



ARKIV

FÖR

NORDISK FILOLOGI

UTGIVET UNDER MEDVÄRKAN AV

JOHS. BRØNDUM-NIELSEN GUSTAF CEDERSCHIÖLD VERNER DAHLERUP
HJALMAR FALK MARIUS HÆGSTAD FINNUR JÓNSSON
EVALD LIDÉN ADOLF NOREEN

GENOM

AXEL KOCK.

FYRTIOFÖRSTA BANDET.

NY FÖLJD.

TRETTIOSJUNDE BANDET.



C. W. K. GLEERUP.
LUND.

OTTO HARRASSOWITZ.
LEIPZIG.

LUND 1925.

LUND 1925
HÅKAN OHLSSONS BOKTRYCKERI

Innehåll.

Sproget i håndskriftet AM. 286 fol. til jyske lov i dets forhold til nulevende jyske folkemål.[1]

1. Ydre. AM. 286 fol. indeholder Jyske Lov på 23 pergamentsblade i meget stor folio (43,6 × 30 cm). Foran de 23 blade er et meget tilsmudset omslagsblad, hvorpå findes en hel del utydelige og delvis ulæselige latinske notater, deriblandt den af Kolderup-Rosenvinge[2] p. X citerede edsformular for kannikerne i Ribe, med stor fraktur fra c. 1400: Quilibet recipiendus in Capitulum sic jurabit: Ego N. juro etc.[3], og længere nede nogle gældsposter til Ribe kapitel. — Efter lovens slutning (p. 43 sp. 1; håndskriftet er pagineret med en senere hånd) følger registret, der ender p. 45 sp. 1. P. 46 er ubeskrevet med undtagelse af den nederste del af siden, hvor der står en latinsk regnskabsnotits.

KR. slutter heraf, at kodeks har tilhørt Ribe domkapitel og tilføjer: »det er saaledes vel ikke usandsynligt, naar man med Hensyn til Haandskriftets indvortes Beskaffenhed maa antage det for en paalidelig Afskrift af Loven, som Capitlet enten har vidst at forskaffe sig eller som maaske endog er blevet tilstillet Biskop

[1] Følgende afhandling fremkom opr. som specialopgave ved skoleembedseksamen i dansk (efterår 1921) ved universitetet i København, men var da af betydeligt større omfang. Her er streget alt, hvad der kunde undværes af eksempelsamlingerne samt enkeltspørgsmål, håndskriftbeskrivelsen uvedkommende, men i det store og hele er ellers fremstillingen den samme. — [2] I hans udgave af de gamle danske landskabslove: Samling af gamle danske Love. III. Kbh. 1837, i det flg. citeret som KR. — [3] Den samme edsformular, men med en senere hånd, findes på et andet gammelt håndskrifts omslag, nemlig håndskriftet indeholdende "Ribe Oldemoder" (tidl. NkS. 723 fol., nu i Rigsarkivet, Kbh.), udg. af Oluf Nielsen, Kbh. 1869. Dette hs. har på omslagets yderside: Nr. 2, hvilket O. N. mener (p. III—IV) skal betegne numret i rækken af kapitlets bøger på en bestemt tid, og nr. 1, mener han, skal være AM. 286. Dette kan meget vel tænkes, idet der på forsiden af AM. 286 øverst til højre er skrevet: Nr. 286, hvor der under 2-tallet ses at have stået ældre tal, måske 1.

Gunner i Ribe, som ifølge Lovens Fortale har været tilstede paa Rigsdagen, paa hvilken Loven blev given». — Formodningen om at det har tilhørt bisp Gunner[1], kan vi skænke KR. og romantikken, — uden noget reelt grundlag til støtte derfor har den i al fald ingen værdi for filologien. At kodeks imidlertid i længere tid har hørt hjemme i Ribe, kan der næppe være tvivl om. På en foran indklæbet seddel meddeler Arne Magnusson: Su gamla Danska lögbok er Justitzr Rostgaard feck af Chr. Worm, var fra Doct. Omeises enke. — Om denne dr. Omeis oplyser universitetsbibliotekets eksemplar af Worm Lexikon over lærde Mænd etc., at han var født 1642 i Petzenstein ved Nürnberg, blev 1678 doctor medicinæ ved Københavns universitet og 1681 provincial medicus i Ribe, hvor han døde 1694. Han var gift med Lisbeth Kragelund, datter af biskop Peder Kragelund og enke efter doktor Ludvig Pouch († 1681), hvem Omeis havde afløst i embedet. Slægten Pouch var fra Ribe (se Worm) og Peder Kragelund var biskop i Ribe fra 1650 til 1681.

I håndskriftet findes ingen oplysninger om skriver eller tilblivelsessted. Ved fornyet undersøgelse (1923) skimtedes p. 6 (fol. 3^v) midt på siden, yderst i margenen et navn, som jeg formodede skulde læses: Magnus sacerdos, og ved behandling med garversyre trådte navnet ret tydeligt frem, og formodningen bekræftedes. Skriften er samtidig med kodeks, men om det er den samme, og om det skulde være skriverens navn, lader sig ikke afgøre. I Ribe Oldemoder nævnes en Magnus, provst i Jelling syssel 1319. Dette syssel bestyredes iflg. Kinch (Ribe Bys Historie, p. 601) af en simpel kannik, der samtidig var præst til Bredsten (Tørrild hrd.). At disse to personer skulde være identiske, kan selvfølgelig også kun være en formodning, men hvad tidspunktet angår, var der ikke noget at indvende (jf. ndf.).

Hver side har to spalter; indridsede linier ses tydeligt. Initialerne er afvekslende røde og blå. Kapiteloverskrifterne (jf. ndf.) er skrevet med rødt blæk, og kapiteltallene i margenen med

[1] Biskop i Ribe 1230—1246, død senere; se Kinch. Ribe Bys Historie, p. 55 ff.

røde romertal. Lovens inddeling i bøger er angivet øverst på hver side ved et L på siden til venstre og I, henh. II, III på siden til højre. Store bogstaver forekommer sjældent undtagen i begyndelsen af kapitlerne. Af skilletegn findes kun punktum. Hvad det øvrige palæografiske udstyr angår, da behandles dette, som følge af håndskriftets særegne beskaffenhed, bedst sammen med en kort redegørelse for håndskriftets tilblivelse.

2. Skrift og affattelse. Jyske Lov i den foreliggende form er til forskel fra de andre danske provinslove en lov, som blev »givet af kongen« [1]. Efter fortalens udsagn blev loven udstedt i Vordingborg i marts måned 1241 af Valdemar II., og til stede var foruden hans sønner flere biskopper, deriblandt bisp Gunner i Viborg — som sikkert har været medvirkende ved fortalens redaktion — og landets bedste mænd. Hvem der affattede loven, som vi nu kender den, ved vi ikke, og originalen er tabt. Vi har derimod en mængde afskrifter eller afskrifters afskrifter, flere oversættelser til plattysk, højtysk og latin, ja endog et par sene oversættelser til islandsk, og desuden flere trykte udgaver. [2] Vi kender altså ikke originalens sprog og ved ikke, hvor stærkt dialektpræget det har været. Oluf Nielsen [3] antog, at loven 1241 var blevet nedskrevet på sjællandsk — vel fordi den blev givet i Vordingborg, men ud fra det kendskab vi har til provinsloves tilblivelse, er en sådan antagelse lidet sandsynlig. Var loven blevet til på det møde, havde sagen været en anden, men alle er dog enige om at antage, at denne »lovgivning« 1241 kun er et rent ydre udtryk for en kongelig stadfæstelse — med eventuelle mindre omredaktioner hist og her — af ældre jyske retsvedtægter. Og disse retsvedtægter og retsregler er blevet til ganske på samme måde som de retsvedtægter, der samledes i de andre provinslove, det vil sige, de er blevet til på tinget, her det nørrejyske landsting i Viborg, hvor de er fremsagt eller nedskrevet gennem længere

[1] Om dens tilblivelse se Dahlerup: Forelæsninger over første bog af Jyske Lov. Ved Jørgen Glahder. Kbh. 1920. I det flg. citeret Dahl. — [2] jf. indledningerne i Kolderup-Rosenvinges og Thorsens udgaver. — [3] Jyske Tingsvidner. p. XXX.

tids retspraksis. De er altså, som det af Dahlerup fremhæves [1], blevet til i det nørrejyske tingskriftsprog.

I almindelighed når man har med en afskrift at gjøre, vil man have at skelne mellem to lag: 1. forlægets sprog, 2. afskriverens sprog, således som det giver sig til kende gennem skrivefejl, »etymologiske» skrivemåder, misforståelser olgn. I det specielle tilfælde, som foreligger her, en lovafskrift fra en tid, hvor der ikke fandtes et fast udformet rigsskriftsprog, men nok tingskriftsprog, der efter al sandsynlighed har haft et ældre præg med færre fremtrædende dialektformer, mener jeg da, at man på forhånd til orientering kan opstille følgende sandsynlighedsparagraffer:

1) Sproget i originalen til Jyske Lov har haft et nørrejysk præg.

2) Overalt hvor man finder to skriftformer af samme ord stående overfor hinanden, den ene nærmere, den anden fjærnere en nulevende dialekts udtaleform, må man antage, at de repræsenterer henholdsvis skriverens »udtaleform» og forlægets (eventuelt originalens) skriftform.

Og nu kommer jeg til det, som gjorde undersøgelsen mere indviklet, end den ved første øjekast så ud til at være. Jeg havde oprindelig kun sammenlignet KR. med kodeks for første bogs vedkommende, og da jeg ved sammenligningen ikke havde fundet så store og mange fejl i KR., at jeg mente, aftrykket der var ubrugeligt som arbejdsgrundlag for undersøgelsen, blev denne, da opgaven stilledes, først foretaget alene på grundlag af KR. for hele lovens vedkommende. Ved udskrivningen og indordningen af stoffet stod det imidlertid snart klart for mig, at der måtte sættes et skel i kodeks, hvad det sproglige angik. Skellet syntes at måtte sættes ved c. 24. kapitel i 2. bog. Sprogformerne i det første afsnit var udpræget sydjyske, medens formerne i det andet afsnit ikke i udpræget grad var dialektfarvet og som oftest noget nær de samme som i de sjællandske love. Ligeledes var kapiteloverskrifterne i det første afsnit i overensstemmelse med det andet afsnit. Da der til overskrifterne brugtes rødt blæk, er det meget almindeligt, at de er skrevet ind til sidst, efter at afskrivningen

[1] Dahl. 40.

i øvrigt var endt. Til belysning nogle ekss., først fra overskrifterne i første afsnit[1]:

sighæ : *segeh* 1. 2; *kunæ sighær sik* : *kone segh(er)*[2] *sec* 1. 3; *haldæ* inf. : *hald* 1. 7; *fælugh* : *felgæ* 1. 9; *utaruingæ* : *utaruing* 1. 10; *sit barn* : *sint barn* 1. 14; *annæt* (*syskæn*) : *annen sysken* 1. 16; *sløkæfrithbørn* : *slekefrithbørnæ* 1. 21; *flatføring* : *fletførint* 1. 32; *sæl*; *lagh(t)*[3]: *sel*, *lauth* 1. 40; *wæriæ* : *weri* 1. 44; *ornummæ* : *ornum* 1. 46; *æghær*, *swæræ* : *egher*, *sweræ* 1. 52; *ens mans scogh* : *een mansz scogh* 1.53; *makæscift* : *maakscift* 1.54; *biggiæ* 1.57: (alm.: *byggi*, fx. 1.51); *sløkæfrithdottær* : *slækfrithdottær* 2. 20; *markæskial* : *markskial* 2. 21.

Derefter falder så godt som altid overskriftens og tekstens former sammen. Her kunde være anført flere ekss. på former, hvor *æ* og *e* veksler. Det er ikke udtryk for en forskellig lyd, men udtryk for en maner hos skriveren af første afsnit, når han gennemgående — og det såvel i trykstærk som tryksvag stavelse — bruger *e* for *æ*. Dette — den overvejende brug af *e* — har KR. også bemærket[4], men han har ikke bemærket, at i andet afsnit bliver *æ* overvejende. Dette, der vil fremgå af eksempelsamlingerne, skal der ikke anføres flere ekss. på, derimod vælges for at illustrere forskellen mellem første og andet afsnit nogle ekss. på forskellig lydudvikling. Efter formen fra andet afsnit anføres det sted, hvor formen første gang forekommer.

fek : *fik* 2. 40; *fiarthing* : *fiærthingsmen* 2. 57 (jf. *fiærth* 2. 26 samt *fiælæ* 2. 97); *gialdæ* : *giældæ* 3. 5; *hialpe* : *hiælpæ* 3. 63; *iauen* : *iæfnt* 2. 103; *iamlang* : *iæmling* 2. 78; alm. *kraue* (1 gang *kræue* 1. 30) : *kreue* 2. 28; *sialgift* : *siælgift* 3. 45; *sialf* : *siælf* 2. 24; *seghe* : *sighæ* 2. 59; *skialneth* : *skiælneth* 3. 12; *sec, thec* : *mic* 2. 43; *stæl* : *stiæl* 2. 101; *warth* : *wærth* 2. 93; *antigh* : *æntigh* 2. 25.

Flere kunde anføres, men jeg må her nøjes med at henvise til eksempelsamlingerne. — Efter disse former at dømme syntes det sproglige skel at måtte sættes ved ell. lidt foran 2. 24.

Ved en nøjere undersøgelse af håndskriftet, hvormed nu KR.

[1] Først anføres formen fra overskriften, derefter fra teksten; tallene angiver lovens bog og kapitel, regnet efter 1590 udgaven. — [2] *er* tilskrevet over linien. — [3] *t* over lin. — [4] KR. p. IX.

blev sammenlignet for hele lovens vedkommende, viste det sig da også, at der i dette var et skel p. 14, men et skel, som ikke ved første øjekast træder skarpt frem som sådant, og som derfor — iagttaget eller ikke — heller ikke nævnes af udgivere (Kofoed Ancher, KR.) eller palæografer (Kaalund). — Første spalte p. 14 ender forneden med ordene (2. 21): *tha skal fyuræ af thet hæræth. oc fiughær af ant the thær nest ær sittænd skilæ um thet thet*[1] *san* |. I det afsnit, som går forud, og som jeg kalder A-afsnittet, er skriften tydelig og fast. Bogstaverne er henh. 3 og (hovedstreg) 4 mm høje. Der er gennemsnitlig 30 i hver linie. Blækket er mørkebrunt. De enkelte typer er ret nøjagtigt og tydeligt udformet. Afskriveren har givet sig god tid. Det hele giver et ensartet indtryk, men tillige indtryk af en begynderhånd. Skriveren glemmer tit et enkelt bogstav og sætter det så til over linien bagefter, som har han sådanne steder været så optaget af at »tegne» ret, at han — og det til stor hjælp for os — har glemt at skrive »ret», d. v. s. som forlæget, eventuelt tingskriftsproget, har haft det.

I det følgende afsnit derimod, B-afsnittet, som begynder p. 14 spalte 2 øverst, er afskrivningen øjensynlig foregået hurtigere. Skriveren har været vant til at skrive. Bogstaverne kan være tegnet mindre nøjagtigt, — der er fx. en gradvis overgang fra et skarpt tegnet *h* til et mere slapt og rundbuet *h*. De er tykkere, skriveren her må have brugt en bredere fjer. Blækket er lysebrunt (længere henne et sted dog mørkere). Bogstaverne er henholdsvis 4 og (hovedstreg) 5 mm høje, og der er gennemsnitligt i lige lange linier 25 bogstaver. Undertiden føles det, som om skriveren har været nervøs eller haft altfor travlt, — ofte finder man dobbeltskrivninger og udpunkteringer. Således 2. 40: *hins rath thær bor* | *ghe worth bøtæ. tha skal hin thær* | *borghæ wort bøtæ alle* —. Skriveren er sprunget en linie over i forlæget og må derfor understrege det første *bøtæ*, d. v. s. det udgår. — Et andet eks. på en sådan overspringelse viser os tillige, hvad forlæget har haft. Det findes lige i begyndelsen af B-afsnittet p. 14 øverst (2. 21): *at the gørthæ* | *ræt oc liusæ a thingi æn ær ret oc liuær* |

[1] *thet* glemt hos KR.

nokær minnæ[1] *til at fyrræ war um suo | ræn oc liuer noker af thæ thær suuoræ* —. Skriveren har her overstreget *ret oc liuær*. Forlæget har da haft linjefordelingen således: 1. — *liusæ a thingi æn ær* 2. *nokær minnæ til at fyrræ war um suo-* 3. *-ret oc liuer noker* —. Skriverens øje er sprunget linie 2 over, har fortsat linie 1 med linie 3: *ret oc liuer*, som overstreges, og når han efter rettelsen endelig kommer til linie 3 skriver han: (*suo*)*ræn och liuer!* Han er en god jyde — trods det noget østdanske sving, han undertiden lægger sig efter.

Også i andre henseender skiller de to afsnit sig fra hinanden. Med hensyn til forkortelser bruges i A 2 gange (i fortalen) for ordet *æth* (eller) et særligt tegn (&), forskelligt fra det »gotisk z« lignende og iøvrigt almindelig brugte tegn for forbindelsen *æth*. *ra*-forkortelsen forekommer i A i *fra* (fortalen) og i *granne*, *grancone*r 2. 17, samt alm. i *marc*; i B derimod kun i det sidste ord. Lydforbindelsen *kw* skrives i A 2 gange *q* (i *q*(*e*)*mlic* 1. 8 og *q*(*æ*)*nes* 1. 12, med *e*, *æ* over linien), iøvrigt ligesom i B *qu*, *qw*. Lyden *w* (*v*) skrives i A undertiden *uu*, dels postkonsonantisk: *for suuere* 2. 1, *huuæten* 2. 11, *suuæræ* 2. 12 (2 gg.) osv., dels i ren forlyd: *uuith*, *uuiddeuue*, *uuile*, *iuuar*, alle i fortalen, *uuith*, 1. 5, *uuinter* 1, 6, *uuere* 1. 7, *uuil* 1. 8, ialt 8 gange; i B forekommer det derimod kun i forbindelsen *suu-* 4 gange: *suuoræ* 2. 21; *suuasum* 2. 22; *suua* 2. 77, 3. 58. KR. har som regel *w*. Forkortelsen for *pro* forekommer kun i A: *proues* 1. 3, *proueth* 2. 5. ʀ forekommer 3 gange i B, alle steder ved linieudgang, derimod ikke i A: *nokeʀ* 3. 24, *thæʀ* 3. 44, *høreʀ* 3. 58. »Gennemstrøget« *ll* findes brugt enkelte gange i begyndelsen af A: *ollæ* fortalen, *melle* 1. 6, *kalles* 1. 2, derimod ikke i B. Af ligaturer anvendes både i A og B *de*; endvidere ligeledes i A og B *r* rotunda ved *o* og *ø*; men i A forekommer desuden ofte sammenskrivninger af »runde« vokaler (*o*, *ø* og *e*) eller af »runde« vokaler og »runde« konsonanter (*d*, *b* og *g*), fx. *lookæ*, fortalen, *dømæ* fortalen, *a moot* 2. 5, *dele* 2. 5, *boos loot* 2. 8, *friithløøs* 2. 16, *angerløøs* 2. 17 osv.

[1] opr. *mennæ*, men *e* underprikket og *i* skrevet oven over linien.

Tilbage står nu kun at omtale en lille notits, som står ved foden af spalte 1 p. 14. Her er med samme hånd og blæk som i sp. 1 skrevet: *scriptor sit sanus.* Man kunde gætte på, at skriveren, da han er kommet til .ende med spalte 1, har følt sig utilpas eller syg, og så skriver han sit ønske ned: gid jeg må blive rask igen. Men han har vel ikke fået ønsket opfyldt, og derfor fortsættes arbejdet — efter længere tids forløb — af en ny skriver med ny fjer og nyt blæk og med et nyt forlæg. Thi så meget er i al fald givet, at der er benyttet et nyt forlæg ved afskrivningen af B-afsnittet. Dette fremgår ved en sammenligning — som der ikke her kan gøres nøjere rede for — med de andre gamle håndskrifter af Jyske Lov, Flensborghåndskriftet, C 37, NkS. 295 8:o, og C 39. A's forlæg hører sammen med de tre førstnævnte uden dog at kunne siges at høre til nogen af grupperne, medens B's forlæg hører til C 39 gruppen. Rent udvortes viser det sig i kapiteloverskrifterne. C 39 slår flere steder 2—3 kapitler sammen, og da B's skriver skal føje kapiteloverskrifterne ind i A, har han for få, og derfor kommer den til overskriften beregnede plads i A enkelte steder til at stå åben. Et sted ses det også, at overskriften først er indført over det forkerte kapitel, derpå udraderet og flyttet til dens rette sted.

Hvad enten nu palæograferne vil antage det anførte som tilstrækkeligt bevis for, at kodeks er to mænds arbejde eller ej, så bliver dog for mig det sproglige det afgørende. Forudsatte man nemlig, at det var den samme skriver, at der blot var en tidsforskel mellem A og B, så bliver det alligevel uforståeligt, at han i A lader sin dialekt træde tydeligt frem i næsten hvert ord, medens han i B kun glimtvis forråder sig. Man kunde jo hertil svare, at skriveren har fulgt begge forlægene ret slavisk, og at det derfor ikke er hans sprog, men de to forlægs sprog, vi ser for os, men hvorfor netop gå ud fra, at en skriver skrev ordret af, og andre ikke. Det sandsynligste er og bliver dog, at der har været 2 skrivere og 2 forlæg.

3. Udgaver. AM. 286 fol. er blevet trykt to gange, første gang af Kofod Ancher: Den Jydske Lovbog paa gammel Dansk,

med forsk. Læsninger, lat. Oversættelse, Anmerkninger og Forklaringer. Kbh. 1783, et i forhold til sin tid fremragende arbejde. Anden gang tryktes det af Kolderup-Rosenvinge: Samling af gamle danske Love III. Kbh. 1837, en udgave, som til trods for at KR. har »stræbt at gjengive Texten med diplomatisk Nøjagtighed», dog lader meget tilbage at ønske efter moderne udgiverprinciper. »For at lette Læsningen» har han nemlig sammenskrevet og adskilt ord i overensstemmelse med nutidsforhold (se 89), vilkårligt brugt *v* for *u*, *w* for *uu*, vilkårlige opløsninger af forkortelser osv. og desuden har han mange steder forkerte læsemåder. Som følge deraf har den sproglige undersøgelse i det følgende helt måttet gennemføres på grundlag af kodeks og ikke aftrykket hos KR. Endelig findes i Palæografisk Atlas, Dansk Afdeling, pl. 24 en faksimile af p. 11, hvor hånden — altså A — er ansat til at være fra c. 1300 (14. årh. begyndelse), hvad der dog må være det absolut tidligste tidspunkt for håndskriftets tilblivelse. Snarere er det — i al fald B-afsnittet — fra tiden hen mod 1320, men et nærmere bestemt tidspunkt kan vist ikke fastsættes.

4. Undersøgelsen. Følgende undersøgelse er ikke i første række en fuldstændig gennemført fremstilling af sproget i AM. 286 fol., men kun en fremdragen af det i håndskriftets sprog, som er i særlig grad egnet til at bestemme skrivernes dialekt og dermed deres hjemmehørighed. Selvfølgelig er dette dog kun muligt ved en almindelig gennemgang af sproget, en gennemgang som derfor forhåbentlig i nogen grad vil kunne komplettere Laurits Boysens arbejde: Der Vokalismus des Jydske Lov, Flensburg, 1906, der netop behandler sproget i AM. 286 i KR.'s aftryk; men mange og store områder vil slet ikke blive behandlet. Nærmere bestemt bliver det kun en lydhistorisk undersøgelse af sproget i AM. 286 fol. med en særlig understregning af det, der skal tjene til grundlag for undersøgelsens sidste del: sprogets forhold til de nulevende jyske dialekter. Dette bliver igen bestemmende for fremgangsmåden. I en sådan monografi bør vægten ikke specielt lægges på enkeltspørgsmål vedrørende sprogudviklingen forud for det sprogtrin, der behandles, således som fx. Laurits Boysen gør

det, når han fremstiller vokalernes udvikling fra urnordisk til det sprogtrin, som vi ser for os i AM. 286 fol., thi ofte vilde resultatet, der fremkommer ved at se på det enkelte foreliggende, være blevet et ganske andet, hvis tilstrækkelig sammenligningsstof fra samtidige tekster var draget med ind i undersøgelsen. Man bør derfor, når tilfældet er som her, hvor ældre sprogkilder næsten ganske mangler, og hvor derfor det ældre sprogtrins former i de fleste tilfælde er konstruktioner, i en monografi afholde sig fra altfor megen diskussion om lydudviklingen forud, idet en sådan kræver flere monografiske undersøgelser til grundlag. Det sprogtrin, som derfor i den følgende undersøgelse er lagt til grund ved inddelingen, er da ikke det urnordiske, men det fællesnordiske lydsystem, som det fandtes eller som vi må antage det fandtes i det 10. årh. efter at de fælles nordiske lydovergange og lydforandringer (stavelsereduktion, omlyd, brydning[1].osv.) var indtrådt.

A. Vokal i trykstærk stavelse.

5. *a* er gennemgående bevaret som *a* i lukket stavelse, om undtagelsestilfælde se 7, 8, 9, 10 og 11. Exx.: *staplæ*, inf., 2. 21; *dam* 1. 57; *gaf*, præt., fort.; *krafth*, partic., 1. 8. 47. 52 (jf. *kraue*, inf., 1. 23; *krauæs* 1. 26; 1 gang: *kræue* 1. 30) osv.; *nauen* 1. 2; *stath* 1. 1; *mannæs*, præs., 1. 29; *ant* 1. 2; *antigh*, pron., 1. 6, *antigh*, konj., 1. 26. 30. 46. 55. 56; 2. 7. 18. 19. 21; *antig*, do., 1. 39; *anthig*, do., 1. 50; *thrang* 1. 29; *alne*, pl., 1. 56; *tharf*, præs., 1. 14. 56[2]; *garth* (= gård) 1. 27; *garth*, pl. (= gærder), 1. 55; *aker* 1. 57; *lauhweri* 1. 29; *laugh dagh* 1. 47; *laugh heft* 1. 57; *lauhe*, adj., 1. 47; *laulic* 1. 8. 50. 52 (jf. 81); lån: *pauæ*, *forfangæ*, *sante*, *marz*, fort.; *actæ*, inf., 1. 30; *authes*, præs., 1. 30.

6. I åben stavelse er *a* forlænget (og rundet?), men kun undtagelsesvis fremgår det af exemplerne. — *maakscift* 1. 54; *saam* 1. 4. — *brather* 1. 8 (KR.: *brother*) for *brother* kunde tyde på runding. Ellers skrives i almindelighed *a*: *tapæ*, præs. konj., 2. 7; *banæ* 2. 7; *faræt*, part., 2. 17; *taker*, præs., fort.; — *graue*, inf., 1. 57; *haue*, inf., alm.

[1] Jf. Kock. Umlaut und Brechung. 290 ff. — [2] Jf. *therf* 1. 50.

7. Foran *nd* er *a* forlænget og rundet. — *damsbon(d)* 1. 57, opr. skrevet *damsbonn*. Formen er forudsætningen for alle jyske former i nutiden. Rundingen kan i dette tilfælde måske være indtrådt tidligere end i andre *-and*-ord, i det en bilabial går foran, og så tidligt, at det har kunnet slå følge med ordene med opr. *ā* i den videre udvikling til *ō*, stedvis — og næppe i almindelighed, som Kort[1] anfører — [u·e], vel atter på grund af omgivelserne (bilabial og palatalt n).[2] I øvrigt skrives *a*: *and* 1. 2; *band* 2. 2; *land* alm.; *stander*, præs., alm.

8. Foran *ld* er *a* forlænget. *saalde*, præt., 1. 41. 42; *saaldæ* 1. 40. 43; *saald*, do., 1. 42. Oftest angives dog ikke forlængelsen: *aldrig* 1. 2; *halde*, inf., 1. 56; *alder* 1. 30; *salde*, præt., fort., 1. 25. 34. 43. 49, osv.

9. Foran *rn* er *a* forlænget og rundet. *stypborn* (KR.: *stypbarn*) 1. 6. Men ellers alm.: *barn*, jf. u. 69.

10. I lukket stavelse er forlængelse af *a* indtrådt i følgende enkelttilfælde: *draap*, præt., 2. 12; *saac* 1. 15; *saak* 1. 50, 2. 9 (men ellers alm.: *sac*, *sak*); *saakløøs* (Kr.: *saakløs*) 2. 12; *saakløs* 2. 14 (men: *sakløsæ* fort.). Endog runding af dette forlængede *a* synes at foreligge i *forboth* 1. 23 (jf. Fl.[3] og C 39: *farboth*).

11. Foran *ll* er indtrådt runding af *a*. *ollæ* fort.; *olt* fort.; *aal* 1. 46; *aalh* 1. 45. I almindelighed skrives dog *a*: *allæ, alt*, fort.; *all* 1. 48; *alt ene* 1. 24; *alminning* 1. 53; *faller*, præs., 1. 55; *kalle*, inf., 1. 16; *efterkallæ*, do., 1. 34, osv. — Boberg[4] antog, at en forlængelse var gået forud for rundingen, men Mar. Kristensen[5] og Boysen[6] indvender derimod, at vi ikke i Flensborg stadsret, hvor *-oll*-former forekommer, ellers ser *ā* rundet til *ǡ* (med undtagelse af de tilfælde, hvor *w* går foran). Når der da her i forbindelsen *-all-* kan skrives både *aal*, *aalh* og *ollæ*, *olt*,

[1] Kort over de danske Folkemaal. 16. Jf. formerne hos Feilberg. I hele Hardsyssel udtales formen med langt o, ikke med diftong. — [2] Af ord med samme lydkombination findes i jysk vist kun låneordet *pand* (mnt. *pand*). — [3] Flensborghåndskriftet af Jyske Lov. — [4] Arkiv. XII. 339. — [5] Kort. 22 f.; Arkiv. XV. 58. — [6] Der Vokalismus d. Jy. L. 29.

kunde det tyde på, at den forskel, der på Flensborg stadsrets affattelsestid (c. 1295) må have været (eller i al fald været følt) i kvalitativ henseende mellem et (vel) svagt rundet langt *a* (af opr. *ā* eller forlænget *a*) og det foran *ll* »omlydte» *a* (skrevet *o*), nu ikke er eller føles mere.

12. I forbindelsen *wa* er *a* — med undtagelse af de i 13, 14 og 15 nævnte tilfælde — bevaret som *a*. *suar*, præs., 2. 6; *suaræs*, præs., 2. 13; *watnæ* 1. 2; *waten* 1. 58; *huat* fort.; *huath* 1. 1, osv.

13. I forbindelsen *wa* er a forlænget og rundet foran *ld* samt foran guttural. *wold taken* 2. 17; *fullwoxen* 1. 28. 33. Alm. skrives dog *a*: *waldæ*, inf., 2. 18; *wald*, do., 2. 20; *walde*, præs. konj., 1. 33; *wald*, subst., fort., 2. 3. 16. 17; *waldtaken* 2. 17; *wald taken* 2. 16.

14. I forbindelsen *wa* er *a* forlænget og rundet foran *rđ*. *worthe*, præs. konj., 1. 32; *worth*, præt., 2. 12. Det kunde imidlertid af en enkelt skriveform: *w*(*v*)*rth*, præt., 2. 7 (*v* tilskrevet over lin.), at dømme, se ud til at udviklingen af *wō* er gået videre, formentlig til en diftong [u·e, u·o], jf. Kort. 31, 33. — Traditionel skriftform forekommer også: *warneth* 1. 50.

15. En runding af *a* er rimeligvis indtrådt i *waar*, præt., 2. 10. På grund af den almindelige, tryksvage brug af ordet som hjælpeverbum er forlængelse lidet sandsynlig, medens en runding forårsaget af den foregående bilabial godtgøres af moderne dialektformer.

16. I forbindelsen *ia* er *a* bevaret. *iauen* 1. 5. 6; *iafnæ*, inf., 1. 15; *u iafneth* 1. 50; *iamlang* 1. 23; *hialm* 1. 55; *sialgift* 1. 39; *hialpe*, inf., 1. 56, 2. 12; *giald*, inf., 1. 30; *gialder*, præs., 1. 36; *giald*, præs. konj., 1. 3; *giald*, subst., 1. 23. 26. 29. *sialf* 1. 8. 20. 22. 23; *sialfæ* 1. 32; *skialneth* 1. 13 [1]; *mark skial* 2. 21; *fiarthing* 2. 1. 15; jf. *fyal*, præt., 1. 16. — Lån: *thianest man*, *thianugh*, fort.

17. *ā* er rundet (til *å̄* eller *ō*). Kun undtagelsesvis skrives *o*: *hoth kone* 2. 16; *bothe*, pron., 2. 7, konj., 1. 36, 2. 1. 21. — Sjælden

[1] jf. *skilneth* 1. 1 i analogi med verbet.

angives længde: *aa*, subst., 1. 56; *smaa* 1. 29; *aa*, præs., 1. 46. 56. 57; *mandraap* 2. 2. 3; *raath*, fort., 1. 8. 33. 36; *raans delæ* 2. 5; *raans nefning* 2. 6; *raans men* 2. 6; *laas* 1. 27; *maal* 2. 17; *laugmaal*, *laumaal* 2. 6; *aar* 1. 23. 30. 36; *saar* 1. 32; *saar* 2. 2. 3. 12; *banæsaar* 2. 12. Alm. skrives kun *a*: *ma*, præs., alm.; *stradøt* 1. 22, osv. — Lån: *forlatæ*, inf., 2. 6.

18. I forbindelsen *wā* er — med nedennævnte undtagelser — *ā* rundet (til *å*). *wonlic* 2. 17; *wonlict* 2. 17. I alm. skrives dog *wa*: *wathæ* 2. 14; *war*, pron., fort.; *huar* 1. 56, 2. 15, osv.

19. Forbindelsen *wā* er i udlyd udviklet til *ō*. *so sum*, fort.; alm. skrives dog: *suo* 1. 51, 2. 4 eller *sua*, fort.; jf. *tua* 1. 4. 5. 50.

20. Forbindelsen *wā* er foran *nd* gennem *wō*, *wū* udviklet til *ū*, skrevet *u*. *undscap*, fort.

21. Forbindelsen *iā* skrives *ia*: *ia* 1. 39. 33; jf. *iattæ*, præt., 1. 39.

22. *ǫ*, det *u*-omlydte *a*, er bevaret, skrevet *o*, i: *houetloot* 1. 20. 24; *houet loot* 1. 39; *logh* alm.[1]; *hog* 2. 12; *af hog* 2. 2; *afhog* 2. 3.

23. Foran *rn* er *ǫ* blevet *ø*. *børn* alm.

24. *o* er — med nedennævnte undtagelser — bevaret som *o*. *toft*, pl., 1. 51; *both* 1. 23; *tholic* fort; *u thollic* 1. 47; *kolh* 1. 21; *collæ*, pl., 1. 6; *tolf* 1. 1; *morther* 2. 6; *orues*, inf., fort., 1. 15. 56; *orsak* 2. 9[2]; *thorp* 1. 47; *torfør* 1. 56. — *louer*, præs., 1. 32; *souæ*, inf., 1. 27; *kone* alm.; *mose* 1. 56; *thol*, præs., 1. 51, 2. 17. Lån: *openbar* fort.; *openbarlic* 1. 1; *cost* 1. 3[3]; *kost* 1. 30. 40; *orlof* 2. 9; *notæ* 1. 29 (Fl.: *nytiæ*).

25. *o* er forlænget (i åben stavelse) i adverbiet *foor* 2. 6 samt (ved analogi fra fx. pl. akk.) i *loot* 1. 4. 5, osv.

26. Foran oprindeligt (ikke udlydende) *kk* er *o* forlænget. *lookæ* (KR.: *lockæ*), inf., fort.; *stooc* 2. 21, der snarest må opfattes som flertal: stokke. — jf. *stogh* 2. 14. — At bortfor-

---

[1] *hoghum* 1. 22 fejlskr. for *loghum*. — [2] Jf. Dahlerup i Arkiv. XXV. 110. — [3] Mar. Kristensen. Fremmedordene. 28; Dahl. 66.

klare *oo* som skrivefejl for *oc*, idet ligaturer for begge forbindelser forekommer, går næppe an; se 134.

27. *ō* er bevaret, skrevet *oo*, sjældnere *oe* eller *o*. *bo*, subst., 2. 13; *boos loot* 2. 1. 5; *boer*, præs. sg., 1. 55 (2 gg.); *boor*, do., 1. 52; *bo*, præs. pl., fort.; *bor*, do., fort.; *bro* 1. 56; *domh* fort.; *doom* 1. 55, 2. 6; *sannend doom* 2. 1; *gooz* 1. 13. 29. 30; *børngooz* 1. 30; *blothwitæ* 1. 32; *floth* 1. 57; *mother* alm.; *gothe* 1. 3; *boot* 2. 13. 18; *a moot* 2. 5; *root* 1. 53; *stooth*, præt., 1. 44; *loot*, præt., fort.[1]; *bonde* 1. 3; *bond* 1. 39; *noon* 2. 8; *bool* 1. 45 (2 gg.); *took*, præt., 1. 3. 23, 2. 16, osv. — Lån: *folæ*, pl., fort.; *proueth*, part., 2. 5; *proues*, inf., 1. 3.

28. *u* er bevaret som *u*. *guth*, fort., 2. 4; *guz*, fort.; *gusz* 1. 38; *kumer*, præs., 1. 23; *kumen*, part., 1. 17. 41; *inkumen* 1. 17[2]; *summæ* 2. 7; *umbozman* 2. 4; *kunung*, *kunungh* fort.; *sun* alm.; *funnæn*, part., 1. 40; *hunderth* fort.; *fulling* 1. 29; *fulning* 1. 34; *sculæ*, præs. pl., fort.; *dugh*, inf., 2. 10; *hughæ* fort.; osv. — Lån: *understandæ*, inf., fort.

29. *ū* er bevaret, skrevet *u*, *uu*. *tu*, num., fort.; *itu* 1. 6; *stuf* 1. 49; *lutæ*, præs. pl., 1. 53; *huus*, sg., 1. 6. 57, pl., 1. 55; *hus*, sg., 1. 30. 38; *guszhuus* 2. 2.

30. *y* er — med nedennævnte undtagelser — bevaret som *y*. I almindelighed skrives *y*, enkelte gange dog *i* — indledende det følgende århundredes almindelige forvirring på dette punkt. — *flytæ*, inf., 1. 48; *flit*, part., 1. 51 (med vokal fra omlydte former i præs. og inf.); *sysken* alm.[3]; *dyll*, præs., 2. 9[4]; *fylghæ*, inf., fort.; *skylde*, *skilde*, inf., 1. 30; *mylne*, pl., 1. 57; *thyrftæ*, præt. konj., fort. (jf. *thyrfvæ*, præs., 2. 17); *thirft*, subst., fort.; *thykki*, præs. konj., 1. 47; *lyki*, inf., 1. 56[5]; *lyckæ* 1. 27; *drik* 1. 27 (*i* kunde dog her være fra verbet); *byggi*, inf., 1. 51; *bygth* 1. 23. 55, osv.

31. Foran supradentalt *n* er *y* blevet *ø*. *kønsnefuend* 1. 18. I almindelighed skrives dog *y*: *kyn* 1. 21; *kynsnefnd* 1. 1;

---

[1] Jf. Lyngby. Udsagnsordenes bøjning i jyske lov og i den jyske sprogart. 1863. 23, 54. — [2] jf. Kock. Umlaut. 16, 27; Boysen 46. — [3] jf. *susken* 1. 9, hvor forlæget måske har haft gennemstrøget *u*. — [4] opr. skrevet *deyll*, men *e* underprikket. — [5] jf. Dahl. 129.

kynsnæuend, *kynsneuend* 2. 9; *ryn* 1. 58. — Formen *synner*, pl., 1. 7, tyder endvidere på, at den almindelige forlængelse i åben stavelse ikke indtræder her, men at stavelsedelingen stadig lægges i *n*'et.

32. Foran *rr* er *y* blevet *ø*. — *førre en* 1: 6; jf. *først* 1. 20. Sædvanligvis skrives dog *y*: *fyrre* 1. 6. 20; *fyrræ* 1. 25; *fyrst* 1. 55. I *førre*, *fyrre* er rimeligvis indtrådt vokalforlængelse (rettere: konsonantforkortelse). Ganske vist finder vi ikke direkte skrevet lang vokal (*yy* eller *øø*), men på anden måde end som vokalforlængelse kan man vanskeligt forklare følgende former: *fyre* 1. 9; *fore* 1. 24, vel skrivefejl for *føre*; *fy*(*r*)*re* 1. 6. 7 og *fy*(*r*)*ræ* 1. 25, hvor (*r*) senere — men med samme hånd — er skrevet til over linien. For skriveren har den naturlige skrivemåde været *føre*, *fyre*, men ved senere gennemlæsning har han — i overensstemmelse med traditionen eller forlæget — tilføjet nok et *r* over linien. Formodningen støttes af de moderne jyske dialektformer, se 134.

33. *y* er foran en *v*-lyd blevet *ø*. *øuer* 1. 50. Sædv. skrives dog *y*: *yuer*, *yuær* alm.; *yuerliue* 1. 16; *gryft* 1. 46.

34. *ȳ* er bevaret som *ȳ* undtagen foran *m*, se 35. Det gengives i almindelighed ved *y*, en enkelt gang *yæ*. *by* alm.; *nytæ*, inf., fort.; *flyær*, præs., 2. 13; *lythen* fort.; *sysæl* 1. 1; *sysel* 1. 50 [1]; *yseld* 1. 36; *lysth*, part., 1. 20 (ellers alm. *iu* i analogi med substantivet: *liusæ*, inf., 1. 21, 2. 6. 8. 10. 21; *lyusæ*, do., 2. 4; *lius*, præs., 1. 21. 22; *liusæs*, do., 2. 9; osv.).

35. *ȳ* er forkortet til *y* foran *m*. — *rymme*, inf., 1. 55; *rymmær*, præs., 1. 55.

36. *iu* er bevaret eller gået over til *yu*, såfremt man tør tillægge skriftformer med *yu* en tilsvarende lydværdi, og ikke blot betragte dem som grafiske sideformer med *y* for *i*. *tiughe* 1. 3; *thretyughe* fort.

37. *iū* er med nedennævnte undtagelser (38, 39) bevaret eller blevet *yū* (jf. 36). — *siu* 1. 29 (jf. *siunde man* 1. 23); *syuke sengi* 1. 50; *siuke sengi* 2. 7; *tilsiunend men* 1. 3; *tilsiunæ men* 1. 29; *fyure* 1. 56; *fyuræ* 2. 21 (jf. *fiughær* 2. 21 samt *fyurtan* 1. 56);

[1] Opr. *sisel*, men over linien tilføjet et *y*.

biuthes, inf., 1. 34; *biuthæ*, præs. konj., 1. 33; *biuth*er, præs., 1. 50; *laubiuthæ*, inf., 1. 32; *lauh biuth*er, præs., 1. 34; *lyusæ* (34).

38. *iū* er gået over til *y* efter postkonsonantisk *r*. — Efter kakuminalt *l* savnes exx. — *brytæ*, inf., 1. 55.

39. *iū* synes endvidere at være blevet (vel langt) *y* i et par enkelttilfælde: *thyf*, pl., 2. 6; *styp*- almindelig i ssgr. (*stypmother*, *-børn*, *-barn*, fx. 1. 6).

40. *ø* er bevaret som *ø*. — *høfthings* fort.; *gøræ* inf., fort.; *gøre*, do., 2. 7; *gøres*, do., fort.; *for gøre*, do., 2. 7; *gør*, præs., fort.; *gørthe*, præt., 2. 14 (jf. *gørth*, part., fort., 1. 47 osv.; *for gørth*, do., 1. 8. 34, 2. 5). — 1. 52 forekommer 2 gg. *gorthe*, præt. Enten har skriveren glemt *ø*-stregen, eller også (og snarest) er det forlæget, der her skinner igennem. Nogen forskel m. h. t. brugen — trykstærkt eller tryksvagt — kan der på disse steder ikke være tale om. Jf. B. § 103.

41. *ø̄* er gennemgående bevaret, jf. dog 42. Kun undtagelsesvis skrives *øø*: *føød*, part., fort., ellers alm. *ø*: *dømæ* og *dømes*, inf., fort.; *brøth*er, pl., 1. 38; *fløthe*, inf., og *fløth*er, præs., 1. 57; *føthe* 1. 36 (jf. Fl.: *føzæl*); *føthes*, inf., 1. 36; *fød*, part., 1. 3 osv.; *møtæ*, inf., 1. 50; *man bøter* 2. 9; *føre*, inf., 1. 15; *før*, adj., 1. 51; *søker*, præs., 1. 27. Lån: *hørsum*, fort. —

NB. *døtter*, sg., 1. 4. 6 (2 gg.). 7 (KR. *dotter*). 15. Disse entalsformer med *ø* er sikkert ikke fejlskrivninger, men viser, at flertalsformens vokal er trængt ind i ental (ligesom tilfældet er i rigsmålets *søn*(*ner*)). — Andetsteds fra har jeg noteret: *Marine Jensdøtter* (4 gg.) i et jysk diplom (11/1 1441)[1]. I nutiden findes formen *døtter* (flertal: *døttra*) endvidere almindelig brugt i bornholmsk. Det synes altså, som formen har haft en ret stor udbredelse. Den er den naturligste forudsætning for den alm. jyske form *dætter*, idet her er foregået en afrunding, parallel med flere andre lignende i jysk (fx. *fødder* > *fædder*; jysk og rigsdansk *træt*; jf. også stednavnet *Dejbjærg* af ældre *Døthbyergh*)[2]. At formen *datter* skulde udgå fra eller forekomme tidligst i jysk,

[1] Hardsyssels Diplomatarium, ved Oluf Nielsen, p. 32. — [2] se Lundberg i Festskrift til Feilberg, p. 303 ff.

således som Saaby[1] og Falk og Torp[2] formoder, er tvivlsomt. Ingen af de af Saaby anførte kilder er ældre end 1400; heller ikke den i Lunds Ordbog[3] anførte bemærkning: »J. (ɔ: Jyske Lov) 1. 4 har nogle hdsk. dattær», der vel skyldes varianten hos KR. på dette sted, vejer til, thi de to hss., som KR. her hentyder til (fra Ribe og Odense), er begge fra 15. årh. Det vilde også være en mærkelig udvikling, vi fik, hvis vi — som antydet af Saaby — havde: (ent.) *dotter* : (flert.) *døtter* > *dotter* : (ved afrunding) *dætter* > (nydannet til flert.) *datter* : *dætter* > (med vokal fra flert.) *dætter* : *dætter*(*e*), eller: *dotter* : *døtter* > (ved lydåbning) *datter* : *døtter* > *datter* : (nydannet til ent.) *dætter* > (med vokal fra flert.) *dætter* : *dætter*(*e*). Udviklingen har sikkert været ulige simplere: *dotter* : *døtter* > (med vokal fra flert.) *døtter* : *døtter* > (ved afrunding) *dætter* : *dætter*(*e*). Den nuværende jyske form har jeg noteret fra 1456: *Jahan Knudes dæter*[4], 1406: *Æster Nielsdætter*[5] og 1381: *Katerina Eriksdætter*[6]. Måske er afrundingen allerede følelig nu[7]. Formen *datter* er derimod snarest en østdansk form, hvad også Lis Jacobsen[8] antager. Af de i sidstnævntes undersögelse citerede findesteder i sjællandske kilder er det ældste fra 1387: *Drotning Margrete ær Koning Woldemars dater*[9], hvor formen kunde synes at stå i fuldt betonet stilling. Desuden har jeg fra andre sjællandske kilder noteret: 1386 *M. Thruwælssædater*[10] og 1384 *C. Jensdatær*[11]; i et skånsk dokument forekommer formen endog nogle år tidligere: 1371 *Marina Jensdater*[12]. Når da både *datter* og *dotter* forekommer almindelig i gamle jyske kilder, er det kun et yderligere bevis på ømåls- eller rigsskriftsprogets stærke indflydelse.

---

[1] Blandinger udg. af Universitetsjubilæets danske Samfund. I. p. 22 ff. — [2] Lydhistorie, p. 171: "ved 1300". — [3] Lund, Det ældste danske Skriftsprogs Ordforråd. — [4] Hards. Dplm. p. 47. — [5] Hards. Dplm. p. 18. — [6] Repertorium diplomaticum regni Danici mediævalis. nr. 3314. — [7] Jf. *føtherns frender* 1. 22, der dog vel snarest skyldes dittografi, skønt der foran står: *mothers frender* i stedet for det alm. *møtherns frender*. — [8] Studier til det danske Rigssprogs Historie, p. 109. — [9] Molbech og Petersen, Udvalg af da. Dipl., nr. 11. — [10] Repert, nr. 3569. — [11] Smst. nr. 3453. — [12] Smst. nr. 2910.

42. Til ældre *ø̄* svarer *e* i *slekefrith* 1. 27 og i ssgr. 1. 21 (2 gg.). 22 (2 gg.). 25. — Vokalen er analogt indført fra verbet *slege* og adjektivet *sleg*.

43. *øy*, *ǫu* er i trykstærk stavelse overalt blevet *ø̄*, skrevet *øø* eller som oftest blot *ø*. — *scøøtæ*, inf., 1. 37; *løøn*, præs., 2. 10. — *mø* 1. 8, 2. 18; *dør*, præs., 2. 13; *gløme*, adj., fort.; *forglømer*, præs., 1. 32; *scøtæ*, inf., 1. 21; *scøther*, præs., 1. 21. 25; *øther*, præs., 1. 30; *lønd* 2. 18. 20; *hør*, præs., 1. 47; *hører*, præs., 1. 8; *nøkt*, part., 1. 51; — *friith løøs* 2. 15[1]. — *køper*, præs., 1. 6; *køping* 1. 56; *bøth*, præt., 1. 34; *døth* 1. 3; *øke*, inf., 1. 55; *hører*, komp., 1. 50; *øgæ* 2. 15. — Lån: *døpæ*, inf., 1. 2.

44. *io*, *iō* er bevaret. *iorthen* 1. 55; *køpeiorth* 1. 6; *hyonæ leghe* 1. 3.

45. *i* er — med de i 46, 47 og 48 nævnte undtagelser — bevaret som *i*. *limæ* og *limmæ*, pl., 2. 14; *skiftæ*, inf., fort.; *witherlogh* fort.; *sitæ*, inf., 1. 29; *u(v)inter*[2] (KR. *winter*) fort.; *finnes*, præs. sg. 1. 17; *finne*, præs. pl., 1. 3; *sinne* 2. 17; *minkes*, inf., fort.; *minket*, part., 1. 51; jf. *minske*, inf., 1. 55; *thuinges*, inf., fort.; *vwin* 1. 1; *winner*, præs., 1. 12; *thrin* (= trende) 1. 55; *thrinne* 1. 57; *mistæ*, inf., 1. 29; *spille*, inf., 1. 56; *wild* fort.; *ligæ*, inf., 1. 8; *thiggæ*, inf., 1. 33; *thriggi* og *thrigi* 1. 41.[3] — Lån: *uuiddeuue* fort.; *bisscop* fort.; *cristhen* (Fl.: *cristnæth*) 1. 2. NB. Måske er *i* dog allerede åbnet i visse tilfælde (foran en ikke-palatal kons.); 1. 23 er nemlig *h(i)ttes*, præs., rettet fra (vistnok) opr. *hættes*.

46. En almindelig forlængelse af *i* i åben stavelse tillader materialet ikke at fastslå, idet der kun angives lang vokal (*ii*) i *friith* (2. 13. 14. 16; *friithløøs* 2. 13. 15. 16), hvor vokallængden er analogt indført, medens der i øvrigt skrives *i*: *frithe*, præs. pl., 2. 6; *thrithi* 1. 1. 23, 2. 6; *thritthig* 1. 4 (jf. *thritthing* 1. 5);

---

[1] Jf. *wærilos* (KR. *wæriløs*), fort.; enten er *ø*-stregen glemt eller også skyldes formen mnt. påvirkning. — [2] *v* tilf. over lin. — [3] Den enestående form *iin* 1. 13. 20 (alm. *in*), adv., er vel skrivefejl. Man kunde ellers gætte på en sammentrukket form af *i* (*the*)*n*, ɔ: i boet, idet adskillelse i køn sikkert delvis var ophævet dengang som nu i vestjysk, se 88.

witæ, inf., fort., 1. 2; *wite*, præs., 2. 18; *witænd,* part., 1. 24; *wili* fort.

47. *i* er rundet til *y* efter labial i *mykel* 1. 56; *mykit* 1. 21; *myket* alm.; jf. dog *meket* 1. 20 (2 gg.). Runding til *ø* synes endvidere indtrådt i *wørde penning* 1. 30 (men: *wirt(h)es*[1], inf., 1. 23; *wirthing* 2. 9; *by wirthing* 1. 44).

48. *vi* er blevet *u* i *uke*, pl., 1. 3; *ukæ* 1. 23; *vke* 2. 6.[2]

49. *ī* er — med en enkelt undtagelse (se 50) — bevaret, skrevet *ii* eller som oftest blot *i* (*y*). — *liif* 2. 12. 14; *liifh* 2. 14; *riik* 1. 12. — *ni* fort., 2, 18; *gripæ*, inf., fort.; *timer*, præs., 1. 7. 11; *lith*, adj. neutr., 1. 17; *wite*, inf., 1. 1; *witæ*, do., 1. 49; *bithe*, inf., 2. 8; *sithen* 1. 25; *sythen* 1. 11. 14; *tithest* fort.; *wise*, inf., 1. 57; *riki* fort.; *riker*, komp., 2. 7; *slic* 1. 58; *wighes*, præs., 1. 24. — Lån: *pinæ* fort.

50. *ī* er blevet *ē* mellem postkonsonantisk *r* og opr. *a*. *thre* 1. 1; jf. *thretiunde* 1. 3; *threthiughend* 1. 23. — Jf. dog *thri thingh* 1. 34 og sammenskrevet *thrithingh* 2. 6.

51. *æ* er — med nedennævnte undtagelser (52, 53, 54) — bevaret i trykstærk stavelse. Det skrives *æ* eller (oftere, jf. 2) *e*. — Nogen forlængelse i åben stavelse eller foran forlænggende konsonantforbindelser er ikke synlig (jf. dog 53). — *dræpæs*, præs. sg., 2. 8; *æftær* alm. (kun en gang: *after* 1. 47); *fem* 1. 50; *stæfnæ*, inf., 1. 50; *nefnæ*, inf., 1. 1; *heft* 1. 41; *stethe*, inf., 1. 8; *sette*, inf., 1. 57; *renner*, præs., 1. 53; *ulendz* fort.; *brester*, præs., 1. 43; *for elder* 1. 49; *frelsæ* fort.; *felle*, inf., 1. 58; *ælst*, best. f., 1. 11[3]; *selæ*, inf., 1. 3; *herrier*, præs., 1. 7; *gerning* 1. 32; *skærther*, præs., 1. 46[4]; *fec*, præt., 1. 49; *wreke*, inf., 1. 22; *sex* 1. 23. 52; *hegner*, præs., 1. 55; *lægher witæ* 2. 17; *seghe* osv., se § 53. — Lån: *æmbet*, *erkibiscop*, *herthogh* fort.; *penning* 1. 8; *rœcker*, præs., 1. 26; *for seghæ*, inf., 1. 49, Om *warth* se 74.

52. Forlængelse af *æ* er muligvis indtrådt foran *nn* i enstavelsesord. *meen*, pl., 1. 31. Den almindelige skrive-

---

[1] *h* tilf. over lin. — [2] Jf. Boysen. 43. Hänninger, Fornskånsk ljudutveckling, p. 31. — [3] *el(s)the* 1. 19 med *s* over lin. — [4] jf. *skeithe* 1. 55 med *r* tilskrevet over *i*.

måde er dog *men* fort., 1. 2 osv.; jf. *tilsiunend men* 1. 3, *tolf menz eth* 1. 1 osv. Heller ikke ved andre vokaler findes nogen sådan forlængelse angivet; formen her kunde da muligvis skyldes forlæget[1].

53. *æ* er foran spirantisk *g* + *j* blevet *i* i ordet *thighær*, præs., 2. 18. Derimod er overgangen øjensynlig ikke indtruffet i det ganske tilsvarende *sige*: *sægher*, præs., fort.; *segeh*, inf., 1. 2; *segh*(*er*)[2], præs., 1. 3; *seghe*, inf., 1. 7[3]. 50; *segg*er, præs., 1. 45; *with*er *seghæ*, inf., 1. 32. Om forholdet se Kock, Umlaut 114.

54. *æ* (*e*) er blevet *i* efter palatal konsonant (i relativ tryksvag stilling?[4]) i *giuæ*, præs. konj., 1. 29; *giue*, inf., 1. 39, 2. 5; *giu*er, præs., fort.; *giuer*, do., 1. 39; *gif*, præs. konj., 1. 15.

55. *ǣ* er bevaret. — *efter meel*, præs., 2. 9; *keer*, subst., 1. 57; *fæer*, præs., 2. 20; *geær*, præs., 1. 12. — *fer*, præs., 1. 4. 29. 57; *ger*, do., fort., 1. 55; *gær*, do., 1. 18 (jf. den ikke omlydte form: *gar*, 1. 29. 39); *ster*, do., 1. 15. 42; *ræthes*, præs. konj., fort., *hættæ*, inf., 1. 30; *quent*, part., 1. 32[5]; *wentæ*, præt., 1. 55; *hersky* 1. 3[6]; *gæslæ man* fort.; *mælæ*, inf., 2. 9; *thræl* 1. 31[7]; *kere*, inf., 1. 8; *ner* 1. 33; *særær*, præs., 1. 32. — Lån: *kærær*, komp., 2. 7.

56. *æi* er overalt blevet *ē* (forkortet til *e* se 57); yderligere udvikling til diftong *ie* ses kun i *iene* 1. 24 samt i *d*(*i*)*elæ* (KR. *delæ*), inf., 1. 32 (med *i* tilskrevet over linien). Længde angives ret sjældent. *reep* 1. 45; *ræep* 1. 50; *eeth* 1. 34. 52 osv.; *steen* 1. 46; (*e*)*en deld* 1. 46[8]; *een mært* 1. 46; *een*, *eet* flere gange. — *breth*, adj., 1. 51; *ethæs*, præs., 2. 4; *lete*, inf., fort.; *nete*, inf., 1. 14; *menæ* 1. 47; *men* 2. 7; *dælæ*, inf., 2. 18; *deld* 1. 52; *dele* 1. 18; *fleræ* 1. 52; *mer* 1. 3; *hestelægæ* 2. 1; *eghet*, *eghen* 1. 32; *eghen*, subst., 1. 3 osv.

57. *æi* er gennem mellemtrinnet *ē* blevet forkortet til *e* 1) foran m. *hæmmæ* 2. 13; *hem* 1. 23; *hemgiald* 1. 36; *hem*-

---

[1] Jf. Boberg, Arkiv XII. 338. — [2] *er* tilf. over lin. — [3] Rettet fra opr. *seche*. — [4] Jf. Hultman, Hälsingelagen. 25. — [5] Jf. *q*(*æ*)*nes*, præs., 1. 2 med *æ* over lin. — [6] Jf. Dahl. 65; Kock, Umlaut. 6. — [7] Jf. *th*(*r*)*el* 1. 32 med *r* over lin. — [8] *e* tilf. over lin.

ferth 1. 15; *hemlæ*, inf., 1. 41; *v hemælt*, part., 1. 41; *huem* alm. — 2) i ordet *hellegh* 1. 2. 24; *hælgæ* fort.; *heluch* fort.[1]

58. *ē* er overalt blevet *ǣ*, skrevet *ææ*, *ee*, *æ* og *e*. — *rææt*, *reet* fort.; *reetlic* fort.; *reet* 1. 56; *reetter* fort.; *leen* 2. 1; *seer*, præs., fort. — *fæ* 2. 4 (jf. *fælgh* 1. 6; *felgæ* 1. 9 [2]); *se*, inf., 1. 3; *ræt*, *rettæ*, *urættæ*, adj., fort.; *rætthæ* 1. 23; *rættæ* 1. 23; *rette* 1. 3; *rættæst* 2. 4; *rætæ* 1. 44; *rættes*, inf., fort.; *serlic* 1. 13; *særlic* fort.; *ser*, adj., 1. 32. — Lån: *prestæ*, pl., 1. 31; *ærlic* fort.; *lecman* 1. 31; samt (vel forkortet) *quemlich* fort.; *breef* 2. 10.

A. Konsonanter i trykstærk stavelse.

59. *p* er gennemgående bevaret som *p*: *styp-* (39)[3]; *draap* (10); *spake* fort.; *tapæ*, præs. konj., 2. 7. — I forbindelsen *pt* er *p* blevet *f*: *køft*, part., 1. 6; *køftæ*, præt., 1. 41 [4]. Dog skrives også stadig *pt*: *døpt*, præt. og part., 1. 2 [5].

60. *b* er overalt bevaret som *b*: *bithe* (49); *brytæ* (38). Inskud af *b* mellem *m* : *l*, *r* forekommer ikke.

61. *m* er overalt bevaret: *dam* (5); *saam* (6) osv. — Forlængelse er gennemgående indtrådt i intervokalisk stilling: *summæ* (28); *rymme* (35); *hæmmæ* (57); *limmæ* (45); jf. *quemlich* (58). Forlængelsen er ikke altid angivet: *kum*er (28) osv., og den er næppe indtrådt efter *ø̄* og *ī*: *dømæ* (41); *gløme* (43); *timer* (49).

62. *w*, *f*. — I forlyd: Hvor lyden er bevaret skrives i ren forlyd dels *uu*: *uuith* osv. (se 2), dels (og gennemgående) *w*: *watnæ* (12); *wold* (13); *wentæ* (55). Postkonsonantisk skrives dels (men sjældent) *w*: *swteræ*, inf., 2. 11, dels *u* (især i forb. [*kw*]): *huar* (18); *thuinges* (45); *quent* (55), og dels (sjældnere) *uu*: *suuæræ* (2);

[1] Jf. Falk og Torp, Lydhist. 36. — [2] Boysen antager (p. 52) forkortning foran gemineret kons., hvad disse former næppe tillader. — [3] For at spare plads er her og i det følgende ved tal i parentes henvist til § i nærværende afhandling, hvor findested(er) findes anført. — [4] Er på grund af et dårligt sted i pergamentet nu noget defekt. Kofoed Ancher læste *kert*, KR. *køft*. Der mangler det øverste af rundingen i *ø*, hvor tværstregen støder til, ligesom der af *f* kun ses det nederste til og med tværstregen. — [5] Jf. lignende overgang i mnt., jf. Lasch, Mittelniederdeutsche Grammatik, § 95; Sarauw, Niederdeutsche Forschungen I. 366.

jf. *kw* skrevet *q*: *q(e)mlic* (2). I stavelseforlyd alm. *u*: *orues* (24); *æruæ*, inf., 1. 32; men dog også *f(v)*: *thyrfvæ* (30) og *erfe*, præs. konj., 1. 3. — Bortfald af *w* i forlyd finder sted i opr. forbindelse *wa* foran *nd*: *undscap* (20), samt postkonsonantisk i udlyd i opr. forbindelse *wa*: *so* (19). — I efterlyd: Intervokalisk skrives alm. *u*: *pauæ* (5); *graue* (6): *louer* (24); *yuer* (33); *giuæ* (54). Ligeledes foran konsonant med indskudt svarabhaktivokal: *nauen* (5); *iauen* (16). — Foran konsonant skrives alm. *f*: *iafnæ* (16); *toft* (24); *gryft* (33); *høfthings* (40); *skiftæ* (45); *nefnæ* (51). Ligeledes postkonsonantisk: *thyrftæ* (30), og i udlyd: *gaf* (5); *thyf* (39); *liif(h)* (49); *gif* (54). — Tab af *f(v)* imellem konsonanter: *halmanet* og *halmaneth* 2. 6.

63. *þ*, *đ*. I forlyd skrives alm. *th*: *tharf* (5); *thrang* (5); *thre* (50). Dog kunde *t(h)ing* 2. 8, med *h* tilskrevet over linien, tyde på overgang til *t*. Om pronominer se 86, 89. — I efterlyd. I udlyd efter vokal skrives alm. *th*: *stath* (5); *floth* (27); *eeth* (56). men en overgang fra *đ* til *r* er dog sikkert indtrådt i visse tilfælde (se 134): *dørh* 1. 28 (sml. Fl. Stadsret: *døør* § 6); jf. endvidere 1. 13: *hure myket hun førthe iin tha* (*mer*) *meth nef(n)d* etc., hvor (*mer*) er udraderet, men dog tydeligt kan læses. I tryksvag stilling er dette *r* rimeligvis svundet eller dog blevet vokalisk, jf. *me* 2. 5 (KR. *meth*). — Intervokalisk er *đ* alm. bevaret og skrevet *th*: *brather* (6); *bothe* (17); *lythen* (34); *đ* har dog sikkert været på vej til at forsvinde, således kunde man vel i al fald tyde *all by* 1. 51 (jf. Fl. smst.), der selvfølgelig også kan være misforstået *al* = hel; sml. Fl.: *aldefarhær*, *aldæfarthær* 1. 14 og *farthærløsæ* 1. 29. — Foran kons. findes *fauhme* 1. 56, der må være en mellemform mellem opr. fađmr og fabna[1]. Efter kons. er *đ* i forbindelsen *rđ* forstummet: *iorh* 1. 6; jf. *køpeior(t)h* 1. 6 og *war(t)h* 1. 6 med *t* tilf. over lin.[2]. — Jf. *laug(t)h* eller måske snarere ment *laugh(t)* 1. 13. 20 med *t* tilf. o. lin.[3]. Efter *s* er opr. *þ* skrevet *th* i *lysth*

[1] Se Dahl. 130. — [2] *wørde penning* (47) er vel skrivefejl (eller viser eventuelt påvirkning fra mnt.). — [3] Jf. om disse t-løse participier Dahl. 72; Noreen, Gesch. der nordischen Sprachen, § 205, 1; Mar. Kristensen i Sønderjysk Aarb. 1900. 238 ff.

(34), men *d* i *thingliusd* 2. 20. Skrivemåden med *d* skal sikkert gengive ustemt *d*, til forskel fra alm. *t* (jf. 117).

64. *t* er bevaret i forlyd: *tolf* (24); *tu* (29); *stradøt* (17). — I efterlyd. Intervokalisk skrives som oftest *t*: *brytæ* (38); *møtæ* (41) osv. Overgang til *đ* viser imidlertid flere exx.: *utherst* 1. 30; *withe*, præs. pl., 2. 16; *scøther*, præs., 1. 21. 25; *møthæs*, præs., 2. 14, ligesom skrivefejl med *t* for *th* viser det: *siten* 1. 7; *scatæ* 1. 47; jf. *fæt(h)ern* 1. 41 med *h* tilf. o. lin. — Den overgang af *p*, *t*, *k* til *b*, *d*, *g*, som Saaby[1] med hensyn til tiden mente var foregået i dansk i rækkefølgen *k*, *t*, *p*, mener Mar. Kristensen og Bennike[2] er foregået i jysk i rækkefølgen *t*, *k*, *p*. Exemplerne her kunde synes at støtte denne antagelse, idet der ingen exx. findes på *p* > *b* (59), eller på *k* > *g* (70), medens derimod flere exx. findes på *t* > *d*, se ovf. Overgangene er imidlertid adskilligt ældre, så en bestemmelse af rækkefølgen kan — på grund af det ringe materiale næppe fastslås med sikkerhed. Lis Jacobsen anfører[3] exx. på overgang *t* > *d* fra 11. årh. og *k* > *g*, *p* > *b* fra 13. årh., og Wigforss[4] føjer hertil exx. fra endnu ældre tid (12. årh.) på *k* > *g* og *p* > *b*. En bedømmelse kan i al fald ikke foretages ud fra forholdene i det enkelte hs. her.

På samme måde som ved intervokalisk *t* forholder det sig med postvokalisk *t* i udlyd, i almindelighed skrives *t*: *loot* (27) osv., men overgang til *đ* viser enkelte exx: *h(v)ath* 1. 2[5]; *with*, præs. konj., 1. 16; samt skrivefejl som *døt*, part., 1. 3. 9. 12. 22. 13 (best. f.), *stradøt* 1. 22; *met* (KR. *meth*) 1. 15. 57; *et* 1. 7. 41; *wit* (KR. *with*) 2. 17. Ja, udviklingen er muligvis — det er også kun en mulighed, men dog ret sandsynlig, jf. *đ* > *r* (63) — skredet videre, så at opr. *t* gennem *đ* er blevet *r*. 2. 17 skrives nemlig *wærth*, præs. = ved. KR. retter det i texten til *wæeth*, hvad der altså turde være et fejlgreb. Skriverens udtale har været [ve.'r] — hvad enten nu stødet var opstået eller ej — og *th* er en "etymologisk" tilføjelse; se 134.

[1] Det Arnamagnæanske håndskrift nr. 187. 8:o. fort. — [2] Kort. 101. — [3] Studier. 75—76 note. — [4] Södra Hallands folkmål. 674 f. — [5] *v* tilf. o. lin.

tt er bevaret intervokalisk, skrevet *tt*: *reetter* (58); *hættæ* (55) osv. I udlyd skrives *t*: *reet*, *rææt* (58); *ræth* 2. 21 er vel skrivefejl. — I forbindelsen *tj*, hvor *j* er forsvundet, bevares *t*, skrevet *tt* eller *t*: *sette* (51); *flytæ* (30); *sitæ* (45); dog kunde *sithe*, præs. pl., 1. 47 tyde på overgang til *đ* også i denne forbindelse.

tn er assimileret til *nn*: *wi*(*t*)*nes*, præs., 1. 16; *thingswi*(*t*)*næ* 1. 42, med *t* tilf. o. lin.; *wintær*, præs., 2. 7; *thingswi*(*n*)*ttæ* 1. 37 med *n* tilf. over *i*; jf. også *things wi*(*n*)*ttæ* eller *witt*(*n*)*æ* 1. 37 med *n* tilf. over *tt*. Etymologisk skrivemåde findes dog også: *watnæ* 1. 2; *witnes*, præs., 1. 1; jf. *waten* 1. 58.

ts er assimileret til *s*: *gæslæ man* (55); *geslæmen* 1. 29.

Efter konsonant er *t* bevaret: *ant* (5); *sialgift* (16); *toft* (24); osv. Kun skriftformer er vel: *authes* (5); *flesthe*, superl., 1. 23. I forbindelsen *stn* er *t* svundet: *crisneth*, part., (KR. *cristneth*) 1. 1; *cris*(*t*)*næ men* 1. 38 med *t* tilf. o. lin. Som neutrumsendelse i *opænbarth* 1. 24, *openbart* 2. 17 er det sikkert kun en skriftform.

65. *d* er bevaret i forlyd: *dam* (5); *draap* (10) osv.; ligeså *dd* intervokalisk (skrevet *dd*) og i udlyd (skrevet *d*): *læddæ*, præt., 2. 14; *fød*(*d*)*e*, part. pl., 1. 25; *føød*, *fød* (41).[1] — Efter kons.: *nd* er assimileret til *nn*, efter kons. i *kynsnefuen* 1. 15, men også ellers: *damsbond* 1. 57 er rettet fra et opr. *damsbonn*, idet den sidste streg i det sidste *n* er forlænget; jf. *lan*(*d*)*bo* 2. 1 med *d* tilf. over linien. — Alm. skrives dog *nd*: *and* 1. 2; *bonde* 1. 3 osv. Ligeledes er *ld* assimileret til *ll*: *waltaken* 2. 16; i *hald*, inf., 1. 7 er *d* rettet fra et opr. *l*; jf. også omvendt skrivemåde *wilde*, præs. pl., 1. 8; *elder* (86). Oftest skrives dog *ld*: *wald*, *wold* (13) osv.

66. *n* er overalt bevaret: *nauen* (5); *banæ* (6); *and* (7); *barn* (9); *penning* (51) osv. — *nn* i udlyd skrives *n*: *men*, *meen* (52). — Forlængelse af intervokalisk *n* er indtrådt i *synner* (31).

67. *l* er overalt bevaret. *laulic* (5); *mælæ* (55); osv. *ll* intervokalisk: *spille* (45) osv., jf. dog *wile*, præs. pl., 1. 7; *al*(*l*)*e* 1. 10 med *l* o. lin.; i udlyd: *kolh* 1. 21; *aal*, *aalh* (11); om *lh* se 72, om *ld* 65.

---

[1] Jf. det enestående *ed* 1. 20 for alm. *eth* = eller.

68. *s* er overalt bevaret. *saak* (10); *staplæ* (5); *sysel* (34); *crisneth* (64). — *nns* skrives *nz*: *tolf menz eth* 1. 1. — *ds* skrives *z*: *gooz* (27); også *sz*: *gusz* (28).

69. *r* er i almindelighed bevaret. *ryn* (31); *brytæ* (38); *orues* (24); *gørth* (40); osv. — *rn* er sikkert assimileret til *n*, derpå tyder følgende steder, hvor der overalt er skrevet *n* med *r* tilføjet over linien: *ba(r)n* 1. 1. 2; *bø(r)n* 1. 24; *fethe(r)ns* 1. 6; *methe(r)n* (KR. *methren*) 1. 7 [1]. *rs* er muligvis assimileret til *s*: *fy(r)stæ* 1. 52 med *r* o. lin. — *rr* er sikkert forkortet i forbindelsen *yrr*, se 32. *r* er indskudt i *hersky* 1. 3 [2]. Jf. *-rj-* u. 84.8.

70. *k* er bevaret i forlyd, skrevet *k*, (sjældent) *c* eller (i lydforbindelsen *kw*) *q*: *kalle* (11); *kønsnefuend* (31); *køper* (43); *scøther* (43); *cristhen* (45); *quent* (55). I efterlyd. Intervokalisk forekommer kun *k* (jf. 64): *taker* (6); *siuke sengi* (37); *øke* (43); osv. 2. 14 har skriveren opr. skrevet *økæ*, men derefter underprikket *k* og tilskrevet *g* over linien, altså: *øgæ*, hvor han egentlig skulde have skrevet *øghæ*; hvis skriveren har været klar over meningen, kan han umuligt have forvekslet *k* og *g* her. — Ligeledes skrives *k* i udlyd: *saac*, *saak* (10) osv.; ligeså mærkelig som det ovenfor nævnte *økæ* er *stogh* 2. 14 med *gh* for opr. *kk*; nogen overgang til spirant kan der næppe være tale om, derimod nok til almindelig explosiv, se 134. Og såfremt *kk* virkelig er blevet alm. explosivt *k*, kan man altså deraf slutte, at opr. *k* må have tabt sin explosive karakter, d. v. s. at overgangen *k* > *gh* må være afsluttet, idet opr. *kk* jo ikke deltager i overgangen. I forbindelsen *-kj-*, hvor *j* i almindelighed bliver vokalisk *i* (se 84), er *k* bevaret: *kirki* fort.; *lyki* (30). I forbindelsen *akt* er *k* blevet vokalisk: *authes* (5). Efter anden vokal skrives alm. *kt*: *nøkt* (43); *sekther*, præs., 2. 9, men også *cht*: *specht* fort.; *sæchter*, præs., 1. 1, hvad der næppe betegner en fra *kt* forskellig lyd [3]. — *ks* skrives en enkelt gang *x*: *fullwoxen* (13). I alle andre forbindelser skrives *k*. — Bortfald i konsonantgruppe: *sante* fort.; *særmært*, *een mært* 1. 46; *huilt* fort.

---

[1] En gang: *møther(n)s* 1. 7 med *n* o. lin. — [2] Se Dahl. 65; jf. Kock, Uml. 6. — [3] jf. Saaby, AM. 187, fort.

71. *g* er bevaret i forlyd: *gore* (40); *giuæ* (54) osv. I efterlyd. Det spirantiske *g* skrives alm. *gh*. Efter bagtungevokal er dette *gh* vokaliseret til en *u*-(*w*)-lyd, i udlyd: *laugh* (5); *lau(g)h* 1. 56[1]; *daugh* 1. 23; *domedauh* fort., *saugh*, part., 2. 7; intervokalisk: *saugæ*, præt. pl., 1. 38 (formentlig dog kun en skriftform); foran kons.: *lauth*, part., 1. 40; *sauthe*, præt., 1. 2; *gaunæ* 1. 29. — Efter fortungevokal findes ingen exx. på vokalisation; der skrives *g* eller som oftest *gh*: *weghe*, pl., 1. 56; *sægher* (53); *wighes* (49); *hegner* (51); osv. Om eventuel vokalisation se 84.2. — Jf. *eg(h)næ* 2. 17 med *h* o. lin. — Om forbindelsen *eghn* se 75.

gg skrives i udlyd *g*: *af hog* (22); intervokalisk er *gg* blevet spirantisk *g*: *lighe*, inf., 2. 18; *leghes*, præs., 1. 6; i alm. skrives dog *gg* eller *g*: *thriggi*, *thrigi* (45); *bægi*, *beggis* (84).

Lydforbindelsen *ng* skrives *ng*: *thrang* (5); *thuinges* (45); sjældnere: *ngh*: *thingh* 1. 20; jf. 79. — *lg* er assimileret til *ll*, intervokalisk: *fyllugh*, præs. pl., 1. 52 (alm. dog *fylghæ* fort.), og i udlyd (vel med et efterslag *e*): *manhællæth* 2. 18.

72. *h* er bevaret: *haue* (6); *hog* (22); osv. Foran vokal er *h* tilføjet: *hen* (= end) 1. 20; *heghet* (= eget) 1. 50 og *hengæ* (= ingen) 1. 49. Dette fænomen er ikke noget særegent for AM. 286; næsten i alle vore ældste håndskrifter — og ligeledes i runesproget — kan vi finde lignende exx.[2] At tab og gal anvendelse er muligt, kan kun bero på, at *h* har været (meget) svagt artikuleret.

Foran *l*, *n* og *r* er *h* tabt, men i forbindelserne *hj* og *hw* gennemgående bevaret: *hyonæ leghe* 1. 3; *huat* (12); det enkelte (*h*)*war* 1. 16 med *h* tilskrevet over linien kunde dog nok tyde på usikkerhed.

h synes endvidere, foruden i de forbindelser, hvor det almindelig bruges (i forb. med *t* eller *g*) for at betegne den spirantiske lyd, at være brugt af skriveren her til at gengive et svagt pust,

---

[1] Jf. *lauthdagh* (KR. *laughdagh*) 1. 52. — [2] Jf. Dahl. 127. Wimmer, De da. Runemindesmærker. I LXII.; Mar. Kristensen, Arkiv XXV. 119 ff.; Brøndum-Nielsen, Sproglig Forfatterbestemmelse. 132; Lis Jacobsen, Studier. 87 f.; Mar. Kristensen, Nydansk. 29 f.; jf. 1268 *Høstrild* (original dok.), nu Østerild, Hillerslev hrd.

hvor dette naturligt forekommer som sidste del af en (stemt eller ustemt) konsonant, især vel i udlyd; på anden måde kan man vanskeligt forklare følgende former: *kolh* 1. 21; *domh* fort.; *brefh* 2. 4; *liifh* 2. 14; ***dørh*** (6); *fhrith løøs* 2. 14; *aalh* (11); jf. *iorh* (63).

73. *j* i forlyd er bevaret, overalt skrevet *i*: *thianugh*, *iauen* (16); *iorth* 1. 36 (KR. *jorth*); osv. Om *kj*, *gj*, *tj* se 84.

A. Trykløs eller relativ tryksvag stavelse m. m.[1]

74. I relativ tryksvag stavelse er *æ* i forbindelsen *wær* blevet *a*, hvorefter den således fremkomne forbindelsen *wa* udvikles videre til *wo*, o(*u*); jf. §§ 13, 14. — *wa*(*r*)*th*er, præs., 1. 3 med *r* o. lin.; *warththæ* (med det første *th* på rasur), præs. pl., fort.; *worther* 1. 39. 40. 44., 2. 3. 5 osv.; *wrther* (KR. *worther*) 2. 11; *hure* 1. 13 osv.; *hura* 1. 11. — NB. Substantivet *warth* 1. 41 (jf. (vel) adj. *wærth* 2. 2) kunde imidlertid tyde på en almindelig overgang i trykstærk stilling af *æ* > *a* foran *rđ*.

75. Forlængelsen af *æ* og overgang foran svundet *g* (gennem *æi*?) til en mere lukket lyd *ē* er indtrådt i rel. tryksvag stilling i ordet *geen* fort., 1. 47; *i geen* 1. 16. 17; *gen* fort. 1. 37[2].

76. *æ* er blevet *i* foran *nn* 1) i obl. kasus af det vel oftest tryksvage *hun*[3]: *hinnæ* 2. 18. 19; *hin* 1. 51; alm. dog *henne*, *hennæ*. — 2) i *alminning* 1. 53. — 3) (af opr. *ē*) i *huinner*, konj., 1. 18 (ogs.: *hwenner* 1. 7).

77. *b* er bortfaldet i rel. tryksvag stilling efter *m* i *um*, alm.

78. Opr. *bn* er blevet *m* i *æmgooth* fort.; *emmyket* 1. 6; jf. *iamlang* (16); overgang af dette *m* til *n* er endvidere indtruffet i *ense*, 1. 49; *ens* 1. 53. 55[4].

79. I tryksvag stavelse synes *ng* at være blevet *n*: *kunun*(*g*)*s* 2. 4 med *g* tilf. o. lin.; jf. *kununsg* (KR. *kunungs*) 2. 4, *høfthings* fort. med *g* skrevet i *s*.

[1] Ligesom under vokalerne (5—58) og i højere grad under konsonanterne (59—73) vil her i endnu højere grad blive gået summarisk til værks. Det bliver derfor en noget broget samling, hvor kun de vigtigste forhold er medtaget og de allernødvendigste exx. anført. — [2] Jf. Hultman, Hälsingelagen. 75 f. samt Wigforss, Södra Hall. Folkm. 458. — [3] Alm. skrevet *hun*, 1 gang *høn* 1. 8. — [4] Se Dahl. 118.

80. Til opr. *ǫu* svarer *u* i *lugherdagh* 2. 8. I Arkiv XX. 63 ff. har Kock omtalt ganske tilsvarende former, som findes spredt i svenske folkemål (ogs. i Ryfylke i Norge). Formerne med *o*(*ō*) forklares som stammende fra en udtale med hovedtrykket på sidste led. Også i ældre dansk forekommer lignende former, se Kalkar, Tillæg. *lugherdagh* er forudsætningen for en moderne jysk udtale [luwera], som Feilberg anfører fra Darum.

81. *gh* (skrevet *c*, *ch*, *kh*, men dog oftest *gh*) efter vokal i tryksvag stavelse er sikkert bortfaldet (jf. *lg* u. 71): *felgæ* 1..9; *fel*(*v*)*gh* 1. 6 med *v* tilf. o. lin.; jf. fejlskrivninger som *manegth*, part., 1. 29 og *sæktægh* (for: sigtet), part., 2. 9 [1]; men ud fra formerne at afgøre, hvilken vokal stavelsen har haft, er her næppe mulig [2]; der skrives *ærlic*, *tholic*, *quemlich*, *thyrftælic*, *særlic*, *openbarlic*, *reetlic*, *then hælgæ kirki*, *skildugh*, *thianigh* [3], *skyldugh*, *sin heluch kyrki*, *wilduch*, *fatok*, alle i fort.; endvidere *openbarlic* 1. 1; *hellegh* 1. 2; *antigh* alm.; *q*(*e*)*mlic*, *laulic* 1. 8; *manegh* 1. 4. 38; *manughe* 1. 6; *manugh* 1. 11. 19; *mannigh* 2. 9; *skyldigh* 2. 14; *serlic* 1. 13; *retlic* 1. 23; *hellegh* 1. 24; *skyldugh* 1. 26 [4]; *fellægh*, *fellegh* 1. 10; osv.

82. *th* efter vokal i tryksvag stavelse kunde altså efter *sæktægh* (81) at dømme også synes svundet; der skrives dog alm. *-æth*, *-eth* eller (sjældent) *-ith*: *skilneth* 1. 1; *hæræth*, *hærith* 2. 21.

83. Vokal i tryksvag stavelse er i øvrigt gennemgående blevet *æ* (skrevet æ, e) og i udlyd endvidere ofte synkoperet. Infinitiver: *actæ* (5), *graue*, *haue* (6), *giald* (16), *dugh* (28); konj.: *tapæ* (6), *gif* (54); præt.: *saaldæ*, *saald* (8); *taker* (6); *witænd* (46); *slooc* (26); *keer* (55); *aruing*, pl., 1. 6; osv. [5].

84. Konsonantisk *i* (*j*) bliver i afledningsstavelse sonantisk 1) efter *k*: *kirki* fort.; *lyki* (30); *enki* 1. 8. 36; *ænki* 2. 18. — 2) efter (kvalitativt uforandret) *g* eller *gh*: *byggi* (30); *byggi*, subst., 1, 47; *byggies*, inf., fort.; *thriggi*, *thrigi* (45); *bægi* 1. 18 (opr. *bygi* med tilf. *æ* over *y*); *beggis* 1. 36; osv. Når der derfor altid skrives

[1] KR.: *sækthæth*. — [2] Jf. om spørgsmålet Mar. Kristensen i Arkiv XXV. 141 ff. — [3] Rettet fra opr. *thianugh*. — [4] Jf. *skyldingh* (KR. *skyldigh*) 2. 16. — [5] Jf. *fortæ* 1. 51 (dog: *forta* 1. 48. 51. 52); *husfræ* 1. 39 (dog: *husfrø* 2. 19).

segeh, *seghe* og *seghæ* i infinitiv (53), kunde man vel med nogen rimelighed slutte, at *gh* her var vokaliseret. — 3) efter *r*, men dog sikkert kun, hvor den foregående vokal bevares kort: *weri*, inf., fort., *weries*, inf., fort.; *weri*, *wæri*, subst., 1. 7; jf. *wærilos* (KR. *wæriløs*) fort.; *weriend* 1. 30; *herrier*, præs., 1. 7; *heriænd* 1. 28. Derimod skrives *sweræ*, inf., 2. 11; *sueræ*, do., 2. 3. 5; *suuæræ* 2. 2. 12; *suueræ* 2. 6, hvor vokalen vel allerede er blevet lang. I nutidsjysk er der gennemgående denne forskel mellem *sværge* med lang vokal og *værge* med kort, medens rigsmålet ingen forskel gør. At *sværge* får lang vokal skyldes vel dets bøjning. — Efter anden konsonant får vi *æ*: *sitæ* (45); *sitte*, inf., 1. 3; *kræue*, inf., 1. 30; *stethe*, inf., 1. 8; *scilæ*, inf., 2. 19 (jf. dog *skiliæ* 1. 3; *wili*, fort., 1. 30).

85. Ligeledes bevares ofte *i* efter *k*: *thykki* (30); *mykit* (47); *hersky* 1. 3; *riki* fort.; *herwerki* 2. 3; og efter *g*: *engi* 1. 28. 55 osv.

86. Enkelte tryksvage ord. Her skal kort anføres en del af de småord, pronominer, artikler, præpositioner osv., som kan være af interesse. — *a*, præp., 1. 48. 49 osv. — *ac*, 1. pers. pron., 1. 2. — *af*, præp., alm. — *at*, præp., alm. — *at*, infinitivsmærke, alm. 1. 30 forekommer følgende sætning: *tha haue the logh til th*er *the* (ɔ: børnene) *kummæ til th*ere *alder. oc kræue alt thet af theræ goos matæ gangæ utherst.* — Syntaktisk kræves på dette sted *at*, — men der står *oc*. 1. 46 forekommer *o* for alm. *oc*. Der kan ikke være tvivl om, at skriveren har udtalt infinitivsmærket *at* og konjunktionen *og* ens, nemlig [å]. Den danske udtaleform af infinitivsmærket [å] og svensk *åt* viser tilbage til en form med langt *a*, medens den danske skriftform *at*, svensk *att* og on. *at* viser tilbage til en form med kort *a*. I en afhandling om forholdet mellem *at* og *og*[1] anfører Jespersen som de ældste danske grafiske exx. på forvekslingen *at* : *ok* 4 steder i Mandevilles Rejse[2], d. v. s. fra midten af 15. årh., og som det ældste kendte ex. et, som Joh. Storm har fundet i et brev fra 1358[3]. Exemplet her fører os altså endnu et halvt århundrede længere tilbage. — Et helt andet ord er udsagns-

[1] Dania III. 145 ff. — [2] Udg. af Lorenzen 1887 ff. — [3] Dipl. Norv. III.

konjunktionen *at*, der har udviklet sig af *þat*; i jysk [te], ældre dansk *thet*. Exx. i AM 286: 1. 38: *witnæ thet the saugæ oc hørthe*; 1. 43: *oc ær æi thingswitnæ til thet nefnd war* etc. — *eth, æth, ethæ*, konj., alm.; *æller*, konj., alm.; ogs. *elder*, 1. 1. 48 (jf. 65); om forskellen i brug jf. Falk og Torp, Dansk-Norskens Syntax, 225. — (*i*) *melle*, præp., alm.; 2. 6 dog: *meel*. — *methen* 1. 4. 33 osv. — *noker*, pron., alm.; 1. 4: *nokere*. — *of*, konj., fort., 1. 1. 3. 4 osv.; men næsten lige så ofte: *af*, 1. 2. 5. 6. 32. 33. 23, 2. 16. 18 osv.[1] — *sin*, *sinæ*, *sit*, pron., alm., men *siit*, 2. 6, 2. 12 (3 gg.). 13. 14; samt *sint* 1. 6. 8. 11. 14 (3 gg.). 15. 48 (2 gg.). Disse former skal man dog ikke tillægge stor betydning; 1. 15, 2. 12 (2 gg.). 13 og 14 står neutrumsformen foran fælleskønsord (se 88), og i de andre tilfælde er det sikkert enten forlæget eller skriverens almindelige viden om kønsforskellen i skrift, der får ham til at bruge neutrumsmærket; i tale har han næppe brugt det.[2] *sec*, pron., 1. 7. 8. 22 osv. — *then*, *thet* alm.; jf. *the*(*t*) 1. 15 med *t* tilf. o. lin., der kunde tyde på, at *t* er svundet, sml. § 89. *wal* fort., 1. 3. 56; 2. 7.

87. Svarabhaktivokal: *kynsneuend* (31); *hæuend* 2. 12; *auældæs* 2. 19 osv.

88. I flere tilfælde ses vaklen med hensyn til køn: 1. 4 er *sint father* rettet til *sin father*; *sint døtter* 1. 15; *en thing* 2. 7; *thet nestæ lugherdagh* 2. 8; *a hin thrithi thingh* 2. 7; *frith* skal absolut være neutrum: *siit frith* 2. 9. 12 (2 gg.). 13. 14. 16; *annen sysken* 1. 16; *worther thet* (ə: barnet) *drepen* 1. 22; *tho at then* (ə: barnet) *hauer sysken*; *tha taker mother ecki meræ en en henne barn* 1. 9; med nogenlunde sikkerhed kan vi sige, at fælleskønsformen i disse tilfælde har været den naturlige for skriveren.[3] Derimod er neutrumsmærket sikkert berettiget i: (*sua sum*) *ant there fetherns iorth*; og som neutrum (med svundet *t*) er det også rimeligt at antage *the iorth* 1. 38. *iorth* er et massenavn, og denne

---

[1] Iflg. Dahl. 55 er *af* den sønderjyske form for *of*. — [2] Jf. brugen af *hans* (*henne*) for *sin*: *alt thet han erfde efter hans sersysken* 1. 11; *tha wite hun met henne frender* 1. 16; (da får han) *ei mere hen hans kone loot* 1. 20. — [3] Jf. *iin* § 45 note.

sondring i køn mellem massenavne med intetkøn og enkeltbegreber med fælleskøn findes gennemført i moderne vestjysk (134).

89. Endnu et spørgsmål var det vel værd at fremdrage: artiklen. — Her gøres for emnets skyld en undtagelse, idet A og B tages under et. — Den efterhængte artikel forekommer, men ret sparsomt: *iorthen* 1. 55; *aræt* 2. 6; *huset* 2. 38; *gestæn* 2. 39; *mannen* 2. 63, 3. 1; *swænen* 2. 71; *sæthen* 2. 72; *lancens* 3. 18; *landet* 3. 23 mfl. — Man finder også foranstillet bestemt artikel, foran adjektiv samt foran adj. + subst.: *thet fyrst* 2. 6; *then ældræ* 2. 22; *thet thrithi thing* 2. 6; *the bæstæ bygd men* 2. 7; *then hælgæ kirki* (Fl.: *hælghæ kirki*), fort. — Især foran *samme* synes art. almindelig brugt: *thet samæ* 1. 1. 55, 2. 11; *then same suorne deld* 1. 51; *thet samæ thing* 1. 8; *thet same stath* 1. 21 osv. — Inden vi går videre, vil vi nu gøre et lille sidespring til en foreteelse, som muligt kan være oplysende for dette spørgsmål. — Det er bekendt, at der i vore ældste hss. ofte forekommer sammenskrivning af ord, som i nutidssproget hverken sammenskrives eller føles som sammensætning (enhedsbegreb), og omvendt, at der ofte forekommer adskillelse af ord, som i nutidssproget sammenskrives og føles som sammensætning. Man har naturligt nok sat en sådan sammenskrivning eller adskillelse i forbindelse med accentspørgsmålet, og den almindelige anskuelse har hidtil været den (i store træk), at hvor to ord, der nu danner og føles som sammensætning, i ældre tid skreves hver for sig, havde de lige og stærkt tryk; men hvor sammenskrivning fandt sted, havde det ene led (og det kunde være det første eller det andet) stærkere tryk, det andet svagere.[1] For nylig har Nordling[2] taget emnet op til behandling og så at sige omkalfatret disse almindelig antagne regler. Hans undersøgelse lider dog — trods forsikringen om det modsatte — af stoffets ensidighed, idet der kun for fornsvenskens vedkommende er behandlet toleddede sammen-

[1] Om spørgsmålet især Kock, Die alt- und neuschwedische Accentuierung, og: Språkhist. undersökningar om sv. akcent. II. — [2] Om sammanskrivning och särskrivning av sammansättning i fornsv. Helsingfors. 1919. Jf. E. Olson i Arkiv. XXXIX. 342 ff.

sætninger med genitivisk forled. Fremgangsmåden til bestemmelse af trykforholdet, nemlig en undersøgelse af endelsens vokal (*a* eller *æ*) i første led, kan heller ikke overføres på dansk, og i så henseende er vi altså for danskens vedkommende lige vidt. Spørgsmålet, der kræver større baggrund, skal heller ikke behandles her, men vi vil dog se på sammenskrivninger i de tilfælde, hvor de muligvis kan tjene til oplysning om accenten. — Der er nu først den ganske almindelige sammenskrivning af præposition (*i*, *a*) og substantiv: *ifellegh* 1. 36; *ikyn* 1. 46; *iby* 1. 51. 55, 3. 57; *iathel by* 1. 47; *ikøpingh* 2. 11; *istokkæ* 2. 64; *iskipæn, iquersætæ* 3. 16; *itræ* 3. 40; *imans* 3. 45; *ibrøker* 3. 25; *ianlœtæ* 3. 29; *ikyn* 3. 34. 35. 36; *gangæ igarth* 3. 38; *ilønd* 3. 66; *ibol* 3. 57; *ikorn* 3. 56; *idy* 3. 55; *ibigarth* 3. 38; — *athingi* 1. 50 (3 gg.), 2. 68. 80, 3. 42. 54. 55; *akunung* 1. 53; *alanz thing* 2. 10. 11; *aland* 2. 11; *afætherne* 2. 12; *alaghdagh* 2. 81; *amarkæ* 3. 51; *aflint* 3. 52; *amans lif* 3. 30; *ahand gangæt* 3. 27. — Her er trykforholdet x x́ (x). Hvor fast forbindelsen har været i de enkelte tilfælde, kan ikke afgøres; af de anførte exx. kan dog fremhæves *ilønd* (jf. rigsspr. *i 'løn'* = skjult, hemmeligt) og *iby* (jf. jysk [i 'bøj'] = ikke hjemme, »ude«; = rigsspr.: i byen), og vel også *athingi*. — Også sammenskrivning af præp. + adj.: *ilagh for fal* 2. 81; *alaghdagh* 2. 81; *awithæ wældæ* 3. 40; *ifleræ skipæn* 3. 16; *iflеræ land* 3. 46 (2 gg.). Går vi så til præp. + pronomen, finder vi følgende sammenskrivninger: *isine eg(h)næ frælsæ* 2. 17; *ahans ut gang* 1. 52; *ihans garth* 2. 76; *isit hærtugh dom* 3. 8; *isit eghet hus* 3. 22; *isin korn* 3. 50; *asin eghen plogh* 3. 22; *asin eghnæ wærki* 3. 37; *asint eghet* 3. 55. — Der er her, som i alle anførte exx., ikke medtaget sådanne tvivlsomme tilfælde, hvor det for pladsens (linieudgangens) skyld kan have været nødvendigt at sammenskrive ord, og der er heller ikke tale om nogen fremhævelse af pronominet i modsætning til tidligere nævnt person. Denne forbindelse af præp. + pron. + subst. (adj.) kan da næppe have haft andet trykforhold end x x x́ (x), d. v. s. med hovedtryk på subst. eller adj., medens præp. + pron. i denne forbindelse er tryksvag, hvad der altså for skriverne har været naturligt at udtrykke ved

sammenskrivning. — Endelig kan der ved sammenskrivning også være udtrykt et tredje trykforhold. Ser vi på forbindelser af num. + subst. findes: *thrithing* (= 3 ting) 1. 5, 2. 6. 10. 40. 42. 54; *thremark* 2. 41 (2 gg.). 51. 52, 3. 5 (2 gg.). 28 (2 gg.). 33. 48. 51. 52. 53 (2 gg.). 57. 58; *thretyltæ* 3. 4; *attændlot* 3. 25; jf. *halmanet* 2. 6, *halfmark* 2. 44, 3. 45 [1], hvor talordet har haft hovedtrykket: x́ x. Og lignende forhold (x́ x x) findes ved (især ubestemt) pronomen + subst. (således gennemgående i B, men ikke i A): *annensmans*, *annænman(s)*, *anenman(s)*, *ænnenman*, 2. 30. 37. 38 (2 gg.). 39. 46. 61. 70 (2 gg.). 71. 72. 73. 74. 75. 105. 113. 114, 3. 1. 6. 17. 28 (2 gg.). 33. 37. 38. 34. 36. 39. 36. 38. 40. 41 (2 gg.). 45. 48 (2 gg.). 49. 50. 52. 53. 54. 60. 62. 65; *annænbot* 3. 22; *ængiman* 3. 40. 42. 62. 64 (2 gg.); *annenstat* 3. 37; *thæssælundæ* 2. 51; jf. *sammælund* 2. 29. Jf. hermed (men kun forekommende i B.) sammenskrivning af det tryksvage *-sum* med pron. eller adv.: *huatsum* 2. 28. 36, 3. 24; *hwasum*, *hwassum* 2. 29. 34. 58, 3. 11. 59. 62; *hwarsum* 2. 32. 106, 3. 37; *suasum*, *swasum* 2. 29. 32. 35. 36, 3. 14. 29. 34. 48. 53. 55; *thersum* 3. 16. 17; samt de sammentrukne *swat* 2. 38. 40. 76; og *thot* 2. 42. 48. 65. 72. 73. I enkelte tilfælde også adj. + subst., som det synes dog kun med ordet *man* (*mæn*): *gothæmens* 2. 31. 34. 45; *gothæmen* 3. 29; *lærthæmen* 2. 115; *lærthæmæns* 3. 10; *wæghfarændman* 3. 47 [2].

Vi vender tilbage til den anden gruppe med trykforholdet x x x́, og kan her yderligere notere: *athet samæ thing ther* — — 2. 5; *ithen samæ ukæ thær* — — 2. 10; *ithæt siælucæ ben.* 3. 30; *til thensamæ garth thær* — — 3. 17; samt *forthe hellegh kirki* 1. 24. Nogen grund til at antage *the* i det sidste ex. for fem. er der ikke (jf. § 89 samt i fort.: *thæn hælgæ kirki*), snarest kan det tages for en lydform, der bekræfter antagelsen om tryksvag stilling.

---

[1] Jf. fx. Kluge, Vorgesch. der altgerm. Dialekte § 99. — [2] Med prægnant betydning; vel opstået på tinge ved tiltale før vidneaflæggelse: Så spørger vi da jer, I gode mænd osv.? — Senere i tingsvidner: *dannemænd,* undertiden: *gamlæ godhæ dondhæ men* (Jy. Tingsvidn., nr. 2), eller *godæ eeldæ gammellæ dandæ mendh* (smst., nr. 90).

Det samme trykforhold, mener jeg nu, har været til stede i en anden forbindelse i skrivernes talesprog. — I rigsmålet kan vi have to forbindelser som: den mand, jeg så — —, eller: manden, jeg så — —; han har solgt den gård, han fik af sin far, eller: han har solgt gården, han fik af sin far. Hvornår man bruger det ene eller det andet, afhænger vel af den øjeblikkelige situation. I »Ordbog over det danske Sprog» IV. 353 siges, at bestemtheden i sådanne tilfælde i alm., især i talesproget, udtrykkes ved demonstrativt pron. *den*, *det*, *de*, og at den anden udtryksmåde — efterhængt artikel — er bogsprog. Måske, men forskellen imellem dem er dog vel den, at hvor det omtalte skal fremhæves (i tilf. af modsætning eller sammenligning) vil man bruge det mest emfatiske udtryk, d. v. s. demonstrativt *den*, men hvor det ikke behøver at fremhæves, fordi det i sig selv er tilstrækkelig kendt eller bestemt, der vil man bruge den almindelige bestemthedsform af substantivet. Af sådanne forbindelser, hvor der ikke, mener jeg, nødvendigvis behøver at stå emfatisk pronomen foran subst. med efterfølgende relativ sætning, finder vi i AM 286 bl. a. følgende sammenskrivninger: *ithen fiarthing ther* — — 2. 1; *athet herritzthing ther* — — 2. 4 (Fl.: *a thet samæ h.*); *athen garth ther* — — 2. 33; *athet thing ther* — — 2. 51; *athen mark ther* — 3. 55; *ithet kirkisokæn thær* — — 3. 62; samt uden relativ sætning: *the nefningæ* — — *thær ithet hæræt ær* 2. 60; *thot han ha hwærkin iorth æthæ scogh athen* marc 3. 40; *tha gært(h)æs forthet houæt garth* (Fl.: *tha gærthæs thær for houæth garth*) 3. 57; endvidere *ithe wæghe the møthes* 2. 14, hvor *the* viser tryksvag stilling (der er ikke tale om flertal, jf. lat. oversættelse: in illa lite). — Hertil kommer følgende: 2. 63 lyder: *Æn gangær man i borghæ for thiuf ællær for annæn man thær sint lif ællær sinæ limmæ haver forgørth, tha scal han thenman andworththæ rættæræ oc æi then man han tok hanum af.* Meningen er: Man skal udlevere »*thenman*» (ɔ: tyven, forbryderen) til rettens håndhæver og ikke til »*then man*» han (ɔ: man) tog »*hanum*» (ɔ: tyven) af (jf. nt.: so schal he ene deme richter wedder antworden, vnde nicht deme, dar he ene van nam). Her er altså ikke tale om »*thenman*» i modsætning til nogen anden

(derimod er *then man* modsat *rættæræ*); *thenman* er simpelthen manden, gerningsmanden, hr. NN. — 1. 25: *æn hauer man sleke-frith*(*børn*) *oc thigg*er *the*(*r*) *moth*er *sithen* —; har skriveren opr. med *the mother* ment artiklen? — Og endelig: 1. 29: *tho eft*er *at hun* (ɔ: børnenes moder) *er manegth tha gømæ the lauhweri the børn eghen ther m*eth *hennæ ær*. Fl. har her: *tha gømæ laghæ wæriæ* — —. *the lauhweri* vil sige lavværgerne for hendes børn, det vil sige de noksom bekendte herrer, der også har været nævnt to gange tidligere.

I vestjysk svarer *æ mand* til rigssprogets *manden* i disse ovenfor anførte såvel som i andre forbindelser. Jeg ser da i exemplerne med efterhængt artikel kun østdansk skriftpåvirkning, medens jeg i exemplerne med foransat »pronomen» ser forudsætningen, lydlig og brugsmæssig, for den vestjyske artikel *æ*. Dens hyppige enklitiske stilling ved verber (jf. her i AM 286: *arthen* 2. 60, egentlig: *arthe* (= pløjede) *then*) og præpositioner, overalt i tryksvag stilling og som oftest med forlyden *th* intervokalisk, gør den lydlige udvikling til *æ* forståelig. — Således har Lyngby i 1858[1] tænkt sig forholdet og nogen rimeligere forklaring kan, trods senere fremkomne og derfra afvigende fremstillinger[2], næppe gives.

B. Vokal i trykstærk stavelse.

90. Som allerede omtalt under 2 træffer vi i B oftest former, som ikke afviger synderligt fra de tilsvarende østdanske. Alligevel røber skriveren på mange og afgørende punkter sin jyske herkomst. Man kunde karakterisere ham som en dygtig og hurtig skriver, der — måske fordi han har lært at skrive i Østdanmark — ved, hvorledes der skrives i østdansk og derfor gennemgående kun ved »overforbedringer» eller i øjeblikke, hvor opmærksomheden har været mindre koncentreret om skrivningen, lader sin

[1] Sønderjysk Sproglære. 14 ff., hvor han anfører ganske parallelle exx. fra Flensborg Stadsret. — [2] Se G. Schütte: Jysk og østdansk Artikelbrug. 1922; jf. anmeldelser i Danske Studier. 1923. 75 ff. og 85 ff. (især p. 90—91).

dialekt skinne frem[1]. Det følgende bliver nu kun en summarisk gennemgang med kun et par exempler anført ved hver §.

91. *a* er gennemgående bevaret (jf. A, §§ 5—10). Undtagelser: 1) foran *rđ* er sikkert indtrådt forlængelse + runding. Det fremgår kun indirekte af skrivemåden *garth watnæ* 2. 37 for: gjorte vande (Fl. og C 39: *gørthæ watnæ*), altså er udtalen af *garth* = gård og partic. af gøre faldet sammen, og det kan kun være i en udtale [go'(?)r]. 2) Ligesom i A (11) findes runding af *a* foran *ll*, men kun et sted: *stol* 2. 106. — Til de i A undtagelsesløse *a*-former af pronominet *antigh* svarer i B dels (og overvegende) *æ*-former: *æntigh* 2. 25. 40. 60. 64 osv., dels (ialt 7 gg.) *antigh* 2. 30. 32. 63. 71. 72. 75. 76.

92. *wa* er bevaret (jf. 12) undtagen 1) foran *rđ* (jf. 14) *worthæ*, inf., 3. 38; *worth*, præt., 2. 34 osv. — 2) foran guttural (jf. 13): *woghn* 2. 39; *fulwoxen* 2. 65. — 3) (jf. 15) i *waar*, præt., 2. 21; kun den ene gang.

93. Som allerede omtalt (§ 2) er det netop forskellen i skrivemåden af ældre *ia* i A og B, der er så iøjnefaldende. Thi der er næppe tvivl om, at *ia* også for B er den skrivemåde, der kommer udtalen nærmest, og at *iæ* kun er efterligning af østdansk. *ia* går i dansk almindeligvis over til *iæ*; i jysk er forholdet et andet og mere indviklet, se Kort 75. *ia* skrives fx. i *iafneth* 2. 72; *iamling* 2. 58; *fiathræ* 2. 64; *hialmgarth, tiald* 2. 32; *gialdæ*, inf., 3. 7; *hialpæ*, inf., 2. 51; *hæmmægiald* 3. 55; *sialf* 2. 22; *fiarthing* 2. 51; osv. ialt c. 40 former. — *iæ* skrives fx. *iæfnt* 2. 103; *iæmling* 2. 78; *lækigiæf* 3. 32; *siæl* 3. 45; *hiælpæ*, inf., 3. 63; *giældæ*, inf., 3. 45; *siælf* 2. 24; *skiæl* 2. 74; *fiælæ*, inf., 2. 97; *kiærf* 3. 47; *fiærthing* 2. 78; *iærtaken* 2. 112; osv. ialt c. 200 former med *iæ*.

94. Runding af *ā* (jf. 17) ses kun en gang: *bothæ*, konj., 3. 9, og kun en gang angives længde: *saar*, præs., 2. 72. — I

[1] Et udmærket bevis på østdanskens overvægt og påvirkning af jysk skriftsprog allerede i dette tidsrum. — Således også O. Nielsen i Jyske Tingsvidner, Indledn. XXXI., anderledes Lis Jacobsen i Studier, p. 27.

udlyd er *wā* (jf. 19) ligeledes kun en gang skrevet *vo*: *svo* 2. 21, ellers *wa-*.

95. *ǫ* skrives *o* (jf. 22) ***høuetlot*** 2. 90 og ***tolf fæœs høft*** 2. 90 viser snarest mnt. påvirkning; (jf. Fl.: *hovæth lot, tolf fæs hovæt*). — *ǫ* > ***ø*** foran *r* (jf. 23): ***børn*** alm. — Foran opr. ***ggw*** skrives dels ***huggæ***, inf., 3. 34; ***hvgger***, præs., 2. 86; ***hugær***, do., 3. 34; dels ***hoggær***, præs., 2. 74; ***hoggæn***, part., 3. 34; ***af hoggen*** 3. 25. Viser ***u*** østdansk påvirkning eller er det en virkelig overgang her?

96.. *o* er bevaret (jf. 24. 25. 26.) undtagen i opr. forbindelse ***wo*** foran *rđ*. ***both*** 3. 48; ***brot*** 2. 23; ***konæ*** 2. 33 (men ellers alm. ***kunæ***). — ***urthen***, part., 3. 45; ***urthnæ***, do., 2. 112.

97. Ligeledes er *ō* alm. bevaret (jf. 27); dog skrives 3. 44 ***bunde*** (2. 56: ***bonde***), der tyder på overgang til en mere lukket lyd foran *nd*. — ***gøths*** 1. 36 overskrift (KR. ***goths***) er vel fejlskrivning.

98. ***u*** i alm. bevaret (jf. 28); overgang til mere åben lyd synes at forekomme i ***vbonden***, part., 2. 92.

99. ***ū*** er bevaret (jf. 29). Længde angives dog ikke. ***tu*** 3. 23; ***rum*** 2. 53; ***huth*** 3. 2; osv.

100. ***y*** er bevaret (jf. 30—33); måske viser dog *dorthærskild* 2. 103 en overgang af *y* til ***ø*** foran *rr*, hvis man (med Boysen) tager *o* for en fejlskrivning for ***ø***.

101. *ȳ* er ligeledes bevaret (jf. 34, 35). ***nytæ***, inf., 2. 80; ***flyr***, præs., 2. 22; ***rymæ***, præs. konj., 3. 66.

102. ***iu*** er blevet *ȳ* (jf. 36): ***fiurtyghæ*** 2. 63 (men *fyrtiugh* 2. 63; ***liungh*** 3. 68). ***iū*** er først og fremmest efter postkonsonantisk *r* og kakuminalt *l* blevet *ȳ* (jf. 37—39): ***brytæ***, inf., 2. 32; ***flyghæ***, præs. pl., 3. 39 (måske dog ved analogi her); men også ellers synes *iū* at være blevet *ȳ*, og det rimeligvis gennem et mellemtrin ***iȳ***. Udviklingen afspejler sig i følgende former: ***fiurtyghæ*** 2. 63 (jf. ***fiughærtan*** 2. 50); ***fiyr*** 3. 13; ***fyræ*** 2. 55; ***fyrtiugh*** 2. 63. — ***bythæ***, inf., 3. 58, men også ***biuthæ***, do., 3. 57 (og ***biuther***, præs. sg., 2. 83); ***tynd*** 2. 96 (jf. Fl.: ***tiun***). — NB. ***iul*** 2. 78 og ***skiul*** 3. 76 har dog sikkert ikke deltaget i overgangen.

103. ***ø*** er bevaret (jf. 40). *gørs*, præs., 2. 33; *gørst* 2. 66

(*gorst* 3. 55 skrivefejl); *øgsnæ* 3. 60. — NB. Af præteritumsformer af *gøre* fandtes i A kun to gange former med *o*, hvilke formentlig skyldtes forlæget; i B derimod findes kun *o*-former: *gorthe* 2. 49. 63. 82; 3. 31. 32. 56 osv. *gorthæs* 2. 99; og i participiet skrives dels *gorth* 2. 34. 58 osv., dels (og oftest) *gørth* 2. 34. 68. 71 osv.[1].

104. *ø̄* er bevaret (jf. 41—42). *dømes* 2. 42; *føtær*, pl., 3. 25; *før*, præs., 3. 41; *førær*, do., 2. 76; *brøker*, pl., 3. 25; *søke*, inf., 2. 28[2]; *sløkæfrith* (2).

105. *øy*, *ǫu* er overalt blevet *ø̄* (jf. 43). *hø* 2. 46; *mør*, pl., 2. 65; *skøtær*, præs., 3. 20; *hørær*, præs., 3. 20; *øky*, pl., 2. 70. — *køp* 2. 21[3]; *løpæ*, inf., 2. 76; *røuær*, præs., 2. 39; *høghæstæ*, superl., 2. 114.

106. *io*, *iō* er bevaret (jf. 44). *skiold* 3. 4; *iortscuf* 3. 32; *hiorth* 3. 48; *hio*, *hioggæ*, præt., 3. 34; *hion* 3. 44.

107. *i* og *ī* er gennemgående bevaret (jf. 45—50). *skip* 2. 32 (skrevet *skyp* 3. 5); *limmæ*, pl., 2. 63. 65; *missummer* 2. 72; *nithær* 3. 30; *timer*, præs., 2. 35; *finnes*, præs. sg., 2. 97; *wigth*, part., 2. 86; osv. — Runding af *i* til *y* (jf. 47): *myklæ* 2. 86; *mykæt* alm. — Af herhen hørende låneord kan nævnes *hitrmen* 3. 11 (jf. Fl. *hirmen*, C 39 *hirthmæns*, NkS. 295 *hirthmansz*), vel fejlskrevet for *hirtmen*.

108. *æ* er — med nedennævnte undtagelser (109—110) — bevaret (jf. 51—52). *æftær* alm. (4 gg.: *aftær* 2. 76, 2. 106, 3. 58. 59); *kræuæ*, inf., 1. 23 overskrift; *kræwær*, præs., 2. 54 osv. (jf. *a*-formerne i A, se 5); *ænkir*, pl., 2. 65; *tælæ*, inf., 3. 55; *sæl*, præs., 2. 114; *stælæ*, inf., 2. 95; *stæl*, præs., 2. 90 (2. 101 *stiæl*, præs., er atter en østdansk form. Jysk har ikke og har ikke haft den brudte form. Rimet: *utæn of en stiæl oc anden fiæl*, der vilde passe godt i sjællandsk lovsprog, er ganske ujysk. I jysk vilde det — som Fl. har det (jf. N. M. Petersens normaliserede text) — hedde: *utæn of en stæl oc annen fial* og altså ikke danne rim. Det findes ikke nævnt hos Vendell[4] eller Lind)[5]; *wæriæ*, inf.,

[1] Om formerne Kock, Umlaut. 242 ff. — [2] *kopæ iorth* (KR. *køpæiorth*) 1. 42 overskrift; — [3] *sækæ*, inf., 3. 28 vel fejlskrivning. — [4] Bidrag till kännedomen om alliterationer och rim i skandinaviskt lagspråk. 1897. — [5] Om rim och verslemningar i de sv. landskapslagarna. 1881.

3. 22; *gærthæ* 3. 57; *sæx* 2. 34 (*sextinghhafnæ* 3. 12 er vel skrivefejl, jf. Fl. *sætingshafnæ*). — *legiæs*, præs. sg., 2. 110; *læggiæs*, do., 2. 59 (også (jf. østdansk-skånsk) *læghs* 3. 17. 55).

109. *æ* er blevet *i* i følgende tilfælde. 1) (jf. 53) i *thighæ*, inf., 3. 64; *thighe*, præs. pl., 2. 82; *tighær*, præs., 2. 72; *thigænde*, part., 2. 81. Derimod — som i A — sikkert ikke i *sige*, selv om former med *i* er de hyppigste. Når skriveren skriver *sighæ* 1. 2 overskr., 2. 59, 3. 39; *sighær*, præs., 2. 72. 73. 112 osv. er det sikkert kun efterligning af østdansk. 4 gange skriver han også *seghæ*, *sæghæ*, inf., 2. 62 (2 gg.) og 2. 112 (2 gg.). Den samme efteraben af østdansk finder vi i *fik*, præt., 2. 40. 93. 96 osv., medens *fæk* 2. 72 og *fek* 2. 40 sikkert er udtalen nærmere. — 2) efter palatal konsonant (jf. 54) i *skippæ*, pl., 3. 3 samt i *giue*, inf., 2. 80; *giuæs*, præs., 2. 73 (men *gifs* 2. 69, 3. 42 ligeledes snarest østdansk); *giuær*, do., 3. 64 osv.; *ging*, præt. sg., 3. 9. Derimod (skriftformen) *getær*, præt., 3. 52. — 3) i *slippær*, præs., 2. 91 (men *slæppær* 2. 63) og *bristær*, præs., 2. 73. 114 (men *bræstær* 2. 72 osv.), vel analogt efter andre verber af 3. aflydsrække)[1].

110. Labialisering af *æ* til *ø* har fundet sted i *gømenstungæt* 3. 30.

111. *ǣ* bevares gennemgående (jf. 55). *fræsgiald* 2. 72; *stær*, *slær*, *gær* alm. (1 gang *gar* 3. 3); *næsæ* 3. 25; *nær*, konjunktion, 2. 6 overskr., 2. 58, 3. 56. — Forkortelse er indtrådt foran *m*: *næmmæ*, inf., 2. 61; *nemmæ*, do., 2. 102.

112. *æi* er overalt monoftongeret til *ē*: *ræ(e)p* 1. 49 overskr. (*e* tilf. over lin.); *eet* 2. 58 (= ed); *wæth*, præs., 2. 107; *eghn* 3. 43. Foran *m* forkortet til *e* (jf. 57): *hæmmæ* 2. 80. 115; *hæmmæføđ* 2. 105. Ligeledes forkortet i *hælghæ* 2. 80; *helghe* 2. 43.

113. *ē* er overalt blevet *ǣ*: *fæ* 2. 31 (forkortet i *fællæth* 3. 58 (også *fælæth* 3. 55. 58); jf. under 58 *fælgh*); *læ*, inf., 2. 70; *læn* 2. 54. Måske forkortet i *rættær* 2. 88; *ræt* 2. 40; *rættæ*, inf., 3. 26.

[1] Jf. Kock, Umlaut. 51 f.

B. Konsonant i trykstærk stavelse.

114. *p* er overalt bevaret (jf. 59—60). Indskud af *p* forekommer 2. 59 *nemptæ* samt 2. 6 *dømp*, part.; er det — mislykket — efterligning af østdansk (især skånsk) indskud af *b*, hvilket dog ikke forekommer. — *b* er bevaret.

115. *m* er bevaret (jf. 61). Forlængelse i intervokalisk stilling forekommer i *kummær*, præs., 2. 38; *thummelfingær* 3. 25; *missummer* (107); *limmæ* (107); *hæmmæ* (112); *næmmæ* (111). — Metatesis af *n* og *m*: *gømenstungæt* (110).

116. *w*, *f* (jf. 62). Hvor *w* er bevaret i forlyd skrives alm. *w*. (jf. under 2). — Bortfald i *urthen* 3. 45; *urthnæ* 2. 112. Forholdene ved *w*, *f* er i øvrigt ganske de samme her i B som i A. — Tab imellem kons.: *tyltæ* 3. 4; *halmanet* 2. 56; *sils* 3. 13.

117. *þ*, *đ* (jf. 63). Overgang af *þ* till *t* i forlyd fremgår af *tighær* (108) samt af omvendt skrivemåde som *thake*, præs. konj., 3. 52 og *fyrthugæ* 2. 89. Intervokalisk er *đ* bevaret: *bythæ* (102). Foran kons. ligeledes bevaret: *fiathræ* (93). Assimilation af *đs*: *missummer* (107). *đ* er stumt i forbindelsen *rđ*: *garhs lit* 2. 59; *orh* 3. 35; *wornæt* 3. 6; jf. *hwarth* (*fiærthing*) 2. 78. Efter *s* skrives opr. *þ* *d* i *liusdæ*, præt., 2. 112 (jf. også således i Skånske Lov: *liusdæ*, *løsdæ*, *þingliusd*[1]; denne almindelige skrivemåde med *d* for *t* efter *s* i ældre dansk må formentlig gengive ustemt *d*, og det samme må vel være tilfældet når opr. *đ* efter stemt kons. skrives *d* i participierne *fordømd* 2. 88, *gømd* 2. 108, *feld* 2. 47 (jf. *fæld* 3. 65 med *d* rettet fra opr. *t*), *ufyrmd* 2. 76, *bygd* 2. 32.

118. *t* (jf. 64). Både intervokalisk og i udlyd efter vokal er overgangen *t* > *đ* indtrådt: *bøthæs*, inf., 2. 22; *bøthæ*, præs. konj., 2. 35; *bøthær*, præs., 3. 22; *withes*, præs., 2. 113; jf. også indirekte: *klætæ* 2. 45. — *wæth*, præs., 2. 107; *houæth loth* 3. 67; samt indirekte: *stat* 2. 21; *eet* (112). Måske er den overgang til *r* (af opr. *t* og *đ*), som vi konstaterede hos skriveren af A, også indtruffet hos skriveren her, idet der 2. 84 skrives *brørt*, præt., med *r* underprikket. Tilfældet har dog ingen paralleller ved *đ*

[1] Jf. Hänninger, Fornskånsk ljudutveckling, 230.

således som i A. — Assimilation af *tn* til *nn*: *winnæ*, inf., 3. 42; jf. *wi(t)næ*, subst., 2. 34. 94 med *t* tilf. over lin., samt *withnæ* 2. 76. — Foran *l* overgang fra explosiv til spirant: *æthlæthæ*, præt., 3. 68. — Efter konsonant er *t* bevaret; *nemtæ*, inf., 2. 59 er vel skrivefejl.

119. *d* (jf. 65). Ved *d* er kun at bemærke assimilationen af *nd* til *nn*: *lanho* 2. 60, 3. 11; *rindær*, præs., 2. 96; *tynd* (102); *anden* 2. 101; *hanskæ* 2. 44; *lønlæghæ* 2. 18 overskrift.

120. *n*, *l*, *s* er bevaret. Mærkes kan skrivemåden *lancens* (*frith*) 3. 18, samt *æncæ* (126).

121. *r* er bevaret (jf. 69). *fyrnæ* 2. 21 er vel skrivefejl for *fyrræ*. Metatesis: *hors* 2. 46; *burt* alm.; *dorthærskild* (100). Indskud af *r*: *hærski* 3. 44.

122. *k* er gennemgående bevaret (jf. 70). Assimilation af *kt* til *tt* i *lottæ*, præt., 2. 96[1]. — Jf. dog *øgsnæ* 3. 60, hvor *g* sikkert gengiver spirant.

123. Efter bagtungevokal — både intervokalisk og foran konsonant — er det spirantiske *g* vokaliseret til en *u*-(*w*)-lyd (eller helt svundet). *awghæ* 3. 43; *du(g)ærh*, præs., 2. 21 med *g* tilf. over lin. *laughthæ*, præt., 2. 95; *huthæ*, præt., 2. 73 (men *hugthe* 2. 40). Efter fortungevokal findes ingen exx. på vokalisation. *gg* er blevet spirantisk i *leghs*, præs., 3. 17. — *ng* er bevaret; *thvingi* 2. 83 (for *twinnæ* fx. 2. 82) er sikkert forskrevet, og *hunugh* 3. 41 er en lydret udviklet form, jf. fornsv. *honagh* samt jysk [hon'ə]. *ngt* og *nkt* er vel lydlig sammenfaldet, jf. *wrankt* 2. 79. *lg* er assimileret til *ll*, intervokalisk: *fylligh*, inf., 2. 40, og i udlyd: *manhælfd* 3. 27. 28 (med et efterslag *ə*). I forbindelsen *rg* er *g* vel ligeledes erstattet med et efterslag *e*, jf. *torkøptæ* 2. 93.

124. Bortfald og gal anbringelse af *h* findes flere gange i B, ikke blot (jf. 72) foran vokal: *hoc* 2. 63 (for *oc*); *huten* 2. 73 (for *uten*); *hanlætæ* 3. 29 (for *anlætæ*); *hæghen* 3. 44 (for *æghen*); *harthæ* 2. 72 (med *h* underprikket); (*h*)*of* 2. 73 (med *h* udraderet); (*h*)*an*

[1] Jf. Lyngby, Udsagnsordenes Bøjning i Jyske Lov, rettelser; Gislason i Annaler for Nord. Oldk. og Hist. 1862. 361. O. Nielsen forklarede formen 1882 i Jyske Tingsvidn. XVI note. — Boysen. 50.

2. 40 (2 gg.; begge gange med *h* tilf. over linien); *afthæ* 3. 52 (for *hafthæ*); men også foran *w* og *j*: *war* 3. 1. 25 i stedet for *hwar*; *iorthran* 2. 40 i stedet for *hiorthran*; jf. (*h*)*wat* 2. 33. 44 og (*h*)*war* 3. 25 med *h* tilskrevet over linien. — Ligesom i A synes undertiden *h* brugt til at gengive et svagt pust, jf. *garhs* lit (117); *orh* (117); *egænh* 2. 100; *dugærh* 2. 21, hvilke exx. man dog også kan betragte som rene skrivefejl. — Om *j* i afledningsstavelse se 129.

Trykløs eller relativ tryksvag stavelse.

125. Til den i 74 nævnte overgang i A svarer: *worthæ*, inf., 2. 59 og *worthe*, do., 2. 65; (men subst.: *wærth* 2. 93; *wært* 3. 44 samt *swærth* 3. 4); *woræt*, part., 2. 51. Ligeledes er *æ* i forbindelsen *wæl* blevet a: *ulfhwalp, biornhwalp* 2. 36.

126. Endvidere parallel med A (jf. 76): *igen* 2. 42, 3. 52; *gen* 3. 44. 58; jf. *gendæ*, præt., 3. 52, samt *gømenstungæt* 3. 30. — Jf. 77: *hinnæ* 3. 18. Jf. 78: *um* alm. — Jf. 79: *æncæ* 2. 44. 71, 3. 5. 34. 58.

127. Heller ikke i B kan det ud fra former med (svundet, jf. 124) *gh* efter vokal i tryksvag stavelse afgøres, hvilken vokal stavelsen har haft, jf. 82.

128. Vokal i tryksvag stavelse er gennemgående blevet *æ* (i almindelighed skrevet *æ*, sjældent *e*; jf. 2), men i modsætning til A (84) — og i overensstemmelse med den antagelse, at skriveren her har været en skriftkyndig (og især med østdansk velkendt) mand — i udlyd næsten altid bevaret. Dog stikker hans jysk frem flere steder: *twinnæ sall* (alm. *sale*) 2. 21; *hins døth kunning* (fejl for *køn*) 2. 22; *allæ thes* 3. 1: *rættær* 2. 88; *fiyr* (102) *fyrtiugh* (102); jf. *arthen* (for *arthe then*, se 89); *skyn*, inf., 365; osv.

129. Det konsonantiske *i* i afledningsstavelse findes gennemgående bevaret i skrift: *stythiæ*, præs. pl., 2. 28; *bryniær* 3. 3; *syniæ*, inf., 3. 51; *dyliæ*, do., 2. 97; *hyliæ*, do., 3. 25. 29; *wæriæ*, do., 3. 22; *æriæ*, do., 3. 19; *styriæ* 3. 62; *biggiæ*, inf., 1. 57 overskr.; *liggiæ*, do., 3. 5 osv., men det er sikkert også kun i skrift; enten er det — med svundet udlydende vokal — blevet *æ*: (infinitiver:)

flytæ 2. 68; *søke* 2. 28; *sættæ* 2. 59; *hængæ* 2. 88; *tælæ* 3. 55; *sælæ* 2. 71; *thighæ* og *sæghæ* (109); eller i enkelttilfælde (efter *l*, *r*, *k* og *g*) bevaret som sonantisk *i*: *wili* 3. 9; *wæri* 2. 99; *styrki*, inf., 3. 67; *thrigi* 2. 51; *twigi* 3. 37; *øky*, pl., 2. 70; helt bortfaldet (med forlænget foregående vokal) finder vi det i *skyn* (128). — Opr. *i* findes bevaret efter *k* i *mærki* 2. 95. 112.

130. Enkelte tryksvage ord. *af*, præp., alm. (derimod adverbielt (og trykstærkt) *avæ* 3. 25; *auæ* 3. 26). — *æth*, *æthæ*, konj., alm. (*ætho* 3. 25); 3. 68 skrives *liungh æ torf*; dermed kan sammenlignes moderne jysk [hæ] = eller, hvor *h* er overført det alm. foregående *hverken*. — *mel*, præp., 2. 48. — Skriftformer er sikkert: *sik* 2. 71. 73; *mic* 2. 43. — *oc* har skriveren vel udtalt [å]: *oc the sculæ kummæ til things o meth them athet thing* — 2. 35. — Ligeledes har udtalen af *til* vel været [te]: *thi stafns* (KR. *til stafns*). — Sammenskrivning: *swat* alm., og *thot* 2. 60. 65. 66 osv.; jf. jysk [to]. — *sin* og i neutr. *sint* bruges alm. — Der skrives gennemgående *of*, konj., og kun et par steder *af* 2. 21. 32. — *wal* 2. 66. 67. 83, 3. 39. 43.

131. Svarabhaktivokal almindelig: *thæghæn giald* 2. 13; *naghel* 3. 25; *magher* 3. 54; *biswarum* 3. 40; *kynsnæuænt* 2. 21; osv.

132. I almindelighed er skriveren sikker med hensyn til køn; enkelte gange vakler han dog: *scathet* 3. 48 men alm. *scathæn* 3. 66. 67; *huarth fiarthing* men også *hwar fiarthing* 2. 51; *en thing* 2. 21 men alm. *thet thing*.

Stedfæstelse.

133. Når vi nu ud fra lydforholdene i de to afsnit af AM. 286 fol. — således som de i det foregående i store træk systematisk er stillet op — skal forsøge at stedfæste dem, afgøre hvilken dialekt de to navnløse skrivere har talt, så vilde det have været praktisk at kunne gå frem efter et nøglesystem, som vi fx. gør det i botanikken, når vi søger at bestemme en plante. Men en sådan nøgle findes ikke. I botanikken er nøglen udarbejdet på grundlag af en forudgående undersøgelse af hver enkelt plante, og på samme måde vil der her ikke kunne foreligge en nøgle,

før et større antal enkeltundersøgelser af samtidige sprogmindesmærker ved andre midler og ad andre veje har fastslået sprogformerne og deres udbredelse indenfor dansk sprogs område på den tid. Thi det er klart, at en nøgle som den Vald. Bennike i »Festskrift til H. F. Feilberg» p. 128 ff. har offentliggjort — brugbar for den, der ønsker at bestemme hjemstedet for en fonetisk gengivet text eller en dialektpræget tale — kan man ikke uden videre overføre til og anvende på sproget c. 1300. For det første har både skrift og tale siden da forandret sig, selv om de større dialektale overgange ligger forud for den tid; og for det andet, selv om formerne var fastslåede, hvor fandtes de så, havde de samme udbredelse dengang som nu? Det kan man ikke på forhånd vide; en isofon går måske i dag som den gik 1300, men ofte — meget ofte — er dens løb nu et andet.

Visse faste holdepunkter kan man dog nok sige vi har i de danske dialekters lydforhold i nutiden, således som vi ser dem i store træk i den af Mar. Kristensen og Vald. Bennike givne fremstilling i text såvel som kort i »Kort over de danske Folkemaal». Til korrigering har vi et — i dansk endnu forholdsvis lidet dyrket, men for spørgsmålet her særdeles vigtigt stof i stednavnene. Der er nemlig det mærkelige ved stednavnestoffet, at det både kan være yderst konservativt og yderst ustadigt. Konservativt ved ikke at følge med i det almindelige sprogstofs udvikling, eller jeg skulde hellere sige i de almindelige sprogformers »bølgeslag», deres erobring af en egn, deres forsvinden i en anden, et fænomen der allermest minder om en vandrende epidemi, hvor smitten (analogien) måske nok angriber alle, men kun sejrer over de mindre modstandsdygtige (det i sproget almene), men ikke over de kraftige eller immune (de i sproget i stærkeste grad egennavnsagtige) elementer. Lad mig nævne et exempel. Grænsen mellem regressiv og progressiv assimilation af *rn* i Jylland er i Feilbergs Ordbog angivet på det nærmeste at være: Hanvejle, Hvalpsund, Skivefjord, Skive(Karup) aa, Storåen, således at progressiv assimilation *rn* > *r* findes nord for og regressiv *rn* > *n* findes syd for den. I Danske Studier 1921 har jeg søgt at vise, at der for tiden er en bevægelse

i gang fra nord til syd i sognene ved Storeåen med hensyn til dette og andre forhold. De gamle *n*-former syd for åen er på retur og blandes med eller fortrænges af *r*-formerne fra nord. Nu findes imidlertid i sognet Avlum c. 7 km syd for denne grænse stednavnene *Varhede* og *Vargårde*, udtalt [wa·rhi] og [wa'r]. 1495[1] skrives navnet imidlertid *Vernhee*. Den nuværende udtale med *r* går altså tilbage til en form med *rn*. Da assimilationen foregik hørte Avlum til de sogne (mod nord), der fik *r*; senere forrykkedes imidlertid grænsen og n-formerne blev de almindelige i sprogets almindelige ord, man sagde og siger [bå'n], [gå'n], [ja'n] osv., men stednavnet *Varhede* skiftede ikke form, det blev ved at hedde [wa·rhi]; nu ser det ud til — som jeg anf. st. har søgt at vise — at strømmen går i modsat retning; endnu bruges i sognet kun *n*-former, men i nabosognet Tvis (nord derfor) er [ba'r] nu lige så almindelig som [ba'n]. Måske om nogle år har *r*-formerne atter fundet hen, hvor de oprindelig hørte hjemme.

På den anden side er stednavnene ofte yderst ustadige, underkastet menneskers vilkårlige lune i langt højere grad end almindeligt sprogstof, og det igen som følge deres individuelle, man kunde sige personlige karakter. Der kæles for dem, der vrænges ad dem, de tolkes på den ene eller anden måde, og der er næppe nogen grund til at tro, at forholdet har været anderledes før end nu. De allerfleste stednavne vil dog afgjort være konservative i tilfælde af sådanne isofonforskydninger. I forbindelse med dialekterne danner de de faste udgangspunkter i nutiden.

Faste punkter for ældre tiders vedkommende, vundne gennem enkeltundersøgelser, har vi endnu ikke. Der findes nok enkelte iagttagelser; de større og i skrift iøjnefaldende forskelle mellem tre store grupper inden for danske dialekter på den tid omkring 1300 er også nok iagttagne, men kommer man til en sondring inden for den enkelte af disse grupper, så findes der intet — eller så godt som intet gjort for at klare sprogskel og sprogformer på den tid. Fremstillinger eller undersøgelser af samtidigt, stedfæstet sammenligningsstof, ud fra hvilket man

[1] Jyske Tingsvidner. 24.

kunde borteliminere de og de muligheder for de to skriveres hjemmehørighed på de og de steder, findes ikke, og vi må derfor i væsentlig grad støtte os til og slutte tilbage fra de moderne tilstande. Det er farligt, men der er ingen anden vej. — Forinden vi går til en sådan sammenligning med moderne stof, vil vi nu først se, hvorledes formerne står i forhold til de store målskel, som allerede er iagttagne i det ældste dansk. — Således findes — med skellet gennem Storebælt — følgende forskelle mellem øst- og vestdansk.

Endevokalerne svækkes tidligt i vestdansk til *æ*, ja svinder undertiden fuldstændigt. I østdansk bevares endevokalerne længere, længst i Skåne, hvor endnu gammelt *a* er bevaret som *a*-lyd [1]. Exemplerne i A (84) og B (128) hører afgjort til vestdansk.

I vestdansk findes i mange tilfælde *a*-omlydte former, hvor østdansk mangler omlyd. A (24); *both*; *kolh*; *kone*, og B (96): *both*; *brot*, hører til vestdansk.

I vestdansk findes formen *wal*, i østdansk *wel*. A (86) og B (130) har *wal*.

I flere tilfælde har vestdansk ubrudte former, hvor østdansk har brudte former. A: *sex* (51); B *stælæ* (108).

I vestdansk findes omlyd i præs. af stærke verber, i østdansk er denne omlyd sjælden. A: *fæer*, *geær*, *ger* (55); B: *stær*, *slær*, *gær* (111).

I vestdansk bevares den åbne lyd *e*(*æ*) i oldn. *segja*, *fekk*, i østdansk finder en lydlukning til *i* sted i disse ord. A (51, 53) har *fec* og *seghe*. B (jf. 109) har *seghæ* (*sighæ*) og *fæk* (*fik*).

I vestdansk indskydes ofte vokal i præs. sg. pass. af stærke verber og 2. klasse svage, i østdansk (skånsk) bevares de gamle enstavelsesformer. A: *finnes* (45); *leghes* (71); *dræpæs* (51). B: *finnes* (107); *læggiæs* (og *læghs*, 108); *giuæs* (og *gifs*, 109).

I vestdansk er *j* i afledningsstavelse gennemgående (om undtagelser se 84, 129) bortfaldet, hvorimod østdansk (især skånsk)

[1] Jf. her og for det flg.: Dahl, Sproghistorie. 24; Mar. Kristensen, Nydansk, 45; Lis Jacobsen, Studier, 28 ff.; Lyngby, Udsagnsord, 43 ff.

bevarede det. A (84): *sitæ*, *stethe*, *scilæ*. B (129): *flytæ*, *sættæ*, *tælæ*, *skyn*.

Det indskud af *b* og *d* mellem *m* : *l*, *r* og mellem *n* : *l*, *r*, som forekommer alm. i Skånske Lov (runehs.) og spredt i de sjællandske love, findes ikke (eller findes i al fald kun som efterligning af østdansk) i vestdansk. I A og B findes ikke indskudt *b* eller *d* (jf. dog i A to gange *elder* (65, 86) og i B *nemptæ* (114) og *rinder* (118)).

Vi kan altså fastslå, at både A og B sprogligt hører hjemme i Vestdanmark. For B's vedkommende kan vi — som allerede flere gange i det foregående — understrege den kendsgerning, at østdansk skriftsprog i ret stærk grad gør sin førerstilling gældende, hvilket her indirekte vises ved den jyske skrivers stræben efter at skrive østdansk. — I det følgende skal vi nu nøjere se på A og B hver for sig.

A-skriverens hjemstavn.

134. For sprogets vedkommende i A kan vi nu efter den systematiske gennemgang slå ned på nogle enkelte former, som straks vil indsnævre området betydeligt indenfor vestdansk (ɔ: sproget vest for Storebælt).

En grænse mod øst, hvorved Fyn skilles ud, giver os formerne *ollæ*, *olt* (11). — Kort. 22, nr. 8 [1]. — Derimod får vi ikke i Jylland en nordgrænse sat ved disse ord, idet *å* (*o*, eller deraf udviklet lyd) findes over hele Jylland i *alle* og *stald*; kun for andre ord med opr. *-all-* sættes der skel i Nørrejylland. — Herefter kan vi — hvad også flere af de følgende lydformer vil godtgøre — udelukkende holde os til Jylland.

En grænse mod nord giver formen *authes* (70). — Kort. 116, nr. 59. — Nord for en linie fra Kolding fjord til Stadil fjord er ældre *-akt-* blevet *-ajt-*, syd derfor *-awt-*.

1. pers. pron. hedder *ac* (86) og er forudsætningen for nørrejysk [a], i modsætning til sønderjysk [æ], der udgår fra en form

[1] Her og i det flg. menes med denne forkortelse: Kort over de danske folkemål, text side 22, kort nr. 8.

æc (som i Fl.). Vi får da her den første grænse mod syd. — Kort. 163, nr. 85; jf. Feilb. under a.

Denne grænse mod syd, hvorom der, siden det ældgamle stridsspørgsmål om Sønderjylland igen dukkede op i det 19. århundrede, fra dansk såvel som fra tysk side er skrevet og atter skrevet, skal vi nu se lidt nøjere på. Diskussionen om jysk-sønderjysks stilling indenfor germansk [1] lader vi ligge og går over til de faktiske forhold. — I det fortræffelige, men dristige arbejde »Studier over Danmarks Oldtidsbebyggelse« [2] har H. V. Clausen ud fra stednavnene kunnet påvise, at egnen syd for Kolding og ned mod Haderslev er forholdsvis nyt opdyrket land — og rimeligvis opdyrket fra nord. Det samme lærer dialekterne os. Isofonerne, som går i øst-vest, følger ikke Kongeådalen, men de følger, som Mar. Kristensen har vist det [3], den gamle vej fra Ribe til Haderslev fjord og Gennerbugten, syd om de store skove, som har ligget mellem Kolding og Haderslev. Vi vil nu gennemgå de vigtigste forskelle mellem nørre- og sønderjysk og se, hvorledes sproget i A stiller sig dertil [4].

Grænsen mellem nørrejysk [a] og sønderjysk [æ] er flg.: [a] har Ribe landsogne, Seem, Obekær, Fole, Gram, Nustrup, Skrydstrup, Hammelev, Ustrup (i Ø.-Vedsted sogn), Vilstrup og Hak. [æ] findes i sognene syd derfor.

Til nørrejy. [å] svarer sønderjy. [a]. — Kort. 13, nr. 1. — Der kan ikke være nogen tvivl om, at A her går med nørrejysk. Det er ganske vist kun svage spor, vi finder, men samlet har de

[1] For at nævne de vigtigste bidrag; fra tysk side: K. Jansen, Paleographie der cimbrischen Halbinsel. 1886; Adler, Die Volkssprache in dem Herzogthum Schleswig seit 1864; August Sach, Das Herzogthum Schleswig in seiner ethnographischen und nationalen Entwickelung III, 1907; fra dansk side: Steenstrup i Hist. Tidsskr. 8. R. III; H. V. Clausen i Sønderjy. Aarb. 1892; Schütte: Var Anglerne Tyskere, i Sønderjy. Aarb. 1900; osv. osv. — [2] I Aarb. for nord. Oldk. og Hist. 1916. — [3] "Grænser og Grænsveje", i "Fra Ribe Amt". 1920. — Jf. også O. Nielsen, Sysselinddelingen i Danmark, samt Steenstrup i Vid. Selsk. Forhandl. 1896. — [4] For det flg. jf. også Mar. Kristensen, Nydansk § 23; Lyngby, Sønderjy. Sproglære. 9 ff.

dog en vis vægt ved alle at vise i samme retning: ***stypborn*** (9); *forboth* (10; jf. Fl.: *farboth*); og ***brather*** (6) for ***brother*** viser alle runding, hvor nørrejy. nu har det, men sjy. ikke. ***-bond*** i ***damsbond*** (7) sammenholdt med de andre *-and-* ord er ligeledes snarere forudsætning for njy. [bo!nj. bu!enj] end sjy. [bå!nj]. — Grænsen går nord for flg. sogne, der har [a]: V.-Vedsted, Seem, Obekær, Fole, Ø.-Lindet, Øksenvad, Jegerup og derfra til Haderslev fjord, altså gennemgående nogle få km nordligere end den foregående.

En af de mest gennemgribende forskelle mellem njy. og sjy. er vel den i udviklingen af de lange vokaler *ā* (< opr. *ā* eller forlænget *a*), *ō* (< *ō* eller forlænget *o*) og *ē* (af ældre *æi*). Her har njy. [o·, u·e, i·e] overfor sjy. [å·, o·, e·]. — ***hoth kone*** (17) og *bothe* fortæller os nok at en runding er foregået, men ikke hvor vidt den er fremskreden, om lyden er [å] eller [o]. — Heller ikke ved *ō* (27) giver exx. os stof i hænde til afgørelse; ad indirekte vej kan vi dog måske se udviklingen. Opr. *wa* foran *rđ* falder i njy. gennemgående sammen med langt *o*, og nu synes netop denne forbindelse her at være udviklet til en diftong [u·e] eller [u·u]: *w(v)rth* (14). — Ordene med *ō* har vel så — selv om det ikke ses i skrift — haft samme udvikling. *ē* endelig er blevet diftong [i·e]: ***iene*** og *d(i)elæ* (56). A synes afgjort at høre til njy., såfremt altså forskellen mellem njy. og sjy. på det punkt var den samme som nu. Gik grænsen da ikke 1300 som den går nu? — Nej, absolut ikke. — I Flensborg Stadsret, et udpræget sønderjysk sprogmindesmærke fra denne tid, finder vi: *gwoth* (§ 2), *gwoz* (§ 2), ***quorn*** (tillæg); ***ien*** (§§ 1, 4, 33); *ient* (§ 40); *ieth* (§§ 16, 21, 30); ***mien*** (§ 21). Endnu finder vi levninger i sjy. som *vorm*, *jæn* (= en) og (?) *bjesk* (= besk). Og går vi til stednavnene vil vi gang på gang finde, at det ældre forhold her er bevaret; fx. *Jegerup*, *Vojens*, ***Vonsbæk***, alle liggende en halv snes kilometer syd for det nuværende skel mellem [i·e] og [e·]; ligeledes *Vodder* (1328 *Otter*), ***Hjemsted***, ***Holbøl*** (udtalt ***vålbøl***) længere mod syd; jf. også personnavnet [vålle] = Ole [1]. Sammenholder vi Kort. nr. 10, 13 og 32 ser vi endvidere, at det ældre forhold endnu er bevaret længst

[1] Jf. Kok, Det Danske Folkesprog i Sønderjylland. I. 108.

mod syd, fx. i Fjoldemålet[1]. Det hjælper os altså ikke til at stedfæste dialekten indenfor jysk område, selv om vi havde nok så mange beviser på diftongering, thi der var ikke noget skel på dette tidspunkt. Måske — og snarest — er dog allerede en modsat tendens til stede c. 1300, et »bølgeslag» (fra øst?), der breder sig over Midtsønderjylland, men lader en lille sprogø bestå mod syd til vore dage.

Olddansk *ø̄* giver i njy. *y* (og *ø*), i sjy. *ø* (delvis *öj*). — Kort. 55, nr. 25. — I A findes ikke noget exempel (41, 43), der kan vise dialektens standpunkt. Olddansk *-ø̄gh* giver dog i det vestl. sjy. [y·], og her kunde man måske tænke på *hører* (43) som en dialektform. Snarest er dog formen ganske parallel med oldn. *hór*, *hár*, got. *hauhs*, i grammatisk veksel til dansk *høj*, sv. *hög*.

Ordet *efter* hedder i vestjy. [a'der] i (østjy. og) sjy. [æ'der]. — Kort. 65, nr. 31. — I A forekommer kun en gang *after*, ellers altid *æfter* (51). Den enkelte form kan skyldes forlæget. Dette ord synes da pludselig at indsnævre området til et smalt (15—25 km bredt) bælte, idet skellet — ifølge Kort. nr. 31 — går langs Kongeåen over til Kolding.

Til opr. *ia* foran *r*-forbindelser svarer (NB. med undtagelse) i njy. [ja] i sjy. [jæ]. — Kort. 76, nr. 39, 40. — Exx. i A (16) kan intet afgøre.

Det allerede (133) omtalte *vel* har imidlertid ikke i hele det vestdanske område formen *wal*; i sjy. er formen som i østdansk *væl*. — Kort. 80, nr. 41. — Grænsen for formerne skal være vanskelig at bestemme, men synes på det nærmeste at følge den mellem *a* : *æ* (= jeg), mod øst vistnok lidt nordligere. Nogen større betydning skal man heller ikke tillægge formen her.

Til *v* i forlyd svarer i njy. og den nordvestligste strimmel af sjy. sprogområde *w* foran bagtungevokal, *v* foran fortungevokal, i det øvrige sjy. *v*. — Kort. 89, nr. 45. — Exx. i A (62) kan intet afgøre.

I forbindelserne *hj* og *hv* er *h* bevaret i nørrejysk indtil en

[1] Se P. K. Thorsen i Förhandl. vid sjätte nord. Filologmötet. p. 184.

grænse, der går gennem sognene Aal, Faaborg, Lindknud, Vorbasse, V.-Nēbel, S.-Vilstrup og til Kolding fjord. — Kort. 92, nr. 47. — I A finder vi det enkelte *(h)war* (72), der tyder på usikkerhed hos skriveren. Det synes da, som den grænse, der ovenfor ved *efter* blev sat mod nord, finder støtte i grænsen her, der ganske vist går noget nordligere, men dog indsnævrer området til et c. 20—30 km bredt bælte.

Ældre dansk *iū* (*iu*; 36, 37) er i njy. og sjy. — som i rigssproget — gennemgående blevet *ȳ*. Udviklingen har dog været forskellig i nord og syd. Kort. nr. 23 viser at der til dette *iu* på Sjælland samt i Nørrejylland, Djursland mm. svarer *yw* (*iw*). I disse egne har udviklingen været den, at *u*'et rundede *i*'et (jf. rigssprogets *syv*); og i Nørrejylland har disse former måske nok haft en større udbredelse, vi finder nemlig foran *l* denne udvikling endnu bevaret længere mod syd til en linie fra den sydlige del af Ringkøbing fjord til Vejle fjord. I sjy. (og syddansk) har udviklingen imidlertid været en anden, nemlig *iu* > *iy*, se 135. — Hvis vi tør slutte noget ud fra formerne i A (36, 37): *thretyughe*, *syuke sengi*, *fyure* og *fyurtan*, så må det blive udviklingen *iu* > *yu*. Men dels kan det skrevne *y* i *yu* blot betyde *i* (jf. u. 30), og dels vilde vi ikke, selv om udviklingen *iu* > *yu* var aldrig så sikkert dokumenteret, kunne angive nogen grænse ud fra de nuværende forhold, der øjensynlig kun viser os levningerne af et ældre standpunkt.

Ordet *enten* har *a*-lyd [an'ten] i et område i det sydlige Nørrejylland og det nordlige Sønderjylland, som findes nærmere angivet Kort. nr. 41 (text 80). Grænserne derfor er ikke helt sikre, således synes formerne at have en noget større udbredelse mod nord (ind til Herning), øst og vest[1]. I A findes kun *a*-former: *antigh* (5), hvad der altså kun kan bekræfte rigtigheden af de ovenfor (ved sognenavne) angivne grænser for A.

Til opr. *t* i efterlyd svarer i det sydlige Nørrejylland *đ*, i det nordlige Sønderjylland *r*, der mod øst i udlyd i svækket stilling ofte er tabt. — Kort. 96, nr. 50. — I A finder vi formen

[1] Også i Salling findes *a*-formen.

wærth (64), og til støtte for at her virkelig foreligger en overgang har jeg — i 64 og 63 — fremhævet, at opr. *đ* i visse tilfælde i A synes at være blevet *r*, nemlig efter *ø̄*, i *dørh* (sml. Fl. Stadsret: *døør*), og i det tryksvage *mer*, *me* (63). Opr. *đ* bliver nemlig i danske dialekter (se Kort. 110, nr. 56) gennemgående *j*, eller det svinder. I Jylland svinder *đ* efter *ø̄*, samt i det tryksvage *med*. Formerne *dørh* og *mer* synes nu at tale for en udvikling *đ* > (tungespids-) *r*, og den rimeligste forklaring påudviklingen *t* > *r* er vel derfor den, at den er sket med *đ* som mellemtrin. — Grænsen mellem *đ* og *r* i egnen her går fra Sneum ås munding til Villebøl bro (ved Kongeåen), følger derefter omtrent Kongeåen og Kolding å til Kolding fjord, altså næsten samme grænse som den mellem [a'der] og [æ'der.]

Der findes inden for området endnu mange andre isofoner (se fx. Kort. nr. 12, 19, 21, 22, 26, 34, 38, 39, 49, 51, 52, 57, 58 mfl.), men A giver os i disse tilfælde ingen oplysninger om, hvor det hører hen. — Tegner vi imidlertid de ovennævnte — mere eller mindre sikre — grænselinier ind på et kort, vil det vise sig, at vi ved disse har fået A-skriverens sprog stedfæstet til et område, der strækker sig som et smalt bælte tværs over det sydlige Nørrejylland, mod vest kun c. 10 km bredt, mod øst noget bredere, grovt regnet et bælte, hvis nordgrænse er Kongeåen og Kolding å, og hvis sydgrænse er en linie fra lidt syd for Ribe ås munding langs med (eller lidt syd for) Gels å til Haderslev fjord. — Vi er kommet til dette resultat ved — gennem en sammenligning mellem nutidsdialekternes særlige kendemærker og sproget i A — at borteliminere de egne, hvor skriveren ikke har kunnet høre hjemme.

Vi vil nu gå den modsatte vej og sammenholde nogle enkeltstående ord og ordgrupper i A med den dialekt, som findes i dette bælte, og se, om de finder deres naturlige fortsættelse der.

Til formen *waar* (15), der sandsynligvis skal angive runding, svarer i Skodborg, Rødding og Nordslesv. [vår]; enkelte steder mod øst (Vonsbæk) og syd (Ø.-Lindet) findes også [var].[1] — Ordet

[1] Hvor ikke andet er angivet er oplysningerne taget fra Feilbergs Jysk Ordbog.

ondskab, *undscap* (20) har *u*-lyd over hele Jylland. — En til *foor* (25) svarende form findes nu kun på Mors og i Ty, og heller ikke *fyal* (16) findes fortsat til vore dage i området, se Kort. 171, nr. 89. — I *lookæ* og *stooc* er indtrådt vokalforlængelse foran *kk*, og den udlydende vokal er tabt; jf. Kort. nr. 77. Vestjysk har i sådanne ord stød på kort vokal foran opr. *pp*, *tt*, *kk*. I østjysk findes ikke stød, og i tilfælde hvor derfor ental og flertal af substantiver egentlig vilde falde sammen, har dialekten hjulpet sig selv over vanskeligheden ved at skelne imellem dem, idet den analogt indfører flertalsendelsen *-er* i sådanne ord, men i øvrigt beholder kort vokal. Sønderjysk er her delt, idet den nordvestlige del går med vestjysk. I den øvrige del — mod øst og syd — er forholdet heller ikke ensartet. Den nordøstlige del går vistnok sammen med østjysk. Agerskov er det nordligste punkt (c. 10 km syd for bæltet), hvorfra Feilb. angiver lang vokal i disse ord: [træek] trække, [ståek] stokke, [låek] lokke osv. Fra Agerskov synes formerne imidlertid at være udbredt lige til Fjolde. — Forlængelsen af vokal (og konsonantforkortelsen) i *fyre*, (32) findes både i sjy. [fö·r] og njy. [fa·r]; jf. Kort. nr. 22. — *ø* i *øuer* (33) findes både i njy. og sjy. — *føtherns frender* (41) skulde vel ikke skyldes omvendt skrivemåde, idet nemlig *fødder* her (i den vestl. del i al fald, se Kort. nr. 31) hedder [fæđ'er). Skriveren har vidst at et udtalt [fæđ'er] skulde skrives med *ø* og anvender så — ganske tankeløst — sin viden på urette sted. — Forlængelse foran *nn* (jf: *meen* 52) findes næppe nogetsteds i Jylland. — *thighær* (53) har overalt i jysk *i*-lyd, og *sige* har *æ*-lyd undtagen i det sydligste sjy., hvor det har *i*-lyd som i rigssproget. — *ba*(*r*)*n*, *bø*(*r*)*n* mfl. former, som sandsynligvis viser assimilation af *rn* > *n* findes fortsat i egnen, se Kort. nr. 65. — *warth* (74) synes at flytte sydgrænsen længere mod nord (i den østl. del i al fald), idet sjy. her indtil en linie fra Ribe til Kolding fjord har [væ'r] overfor njy. [wa'r]. — *i*-lyd i *hende* er alm. jysk, derimod opgives ikke *i*-lyd i det til *huinner* svarende sjy. [væn, ven]. — Til *lugherdagh* (80) svarer som allerede nævnt udtalen [luwera] fra Darum, c. 5 km nord for Kongeåens udløb. — I jysk findes nu kun det ud-

lydende *i* (af opr. *j*, 84) bevaret i østjysk fra Limfjorden til Vejle fjord, jf. Kort. 128. — Endelig synes det i 88 anførte at godtgøre, at der på samme måde som i vestjysk kun findes et køn, nemlig fælleskøn; grænsen for vestjy. går her fra Skanderup (ved Kolding) over Vamdrup, Jels, Ø.-Lindet, Spandet, Vodder, Brøns til Rømø.

Resultat: Sproget i første afsnit (A) af AM. 286 fol. bærer et syd-nørrejysk præg og forskellige foran omtalte lydforhold gør det sandsynligt, at det naturligt finder sin fortsættelse i dialekten, som nu tales mellem Kongeåen og Gels å. Skriveren av dette afsnit har da rimeligvis været en kannik fra selve Ribe, men om det er den ærværdige provst Magnus eller ej, vil stedse blive en gåde. —

B-skriverens hjemstavn.

135. Ved B kan vi på tilsværende måde som ved A straks sætte en grænse mod øst ved formen *stol* (91). — Vi kan endvidere sikkert sætte en grænse mod nord ved (*h*)*j* og (*h*)*w*-formerne: *iorthran*, (*h*)*wat*, (*h*)*war* (124; grænsen er nævnt under 134), men en grænse mod syd lader sig næppe fastslå med sikkerhed. — Der findes i B lydforhold, som vanskeligt kan rummes under en hat. Så skrivevant — som jeg formoder — B-skriveren end har været, så har der i sproget her, hvor østdansk påvirkning afgjort viser sig, indsneget sig adskillige af skriverens egne dialektformer og desuden sikkert en del former fra forlæget. Dette kan igen have været en afskrift og så fremdeles. — Det vil være forståeligt, at et absolut sikkert resultat kan man ikke nå til, så længe vi ikke har et større kendskab til datidens sprogforhold. — Tit er det — og deri ligger også en støtte for antagelsen om bevidst stræben efter at skrive østdansk — kun en enkelt form, ud fra hvilken spørgsmålet rejser sig. Vi skal nu se på enkelte lydforhold i B.

Syd for *h*-grænsen findes *æ*-former af ordet *enten* (*æntigh* (91); jf. foran under A) nu kun i Sundeved samt i det sydligste sjy. — Kort. nr. 41. — Om *waar* (92) jf. under A. — Noget egentligt resultat kan jeg ikke se, at man kan få i B m. h. t. *ia*- og *iæ*-formerne. Foran *r*-forbindelser er *iæ* nu det almindelige (Kort.

nr. 39), men ellers synes sjy. at forudsætte *ia*. Selv om man altså kunde tage former som *kiærf*, *fiærthing* og *iærtaken* for virkelige dialektformer — hvad der altså må medføre, at *fiarthing* er forlægets form — så kan *iæfnt*, *iæmling*, *lækigiæf* osv. dog kun tydes på en måde: som østdanske skriftformer. — *u* i *hvgger*, *hugær* (95) kan være lydligt udviklet, da de moderne jyske former gennemgående viser tilbage til *u*. — Fra Darum, Seem og til Fjolde er udtalen af *kone* [ku·n], og viser i modsætning til den nørrejyske form [ku·en] tilbage til en ikke *a*-omlydt form, og denne bruges netop i B (96; kun en gang *konæ* 2. 33). — Til *bunde* (97) svarer i jysk gennemgående [bu·nj]. — *o* i *vbonden* (98) må sikkert gengive *o*-lyd, i sjy. forekommer både *o*- og *u*-former. — Overgangen af *iu* gennem *iy* til *y* (*fiurtyghæ*, *fiyr*, *fyræ*; 102) passer godt nok på området; jf. Fl. stadsret: *siynt* (§ 56), *diyr* (§ 44) osv. — Kort. 51. — Trods det, at vi ud fra de moderne tilstande vilde slutte, at B på grund af en forveksling mellem *gaard* og participet af *gøre* (91, 103) — kun mulig ved et sammenfald i udtalen [go(·)r] — måtte være njy., går det dog som allerede fremhævet under A (134) ikke an. Njy. og sjy. har her ved *ā* (< *ā* eller tidlig forlænget *a*) såvel som ved *ō* og *ē* på dette (og tidligere) tidspunkt dannet en enhed. Endnu finder vi et enkelt sted i Sønderjylland (Vonsbæk) participiumsformen [go·er], men ellers er det karakteristiske for sjy. nu som dengang [1], at det gennemgående såvel i præt. som partic. har former med *ø*; se Feilberg. Skal B-sproget være sjy., og anden løsning kan jeg som sagt ikke se, tyder disse *o*-former på, at egnen omkring Vonsbæk (ved Haderslev fjord) kunde være skriverens hjemstavn. — *gømenstungæt* (110) kunde jo i sammenligning med nutidsforhold nok tyde på sjy., men det siger i virkeligheden intet. Den labialiserede form må i ældre dansk (se fx. Lund og Kalkar) have haft en større udbredelse end nu, hvor vi kun finder den i sjy. og spredt på Fyn og Sjælland, se Kort. 63. — Ligeledes har de omlydte præsensformer her i B (og A) *stær*, *slær*, *gær*, *fær* også i ældre tid haft større udbredelse; endnu i Hardsyssel fx. finder

[1] Jf. Lyngby, Udsagnsord. 27, 99.

vi [fæ'r]. Heller ikke disse kan altså afgøre noget. — I *hwalp* (125) har nu største delen af Jylland *æ*-lyd. — Når *skæppe* (109) nu i sjy. som i rigsmålet har *æ*-lyd er det snarest under påvirkning fra mnt. schepel. Den lydrette udvikling er sikkert til *i* som her i *skippæ* og som i njy. [sgi'p]. — Så er der endelig formen *brørt* (118), der — såfremt den betyder noget — også peger på Sønderjylland (jf. under A).

Og længere vil man næppe kunne nå, selv om også enkelte bøjningsforhold blev draget med ind. Det største udbytte ved undersøgelsen af B mener jeg da også ligger i det af sproget givne bevis på, at der allerede c. 1300 (1320) i jysk var en stærk stræben efter at skrive østdansk, det vil sige sjællandsk.

Januar 1924.

Peter Skautrup.

Die Überlieferung der Hallfređar saga.

Die Hallfređar saga ist in zwei Fassungen auf uns gekommen; in AM 132 fol. (M) haben wir die eine, in sämtlichen übrigen Hss. Repräsentanten der anderen Fassung. Die beiden Fassungen unterscheiden sich grundsätzlich in drei Beziehungen:

A. M bietet die Hfr. s. in selbständiger Gestalt, in allen übrigen Hss. ist sie ein Glied der grossen Ólafs saga Tryggvasonar (O. s.);

B. M bietet eine gedrungene, O. s. eine füllige Form;

C. M folgt in der Form seiner Strophen einer anderen Überlieferung als O. s.

Diese drei Merkmale legen den Grund für die Auffassung der Überlieferung der Hfr. s.

Trotz der zweigeteilten Überlieferung haben wir es aber nur mit einer Hfr. s. zu tun. Der Aufbau der einzelnen Teile, ihre Erzähl- und Zeitfolge sind in so hohem Masse in beiden Fassungen gleich, dass hier letztlich die Schöpfung eines Kopfes, nicht zweier zu Grunde liegt; ja die Wortwahl und Satzbildung dieser Urschöpfung schimmert fast durchlaufend in beiden Fassungen durch. Es hat den Anschein, als ob in der Hauptsache nicht eine unübersehbare Menge von Einzelkräften eine Anzahl neuer Formen geschaffen habe, sondern als ob ein Kopf mit bestimmter Geschmacksrichtung eine neue Form veranlasst habe.

Welche der beiden Formen steht der Urschöpfung[1] am nächsten? Dass eine ihr gleiche, ist nicht zu erwarten.

[1] Sicher haben eine Reihe von Hfr.-erzählungen in fester Form vor der Schöpfung der Hfr. s. bestanden; eine Menge des Stoffes war in der Gestalt von Angaben, Berichten vorhanden; Lausavísur (Lv. Lvv.) werden z. T. völlig frei überliefert worden sein. Die Verarbeitung des überkommenen Stoffes unter Erfassung eines bestimmten Hfr.-charakters in bestimmter Zeit- und Erzählfolge mit mindestens z. T. eigner Stoff- und Sprachbildung (all diese Bestimmungen durch

Das Merkmal A. und B.

Die Form M tritt, was das erste formunterscheidende Merkmal angeht, von vornherein mit einem sicheren Anspruch auf Ursprünglichkeit auf. Die Urschöpfung der Hfr. s. war eine selbständige Hfr. s., nicht ein Glied der O. s. Sie ist von einem späteren Kopfe wie andre Stücke mannigfacher Herkunft[1] in eine O. s. Tr. eingefügt worden, und diese Einfügung hat ihre Zerreissung in mehrere Stücke, Herstellung von Verbindungsgliedern und auch stoffliche Veränderung (Schluss von A, Anfang von B; vgl. van E.[2] S. 71—78) veranlasst. Das hat van Eeden deutlich nachgewiesen.

Dies sind mit Sicherheit ausscheidbare Stücke; ihre Ausscheidung führt nicht zu einer Entscheidung über den Stil der Urschöpfung, nicht zur Klarheit über die Frage, die das zweite Merkmal vorlegt: steht die gedrungene oder die füllige Form der Urschöpfung näher? Hier kann nur die Stiluntersuchung Auskunft geben; denn es handelt sich um einen Stilunterschied, um den Ausdruck verschiedener Geistesverfassungen der Erzähler. Dem einen lag eine gedrungene, dem andren eine füllige Darstellung. Jede der Geistesverfassungen formt den gesamten Stoff auf ihre Weise; in jedem Satze fast äussert sich sprachlich der Unterschied der formenden Kräfte wie in der Fülle der benutzten Motive und ihres stofflichen Ausbaus. Von dieser durchgehend verschiedenen Stilrichtung auf Gedrungenheit und Fülle ist der Wunsch nach Kürze, der sich in Auslassung, Kürzung an einzelnen Stellen äussert, wohl zu unterscheiden. Er kann auch beim füllig Erzählenden auftreten,

---

die erhaltene Hfr. s. bekannt oder zu erkennen), verstehe ich unter Urschöpfung der Hfr. s. Dieser Begriff soll zunächst unentschieden lassen, ob für uns gegenwärtig unausscheidbare Bestandteile später zugetreten sind.

[1] Vgl. van Eeden, de groote Ólafs saga Tryggvasonar en de Hallfreðar saga. Neophilologus VI 1921 S. 105—115.

[2] im S. 64 angegebenen Werk über de Overlevering van de Hallfreðar saga.

aber auch in seinem kürzenden Text schlägt sein fülliger Stil durch. Ein beredtes Beispiel bietet Fms. II 248, 6—20; der Schreiber — es bleibe unentschieden, ob der Verfasser der fülligen Hfr. s. oder ein Geistesverwandter von ihm — will durch Auslassung der Lvv. 15. 16. 17. 18. und Zusammenfassung des Handlungsgehaltes (vgl. M 105, 12—106, 24) kürzen; sein Stil bleibt füllig. Durch völlige Streichung kann er sein Ziel erreichen; vgl. Fms. II 13, 16—18 gg. M 86, 21—32; aber dann ist der Bruch im Stil deutlich.

An den Kern der Stiluntersuchung führt die Frage: welche Stilform ist dem Sinn des Stoffes angemessen? Diese Frage kann der Forscher mit Aussicht auf eine Antwort an Stücke stellen, deren Sinn er auf Grund erarbeiteten Stilgefühls als so eindeutig bestimmt erweisen kann, dass er nur eine Form erträgt. Entscheidende Erleichterung für die Arbeit wird das Vorhandensein eines klassisch gefassten Stückes sein.

»Des Witzes Kürze ist seine Würze.» Daran lässt sich nun einmal nichts ändern. Hfr. s. enthält mehrere Witze oder Stücke, deren Gipfel ein Witz ist.

Die Erzählung von Hfr.s Upplöndfahrt M 97, 11—99, 22 gipfelt in der echt isländischen Häufung von Witzen im letzten Gespräch Hfr.s mit Kg. Óláf 99, 10—21. Unbestimmt wird der Gegenstand des Gesprächs eingeführt Z. 10 f. *Hallfreðr segir alla sögu konungi*; das ist der Ausgangspunkt; über ihn lässt der Erzähler den Hörer schnell hinweggleiten, ohne dass er ihn zur Klarheit des Inhalts kommen lässt; sonst würde das ganze Gespräch unmöglich sein. Wenn nun Hfr. auf des Königs Worte *vel hefir þú gert ok sýn mér augat* (nämlich Þorleifs) Kálfs Auge vorholt[1], so schafft er damit nicht etwa ein überflüssiges *vandræði*, sondern er befindet sich als ehrlicher Mann im Zwange, dem König Aufklärung zu geben; dass er es aber auf diese Weise tut, bewirkt sein Naturell. Der König (erstaunt): *hvar fékktu slíkt auga?* »Wo hast Du das Auge her?» Nun die un-

[1] *tók . . . augat Kálfs.*

geheure Frechheit Hfr.s: *þetta er þorleifs auga.* Wieder spricht sein Naturell[1]. Dem setzt der König nun sein bestimmtes »Nein« entgegen. »Du hast etwas andres ausgerichtet, als ich dir befohlen habe.« Hfr. hat verspielt; wortlos bringt er þorleifs Auge zum Vorschein. Der König: »Dies ist sein[2] Auge«, und ärgerlich: »Ist wieder nur halbe Arbeit getan!« Jetzt quillt Hfr. das Herz über: »Ich hab's Kálf vergolten u.s.w.« Und als ihn Ólafr fragt: »Willst Du nun an þorleif ganze Arbeit machen?« ruft er: »Nein, aber Kálf will ich das andre Auge ausstechen gehen.« Das ist der letzte, höchste Gipfel des Witzgesprächs. Und nun denke man sich Hfr.s Grund gegen Kálf hier am Schluss langatmig ausgeführt — und der Witz ist totgetreten.

So findet's der Leser Fms. II 62, 13—21.

Die Form M entspricht dem Sinn des Stoffes aufs Haar, die Form O. s. widerspricht ihm. Und so steht es um die ganze Erzählung. Man betrachte die brave Gesinnung der Leute, die Fms. II 62, 7—9 sprechen. Fms. S. 60, 15—20 wird von Seiten der Klarheit und Anschaulichkeit völlig unanfechtbar erzählt, wie der Bettler zu þorleif hinaufstapft und der ihm sagt, er fange an, ihm unheimlich zu werden u.s.w. M 98, 17—19 sagt þorleifr dem Bettler Hallfred seine Besorgnis vor Hallfred ins Gesicht und schliesst resigniert: 'ich werde nicht draus klug, was da werden soll'[3]. Da erkannte er ihn und wollte aufstehen, aber Hfr. packte ihn u.s.w. Hier liegt eine witzige Zuspitzung vor, die im Sinne des Stoffes liegt. Der witzige Darsteller des Schlusses merkt sie, der witzlose nicht. Mit Logik ist in beiden Fällen nicht an die Sache heranzukommen.

Die Logik mag ihre Freude an der schönen Gedankenordnung haben, mit der Fms. II 58, 7—21 Ólafr dem Skalden die Fahrt nach Upplönd aufträgt und der sie übernimmt. Sie wird

---

[1] Die Redeeinführung ist vollkommen überflüssig; der Erzähler sprach doch.

[2] *hans auga*; das zeigt deutlich die Gebundenheit des Erzählers in einem Kontext, er schlägt mit *hans* auf seine Erzählworte zurück.

[3] *horfin-heilla er mér* . . .

vielleicht mit Unbehagen in M 97, 23—32 eine unnötige Zweiteilung der Rede Ólafs Z. 23—27, 30—32 feststellen, wird finden, dass die Bestimmung des fraglichen Þorleif als *dótturson Þorleifs Hörða-Kárasonar* hinter die erste Nennung des Mannes gehört und dass der König die Mitteilung von den früheren vergeblichen Anschlägen besser gleich seinem Auftrag angefügt hätte. — Aber liest denn der König hier eine Parole vor? Er spricht belebt, nennt den Mann, den Grund, den Auftrag; dann trägt er ruhiger nach, wer der Mann eigentlich ist, gibt Hfr. Segen und Vollmacht. Und als Hfr. sich die Gesellen ausgesucht hat, heisst er das gut und macht ihn zum Schluss auf die Schwierigkeit aufmerksam. Die Form M entspricht dem Sinn des Stoffes: Leben in einem Kriegerlager in erregtem Augenblick; die Form Fms. widerspricht ihm. Wohl zu beachten: Ólafs zweites Wort Z. 31 f. *en sent hefi ek fyrri menn til Þorleifs ok hafa þeir engu til leiðar komit því er ek vilda at væri* sind notwendige Grundlage des Witzes S. 99, 15 f. *ok er enn ekki betr en hálfgert.* Darum sind sie durch Nachstellung isoliert und betont.

Diese Betrachtungen lassen nun den Zweck der ganzen Geschichte klar erkennen: Sie soll nicht eine Heldentat Hfr.s darstellen, sondern das witzige Spiel der Persönlichkeiten am Schluss. Aus diesem Zweck folgt, dass das ganze Mittelstück, die halbe Blendung Þorleifs und Kálfs, Mittel zum Zweck ist, dass ihr Gewicht also beschränkt werden muss. Die Belastung durch die ausführliche Darstellung der Verkleidung Hfr.s, der Szene Hfr. —Þorleifr, Hfr.—Kálfr [1] entspricht nicht dem Zweck des Ganzen; das alles steht eben auch nur in der fülligen Form, nicht in der gedrungenen.

Als ein Gegenbeispiel, ein Fall, in dem die Logik die führende Rolle zu spielen hat, diene die Charakteristik Hfr.s M 86, 5—8. In logisch einwandfreier Ordnung wird in den ersten sechs Punkten bis *ok fór vel* seine Körperlichkeit besprochen, dann wird seine geistige Art angegeben: 7. *skáld var hann gott*,

[1] Beachte auch hier die witzige Begründung durch Hfr. M 99, 5—7.

8. *ok heldr níðskárr,* 9. *ok margbreytinn*; daraus die Folgerung 10. *ekki var hann vinsæll.* Die Fassungen Fms. II 7, 7—14, Fl. I 302, 15—19 sind fülliger; das brauchte dem Zweck keinen Abtrag zu tun. Aber mit der Redseligkeit verbinden sich inhaltliche Zusätze und Umstellungen. Der Zusatz Fms. Z. 9 f. hinter *nefljótr*: *en þó vel farit andlits sköpunum* ist an seiner Stelle; Fl. Z. 16 bringt ihn in der Form *uel andlits farinn* hinter *sterkr* und schliesst unvermittelt *nefljótr* und daran wieder unvermittelt *Karlmannligr,* dann *nökkut skolbrúnn* an; das ist schlecht. Fms. Z. 11 f. ziehn Punkt 9 in der Form *hann þótti heldr margbreytinn þegar hann var nökkut þroskadr* vor Punkt 7 *skáld* und reissen ihn von Punkt 8 *nídskárr* los; das ist schlechter als die Folge M, würde aber ohne dies Gegenbild kaum bemerkt werden. Aber Fl. Z. 17 f. sprengt Punkt 9 zwischen *nökkut skolbrúnn* und *jarpr á hár*; das ist garnicht zu rechtfertigen.

Diese Betrachtungsweise ermöglicht für die Form eines gewissen Kreises von Stücken, gemessen am Sinn des Stoffes, das begründete Urteil gut oder schlecht. Das ist an sich kein Urteil über das Alter der Darstellungen; eine ursprünglich gute Erzählung kann später verschlechtert worden sein und umgekehrt. Indessen ist damit doch ein Schritt über die erste Erkenntnis 'gedrungen und füllig' hinaus getan. Ich bin der Überzeugung, dass das gewonnene Urteil für die beiden Fassungen im Ganzen gilt, wenn es sich auch nicht an jedem Stück so schlagend zeigen lassen wird[1].

Um nun weiter zu kommen, bedarf es der Heranziehung andrer Gesichtspunkte. Kann die Dichtung dieser Erzählung — und eine Dichtung liegt vor, mag an dem Stoff so viel oder so wenig wirklich sein, wie irgend jemand will[2]; das ist völlig gleichgültig — Kann dieses Kunstwerk von seinem Schöpfer ohne die Erfüllung der Form seiner Idee geschaffen worden sein?

---

[1] Vgl. z. B. M 90, 16 f. mit Fms. II 11, 17 f.; Fl. I 305, 36 f.

[2] Vgl. van Eeden, Een episode uit de Hallfreðarsaga. Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en letterkunde XXXIX 1920 S. 295—301.

Ist auch nur diese Zusammenfügung dieser Teile ohne diese Idee denkbar?

Die Idee der Hfr. s. ist Hallfreðs Charakter (nicht gleich der besprochenen Charakteristik). Die Erfassung dieses Charakters ist eine geistige, künstlerische Leistung. Sie liegt vor unsren Augen in zwei Formen. Die gedrungene ist die der Idee angemessene, die künstlerische. Soll die Gesamtleistung auf zwei Männer verteilt werden, einen Erfasser der Idee, der sie erst einmal schlecht geformt hat, und einen künstlerischen Gestalter? Die Beweislast liegt dem ob, der das behauptet. Nóregs konunga sögur gab es vor Snorri. Er trat mit einer Generalidee an das Ganze und mit seinem Ideenreichtum an die Einzelheiten heran. Er hat auch dem Ganzen die angemessne Form gegeben.

Ein andrer Gesichtspunkt ist der: es lag im Zuge der Entwicklung, gedrungene Literaturwerke 'füllig' zu gestalten, zu verwässern. Diese allgemeine Auffassung ist mit Recht für die Beurteilung der Hfr. s. geltend gemacht worden. Sie verlangt eine Zuspitzung auf den besonderen Fall. Die grosse Ólafs saga Tryggvasonar ist selbst ein Beispiel für diese verbreiternde, durch Zusammenfügung vermehrende Richtung der Literatur. Auch die Hfr. s. ist für einen Teil ihr nachweislich erlegen. Van Eeden hat gezeigt, dass in ihre Erzählung von der Taufe Hfr.s und seiner Aufnahme in Ólafs hirð Snorres Fassung eingeschoben worden ist[1]. Hier ist der Hersteller der grossen O. s. selbst am Werke gewesen, die Hfr. s. seiner Vorstellung von einer guten O. s. gemäss zu gestalten. Aufteilung der Hfr. s. nach seiner Zeitrechnung, Übergangsbemerkungen sind auch seines Geistes Werk.

Wir treten damit vor die Frage: Ist der Einarbeiter der Hfr. s. in die grosse Ólafssage selbst der Schöpfer ihrer fülligen Form? Er könnte sogar gleich dem Verfasser der grossen O. s. sein. Nach seiner Zeit und Art ist das gut möglich. Oder hat er eine füllige Hfr. s. fertig vorgefunden? Ein Zeugnis für ihr selbständiges Bestehen gibt es nicht.

[1] Auch die sog. Ingólfr-Episode ist kein ursprünglicher Teil in ihr; s. u.

W. van Eeden hat in seiner Schrift De overlevering van de Hallfređar saga (Verh. d. K. Ak. v. Wet. te Amsterdam. Afd. Letterkunde. N. R. XIX, 5. 1919) eine sehr mühevolle und verdienstliche Arbeit geleistet. Als ihre ersten sicheren Ergebnisse stehn neben bisher hervorgehobenen die Feststellung der Textlesung, durch die eine Reihe z. T. höchst ärgerlicher Fehler oder Unsicherheiten beseitigt sind, und der buchstäbliche Abdruck der Hs. AM 62 fol. dankenswert da. Der eigentliche Zweck der Arbeit ist die Erkämpfung der Kenntnis des Hss.-verhältnisses, anscheinend mit der Absicht, den Grund zur Ausgabe eines besten erreichbaren Textes zu legen [1].

Die Beurteilung des Verwandtschaftsverhältnisses isl. Hss. ist ungemein schwierig. Wir haben es zum sehr grossen Teil nicht mit Abschreibern zu tun, die Buchstaben für Buchstaben oder wenigstens Wort für Wort hinübertrugen und aufmalten (die einzige sichere Methode für Leute, denen der Sinn dunkel ist), sondern mit Männern, die den Text verstanden und zuweilen schon vorher kannten, die sich selbst als Mitinhaber des geistigen Gutes und auch als berufene Mitarbeiter an seiner Vervollkommnung fühlten. Daher treten die baren Abschreibfehler (falsches Lesen oder Schreiben) in den isl. Hss. zurück. Statt ihrer erscheinen von Hs. zu Hs. massenhaft Variationen des Wortlautes und des Sinnes, deren Rückführung auf ursprüngliche Lesarten oft unübersteigliche Schwierigkeiten darzubieten scheint. Sind die psychologischen Kategorien, die zur wissenschaftlichen Beurteilung der Abschreibefehler im engen Sinne gehandhabt werden müssen, an Zahl gering und ist ihre Anwendung ziemlich bestimmt, so hat man es bei den Variationen der isl. Hss. mit den geistigen Bewegungen von ebensoviel Persönlichkeiten zu tun, wie Schreiber am Werke waren. Nehmen wir an, der Mann las einen Satz (oder eine inhaltlich nicht abgeschlossene Zeile?) seiner Vorlage und schrieb — dann konnte auf dem Wege vom auf-

[1] Leider ist Bergsbók Holm. Perg. 1 fol. nicht benutzt, ja nicht einmal im Verzeichnis der Hss. S. 3 genannt. Erst Neophilologus VI, 109 Anm. 6 kommt Vf. auf diese Hs. zu sprechen.

nehmenden Auge zur Griffel führenden Fingerspitze das ganze Universum des Menschen auf den Inhalt einwirken. Mit Stichworten wie Vergessen und Associieren wird nur auf unwillkürliche Vorgänge hingewiesen, die doch in unkontrollierbarer Weise vom geistigen Gesamthabitus des Mannes abhängig sind; dazu treten gewollte Änderungen, zu denen sich die Schreiber ja durchaus berechtigt fühlten. Wird der Versuch gemacht, hier Durchblick zu schaffen, so ist mit einer so grossen Zahl von psychischen Möglichkeiten zu rechnen, dass Wahrscheinlichkeit und gar Sicherheit des Entscheids auf eine äusserst geringe Zahl von Fällen eingeschränkt wird.

v. E. hütet sich nun im allgemeinen wohl vor dem trügerischen Wellenspiel psychologischer Vermutungen der angedeuteten Art. Seine Betrachtungsweise ist ausgesprochen logisch. Ebendarum aber einseitig. Die anderen Möglichkeiten sind auch vorhanden, wenn wir sie auch grösstenteils nicht verwendbar machen können. Das Gebiet aber, auf dem wir sie mit Aussicht auf Erfolg zu greifen hoffen dürfen, ist das ausgesprochen starker Stilunterschiede. Dies sollten die vorhergehenden Seiten beweisen. Und diesem Gebiet wird v. E. nicht gerecht.

Er kommt S. 82 f. zu dem Schluss: In den Punkten, wo wir sicher festgestellt haben, dass S^2 (O. s) nicht ursprünglich ist, dass S^2 andere Quellen gebraucht, auf eigne Hand (*gezag*), aus sich selbst heraus gekürzt, verändert hat, hat 132 (M) das ursprüngliche bewahrt; dann ist $132 = S^1$ (Quelle von O. s. und M). In allen übrigen Punkten ist $S^2 = S^1$. v. E. beruft sich im Anschluss daran, auf die übergrosse Zahl der nachgewiesenen Fehler in M.

v. E. hat nur einen Teil der Eigenheiten M besprochen, und das ist auch garnicht anders möglich. Wir müssen zu einer Richtung für die Beurteilung des Verhältnisses O. s. zu M gelangen. Die Marschrichtung aber, die der Schluss v. E.s angibt, führt m. E. am Ziel vorbei. Am Beispiel der Geschichte von Hfr.s Upplöndzug, deren Darbietung in M v. E. S. 81 bemängelt, glaube ich das gezeigt zu haben. M bietet den besseren

und älteren Text. Aus bestimmten Stilbedingungen erweisen sich weiter mehrere von v. E.s Beweispunkten für die überlegene Trefflichkeit von O. s. über M als kraftlos. Die Logik ist nicht oberster Schiedsrichter für den Text eines Kunstwerkes.

Neben die oben S. 60[1. 2] berührten Laa. M 99, 13. 15 stellt sich folgendes als bedingt durch den Stil des persönlich vortragenden Erzählers, der mit seinem Hörer in viel höherem Grade eins ist als der Schreiber; was er eben erzählt hat, das kann er als im Bewusstsein des Hörers vorhanden bei der Mitteilung an eine neue Person der Erzählung unterstellen: M 90, 13 kann so Hfr.s Frage und Óttars Antwort der O. s. Fms. II 11, 8—10 fehlen (aber ja nicht rationalistisch daraus zu erklären, dass Hfr. den Vorgang gesehen hätte); 97, 17 braucht aus demselben Grunde Fms. II 57, 21 *at þú hafir líkneski þórs í púngi þínum* nicht als Fehlen betrachtet zu werden.

Aus grösserer Flüchtigkeit der mündlich mitgeteilten Vorstellung lässt sich ein Widerspruch, wie der, dass der gefesselte Hfr. zu Ingebjörg geht M 102, 8. 14; 103, 4 erklären. Es kommt für diese Stelle die geistesgeschichtlich jüngere Teilnahme für die Frau der O. s. Fms. II 85 erschwerend hinzu; vgl. die Entwicklung in den Laa. (v. E. S. 25). Bei der Beurteilung von Hfr.s Wort M 102, 14 f. *gripi er Auđgisl hafđi sent henni* läuft v. E. ein Irrtum ein; vgl. M 101, 15—17. Hier begründet Hfr.s Charakter die La. M. Motivhäufung bietet O. s. Fms. II 11, 27 ff.; M 90, 21 f. genügt vollkommen; dabei ist zu beachten, dass M auch für Ólafs Haltung sich vorsichtiger ausdrückt als O. s. Von dem zum Auftrag Ólafs an Hfr. oben geltend gemachten Gesichtspunkt aus ist M 96, 7 ff. zu beurteilen.

Es soll durchaus nicht behauptet werden, dass M immer und überall den ältesten erreichbaren Text darbietet. So mag wohl *Einarr þórisson* M 108, 7 mit Fms. II 250, 15 als *systrungr Gríss* der erreichbaren Vorlage angehören. Aber die M eigne gedrungene Stilform darf nicht übersehen werden. Sie ist älter als die füllige von O. s. Und sie selbst muss Zeugnis über ursprüngliche Fremdheit gewisser Stücke ablegen. O. s. wird helfend

mitwirken können. Das Stück M 86, 8—87, 30 wird mit vollem Recht in der Hfr. s. Ingólfr-Episode genannt. Es gehört nur mit dem Inhalt seines Schlusssatzes *ok eptir þat réðst Óttarr suðr í Norðrárdal ok bjó fyrst á Óttarstöðum* in die Hfr. s. Seine Fremdheit im Zuge der Hfr. s. beweist die Mühe, die seine Einfügung den Bearbeitern der saga gemacht hat. M benützt die Nennung einer Anzahl Vatnsdœlir, um über Hfr.s Charakteristik hinweg associativ den Häuptling des Tals anzureihen, und an ihm hing anscheinend erzählungsmässig fest die Ingólfr-Geschichte[1]. Dieser Anfang war bequem; das muss am Ende bezahlt werden: dass Óttars Übersiedlung zeitlich nach der Liebschaft Hfr.s mit Kolfinna fällt, muss durch die Bemerkungen 88, 10 f.; 91, 1 f. festgestellt, und die ungeschickte Anknüpfung der Liebschaft Hfr.s 87, 30 f. muss mit in Kauf genommen werden. Deutlich haben wir es bei der Ingólfr-Episode in M mit einer Einfügung zu tun, die dem straffen Gedankengang der gedrungenen Form widerspricht. Fms. II 7, 14 ist einwandfrei glücklich mit der Anknüpfung von Hfr.s Liebschaft an seinen Charakter. Damit bietet O. s. (Fl. geht einen andern Weg; Hs. 62 wieder einen andern) den ursprünglichen Zusammenhang der Saga. Dafür ist dann die Einfügung der Ingólfr-Episode schwierig: es muss S. 13 ein völlig neuer Einsatz gewagt, 15, 2 plusquamperfektisch auf Hfr.s Ausfahrt zurückgegriffen werden. O. s. geht, was den Einsatz betrifft, schonender mit dem Text um als M; ja sie hat die alte Form bewahrt, in der die Hfr. s. von dem für sie allein wichtigen Teilchen der Ingólfr-Episode Kenntnis gab: den Sommer darauf reiste Hfr. nach Island und landete im Süden: *þá hafði faðir hans farit norðan um várit* Z. 18 f. Mehr ist für die Hfr. s. nicht nötig. O. s. stellt sich als Bewahrerin des alten in der Verbindung Hfr.s Charakter + Hfr.s Liebschaft und der Form der Nachricht von Óttars Übersiedlung gegenüber M dar; und zwar, das ist ganz wichtig, lässt hier M ganz für sich den Eingriff in den Bau der Hfr. s. und ihren gedrungenen Stil erkennen:

[1] Vgl. Vatnsdœla saga hg. Vogt. Altnord. Sagabibliothek No. 16. Einltg. § 15.

diese Wucherung bedeutet einen Stilfehler in der Fassung M; Anblick des Unverdorbenen bieten Fms.

Zu Merkmal C.

Innerhalb der Gruppe O. s. bilden Fl. und AM 62 eine besondere Einheit durch die Auffassung des Messers, das Hfr. vor Qnunds Hiebe das Leben rettet, als Geschenk Ólafs[1] und durch die Vereinigung der Teile DE[2]; dazu treten wörtliche Gemeinsamkeiten gegenüber der durch Fms. dargestellten Gruppe X[3]; s. v. E. S. 55 ff. Der Wortlaut des Einsatzes E in Fl. I 345, 4 f. zeigt die Jugend der Vereinigung der Teile gegenüber Fms. II 211, 26 ff. 62 122, 23 stellt sich als Verbesserung der Bindung Fl. dar; s. v. E. S. 64 f.; somit erscheint 62 als jünger als Fl.

Des weiteren treten aber nun Fl. und 62 in sehr beträchtlichen Abstand von einander. 62 bietet einen z. T. sehr stark gekürzten Text; von Kürzung muss hier unbedingt gesprochen werden. Das gilt in Sonderheit für die Vorgeschichte, Hfr.s Liebschaft, zusammengezogen in S. 111, 6—18, und die Ingólfr-Episode Z. 29—39. — In Fl. ist der Inhalt dagegen reicher als in Fms.; er hat die Vollständigkeit von M. Die Rache der fóstbrœðr an den Vikingern wird auf ganz eigne Weise sehr ausführlich erzählt II 301. In diesen Punkten steht Fl. sowohl X wie 62 gegenüber. Von Fms. weicht Fl. ferner durch die Zweiteilung von G S. 497, 11—500, 4; 533, 25—536, 31 ab.

v. E. S. 65 hält 1. die verkürzte Form der Hs. 62 für die der gemeinschaftlichen Vorlage (R) von Fl. und 62, und scheint auch in ihrem Teil F, G eine über Fms. hinausgehende Verkürzung anzunehmen; er meint 2. der Verfasser von Fl. sei eben durch die starke Verkürzung zur Ergänzung veranlasst worden und habe seinen Stoff aus M geholt[4].

---

[1] Vgl. Fl. I 340, 27; 342, 4 f.; 62 118, 35; 120, 4 f. mit M 99, 30; 101, 1 f.; Fms. II 79, 27 (nach *hætta*); 82, 16 ff.

[2] Warum hat Fl. 62 umgruppiert?

[3] Hs. AM 61 (Fms.) und Verwandte.

[4] Zu vergleichen wäre das eklektische Verfahren der Fl. für

Zu 1. Die Sache steht so: 62 ist lückenhaft und schweigt aus diesem Grunde über ihre Form in folgenden Punkten:

1. Teilung von Teil G (= Fl. oder Fms.?).

2. Sæterszene Teil F (= Fl. I 449, 7—451, 20 vollständig oder Fms. II 247, 14—251, 12 gekürzt?).

3. Überfall Márs Teil G (= Fl. I 497, 12—26 vorhanden oder Fms. nach III 20, 20 fehlend?).

4. Húnavatns þing Teil G (= Fl. I 498, 3—34 vollständig oder Fms. III 21, 13—25 gekürzt?).

Es kann also eine über die Form Fms. hinausgehende Kürzung für 62 oder ihre Vorlage nicht behauptet werden. Dagegen ermöglicht die Fl. 62 gemeinsame Vereinigung von Teil DE den Analogieschluss, auch die Spaltung von Teil G sei beiden Hss. gemeinsam und habe ihrer Quelle angehört.

Andrerseits: 62 steht im Einklang mit Fms.

1. im Fehlen der Hrafn-Anekdote mit Gunnlaugr-Anhang Fms. III 26, 15; 62 125, 7 gegen Fl. I 535, 3—16; M 113, 8—18.

2. im Namen von Ingibjörgs Vater *Þórarr* Fms. gegen *Þórarinn* Fl. (*Þórir* M); s. die Personenverzeichnisse der Ausgg.

3. im Gehalt der Vorgeschichte.

Die Naht bei Punkt 1 zeigt in 62 wörtliche Gleichheit mit Fms. Es ist also nicht mit zweimaliger selbständiger Auslassung der Hrafn-Gunnl.-Anekdote zu rechnen. Der Analogieschluss ist erlaubt, dass 62 auch in der Sæterszene, dem Überfall Márs und dem Húnavatnsþíng nur die Kürze von Fms. besessen hat. 62 scheint von v. E. zu weit von Fms. (X) abgerückt worden zu sein.

Zu 2. v. E.s Hilfshypothese, Fl. (selbst!) habe aus M (selbst!) seine Ergänzungen bezogen, stösst auf Schwierigkeiten.

1. Die Prosastücke, die Fl. aus M. haben soll, zeigen, soweit sich das beurteilen lässt, die Grundlage M in einer der Form der Hfr. s. in O. s. so verwandten Umwandlung in den fülligen Stil, dass kein Grund vorliegt, in ihrer Umformung einen be-

---

ihren Text der Jómsvíkinga saga, s. Hempel, Arkiv f. nord. Fil. 39. S. 20 ff. In dieser Arbeit ist sehr erfreulicher Weise die Stilkritik zur Hilfsleistung herangezogen.

sonderen Akt zu vermuten. Die gesamte Masse des Textes der fülligen Hfr. s. einschliesslich der Sonderstücke in Fl. ist in einem Guss in ihre Grundform übergeführt worden. Von einer besonderen Umformungstätigkeit für einzelne Stücke bei Aufnahme in Fl. zu reden, haben wir kein Recht. Der Beweis im einzelnen würde unnötig Platz wegnehmen.

2. Die Lausavísur (Lvv.), die Fl. nur mit M gemein hat, sind in einer mit M schlechterdings nicht zu vereinigenden Form überliefert. Darauf ist v. E. bei Besprechung des Überfalls Márs S. 89—94 (zu Lv. 22) aufmerksam geworden und sucht, durch Annahme einer besonderen Quellenhs. Fl.s für diese Lv. Rat zu schaffen. Um das nun glaublich zu machen, dass Fl. die Prosa aus M, die Lvv. aus einer anderen (verlorenen) Hs. genommen habe — dafür bedürfte es baumstarker Beweise. S. 102 kommt v. E. noch einmal auf die 'dritte Quelle' zu sprechen. Die spätere Behandlung, auf die er da verweist, ist wohl S. 106 zu suchen, wo die eigentümliche Rache der fóstbrœðr in Fl. als 'höchstwahrscheinlich' aus jener dritten Quelle geflossen bezeichnet wird. Aber Verbindungsfäden zu der Lvv.-Überlieferung sind hier nicht vorhanden. Die Racheerzählung ist ein ganz junges Gemächte, vermutlich für Fl. selbst zurechtgemacht. Endlich führt v. E. Neophilologus VI 1921 S. 110 f. den Besuch Hfr.s bei Jarl Rǫgnvaldr Úlfsson Fms. II 220, 20—221, 11; Fl. I 415, 10—23 auf die dritte Quelle zurück und schreibt ihr eine eigene Fassung der Ostreise Hfr.s zu. Das alles führt hier nicht weiter.

Das Studium der Überlieferung der Lvv. weist in ganz andere Richtung. Es kommt bei der folgenden Besprechung der einzelnen nur durch Fl. M. überlieferten vísur nicht auf die Gewinnung des Textes Hfr.s an; das Verhältnis der Überlieferungen soll erkannt werden. Darum muss der Versuch gemacht werden, die psychischen Kräfte, die hinter den Formungen stehn, zu erkennen. Vor allem also muss gefragt werden: hat sich der Schreiber etwas gedacht? was hat er sich gedacht? Er kann sich zuweilen garnichts ge-

dacht haben, zuweilen kann sein Sinn örtlich sehr begrenzt gewesen sein (auf drei, zwei Worte, ja auf eins) und in mehr oder weniger deutlichem Widerspruch zur Umgebung stehn. Die Untersuchung hat mit Sinn- und Sprachsplittern zu rechnen. Sie wird daher nur für wenige Fälle zu der Behauptung kommen können: so hat der Schreiber sich's gedacht. Ihr Ziel ist, die Möglichkeiten der Entwicklung zu zeigen. Die Aufgabe ist umso reizvoller, als sogleich die Schleusen ins Fahrwasser der mündlichen Überlieferung durchschifft werden müssen. Ihre Bedingungen sind nun zu beachten; sie sind denen des oben besprochenen freien Abschreibens verwandt. Stärker machen sich die mannigfachen Gedächtniswirkungen geltend als dort. Neu treten hinzu die Bedingungen der gehörten und gesprochenen Strophe.

Lv. 2. In a sind die Abweichungen zwischen M und Fl. so stark, dass von zwei verschiedenen Dichtungen, die beide verständlich sind, geredet werden muss.

M spricht Besorgnis aus: »Die Männer gedenken um Ávalds[1] Tochter zu werben; das flösst mir Furcht ein«. Diese Stimmung erhält ihre Begründung in b: »Ich werde die stille Kolfinna — so nennt man sie — nie vergessen«. M spricht in einheitlicher Stimmung durch die ganze Strophe; grosse Liebe, Furcht um ihre Erfüllung, *kyrr Kolfinna* mit eigener tiefer Wärme. Entsprechend der gedrückten Stimmung sind alle Verse fallend.

Fl. setzt sofort mit aufgelöster Senkung ein. Dem lebhaften Einsatz entspricht der Inhalt, die temperamentvolle Drohung: »Nicht rat ich den Männern . . .«. Statt der vorhandenen Furcht der Schreckungsversuch: *ótta því skaldi.* Aber b ist gleich M geblieben. Diese Stimmung passt garnicht zu a Fl. Es besteht ein innerer Bruch zwischen den Helmingen in Fl. Der erweist die Unursprünglichkeit dieser Form. Fl. bietet in a eine Umdichtung. Sie besteht in Hebung des Helden, dessen gedrückte Haltung nicht befriedigte; vgl. F. Jónsson Ark. 18, 311.

[1] Gegen Z. 4 *Ávalds* ist nach Fs. 109, 23 *Ávaldsson* und Lind, Dopnamn, s. die Ortsnamen unter *Ǫgvaldr,* nichts zu sagen.

Der ursprüngliche Inhalt der Lv. stimmt vortrefflich zu Hfr.s weichem Charakter[1]. Der Umdichtung mag sich die Möglichkeit, *Ávalds* durch *Ávalda*, die geläufige Form, zu ersetzen, willkommen dargeboten haben. *Ótta* mit Dat. und pers. gebraucht wird als Härte in Kauf genommen worden sein. *Kolfennu* in Z. 8 werden wir demselben Manne zuschieben müssen.

Der Schreiber von Fl. ist dieser produktive Umdichter nicht gewesen; das schliesst sein Schreibfehler *aualldi* in Vorausnahme von *skalldi* aus, wie auch seine Nachlässigkeit Z. 6 *sia*. Fl. geht also nicht auf M zurück. Es ist durch nichts wahrscheinlich gemacht, dass die Umdichtung überhaupt auf einen geschriebenen Text zurückgeht. Er erklärt sich anstandslos als Rekonstruktion einer im Gedächtnis verwischten[2] vísa unter Einwirkung eines unscharf gefassten, heroisch schematisierten Charakterbildes Hfr.s. Die Umdichtung hat ihren Ausgang nicht auf dem Pergament. Nähmen wir dieses Gegenteil an, so hätten wir Mühe, die Lösung von der Autorität einer, wie M beweist, gut überlieferten Aufzeichnung zu erklären.

M stellt ein anderes, das bis auf Z. 5 *biđa* richtige Erinnerungsbild dar. Dieser Fehler reicht in die Zeit der Gemeinsamkeit beider Erinnerungen zurück. Notwendiges Zusammentreffen infolge der Sprachentwicklung ist Z. 8 *renna* MFl., Abschreibfehler M Z. 6 *gæta*.

Lv. 3. Die beiden stark von einander abweichenden Fassungen bezeugen zwei selbständige Erinnerungsbilder. Gemeinsam ist ihnen der Fehler Z. 5 *al* (*grvndar*; *grindar* sekundärer Schreibfehler Fl.s); *endiz* (akustisch aus *endils* verdorben); 6 *áttgođrar* (akustisch an *grvndar*, syntaktisch in M an *trođu* geschlossen); 2 Verderbnis in *afoll* M, *afl uóll* Fl. (vielleicht auf beiden Linien eigen fortentwickelt). Die Linie Fl. assimilierte

---

[1] Hfr.s Gedichte lassen sehr tiefe Blicke in sein feines Gemütsleben tun. Aber sie wollen nachgefühlt werden. Dazu ist hier nicht Raum. Vgl. Vf. Preuss. Jahrb. 1923 S. 319 f.

[2] Auch *aualldi* (*skalldi*) kann als Association der reinen Erinnerung, und zwar nach der Umdichtung verstanden werden.

an *afl uðll* akustisch *stalli* (*stallr* 'Mastspur', s. Fritzner; Falk, An. Seewesen S. 56) und machte *ossu* durch Änderung zu *osa* allenfalls tauglich zur Verbindung mit *afl uðll*: 'Meer'; *drepi* unpersönlich gebraucht? Als Gedankenlosigkeiten ihrer mündlichen Überlieferung haben 5 *þoat,* 8 *sem* zu gelten. M bot die Erinnerung den Helming b mit den Gedächtnisfehlern 7 *nytia*; 8 *heitiđ,* eigenen Verderbnissen dieser Entwicklungslinie.

Lv. 15 ist in M sehr gut überliefert; Z. 7 *leifi* könnte bewusste Änderung nach der Situation sein. In Fl. sieht die Besserung Z. 3 *hlin* für *hon* wie Berichtigung nach schriftlicher Vorlage aus, der also *hlin* als Gedächtnisfehler wie M angehört hätte. Fl. Z. 2 *leggia dis* raubt als sinnvolle Combination dem Worte *lysibrecku* die Verwendungsmöglichkeit; 8 *allt* zeigt, dass Fl. auch für den Helming b keinen klaren Sinn aufgebracht hat.

Lv. 16, 3 wird trotz dem Fehlen eines Verbums **skíđa* anzunehmen sein, dass M mit *fúr skiđandi* den Sinn 'Spalter' verbunden hat. Fl. *fuss* stammt aus der schriftlichen Vorlage, denn Fl. selbst schreibt wenigstens in der Umgebung der Lv., die ich durchgesehn habe, nicht *ss* für *rs*; *fuss* ist ein Zeugnis für die Aussprache der mündlichen Linie Fl. Als ihr angehörig ist auch der *n*-Stamm Z. 5 *stride* zu verstehn.

Lv. 17, 3 *aura eyrar* M, Fl. als 'der Frau' (obwohl gewiss nicht Hfr.s Ausdruck) verständlich ist der mündlichen Überlieferung zuzuschreiben. Ebenso führt entscheidend auf Erinnerungsspaltung Z. 1 *halr* M, *haulldr* Fl. *Hǫđr*, zweifellos zu Grunde liegend, ist ein in Mannkenningar sehr seltenes Wort; von Meissners Belegen (4) liegen nur zwei unverderbt hsl. vor. Verderbnis im Gedächtnis unter verschiedener Association muss die nächste Annahme sein. Der Verlust des ganz seltenen Wortes *skalmaz* Z. 2 in Fl. ist merkwürdig, da es durch Ađalhending gebunden war; ich möchte am ehesten sinnvollen Ersatz des unverstandenen Wortes annehmen. Er kann in der Erinnerung leichter vorgenommen worden sein als auf dem Wege der Abschreibung. Für Z. 8 *hiorfangs* M, Fl. legt Haustlǫng 6 *hirđi-Týr herfangs* ebenfalls mündliche Verderbnis nahe. Zum Sinn: Z. 1 f. *Litt*

.. *fyr búr skalmask* 'nicht eilig am Haus vorbeigehn'; Gegensatz 'langsam' ist unsinnig; also: 'der Mann und sein Hund werden nicht vorbeigehn, sondern ins Haus eintreten'. An diesen ersten Satz des Helmings a knüpft nach Analogie sämtlicher Lvv. Hfr.s, in denen ein syntaktisch zweiteiliger Helming a in b fortgeführ wird (s. Lv. 3. 7. 13. 15. 18. 19. 20. 23. 25. 27.), Z. 5 *þótt orfþægir eigi* an, nicht an die Parenthese Z. 3 f. Also: 'Er wird ins Haus kommen, obgleich er .. Stall und .. Pferch und Herden hat' (in denen er wahrhaftig genug zu tun hätte). Die Folge des 'ins Haus tretens' drückt Z. 3 f. aus: *hann muna aura Eirar án.*

Unmittelbar greifbar ist die Stimmung, gedrückt wie in Lv. 2. 'Alle Schätze hat der Kerl — und Kolfinna obendrein'. Wer sich dazu befugt fühlt, kann sich ja nun Hfr. und Kolfinna im *búr* in heimlicher Liebe denken.

Lv. 18. Auffallend ist der gemeinsame Fehler M, Fl. Z. 3 *vitru vifi.* Dass Fl. ihn aus M bezogen hat, ist unwahrscheinlich, weil sie Z. 2 den Reim *enn*:*þenna* hergestellt hätte, ohne den Fehler in Z. 3 zu bemerken. Da sich die übrigen Sonder-Laa. Fl. sämtlich aus Schreiberunachtsamkeit z. T. unter Einfluss jüngerer Sprache erklären, wird Z. 2 *enn* nicht Fl. als Neuerung, sondern seiner Vorlage als echtes Erbe zuzuschreiben sein, sein Verlust erst der Schriftreihe M. Das Gewicht von *vitru vifi* für Annahme gemeinsamer Schriftvorlage M, Fl. wird so stark entwertet. Warum soll der Fehler nicht aus Gedächtnisverderb stammen, der in zwei Erinnerungsreihen sich fortgepflanzt hat? Seine Entstehung ist leichter im Gedächtnis zu erklären als in der Feder.

Lv. 22. Z. 6 Fl. *hlokæirs* ... *mæira* f. M. *hrævinz* ... *minna* ist unmöglich Schreiberbesserung, sondern fast sicher das Ursprüngliche. Unzweifelhaft geht die Spaltung auf Produktion im Gedächtnis der Linie M zurück.

In a hat die Gedächtnisreihe Fl. gründlich verdorben (M ist auch nicht rein: *sueima*). In dem ersten und lezten Wortpaar des Helmings schimmert der ursprüngliche Text (M) durch, in

drekkiannde Z. 4 vielleicht *søkkvir* Z. 1; dies Wort wird das Bedürfnis nach Stab und Reim geschaffen haben. Nach Lv. 1, 2 *troga* (*blóttrygill*) könnte vielleicht als Bestimmungswort zu *drekkiandi* der Ausdruck für einen Kultgegenstand gesucht werden.

Lv. 23. Fl. Z. 1 *raudu* halte ich für Schreibfehler des letzten Schreibers statt *raundu*; dieser Sinn ist durchaus brauchbar. Ebenso betrachte ich Fl. Z. 6 *boda* als solchen Schreibfehler für *bodar*; vgl. Z. 8 *visa* Fl. Der ganze Text ist für Fl. sinnvoll gewesen (Z. 3 f. *mannzhugr,* 5 *at orrostu eyri* = *á hólmi*). M wird nur über sein *mins* Z. 3 nicht Rechenschaft haben geben können.

Die auch m. E. auf beiden Linien falschen Schreibungen Z. 3 *mins* M, *mannz* Fl. und 5 *órr* M, *orrostu* Fl. weisen auf Gedächtnisfehler vor der Linientrennung. Der Sonderlinie M gehört als Gedächtnisfehler Z. 2 (*róg*)*hnyckiandum þickia* und 6 *mata* an, der Linie Fl. Z. 1 *und *raundu.*

Auf die Vermutung gemeinsamer Schriftvorlage führt in der Überlieferung dieser Lv. nichts. Alles weist auf Gedächtnistrübung und -arbeit.

Lv. 24. Das gemeinsame *brautar* Z. 3 kann auf Gedächtnistrübung alter Zeit, ja wohl gar auf den Dichter zurückgehn; s. Noreen, Aisl. u. anorw. Gramm. § 381 Anm. 2; das scheint mir mehr als falsche Auflösung der abgekürzten Endung. Sonst wäre für Fl. an eine junge Frauenkenning *Gunnr fleybrautar* zu denken; Fl. hat ja *isunga* als Pl. Acc. genommen. M Schreiberverständnis *fley fleybrautar*?

Auffallend wie in Lv. 17, 2 *ganga* f. *skalmaz* ist Z. 4 *ut medal skeria* Fl. für *međal tueggia eyia* M. Aber hier begründet nicht Seltenheit des ersetzten Wortes die Änderung; mir scheint Schreibergedankenlosigkeit vorzuliegen; ähnlich anzusehn ist Z. 5 *ek se* Fl. für *ser a* M.

Erfidrápa V. 19. Der Eingang der Z. 1 weist mit aller Deutlichkeit auf Gedächtnisverderb der Grundlage von M, Fl. In beiden Linien hat man sich unter Aufgabe der Hending mehr schlecht als recht zu helfen gesucht: M ganz neu *Nu*, Fl. unter

räuberischer Anleihe aus Z. 2 *Aud*, dafür dort neu *ętt*. Sonderentwicklung M zeigt dann Z. 3 *lemz*, Fl. Z. 4 *fiolstygs*. An Entwicklung aus der schriftlichen Form *Odds* ist nicht zu denken. Auch Þiðr. s. hat mindestens Zwischenglieder des Gedächtnisses.

Es kann nach dem Befunde kein Zweifel bestehn, dass M nicht die Vorlage für die Lvv. Fl.s gewesen ist. Ja, eine gemeinsame schriftliche Vorlage erscheint überhaupt ausgeschlossen. Auf gesonderten Linien der Gedächtnisbewahrung, -entwicklung und -weitergabe sind Unsicherheiten und Neuschöpfungen eingetreten; einmal ist geradezu eine Neudichtung unter bewusster Arbeit in grösserem Umfange zu erweisen, in mehreren Fällen sind Ansätze dazu wahrnehmbar.

Wo hat nun Fl. diese Lvv. her?

Die Betrachtung der hsl. Überlieferung der übrigen Lvv. und der v. 26 der Erfidr. in M. und O. s. lehrt, dass M der O. s. allein gegenüber steht, dass aber Fl. im Strome der Überlieferung der O. s., also mit ihr gegen M geht. Die ganze Stufenfolge von Gleichheit über Abweichungen in der Schreibart zu solchen in der Fexion desselben, Wahl eines neuen Wortes oder mehrerer bis zu tiefgehnder und umfangreicher Sinnverschiedenheit zeigt sich im Verhältnis M zu O. s. wie in dem M zu Fl. Im besonderen stellen sich Fl. und 62 mehrfach zusammen. Ich weise im folgenden auf die Bedeutung der Abweichungen für den Sinn vornehmlich hin, ohne mich auf die Herleitung der Laa. einzulassen[1].

Lv. 1, 3 *ægiligs fyrir*, 6 *allz* bezeugen die Stellung Fl.s bei O. s.; 7 *bvri* 61. 557. Bb. halte ich für selbständige, fast notwendige Conjecturen dieser Hss.

Lv. 5, 2—4. 6. 8 wird ein Satzsinn anders als in M durch Eigenheit von Wort und Wortform möglich; 7 die Form für M *skelkuin*, das Fehlen von *of* weist eindeutig auf e i n e n Strang der Überlieferung.

[1] Das Sigel O. s. besagt im folgenden nicht, dass a l l e Hss. der Gruppe gleich schreiben.

Lv. 6, 1 *Hitt . . . fyrr* umgestellt O. s.

Lv. 7, 1 gibt O. s. *ætt* für *ort* M Sinn für den ganzen Helming; 3 f. steht O. s. mit dem Sg. *allgilda iðiu* dem Pl. M gegenüber; 8 *frvmver* 61. Fl. (62) bewahrt echtes Gut gegen *lof* M; 2 geht *lioðum* statt *hlioðum* in O. s. durch.

Lv. 13, 5 O. s. bindet mit *at* gegen *en* M die Helminge; statt des Objektes *balldr roðins skialldar* M Z. 6 bietet O. s. 8 *bana* mit dem Gen. *Auðgils*, sodass O. s. trotz der Füllung 6 *sunnr i dyn gunnar* sinnvoll ist; 1. 2 *harmi*, *hugballdr* M gg. *harma*, *hnigb.* O. s.

Lv. 14, 1 *bra stockvi*; 4 *hundgeðiaðum undir* O. s. gibt Sinn gegen M; 8 *þioð a* verrät gemeinsames Verständnis der Gruppe O. s.

Lv. 19, 1 *hirði en* O. s. zeigt geringeres Gefühl für die Sinneinheit der Helminge (5 *næða*); beachte 7 *laas*; 8 *ræktar* O. s.

Lv. 20, 2 begründet O. s. *moda* 61. 54. 557, gehalten in *modu* Fl., *modir* Bb. einen anderen Sinn, eine andere Wendung der schelmisch-behaglichen Zeilen; 7 *gylltar* ist witziger und wohl auch gröber als *galltar* M; 3 *ilmar* Fl. 557 (*ilma* 61. 54. Bb.) gibt Sinn.

Lv. 25, 3. 4 *giollnu*, *of* schliesst die Zeilen fester zusammen als M; beachte 2 *fengit*, 5 *skulldir* 61. 62. Fl. 53. 557 gegen *fingit*, *skylldir* M.

Lv. 26, 1—5: die lebendig persönliche Beziehung Hfr.s zu den Kameraden in M (3 *yðr*, 4 *varla*, 5 *meirr*) ist verloren; beachte 7 *þvegin* O. s.

Lv. 27, 1 bietet mit *Sprund* u. Varr. eine Musterkarte für Schreiberfreiheit. Fl. steht mit 3 *æde*, 4 *ser* trotz Abweichung zu O. s.

In Lvv. Ólpumadr und Gríss hält sich Fl. ganz offensichtlich zu O. s.

Diesem Befunde gegenüber, der deutlich für die Einheit Fl. O. s. spricht, verlangen nun die Stellen besondere Beachtung,

in denen Fl. ganz allein oder mit M zusammen steht. Bestimmen sie das Gesamtbild, so müssen sie entscheiden.

Auf eigenem Wege finden wir Fl. in Lv. 9. 10. 12 deutlich; aber ihre Wege sind Abwege von der Heerstrasse O. s. In Lv. 9 b hat Fl. mit *bid . . . vallda* (dies auch 62. Bb.) auf eigene Faust einen Satz zu bilden gewagt; aber wie *feðr* beweist 2 *af dul* ihren Ausgang von O. s. Z. 7 *frœknum*, Fl. *frœgr* Bb. deutet ebenfalls auf Einschlagung eines eigenen Weges; vgl. Hjelmqvist Ark. 24, 157.

Lv. 10, 7 *niarðar* O. s. bestimmt den Ausgangspunkt Fl.s.; 6 *blot* wird Irrung auf 2 sein; die eigenen Zeileneingänge 3. 7 sind Augenblickseinfälle.

Lv. 12 wimmelt von Lese- und Schreibfehlern; 5 *mun*, 8 *a mig* scheint auf besondere Überlieferung Fl. 62 zu deuten. In b hat sich Fl. selbständig zu helfen gesucht.

Lv. 20, 3 *rennig*; 4 *af*; 5 *þa fiod*; 8 *er* werden durch die oben angeführten Gleichheiten mit O. s. ihrer Beweiskraft beraubt.

Lv. 21, 6 *Kekkiar* ist Schreibfehler; 2 *erat* wird wohl kaum beabsichtigte Bosheit des Schreibers bergen. Als Schreibfehler sehe ich Lv. 25, 1 *hof*; Erfdr. 26, 3 *norðan* an. Lv. 27, 4 *fiol errit* weist eigene Konstruktion der Gruppe Fl. 62 auf.

Was als Sondergleichheit Fl. M bleibt (Lv. 81 *Haufum . . . reifar*; 19, 6 *soma*; 7 *um*), spielt keine Rolle; vgl. die auffallende Gleichheit 61. M Lv. 6, 2 *skialfar*; 9, 2 *let* (auch Bb.); 19, 3 *verða*.

Mir däucht, eine Sonderquelle für die Lvv. in Fl. kann nicht ernstlich in Betracht kommen. Die gesamte Überlieferung Fl. steht im Strome O. s.

Die Hfr. s. ist vollständig in O. s. eingearbeitet gewesen, und so hat Fl. sie in ihr gefunden.

Die Schwierigkeit für das Verständnis des Hss.-verhältnisses liegt in der Stellung der Hs. 62 zwischen Fl. und H. Meine Vermutung geht auf folgende Entwicklung:

Die Urschöpfung der Hfr. s. ist in Umfang und Stil am getreusten durch Hs. M bewahrt. Neben sie ist, aus ihr entwickelt, eine Form fülligen Stils getreten. Sie erscheint nur

eingearbeitet in O. s. In X hat sie durch Stoffauslassungen gewisse Kürzungen erlitten, R bewahrt sie vollständig mit folgenden Neuerungen: Hfr.s Messer ist Ólafs Geschenk, Teil D wird mit E verbunden, G gespalten. So hat Fl. die Saga im wesentlichen bewahrt; doch hat sie die Rache der fóstbrœðr neu erzählt und die Ingólfr-Episode nach eigener Zeitordnung umgestellt. Fl. arbeitet eben selbständig. Das tut auch Hs. 62. Sie muss nach ihrem Wortlaut (s. v. E. S. 56—58) und der Auffassung des Messers als Ausfluss von R gelten. Sie hat aber den Text im Beginn selbständig, im Fortgang nach dem Vorbild einer Hs. der Gruppe X gekürzt. Der fülligen Form sind die Namen *'Asdís* und *Þórarr* (Fl. *Þórarinn*), der gedrungenen *Aldís* und *Þórir* eigen; jede der beiden Ströme bietet eine durchgehend eigene Form der Lvv.

Die Frage nach der Entstehung der Sonderformen der vísur und ihrem Verhältnis zu den sie bewahrenden Sonderformen der Saga führt tief in die vorschriftliche Zeit der Hfr. s. hinein. Ob die Stilumformung der Hfr. s. durch freie Kopfarbeit oder mit Hilfe von Griffel und Kalbfell geschaffen ist, wissen wir nicht. Ich glaube eher dies letzte; die fast völlige Gleichheit des Aufbaus und die grosse Verwandtschaft des Wortlauts in O. s. und M scheint neben dem Anschein literarischer Art der Hfr. s. in O. s. dafür zu sprechen. Jedenfalls ist in der Stilumformung ein einheitlicher Akt zu sehn. Die Lvv. aber haben sicher in Kopf und Mund der Leute ihre Form geändert; von einem einheitlichen Akt kann höchstens bei Gelegenheit ihrer Aufschreibung oder einer ihrer Abschreibungen die Rede sein. Die Lvv. können nun eingebettet in die Saga in einem ihrer besonderen Gebiete mündlicher Überlieferung oder frei gemerkt und gesagt ihre Form verändert haben. Es ist denkbar, dass ein Mann, der die freien vísur in eigener Form besass, sie in dieser Form in die Sage einführte, als er sie lernte und erzählte [1]. Es ist auch denkbar, dass die neue vísur-form bei Gelegenheit der Stilum-

[1] Hat die Urschöpfung der Hfr. s. Lausavísur besessen? welche? wieviele?

formung eingeführt worden ist. Damit würde sich die ab und an zu beobachtende absichtliche Gestaltung der vísur einen. Ich halte diese Möglichkeit für sehr erwägenswert und möchte gar die Vermutung auszusprechen wagen, dass Stilumformung, Einfügung der neuen vísur-form und Einarbeitung der Hfr. s. in O. s. eine Handlung war. Andrerseits scheint sehr wohl damit zu rechnen zu sein, dass in einem besonderen Fluss mündlicher Überlieferung der Hfr. s. die vísur eine besondere Gestalt annahmen. Aber dass dieser Fluss die durch O. s. dargestellte Stilumformung erlitten habe, glaube ich nicht, da parallel der Umformung der Lvv. auch eine starke inhaltliche Umformung der Prosa zu erwarten wäre. Es wäre dann schon eher möglich, dass die besondere Strophenform dieses Stromes in die andere Stilform der Prosa überpflanzt worden wäre.

Corr.-Nachtr. E. A. Kocks Notationes Norrœnæ lagen beim Abschluss der Arbeit noch nicht vor.

Walther Heinrich Vogt.

Till utvecklingen av rotstavelsens korta *i*-ljud i svenskan.

Det har sedan flera decennier iakttagits, att fornsvenskt kort *i*-ljud i stavelser med fortis och semifortis i nysvenskan dels kvarstår såsom *i*, dels övergått till *e*. Så kvarstår alltjämt *i*-ljudet i fsv. nsv. *binda*, prep. fsv. *til* nsv. *till* osv., men det har blivit till *e* i fsv. *liva* : nsv. *leva*, part. (supinum) fsv. *lighat* : nsv. *legat* osv.

För många år sedan framställde jag i Tydning af gamla svenska ord (1881) s. 31 noten och i Fornsvensk ljudlära II (1886) s. 454 ff. för växlingen *i* : *e* denna regel: »*i* kvarstår i sluten stavelse (fsv. *liggia* : nsv. *ligga*), men övergår till *e* i öppen stavelse (fsv. *lighat* : nsv. *legat*)». Vidare har jag i Sv. ljudhistoria I (1906) s. 26 ff. sökt ytterligare motivera denna ljudlag. Min uppfattning antogs av (åtminstone flera) medforskare.

Emellertid framhöll jag i Sv. ljudh. I s. 44 f. (jmf. redan Kock Fsv. ljudl. II, 462 f. och i Ark. nf. V, 243, Noreen Aschw. gramm. § 115: 2), att även en a n n a n faktor än *i*-ljudets plats i öppen stavelse spelat en roll vid dess övergång till *e*. — I Sv. ljudh. I, anf. st. heter det nämligen: »Fsv. *i* övergår redan under medeltiden under vissa förhållanden till *e* framför supradentaler, och detta sålunda utvecklade *e* har i vissa ställningar, resp. dialektiskt vidare övergått till *æ* (*ä*). *I* blir i rspr. till *e* framför det höga supradentala *r* i ljudförbindelserna *rđ*, *rt*, *rl*, *rn*, *rs*». Såsom exempel anföras *hirdhe* : *herdhe*[1] (i Medeltidsordspråk osv.), *hirþinge* : *herþingi* (VGL. III m. fl.). — Vidare yttrar jag s. 47: »Mellan föregående *v*, *w* och efterföljande tautosyllabiskt supradentalt *r*, *l*, *n* övergick *i* i y. fsv. riksspråket till *e*, senare *æ*, när nästa stavelse icke innehöll *i* eller *į*». Såsom exempel nämnas bland andra fsv. *virka* : nsv. *värka*; fsv. *vild* : ä. nsv. *weeld* 'väld'; fsv. *vin* : *ven* 'vän'. — Ytterligare avhandlas bland annat i Sv. ljudh. »Dialektisk ut-

[1] Jmf. även Fsv. ljudl. II, 462.

veckling *i* > *e* i sluten stavelse oberoende av den följande konsonanten». Bland ex. anföras fsv. *scrept* 'skrift', *wetnom* 'vittnen' osv. (I s. 51 ff.).

Jag har tillåtit mig att erinra om dessa mina i Sv. ljudh. I (1906) uttalade meningar, eftersom de väl ej torde vara presenta för alla läsare av denna uppsats.

Senare har Hesselman i en omfångsrik skrift »De korta vokalerna *i* och *y* i svenskan» (1909—1910), grundad på ett betydande material och särskilt på senare tidens (delvis blott handskrivna) bygdemålsundersökningar, underkastat växlingen *i* : *e* i svenskan en granskning. I vissa avseenden harmoniera hans åsikter väsentligen eller tämligen med mina (jmf. det nyss lemnade korta referatet av min uppfattning i Sv. ljudh.). Men man torde kunna säga, att han i den viktigaste punkten söker förklara växlingen *i* : *e* på annat (eller andra) sätt än jag. Han synes nämligen icke anse, att ställningen av *i* uti sluten, resp. öppen stavelse spelat någon roll vid reglerandet av *i* : *e* i nysvenska riksspråket, och hans skrift utgör till icke ringa del en opposition mot min uppfattning av växlingen *i* : *e* i svenskan. Hans åsikt har i huvudsak antagits av åtminstone vissa andra forskare.

Det är ingalunda min avsikt att här underkasta hela det vidlyftiga spörsmålet om utvecklingen *i* > *e* i svenskan en grundlig kritisk behandling, upptagen som jag är av vetenskapliga ting, som synas för mig personligen vara av större vikt. Den fråga som jag här egentligen skall söka besvara är denna: Har för nsv. riksspråket det korta *i*-ljudets ställning i öppen stavelse spelat någon roll vid dess övergång till *e*?

Innan jag inlåter mig därpå, vill jag emellertid såsom en stor förtjänst i Hesselmans skrift »De korta vokalerna *i* och *y* i svenskan» framhålla detta: Han har där ådagalagt, att i vissa delar av ett geografiskt centralsvenskt område[1], som havt stort

[1] Det är mig icke fullt klart, hvilken betydelse Hesselman vill tilldela termen svensk i skriften "De korta *i* och *y*" (jmf. där s. 1 f.). Snarast torde han i denna skrift därmed avse det svenska skriftspråket samt målen i Svea-landskapen omkring Mälaren, i Gästrikland

inflytande på nsv. riksspråket, rotstavelsens korta *i* ljudlagsenligt kvarstår i öppen stavelse, när *i* (och kanske även när *u*) i fornsvenskan följde i nästa stavelse, t. ex. fsv. nsv. *bitit* (pass. part. till *bīta*), fsv. *viku*: nsv. fordom *vicka* 'vecka'.

Hesselman formulerar icke själv i »Kort *i* och *y*» regeln på detta sätt, eftersom han icke synes vilja medgiva, att *i*-ljudets ställning i öppen, resp. sluten stavelse havt betydelse för dess behandling, utan han uppställer (s. 89) regeln: »*ĭ* kvarstår som *i*-ljud i kortstafviga ord framför *i* och *u* i följande stafvelse». I realiteten är ju dock detta i huvudsak detsamma som den nyss givna formuleringen; *i*-ljudet i *bĭtit* står visserligen i kort rotstavelse, efterföljd av *i*, men det står också i öppen stavelse, följd av *i* uti nästa stavelse.

Emellertid torde det behöva undersökas, om regeln för kvarståendet av penultimas *i* uti *bitit* etc. är fullt riktigt formulerad med orden: »rotstavelsens korta *i* kvarstår ljudlagsenligt i öppen stavelse, när *i* (och kanske även när *u*) i fornsvenskan följde i nästa stavelse». Det är riktigt att i vissa centralsvenska bygder fsv. *i* kvarstår i rotstavelsen av *bitit* etc. med akc. 2, emedan *i* följde i ultima. Men därav följer icke med nödvändighet, att i alla dylika bygder fsv. *i* uti rotstavelsen ljudlagsenligt kvarstår i ord av typen fsv. *skipit* (best. form av *skip* 'skepp') med akc. 1 (i Nya Testamentet 1526 finner man *skip*, men *skepit* jämte *skepet*; se s. 87). Man bör nämligen beakta, att part. *bitit* och best. formen *skipit* hade olika akcentuering, och det är ej överraskande, om penultimas *i* i part. *bitit* med kort rotstavelse och med akc. 2 kvarstod genom en företeelse, besläktad med den s. k. tilljämningen, ehuru penultimas *i* uti best. formen *skipit* med akc. 1 blev i öppen stavelse till *e* (*skepet*).

och Dalarna (med undantag av de egentliga Dal-målens område) ävensom i Östergötland ("med undantag af gränstrakterna mot Västergötland och mot Jönköpings län"). — Men även målen i t. ex. Småland, (hela) Västergötland, Norrland osv. kunna väl med rätta göra anspråk på att vara svenska i detta ords vanliga mening. Vore det därför inte lämpligt att använda en mindre tvetydig terminologi än Hesselman gjort?

För övrigt blev best. artikelns vokal *i* till *e* (ə) tidigare än utbytet av *i* mot *e* (ə) genomfördes i andra infortis-stavelser; detta beror på att best. artikelns vokal hade levissimus (best. form *la¹ndet,* men *bu²ndit,* Kock Sv. ljudh. IV s. 133). Best. formen *skipit* blev därför till *skipet,* medan part. *bitit* (med stark levis på ultima) ännu kvarstod. Även därför är det naturligt, att penultimas *i* uti *skipet* blev till *e* (*skepet*), under det att part. *bitit* med *i* uti ultima bibehöll *i* också i penultima.

Vidare bör det ihågkommas, att (jmf. Hesselman »Kort *i* och *y*» s. 162 st. 3) i åtskilliga trakter (väl särskilt av Götaland) rotstavelsens *i* uti part. *bitin, bitit* etc. ljudlagsenligt i öppen stavelse övergått till *e* (*beten, betet*). Typen *beten, betet* (*betit*) förekommer ofta i den äldre literaturen.

Vi övergå till växlingen *i* : *e* uti hvarandra närstående ordformer.

Redan i tidigare skrifter Fsv. ljudl. II, 454 ff. och Sv. ljudhist. I s. 26 f. har jag anfört sådana motsatser i ä. nsvenskan som *nidh* : *nedher, bidhia* : *bedher* för att stödja min åsikt, att kort *i* kvarstår i sluten, men övergått till *e* i öppen stavelse.

Efter utgivandet av Hesselmans skrift »De korta *i* och *y*» (1909—1910) hava två avhandlingar publicerats, som till följe av sitt statistiska material äro mycket belysande för denna fråga. Jag åsyftar Joh. Wide: »Verbalböjningen i 1526 års öfversättning af nya testamentet. Ett bidrag till äldre nysvenskans grammatik» (Landskrona 1911) och Natan Lindqvist: »Studier över reformationstidens bibelsvenska. Språket i Nya Testamentet 1526 i belysning av de svenska reformatorernas språk» (Stockholm 1918). Såsom av titlarna framgår, behandla dessa båda skrifter språket i det för svensk språkhistoria så ytterst viktiga Nya Testamentet av 1526 [1].

---

[1] De citeras av mig med förkortningarna "Wide", resp. "Lindqvist".

Wide synes icke uttala någon bestämd åsikt om orsaken till växlingen *i* : *e* i NT. 1526. Uti sin i olika avseenden förtjänstfulla avhandling ansluter sig däremot Lindqvist väsentligen till de av Hesselman framställda meningarna om växlingen *i* : *e*, och detta fastän han uti åtskilliga ord i NT. 1526 observerat, att de (oftast) i sluten stavelse använda *i*, däremot i öppen stavelse *e*. Detta förhållande söker han, så vitt möjligt, bortförklara, därvid gärna följande Hesselman.

Med begagnande av faktiska uppgifter om språket i NT. 1526 hos Wide och Lindqvist och erinrande om vissa meddelanden i min Sv. ljudh. I s. 26 ff. samt i annan literatur, framhåller jag nu följande:

nidh : *nedher*.

Lindqvist I s. 53 stycket 2 upplyser, att i NT. 1526 formen *nidh* användes »i de flesta böcker», t. ex. i Mateus, Markus, Rom.-brevet, Efeserbrevet, Uppenb.-boken, under det att *nedh* förekommer blott i Lukas, Apostlag. och 1. Kor.-brevet. »Däremot äro — tillägger han — *nedher*, *nedherst* de vanligaste inom hela urkunden»[1] (ex. anföras från Mateus, Markus, Johannes evang., Uppenb.-boken). Han upplyser vidare att omkr. 53 gånger brukas *e* i *nedher*, *nedherst*, under det att *nidher*, *nidhan* finnas blott 7 ggr (»koncentrerade på Markus och Johannes»). Alltså äro i NT. 1526 alldeles obetingat *nidh* : *nedher* de normala formerna.

Detta harmonierar med förhållandena i flera andra äldre nysvenska skrifter och även i flera skrifter från 1700-talet.

Peder Swarts krönika har genomgående *nidh* men *nedher* (Palmér 1500-talets svenska s. 176). Johan Salberg likaledes *nid* men *neder* (Aksel Andersson Om Johan Salbergs Gramm. s. 64). Spegels glossar (1712) upptar s. 318 »*nid*, idem qvod *neder*». Serenius' svensk-engelska ordbok (1741) »*nid*, vide *neder*» jämte *ned*, men intet **nider*. Linds svensk-tyska ordbok (1749) *nid* med hänvisning till *ned*, men blott *neder* (ej **nider*). Ännu Bellman har *nid* (Hellquist i Ark. IV s. 292). Sahlstedts ordbok (1773)

[1] Spärrat av Kock.

anför likaledes »*nid* vide *ned*», dessutom *neder* (men intet **nider*). Förhållandet bekräftas ännu i Westes ordbok (1807), som II s. 30 upptar »*nid*, ford[om] för *ned*», men endast »*neder*». Jmf. även Kock Fsv. ljudl. II, 458.

widh : *wedher*.

Om prepositionen fsv. nsv. *vid*(*h*) framhåller Lindqvist s. 53 stycket 1, att i början av NT. 1526 tävlar formen *wedh* med formen *widh*, men att *widh* redan i Markus, Johannes och Rom.-brevet är »absolut överlägset och blir definitiv form[1] från och med 1. Kor.-brevet». I motsats härtill är *wedher*- (icke *widher*-) det vanligaste »med *e*-formen genomgående omkr. 40 gr. mot 8 *i*-former» (s. 53 stycket 2). Alltså i NT. 1526 normaliter *widh* men *wedher*-.

Wide I s. 10 upplyser, att NT. 1526 i 2. pers. sg. imperat. använder *giff* 13 ggr (*geff* 9 ggr), men däremot i 2. pers. pl. imperat. *gef*(*f*)*uer* (*geffwer*) 13 ggr, *geffuen* en g. (i samma form *giffuer* 4 ggr, *giffuen* en g.). Infin. heter enligt honom *gef*(*f*)*ua* (*geffwa*) 82 ggr (*gif*(*f*)*ua giffwa* blott 44 ggr) — pres. sg. *gef*(*f*)*uer* (*geffwer*) 47 ggr (*gif*(*f*)*uer*, *giffwer* blott 35 ggr). Alltså: 2. sg. imperat. oftast *giff* med *i* uti sluten stavelse, men däremot oftast 2. pl. imperat. *geffuer*, inf. *geffua*, pres. sg. *geffuer* med *e* i öppen stavelse.

Enligt Wide I s. 9 använder NT. 1526 i 2. sg. imperat. *bidh* (*tilbidh*) 4 ggr (*bedh* 2 ggr), men däremot i 2. pl. imperat: *bedher* 11 ggr, *bedhen* 5 ggr (*bidhin* blott en g.). Normalform i infin. är *bid*(*h*)*ia*[2] (50 ggr), i 3. pl. pres. även *bidhia*[2] (6 ggr), men normalformen i sg. pres. är *bedher* (42 ggr, blott en g. *bidher*).

Lindqvist I s. 55 stycket 2 meddelar: »I många böcker kan man iakttaga en växling I. *fridh*—II. *fredhen*». Såsom exempel anföras: I Joh. evang. *fridh* 5 ggr men *fredhen* en g. — Rom. *fridh* 6 ggr men *fredhen* 2 ggr. — Första Tim. *fridh* en g., andra Tim. *fridh* en g. men andra Tim. *fredhen* en g. — Andra Petri

---

[1] Spärrat av Kock.
[2] Också *bed*(*h*)*ia* finnes; *bedien* en g.; se Wide.

fridh en g. men första Petri *fredhen* en g.[1] — Alltså i många böcker *fridh* med *i* uti sluten stavelse, men *fredhen* med *e* i öppen stavelse.

Peder Swarts krönika använder dels *fri(j)dh*, dels *fredh*, men oftast *til fridz*. Så ock Per Brahes krönika (Palmér 1500-talets svenska s. 173). Orsaken är tydligen denna: Både i *fridh* och i *til fridz* kvarstod *i* ljudlagsenligt i sluten stavelse. I *fredhen*, pl. *fredher* etc. fick man ljudlagsenligt *e* i öppen stavelse. Best. formen *fredhen* påverkade den obest. formen *fridh*, så att denna (delvis) blev till *fredh*, men då best. formen av gen. *fridhz* hette *fridhzens* med *i* kvarstående i sluten stavelse, så rönte *til fridz* blott ett svagt inflytande från best. former med rotvokalen *e*.

skip : *skepet*.

Det finnes enligt Lindqvist s. 56 med noten 2 »en ej fullt genomförd växling» *i* : *e* »mellan en- och två- eller flerstaviga former». Så t. ex. i Mateus *skip* 2 ggr, *skips* en g. men *skepet*, *-it* 8 ggr. Mot slutet av NT. 1526 finnes *skip* Uppenb. en g., men 4 ggr *e* i öppen stavelse: *skepen* (Jak. en g., Uppenb. 2 ggr), *skepare* (Uppenb. en g.). Alltså i NT. 1526 (om också ej fullt konsekvent) *skip* med *i* uti sluten stavelse, men *skepet* etc., *skepare* med *e* i öppen stavelse.

Formen *skip*(*p*) användes ofta under 1500-talet och ännu mycket senare t. ex. hos Ol. Petri, P. Swart, B. Olai (*skipsbeck*), (Palmér s. 174); *skipp* hos Spegel (Kock Sv. ljudh. I, s. 31).

qwidh : *qwedhen*, *qwedhar*.

Man finner i NT. 1526 även en växling *qwidh* 2 ggr, men *qwedhen* en g., pl. *qwedhar* en g. Lindqvist s. 55 noten menar, att därpå intet skulle vara att bygga beträffande uttalet med *i* : *e*. Men att man under 1500-talet även i uttalet (åtminstone i någon trakt) hade en växling *qwidh* : *qwedhen* bekräftas av Bibeln 1541. Enligt Halenii konkordans finnes i gamla testamentet ordet »qwed» fyra ggr. I Bibeln 1541 heter det *qwidh* Gen. 49: 25, men däremot pl. *qweder* Gen. 20: 18, pl. *quedher* Hos. 9: 14, dat. sg.

[1] Emellertid upplyser Lindqvist: "I andra böcker åter finnas även enstaviga former på *e*, såsom i Mt., L. och Ag."

i qwede Es. 46: 3. Vidare heter det (se Dahlgrens glossar) i nya testamentet av Bibeln 1541 *qwidh* 2 ggr men *quedhen* en g., pl. *quedher* en g.

Alltså:

Man finner i NT. 1526 (mer eller mindre konsekvent)

nidh med *i* men *nedher* med *e*.

widh med *i* men *wedher-* med *e*.

2. sg. imperat. *giff* med *i* men 2. pl. imperat. *geffuer*, infin. *geffua* och pres. sg. *geffuer* med *e*.

2. sg. imperat. *bidh* (*tilbidh*), infin. och 3. pl. pres. *bidhia* med *i*, men 2. pl. imperat. *bedher*, *bedhen*, sg. pres. *bedher* med *e*.

fridh med *i* men best. formen *fredhen* med *e*.

skip med *i* men best. formen *skepet* (*skepit*), *skepen* ävensom *skepare* med *e*.

qwidh med *i*, men best. formen *qwedhen*, pl. *qwedhar* med *e*.

Hvilken mening man än för övrigt månde hava om utvecklingen av kort fsv. *i* uti nysvenskan, så måste man härav draga den slutsatsen, att det i NT. 1526 (resp. i åtskilliga böcker av NT. 1526) finnes en utpräglad tendens att behandla fsv. kort *i*-ljud i fortis- (och semifortis-) stavelse enligt denna regel: *i* kvarstår i sluten, men övergår till *e* i öppen stavelse.

Såsom vi sett, återfinnes i vissa ord tydligt denna regel i andra skrifter från 1500-talet och senare. Det är självklart, att vid en ljudlagsenlig växling *nidh* : *nedher* etc. *e* kunde överföras till *nidh* på analogisk väg, så att *ned* etc. uppstod.

Här må ock framhållas, att i NT. 1526 (jmf. Lindqvist I s. 53) *i* genomgående kvarstår i sluten stavelse såväl i prepositionen *til* som i de pronominella orden *migh*, *tigh*, *sigh* (*mich*, *tich*, *sich*). Enligt regeln »*i* uti sluten, *e* i öppen stavelse» är vokalisationen i dessa ord fullt ljudlagsenlig. Med Hesselmans och Lindqvists uppfattning är det däremot icke möjligt att på tillfredsställande sätt förklara *i* uti dessa ord eller i *nidh*, *widh*.

Lindqvist s. 53 yttrar: »Normalspråket [i NT. 1526] ... har konsekvent *widh* ... Trots detta får man även bakom skriv-

ningen ***widh*** förutsätta ett *e*-uttal, liksom förhållandet är i så gott som alla svenska dialekter. Varför icke *e*-skrivningen under sådana förhållanden segrat ... torde bero på ordets egenskap av ofta obetonad enstavig partikel, som bidragit till *i*-formens bibehållande i likhet med prep. *til(l)*, som har *i* genomgående i NT. 1526 ... Andra småord som bibehållit *i* äro ***migh, tigh, sigh*** genomgående samt ***nidh*** i de flesta böcker ... Det är således tydligt, att de enstaviga partiklarna ***widh, til, nidh*** lättare kunnat behålla den traditionella *i*-skrivningen än de tvåstaviga ***wedher, nedher, sedhan***, vilka i urkunden gått samma utveckling till mötes som *geffua*».

I stort sett ansluter sig Lindqvist vid detta uttalande till Hesselmans åsikter; jmf. t. ex. Hesselman s. 216 med noten, där denne söker i stor utsträckning antaga »spelling pronounciations» för att förklara vissa språkföreteelser.

Att skriften mången gång havt inflytande på språket, är jag den förste att gå med på, och detta har i synnerhet varit fallet under senaste århundrade, folkskolans, tidningspressens och i allmänhet trycksvärtans period. Men härifrån är det ett mycket långt steg till att söka såsom blott skriftform förklara nära nog hvilken företeelse som hälst, hvilken icke stämmer med en uppställd teori, och detta även när det är fråga om en tämligen långt tillbaka liggande tid.

När sålunda Lindqvist anf. st. t. ex. menar, att man i NT. 1526 »bakom skrivningen *widh* får förutsätta ett *e*-uttal, liksom förhållandet är i så gott som alla svenska dialekter», så kan jag icke följa denne förtjänstfulle forskare. Under de omkr. fyra hundra (400) år, som förflutit sedan utgivandet av NT. 1526, ha verkligen de svenska dialekterna havt god tid att låta ett (naturligtvis även enligt L:s mening en gång existerande) uttal *vidh* förändras till *ve(d)*. Detta uttal (*ve(d)*) kan i flertalet svenska mål mycket väl ha inträtt efter 1526. Man kan därför icke tillmäta de moderna svenska dialekternas *ve(d)* något vitsord angående uttalet av skrivningen *widh* år 1526. Hvad man däremot kan och enligt min åsikt måste tillmäta vitsord, det är den av

Lindqvist själv påvisade motsatsen *widh*:*wedher-* i NT. 1526, och detta framför allt, då alldeles likartad motsats i NT. 1526 finnes mellan *nidh* : *nedher*, *giff* : *geffuer*, *skip* : *skepet* etc. etc. Dessa och dylika motsatser i skriften visa, att likartade motsatser funnits i talet, dvs. att skriftens *widh*, *skip* helt enkelt återgiva uttalet *widh*, *skip*, och att skriftens *wedher-*, *skepet* etc. helt enkelt återgiva uttalet *wedher-*, *skepet*.

Att *i*-skrivningen i *nidh*, *widh*, *til*, *migh*, *tigh*, *sigh* i NT. 1526 icke med Lindqvist kan förklaras därigenom, att man här har att göra med s. k. »småord» (partiklar och pronomina), detta torde vara visst.

Med full rätt har ju Lindqvist själv påvisat motsatserna *fridh*:*fredhen*, *skip*:*skepet* i NT. 1526. Ja, dessa motsatser synas t. o. m. sid. 197 göra honom tveksam, huruvida Hesselman riktigt förklarat *i* uti *fridh*, *skip* genom tyskt inflytande. Lindqvist yttrar: »dock är det påfallande, att vi ha *e* i tvåstaviga former av dessa ord», och han frågar: »Har associationen med tyska former varit starkare hos enstaviga än tvåstaviga ord?» På denna för mig överraskande fråga kan man säkert svara nej.

Förhållandet är tydligen detta: *Fridh*, *skip* äro (åtminstone väsentligen) svenska ord, som i bestämda formen ljudlagsenligt blivit till *fredhen*, *skepet*. Men *fridh*, *skip*, liksom imperat. *giff*, *bidh* i NT. 1526 äro ju icke s. k. »småord». Detta visar, att hvad som vållat kvarstående av *i* uti *widh*, *nidh*, *til*, *migh*, *tigh*, *sigh* icke är deras egenskap av »småord». Hvad dessa ord däremot ha gemensamt med *fridh*, *skip*, *giff*, *bidh* och med många, många andra, det är att *i* står i sluten stavelse. Den enkla slutsatsen är: detta är orsaken till bevarandet av *i* uti dessa ord.

Regeln »*i* uti sluten men *e* i öppen stavelse» bekräftas ytterligare därav, att Ol. Petris skrift Een nyttugh Wnderwijsning (1526) nästan alltid brukar *hemmel*, *hemmelsk*, men alltid plur. *himbla*, *himblom*[1]. Detta bör tydligen så förklaras: Fsvenskan hade sg. *himil* med *i* uti öppen, men pl. *him*(*b*)*lar* med *i* uti

[1] Den faktiska uppgiften från Aksel Anderssons glossar till skriften.

sluten rotstavelse. I en trakt (kanske i Götaland), där ultimas *i* uti *himil* utbytts mot *e* (*himel*[1]), innan »regeln *i* uti sluten, *e* i öppen stavelse» tillämpades, blev *himel* till *hemel* och senare på vanligt sätt (med förlängt *m*) till *hemmel*; däremot kvarstod ljudlagsenligt pl. *him(b)lar*. Se Kock Sv. ljudh. I, 26, Smedberg Peder Månssons landsmansskap s. 13 ff. Formen *hemmel* användes i åtskilliga andra skrifter från 1500-talet än i Nyttugh Wnderwijsning (se Palmér s. 25), och enligt Otto Hoppe[2] (som för uppgiften säkerligen begagnat SAO:s handskrivna språkprov) är den belagd i flera yngre arbeten och så sent som 1744. Under sådana förhållanden kan Hesselmans mening i »Kort *i* och *y*» s. 160 noten 3 icke godtagas. Han anser där, att *hemmel* (som han då kände endast från Nyttugh Wnderw. 1526 och Een handb. 1529) skulle vara en »tillfällig tryckspråksform utan betydelse för svensk talspråkshistoria».

Med *i* : *e* i pl. *himbla, himblom* men *hemmel, hemmelsk* uti Een nyttugh Wnderwijsning (1526) harmonierar det, att denna samma skrift (jmf. Aksel Anderssons glossar) har *samwit* med *i* tre ggr i sluten stavelse men *sanwetet* (tryckfel för *samwetet*) en g. med *e* i öppen stavelse (oftare finnes ordet ej i glossaret).

Till belysning av frågan *i* : *e* meddelar jag dessutom följande.

Jag har för detta spörsmål genomgått Uppenbarelse-boken i NT. 1526. Man finner vid en dylik granskning, att i denna NT:s av 1526 sista bok dess vokalisation *i* : *e* kan förklaras enligt denna regel: fsv. *i* kvarstår i sluten stavelse, men övergår till *e* i öppen stavelse, när icke i ord med akc. 2 ett *i* (eller *u*?) med levis följde i nästa stavelse vid tiden för övergången *i* > *e*. Alltså: *nidh, innan, giffuit* men *nedher, sedhan* osv.

Naturligtvis äro exemplen i Uppenbarelse-boken väsentligen

[1] Söderwalls ordbok upptar flera ex. med *e* i andra stavelsen från MB. I, Suso, LfK., Bir. III, KL., RK. I.

[2] Hos Noreen V. Språk III, 190 noten.

desamma som de redan av Lindqvist och Wide från NT. 1526 anförda orden. Men jag har dock menat det i någon mån tjena till frågans utredning att meddela, huru växlingen ***i*** : ***e*** ställer sig i en och samma bok av NT. 1526, i hvilken språket bör vara väsentligen homogent.

Från Uppenb. har jag antecknat

nidh 2 ggr men ***nedher*** minst 11 ggr, ***nedher-*** i sammansättningar 5 ggr (blott en gång ***nidher***, näml. blad 74 r. rad 46).

prepos. ***widh*** 3 ggr (intet ***wedh***), men ***wedherteekn*** (***-teeknet***) 3 ggr (en g. ***widherteekn*** näml. bl. 78 r. rad 37), ***wedhergella*** en g.

imperat. ***bidh*** en g., ***tilbidh*** en g., ***til(l)bidhia*** minst 7 ggr (dock ***tillbedhia*** bl. 79 r. rad 43) men 2. plur. imperat. ***bedher*** en g., 3. sg. pres. ***tilbedher*** en g.

plur. ***skip*** en g., men best. formen ***skepen*** 'skeppen' 2 ggr, ***skepare*** en g.

Exemplen på *e* i öppen stavelse i Uppenb. äro för övrigt många såsom ***geffua, leffuande, leffuer, sedhan, fredhen*** osv. osv.

Enligt den ovan s. 91 framställda regeln har pass. part. (supinum) på ***-it, -in, -en*** vokalen ***i*** uti penultima av ***giffuit, giffuin, giffuen*** i motsats till ***geffua*** 'giva', pres. sg. ***geffuer***, imperat. ***geffuer***, part. ***geffuandes*** en g. (men en g. ***giffuandes***). — Likaledes användes ***i*** uti pass. part. (supinum) ***lidhit*** en g. — ***scriffuit, scriffuin, scriffuen.***

I-vokalen kan vara ljudlagsenlig även i pret. konj. ***bliffue*** bl. 72 r. rad 22 — pret. pl. ***stighu*** bl. 74 r. rad 19 — och pret. pl. ***bliffuo*** bl. 72 v. rad 44; bl. 73 r. rad 1; bl. 74 r. rad 21. Formen ***stighu*** har ju ännu ***-u***; ***bliffue*** och ***bliffuo*** hette ju på fsv. ***blivi, blivu.***

När man finner *andlete* ofta (t. ex. bl. 72 r. rad 44), pl. *anleter* bl. 73 r. rad 18 med *e* i penultima, så är detta i sin ordning. Redan i fsv. är *anlite* med *e* i ultima normalformen (hos Söderwall finnes intet ex. på *anliti*); tidigt har alltså ****andliti*** (isl. *andliti*) med fortis på första, semifortis på andra och levissimus (ej stark levis) på tredje stavelsen övergått till ***andlite***. Denna form med ***i*** uti öppen stavelse blev till ***andlete***. — Penultimas ***e***

i ***bergskrewor*** bl. 72 r. rad 32 kan uppfattas på liknande sätt: Fsv. ***bærghskrivur*** med fortis på första, semifortis på andra och levissimus (ej stark levis) på tredje stavelsen blev till *bærghskrivor* > ***bergskrewor*** med *i* > *e* i öppen stavelse framför *o*. — Nom. sg. ***hete*** 'hetta' bl. 72 v. rad 24 (fsv. *hiti*) kan ha fått *e* från obl. kasus (*hita* >) ***heta***, eller ultimas -*i* i *hiti* har relativt tidigt analogiskt utbytts mot -*e* (*hite*). Även inflytande från adj. *hēt* är möjligt.

Exemplen på *i* uti sluten stavelse äro i Uppenb. av NT. 1526 synnerligen talrika såsom ***sinnet***, ***witne***, ***intit***, ***hwilkin***, ***ligger***, ***sitt*** osv. osv. — Pret. ***leffde*** bl. 77 r. rad 30, bl. 78 r. rad 38 har naturligtvis fått *e* från infin. ***leffua***, pres. sg. ***leffuer*** osv.

Av synkoperade former till pass. part. av typen *scriffuen* ha antecknats blott tre fall, nämligen ***scriffna*** bl. 69 r. rad 21; ***scriffne*** bl. 79 r. rad 25; ***screffna*** bl. 79 v. rad 17. Då alltså *i*-stavningen här är i någon majoritet, så harmonierar detta med förhållandet i NT. 1526 över huvud. Så har Wide s. 1 ff., s. 9 ff. ***scriffne*** 3 ggr, ***scriffna*** 5 ggr men ***screffne*** en g., ***screffna*** en g. — ***bleffne*** 2 ggr — ***lidna*** en g., ***lidhne*** 2 ggr men ***ledhna*** en g. — ***slitna*** en g. — ***stighne*** en g. men ***steghne*** 2 ggr — ***swikne*** en g. — ***wekna*** en g. — ***bidhne*** en g. — ***giffne*** 12 ggr men ***geffna*** en g., ***geffne*** en g. — ***besitne*** en g. — Att beakta är ock ***förvitna*** en g. men ***förveten*** (Wide s. 20). Detta bekräftas till fullo av Lindqvist, som s. 57, 58, 197 framhåller, att i NT. 1526 typen ***giffne*** är vanligare än typen ***geffne***.

Formerna ***scriffne***, ***giffne*** etc. ha *i* uti sluten stavelse och äro alltså ljudlagsenliga. Huru bör då *e* i den mindre vanliga typen ***screffne***, ***geffne*** uppfattas? Jag bestrider icke möjligheten av att denna sistnämnda typ inkommit i skriftspråket från trakter, där utvecklingen *skriffne* > *skreffne* var ljudlagsenlig (Hesselmans åsikt är, att *skreffne* är ljudlagsenligt). Men detta antagande är, hvad språket i NT. 1526 vidkommer, ingalunda behövligt. Nästan alla ifrågavarande verb ha sedan gammalt (dvs. redan i fsv.) *ē* i pret. sg.: *skreff*, *bleff*, *ledh*, *slet*, *stegh*, *swek*, *wek*, och i vissa bland dessa verb kan *e* användas även i pret. pl. redan i NT. 1526: ***bleffuo*** (jämte ***bliffuo***), *refuo* (jämte *riffwo*), ***wekom***, *wredho* (jämte

wridho; jmf. Wide s. 3 anm. 4). Från sg. *bleff*, pl. *bleffuo* etc. kan *e* hava analogiskt införts i pass. part. (supinum) *bleffuen, ledhen, ledhit, screffuit* (enl. Wide s. 3 anm. 4 hvardera en g.). På enahanda sätt kan från *bleff, bleffuo* etc. *e* ha överförts till den mindre vanliga typen pass. part. *bleffne, screffne* etc. — I part. *giffne* är *i* särskilt vanligt (12 *giffne* mot 2 *geffna, -e*), och denna omständighet synes bekräfta den här givna förklaringen. Den stora frekvensen av *i* uti *giffne* kan bero därpå, att pret. till »giva» ju hette *gaff* (ej **gēff*), och något *e* i pret. kunde därför icke utöva inflytande på pass. part. Efter växlingen *scriffne* : *screffne* etc. kan man däremot till *giffne* någon gång ha bildat sidoformen *geffne.*

Om man nu jämförelsevis oftare finner rotvokalen *i* uti typen part. *skriffuit* etc. än i typen *skriffne* etc., så beror detta därpå, att det kortstaviga *skriffuit* etc. med *i* uti ultima bättre motstod påverkan av *e* i *skreff*, än fallet var med de långstaviga *skriffne* etc. med annan vokal än *i* uti ultima.

Det poss. pron. »eder» har i Uppenb. begynnande *i*-, t. ex. *idhar* bl. 69 v. rad 27, ack. sg. m. *idhan* bl. 77 v. rad 11, och även det personl. pron. »eder» har *i*-, t. ex. *idher* bl. 70 r. rad 30. Enligt SAO., artikeln eder spalt E 32 förekommer detta poss. pron. tre ggr i Mat. evang. av NT. 1526 med begynnande *e*-, under det att ordet annars i 1500-talets bibelöversättningar alltid har begynnande *i*-. Om man icke vill antaga regeln »*i* uti sluten, men (*i* >) *e* i öppen stavelse», så är det vanskligt att förklara *i* uti poss. pron. *idhar*, ehuru *i* normaliter uti NT. 1526 blivit till *e* i *nedher*, *bedher*, *wedher*-. Med akcepterandet av denna regel är saken enkel: I de synkoperade formerna *idhre, idhra* etc. kvarstår *i*- ljudlagsenligt, och genom analogisk påverkan från dylika former bibehålles *i*- även i poss. *idhar*; jmf. Kock Sv. ljudh. I s. 33. — Det poss. *idhar* har påverkat det personl. pron. *idher*, så att även detta bibehållit *i*- uti Uppenb., men därvid kan (jmf. Palmér s. 19) också nom. *I* med gammalt långt *i*-ljud ha spelat en roll[1].

---

[1] Mot slutet av medeltiden och under nysvenskans äldre tid möter rätt ofta formen *wetne* i st. f. fsv. nsv. *vitne* (ex. hos Hessel-

Alltså har i NT. 1526 övergången *i* > *e* inträtt i öppen stavelse, när följande stavelse innehöll

a, t. ex. *liva* : *leffua*.

ə (*e*) t. ex. *niđr*, *nidher* : *nedher* — isl. *andliti* : fsv. *andlite* (med övergång -*i* > -*e* i ultima) : NT. 1526 *andlete*.

o av äldre *u*, t. ex. *bærghskrivur*, *bærghskrivor* : NT. 1526 *bergskrewor*.

Det bör här erinras därom, att en växling *i* uti sluten, men *e* i öppen stavelse finnes i medelnedertyskan och i danska dialekter. Så har mnt. *lit* : *ledes*, *pic* : *pekes* etc. (Lasch Mnd. grammatik § 107.) Beträffande danskan se Boberg i Ark. nf. VIII s. 327 noten.

Lund.

Axel Kock.

Jönköpings Stads Tänkebok 1456—1548, utgifven af Carl M. Kjellberg.

Som bihang till Norra Smålands Fornminnesförenings »Meddelanden» har sedan åtskilliga år lämnats ett avtryck av den märkliga tänkebok, som Jönköpings ovanligt väl bevarade stadsarkiv innehåller. Början skedde redan 1907, då Stadsrevisor A. Ramm utgav ett provisoriskt förord och ett textavtryck på tre ark. Sedan Herr Kjellberg övertagit fortsättningen, har man funnit lämpligt att allra sist ånyo avtrycka de tre första arken, vilka gå till 1495, vadan man alltså av detta parti har två editioner. Boken är sedan ett par år färdig att bindas med särskild paginering. Någon detaljerad jämförelse har rec. icke gjort, men ett påpekande bör göras: Ramm söker meddela, var i texten en ny skrivare börjar. Härifrån har Kjellberg avstått. Den, som sysslat med hithörande urkunder vet mycket väl, att man ofta

man s. 156). Detta ord har stundom en parasitvokal mellan de två sammanstötande konsonanterna, t. ex. fsv. *vitene* Bir. IV, *vitænæ* (SD. I nr 50 från Västbo härad i Småland); i detta diplom även *vitænadho* 'vittnade' m. m. (Kock Sv. Ljudh. IV s. 425). I *vitene* stod *i* uti öppen stavelse, och det kan i dylik ställning ha övergått till *e*, hvarefter parasitvokalen ånyo förlorades (*vetne*). Det bör övervägas, om en utveckling *i* > *e* i skenbart sluten stavelse stundom även annars är att uppfatta på liknande sätt.

kommer i förlägenhet, kanske mindre därom, huruvida ett nytt stycke är skrivet med ny hand, än därom, huruvida den nya handen är helt ny eller identisk med någon föregående. För min del skulle jag önskat, att Ramms tendenser fullföljts. Även om man icke kan meddela allt, vad en läsare skulle önska veta, så bör man väl icke undandraga sig att meddela vad man kan. Att avtrycka en protokollsbok för 92 år, som om denna vore ett helt homogent arbete är rätt betänkligt.

Att en så tränad arkivman som Hr Kjellberg skall i huvudsak lämna pålitliga läsningar, får man väl antaga. Jag har ansett mig böra avstå från en kollation, där Hr K. skulle varit den som a priori hade presumtionen på sin sida. Dock bör märkas, att vissa av de rättelser, som av utgivaren själv meddelas (s. 38)[1], visa, att överraskande stora svårigheter stundom mött. Det svåraste är *röra minnes,* som bör ersättas med *2 öra minus.* Då på ett håll svårighet att skilja emellan långt *s* och *f* förelegat, måste ett svårt läsfel antagas på ett annat ställe. S. 158 står: *Tager man med wålffwer, kom* vilket icke ger den ringaste mening och säkert av Hr K. uppfattats som meningslöst, då *wålffwer* icke möter i hans ordregister. I detta fall är man i det lyckliga läget att kunna veta, vad som skall stå, även om stället vore utplånat. Hänvisning sker blott till »Konungsbalken», men stället återfinnes i KrLL, Kgb 28 (MELL 24), där man genast ser, att det skall läsas *wålsswerkom.* Huruvida något i själva skriftdragen motsäger detta antagande, har jag icke undersökt. I samma stycke finnes en hänvisning, som går till Stadslagen (TjB 12). Av denna ser man, att den handskrift av St., som i Jönköping använts, tillhört »texttyp Söderköping»; den har *man* för *han* vid Schlyters not 16.

Oftare har man anledning göra invändningar mot registret. En hel del ord förklaras där, vilket icke är annat än lovvärt. Men undantag göres för bl. a. de kalendariska uttrycken, vilket måste beklagas. Snarare hade utgivaren bort i brädden till själva texten ge upplysning. Vad som menas med måndagen efter Valborgsmässa ett visst år, är ju för fackmannen, som har t. ex. Grotefends »Taschenbuch» på sitt skrivbord, ett ögonblicks verk att ta reda på; men för en läsare, som först skall ta reda på vilken handbok han skall slå i och sedan, hur denna är inrättad, är det ganska mödosamt. Och även rätt kunnigt folk kan behöva veta, vad *farengladag, gisladag* eller en sammanblandning av dessa ord betyder. Det betyder d. 13 jan ; översättes undantagsvis, men orätt.

Vid den uppställning av registret, som utg. valt, har han uppfört personerna under deras tillnamn. Detta är otvivelaktigt

[1] Första arabiska pagineringen.

en anakronism, och det leder till verkliga praktika olägenheter. Det är nämligen ofta svårt att avgöra, huruvida ett ord, som möter efter ett förnamn, är att uppfatta som appellativum, som beteckning för bärarens yrke och stånd, eller som ett binamn, vilket icke ger upplysning om detta. Och det finnes fall, där Kjellbergs uppfattning är påtagligen oriktig. S. 75 få vi veta, att fråga uppstått, *wm kirkiogardin war usker then tidh Jöns Hörare hiög dieknan* (1481). Till denna händelse hänvisar registret blott under det förmodade binamnet *Hörare*. Det lider naturligtvis icke det ringaste tvivel, att vi ha för oss icke en person av okänt yrke, som tillfälligtvis fått namnet *Hörare*. Här är ju uppenbarligen fråga om en pedagog i tjänsteutövning, låt vara att hans nit varit mer brinnande än visligt, särskilt i betraktande av platsen, som icke borde orenas med det blod, varmed man kanske annars icke skulle tagit det så noga. På grund av K:s uppfattning saknas *Hörare* både i yrkesregister och allmän ordlista.

På samma sida möter ett sammanskrivet ord *theswerkis*, vilket översättes med »övervåld». Något sådant ord har aldrig existerat; det är rätt underligt, att utgivaren icke märkt, att här föreligger ett återgivande, utan hänvisning, av de första orden i Edsöresbalken, sådan denna föreligger i Magnus Erikssons landslag. Det betyder ju helt enkelt: i den avsikten. Vi få sålunda ett belägg till alla föregående, att MELL var i bruk även efter Kristofers tid.

I yrkesregistret hade prästerna bort upptagas även då de nämnas blott *Herr Bengt i Hvalstad*, som är bekant genom Warholms Herdaminne, eller *Herr Lars i Stengårdshult*, som kompletterar samma arbetes »series pastorum».

I registret har utg. genomgående upptagit de former, som belagts, utan att konstruera uppslagsformer (nominativer o. d.). Detta tillvägagående hade ibland gjort korshänvisningar nödiga: nu får man icke under *Kind* någon upplysning, att notiser om samma härad äro att söka under *Kyndh*. Sak samma gäller *Skardhabro* och *Skolabro*. Däremot sammanföras namnen *Broder* och *Brodde* under en artikel.

Antagligen felaktigt är det, då Utg. antager en form *lös* av ordet *lösn*. Sammanhanget medget att tolka *Lös* som en sentida form av *Lödöse*. Och en ren blunder är det ju, då *Tywma* översättes med Dimbo i stället för Kymbo. Att det senare avses, framgår, om över huvud tvivel vore möjligt, av sammanhanget. *Hummamal* översättes under reservation med »okvädingsmål»; ordet finnes i ÖGL i den kyrkobalk, som gällde i Jönköping och Tveta härad, och det betyder »mål, grundat på obevisad misstanke», vilket passar utmärkt i sammanhanget. Ordet möter f. ö. ännu hos Hyltén-Cavallius. *Kärr* ger dålig mening, om det med

utg. fattas i sin nysvenska betydelse, det har otvivelaktigt betytt snår, vilket går bra. Man binder ju hellre en häst i ett snår eller en småskog än i ett kärr. Ordet *kärr* förekommer i bygden i ortnamn, tydligen i betydelsen småskog, t. ex. *Västra kärr*, *Hasslekärr*.

Kjellberg har forskat åtskilligt i frågan om de svenska städernas beroende på det tyska stadsväsendets förebilder. På det området är han synnerligen väl inarbetad. Men i ett fall är han säkert på villospår, då han i sin inledning antyder, att edgärdsmännens ed är ett tyskt institut, inkommet från tyska städer. Detta institut är ju särdeles väl känt från svenska landskapslagar.

Då en utgivare börjar sitt arbete med att helt enkelt makulera en föregångares verk, ger han ju kritiken vapen i händerna. Jag har här framställt en del anmärkningar, huvudsakligen riktade mot sådana sidor av arbetet, som i betraktande av utgivarens intressen bort väntas bli särskilt väl tillgodosedda. Det torde därav framgå, att arbetet i många punkter kunde ha gjorts bättre. Att det icke dess mindre ger åtskilligt värdefullt material, kan ju med tillfredfredsställelse konstateras.

Göteborg i januari 1923.

Nat. Beckman.

Några slutrepliker.

1. Då Pipping s. 335 [1] anser ett polemiskt uttryck av mig »mindre lämpligt», så är detta för mig skäl nog att önska, att jag valt ett annat. Saken är den, att jag anser Pipping inom ett begränsat men för mig viktigt område ha uttalat meningar, som icke blott äro bevisligen oriktiga utan även för sin upphovsman genanta. Att jag endast motvilligt uttalar ett sådant omdöme är icke främst »överseende», ehuru sådant ju gärna visas en vän, utan »enkel rättvisa» mot Pippings stora förtjänster inom andra, även närliggande områden.

2. (s. 228, 332). Pipping beskyller mig för att ha citerat hans textkritiska principuttalande med vilseledande förkortning.

[1] Då sida utan vidare citeras, avses Arkiv bd. 40 (ny följd 36), av 2 siffror inom samma parentes avser den förra mina “Små bidrag“, den senare Pippings “Genmäle“.

Detta bestrides. De återgivna orden karakterisera tillräckligt Pippings av mig ogillade mening om de äldsta handskrifternas absoluta företräde. De förbigångna raderna ge visserligen en ytterligare understrykning åt denna, men de ge varken något bevis, ej heller något erkännande åt de avvikande principer, som jag anser riktiga [1].

3. (238, 333). Då Pipping behandlar ett ställe, där två läsarter (*væriæ, sværiæ*) finnas, av vilka en måste väljas, så har han, på en motivering, som jag ansett oriktig, valt samma läsart, som jag på helt andra grunder valt. Att direkt påpeka detta tillfälliga sammanträffande synes mig varken ur sakens synpunkt eller med hänsyn till Pippings intressen av betydelse. I allmänna ord hänvisar jag till Pippings utredning.

4. (236, 332). Pipping beskyller mig för att ha pådiktat honom en »befängd» åsikt, att »den frågan, om modern eller någon annan ombesörjt dopet, .. haft rättslig relevans». Som var och en ser, redan i Pippings citat, har jag icke pådiktat Pipping någon åsikt alls. Jag har som min åsikt uttalat, att blott under den avböjda förutsättningen Pippings tolkning blir plausibel. Hur Pipping själv tänkt sig de rättshistoriska konsekvenserna av sin tolkning, har jag aldrig yttrat mig om. Min huvudinvändning mot Pippings metod är ju just den, att han rent lingvistiskt konstruerar fram tolkningar, utan att tillräckligt överväga de rättshistoriska konsekvenserna. Sådan är även den nu (s. 332) givna tolkningen, ty modern var icke »närmast till» att ombesörja dopet. Vid den tid, då detta normalt ägde rum, hade modern laga förfall. I ÄB 4 är det fråga om att »hägna» moderns arvsrätt. Samma uttryck möter där. Åtminstone där är tanken, att skyldigheten lagts på henne, alls icke »befängd», ehuru även där på ovan anförda skäl osannolik.

4. (335). Om de av Pipping anförda skälen äro tillräckliga för att tillåta antagandet av skrivna lagtexter före Eskil, må vara

---

[1] Då Pippings uttalande 1910 gjordes, ansåg man allmänt fragmentet äldre än övriga handskrifter; att andra därifrån härstammade, var före min skrift 1911 icke uttalat.

osagt. De äro avgjort otillräckliga för att motivera antagandet av en rättsuppfattning, inom vilken ordet, lagboken, dominerade. Rättsordningen representerades icke som för Vibelius av en lagbok utan som för Snorre och andra samtida av »en god lagman och landshövdingar». Men här äro vi inne på de frågor, som jag av ovan under 1 anförda skäl icke vill diskutera.

5. Att ett ryskt skällsord är semasiologiskt identiskt med ett snarlikt svenskt, må vara mycket sannolikt. Absolut säkert är det icke, så länge lån i någondera riktningen icke är bevisat, och så länge vi icke veta, att slavernas och germanernas åskådningar på det behandlade området (i detta fall homosexualiteten) varit identiska.

6. Att Pipping gör anspråk på att bli direkt citerad i en populär skrift, som principiellt icke citerar alls, har förvånat mig. Den generella hänvisningen i bokens inledning till Sjöros torde ställa Pipping ur citatsynpunkt i gynnsammare ställning än varje annan forskare.

Göteborg i september 1924.

Nat. Beckman.

Rettelse til s. 7.

Ved senere undersøgelse og sammenligning er jeg af dr. Brøndum-Nielsen blevet gjort opmærksom på, at hvad jeg i § 2 (s. 7) har kaldt »gennemstrøget ll» i virkeligheden på disse tre steder kun er en udpyntning af de to l'er, der ikke bør forveksles med det i enkelte andre danske middelalderhåndskrifter forekommende »gennemstrøgede ll».

Peter Skautrup.

Sturlaugssagaen og Sturlaugsrimur.

I sine Beiträge zur kentniss und kritischen verwerthung der älteren isländischen rimurpoesie[1] siger Kölbing, at rimurdigterne i almindelighed følger deres forbilleder, sagaerne, paa en slavisk maade, saa at man paa flere steder kan benytte digterne til prosaens tekstkritik. I nogle sagaer er det meget godt muligt, men der er dog ogsaa flere rimurdigtere, som viser en saa personlig stil, en individuel maade at fortælle paa, at man ikke uden videre kan sammenligne sagaen og rimurne. Prosaforfatteren og digteren har engang imellem ikke den samme opfattelse om begivenheder, de betoner forskellige kendsgerninger, deres interesse gaar i en forskellig retning, deres stil er forskellig.

Naar vi sammenligner Sturlaugssagaen med Sturlaugsrimurne, saa skal vi se, at vi ikke uden videre maa benytte rimurne ved tekstkritiken, at paa flere steder, hvor sagaen (S) og rimurne (R) afviger fra hinanden, disse afvigelser ikke beror paa benyttelsen af en anden form af sagaen end den, som blev overleveret i de forskellige haandskrifter, men paa forskellen i stilen.

Sturlaugssaga starfsama er overleveret i hovedhs. AM. 173, AM. 335 og AM. 589 og udgivet efter AM. 173, ikke fordi det var det bedste, men fordi det var det tydeligst skrevne af hss. Paa nogle steder kan man endnu se, at rimurne stemmer overens med 335 og 589 mod 173. Fas. III s. 594 har navnet Hrafn, AM. 335 og R I, 32 Hrani. Fas. s. 618 har á Austrvík, AM. 335 og 589 víkina Vastuvīk, og Vazvík, R V, 5 á Vǫstuvik. — Efter strofen s. 628 i udgaven mangler AM. 173 nogle sætninger, som findes gengivet i rimurne VII, 13, nemlig at Hrolfr nefja »er eigi þýngri enn hálmvisk.»

[1] Beiträge zur vergleichenden geschichte der romantischen poesie und prosa des mittelalters unter besonderer berücksichtigung der englischen und nordischen litteratur von Dr. Eugen Kölbing, 1876. s. 136 f.

Efter en lidt underlig indledning fortæller sagaen at Sturlaug Ingolfsson frier til Ása den fagre, jarlen Hrings datter. Ása afslaar ham og Sturlaug gaar paa vikingefærd. Mod hendes vilje fæster kong Harald sig hende, og efterat han er taget bort, kommer en tredie bejler, Kol, som truer hendes fader og stævner Harald til holmgang. Haralds förste stridsmand, Heming, bliver dræbt af Kol. Kongen opfordrer Sturlaug nu til at stride for ham, men Sturlaug vil kun göre det paa betingelse af at kongen afstaar ham Ása. Efterat Ása selv ogsaa har samtykket i det hele, begiver Sturlaug sig paa vejen til hendes fostermoder, Véfreyja, som giver ham en kaabe og et tryllesværd, hvormed han dræber Kol. Da Kols broder Framar vil hævne ham, holdes der en ny kamp, men slutningen er, at Sturlaug og Framar bliver fostbrödre. Harald derimod forsöger forgæves at indebrænde Ása og hendes fader, og han vil kun lade Sturlaug være i fred, hvis denne lover at hente ham uroksehornet. Igjen hjulpet af en troldkyndig kvinde og efter mange æventyr kommer Sturlaug i besiddelse af hornet. Da han kommer tilbage, bliver Sturlaug meget daarligt modtaget af Harald. Senere rejser han til Sverige og bliver der konge. Derefter foretager han sig en færd til Bjarmaland, hvor han faar tilbage sit tabte sværd, og til Hundingjaland. — I Sturlaugssagaen i Fas. holder Sturlaug endnu et julegilde, hvor heltene aflægger forskellige höjtidelige löfter. Sturlaug önsker at undersöge, hvorledes uroksehornet blev lavet, Framar vil bemægtige sig Ingeborg, kong Ingvars datter, og Sigvat skal hjælpe dem begge to. Sagaen ender nu med opfyldelsen af disse löfter og Sturlaugs fredelige död.

Paa forskellige steder afviger rimurne fra sagaen, for det förste hvad navnene angaar. R I, 9 f. er meget kortere end S, c. 1, hvor der gives en liste over personerne. S giver langt flere navne, ogsaa paa personer, som ikke videre vedkommer sagaen, idet R alene meddeler det allernödvendigste. S behöver ikke her at staa paa et ældre standpunkt end R, men R bruger aldrig mange overflödige ord. S derimod vil vide navnene paa alt; hvis navnene ikke kendes, nævnes personerne heller ikke;

R fortæller simpelthen om Hring og Ingolf [1], at de havde en kone, at Thorgaut boede paa en ø [2], men S udelader disse to kvinder, hvis navne han ikke kender. Thorgauts ø heder her Loka. S er altid meget præcis i maaden, hvorpaa den fortæller noget.

S nævner ogsaa i indledningen Járngerd, Áki's moder. Og naar Sturlaug skal hente uroksehornet [3], gaar han först for at faa oplysninger til den troldkyndige kvinde Véfreyja, beskytterinden af hans hustru Ása. Véfreyja henviser ham til sin söster Jarngerd og denne igen til sin söster Snœlaug, som endelig, da heltene kommer til hende, hilses af Áki som hans slægtning. Det sidste alene staar ogsaa i R [4], uden at der i forvejen henvises til dette slægtskab. Da R altid er tilböjelige til at forkorte, har de ogsaa udeladt Áki's moder i de förste strofer.

At Sturlaug inden kampen med Framar henvender sig til Véfreyja, tilskyndet af Ása, ser ud til at være en tilföjelse af S. Ti samtalen [5] mellem Ása og Sturlaug, inden han rejser, er en tro afskrift af en tidligere samtale [6]. Naar Sturlaug skal kæmpe med Kol, staar der: einn morgin, er þau Ása lágu í sæng sinni, mælti Ása við Sturlaug: er hólmstefna á hendi þér, Sturlaugr? Satt er þat, segir hann, eða hvat kantu þar til leggja? Hún svarar: far þú, ok finn Véfreyju, fóstru mína, haf hennar ráð, ok mun þér vel duga; hér er fingrgull, er þú skalt henni færa til jarteikna, ok seg at mér þikkir mikit undir, at hún taki vel við þér. Parallel hertil er R [7]:

> Svanenn talar vit sutar kland:
> »seggren muntu greina,
> er þier stefna holms aa hand,
> hristir blarra fleina?»

---

[1] R I, 12. I, 17.
[2] R I, 23.
[3] Fas. 617.
[4] IV, 45.
[5] Fas. 611.
[6] Fas. 604.
[7] R II, 42 f.

Sanliga greindi hann seima Bil
sueigir dynu linna:
ristell legg þu raaden til,
at recken mætta eg vinnaa.»

Eigi er gott at ganga j strid
uit greidi ellda hranna;
Vefreyja er min fostran frid,
far þu at hitta suannaa.

Fostru minne faa þu gull,
fleygir hiorsens þunna,
þa mun sætan seima Ull
sigrs ok frægdar wnna.

Den samme samtale gentager S[1] inden holmgangen mellem Sturlaug og Framar. R[2] forstæller alene holmgangen, men har ingen forudgaaende samtale. Ligesom ved den første kamp kan Sturlaug ogsaa i den anden kamp alene sejre ved hjælp af Véfreyja, men det behöves ikke, at han tilskyndes af Ása, til at besöge den troldkyndige kvinde, han har selv erfaret, hvad Véfreyja's hjælp formaar, og nu gaar han i R af sig selv, inden kampen, til hende. Det viser sig, at S udvider sagaen, idet den gentager, medens R giver en bedre og knappere fremstilling af begivenhederne. Og som et argument endnu for, at R her er ældre end S, kan der endnu anföres, at den gamle Véfreyja, som det forresten passer en troldkvinde, ved, hvorfor heltene kommer, inden de fortæller hende det, idet hun i S först maa spörge, hvad deres maal er. Ved Sturlaugs förste besög tilföjer S endnu en lille episode, hvorfor motiver er hentede fra andre sagaer, at Sturlaug tilbringer natten tilsammen med Véfreyja, þá lét kerling einn stokk á milli þeirra, en þau lágu á einu hœgindi bæđi saman[3].

Paa forskellige andre steder bliver det öjensynligt, at R staar paa et ældre standpunkt end S.

Naar Sturlaug kommer en anden gang til Hring, nu for at

[1] Fas. 611.
[2] R IV, 36.
[3] Fas. 605.

fordre Ása til hustru, som Harald har afstaaet ham, glæder Hring sig, fordi han nu ikke bliver tvungen til at give Ása Harald til ægte, som havde fæstet sig hende paa en uværdig maade [1]. I R er det ikke alene Hring, men ogsaa Ása, som glæder sig, men i S maa Hring paa ny begive sig hen til Ása for at forhandle med hende. Samtalen mellem fader og datter er en gjentagelse af samtalen ved Sturlaugs förste besög [2].

Kol fraraader Sturlaug tvekampen med ham, i S[3] fordi han alene har dræbt saa mange mennesker, i R [4] siger han kortfattet:

Ecti hefr þu maat wit mier,
margr er þo dulen at sier;
bitr eigi brandren mic,
brytia skal ec firi uarga þic.

Derfor bruger Sturlaug ogsaa tryllesværdet, som han fik af Véfreyja. I denne samtale viser sig ogsaa tydeligt stilforskellen mellem R og S. Samtalerne i S er meget længere end i R, uden at de er rigere, hvad selve indholdet angaar, de bruger flere ord, men fortæller ikke flere begivenheder. R er mere kortfattet, men ogsaa stærkere i sin udtryksmaade.

Alene i S [5] kræver Kol, inden han og Sturlaug begynder kampen, hvor Ása er prisen, at de skal lægge 20 mark sölv som indsats for ham, som sejrer. Det er tilföjet af S; naar der strides om bruden, behöves der ikke at være en anden pris for sejrerherren.

Idet saa S paa nogle steder tilföjer et eller andet, bemærker man dog engang imellem ogsaa, at, hvor S har noget mere end R, er det R, som forkorter. Efter at Sturlaug lykkelig har kæmpet for kong Harald og dræbt sin modstander Kol [6], fortæller S ved slutningen af c. 10, i hvilken stemning kongen er, da han

[1] Fas. 604. R II, 35—36.
[2] Fas. 595.
[3] Fas. 607.
[4] R III, 8.
[5] Fas. 608.
[6] Fas. 600. R III, 30.

hörer kampens forlöb, men det forbigaar R, formodentlig af stilistiske grunde.

Mange smaa udsmykninger udelader R ogsaa.

Ved tvekampen mellem Frosti og Jökull ser det ud som om navnene her blev valgte med hensyn til ordspillet: frostit herđir jökulinn [1]. Men slige ubetydeligheder, som afvender opmærksomheden fra hovedsagen, forbigaar R.

Ogsaa ved gentagelser forkorter R, f. ex. i fortællingen, hvor de tre jættekvinder skal sejle over vandet [2]. Sturlaug og hans venner Áki og Framar drager ud for at hente uroksehornet. Undervejs staar de en nat efter tur paa vagt. Áki möder först en jættekvinde, som beder ham at sejle hende over vandet. Hun skal dele arven efter sin fader med sine to söstre. For at komme först, beder hun om Áki's hjælp og hun lover ham derfor to dages gunstig sejlads. Hun stiger i baaden og efter at være kommen til land, stiger hun ud af baaden under paaskud af, at hun lige saa godt kan gennemvade det korte stykke, som nu var tilbage. Saa vender ogsaa Áki om og turen kommer til Framar. I S er Framars æventyr omtrent det samme som Áki's. Ogsaa han spörger, »er det en mand eller en kvinde, jeg möder her», igen fortælles historien om arven, lönnen er to dages god sejlads, men nu giver jættekvinden det ikke af sig selv, men Framar beder derom.

I R derimod fortælles alt dette meget kort. Der er ingen samtale mellem krigeren og jættekvinden, Framar ved straks, hvad han skal göre for hende, intet ord om arven. Den förste samtale i R mellem Áki og jættekvinden ligner den i S meget. Og medens S plejer at være meget vidtlöftig, idet den, naar en handling gentages, ogsaa for anden gang fortæller de samme omstændigheder og begivenheder, fortæller R aldrig to gange det samme; de udelader alle underordnete biomstændigheder for at lægge vægt paa hovedsagen. Sagaen, som var originalen baade for S og for R, maa for tydelighedens skyld have haft en kort

[1] Fas. 613.
[2] Fas. 618 R V, 6 ff.

samtale mellem Framar og jættekvinden, men S udvider her og bliver altfor tydelig, R forkorter og ved forkortelsen bliver fortællingen lidt uklar.

Det er ogsaa muligt, at R forkorter, naar heltene kommer tilbage til Harald efter at de har bemægtiget sig uroksehornet. Efter denne færd vender Sturlaug og hans mænd sig i S[1] först til Hring, Ása's fader, men han er rejst bort til Sverige, og derefter kommer de til kong Harald. I R[2] rejser de straks til Harald for at overgive ham hornet. Naar de overrækker det, er S meget mere ordrig. R medtager kun hovedmomenter: kongen er vred, Sturlaug kaster ham derfor hornet i hovedet og slaar ham tænder ud af munden. Men S giver en sammenhængende fortælling. Derfor kan da ogsaa S have det oprindelige. naar de tilbagekomne först gaar hen til Hring, i R staar der alene, naar Sturlaug rejser bort fra Harald:

sottu austr aa suenskan hiall,
suanni war þar komenn ok jall.

I S bliver först fortalt, at de maa rejse til Sverige, hvis de önsker at træffe Hring og hans datter, og saa rejser de i virkeligheden.

Paa de fleste steder, hvor R er kortere end S, kommer det af stilforskellen. R plejer at have en konkret fortælling; smaa sætninger, som alene forbinder forskellige episoder, og som afvender opmærksomheden bort fra hovedhandlingen, mangler R. R's stil er knap og koncis. R giver ikke nogen indledning, men er straks midt inde i sagaen, underhandlinger som gaar forud for en begivenhed udelades, i det R alene giver selve tildragelsen. Naar Ingolf overtaler sin sön Sturlaug til at gifte sig, gör Sturlaug indvendinger[3] i S, men til slutning paatager han sig brudefærden. Íngólfr mælti: Hríngr jarl á sér dóttur, er heitir Ása hin fagra, hun er væn kona ok vel viti borin. Sturlaugr

---

[1] Fas. 630.
[2] R VII, 31.
[3] Fas. 595.

segir: ek em enn eigi mjök gamall til konbæna, ok lítt ráðinn í skapi, en þó mun ek þessa leita, ok ætla ek þó til lítils koma muni. Nú búa þeir ferð sína, ok eru saman 60 manna velbúnir at vápnum ok klædum ok hestum; ríða nu leid sína, ok koma at kveldi dags til Hríngs jarls, ok fá þar viðtökur góðar. — R[1] derimod ved at Sturlaug rejser, indvendinger nytter altsaa ikke, de udelades derfor og fremstillingen af det hele bliver knappere.

»Hringr jall, sem hefr ec spurt,
hann aa dottur suinna,
reckar skulu nu rida aa burt
rika jungfru finnaa.»

Holdar komu Hrings aa fund
hialma Tyrs at beizlu.
sikling baud j samri stund
seggium þeim til ueizlu.

Sætninger saasom[2] »konungr segir svá vera skyldi» tilhörer sagastilen, ikke rimurnes. Naar kong Haralds raadgivere forsöger at overtale ham til et giftermaal, staar denne forangaaende sætning i S, men i R[3] foreslaar de kong Harald at gifte sig, og lige strax fölger der:

Hundrat manna hilmir þrudr
heiman byr til ferdar,
uisess þaut en væni ludur
uopn hafa þeir ok gerdar.

Begivenheder fölger hinanden hurtig i R, Hring jarl, truet af Harald, giver ham sin datter Ása og gaar saa hen til hende[4]. Men i S[5] læser vi alle hans overvejelser, hvorfor han, tvungen af overmagten, bukker sig for Harald; da han kommer til Ása, maa hun först tvinge ham til at tale, inden Hringr fortæller hende, hvordan sagen staar.

[1] R I, 39.
[2] Fas. 596.
[3] R I, 60.
[4] R I, 68.
[5] Fas. 597.

Vi maa altsaa slutte, at rimurdigteren ikke paa slavisk maade fölger sit forlæg, idet hele hans arbejde skulde bestaa deri, at han rimer det hele, men at han ogsaa viser sit individuelle syn paa sagaen.

R efterfölger skjaldedigtene idet de har en tilböjelighed til kampbeskrivelser, ikke til lange taler før eller efter kampen, men til selve striden, eller til beskrivelser af rustninge, heltene er iförte. Naar Sturlaug og hans mænd gaar paa vikingetog[1], er indholdet i S og R detsamme, men inden de drager ud, maa R först rose, omendskönt i en stereotyp udtryksmaade, de væbnede krigere og deres skibe; idet S synes det er nok at sige: um vorit búa þeir fóstbræðr 10 skip or landi, udtrykker R sig saaledes:

garpar lietu grædi aa
Glamma hesta leidaa.

Wirdar hofdu uænligt lid
vopn ok Sorlla hiupa,
munn þeir bioda minstan frid
ok marga lata kriupa.

Sturlaug þa til strandar for
med sterka menn ok frida,
holdar lietu hofnum wr
hlunna uarga skridaa.

Aull uar þessi aullden grimm
oldu nadrs j rume,
teliaa matti tuennar fim
traustar skeidr aa hume.

Naar Sturlaug og Kol kommer til stedet for holmgangen[2], kan R ikke lade være med at fortælle, at krigerne er saa godt væbnede. Ogsaa fortællingen om kampen, som i S[3] Hrafn og i R Sigvat holder med Thord, udsmykker R ved at sige, at blodet strömmede, fyrsterne kæmpede og heltene var modige.

---

[1] Fas. c. 4 R I, 48.
[2] Fas. 608.
[3] Fas. 613 R IV, 6.

Det samme er at sige om striden i Hundings hal[1]. Ikke alene fortæller R, hvor voldsom kampen er og hvor modig Sturlaug kæmper; men strax efterat dronningen har fortalt, at kongen og hans mænd væbner sig, skynder krigerne sig ind i hallen til at angribe Sturlaug og i fölge denne pludselige overgang bliver hele fortællingen mere levende i R end i S, hvor Sturlaug efter dronningens meddelelse svarer, at han vil værge sig modig. I R fortælles i almindelighed mere handlingen selv end at der tales om handlingen.

Saa virker ogsaa Sturlaugs kamp med præstinden i Thors tempel, hvorfra Sturlaug har taget urokselhornet, kraftigere i R end i S[2] gennem R:s knappe udtryksmaade. S fortæller, hvordan först en mand nærmer sig Sturlaug med fjendtlige hensigter, og endnu en, og en tredie, til slutning en hel trop, men i R bliver han strax overfalden af alle.

Den voldsomme strid med Bjarmerne[3] beskriver R i en mængde strofer; det er en kraftig kamp, mange Bjarmer omkommer og kong Rondulf, vred ved synet deraf, styrter sig midt ind i kamptummelen, dræber hvergang 4 modstandere ad gangen. Saa kommer höjdepunktet af striden i en forfærdelig tvekamp mellem Sturlaug og Rondulf, hvori naturligtvis den sidste dör og Sturlaug erobrer hans land. Naar man sammenligner herved S, som om Rondulf alene fortæller, at han samler sine mænd og blev selv dræbt, viser sig den personlige stil i R.

Hvad nu begyndelsen og slutningen af sagaen angaar, er det naturligt, at begge to her afviger meget fra hinanden. I R er fortællingen færdig, naar Sturlaug er vendt tilbage fra sin strid med Hundolf i Hundingernes land. Fortællingen bliver derved et hele, alle Sturlaugs æventyr er mere eller mindre en direkte fölge af hans brudefærd.

S derimod fortæller endu nogle usammenhængende æventyr

---

[1] Fas. 625. R VI, 16.
[2] Fas. 629. R VII, 24.
[3] Fas. 631. R VII, 46.

om Sturlaug og hans to venner Sigvat og Framar. De har ved en fest aflagt et höjtideligt löfte om at foretage sig endnu et tog. Sturlaug vil vide, hvorfra uroksehornet stammer, Framar vil erobre sig kongedatteren Ingeborg, og Sigvat lover höjtideligt at hjælpe dem. Det er betænkeligt, at Sturlaug for at opfylde sit löfte, skal dræbe en af sine fostbrödre og helt uden sammenhæng er her spörgsmaalet, hvorfra det underlige horn stammer, idet der i selve sagaen ikke siges et ord derom. Det ser ud, som om S her har sammenarbejdet forskellige motiver og selv digtet lidt, saa som i sætningen om Framars og Ingigerds börn[1]: er frá þeim Framari og Íngigerði komin mikil ætt ok mart stórmenni, þó þat greinist eigi i þessari sögu. Dette tillæg er sammensat paa en kejtet maade, ti det er Framar, som aflægger löftet om at erobre sig Ingeborg. Men Sturlaug og Áki sender Sigvat, som desuden har lovet at hjælpe Framar, til at befrie Ingeborg for Áki. De to giftes og senere fortælles Framars æventyr, da han frier til Ingigerd. Alligevel maa dette tillæg tidligt være föjet til sagaen, ti Gǫngu-Hrólfssaga, hvor Sturlaug bliver dræbt i en tvekamp siger[2]: svá segir i Sturlaugs sögu og fleirum öðrum sögum, at hann hafi orðit sóttdanðr heima i Hringaríki ok væri þar heygðr.

Skriveren af S maa ogsaa have kendt Snorre's Heimskringla, i fölge sin förste sætning, hvor han fortæller, at Tyrkerne og Asiaterne befolkede Norden under Odin. Derefter fölger saa den egentlige saga.

Hver afdeling i R har ved begyndelsen nogle indledende strofer og tilsidst en lille afslutning. Den sidste strofe synes at indeholde digterens navn[3], men den er forvansket. I slutningsstrofer til de forskellige afdelinger siger R næppe mere end at nu er digten færdig, en ny afdeling skal begynde, etc., idet afdelningerne, hvad indholdet angaar, fuldkommen slutter sig til hinanden.

---

[1] Fas. 646.
[2] Fas. III 332.
[3] Finnur Jónssons udg. 515.

Gennem den lille afslutning og indledning bliver tilhørernes opmærksomhed igen vækket. Idet slutningen i reglen ikke er længere end en eller to strofer, bestaar indledningen engang i mellem af flere strofer. I indledningen fortæller digteren at han længe har tiet stille og paa ny skal lave et digt. Han föler sig gammel og træt, fjærnet fra verden, han kan ikke længere gaa, hvad bliver saadan en tilovers end »Oskavin at blanda»? En almindelig, tungsindig klage over digterens alder. Meningen var maaske, at disse rimur blev reciteret i afdelinger med smaa eller större pauser, thi II begynder med at fortælle, at mændene har hört, hvordan digteren har holdt op med digtet og nu har begyndt en ny episode. Paa samme maade fortæller han i VI at sidste delen er færdig og nu begynder, paa opfordring af tilhörerne, en ny del. At digte falder sangeren svært, grunden dertil bliver nævnt i III, en mansǫngr i ordets egentlige betydning; en kvinde kommer ham ihu, alligevel beder han igen om taushed.

Han maa have gjort en pause mellem II og III, maaske ogsaa en længere paa en dags tid, som for at bringe tilhörerne igen i den rette stemning; for at genoptage den afbrudte fortælling indleder han sangen med fölgende ord:

þar skal færa hid þridia spil,
ef þegnar uilia hlyda til,
þar sem funduzt fyrdar þeir,
foluan ætla at rioda geir.

At kvinden, for hvem han synger, har opholdt sig mellem tilhörerne, kunde man maaske udlede af rimurnes 4e afdeling. Digteren er böjet under smerten af en haablös kærlighed, men naar kvinden synes om hans digt, vil han ikke længere tie stille men digte videre. Han haaber at kæresten skal lytte til hans sang, derfor skal han ingen mansǫng digte, men desværre kan han ikke tale med hende.

At digteren tiltaler sit publikum viser sig endnu mere i VII, som begynder med en sarkastisk bemærkning om de daarlige digtere. Maaske har en eller anden medbejler gjort en dadlende

bemærkning om hans rimur, han siger jo spottende, at det ikke er vanskeligt at göre en bemerkning om noget, en anden har fortalt. Det ser ud som om digteren værger sig imod en ukendt modstander. Kan man ikke antage, at en af tilhörerne ikke har været mild i sin kritik og at digteren i den sidste af sine rimur, som han reciterede næste dag, strax svarede sin kritiker?

Amsterdam. **S. A. Krijn.**

Svensk ordforskning.

Elof Hellquist: Svensk etymologisk ordbok.

Av de tre skandinaviske skriftsprog har det svenske sist fått en fullstendig etymologisk ordbok. Til gjengjeld har dets ordforråd fått den fyldigste og mest up-to-date behandling. Det mest iöinefallende trekk ved den nye ordbok er dens allsidighet. Dette gjelder for det första ordforrådet: fremmedord er tatt med i langt större utstrekning enn almindelig i lignende verker; likeså dialektord, hvor disse er av etymologisk interesse. Noget helt nytt representerer det betydelige utvalg av fornavn, familienavn og stedsnavn som her er inngående behandlet. Men også de synspunkter under hvilke de enkelte artikler er avfattet, udmerker sig ved stor allsidighet. De lydlige og formelle forhold er gjenstand for större opmerksomhet enn almindelig i etymologiske ordböker. Ordhistorien har, efter mönster av Kluges ordbok i dens senere utgaver, fått en betydelig plass; for de nyere ords tidligste optreden i litteraturen gis henvisninger, for en stor del på grunnlag av forfatterens egne samlinger; og den kulturhistoriske side er kommet til sin rett, bl. a. er kulturhistorisk interessante synonymer anfört i stor utstrekning og fra forskjellige sprog. På den annen side er tvilsomme rotkombinasjoner ikke tatt med, selv hvor disse kunde virke inspirerende på forskningen. Henvisninger til den sprogvidenskapelige litteratur er, som rimelig kan være, vesentlig begrenset til nyere arbeider.

Den her skisserte plan begrunnes nærmere av forfatteren i fortalen, hvorav fremgår at den for en ikke ringe del er bestemt av de interesser som står i forgrunnen hos den almenhet som verket er beregnet på. Fra et alment standpunkt kan der knapt reises beföiede innvendinger. Kritikken må rettes mot gjennemförelsen. Om denne vil anmelderen straks uttale at den i det store og hele må kalles mönstergyldig. Boken betegner utvilsomt et meget betydelig fremskritt i denne del av leksikografien. Der er en fylde av nye oplysninger og nye synsmåter, en solid og grundig lærdom forenet med utpreget kritisk sans og megen skarpsindighet. Resultatet er blitt et arbeide som er i samme grad til belæring og glede for filologen som for den interesserte almenhet. De kritiske anmerkninger som anmelderen — efter et desverre altfor lite inngående studium av det store verk — ifölge sin opgave har å fremsette, gjör intet skår i denne dom, men tilsikter bare å bidra en skjerv til fremme av disse studier. Forhåbentlig vil forfatteren kunne ha nogen nytte av dem ved en ny utgave av sin fortreffelige ordbok.

Blandt de for H.'s arbeide karakteristiske trekk kan nevnes hans forkjærlighet for lydsymbolske forklaringer. Når man i nyere etymologiske leksika finner denne forklaringsmåte anvendt med så stor forsiktighet, ligger årsaken selvsagt först og fremst i dens store usikkerhet, idet den subjektive fölelse spiller så stor rolle ved bestemmelsen. Men dertil kommer at nyere ord av utpreget lydhermende karakter som regel ikke er fritt dannet, men har sitt utspring i eldre typer som ofte intet lydmalende har ved sig. Den onomatopoetiske forklaring er derfor sedvanlig ingen fullstendig forklaring. Om *titta* heter det hos H. at ordet hörer til slike »lydmalende dannelser hvor *i*-vokalen er det viktigste lydelement og konsonanten spiller en mere underordnet rolle». De faktiske forhold synes mig ikke å berettige til denne uttalelse. Samme mening som det gamle skaldesprogs *títa* (pret. *titta*) har ags. *tōtian* og *tȳtan*, engl. *toot* og *tout* »speide, kikke» (vesentlig foreldet og dialektisk). Altså synes snarest konsonantene å være det stabile element. Fölelsen av *i*'ens lydmalende ka-

rakter må da være sekundær. Overhode synes det onomatopoetiske langt oftere å ligge i konsonantismen enn i vokalismen. Dette gjelder efter min mening bl. a. for *basa* »rusa, gå på», som av H. identifiseres med *basa* »bade» : de med det första synonyme *busa* og *besa* tyder på at ordet er av lydhermende natur. Et eksempel blandt flere på forfatterens forkjærlighet for onomatopoetisk tolkning avgir *vrensk*, som han henförer til en lydhermende rot, ikke til **wri* »vride». Man blir da nödt til å skille no. *vrīna* brukt om hestens skrik i brunsttiden fra *vrīna* »löfte eller fordreie overleppe og nese i brunsttiden»; likeså må utskilles da. dial. *vrinsk* (holl. *rinsch*) »sur» = *vreden*. Ord som *gnägga* og ty. *wiehern* kan ikke sammenlignes da disse ords anvendelse ikke er begrenset til brunsttiden, hvad ordgruppen *vrensk* oprindelig er.

Et annet forklaringssett som H. oftere anvender, i motsetning til eldre etymologiske ordböker (jfr. f. e. artiklenne *björn*, *varg*, *ödla*) betegnes ved ordene tabu og noa-navn. Bl. a. henföres hit også formveksel (se art. *padda*). Utvilsomt vil i fremtiden, når prinsippene er blitt bedre fastslått, tabu få en bredere plass også i ordböker. Anmelderen har i Mål og minne 1923, 71, note 2, sökt å begrunne en slik forklaring for *groda*. Også det i svensk som dialektord forekommende *sö(d)* »sau» (også opfört av H.) er vel oprindelig et noa-ord: jfr det av Rietz (u. *saud*) citerte vers.

Den kulturhistoriske interesse er, som nevnt, meget fremtredende i H.'s fremstilling. Her går forfatteren ofte ut over den egentlige ordhistorie. Mens Kluge sedvanlig bare meddeler synonymer innen det tyske område, med mindre det gjælder analogier som kan tjene til å bestyrke en etymologi, er H. ikke bundet av en slik begrensning. Skulde jeg her gjöre en kritisk anmerkning, måtte det være den at H. har været for sparsom med å gi gno. betegnelser for begreper som nu bærer fremmede navn. Således nevnes under *lampa* vistnok den vestgermanske betegnelse, men ikke gno. *kola*. Under *puls* savner jeg gno. *vindæðr* (som Fritzner uriktig gjengir med »pore») =

ags. *windǣdre,* mht. *wintāder* (og *luftāder*), et minne om den aleksandrinske skoles lære hvorefter arteriene tilförer legemet spiritus vitalis; jfr. også gno. *lífæðr* (gda. og no. lm. *livåder*) = ty. *Leibader*. Under det nt. låneord *dröppel* kunde nevnes gno. *úfr* (no. dial. *uv* og *ulv* < **uvl*) = ags. *ūf* (også *hrǣctunge*) etc.; under *jordegumma* de gno. navne; o. s. v. — Av kulturhistorisk interesse er videre avgjörelsen av om et ord har fremmede forbilleder. ***Faste*** (holde faste) ansees av H. for å være et hedensk rituelt ord. Overensstemmelsen mellem got. *fastan*, *fastubni* og gre. τηρεῖν, τήρησις (om iakttagelse av moralske og religiöse forskrifter, deriblandt faste) gjör det efter min mening rimelig at ordet er en i gotisk opstått kristelig terminus som gikk over i de övrige germ. sprog i den mere spesielle mening. H. lar uavgjort om *ocker* er hjemlig eller tysk. Kulturhistoriske overveielser synes mig bevisende for lån: vore hedenske forfedre kjente ikke pengelån; jfr. mine bemerkninger i Mål og minne 1916, s. 59. Subst. ***slunga*** er ikke semasiologisk samme ord som ght. *slinga* (hvorav sv. *slinga*): mens gno. *sløngva* slutter sig til vb. *sløngva* »kaste», er det ght. ord identisk med nht. *Schlinge* »slöife» og hörer til ght. *slingan* »omslynge, danne en slynge, knytte i slöife». Herom og om det historiske forhold mellem de to ord har jeg uttalt mig i den siste utgave av Konungs skuggsjá II, 71. Også kronologien får ofte kulturhistorisk interesse. Både H. og (Falk-Torp) Et. Wb. sier at *handske* stammer fra mnt. Ordet forekommer imidlertid to gange i den poetiske Edda. Mulig er det innkommet over Danmark. Om hele den under *mak, make* behandlede ordgruppe er lånt, synes noget uvisst. Ialfall er adj. *makr* ikke, som angitt av H. (og Et. Wb.), senisl., da det alt fins hos Kormak. Fra mnt. i egentlig mening kan det da ikke være lånt. Seip, Låneordstudier I, 60, mener at både *makr* og *maki* er hjemlige ord. ***Ladda*** om gevær forklares av H. (som i Et. Wb.) av ordets anvendelse om artilleri, men går i virkeligheten helt tilbake til stenkastemaskinen, jfr. mht. *eine slinge laden*.

Likesom i Et. Wb. inntar hos H. talemåtene en fremtredende plass. Vanskeligheten ved deres anbringelse har dog

fört til at de ikke alltid finnes under det ord hvor man söker dem. Således opföres under hjelpeverbet *vara* talemåter som bedre kunde ha været anbragte under andre opslagsord. Av særanmerkninger vedkommende denne kategori skal jeg anföre et par. Vendingen *få bukt med (på)* forklarer H. (efter Hesselman) som fortsettelse av gno. *fá* (*vinna*) *svig á*. Nærmere i form ligger dog nyisl. *vinna bug á*, gno. *fá bilbug á*, *aka á bug*. På sideinnflydelse fra nt. *tor bucht* (*driven*, *krigen*) kunde dog tyde no. dial. *måtte til bukt*. Ved *utbringa* nevnes bare det tyske forbillede, med tilföielsen: »härefter *utbringa ett leve*» (men også dette er tysk: *ein Hoch ausbringen*). Oplysende er *jfr. ein Glas bringen* (*ich bringe dir's* > ital. *brindisi*), oprindelig å forstå efter ordlyden. Av öiensygdommen *nagel* (onyx, ungvis, ungula) forklarer H. uttrykket *vara en nagel i ögat på någon*. Denne talemåte hörer dog rettelig under *nagel 2*. Til grunn ligger 4. Moseb. 33, 55, hvor Vulgata har: erunt vobis quasi clavi in oculis: *nagel* gjengir altså direkte *clavus*. Det tilsvarende norske »torn i öiet» stammer fra den tyske oversettelse som her har benyttet et folkelig uttrykk (kjent fra mht. av).

Den sammenlignende sprogvidenskap har gjennem et intenst arbeide nådd store resultater i analysen av de såkalte sprogrötter. Uten dette arbeide vilde en videnskapelig behandling av semasiologiske spörsmål være utenkelig. En av de viktigste opgaver for de etymologiske ordböker må være å utrede forholdet mellem de særsproglige ordbetydninger og rotens grunnbetydning. Heri ligger for en stor del etymologiens almene interesse. Skjönt vel alle etymologer er opmerksomme herpå, mangler det ennu meget på at dette krav i alle tilfelle blir opfyllt. La oss f. e. ta ordet *bröd*. Ennu H. nöier sig med å henföre det til roten *bhreu* »sjuda, jäsa», uten nærmere å belyse betydningsforholdet. Den kulturhistoriske interesse ligger imidlertid i avgjörelsen av hvilken av de to rotbetydninger man har å gå ut fra. Mens Heyne (Hausalt. II, 267) o. a. angir grunnbetydningen av »bröd» som »ein weich oder geniessbar Gekochtes schlechthin», legger Schrader betydningen »Bierhefe» til grunn.

Den förste etymologi lar sig sproglig styrke ved ags. *broþ* »kjöttsuppe» og lat. *defrutum* »innkokt saft», den siste ved trak. βρῦτος »en slags öl». At de gamle germaner — trots påstande i motsatt retning — må ha kjent anvendelsen av et gjæringsmiddel (ölgjær eller surdeig) ved brödbaking, fremgår av den ensartede betegnelse for det usyrede bröd: gno. *þjarft brauð*, ght. *derbi brôt*, ags. *þeorfhlāf*. Dette tyder på at »bröd» oprindelig har betegnet et med gjær eller surdeig tilsatt næringsmiddel. Når *black* identifiseres med *blank*, må man stusse ved betydningen »mörk, sort» som gno. *blakkr* har i gamle dikte, en betydning som vel sikkert går tilbake på »brent». Forholdet forklares av rotens dobbelte grunnbetyding: jfr. holl. *blaken*, gre. φλέγω »brenne, lyse». Jfr. ags. *blæc* »sort». Likesom i disse tilfelle, således foreligger ved tallrike andre ord valg mellem forskjellige betydninger av roten. *Vivel* forklares av H. (som i Et. Wb.) av roten **web* i betydningen »röre sig hit og dit». Rimeligere er å utgå fra betydningen »flette, spinne, veve»: mange torbister spinner sig inn ved forpupningen. Ofte hender det at man må söke utenfor den betydning som foreligger i de formelt nærmestliggende slektninger. Når H. under *glide* uten nærmere forklaring opförer avlydsformen gno. *gleiðr* »med skrevende ben», er sammenhengen ikke umiddelbart innlysende: til den (under parallelordet *glada*) statuerte utviklingsrekke »lysende-glatt-glidende» er å föie »åpen», en betyding som er meget utbredt ved roten **gli* (se f. e. Et. Wb. u. *glib*) og ved parallelröttene **glu* og **gla*. Begrepet »åpen» synes snart å være utgått fra »lysning», snart fra »glide fra hinannen». Den almindelige sammenstilling av *kniv* med vb. *knipa* og mnt. *knippen* »klippe, skjære med saks» er semasiologisk utilfredsstillende. I virkeligheten har ordet vistnok oprindelig betegnet et krumt redskap, i gno. brukes det særlig om fiskerkniv, i tysk (*kneif*) om skomaker- og gartnerkniv; jfr. også nyisl. *kneif* »större fiskekrok» (gno. i *benkneif*). Jeg tror derfor at man har å gå ut fra en også ellers ved den germ. rot **kni* foreliggende betydning av krumning (se f. e. artikkelen *knek*).

Spörsmålet om hvorvidt enslydende ord med helt forskjellig betydning lar sig henföre til samme rot, finner i mangfoldige tilfelle sin lösning derved at der kan anföres parallele betydningsutviklinger. H. sier om det sv. dialektord *rid* at det ikke lar sig forsvare med Et. Wb. å före betydningene »anfall, storm» og »stund, kort tid» til samme rot. I motsetning hertil sier F. Jónsson i Lex. poet. (u. *hríð*) at betydningen »tidsavsnitt (ikke synderlig langt)» slutter sig nær til betydningen »heftig og momentan (ikke langvarig) byge, angrepsstorm (en enkelt del av den hele kamp)». En god parallel er *rykk* hvis betydninger av Aasen angis som »rykk, anfall av sygdom eller uvær, kort tid, stund» (det gjeng i rykkjom = i ridom). En annen er sv. dial. *räpp* »viss tidslengde» = no. dial. *repp* »kort anfall av en sygdom». En tredje sv. og no. dial. *skov* »anfall, dyst, stund». En betydningsutvikling »anfall (i kamp, av uvær, av sygdom)» > »stund» synes således å måtte betegnes som helt naturlig. Om *ör* sier H. at utledningen er ukjent, idet gno. *aurigr* »våt» (forövrig et meget tvilsomt ord) har en helt forskjellig oprindelse. H.'s uttalelse om at de to ord *slagg* mulig er identiske, skulde dog åpne en lignende mulighet for gno. *úr* »ruskregn» (*úrigr* »fuktig») i forhold til isl. *úr* »slagger» (*ýr* = *úrt járn*, se Anord. Waffenkunde s. 2 med note 1); jfr. öfris. *ūr* (holl. *œr*) »rödbrun jernholdig sand, ferrum cæspitosum». Den oprindelige betydning av gno. *aurr* er åpenbart den som foreligger i no. dial.: jernholdig sand, smieslagger. — Overhode spiller den analogiske bevisföring en fremtredende rolle i semasiologien. For *loft* antar Et. Wb. en betydningsutvikling »tak» > »loft». H. statuerer her mellemleddet »luft (luftrum)», idet han henviser til analogien med sv. *vind*. Men en direkte overgang av betydningen »vind» til »loftrum» synes mig her mindre rimelig enn den i Et. Wb. s. 1382 givne forklaring. Heller ikke kan jeg innse berettigelsen av H.'s innvending at betydningen »tak» har en »ringa spridning»: både gno. *loft* og da. *loft* kan jo betegne taket i et værelse. Og omvendt har gsv. *loft* ikke betydningen »luft». Endelig, og ikke minst avgjörende, er ana-

logien med det beslektede ty. *Laube* (Schutzdach > Boden) samt med no. *rot* (tak > rum under taket) og *ruff*.

Ikke sjelden savnes den oplysning som allene kan begrunne den opstillede etymologi. Således sammenstilles *nacke* med ir. *cnocc* »höide», som antas å opvise grunnbetydningen (jfr. bl. a. gda. *nakke* = bjergrygg, ås). Denne etymologi forutsetter imidlertid at ordet oprindelig har betegnet den krumme dyrenakke. Et lignende forhold består ved *hals*, hvor riktignok H. holder på utledning av roten **k^u^el* »vride», men som av lydlige grunne visstnok bör stilles til **kel* »heve sig». Foranledningen til navnet er ikke angitt ved *ögontand*, som skriver sig fra en gammel overtro hvorefter roten av disse tenner har forbindelse med öiet; sml. »det er riktig en öientann» brukt om noget som går en meget nær. Om *vagel* »svulst på ögat» (rettere: sti på öielokket, hordeolum) bemerker H. bare at det er samme ord som *vagel* »hönsestang». Her trenges dog en mere inngående behandling. Gno. *vagleygr* (Tomas s. s. 355) brukes om en person med *flekkótt auga*, d. v. s. med »Fleckenstaar». Nyisl. *vagl* defineres i Félagsrit IX, 192 som »hinne i den ene öiekrik, ungvis» (ty. *Augennagel*), *grått vagl* »glaucoma, grå stær»[1]. I mid-engl. (1565) gjengis glauciolus med »an horse with a waule eye», jfr. engl. *walleye* »glassöie» (d. e. stærblindt öie hos menneske og hest). Åpenbart er *vagl* oprindelig identisk med ty. *Balkenstaar* (ein Augenstaar mit balkenförmiger oder stichartiger Trübung der Linse beim Pferde). Forvirringen i ordets anvendelse skyldes delvis sammenblanding av *vagl* og *nagl* (negl); jfr. no. dial. *nagl* »hinne i öiet (på dyr)». Den svenske betydning synes derimot å bero på forveksling med *nagel* »nagle»: lat. *clavus* bruktes i lægevidenskapen om forskjellige naglelignende betendelser[2].

---

[1] Herfra er å skille den bibelske bruk (Math. 7, 3) hvor *vagl* (*í auga*) i den isl. utgave av 1540 gjengir lat. trabs, gre. δοκόν. Valget av ordet *vagl* tör dog være medbestemt av dets anvendelse som sygdomsnavn.

[2] Ikke mindre uklarhet kleber ved en annen betegnelse for glassöiet, gno. *valdeygðr*, som i Gulaþ. 223 brukes om en lyte på en hest, vistnok "glassöiet" (jysk *vallöiet* "suröiet", vel ved folketymo-

Et viktig punkt i etymologien er betydningsforholdet mellem grunnord og avledning. For dette savnes redegjörelse ved ordet *slända*, idet her — likesom i Et. Wb. ved *snelde* — begge er opfört som sidestillede og ensbetydende former. Det rette forhold er at sv. *slända*, no. *snelde* egentlig er et redskap forsynet med *sland*, *snåld* (trisse eller rund skive på tenen). Den almindelige, av H. akcepterte forklaring av *stava* i den fellesgermanske formel gno. *stafa eið* som avledet av subst. *stafr* brukt om den stav som den svergende engang (dog ikke i gno. tid, jfr. *baugeiðr*) berörte, synes å savne sikre analogier. Efter min mening er å utgå fra det i *eiðstafr* foreliggende *stafr* »formular» (egentl. det fastsatte), jfr. gno. *fornir stafir*, sv. *ordstäv*, no. dial. *stev*, da. dial. *stæv* »gjengs talemåte». Betydningen av *stafa eið* blir således: formulere eden. Da det vestgerm. subst. »adel» foruten herkomst særlig har betegnet fornem avstamning, forekommer det mig uberettiget med Schrader og H. å ansette som oprindelig betydning av adj. *ädel*, ikke dets eldste påviselige mening »av fornem ætt», men: nedärvd, från fäderne härstammende. — Også den semasiologiske analyse av sammensetninger kan oftere volde tvil. *Inmarig* (hvorav *illmarig* vel bare er en omtydning) antas av H. (som av Torp) å inneholde det forsterkende *in-*. Efter min mening har prefikset her, likesom ved det synonyme no. *innful*, sin egentlige betydning: billedet er hentet fra træer som trots sitt friske ytre innvendig er morkne eller rotne. Sammensetningene er således tydeligere enn de i samme mening brukte usammensatte sv. dial. *marig*, no. *ful* (listig).

Det av H. foretagne u t v a l g a v f o r k l a r i n g s f o r s l a g kan selvfölgelig oftere være gjenstand for meningsforskjell. Som för nevnt, citeres nyere etymologier i större utstrekning enn eldre,

---

logisk forbindelse med "valle"), jfr. ags. *waldenēge* "cessius (d. e. cæsius), glaucus"; i mid. eng. brukes *waldeged* og *wawileged* (av **wagl-*) uten betydningsforskjell. Antagelig er gno. *valdeygðr* lånt fra engelsk, hvor ordet fra först av må ha betegnet et gulaktig skjær i öiet (jfr. skotsk *wald* "vau), men ved konfusjon er blitt betegnelse for glassöiets grågrönne skjær.

likesom da sedvanlig forfatternavn og kildested anföres. Undertiden synes H. mig å stille sig vel imötekommende. Dette er således tilfelle like over for Bröndals »Substrater og Laan». Under *pläga* refererer H. Bröndals utledning (hvorefter germ. *plegan* er fremgått av vulg. lat. *plebiare* som igjen skal höre til *plebs* i den konjekturale mening »ting»), uten å nevne nogen av de innvendinger som kan reises, bl. a. på grunnlag av den germ. vekselform (ags. *pleoh, pléon*). Av lignende art er forholdet ved nogen ord for »pung, taske» som efter Bröndal skal ha grunnbetydningen «det hvori noget stikkes». Således *pung* hvis oprindelse skal være å söke i lat. *pungere*, uaktet dette ord ikke har betydningen »putte»; *ficka* som skal være laget av et ty. *ficken* »stöte, stikke», en betyding som forfatteren synes å ha abstraheret av ordets obscöne bruk; gno. *poki* (se *pocker*) av et lat. **pugicare* (til *pungere*); og *taska* av **taxicare* i en vulgær betydning »stöte, stikke» (sistnevnte etymologi omtales dog bare under *pung*).

Hvor en foreliggende etymologi ikke er nevnt, er det oftere vanskelig å avgjöre om forfatteren ikke har kjent den, eller om han har ansett den for helt forkastelig. I det fölgende skal jeg omtale en del tilfelle hvor en allerede fremstillet, men av H. ikke citeret etymologi efter min mening har truffet det rette, eller ialfall fortjener å anföres. Jeg begynner med et par forklaringer som jeg selv har gitt i eldre arbeider. For *röste* (det överste av gavlveggen) er anfört to etymologier, som begge utgår fra en germ. grunnform med *hr-*. Som jeg har påvist i Altnord. Seewesen s. 84, har fær. *roystisveggur* (gavlvegg) og ved siden derav det synonyme *roysni* som formelt er en avledning av gno. *rausn* »en art skansedekk i forstavnen på drageskibe». Utenfor nordisk hörer hertil mnt. og mht. *röste* »gitterverk, spilebro, underlag av korsvis forbundne bjelker». Grunnbetydning: flettverk av rör (got. *raus* etc.). *Bolin* sies å være »av dunkelt ursprung», men i germ. knyttet til »bog» og »line». Ordet er dog utvilsomt av nordisk oprindelse, jfr. *bóglína* i Eddaens skibsinventar: bolinen er en line fra skibsbaugen (gno. *bógr*); jfr. Anord. Seewesen

s. 65. H. stiller gno. *ámusótt* og ags. *ōman* til *åma*. Jeg har i Mål og minne 1923, s. 88 ff. nærmere begrunnet den forklaring som jeg gav smst. 1910, s. 105 f., hvorefter sygdomsnavnet hörer til ags. *ōm* »rust». *Gullviva* etymologiseres ikke av H. Jeg har i Altwestnord. Kleiderkunde 103, note 1 forklaret gsv. *hviver* som en östnordisk »Anlautsdoublette» til gno. *vífaðr*, *vífinn* »tilhyllet». *Skörbjugg* er visst — som antatt av Finnur Jónsson i hans lille arbeide »Lægekunsten i den nordiske oldtid», s. 38 f. — et ekte nordisk navn, likesom sygdommens tidligst kjente optreden tilhörer Norden, hvor en mann får den på en sjöreise i 10. århundred (Þáttr af Þorsteini hvíta, s. 38: *skyrbjúgr*, *er þeir svá kalla*). Om *bjúgr* (tumor) se Félagsrit IX, 197, hvor der skjelnes mellem *vatsbjúgr*, *vindbjúgr* og *skyrbjúgr* (om det siste handles videre X, 37). Også en annen påvisning av samme forfatter synes oversett: i »Norsk-isl. kultur- og sprogforhold», s. 315, bestrider F. J. læren om at i *hin* inngår et *h*-löst ord. H. slutter sig (u. *hummer*) til Pogatschers forklaring av ags. *hæfer* »krabbe» som germ. **hamara-*, avlydsform til »hummer». Riktigheten av Holthausens (ikke omtalte) etymologi (= gno. *hafr* »bukk», jfr. fra. *chevrette* »reke») synes dog åpenbar. Jfr. også no. *hövring* »taskekrabbe, cancer pagurus» (nyisl. *höfrungur* »delfin, springfyr»). Under *nypon* fortjener Schröders sammenstilling (Ablaut 62) av gsaks. *heopo* (holl. *joop*) med det ensbetydende mnt. *wepe* (holl. *wepeldoren*), synes jeg, å omtales: idg. **kéu̯(e)b* : **k(e)u̯éb*. S. 1254 anföres Sverdrups efter min mening uantagelige sammenstilling av *båt* med lat. *fodio* »graver (i jorden)», derimot ikke Wadsteins forklaring av ordet som frisisk. Anderledes, og vel riktigere, enn hos H. (u. *viking*) opfattes ags. *wīcingas* som navn på Heaðobarder i Hoops' Reallex. d. germ. Altertumskunde u. Langobarden (: Bardewik). — Jeg går derefter over til de tyske låneord. For *hoppas* gir H. ingen etymologi; jeg har nylig i Arkivet sökt å begrunne en eldre forklaring av ordets oprindelse. De to under *streck* anförte etymologier av gsv., gno. *strik* gir hver bare en del av det rette: se Altwestnord. Kleiderkunde s. 107 f. (og 71). Ved *bofink* og *bovete* henvises til *bok* (trädnamn),

mens ordene hörer til mnt. *bōk*, n. »bökenött» (som H. ikke nevner); Seip, Låneordstudier I, 79 har det rette. *Skildra* går efter San-Marte, Zur Waffenkunde des älteren deutschen Mittelalters s. 116, tilbake på lat. *clipeum* »brystbillede (på skjoldformet plate)». Den rimeligste forklaring av *est* (estlending) synes mig å være den som Much gir i Deutsche Stammeskunde s. 30: »die in den Riegen, Getreidedarren (ags. *āst*, mnt. *eiste*, holl. *eest*) Ueberwinternden (was für die Balten kennzeichnend ist)». Som germ. grunnform for *äckel* opförer H. **aikl-*. Hermed kan dog de mnt. former *egelen*, *echelen*, *eichelen* ikke forlikes. Eldst er utvilsomt *egelen*, som efter en gammel etymologi stilles til ags. *eglan*, got. *agls*, *aglus*. Overgangen av *g* til *ch* foran *l* har mange analogier, likeså den dialektiske overgang av *e* til *ei* under tilsvarende forhold (jfr. f. e. mnt. *egel* »igle» > vestfalsk *echl*, *aichel*), se herom Sarauw, Niederdeutsche Forschungen I, 390 f. For *hyckla* slutter H. (som Et. Wb.) sig til H. Schröders utledning av mnt. *hūchelen* av en grunnform **hiuwilōn*. En slik lydutvikling lar sig imidlertid ikke tilstrekkelig begrunne ved henvisning til nynt. *grücheln* < mnt. *grūwelen* (gjennem **grügelen*): overgangen er ikke mnt. Rimeligvis er det mnt. ord (som Sarauw, anf. st. s. 383 mener) lånt fra ht., og Kluges etymologi (: mht. *hūchen* »huke sig ned») den rette. Efter H. (u. *rim* 1) er fra. *rime* på grunn av semasiologiske vanskeligheter ikke å utlede av lat. *rhythmus*, men et germ. låneord. På overbevisende måte har Braune, Reim und Vers (Sitzungsber. d. Heidelberger Akad. 1916) gjort rede for betydungsutviklingen og motbevist forbindelsen mellem »rim» og germ. *rim* »tall». Meyer-Lübke, Germ.-rom. Monatschrift I, 624, utleder *panna* av lat. *pannus*, *panna* (jfr. glossen: trutta, panna, cachai ferrum, d. e. murerskje), oprindelig om et over en ring spent klede brukt som skummeskje. Den gjengse forklaring av *masugn* er ikke riktig. Förste ledd er mht. *masse* »metallklump (massa ferri)»: se Hoops' Reallex. d. germ. Altertumskunde I, 548. *Kajuta* er visst riktig forklaret av Braune, Zt. f. d. Wortforschung XVIII, 521, som sammensatt med mnt. *kaje*, altså egentlig: Hütte am Kai. Jeg tror nu at Franck har rett i å

betegne den også av H. (u. *bönhas*) hevdede kombinasjon av nt. *böne* (ht. *Bühne*) med »bunn» som uantagelig. Nt. *böne* »spileverk, plankegulv, dekksplanker på skib», holl. *beun* »löst plankegulv på skib» hörer klarlig (som Hesselman har påvist) sammen med gno. *bunki* »underlag av planker som skibsladningen hviler på». Grunnbetydningen turde, som Hesselman mener, være »hul stengel, rör» (jfr. no. *buna* »benpipe»): lignende bruk av rör var jo almindelig. Francks egen etymologi (idg. rot **bhen*) strander på mnt. *būne* »slags gjerde i vannet ved stranden». Et annet tilfelle hvor Francks kritikk (i annen utgave av ordboken) synes mig berettiget, gjelder ordet *dejsa*: den av H. (i overensstemmelse med Et. Wb.) hevdede mening at mnt. *deisen*, nynt. *dei(n)sen* utgår fra eldre **densen*, lar sig ikke opretholde. Til slutt et ord hvis historie jeg ikke har undersökt nærmere. Den eldste form av *akvavit* skal være *aqua di vite* (egentl. druevann), hvilket navn brennevinet fikk i Italien hvor det först blev brygget i 14. årh. Dette blev senere latiniseret til *aqua vitæ*.

En særlig nyhetens interesse har for anmelderen de særsvenske og andre ord av nordisk oprindelse som ikke er behandlet i Et. Wb. Forfatteren har her ikke begrenset sin opgave til rikssproget, men også optatt slike dialektord som har krav på etymologisk interesse. Således har endog det sågodtsom utdöde gotl. *valgar* fått en forholdsvis utförlig behandling. Derimot savner jeg dialektordet *volster* (opstoppet kant på vognsæte, sofa el. lign.), som dog har adskillig större interesse enn det opförte og kortelig behandlede låneord *vulst*. En nordisk avlydsform til dette *volster* — hvortil svarer nyisl. *völstur*, n. »cylinder» — er **ulstr* (< **wulstra-*): nyisl. *ustur*, n. cylinder», no. dial. (hos Aasen og Ross manglende) *ust*, m. »blindtarm hos drövtyggere» (også *botnust*, *einust*, *einuss*), med utfalt *l* som f. e. i eldre no. *fæstr* »pölseskinn» = e. da. og no. dial. *fjælster*. Jfr. også no. dial. *volse* »tykk langstrakt muskel» og gno. *Vǫlsi* (egentl. membrum virile). — Undertiden er disse dialektord anfört under en rekonstruert normalform. Dette er f. e. tilfelle med **vada* (skum), som dog — når det engang er kommet med — kunde fortjene

en noget utförligere behandling. Oplysende for rotens grunnbetyding (hvorom se Walde u. *caseus*) er gno. *hveðnir* (blandt Eddaens fiskenavne), efter min mening = melkefisk (jfr. *hrygna* »rognfisk» i samme liste), henvisende til et germ. **hwaþō* »valle, melke». Betydningen »valle» foreligger videre i avledningen mnt. *wad(d)eke,* likesom i det beslektede ags. *hwǣg* (engl. *whey*) etc., jfr. Schröder, Ablautsstudien s. 65 f. og 68. *Tjör* (tjor, tjur, ter, tere) identifiseres (s. 984 og 1271) med no. *tinar*, gno. *þinurr* (likedan Torp i Norsk etym. ordb. u. *tinar*). Jeg oprettholder den forklaring jeg har gitt i Altnord. Waffenkunde s. 61 f. og 91 note 2, hvor det svenske dialektord identifiseres med gno. *tjǫrr* »harpiks(holdig tre)», beslektet med *tjara* og *tyrvi*: jfr. *Rínar tjǫrr* »gull» (som *Rínar rǫf*); *tjǫrr* »sverd» (plur. *tyrvir*, gen. *tjǫrva*), egentlig om grepet (som blev laget av hård ved og, ialfall i bronsetiden, var innlagt med harpiks). For *äfsing* (avklippet ende av veven) opstiller H. to forklaringer. Jeg skulde tro at forfatteren ikke har været opmerksom på min behandling av ordet i Altwestnord. Kleiderkunde s. 16, hvor det stilles til gno. (poet.) *efsa* = ags. *ef(e)sian* »avskjære». Under *orsten* behandler H. dialektordet *ol* (benskjörhet hos svin) og sammenstiller — likesom Rietz — gsv. *fotol* med ags. *fōtādl*, uten å gi nogen forklaring av det påfallende lydforhold. Efter min mening er *ol* identisk med ags. *wōl* »pestilence», ght. *wuol* »Seuche». Det av H. uforklarede *orsten* (suillus lapis), e. da. *or* »vemmelig lukt», jysk *ure* »utsende en (ond) lukt» hörer temmelig sikkert sammen med da. *oret*, e. sv. *oren, uren* (= unken) og videre med *orna* (gsv. også *urna*): germ. rot **ur*, svakeste rottrin av **u̯er* »velde frem» (jfr. *varm*). Til betydningsforholdet jfr. bl. a. gno. *þefr* »lukt, smak», egentl. varmedunst (: lat. *tepēre*). *Älas* (gäckas) henföres av H. til vb. *ala,* idet han stötter sig til sv. dial. *ält* »brunst», *ältas* »være brunstig». Men disse ord hörer sikkert (som Rietz antar) til gno. *elta* »kna, trykke, forfölge»: jfr. östsv. *älta* »hige efter», *ältsjuka* »lengsel, begjær». *Älas* er vel samme ord som no. dial. *æla* »tumle med noget». Mulig har man her grunnroten til *elta*. Ved *ämter* savnes Perssons sammenstilling (Beitr. z. idg. Wort-

forschung, s. 227) med det ensbetydende gr. κέλυφος. Likeså burde nevnes gno. *hjalmr* (i Eddaen blandt sáða heiti) »strandrug, elymus arenarius» (som på Island ennu skal anvendes som födemiddel), altså i betydning svarende til da. *marehalm* og sv. *marhalm*. Jfr. da. *hjelm*(*e*), holl. *helm* »psamma arenaria» (en nærbeslektet plante). *Tåna*, *tana* (svöpe) erklæres for »dunkelt» med tilföielsen »knappast avljudsform til tänja». Efter min mening svarer *tana* formelt til gda. *tane* »bukhinne» (se Kalkar bd. V)[1], som forholder sig til *tänja* som navnet peritonæum til τείνω. Til betydningsforholdet jfr. no. dial. *blæja* »bukhinne». Formen *tåna* opfatter jeg som fremkalt av et gsv. *thån* = gno. *þǫn* (jfr. gsv. *såg* = gno. *sǫg*). *Evelig* (»var eveliga gång») forklares som lånt fra nt. *ewelik* »enhver» (for *jewelik* = ght. *iogiwelih*). Ordet kan dog ikke skilles fra no. lm. *ævelig* (»kvar ævelige dag»), som igjen må være gno. *æfiligr* »evig» = mnt. *ēwelīk* »evig»; jfr. »hver evige dag» i samme mening. Det under *älg* behandlede *brind*(*e*) har i norsk viktige avlydsformer: *brande* »elgokse» (Ross, Tillæg 3), e. no. *brand* »renokse» (Leem, c. 1740), *brund* »hanren» (hvortil gno. *Brundabjalfi*, far til Kveldulv). Under *pajta* (s. 1269) bör nevnes gno. *skinnpeita*, kjent som mannstilnavn i 12. årh. Likeså under **vässel* den gno. sideform *vesl*, som synes å gå tilbake på **vestl*, jfr. ags. *wæstling*. Under *sägg* savnes ags. *secg* (engl. *sedge*), formelt = *secg* »sverd». — De fölgende ord tilhörer det svenske rikssprog. H.'s analyse av *varkunna sig* er semasiologisk lite overbevisende: gno. *várkunn* antas i förste ledd å inneholde genitiv av *vá* »ulykke» (således også Vigfusson og Torp), siste ledd stilles til vb. *kunna* i betydningen »tilregne», hvilket for *várkunn* vilde gi betydningen »det å tilregne en en ulykke», mens ordet i virkeligheten betegner temmelig nöiaktig det motsatte: undskyldning, tilgivelse, overbærenhet. Efter min mening foreligger et **vár* »velvilje» = *ǫlværð* (*ǫlværr* »velvillig» = ght. *alawāri*); jfr. *alvara*, bl. a. »hjertets velvilje eller kjærlighet» (Fritzner). *Kunna vár*, som *kunna þǫkk*. Den

[1] Når *tan*(*e*) også gjengis med diaphragma, skyldes dette vel sammenblanding med et beslektet ord, gno. *þind* (jysk *tinde*).

oprindelige betydning av idg. **vēro-*, **vērā* er efter Walde: Vertrauen, freundliche Hingabe. H.'s (og Torps) opfatning av *evärdlig* som en ekte nordisk dannelse av vb. *verđa* synes mig likeledes semasiologisk utilfredsstillende, da jo verbet ikke betyr »forbli». Det sene gno. *æverđligr* er sikkert låneord. Gsv. *eværþeliker*, gda. *everdelig* kan vanskelig være annet enn en avleding av det ensbetydende gda. adv. *everde, everre* (se Kalkar V, 225) = mnt. *iewerlde* »nogensinne, alltid». Jfr. også gsv. *äverldliker, ävăruldsliker*, no. dial. *ævordom* (evighet). Om *grädda* sier H. bare: »specielt svenskt ord av obekant härledning». Uvisst av hvilken grunn nevnes ikke det av Tamm sammenlignede gda. *greddel* (*gridle*) »hinna på flytande ting», ennu bevaret i jysk *greddel* (*grel*) »tynn hinne på kokt melk, tynn flöte på skummet melk, tynn is på vann». Det dertil hörende vb. gda. *gridle*, jysk *gredle* (om vann som dekkes av et tynt islag) er formelt visstnok identisk med no. dial. *grela* »sprede tynt». Dette synes mig videre å måtte sammenstilles med no. dial. *grisla* »utsprede tynt», idet man for *gridd-* antar en grunnform **grizd-*. Om den germ. rot **gris* se Et. Wb. u. *grissen*. Också *lummig* (lövrik) betegnes av H. som dunkelt. Ordet får sin rette belysning fra norsk, idet det ganske visst er identisk med no. dial. *lomug* »lubben», som igjen er å stille til den germ. rot **lum* »henge ned» (som adj. »slapp»): jfr. bl. a. e. nht. *lumm* »slapp», ty. dial. *lummeln* »henge slapt», no. dial. *luma* »stå og henge slövt» (isl. *luma* »ruge over noget»), *lume* »kjöttfull, tung og dösig person». Betydningsanalogier frembyr den ensbetydende rot **lub*: no. dial. *luven* »lubben», *luve med* »lave av, henge full av», *luvebjörk* »lövrik hengebjerk» (= *luveleg björk*). Som »dunkelt» betegnes videre *kätte*, uten at det hermed av Schröder, Streckformen s. 32—35 og av Torp u. *kitte* fremdragne sammenligningsmateriale er nevnt. Mig forekommer det overveiende sannsynlig at sv. *kätte, kitte* er identisk med mndl. *kitte* »hytte, bordskur», hvortil en mnt. sideform **kette* er vel tenkelig (jfr. mnt. *smette* = *smitte*); jfr. engl. *kit* »trekar, kiste»: no. dial. *kitte* »kornkasse». *Flärd* synes ikke helt å kunne skilles fra ags. *fleard*, som i glosser har ganske

samme betydning (ellers »tåpelighet»). Med Tamms og H.'s grunnform **flaihiþō* lar det ags. ord sig dog ikke forlike. Jeg formoder at *fleard* er opstått av **flazda-*, gno. *flærđ* av **flāziþō*: om sideformene **flas* og **flās* se Et. Wb. u. *flaas* (hvor gno. *flása* »ubesindig kvinne» mangler). Jfr. ags. *fleoswian*, *fleswian* »tale upålidelig». Det nord. ord har en analogi i det av sideroten **flus* dannede ght. *giflōsida* »blendverk» (*flōsari* »lögner»). *Lår* (vedskjul), nyisl. *lár* (kiste) kunde vel være beslektet med ght. *gilāri* »bolig, rum», under antagelse av et til lat. *lateo* hörende germ. **lāra* »skjul». Til det likeledes uforklarede *valknut* hörer utenfor nordisk engl. *wale-knot*, *wall-knot* »Scheuermannsknoten am Ende eines Taues, Fallrepsknopf». Ordet inneholder visstnok samme *val-* som *valnött*, jfr. ags. *weal(h)sāda* »laqueus». En utförligere behandling krever *kavat*. Jeg oprettholder fremdeles sammenstillingen av dette ord med no. *kaut*, om jeg enn har opgitt den i Et. Wb. givne forklaring. Den bestikkende ligning: »kavat : kaut = bravat : braute» faller med den etymologi som i Et. Wb. gis av siste ord[1]. Mot å utlede *kaut* av holl. *kouten* »pludre» taler bl. a. betydningsforholdet. Mindre rimelig synes av samme grunn H.'s **karlhvatr* som grunnform for *kavat*: ordet »karl» involverte i gammel tid ikke begrepet raskhet eller mot, det var derfor ikke egnet til å illustrere eller forsterke *hvatr*. Riktig er sikkert — som alt Rietz har sett — forbindelse med *vat* (gsv. *hvater*). I motseting til Noreen som antar en sammensetning av *kav* og *vat*, ser jeg i *kavat* en omdannelse. Til grunn for både *kaut* og *kavat* ligger efter min mening en ordgruppe sammensatt av to helt forskjellige elementer. Det ene foreligger i gno. *kaf, kafa*. Av begrepet »dukke» har gjennem »svömme» utviklet sig betydningen »kave med armer og ben». På den annen side er av »styrte sig i sjöen (*fara í kaf, hlaupa á kaf*)

[1] Gda. *brote, brovte* (se Kalkar bd. I og V) synes å representere et mnt. **brāten* (vel til *brāt, barāt* "larm, prakt") med dialektisk overgang av *ā* til *au*, som f. e. i det Hamburgiske (Sarauw, anf. st. I, 140); jfr. *forbause* < mnt. *vorbasen* (Seip, Låneordstudier I, s. 52, 62).

fremgått begrepet av en vertikal retning, som foreligger i herhen hörende dannelser med betydningen dels »hovedkulls, på hode» (hvorav igjen »omvendt, bakvendt»), dels »rank, kneisende». Det annet element er gno. *ákafr* (heftig). Sammenblandingen har fört til at det siste ofte mister sitt prefiks, eller den förste gruppe antar prefikset. Hvad den formelle side angår, er å merke at der v. s. a. *(å)kav* også er et *(å)kaven*; av begge former brukes nöitrum *(å)kavet*, *(å)kavt* foruten som adverbium også som adjektiv[1]; av den siste form er videre laget et verbum *kavte*[2]. På denne vis er bl. a. fölgende ord fremkommet: no. dial. *kav* »fyrig, kåt», sv. dial. *kav* »bent ned, på hode, hovedkulls», gda. og da. dial. *kav* »bakvendt, keitet»; sv. dial. *akaven* »heftig», *akavet* »hovedkulls», da. *kavet* og *akavet* »bakvendt, keitet», jy. *akavet* »hurtig, hovedkulls, klosset»; da. dial. *kavt*, *kovt* »overmodig, kjekk, dyktig», gda. *kavt* (Baggesen: *kaut*) »bakvendt, dårlig»; gda. *kavte*, *kovte* »kave med hender og fötter», i nyda. dial. også »kneise, være overmodig, prale». At no. *kaut* (overmodig, stolt) stammer fra dansk, er klart. Derimot synes sv. *kavat*, *kavater* (rask, dyktig; stolt, hovmodig) å være en slags »Streckform» av *kavet*, *kavt* med tilknytning til *vat(er)*; jfr. *bravat* (stolt, overmodig). — Enkelte særsvenske ord lar sig nærmere belyse enn skjeet ved hjelp av vestnordisk ordstoff. For *hedenhös* slutter H. sig til Noreen, efter hvem *hös* er betegnelse for »gravurnan eller möjligen gravkullen». For sistnevnte opfatning taler sterkt no. dial. *hause* »liten bergknoll». Utledningen av *hulling* (agnor) av **huldange* bestyrkes av det hittil uforklarede norske dialektord *holdor* »agnor» < **hold-ǫr*, egentl. kjöttpil (jfr. gno. *agnǫr*). Til *teln* (kantrep på nett) hörer no. dial. *tilna*, *tilla*, *tindla* »skåk» (oprindelig: dragrem, jfr. gno. *þísl* »vognstang»: sv. dial. *tist* »dragrem»), av

---

[1] Jfr. no. en bratt död = gno. *bráðr dauði*; da. en stött gang: gno. *stǿðr*; sv. *sällsynt* : e. sv. *sällsyn*; sv. dial. *anter* (ivrig) : no. dial. *ann* (virksom); komparativerne no. *midtre* : gno. *miðr*, no. dial. *rattare* : gno. *hraðr*.

[2] Jfr. godte sig (sv. *godta sig*), no. dial. *bråtta* "ha hast", *anta* "haste" (sv. dial. *antas*). Videre Seip, Låneordstudier II, 6.

**þenlôn*. Derav vel sikkert engl. *thill*, *fill* »skåk», mengl. *þille* < **þilne* (jfr. mengl. *miln* og *mille* < ags. *myln*): konsonantomstillingen er således tildels meget gammel. Under *olvon* savnes gno. *ulfviđr* (i Eddaens ramser).

Hvor H. avviker fra Et. Wb., har han oftest fyldestgjörende grunne herfor. Hyppig bygger han på nyere forklaringer; ikke sjelden faller hans egne tydninger sammen med resultater som jeg selv uavhengig er kommet til. Her må jeg innskrenke mig til å anföre en rekke tilfelle hvor jeg finner å måtte oprettholde den i Et. Wb. givne etymologi, og begynner da med nogen ord som H. lar uforklaret. *Grissel*, *grisla* (brödspade) betegnes av H. som »dunkelt». Da der til brödets grisling blev benyttet en stråvisk »mit grannigen Ähren» [1], er der all sannsynlighet for at det mnt. *ge(r)stel* (Quast, Bürste mit dem die Bäcker die obere Seite des Brotes bestreichen, das sie mit dem Gerstelbrett in den Ofen schieben) er avledet av *ge(r)ste* »bygg». Fra vb. *gesteln* stammer gda. *gisle* (Moth), oftest dog omdannet til *gis(t)ne*, ennu i jysk *gistne* (overstryke bröd med melklister og sette det inn i ovnen) med sammensetningen *gistenfjæl*. Fra ord med betydningen »stekerist» (se Et. Wb. u. *grisle*) er tidlig innkommet en *r*: vb. *grisle*, subst. *grissel* (= ty. *Gerstelbrett*). Jysk *gritte*, *grittel* (jfr. engl. *grate* »rist») har bare betydningen fra vår ordgruppe; ved sv. *grädda* er den semasiologiske innflydelse meget svak. *Broms 2* sies bare å være »av omtvistat ursprung». Sannsynligheten for at den i Et. Wb. givne forklaring er riktig, synes mig dog så overveiende at den ialfall fortjente å nevnes. Særlig er å merke at *prame* hos Kilian og i nyholl. dialekter brukes i betydningen »kapsun», og dette ords sammenheng med mnt. *pramen* »trykke, klemme» kan vanskelig bestrides. Mot både H. og Torp hevder jeg den i Et. Wb. givne forklaring av *häxa*. Hvorfor det (H. s. 1263) er forsiktigst »av flera skäl» å adskille ght. *hagazussa* fra no. (*hulda-*, *hauga-*) *tysja*,

[1] I Norge overstenkes flatbrödet ved hjelp av en kost av sammenbundne tomme rugaks, "rugvippe" (S. Kolsrud, Gamalt austlandsmål 148).

er mig ikke klart. Både formelt og reelt synes sammenstillingen uangripelig. Likesom *hagazussa* hörer til *zussa* »lodix», således er av det med mht. *zusse* (hvor *u* er dialektisk for *ü*, jfr. ags. *tysse* »grovt klæde») synonyme *kotze*, m. (grobes und zottiges Wollzeug, Decke oder Kleid davon) dannet et *kotze*, f. »Hure». Likesom det tyske ord tydeligvis hörer til *zerzausen* osv., således er det norske å stille til *tosa* »tvevle op». At også *tös* — hvorfor H. ingen etymologi gir — hörer hit, står for mig som utvilsomt. Der er også andre tilfelle hvor H. og Torp er enige om en fra Et. Wb. avvikende forklaring[1] uten at jeg derved er blitt overbevist. Således ved *tacka 2*, hvor dog fremstillingen i Et. Wb. trenger nogen modifikasjon. Efter H. utgår betydningen »metallplate» fra »bakstehelle»; ordet skal være lånt fra finsk *takke* »ugnshärd», som igjen stammer fra sv. dial. *stacka* (*stake*, *stäck*) »eldstad». Efter min mening er forholdet et helt forskjellig. *Tacka* er enten fra. *taque* (plaque de fer fondu) eller det til grunn herfor liggende nt. ord svarende til ht. *Zacke* som i herdferskningen brukes om stöpejernsplater i herdens ildgrube (jfr. sv. dial. *tacka* »peishelle»). Dialektordet *stacka* skyldes vel en feilaktig oplösning av *spistacka*. Det har forundret mig at H. (u. *ljum*) kan finne Torps mening antagelig hvorefter da.-no. *lummer* og no. dial. *lum* skilles fra det ensbetydende sv. *ljum* og forbindes med de i betydning så avvikende sveits. *lumm* »slapp, lös», elsass. *lummerig* »matt, slapp, vissen», og videre med ght. *luomig* »matt, slapp» og med adj. *lam*. Jeg innser ingen grunn til å fravike den i Et. Wb. (u. *lummer* og *lunken* givne fremstilling. Mot H. (som bare anförer ordets henförelse til navnet David) oprettholder jeg den i Et. Wb. givne utledning av *dävert* fra ensbetydende spansk *gaviete* (som her synes å være et hjemlig ord). Det under *ruelse* opförte gsv. *ry* »jammer», gda. *ry* »larm» henföres i Et. Wb. (u. *ry* 1) til en forskjellig rot, hvad semasio-

[1] I mange andre tilfelle stemmer H. med Et. Wb., hvor Torp har en forskjellig mening. Som eksempler kan nevnes *grunda* (tenke), som Torp betrakter som et nt. låneord; *nystan; vank; yr;* dial. *hallår* (u. *äring*), o. fl.

logiske overveielser efter min mening tilsier. H. identifiserer (u. *bulle*) de to ord »bolle», mens der i Et. Wb. læres at der i den fra tysk (nt. *bolle*) innkomne betegnelse for hvetebolle inngår et forskjellig, fra lat. *pollen* stammende ord. Riktigheten herav bestyrkes av mht. *bolle*, sterkt fem. »dernæstmel (nht. *Pollmehl*), bakverk derav» sammenlignet med *bolle*, svakt fem. »knopp, kugleformet kar». Jfr. *Semmel* »slags hvetebröd» av lat. *simula* »fineste hvetemel». H. anförer flere forklaringer av *ollon* uten å treffe noget valg. Forklaringen i Et. Wb. (»spiselig frukt») bestyrkes bl. a. av det ensbetydende mnt. *vedeme*, *veme*, som vistnok (jfr. Schröder, IF. XXVIII, 29) hörer sammen med ght. *fatunga* »fodring, meskning» (til *foder*, *föde*). Jfr. det ags. runedikt 77 ff.: āc biþ on eorþan elda bearnum flǣsces fōdor. »Eichelmehl wird in den nördlichen Ländern noch heute allgemein als Surrogat beim Brotbacken benutzt».

I adskillige tilfelle hvor H. ikke fölger Et. Wb., medgir jeg berettigelsen herav uten å kunne slutte mig til hans etymologi. Dette er således tilfelle ved *sköka*, som H. forbinder med got. *skōhsl* »ond ånd», idet han dog samtidig uttaler at ordet knapt kan skilles fra ags. *scocha* »kobleri». Men dette opviser jo *u*-vokalisme og hörer vel sikkert sammen med *scyccan* »forföre». Sin rette belysning får *sköka* efter min mening ved å ses i forbindelse med nt. *schāken* »rauben, insonderheit eine Frau entführen», *schēken* »ausserehelich beschlafen», holl. *schaak* »Mädchenraub, Entführung». Videre er det visstnok utilstedelig å anta *tråsk trausk* for dialektiske sideformer til *frosk frausk*, men heller ikke H.'s forklaring (u. *tossa 2*) kan godkjennes: herom og om sygdomsnavnet *torsk* samt om *tossebett* se min fremstilling i »Mål og minne» 1923, s. 65 ff. og 74 ff. — Men også på punkter hvor H. er enig med eller ikke stiller sig i opposisjon til Et. Wb., har jeg ofte forandret mening. Jeg skal nevne nogen ord som jeg mener nu å kunne gi en mere tilfredsstillende tolkning. *Kela* forbindes både i Et. Wb. og av H. med »kold» (kjelen = frossen), uten at gamle former anföres til bekreftelse herav. Efter min mening er ordet identisk med gno. *kjalask* »dra omsorg for» (Fljótsd.

17), i nyisl. »pleie en, hygge om en, vise en deltagelse». Den oprindelige betydning er vistnok »nære»: jfr. gir. *gelim* »spiser, gresser» (beslektet med ty. *Kehle*). Dertil gno. *kilja* »föde el. lign.»: valr slítr varma kilju (F. Jónsson, Skjaldediktning II, 156). Betydningsutviklingen er analog med den ved *dägga* foreliggende. H. har rett i at ingen av de for *stör* opstillede etymologier er »fullt tiltalande». I no. dial. brukes *störje* almindelig bare i sammensetninger: makrel-, lakse-, sildestörje (i Jenssöns glosebok: seiestörje). Ström, Söndmör I, 310 sier at fiskerne bare anerkjenner en slags störje som kalles med forskjellige navn efter den fisk som den jager. Denne oplysning leder tanken hen på ags. *styrian* (engl. *stir*) »move, agitate». Imidlertid er det höist sannsynlig et annet forhold som har fremkalt navnet: de forskjellige störarter söker sin næring i dyndet hvor de roter op små dyr, som ormer, krebsdyr og blötdyr, eller råtne dyriske stoffer. Jfr. særlig ght. *irsturien*, mht. *stürn* »stochern, aufrühren» (nht. dial. *stüren* »herumwühlen»). *Bram*(*segel*) forklares av H. som i Et. Wb. Professor Seip har gjort mig opmerksam på at de eldste tyske belegg (ifölge Kluge: Seemannssprache 135, 140) er *brandsegel*, og på den rette tydning av ordet. Nt. og holl. *bram-* brukes om stenger, taug, blokker og seil hörende til mastens annen forlengelse. I en rekke slike sammensetninger (holl. *bram-bras*, *-boelijn*, *-fall*, *-mast*, *-pol*, *-wanten*) begynner annet ledd med en labial som har foranlediget overgangen av *brand-* til *bram-*. Fra eldre holl. eller ty. stammer vel nyisl. *brandauki* (klyverbom), *brandaukasegl* (klyver), *brandveifa* (gjös). Ordet *brand* om mastens forlengelsestykke er identisk med eldre og dial. ty. *brand* »armdickes Schlagholz» og med no. og sv. dial. *brand* »stang» (gno. *brandr*). Også for *brissling* — som av H. forklares som i Et. Wb. — har prof. Seip gitt mig anvisning på den riktige etymologi. Först gjennem folketymologi er nt. *brētling* henfört til adj. »bred» (jfr. nht. *Breitling*), hvorved er fremkommet et navn som passer dårlig til fiskens utseende. Ordets oprindelige betydning fremgår av den nt. sideform *brēdling*, nht. *Brätling*, egentl. »liten stekefisk» (: mnt. *brāden* »steke»). Likesom Et. Wb.

betrakter H. *fuska* som et enhetlig ord, lånt fra ty. *pfuschen*. Utvilsomt stammer dog betydningen »bedrage, jukse» fra ty. *fuchsen* »betrügen, namentlich im Spiel (jfr. no. fuske i kort), etwas heimlich entwenden (jfr. sv. fuska undan)». Hermed er beslektet ags. *foxung* »list, bedrag», gno. *fox* »fusk, bedrag» (av ags. *fox* »rev»). Det svenske dialektord *solsvärta* anser jeg nu for et nt. låneord. Da. *solsort*, *selsort*, eldre da. (Moth) *selvsort* synes å henvise til mnt. *self-*, *solf-*, *sulfswart* brukte om den sort ulls naturlige farve og om ufarvet sort töi, jfr. *sulfgräw* (grått ufarvet töi) = *sulfar* (se Altwestnord. Kleiderkunde s. 56 u. *silfar*). Hvorvidt dette navn har nogen forbindelse med gno. *súsvǫrt*, turde være uvisst. *Tärning* er hittil ikke tilfredsstillende etymologisert. Jeg forbinder ordet med gno. *kvátra*, *kvátrutafl* »slags spill med terninger», til mnt. *quater* »firer i terningspill» = ags. *cwatern*, av lat. *quaternio* »firer på terning» (Isidor). *Terning* er da opstått av **kvatérning*, som *tamperdag* av mnt. *quatemper*. *Frukta* har trotset alle forklaringsforsök. Got. *faúrhts* »fryktsom» synes mig, som gammelt partisipp, semasiologisk som lydlig å kunne forbindes med no. *fergja*, *farga* »presse, trykke» (gno. i det poet. subst. *fergir*), lat. *compesco* (av **parcsco*), gr. *πόρκης* »spydring». *Svindel*, *svindla* henföres av H., som i Et. Wb., til sv. *svimma*, no. *svime* (rot **swī*). Den gno. form *sundla* (*mik sundlar*) viser at ordet hörer til sv. *simma* (rot **swem*); jfr. ty. *es schwimmt mir vor den Augen*. Under *dräng* opförer H. (i overensstemmelse med Fritzner og Torp) et gno. *drengr* »stokk» (jfr. no. dial. *dreng* i denne betydning). I virkeligheten betyr ordet »festetaug» (jfr. *drengja* »surre fast»): se Anord. Seewesen s. 61. H. opstiller ingen rotform; det gno. ord taler sterkt for riktigheten av den i Et. Wb. opförte rot **dhrengh* «befeste, gjöre fast». Ved bedömmelsen av det omstridte gno. *gá* (gi akt på) har man ikke tatt i betrakting de gno. sammensetninger med *gæi-* : *gæiþrúðr hrosta lúðrs*, *gæibrúðr*. Denne form henviser til et **gæja* < **gāwian* og legger den formoding nær at *gá* er eldre **gāwēn*, ikke **gawēn*, som H. (u. *gömma*) angir i overensstemmelse med gjengs mening. H. betegner utledningen av *lunnefågel* av gno. *lund*

»kjöttet omkring nyrene, mörbrad» som »föga trolig», uten å opstille nogen egen forklaring. Efter min mening hörer navnet direkte til nyisl. *lundir*, fpl. »hvite striper i ansiktet, særlig langs nesen»: lunden har et hvitt bånd tvers over det svære og merkelig formede nebb, og foran båndet 3—4 tverfurer. Men dette ord kan ikke skilles fra nyisl. *lundir* »psoas, to muskler, en på hver side av lendehvirvlene». En annen figurlig anvendelse foreligger ved no. dial. *lunde* »flammet ved som vokser ut på sidene av en rift i en trestamme» (av Torp betegnet som »dunkelt»). *Sej* synes egentlig å ha hatt en mere almindelig mening og oprindelig betydd »fiskeyngel»: jfr. nyisl. *seiđ*, *seiđi* i denne bet. (særlig om småtorsk), *sildarseiđi* »sildeyngel», *hrognaseiđi* »hun av lodde». Roten er isåfall visstnok den samme som i *sil* og *sild*. *Skärp* og *skräppa* er efter min mening å stille sammen med ags. *sceorp* »klædning, utrustning» (også *gescierpla*) med vb. *gescierpan* »klæde, utruste, pryde»; og videre med gno. *finnskreppr* om de fra Finnmark kommende törrede skinn. Törrede huder var, som bekjent, en viktig utförselsartikkel fra Norge til Tyskland (jfr. mnt. *scherpe hūde*, *scarpenhūde* = gno. *skǫrp húđ*, *skorpin húđ*). Jfr. Awestnord. Kleiderkunde 4 f., 76. De ht. og rom. former med *p* er vel mellemfrankiske. Grunnbetydningen av ordgruppen er herefter: törret (innskrumpet) skinn, dernæst: derav laget gjenstand. Den eldre gno. form for *skoltr* er *skolptr* (brukt om skibssnabel, likesom *hauss* og *hǫfuđ*). Der bör da for *skult* ikke henvises til *skulle*, men til *skalp*, *skölp*: egentl. »noget uthulet», jfr. gno. *skalpr* »skib» (og muligens gre. κελέβη »beger»). For *bloss* og *blossa* har H. ingen gamle former med *ss*, men jfr. gno. (poet.) *blossi*; engl. *blush* er snarere ags. *blyscan* enn *blysian*. Sammenstillingen av *lägg* med gre. λάξ »hæl» og av *lacka* med ty. *lecken* og gre. λακτίζω belyses av det gno. *lagklauf* »hælklov på visse dyr», hvis förste ledd åpenbart hörer sammen med *lägg* (av Torp derimot helt misvisende henfört til adj. *lat*). Ikke uten interesse for bedömmelsen av det nord. *sejd* er de to vel sikkert beslektede ags. ord for påhekset sygdom: *ælfsiden* og *sidsa*. Det etymologisk tvilsomme *kviga* bör muligens sammenstilles med

mndl. *quēne,* holl. *kween* og *kwee,* vestfalsk *kwīne* »ufruktbar eller ikke bærende ko».

Til sluting skal anföres en del tilföielser og mindre vesentlige anmerkninger vedkommende detaljer i fremstillingen. *Lo* 3 (Gerberlohe) kan ikke, som Petersson og H. mener, være germ. **lōwō*; hverken vokalforhold eller kjönn stemmer. Det rette er **lawa-*, som i andre etymologiske ordböker (jfr. også Sarauw, anf. st. s. 211, hvorefter ordet i nynt. dialekter har *ô*[2]). Gno. *aurriđi* (behandlet u. *öring*) hörer ikke direkte til *ríđa*, men til det ennu i isl. brukelige svake vb. *riđa* »leke (om fisk)», egentl. være i svingende bevegelse; jfr. nyisl. *riđableikja* »lekende fjellörret». Helt forfeilet er den u. *lummer* uttalte mening at sv. dial. *jämna* »lycopodium complanatum» er lånt fra et tysk ord (motsvarende ty. dial. *liemle*) som igjen skal höre sammen med sv. *lummer*: jfr. gno. *jafni* i samme bet. (se Et. Wb. u. *jamne*). I artikkelen *vinster* hersker forvirring angående navnene på drövtyggernes maver: nyisl. *vinstur* er ikke tredje, men fjerde mave (som no. *vinstr* og fær. *vinstur*); »bladmage» er ikke fjerde, men tredje mave; »löpmage» ikke tredje, men fjerde mave. H. anser (u. *Balder*) den appellativiske bruk av gno. *baldr* i kjenningene *folk-*, *mannbaldr* (av F. Jónsson skrevet *mann-Baldr*) for sekundær. R. Meissner, Die Kennigar der Skalden, s. 360, sier herom, sikkert med rette: »*mannbaldr* ist nicht anders aufzufassen als ags. *gumena, wigena, rinca bealdor*, vgl. *baldr í brynju*, Hamđ. 25, 3». Altså har også gno. bevaret det gamle appellativ. *Afton* ansees av H. (som i Et. Wb.) for en særnordisk dannelse. R. Jordan, Eigentümlichkeiten des anglischen Wortschatzes, s. 118, sier om mercisk *æftentid* (vesper), northumbrisk *æftenlocaþ* (advesperascit): »an Entlehnung ist natürlich nicht zu denken». Under *babord* opföres isl. *bakborđ* for *bakborđi* (i nyisl. også *bakborđ*). Av interesse for bedömmelsen av no. *oke* (se *veke*) er den til mnt. *woche* svarende nynt. dialektform med enkelt *k* (se Sarauw, anf. st. s. 81). Den under *söndag* og *söder* supponerte form med enkelt *n* av det germ. **sunnōn* foreligger faktiskt i mnt. *sonendach* og mht. *sunewende*. Likeså den u. *kind* 1 antagne form med enkelt *n* i mnt.

kenebacken, ght. *kinibacko*. Opfatningen (u. *sipp*) av ty. *zimper*-(*lich*), *zimpfer*(*lich*) som nt. låneord (med *z* av *s*) bestyrkes ikke ved ordets forekomst i sydtyske dialekter. Rimeligvis er det å sammenstille med nyisl. *tepr*(*a*) »snerperi» (for **tempr-*, som *apr* av **ampr-*), no. dial. *temper* »kjelen, ömskinnet». Betydningsutviklingen tör være den samme i begge ordgrupper: jfr. mnt. *timpe* »spiss ende» (nasaleret form av »tip»), holl. dial. også *tump* (jfr. sydty. *zumpfer*, *-lich*). Sammenstillingen (u. *malströmmen*) av öfris. *dwalmen* »hvirvle» en e. holl. *wael* »gurges» (gnfrank. *wāl* »abissus», ags. *wāl* »malström») må dog vel — trots Schröder — betegnes som uholdbar. *Göpen* identifiseres av H. med nt. *göps*, idet dette opfattes som en flertallsform; efter Sarauw, anf. st. 245 f., representerer det nt. ord en forskjellig avledning. Det u. *vålnad* (som av Torp u. *vardyvle*) citerte got. *dauþubli*, n. »lik» eksisterer ikke (derimot er der et gno. *dauđyfli* i samme bet.). Som en *k*-lös form opföres u. *fläsk* mnt. *vlēs*, neppe med rette (se f. e. Sarauw, anf. st. s. 416). Som en lapsus calami må vel ansees at (u. *utrota*) ty. *ausrotten* forklares som germ. **ūtruþjan*. Det u. *grill* 2 (i overensstemmelse med Et. Wb. og Walde) opförte gre. γρύλλος »gresshoppe» synes ikke å ha eksisteret: denne betydning turde være utviklet i latin. *Bångstyrig* er dog vel bare en svensk omdannelse av mnt. *balstūrich*. — I adskillige tilfelle (utenfor de alt nevnte) savnes anförsel av tilsvarende eller nærbeslektede gno. ord. Under *fyr* 3 nevnes gno. *fúrr*, men ikke *fýr*. Under *fure* hörer det gno. trenavn *fjǫrr* (i Eddaens ramser og i kjenninger). Ved *borr* mangler gno. (poet.) *borr*. Ved *växla* gno. *vexla* (hos Egill i helrim med *sex*); selvfölgelig er *växla* allikevel både formelt og reelt tysk låneord (anderledes Torp). Under *kana* kunde nevnes gno. *kani* »skål» (i en strofe fra 1119); rettere enn *kæna* er vistnok *kǿna*. Til *marskland* hörer gno. *merski* i ramsenes navn for land. Den eldste forekomst av låneordet *travellera* foreligger i det gno. tilnavn *trafali*. Til *vau* svarer efter min mening gno. *vald* (se Arkiv f. n. fil. 39, 73). For *sällträ*, *sältra* har Moth *salte*, hvilken form gjör H.'s (og Torps) etymologi mindre rimelig. Under *åma* savnes de vestgerm. synonyme slektinger

med kort rotvokal. Ved *gissa* har hverken H. eller Et. Wb. været opmerksom på de eldre danske former *gitse*, *getse*, henvisende til en germ. grunnform **getisōn*.'

Skjönt jeg ikke har gjennemgått verket med det formål å undersöke om alle ord er kommet med, vil jeg ikke undlate å nevne nogen utelatelser som jeg tilfeldig er blitt opmerksom på. Et slikt manglende ord er *lovgirig*, som i Et. Wb. er galt forklaret, idet her *luvgjerrig* henföres til »gjerrig» (i betydingen »begjærlig»): holl. *loefgierig* hörer til »gire» (holl. *gieren*). Et lignende tilfelle er *ollonborre*, som i Et. Wb. (u. *oldenborre*) sies å ha navn efter sine börstede ben, mens ordet sikkert hörer til nt. *burren* »suse», som jysk *oldentorre* til mnt. *turren* »schwirrend fliegen». Videre savnes adj. *pen*, *godta sig*, *belevad* (*belevenhet*), *instundande*, *uppbära*. Med hensikt er vel adskillige fra tysk innkomne prefiksale sammensetninger slöifet, også der hvor betydningsforholdet kunde trenge en forklaring.

Hjalmar Falk.

Ermengarde, Vicegräfin von Narbonne, und Jarl Rögnvald.

Der Bericht der Orkneyingasaga (hrsg. von S. Nordal. Kopenhagen 1913—16) über die Reise des Orkneyjarls Rögnvald nach Jerusalem, die von den Ann. regii in das Jahr 1151 gesetzt wird, ist belebt durch lausavísur des Jarls und der ihn begleitenden Skalden. In einigen wird eine Ermingerðr erwähnt, die ihn in Nerbón huldvoll aufgenommen und glänzend bewirtet haben soll. Dass mit dieser Ermingerðr die besonders von Peire Rogier gefeierte, der Dichtkunst holde, dabei kluge und tatkräftige Vicegräfin Ermengarde von Narbonne gemeint ist, hat zuerst H. Gering erkannt. Sie war die Tochter des Vicegrafen Aimeric II, folgte ihm, der 1134 in der Schlacht von Fraga gefallen war, sehr jung in der Regierung, war zwei mal verheiratet, hinterliess aber keine Kinder und dankte 1192 zu Gunsten ihres Neffen Peire de Lara ab. Andreas Capellanus führt Entscheidungen der Ermengarde in Liebesfragen an. Über ihre Beziehungen zu Troubadours s. Bergert, Beihefte zur Zeitschr. f. roman. Phil. 46, 6 ff.

Die Saga schildert sie als unverheiratet und Mädchen, während sie vor 1151 ihre erste, vielleicht schon ihre zweite Ehe geschlossen hatte. Aus diesem und andern Gründen kam H. Gering zu der Überzeugung, dass die ganze Ermingerðr-Episode Erfindung, eine phantastische Ausschmückung im Stile der romantischen Saga sei, die an einen bekannten Namen angeknüpft wurde. Vermutungsweise, gewissermassen subsidiär, wies Gering auch auf die Möglichkeit hin, dass der Name aus der chanson de geste Aymeri de Narbonne stammen könne. Da aber Gering selbst diese ganz unwahrscheinliche Vermutung fallen lässt, berücksichtige ich sie im folgenden nicht mehr.

Gegen Gering (Zeitschr. f. d. Phil. 43, 428) hat sich Finnur Jónsson an zwei Stellen gewendet, zunächst, ohne auf Einzelheiten

einzugehen, in seinem Aufsatze über die lausavísur der isländischen Saga (Aarbøger 1912, vgl. S. 53 ff.), dann ausführlich in der Historisk tidskrift, (Reihe 8, Bd. 4, S. 151—165). H. Gering hat dann in einer zweiten Abhandlung (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 1 ff.) den Prosabericht der Saga und die lausavísur sorgfältig geprüft und mit wohlerwognen Gründen nochmals zu erweisen gesucht, dass die Strophen nicht von Rögnvald und seinen Skalden gedichtet, sondern erst mit dem erfundnen Prosabericht entstanden seien. Aus der die Ermingerđr-Episode betreffenden Stelle in der 2. Aufl. der Litteraturgeschichte von Finnur Jónsson (2, 39, Anm. 3) sieht man, dass er sich auch durch Gerings zweite Abhandlung nicht hat überzeugen lassen.

Wenn ich noch einmal auf diese Sache zurückkomme, gehe ich von dem Eindrucke aus, dass auf der einen Seite Gerings scharfsinnige Beweisführung doch nicht ausreicht, die Unechtheit der Strophen sicher zu stellen, dass aber auf der andern Seite Finnur Jónssons Verteidigung nicht glücklich ist, insofern er sich genötigt sieht, mit grosser Gewaltsamkeit den in sich ganz klaren Bericht der Saga umzugestalten. Die Frage ist bedeutsam genug, um erneute Prüfung zu verdienen.

Die Orkn.-saga und ihre Überlieferung ist gründlich untersucht von Sigurđur Nordal (Aarbøger 1913, S. 31 ff. und Einl. zu der oben erwähnten Ausgabe). Er kommt zu dem Resultat, dass die Saga von einem Isländer aufgezeichnet ist, der sich auf den Orkneys lange genug aufgehalten hat, um sich eine genaue topographische Kenntnis der Inseln zu erwerben; diese Saga lag am Anfang des 13. Jh. in dem Umfang unseres Textes vor, sie kann es also sein, auf die Snorri sich beruft. Auch der letzte Teil, die Saga des Rögnvald, gehört dieser Aufzeichnung an. Dass er sich durch Detailschilderung, die an die Sturlungasaga erinnert, von dem ersten Teil unterscheidet, erklärt Nordal aus der grade für diese Zeit natürlich reicheren orknöischen Tradition, die besonders in die Umgebung des Sveinn Ásleifarson (gest. 1171) hinzuweisen scheint. Ich möchte hierzu anmerken, dass der Stiefsohn des Sveinn, Sigmundr ǫngull zum

Gefolge des Jarls gehörte und ihn auf seiner Jerusalemfahrt begleitet hat. Die ganze Saga characterisiert Nordal mit folgenden Worten: hvad forfatterens hensigt angaar, har det utvivlsomt først og fremmest været den at skrive historie. Hans fremstillingskunst kan sidestille ham med de bedre sagaskrivere, men den er ikke fremragende. men med hensyn til historisk værdi staar hans saga blandt de betydeligste, skønt der i enkeltheder kan være en del at indvende imod den (Einleit. VIII). Natürlich soll dieses Urteil über die historische Zuverlässigkeit besonders für den letzten Teil und die Zeit des Rögnvald gelten.

Freilich, in ihrer Ursprünglichkeit ist uns die Saga nicht erhalten, ihre Überlieferung ist vielmehr eine recht ungünstige. Nordal hat nachzuweisen versucht, dass die Orkn.-saga von der Heimskringla aus interpoliert ist; jedenfalls steht fest, dass die Saga des Magnús Erlendsson in legendarischer Richtung Umbildung und Erweiterung erfahren hat, auch sonst sind Unebenheiten erkennbar. Für unsere Frage aber sind diese, z. T. noch dazu nicht sicheren Störungen der Überlieferung ohne Interesse; die Bearbeiter gehen auf Bereicherung des historischen Stoffes aus, dazu gehören auch die Wunder am Grabe des h. Magnus, nirgendwo in der ganzen Saga zeigt sich aber ein Einfluss der romantischen Saga. Vor allem ist die Erzählung für die Zeit des Rögnvald Kali im Stil ganz einheitlich, geschlossen, gleichmässig vorwärtsschreitend und überzeugend: kein Mensch würde an sich auf den Gedanken kommen, die Ermingerđr-Episode mit ihren Strophen anders zu beurteilen als die übrigen Kapitel dieses Teiles. Wenn Gering recht hat, müssen wir annehmen, dass die Erfindung dem Verfasser der Orkn.-s. selbst zuzuschreiben ist. Denn nur um eine bewusste Erfindung und Fälschung könnte es sich in diesem Falle handeln.

Gering weist in seinem ersten Aufsatze darauf hin, dass weder die Heimskringla (3, 371) noch die Morkinskinna (223, 24 ff.) von Ermingerđr und dem Aufenthalt in Narbonne etwas weiss. Das ist aber ganz belanglos; mit Recht bemerkt Finnur Jónsson, dass hier von der Jerusalemfahrt nur um des Erlingr

skakki willen die Rede ist (Hist. tidskr. a. a. O. 153); was keine Beziehung auf diesen hat, kann hier an sich auch nicht erwartet werden. Rögnvald spielt in dem Bericht, wenn er auch vor Erlingr genannt wird (372, 9; 373, 4), durchaus eine Nebenrolle. Vgl. die Schilderung der Abreise: *Erlingr . . . gerđi ferđ sína ór landi á braut ok međ hónom Einriđi ungi ok enn fleiri lendir menn ok fóro vestr til Orcneyia. ok biogguz til ferđar þađan Rǫgnvaldr jarl er Kali var kallađr ok Vilialmr byskop. ok hǫfđo af Orcneyiom XV. scip.* Mork. 223, 30, und im wesentlichen gleichlautend damit Heimskr. 3, 371. In der Orkn.-s. ist Rögnvald der anerkannte Führer, dem Erling und die andern vornehmen Norweger sich unterwerfen (216, 2), und der deshalb auch allein ein fürstlich geschmücktes Schiff haben soll (216, 10). Mork. und Heimsk. lassen Rögnvald erst bei den Orkneys zur Kreuzfahrerflotte stossen, während er in der Saga mit den Norwegern von Bergen absegelt (224, 19 ff.). In der Saga geht die Fahrt an der schottischen Ostküste und Northumberland entlang zum Kanal (231, 1 und die Strophe des Ármóđr), die beiden andern Berichte lassen die Kreuzfahrer erst die Hebriden anlaufen. Es wird also angenommen, dass sie den Weg durch die irische See gewählt haben. Ich kann daher nicht mit Finnur Jónsson (Hist. tidskr. a. a. O. 152) glauben, dass Snorri hier einen Auszug aus der Orkn.-saga giebt, Heimskr. und Morkinsk. vertreten vielmehr eine besondere norwegische Überlieferung (G. Vigfússon, Prol. z. Sturl. saga XCIII).

Die Prüfung der auf Ermingerđr sich beziehenden Strophen darf sich nicht auf den inhaltlich entsprechenden Abschnitt beschränken, es muss dabei das Verhältnis berücksichtigt werden, in dem überhaupt Strophen und Prosa in der Rögnvaldsaga zu einander stehen. Auf den ersten Blick zeigt sich da ein scharfer Unterschied gegen die vorhergehenden Partien, etwa gegen die Saga des Þorfinnr Sigurđarson. Hier liegt festgeformte Sagaüberlieferung vor, zu der die Skaldenstrophen beglaubigend, zusammenfassend, einprägend hinzutreten. Daher die Einführungsformeln: *þessa getr Óttarr svarti í drápu þeiri, er hann orti um*

Óláf konung (41, 9); *svá segir Arnórr jarlaskáld* (43, 10; 47, 24; 52, 7; 53, 7; 55, 7); *þessa getr Arnórr í Þorfinnz drápu* (46, 12); *en Arnórr segir svá* (50, 11; 71, 5; 72, 2; 86, 19); *orrostu þessar getr Arnórr jarlaskáld* (61, 11); *sem Arnórr segir* (62, 5); *þessar vísur vóru kveđnar um orrostu þeira Rǫgnvaldz jarls Brúsasonar ok Þorfinnz jarls* (87, 10). Daneben finden sich nur vereinzelt Stellen, wo die Strophen unmittelbar mit der Erzählung verbunden sind und von den handelnden Personen gesprochen werden (z. B.: *Haraldr kvađ þetta, er þeir riđu um kjǫrr nokkur* 54, 7; *hann gekk á land ok kvađ vísu* 69, 25; *þá kvađ Kali þetta, konungr svarar* 106, 9; 14). Dieser letzte Typus ist aber in der eigentlichen Rögnvaldsaga alleinherrschend. Man erkennt zugleich sehr deutlich, dass die Prosa in weitem Umfange nach den Strophen geformt ist, dass vieles eben nur erzählt wird, weil eine Strophe des Rögnvald überliefert war. Nicht grade immer die Höhepunkte im Verlauf der Ereignisse werden durch die lausavísur bezeichnet, sie knüpfen an Episoden an, an Situationen, Vorgänge, die oft aus einem uns gar nicht mehr erkennbaren Grunde zur Improvisation gereizt haben; eben das ist ja ein gewichtiger Grund für die Echtheit. Man vergleiche nur (von der Jerusalemfahrt zunächst abgesehen) die folgenden Strophen: Rögnvald sieht 16 orknöische Mädchen beim Kirchgang und wundert sich über ihre Haartracht (182, 7); Ragnas merkwürdiger Kopfputz aus Pferdehaar (204, 17); Ása, die vor Nässe und Kälte klappert (219, 4); Spottvers auf einen schiefbeinigen Mann, Rögnvald dichtet mit Oddi um die Wette über dieses Thema (222, 17); ein Mann rennt den Jarl so an, dass er beinahe hinfällt (223 Anm.). Alles dies wäre niemals in der Sagaüberlieferung festgehalten worden, wären die Strophen nicht dagewesen, gewiss anecdotenhaft im Gedächtnis bewahrt mit der dazu gehörigen Veranlassung. Welch eine seltsame Erzählung, welch Gemisch von wichtigem und völlig gleichgültigem würde entstehen, wenn man sich diese vísur fortdenkt! Die Þorfinnzsaga aber könnte ihre Strophen entbehren. Manchen von den angeführten Strophen (182, 4; 222, 17; 223, Anm.) mag der Sagaverfasser ganz will-

kürlich ihre Stelle zugewiesen haben. Überall sieht man, wie der Prosaist den Versen die wesentlichen Züge entnimmt und daraus mit eignen Ergänzungen das Bild der Situation entwirft. Das kann in mehr oder minder glücklicher Weise geschehen; bei der Strophe von den orknöischen Kirchgängerinnen z. B. ist die Prosa ganz unklar und ohne die Verse unverständlich: *þá sá þeir hvar gengu XVI. menn slyppir ok kollóttir; þeim þóttu þeir undarliga búnir. jarls menn ræddu um, hverir vera mundi* (182, 6). Als Beispiel falscher Auslegung mag schon hier eine der zur Ermingerđr-Episode gehörenden Strophen dienen (243, 13. Skjaldedigtn. B 1, 483, 21). Der Erzähler lässt den Jarl sie sprechen, während die Kreuzfahrer vor Anker liegend das Ende eines Sturms abwarten: *fengu þar storm mikinn, ok lágu þar þría daga um akkeri, svá at þeir hǫfđu allmikit vás, ok lagđi nær, at þeir mundi brjóta skipin.* Zu dieser Auffassung ist der Erzähler durch die erste Halbstrophe veranlasst worden:

skalkat hryggr í hreggi,
(hvínn) međan strengr ok lína
(svǫrđr) fyr snekkju barđi
svalteigar brestr eigi.

Der Schluss der Str. (*vindr berr snart at sundi súđmar*) zeigt aber mit aller deutlichkeit, dass sie während einer stürmischen Fahrt gedichtet ist. *hvínn svǫrđr* übersetzt Gering mit: die ankertrosse knirscht. *svǫrđr* (in gleichem Sinne *svarđreip*) ist ein aus Walrosshaut gedrehtes Tau. Das waren die stärksten Taue, und es kann natürlich mit *svǫrđr* das Ankerkabel gemeint sein; so vielleicht in einer Halbstrophe des Hallfređr (Fms. 2, 17; B 1, 158, 4), notwendig aber ist es nicht (Falk, Seewesen 60; 80). Auch Falk fasst übrigens die Strophe des Rögnvald so auf wie der Sagaerzähler.

Ganz missverstanden ist, wie ich glaube, Str. 257, 1 (s. unten S. 183). Auch sonst finden sich in der prosaischen Paraphrase der auf der Kreuzfahrt gedichteten Strophen Ungenauigkeiten, die sofort erkennbar sind (s. zu Str. 3. 234, 8; 16. 250, 20; 25. 255, 23).

Übersehen wir alle auf die Jerusalemfahrt sich beziehenden Strophen, so stellt sich uns zunächst eine Gruppe dar, die an die beiden kriegerischen Erreignisse, die Belagerung der spanischen Burg und den Kampf mit dem Dromund anknüpfen. Da handelt es sich im Sinne des Erzählers um die Höhepunkte des Berichtes. Es ist daher kein Zufall, dass die umgebende Prosa reicher an selbständigen Zügen ist. Hier liegt echte Sagaerzählung vor. Die übrigen Teile zeigen ein anderes Verhältnis der Prosa zu den vísur, sie ist im wesentlichen Umschreibung, Verbreiterung des Stropheninhaltes.

Ich folge für die Ermingerđr-Episode der Zählung Gerings (Zeitschr. f. d. Phil. 46):

1. (Ármóđr; 231, 5; B 1, 511, 2). Die Reisenden kreuzen[1] bei schwerem Seegange vor der Humbermündung, das schlechte Wetter dauert an. Wer daheim geblieben ist, sitzt dagegen im Trocknen.

2. (Rögnvald; 233, 10; B 1, 482, 15). Preis einer schöngewachsenen Frau, ihr goldnes Haar fällt ihr wie Seide über die Schultern. Ein Name ist nicht genannt; dass die Strophe in Narbonne gedichtet ist, schliesst der Sagaschreiber offenbar aus dem Umstand, dass in der ersten Halbstrophe die Frau angeredet wird.

3. (Rögnvald; 234, 8; B 1, 482, 16).

4. (Ármóđr; 234, 17; B 1, 511, 3).

5. (Oddi; 235, 2; B 1, 510, 2).

3—5 enthalten den Namen *Ermingerđr,* die erste erwähnt auch Narbonne. In verschiedener Weise geben die drei Dichter ihrer Empfindung für die Frau Ausdruck. Die zweite Str. zeigt deutlich, dass sie nicht mehr bei Ermingerđr sind. Der Sagaerzähler knüpft alle drei Strophen an e i n e Situation: *ok er þeir sigldu vestr fyrir þrasnes, hǫfđu þeir byr góđan; sátu þeir þá ok drukku ok váru allkátir.* Nun sprechen sie nacheinander ihre Strophen. Hat der Sagaerzähler die Verbindung der drei Strophen

[1] Ich lese mit Gering *er* in Z. 1 (*vas* F. J.) und *beitum* in Z. 2 (*beittum* F. J.).

in der Überlieferung schon vorgefunden, so liegt hier die Vorstellung eines wetteifernden Dichtens über ein gemeinsames Thema zu Grunde, so wie S. 222 Rögnvald und Oddi je eine Strophe über den Mann bei dem Zelte, oder Rögnvald und Sigmundr ǫngull über das Binden von Zweigen am Jordanufer improvisieren (255). In ernster Situation vor der Schlacht von Stiklastaðir Heimskr. 2, 460. Auf die Erwähnung von Þrasnes in der Prosa komme ich noch zurück.

6. (Rögnvald; 239, 15; B 1, 482, 17).

7. (Rögnvald; 241, 3; B 1, 482, 18).

8. (Rögnvald; 241, 12; B 1, 482, 19).

9. (Sigmundr ǫngull; 241, 21; B 1, 512, 1).

Diese vier Strophen beziehen sich auf die Belagerung einer Burg (*kastali*) 6; 7; 9; in 8 ist von dem auflockern der Burgmauer durch Feuer die Rede (vgl. hierzu P. Riant, Expéditions et pèlerinages des Scandinaves en Terre Sainte 327). Erinnerung an Ermingerðr in 6; auch in 8 ist sie gemeint (*gœfr vask vǫlsku vífi*).

10. (Rögnvald; 243, 1; B 1, 483, 20). Der Jarl hat in Spanien einen siegreichen Kampf bestanden und hofft auf ein Wiedersehen mit der Frau. Ermingerðr wird genannt.

11. (Rögnvald; 243, 13; B 1, 483, 21). Seesturm. Der Jarl hat, als er 'von Norden kam', der schönen Frau (kein Name) versprochen, im Sturme nicht zu zagen.

12. (Oddi; 244, 1; B 1, 510, 3). Die Flotte ist im Begriff die Strasse von Gibraltar anzusegeln (v. 8). Oddi erinnert daran, dass Rögnvald bei einem freigebigen Wirt sechs (sieben) behaglichere Tage verlebt hat.

13. (Rögnvald; 244, 10; B 1, 484, 22). Ostwind hat im Winter die Schiffe von der welschen Frau fortgeführt. Die Schiffe kreuzen an der spanischen Küste. *Vánar hjǫrt . . . vinðr rekr snart at sundi* k a n n heissen, dass sie der Strasse von Gibraltar zutreiben. So fasst es der Sagaerzähler.

14. (Rögnvald; 245, 3; B 1, 484, 23). Das Schiff ist *út fyrir* (*frá* var.) *Spáni*; nach der Auffassung des Sagaerzählers:

das Schiff hat die Meerenge passiert, es segelt nahe der afrikanischen Küste, im Norden nur weicht das Land zurück. Der Dichter gedenkt zornig oder verächtlich eines Schuftes, dem zum Trotz er seinen Kurs nimmt.

15. (Rögnvald; 250, 11; B 1, 484, 24).

16. (Rögnvald; 250, 20; B 1, 485, 25).

17. (Rögnvald; 251, 7; B 1, 485, 26).

Diese drei Strophen beziehen sich auf die Eroberung des Dromund. In str. 16 wird Narbonne erwähnt, der Dichter erwartet, dass die Frau in Narbonne von seinen Taten etwas erfahren wird.

18. (Ármóðr; 253, 3; B 1, 512, 4). Der Dichter hat die Nachtwache auf dem Schiff bei starkem Seegang, er schaut nach Kreta hinüber, 'während zur Nacht der Faule bei der Frau mit weicher Haut schläft'.

19. (Þórbjǫrn svarti; 253, 15; B 1, 512). Ankunft in Accon.

20. 21. (Oddi; 254, 4. 12; B 1, 510, 4. 5). Nachruf an Þórbjǫrn, der in Accon gestorben ist.

22. (Rögnvald; 255, 3; B 1, 485, 27).

23. (Sigmundr öngull; 255, 12; B 1, 513, 2).

24. (Rögnvald; 255, 17; B 1, 485, 28).

23. und 24. sind Halbstrophen, die sich, wie der gleiche Anfang beweist, auf einander beziehen. 24. giebt das Datum, den 10. August an (S. Laurentius). Die Pilger sind zum Jordan, dem gewöhnlichen Endziel der Jerusalemfahrer gekommen. Str. 22 ist *fyrir Jórđán útan*, also jenseits des Flusses gedichtet. In einem dicken Gebüsch (*í þykkum runni* 24) binden sie (doch wohl aus Zweigen) grosse Schleifen oder Kränze. Auch in Str. 22: *ek hef lagđa lykkju . . . of heiđi . . . fyr Jórđán útan* muss das gemeint sein (F. J. übersetzt: jeg har gjort en afstikker over heden hinsides Jordan). Die Prosa paraphrasiert einfach die Strophen: *þeir fóru allir til Jórdánar ok lauguđuz þar. þeir Rǫgnvaldr jarl ok Sigmundr ǫngull lǫgđuz yfir ána ok gengu þar á land ok þangat til sem vǫru hrískjǫrr nokkur ok riđu þar á knúta stóra.* Sie binden diese Knoten oder Schleifen für Leute daheim, die nicht

grade mit Schmeichelnamen belegt werden (*kauđi*, *þembiþrjótr*, *heimdragi*).

Die Erklärung dieser Strophen ergiebt sich aus einer Stelle des berühmten mannjafnađr zwischen Eysteinn und Sigurđr Jórsalafari: *fór ek í ferđ þeiri lengst út til Jórdánar ok lǫgđumk ek yfir ána; en út á bakkanum er kjarr nǫkkut, en þar á kjarrinu reiđ ek knút ok mælta ek svá fyrir, at þú skyldir leysa, bróđir, eđa hafa elligar þvílíkan formála, sem þar var á lagđr.* Heimskr. 3, 294, 11 F. J.; vgl. Fms. 7, 123; *fór ek í ána þá leiđ er dróttinn fór ok svam ek yfir ok sá ek þik eigi þar ok knýtta ek þér knút ok bíđr þín þar.* Mork. 187, 4. Sigurd knüpft also jenseits des Jordans aus Zweigen einen Knoten, wobei er einen unfreundlichen Wunsch über seinen Bruder ausspricht, dessen Erfüllung Eysteinn nur abwenden kann, wenn er den Knoten auflöst. Dazu ist aber keine Aussicht, denn der Knoten befindet sich noch an Ort und Stelle (*bíđr þín þar* Mork.), wohin Eysteinn jedenfalls nicht kommen wird. Es liegt hier eine uralte, weit verbreitete Vorstellung von der Zaubergewalt des Knotens zu Grunde, der dem gesprochenen Wort die Kraft giebt, das Geschehen zu binden. Es ist ein typischer Analogiezauber. Wird der Knoten gelöst, so ist auch das gesprochene Wort unwirksam. Ein bekanntes Beispiel ist das Nestelknüpfen, ein Bosheitszauber, durch den Neuvermählte zur Ehe untüchtig gemacht werden, Grimm, Myth.[4] 983; Grimm, Wb. 7, 627. Wenn hier der (während der Trauung) geknüpfte Knoten weggeworfen wird, soll eben verhindert werden, dass jemand den Knoten wieder auflöst und dadurch den Zauber aufhebt. Die im primitiven Denken begründete Bedeutung des geknüpften Knotens erfährt natürlich im Laufe der Zeit die mannigfaltigste Umbildung; dass vor allem ein gesprochenes Wort oder mindestens ein beim Knüpfen gedachter Wunsch dazu gehört, kann ganz vergessen werden. Verknüpfen von Weidenzweigen schädigt, bringt Krankheit oder Tod. Wuttke, Deutscher Volksaberglaube[3] 146; findet man auf dem Felde einen Knoten aus Stroh geflochten, muss man ihn aufknüpfen, sonst leiden die armen Seelen im Fegefeuer 767; beim nähen eines

Leichenhemdes darf man keinen Knoten in einen Faden machen, sonst kommt der Tote wieder und zwingt die Näherin den Knoten aufzulösen 731. Der Knoten, die Schlinge kann andrerseits zum Abwehrzauber dienen; dann liegt die Vorstellung zu Grunde, dass ein Übel gebunden und dadurch gebannt wird. Über Knotenfaden als Amulete s. Wolters, Archiv f. Rel. Wiss. Bd. 8, Beiheft S. 1 ff.[1] Die Stelle eines wirklichen Knotens kann auch ein gezeichneter vertreten, so bei den Aegyptern, s. ebenda S. 23 ff. (v. Bissing). Gezeichneter Knoten an der Tür abwehrend bei Wuttke 420.

Für die Verbreitung und den Sinn des Knotenbindens und -lösens ist natürlich die Verwendung der entsprechenden Wortverbindungen im allgemeinen Sprachgebrauch von grossem Interesse, was hier nicht verfolgt werden kann. Eysteinn in seiner Antwort braucht *ríđa, leysa knútinn*, ohne dass an ein wirkliches binden zu denken ist; s. weiteres bei Fritzner, Ordbog 2,310ᵇ.

Die Orkneyingasaga bringt eine Strophe des Jarls, dann noch zwei Halbstrophen, die durch den gleichen Anfang auf einander bezogen sind; die erste spricht Sigmundr ǫngull, die zweite wieder der Jarl. Das gemeinsame Thema und die Wiederholung des Anfanges beweisen, dass es sich hier um ein poetisches Spiel handelt, nicht um einen ernsthaften Bosheitszauber. Jedenfalls aber müssen wir, wenn diese Strophen echt sind, annehmen, dass der Jarl und sein Begleiter ganz bewusst dem Beispiele des Königs Sigurd folgen, dass ihnen der mannjafnađr ausreichend genau im Wortlaut bekannt ist. Diese Annahme scheint mir ganz unbedenklich zu sein. Ich sehe davon ab, dass Erlingr, der Schwiegersohn des Sigurd, die Fahrt mitmacht. Der Kreuzzug des Sigurd, die erste grössere vom Norden aushende Unternehmung dieser Art, reich an kriegerischen Abenteuern und glänzenden Episoden, verschaffte dem Könige eine beispiellose Popularität, nicht minder aber haftete die darauffolgende gemeinsame Regierung der so ungleichen beiden Brüder und die tragische

[1] Zu den um den Kopf geschlungnen Fadenamuleten vgl. Grimm, Rechtsalt.[4] 1, 253.

geistige Umnachtung Sigurds im Gedächtnis. Ein Leben wie dieses war der denkbar günstigste Stoff für eine Saga, und die Morkinskinna zeigt uns, wie in mündlicher Überlieferung sich diese Saga formt, es fehlt hier noch eine letzte Ordnung, um so frischer und lebendiger ist die Erzählung im einzelnen. Der mannjafnaðr ist der dramatische Höhepunkt des zweiten Teils der Saga, das Gespräch in der Mork. zeigt eine Fassung, die der in mündlicher Überlieferung geprägten Form entschieden noch näher steht als die Darstellung bei Snorri. Die Repliken sind z. T. schärfer und schlagender, man beachte die Wiederholungen: *ok sá ek þik eigi þar*. Das ganze Stück macht den Eindruck einer in sich geschlossenen Komposition von wohl erwogner Steigerung. Mit der Erwähnung des jenseits des Jordans geschlungenen Knotens glaubt Sigurd seinen Bruder sicher überwunden zu haben, das ist das stärkste, was er vorzubringen weiss; so empfindet es Eysteinn, aber geschickt pariert er den gefährlichen Hieb und bringt seinen Bruder zum Schweigen. Wenn dem Norweger Rögnvald dieser mannjafnaðr bekannt war, und das wird nicht bezweifelt werden, kannte er ihn ungefähr in dem Wortlaut, wie ihn die Mork. überliefert, vor allem musste ihm die Pointe der senna gegenwärtig sein. Ich sehe darin nichts auffallendes, wenn sich der Jarl am Jordan dieser Sache erinnert und dadurch zu einer jedenfalls scherzhaft gemeinten Improvisation veranlasst wird. Es ist nur zu natürlich, wenn Rögnvald in allen Puncten es seinem berühmten Vorgänger nachzutun bestrebt ist. Ein Fälscher würde wohl einen andern Ton in den Strophen angeschlagen und eine Anspielung auf das *leysa knútinn* nicht versäumt haben. Auch die Worte *blóð fellr* (F. J. *fell*) *varmt á viðan vǫll* (255, 9) sprechen entschieden gegen eine Fälschung, denn dieser Satz deutet auf ein kriegerisches Abenteuer im h. Lande, von dem die Sagaüberlieferung nichts mehr weiss.

25. (Rögnvald; 255, 23; B 1, 486, 29; Halbstrophe). Der Dichter schildert sich selbst in seinem Pilgeraufzug: ein Kreuz an der Brust, über die Schultern ein Palmenzweig. Die Prosa

verbindet die Strophe mit der Rückkehr nach Jerusalem. Sie ist aber am Jordanufer gesprochen: *flykkisk framm á brekkur ferđ.*

26. (Rögnvald; 257, 1; B 1, 486, 30). Gedichtet in einer unbekannten Stadt (?), *í Imbólum* (: *gólegr*). Erling (zwar nicht genannt, aber als *vinr minn, þengils mágr* erkennbar) hat im Gedränge nicht *'miđhæfi'* (: *úgæfa*) rufen wollen, ist in den Kot gefallen und ganz mit Dreck überzogen. Die Prosa stimmt insofern nicht genau, als sie Erling auf den Warnungsruf nicht hören lässt.

27. (Rögnvald; 258, 7; B 1, 486, 31). Gedichtet auf der Fahrt nach Miklagarđr, wo der Dichter Ehrung und kriegerischen Ruhm erhofft.

Abgesehen von der schon oben ausgeschiedenen Gruppe (Kampf um das Kastell, Eroberung des Dromund) zeigen die auf die Jerusalemfahrt sich beziehenden Strophen die gleiche Zufälligkeit oder auch Nichtigkeit des Anlasses wie in den übrigen Teilen der Rögnvaldsaga und überall ist zu erkennen, wie die Prosa im wesentlichen paraphrasiert, wobei natürlich nicht ausgeschlossen ist, dass sie auch einzelne ächte selbständige Züge überliefert. Denn begreiflicherweise wurde doch im allgemeinen mit der lausavísa ihre Veranlassung im Gedächtnisse festgehalten.

Es wäre ein Wunder über alle Wunder, wenn solche lausavísur, aus verschiedenen Stimmungen und Gelegenheiten entsprungen, überall die gleiche Vortrefflichkeit zeigten, überall mit derselben Treffsicherheit ein Augenblicksbild festhielten. Ein unbefangener Beurteiler, der von den gegen die Ermingerđr-Strophen vorgebrachten sachlichen Bedenken nichts weiss, wird diese Gruppe ihrer Stimmung, Haltung und Wirkung nach nicht von den übrigen vísur der Rögnvaldsaga trennen. Stilistische oder metrische Gründe können gegen die Ermingerđrstrophen nicht vorgebracht werden, das wenige, was Gering anführt, ist doch zu geringfügig, um die Strophen zu verdächtigen. In Str. 6 (239, 15) tadelt er (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 8) die Wiederholung *ferđum*, *ferđir* (Z. 4 und 8), ebenso in Str. 15 *rudusk*, *ruđu* (Z. 2 und 7). Lausavísur sind an sich nicht so streng wie die Strophen

einer drápa zu beurteilen. Richtig ist Gerings Beobachtung; die Skalden vermeiden solche Wiederholungen, bei denen die Absicht nicht deutlich erkennbar ist, aber unerhört sind sie nicht; vgl. nur folgende Strophe des Sigvatr (Skj. B 1, 220, 1; A 1, 233, 1):

hugstóra biðk heyra
hressfærs jǫfurs, þessar
(þolðak vás) hvé vísur,
verðung, of fǫr gerðak;
sendr vask upp af ǫndrum
austr (svafk fátt í hausti)
til Svíþjóðar (síðan)
svanvangs í fǫr langa,

(ebenso Wiederholung von *fǫr* in einer Str. des Hallr Snorrason (B 1, 516, 2, 1; A 1, 535)); oder bei Haldórr skvaldri (B 1, 461, 3; A 1, 489):

Ásbjǫrn varð, sás orðum
illa helt við stilli,
(gramr fæðir val víða
vígs) í Sarp at stíga;
Nereið lét gramr á grimman
grandmeið Sigars fjanda ... hengja.

Vgl. noch bei Kormákr die Wiederholung in Kenningteilen: *Gná steina* — *Gná borða* B 1, 73, 17 (A 83), *hǫrþella* — *hǫrfit* B 1, 76, 29 (A 85); *hjá hónum* B 1, 160, 15, 3. 6 (A 170); *skolla* B 1, 329, 7, 3. 8 (A 358); B 1, 229, 3. 8 (A 244); B 1, 263, 12, 5. 6 (A 284); B 1, 308, 10, 2. 6 (A 335).

Zu Str. 13 (244, 10) und 11 (243, 13) bemerkt Gering (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 12): 'warum *sund* hier und in vísa 11 (man beachte die Kläglichkeit des sich selbst ausschreibenden Dichters!) nicht auf das Nǫrvasund (die Gibraltarstrasse) bezogen werden darf, das in Str. 12. ausdrücklich genannt wird, ist nicht abzusehen'. Ich stimme Gering durchaus darin zu, dass *sund* in diesen beiden Strophen für Nǫrvasund steht, wie auch die Auffassung des Sagaerzählers ist. *at sundi* wäre dann eine abgekürzte Ortsbezeichnung. Dass ein Dichter in zwei verschiedenen Strophen sich einer fast gleichen Wendung bedient, ist kein Grund die Strophen zu verdächtigen. Man denke nur an die Formeln *hné ferð*, *blóð*

fell u. ä. in Schlachtschilderungen. Finnur Jónsson, um das gleich vorweg zu nehmen, glaubt (Hist. tidskr. a. a. O. 161), dass *at sundi* in Str. 13 nur bedeute: over havet (bølgerne). An sich wäre das möglich, denn *at sundi* ist formelhaft:

út þars eisa létum
undan skeiðr at sundi.
Skjald. B 1, 222, 9 (A 1, 236);

langr bar út enn unga
jǫfra kund at sundi . . . sæmeiðr.
B 1, 213, 1 (A 1, 223);

vindr's til seinn at sundi
sunnrænn. B 1, 519 (A 1, 538).

Wenn diese Bedeutung hier vorliegt, ist die Verwendung eines formelhaften Ausdrucks in zwei verschiedenen Strophen ebenso wenig auffällig.

Finnur Jónsson betont (Hist. tidskr. a. a. O. 159), dass die Strophen der Ermingerðr-Episode in Sprache und Metrik nichts enthalten, das auf eine jüngere Zeit als etwa 1150 hindeuten könnte. Und in der Tat, man dürfte erwarten, dass ein Nachdichter sich doch hier und da auch in der Form und im Stil verraten hätte.

Gering legt denn auch in seiner Beweisführung das Hauptgewicht auf den Inhalt der Strophen. Am Schlusse der zweiten Abhandlung (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 15) fasst er das Ergebnis seiner Untersuchung dahin zusammen, dass sowohl in den Strophen wie in der Prosa

1. Narbonne an der atlantischen Küste Frankreichs gedacht ist,

2. Ermingerðr als unvermählt gilt und ihre Verbindung mit den Orkneyjarl tatsächlich ins Auge gefasst wird,

3. Rögnvald nach der Begegnung mit Ermingerðr in Spanien sich aufhält und die Strasse von Gibraltar passiert.

Finnur Jónsson dagegen giebt in seiner zweiten Abhandlung (Hist. tidskr.) die Prosa völlig preis. Die Strophen sind echt, der Sagaerzähler hat sie völlig missverstanden, erstens aus ihnen her-

ausgelesen, dass eine Verheiratung des Jarls mit Ermingerđr geplant war, zweitens hat er die Ordnung der Strophen verkehrt, sodass ein ganz falscher Verlauf der Fahrt entsteht. Den wirklichen Verlauf glaubt Finnur Jónsson noch aus den Strophen selbst erschliessen zu können (a. a. O. 155 ff.): die Kreuzfahrer segeln an der französischen und spanischen Küste entlang (mit kurzem Aufenthalt in Galicien) nach der Meerenge von Gibraltar, passieren diese und fahren zusammen mit Eindriđi bis Marseille, wo dieser sich von ihnen trennt. Rögnvald aber mit den übrigen nimmt in Narbonne Aufenthalt. Das ist die eigentliche Ruhestation vor der Fahrt ins heilige Land, dazu mussten sie nach der Fahrt durch die Gibraltarstrasse »ein friedliches, christliches, civilisiertes Land» aufsuchen, das war eben Südfrankreich (warum nicht Aragonien?). Die Eroberung des Kastells fällt, wie die Strophen bezeugen, nach dem Aufenthalt bei Ermingerđr. Die Lage des Kastells vermag Finnur Jónsson nun natürlich nicht zu bestimmen. Doch bürgt ihm der unnordische Name des Burgherrn Guđifreyr dafür, dass etwas historisches zu Grunde liegt.

Ehe ich im Einzelnen die Strophen durchgehe und Gerings und Finnur Jónssons Auffassungen des Textes bespreche, möchte ich zu der Hypothese Finnur Jónssons folgendes bemerken. Auch ohne die Versicherung des Sagaerzählers (*ok varđ þessi ferđ in frægsta; ok þóttu þeir allir miklu meira háttar menn siđan, er farit hǫfđu* 259, 13; vgl. Heimskr. 3, 373, 8) darf man annehmen, dass gleich nach der Rückkehr der Kreuzfahrer aus den Erzählungen der Teilnehmer sich eine Art von útfararsaga zu gestalten begann. Nach der Eroberung des Dromund (251) 'redigieren' schon im voraus die Kreuzfahrer diese Hauptepisode der Saga (*stórtiđendi*); da man uneinig darüber ist, wer zuerst den Dromund erstiegen hat, soll Rögnvald den Ausschlag geben, und so wollen sie dann alle erzählen (*skyldu þeir þat siđan allir flytia*). Rögnvald legt darauf in einer Strophe fest, dass Auđun, der Rote, der stafnbúi des Erling, zuerst das feindliche Schiff erstiegen habe. Hier ist also von vornherein an eine Verbindung von Strophen und Erzählung gedacht. Finnur Jónsson macht darauf

aufmerksam, dass Rögnvald zur Rückfahrt von Norwegen nach den Orkneys das Schiff eines angesehenen Isländers benutzte und dass schon durch die isländische Schiffsmannschaft die Reiseerzählung mit ihren Episoden und lausavísur früh nach Island gebracht werden konnte (Hist. tidskr. a. a. O. 151). Mir scheint besonders der Anfang der Erzählung auf eine sehr ausführliche und bestimmte orknöische sagamässige Fassung hinzudeuten. Man beachte die genauen Angaben über die Teilnehmer an der Fahrt (224), die Aufzählung der Schiffsführer (230). Sagamässig festgelegt ist der Character des Eindriði. Folgerichtig entwickelt sich die Missstimmung gegen ihn; schon bei den Vorbereitungen zur Abreise in Norwegen, wo er die andern hinhält; bei der Ausfahrt von Bergen, da er gegen die Vereinbarung auf einem Drachenschiff aussegelt und dadurch dem Jarl sich gleichstellt; während des Winteraufenthalts, da seine Leute sich Übergriffe auf den Orkneys zu Schulden kommen lassen. Dann tritt der Gegensatz bei dem Kampf und die Burg des Guðifreyr wieder hervor. Eindriði wird eines verräterischen Einverständnisses mit dem Feinde verdächtigt. So ist der Bruch vorbereitet, der nach der Saga erfolgt, sobald die Kreuzfahrer die Strasse von Gibraltar passiert haben. Diese ganze Erzählung ist so geschlossen, natürlich vorwärtsschreitend, ausführlich und anschaulich, dass ihr nicht mindere Glaubwürdigkeit gebührt als der Rögnvaldsaga sonst. Es ist der orknöische Bericht, der Rögnvald in jeder Weise in den Vordergrund stellt und vielleicht, worauf ja hier nichts ankommt, dem Norweger Eindriði gegenüber tendenziös gefärbt ist. Wir müssten also schon sehr starke Gründe haben, zu bezweifeln, dass der Kampf um die Veste des Guðifreyr in Galicien statt gefunden hat. Finnur Jónsson kommt zu diesem Zweifel auch nur, weil die Strophen, die sich auf die Belagerung der Burg beziehen, den Aufenthalt in Narbonne voraussetzen. Ich hoffe aber zeigen zu können, dass diese Schwierigkeit sich wohl beseitigen lässt. Morkinskinna und Heimskr. enthalten, wie schon oben bemerkt wurde, einen selbständigen Bericht — wir dürfen ihn den norwegischen nennen —, in dem Rögnvald vor

Erling zurücktritt. Hier ist die Belagerung der Burg nicht erwähnt, nur im allgemeinen von Kämpfen im südlichen Spanien gesagt: *herjuđu viđa út um Spán heiđna* (Heimskr. 3, 372; Mork. 224, 1). Ausdrücklich aber wird auch hier berichtet, dass Eindriđi sich nach dem Passieren der Gibraltarstrasse von den Kreuzfahrern getrennt und diese allein weiter gesegelt seien. Es scheint mir unmethodisch zu sein, diesen bestimmten Zeugnissen zweier von einander unabhängiger Berichte gegenüber einen ganz andern Verlauf der Ereignisse anzunehmen.

Finnur Jónsson hätte seine Annahme, dass Rögnvald mit Eindriđi nach Marseille gefahren sei, zur Not durch die Tatsache stützen können, dass die Kreuzfahrer auch sonst, wenn sie auf dem Seewege Gibraltar passiert hatten, diesen Weg nahmen. Von Marseille ging die Reise an der italienischen Küste entlang bis Messina, dann in möglichst ununterbrochener Fahrt nach Accon. Offenbar lag der Grund für diesen grossen Umweg in der Schwierigkeit der Versorgung mit Wasser und Lebensmitteln an der afrikanischen Küste und der dort grösseren Gefahr feindlicher Angriffe. Schon das Scholion 96 des Adam von Bremen, das die Stationen der Wasserstrasse von Ribe nach Accon verzeichnet, führt den Reisenden von der Gibraltarstrasse (Narvese) über Arrugun, Barzalun nach Marsilia und von dort nach Mezcin in Sicilia. Diesen Weg nahm 1189 eine norddeutsche Flotte, die von der Scheldemündung am 23. April absegelte (Fr. Ludwig, Untersuchungen über die Reise- u. Marschgeschwindigkeit im 12. u. 13. Jh. Berlin 1897, S. 142), ebenso Kreuzfahrer, die sich Anfang Juni 1217 auf der Rhede von Dartmouth sammelten (S. 161). Über die Bedeutung von Marseille im Verkehr mit dem h. Lande s. Prutz, Kulturgeschichte der Kreuzzüge 103 und besonders 356. Eindriđi trifft in Konstantinopel wieder mit Rögnvald zusammen und die Folgen des Bruches mit den Landsleuten machen sich zu Ungunsten Rögnvalds geltend. Auf diesen Bruch bezieht sich offenbar Str. 245, 3, auf die ich noch zurückkomme.

Nach Finnur Jónsson sind die Kreuzfahrer vom englischen Kanal aus gleich nach der galicischen Küste gesegelt, wo sie sich

eine Zeit lang aufgehalten haben: de trængte til levnetsmidler. ellers er intet nævneværdigt sket her (Hist. tidskr. a. a. O. 156). Der Kampf um das Kastell kann ja hier nach seiner Theorie nicht statt gefunden haben. H. Gering hatte (Zeitschr. f. d. Phil. 43, 431, Anm. 2) darauf aufmerksam gemacht, dass hier sich eine wörtliche Übereinstimmung mit der Sigurđar saga Jórsalafara finde: *enn þar er illt matland.* 235, 13; *at land þat var scarpt oc ilt matland.* Mork. 158, 20 (*þvíat landit er skarpt ok ilt matland.* Heimskr. 3, 270, 13). Gering meint, dass für die Erstürmung der galicischen Veste die Sigurđarsaga das Muster hergegeben habe. Allein der Verlauf ist in den beiden Sögur ein ganz anderer; Sigurđr greift den 'Herzog' an, weil dieser angeblich seine Versprechungen wegen der Verpflegung nicht gehalten hat, zu einer Belagerung kommt es gar nicht, der Herzog flieht aus seiner Burg, als die Kreuzfahrer anrücken. In der Orkn.-saga verpflichtet sich Rögnvald den Einwohnern gegenüber, die nur unter dieser Bedingung Lebensmittel liefern wollen, die Burg des Guđifreyr zu brechen, der das Land bedrückt; die Belagerung und Erstürmung der Burg wird ausführlich und mit nicht gewöhnlichen Einzelzügen geschildert. Man beachte z. B. die genaue Zeitangabe 239, 5: *þat var X. dag júla.* Dass Kreuzfahrer an der spanischen Küste in kriegerische Verwicklungen geraten und dabei eine Burg genommen wird, ist an sich nichts auffälliges. Die gleichzeitigen Berichte aus der spanischen Halbinsel sind voller Klagen über die Räubereien und Gewalttätigkeiten der 'Kreuzfahrer'. Die Übereinstimmung im Wortlaute jenes kurzen Satzes könnte wohl daraus erklärt werden, dass hier eine allgemein bekannte Tatsache wieder gegeben wird; denn Galicien mit S. Jago war ein vielbesuchtes Land (Jacobsland Mork. 158, 4). Es findet sich aber noch eine Stelle in der Orkn.-saga, die in eigentümlicher Weise an die Sigurđarsaga anklingt. Vom heiligen Lande aus tritt Rögnvald die Fahrt nach Konstantinopel an. Sie kommen zunächst nach Imbolum (?). *eptir þat fóru þeir á brott þađan; ok er ekki getit of ferđ þeira, fyrr en þeir koma norđr til Engilsness* (St. Angelo, Cap Malea). 257, 19. Finnur Jónsson

(Hist. tidskr. a. a. O. 156) nimmt an, dass die Erwähnung von Engilsnes aus der Sigurđarsaga stamme, denn es sei undenkbar, dass Rögnvald den Umweg über das südliche Griechenland gemacht habe. Zwar scheint mir dieser Grund nicht durchschlagend, denn auch Sigurd segelt vom heiligen Lande nach Konstantinopel. Wenn er seine Gründe gehabt hat (über Cypern) die griechische Küste anzulaufen, so kann dasselbe doch bei Rögnvald der Fall sein, wenn auch keine Zwischenstation festzustellen ist.

Finnur Jónsson erwähnt bei Engilsnes den auffallendsten Umstand nicht. Rögnvald liegt einige Tage bei St. Angelo, um auf günstigen Wind zu warten (258, 1). Genau dasselbe wird von Sigurd erzählt (Heimskr. 3, 281, 13; Lücke in Mork.), nur wartet er einen halben Monat dort. Diese Übereinstimmung wird man um so weniger für zufällig halten, als unmittelbar darauf in der Orkn.-saga grade auf diese Stelle der Sigurđarsaga angespielt wird: *þeir vǫnduđu þá miok siglingina, ok siglđu međ prís miklum, sem þeir vissu at gert hofđi Sigurđr Jórsalafari* (258, 3; vgl. Heimskr. 3, 281, 16). Mag nun Rögnvald Cap Malea passiert haben oder nicht, eine Beziehung unseres Textes zur Sigurđarsaga ist hier kaum abzuweisen. Und so mag es auch mit dem oben angeführten Satze über Galicien den Fall sein. Der Verfasser der Orkneyinga s. schrieb in einer Zeit, in der die Benutzung schriftlicher Quellen nichts auffallendes hat, er kann, wie Finnur Jónsson annimmt, eine ältere Saga des Sigurđr Jórsalafari benutzt oder aus dem Gedächtnis diese kleinen Züge daraus angeführt haben. Eine andere Möglichkeit wäre, dass ein Abschreiber diese Sätze eingefügt hätte, und zwar nach der Heimskringla. Gering hat an der auffallenden Übereinstimmung der Jordanstrophen mit dem mannjafnađr zwischen Eysteinn und Sigurd, wie es scheint, keinen Anstoss genommen. Es muss zugegeben werden, in Verbindung mit den beiden eben besprochenen Stellen können diese Strophen die Vermutung nahe legen, dass der Sagaschreiber nicht nur in der Prosa von der Sigurđarsaga abhängig ist. Indessen scheint mir das oben angeführte gewichtig genug, um an der Echtheit der Jordanstrophen festzuhalten.

Die auf Ermingerðr und Narbonne sich beziehenden Strophen kann ich nach den bisherigen Ausführungen nur dann für unecht ansehen, wenn sie etwas historisch oder geographisch falsches enthalten. Bei der Prüfung der Strophen wird es erforderlich sein, auch solche lausavísur heranzuziehen, in denen Ermingerðr nicht erwähnt wird.

Str. 1 (231, 5; B 1, 511, 2; Ármóðr) wird von Gering verdächtigt wegen des nicht zu lokalisierenden Ortsnamens *fyr Veslusǫndum*, den er seiner Durchsichtigkeit halber für ebenso fingiert hält wie *Þrasnes*. Letzterer Name steht in der Prosa 234, 5 (*er þeir sigldu vestr fyr Þrasnes*). Nach dem Zusammenhange wäre das Vorgebirge an der nordspanischen oder der galicischen Küste zu suchen. Ferner wird *Þrasnes* in der Str. 20 (254, 4; B 1, 510, 4), dem Nachruf des Oddi für Þórbjǫrn svarti, erwähnt. Weder bei der einen, noch der anderen Strophe kann ich begreifen, warum ein Fälscher neben wirklichen Namen (Humber, Accon) fingierte eingesetzt haben sollte. Bekannte Namen hätten den Strophen doch eher den Schein der Echtheit gegeben. Die 'Durchsichtigkeit' der Namen beweist gar nichts gegen ihre Echtheit: auch die Nordleute sind dem im Mittelalter allgemeinen Brauche gefolgt, fremde Namen der eigenen Sprache anzupassen; vgl. nur z. B. *Feneyjar* (Venetia), *Friðsæla* (Vercelli), *Pápey* (Pavia), *Þrælaþorp* (Etroubles), *Klerkaborg* (S. Quirico) aus Alfræði íslenzk Bd. 1; s. Aarbøger III r., 3, 93. Grade bei den Seeleuten ist es natürlich, dass sie sich die Merkpunkte der Küste nach ihrer Bequemlichkeit umbilden (Finsterstern für Finisterre bei den Deutschen). *Þrasnes* ist angeglichen an *Þrasvík* im nördlichen Schottland (Freshwick). Mit *Þrasnes* (var. l.: *Þarsnes* 254, 6) könnte das Kap Torinana (etwas nördlich von Finisterre) gemeint sein (Thuriaen, Torian im nd. Seebuch).

Bei dieser Gelegenheit möchte ich bemerken, dass man doch die geographischen Kenntnisse des Sagaerzählers und auch die seiner Hörer oder Leser nicht zu gering einschätzen darf. Die Seefahrt nach Jerusalem war um die Mitte des 12. Jahrh. nichts ungewöhnliches mehr und bis zu der Katastrophe von 1187 eine

für mittelalterliche Verhältnisse bequeme Reise. Schon vor Rögnvald hatte am Anfang des 12. Jahrh. ein Orkneyjarl, Hákon Pálsson, eine Pilgerreise nach Jerusalem unternommen. Orkn. s. 121, 12. Die mittelalterliche Schifffahrt ging aber anders vor sich als heut zu Tage, es war ganz ausgeschlossen, sehr grosse Strecken in Ozeanfahrt zurückzulegen; die Reise war weit mehr an die Küsten gebunden; das bedingt eine ausgedehnte Kenntnis der Hafen- und Küstenmerkmale, wie diese dann später in den Portulanen und Seebüchern zusammengetragen werden. Ich glaube deshalb nicht, dass man von vornherein nur eine ungefähre Kenntnis der südlichen Geographie voraussetzen darf (Finnur Jónsson, Hist. tidskr. a. a. O. 152). Wenigstens gilt das für den Saga-Erzähler. Ich finde — abgesehen vorläufig von Narbonne — in seinem Bericht keine Angaben, die eine falsche Vorstellung der südlichen Geographie verraten. Eine solche unklare Vorstellung scheint Finnur Jónsson a. a. O. 153 aus folgender Stelle heraus zu lesen: *ekki er getit um ferđ þeira jarls* (nach der Strasse von Gibraltar) *fyrr enn þeir koma suđr fyrir Serkland, ok lágu í nánd Sardínarey ok vissu ekki til landa* (245, 11). Men hvor kommer så Sardinien her, fragt Finnur Jónsson. Aber die Vorstellung des Sagaerzählers ist ganz korrekt. Wer von der Gibraltar-Strasse aus dem Verlauf der afrikanischen Küste folgt, kommt bei Bizerta in die 'Nähe' von Sardinien, die Meeresbreite ist hier etwa 200 km. Und um noch einmal auf Engilsnes zu kommen: von Accon aus liegt Kap Malea in nordwestlicher Richtung, das kann nach der Gewohnheit der Nordleute ohne weiteres mit *norđr* bezeichnet werden. Ein Blick auf die Karte zeigt, dass mit Rücksicht auf die Abhängigkeit der damaligen Schifffahrt von Wind und Wetter die Route über Malea keinen für die mittelalterlichen Verhältnisse ungewöhnlichen Umweg bedeutet. Andere in der Saga gegebene Richtungsbezeichnungen kommen noch zur Sprache.

2. (233, 10; B 1, 482, 15). Eine entscheidende Strophe. Weder Ermingerđr noch Narbonne wird genannt. Aber wenn die vísa echt ist, dürfen wir sie auf die Vicegräfin beziehen. In der ersten Halbzeile wird die gefeierte Frau angeredet, aus diesem

Grunde setzt die Prosa die Str. nach Narbonne und lässt sie unter dem ersten Eindruck der schönen Frau und nach dem mit ihr geführten Gespräch entstehen. Es ist echt nordisch, dass vor allem die Schönheit des Haares gepriesen wird. Die Bewunderung für das blonde Frauenhaar ist schon in der schönen Erzählung vom Haar der Sif characteristisch zum Ausdruck gekommen. Bekanntlich war auch in den romanischen Ländern blond die Modefarbe, und man wusste der Natur nachzuhelfen (Weinhold, Deutsche Frauen[2] 1, 222. *Color fresc' ab saura cri.* Arnaut de Maroill, Bartsch, Chrest. prov.[3] 91, 23). Vgl. Ott, Étude sur les couleurs en vieux français 79; 81. Houdoy, La beauté des femmes (Paris 1876) 35 ff. Renier, Il tipo estetico della donna nel medioevo 16; 106; 127 ff. An die lausavísa des Rögnvald erinnert eine Halbstrophe des Einarr Skúlason (Skjald. B 1, 456, 10; A 484):

hrynja lét en hvíta
hausmjǫll ofan lausa
strind aurriđa strandar
stalls af [*reikar fjalli*] [1],

'das helle Land des Lagers der Forelle des Strandes (Land des Schlangenlagers, d. h. des Goldes = Frau) lässt den Schnee des Schädels (= das hell glänzende Haar) vom Berg des Scheitels lose herabrauschen'. Was die Prosa über das Aussehen und das Auftreten der Ermingerđr bei dem zu Ehren des Gastes veranstalteten Feste erzählt, ist aus dieser und den folgenden Strophen zusammengestellt und mit Zügen vermehrt, die sich für einen nordischen Erzähler aus der Situation ergeben, aber deshalb der Wirklichkeit nicht zu entsprechen brauchen. Schöngekleidet tritt sie mit ihren Frauen ein, sie trägt eine goldne Kanne, aus der sie dem Jarl einschenkt. Das ist aus Str. 6 (239, 15 *vín bar hvít in hreina hlađnipt alindriptar*) entnommen. Ihre Stirn schmückt eine goldene Borte; hierzu vgl. die Kenning *gullhlađs geymiþella* bei Kormákr (Skjald. B 1, 77, 32; A 85) und meine Kenningar (Bonn 1921) S. 416. Sie trägt ihr Haar über die Schultern

[1] [ ] F. J.'s Ergänzung.

hängend, der Sagaerzähler fügt aber, diesem der visa entnommenen Zuge hinzu: *sem meyjum er titt at hafa.* Gering (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 3) legt diesem Zusatz eine grosse Bedeutung bei. Er behauptet, dass die vísa die Angabe der Saga, nach welcher Ermingerðr ihr Haar nach Art der Mädchen ungeflochten trug, nur variiere. Auch der Dichter der Strophe habe also Ermingerðr als unvermählt betrachtet. Nach meiner Auffassung ist von der Prosa zunächst abzusehen und die Frage so zu stellen: ist es denkbar, dass Ermengarde, Vicegräfin von Narbonne, als verheiratete oder verwittwete Frau [1] in der Haartracht vor ihren Gästen erscheinen konnte, die in der Strophe geschildert wird. Und diese Frage muss bejaht werden. Nicht einmal für Island gilt, dass die Sitte nur den Mädchen gestattete das Haar lose zu tragen. Hallgerðr, zweimal verwitwet, tritt im Schmuck des offenen Haares Gunnarr auf dem Althing entgegen (Njála, cap. 33), aber gewiss wird andererseits loses Haar als characteristisch für Mädchen angesehen (*Fulla — hon er enn mær ok ferr laushár* Gylf. 34). In der höfischen Gesellschaft des 12. und 13. Jahrh. kann nun gar nicht davon die Rede sein, dass es für Frauen und Witwen ganz und gar ausgeschlossen gewesen wäre, die Haare frei hängen zu lassen. Der natürliche Takt der Frauen freilich musste von selbst dazu führen, dass eine ausgesprochen jugendliche Haartracht hauptsächlich von den Mädchen bean-

[1] Ermengarde vermählte sich 1142 mit einem spanischen Grafen Alfons (Devic-Vaissote, Histoire générale de Languedoc 3, 725); dass sie ihre zweite Ehe mit Bernard d'Anduze c. 1145 geschlossen habe, beruht nur auf Vermutung (a. a. O. 777). Der Name des zweiten Gatten erscheint in einigen undatierten Urkunden (850); in zwei Urkunden heisst der Gatte Bermond. Das ist entweder dieser Bernard, in dessen Familie der Name Bermond häufig war, oder ein dritter Gatte. Weder das Todesjahr des ersten, noch das des zweiten ist bekannt; Ermengarde könnte wohl 1151 Witwe gewesen sein. Es scheint mir das aber für unsere Frage gleichgültig zu sein. Dass Ermengarde 1151 über die erste Jugendblüte 'längst' hinaus war (Gering, Zeitschr. f. d. Phil. 43, 433) ist stark übertrieben, sie kann damals höchstens im Anfang der 30:ger Jahre gestanden haben (Appel, Das Leben u. die Lieder des Peire Rogier 11).

spruclit, von Frauen, die mehr durch Würde wirken wollten, vermieden wurde. Im allgemeinen darf man eher sagen, dass offnes Haar ausgesprochene Modetracht in der höfischen Zeit ist, daher auch bei Frauen vorkommt. Ebenso werden aber Zöpfe sowohl von Frauen wie Jungfrauen getragen. Aufgelöstes Haar characterisiert die vornehme Dame, nicht ausschliesslich das Mädchen. Zöpfe können daher zum Zeichen niedrigeren Standes herabsinken (J. v. Falke, Kostümgeschichte 166). Neidharts Bauermädchen tragen blonde Zöpfe (14, 38; LII, 15); vgl. Grimm, Rechtsaltertümer[4] 1, 398. Aber das gilt durchaus nicht allgemein. Sowohl im französischen (Winter, Kleidung u. Putz der Frau, Ausg. u. Abh. z. roman. Phil. 45, 42, 219; 220; Erec, Cligès 791) wie im deutschen Epos tragen auch vornehme Frauen und Mädchen Zöpfe, es scheint bisweilen, als sei es die ältere Mode. Keie windet sich die Zöpfe der Cunneware um seine Hand (Parz. 151, 24); Willehalm ergreift seine Schwester, die Königin, bei den Zöpfen, um ihr den Kopf abzuschlagen (Will. 147, 18; *par mi les treces l'a li marchis cobree.* Aliscans 2802). Kudrun wird von Hartmut an ihren blonden Zöpfen aus dem Wasser gezogen (961). Weinhold, Deutsche Frauen[2] 1, 223; 2, 320. Ulrich von Lichtenstein trägt als Königin zwei Zöpfe (Frauendienst 161, 2); G. Demay sagt in seinem Buche Le costume au moyen âge d'après les sceaux (1880) p. 100, dass in den älteren Typen die Damen ihr Haar zweifach geteilt in zwei Zöpfen über die Schultern hängen lassen; die in Fig. 31 (p. 92) abgebildete Adèle de Champagne hat indessen keine Zöpfe, sondern frei herabfallendes Haar. Ebenso die Gräfin Elisabeth von Flandern (1173) auf ihrem Siegel. Essenwein, Kulturh. Bilderatlas 2, Taf. 38, 7. Das wird die herrschende Mode, die sich besonders in den Typen der Fürstinnen hält, s. Fig. 54; 105 bei Demay. Offenes Haar hat die Kaiserin Kunigunde am Bamberger Dom. Und so bleibt es bis ins späte Mittelalter hinein; es ist der Typus der Königin, z. B. bei Jean Fouquet (15. Jh. Grandes chroniques de France, s. Taf. 27; 31; 37; 38); Schulte, Kaiser- u. Königskrönungen zu Aachen 39. Offnes, frei herabfallendes Haar haben bei Herrad von Landsberg nicht nur

die Idealgestalten der Luxuria, Rhetorica, Arithmetica, Geometria (Engelhardt Taf. 6; 8), sondern auch die uxor aus dem Evang. (uxorem duxi. Luc. 14, 20) auf Taf. 2. und die mulier Samaritana auf Tafel 33. In dem cod. lat. 8846 der Bibliothèque nationale (13. Jh., Ausgabe der Miniaturen Taf. 93) sitzt Eva spinnend mit Rocken und Spindel neben dem mit einer Hacke arbeitenden Adam, ein Söhnchen spielt ihr zur Seite. Eva trägt ein langes Gewand und lose herabfallendes Haar. Herodias, gekrönt mit offenem Haar, neben ihrem Gatten speisend sehen wir im cod. lat. 39 des Vatikans (13. Jh.). Beissel, Vatikan. Miniaturen (1893) Taf. 20. Offen auf die Schultern wallendes Haar hat die Gemahlin des Grafen Siboto v. Falkenstein (1193) auf dem Familienbild im cod. Falkensteinensis des Münchener Reichsarchivs. Kemmerich, Die frühmittelalterliche Porträtmalerei 112. Dass das offen getragene Haar in höfischer Zeit Modetracht wurde, zeigen vor allen auch die Bilder der grossen Heidelberger Liederhandschrift; hier sind fast alle Frauen so dargestellt, die gewiss nicht nur als Mädchen gedacht sind. Ich weise besonders hin auf die Landgräfin von Thüringen (zu Klingsor von Ungerland. Kraus, die Miniaturen der Manesse'schen Liederhs., p. 72). Jedenfalls ist also der Zopf nicht characteristisch für die verheiratete Frau, wie Gering anzunehmen scheint, und andrerseits darf behauptet werden, dass in höfischer Zeit auch Frauen, besonders vornehme, die Haare offen und gescheitelt herunter hängen liessen. Zum festhalten des Scheitels diente der Kopfputz, Borten, Schleier u. s. w. Weinhold, Deutsche Frauen[2] 2, 316.

Wenn im französischen und deutschen Epos hauptsächlich Mädchen in offner Haartracht geschildert werden, ist das ganz natürlich; denn gewöhnlich ist die Heldin des Romans eine Jungfrau, die durch Heldentaten errungen wird. Ihre Schönheit, ihr Anzug wird also vor allem, und zwar häufig bei ihrem ersten Auftreten geschildert. Die Lyrik vermeidet überhaupt die Darstellung der äusseren Erscheinung einer einzelnen Dame, abgesehen von typischen Schönheitszügen. Im übrigen lässt der Satz: *lætr hár á herđar . . sér falla . . gult sem silki* sich auch von

Flechten verstehen, die über die Schultern fallen (beachte das *lausa* in der oben angeführten Str. des Einarr Skúlason), vgl. etwa:

par ces espaules ot jetée sa crine
qe ele avait bele e blonde e trecïe. —
sor ces espaules li gisent si bel crin,
tresciés a bendes.

Belege bei Winter, Kleidung und Putz der Frau 43 (Ausg. u. Abh. z. rom. Phil. 45).

Dem offen oder in Zöpfen herabhängenden Haar steht das aufgebundne gegenüber, das zunächst als Mode aufkommt, s. Weinhold a. a. O. Es scheint, dass aufgebundnes Haar bald als für Frauen besonders passend angesehen wurde, während das offne Haar (wie der Kranz) zum Vorrecht der Mädchen wurde:

bint ûf dîn hâr.
er hât sô vil getiselt und getâselt
mit dir: daz ist wol offenbâr.
Neidhart 129, 4 (unechte Strophe).

Auf Taf. 27 der Dresdener Handschrift des Sachsenspiegels ist eine Frau und ein Mädchen dargestellt: das Mädchen trägt das Haar lose herabfallend, bei der Frau ist es aufgebunden und unter der Kopfbedeckung völlig verhüllt. In den Statuten von Speier (1356) werden offnes Haar und hängende Zöpfe den Frauen verboten (Weinhold a. a. O. 2, 321; vgl. Grimm, Rechts. alt.[4] 1, 612; DWB. 4, 2, Sp. 13). Wir sehen, wie aus der Mode eine Sitte geworden ist. Das Verbot zeigt aber, dass es mindestens noch vorgekommen ist, dass auch Bürgerfrauen ihr Haar offen trugen.

Der isländische Sagaerzähler hat also aus der in der Strophe geschilderten Haartracht zu Unrecht geschlossen, dass Ermengarde ein Mädchen war[1]. Aus dieser Auffassung erklärt sich die

[1] Einen zweiten Beweis dafür, dass auch der Dichter der Strophen sich Ermingerđr als Mädchen gedacht hat, sieht Gering (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 8) in der Str. 6 (239, 15; B 1, 482, 17). Hier wird Ermingerđr *in hreina* genannt. *hreinn* als Epitheton ist allerdings in der nordischen Dichtung ungewöhnlich, Gering weist selbst noch auf ein zweites Beispiel hin (Heimskr. 3, 192; Skjald. B 1, 372 Ulfr

weitere Ausmalung in der Prosa von selbst. Der provençalischen Hofsitte wird es wohl kaum entsprochen haben, dass der Gast die Gräfin auf seinen Schoss zieht; dieser naive Zug beweist deutlich, dass der Sagaerzähler über den Aufenthalt in Narbonne keine wirkliche Sagaüberlieferung hatte, sondern auf die Andeutungen der Strophen und seine Phantasie angewiesen war; vgl. *Hallfreðr setti hana in kné sér út hjá dyngjuvegginum ok talaði svá við hana.* Forns. 88, 22. Besonders characteristisch ist die Umbildung der höfischen Werbung ins drastische in folgender Stelle der Erex saga (33, 13): *jarlinn setr Evida í kné sér ok er fúss við hana at tala ok býðr henni sik at eiga.* Damit ist die Darstellung bei Chrétien (Erec 4783 ff.) zu vergleichen. Auch der Satz: *ok tǫluðu mart um daginn* (in Anlehnung an Str. 8. 241, 12) ist typisch isländisch als Vorbereitung für eine folgende Werbung: *síðan taka þau tal milli sín ok tala þann dag allan.* Laxd. s. kap. 23; *eptir þetta er komit saman tali þeira Hrefnu; tala þau um daginn.* 45. Die Prosa berichtet weiter, dass die (angesehenen) Bewohner der Stadt (*staðarmenn*) dem Jarl nahe legen, in Narbonne zu bleiben, und ihn deutlich genug merken lassen, dass sie ihm die Ermingerðr zur Frau geben würden. Die Erfindung verrät sich hier schon durch die Unselbständigkeit, in der die suveräne Vicegräfin erscheint. Zu Rögnvalds

stallari). Ich kann mir nicht denken, dass *hreinn* in diesen Fällen so zu sagen in physiologischem Sinne angewendet worden ist; man denke nur an den Gebrauch von *rein* in der deutschen Minnepoesie. Es bezieht sich auf Reinheit der Gesinnung und des Betragens. Die Strophe des Ulfr stallari ist überhaupt nicht an eine bestimmte Frau gerichtet, sie enthält nichts über diese, sondern beschäftigt sich mit der Fahrt des Königs nach England. Jedenfalls scheint mir grade hier ganz ausgeschlossen, dass die Jungfräulichkeit der Angeredeten betont werden soll, da es sich hier um die Anrede an eine vorgestellte Hörerin handelt, wie sie oft in lausavísur vorkommt, z. B. B 1, 224, 15; 351, 18; 393, 7; 393 (flokkr om Sven Alfifassön); 409, 2 (Þorkell). Hallar-Steinn denkt sich die Rekstefja vor einer weiblichen Zuhörerschaft gesprochen 1, 525; 534. Vgl. auch 1, 500, 27[a]. *hreinn* als Epitheton einer Frau findet sich übrigens auch im liðsmannaflokkr: *út mun ekkja líta . . . hrein sás býr í steini.* B 1, 392, 5.

Antwort, er wolle erst seine Reise ausführen, würde aber zurückkehren, dann könne der Heiratsplan ausgeführt werden — ist die zweite Halbstrophe von 3. (234, 8; B 1, 482, 16) benutzt, in der Rögnvald deutlich seine Absicht ausspricht, im nächsten Herbst nach Narbonne zurückzukehren. Finnur Jónsson schlägt hier vor *ristum* in *ristim* zu ändern, dann würde die Rückkehr als blosser Wunsch der Ermingerðr erscheinen (Histor. tidskr. a. a. O. 160). Ich meine, wir müssen mit der Überlieferung auszukommen suchen. Auch in der Str. 10 (243, 1; B 1, 483, 20) ist deutlich ausgesprochen, dass Rögnvald hofft, die Ermengarde noch einmal zu sehen. Dass nun der Jarl kurz nach der Abreise von Narbonne in lebhafter Erinnerung an Ermingerðr den festen Vorsatz ausspricht, auf der Rückreise Narbonne zu besuchen, dass dann drei Vierteljahr später — Narbonne verliessen die Kreuzfahrer um Weihnachten, vom h. Lande fuhren sie im Herbst des nächsten Jahres ab —, dass nach so langer Zeit der Jarl seinen Plan ändert, vielleicht ändern muss, das alles ist nicht im geringsten auffällig. Es wäre selbst dann zu begreifen, wenn etwa wirklich der Sagaerzähler Ermengarde als eine *heitkona* des Jarls aufgefasst hätte. Denn ein solches Verhältnis soll ja nach keiner Seite verpflichten. Ich will kein Gewicht darauf legen, dass wenigstens möglicher Weise noch in einer am Jordan gedichteten Strophe der Jarl sich der Ermingerðr erinnert. Zu beachten aber ist, dass die Erzählung nach der Episode mit dem Dromund überhaupt immer dürftiger wird. Sie ist ganz und gar von den wenigen Strophen abhängig, die noch folgen und die meistens nicht der Art sind, dass man überhaupt eine Erwähnung der Ermingerðr erwarten könnte. Diese Dürftigkeit ist umsomehr zu beachten, als die Kreuzfahrer eine unverhältnismässige Zeit brauchen um in das heilige Land zu gelangen. Im Herbst 1151 sind sie in Narbonne (Str. 8. 241, 12), sie verlassen es im Winter (Str. 13. 244, 10), der Kampf in Galicien findet um Weihnachten statt (Str. 7. 241, 3). Dass sie länger als notwendig mit ihrer nicht grade starken Flotte sich an der heidnischen Küste Spaniens aufgehalten haben sollten, ist ausgeschlossen. Gefähr-

licher noch war die Fahrt an der afrikanischen Küste, nachdem Eindriði sie mit 6 Schiffen verlassen hatte. Der Kampf mit dem Dromund fand auf der Höhe von Sardinien statt, dann suchen sie einen afrikanischen Hafen auf (etwa Tunis?), wo sie 7 Tage Rast halten. Zum Jordan kommt Rögnvald am 10. August 1152 (Str. 24. 255, 17). Die Flotte, die am 1. Sept. 1193 von Messina auslief, war am 22. Sept. in Accon, Ludwig, Reise- und Marschgeschwindigkeit 155; Schol. 96 des Adam von Bremen rechnet gar nur 14 Tage für diese Strecke, vgl. bei Ludwig a. a. O. die Fahrten Philipps von Frankreich und Richards von England. Nimmt man auch an, dass diese Reisen besonders vom Wetter begünstigt waren, so bleibt es immerhin auffallend, dass der Jarl erst im Hochsommer in das h. Land gekommen ist. Auch direkte Fahrt von Marseille nach Accon (westlich von Sardinien und Sicilien) ist bezeugt, bei besonders günstigem Wind in 15 Tagen und 15 Nächten (Heyd, Geschichte des Levantehandels 1, 199). Die Ereignisse bis zur Eroberung des Dromund drängen sich auf eine verhältnismässig kurze Zeit zusammen, über den grösseren Teil der Reise erfahren wir so gut wie nichts. Hier versagt also die Überlieferung, und so können sehr wohl Strophen, die sich auf diese Periode beziehen, verloren sein. Aber es ist doch fast pedantisch, darüber zu spekulieren, warum der Jarl einmal aufgehört hat, die Ermengarde in seinen Strophen zu erwähnen.

Dass nun überhaupt sich die Vorstellung von einer wirklichen Neigung der beiden zu einander bilden konnte, ist nicht wunderbar, denn wenn man wollte, konnte man es aus den überlieferten vísur herauslesen. *gæfr var ek vǫlsku vífi*, sagt der Jarl selbst Str. 8 (241, 14; B 1, 483, 19, 3), und nach einem siegreichen Gefecht in Spanien: *því erum vér … verðir Ermingerðar* (Str. 10. 243, 5; B 1, 483, 20, 5). Gering (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 9) übersetzt die zweite Stelle mit: 'ich bin würdig, Ermingerðr zu besitzen'. Sie ist ihm ein Hauptbeweis (a. a. O. 11) für seine Ansicht, dass auch der Dichter der Strophen an eine Möglichkeit der Verheiratung gedacht hat. Es ist in dieser vísa

aber nur der Gedanke ausgesprochen, dass der Mann, dessen Huldigung eine Frau annimmt, sich dieser Gunst würdig erzeigen muss durch tapfere Tat. Diese ritterliche Auffassung ist der Skaldendichtung jener Zeit nicht fremd. Die Frau verlangt daher Tapferkeit und Mut: *þora munk þann arm verja, þat's ekkju munr nøkkvat.* Skjald. B 1, 328, 1; vgl. 332, 19, 5 ff. (die Frau bat mich den Kopf im Kampf hoch zu tragen). Ebenso sagt Rögnvald in Str. 11 (243, 13; B 1, 483, 21), er habe der Frau versprochen, im Sturm niemals zu zagen; vgl. auch Str. 8 (241, 12). Die ritterliche Auffassung liegt darin, dass Mut und Tapferkeit gewissermassen im Dienste der Frau gezeigt wird, ihr zur Huldigung (*æ skal ástvinr meyja einarðr í dyn sverða.* Skjald. B 1, 654, 23). Von altersher nimmt in der Skaldendichtung die Frau Anteil an den Taten des Mannes, bewundert den Tapfern, verachtet den Feigen. Skjald. B 1, 24, 13; 105, 1; 109, 15; 219, 11; 283, 3 (Skúli); 286, 2; 291, 1; 293, 2 (Gizurr). Wenn daher in Str. 3 (234, 8; B 1, 482, 16) steht: 'ich werde mich lange an die Worte der Ermingerðr erinnern: die Frau will, dass wir über das Meer zum Jordan fahren', so heisst das nicht, wie Gering sagt (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 4), dass Ermingerðr zur Pilgerfahrt ihre Einwilligung gegeben hat (ergänze: unter der Voraussetzung der Rückkehr). Eine solche gut bürgerliche Auffassung liegt hier gewiss nicht vor: es ist eine Ehre für sie, wenn der Mann, der ihrer Schönheit huldigt, eine solche Fahrt unternimmt, und es ist wiederum eine ritterliche Huldigung, wenn der Dichter sagt, dass er die Fahrt nach ihrem Auftrag ausführt.

In der Reisegesellschaft befand sich der orknöische Bischof Wilhelm: *byskup var Parísklerkr* (224, 5). *ok vildi jarl einkum, at hann væri tulkr þeira.* Schon durch diesen musste Rögnvald, wenn er nicht schon vorher, wie anzunehmen ist, über französische und provençalische Sitte unterrichtet war, erfahren, wie er sich gegen eine Dame vom Range und der Bildung der Ermengarde zu verhalten habe. Und ich meine, die Strophen beweisen, dass Rögnvald sich gelehrig genug gezeigt hat. Er huldigt der

Ermengarde, wie die Troubadours ihres Hofes, und preist ihre Schönheit. Welcher Preis aber kann schmeichelnder sein für eine Frau als das Geständnis des Begehrens? Ich glaube, dass man die Ermingerðrstrophen erst dann richtig versteht, wenn man in ihnen die eigentümliche Verbindung nordischer und südlicher dichterischer Motive würdigt, statt sie als Urkunden menschlicher Beziehungen auszulegen oder, besser gesagt, auszupressen. Die 'biographische' Betrachtungsweise ist bei ihnen ebensowenig angebracht als bei der Minnedichtung.

Den einen der Gründe Gerings für die Unechtheit der Strophen, dass nämlich in diesen Ermingerðr als unvermählt gilt und ihre Verheiratung mit Rögnvald ins Auge gefasst wird, kann ich also nicht anerkennen. Nun aber ist zu fragen: wie kommen die Kreuzfahrer auf dem Wege zur spanischen Westküste und der Gibraltarstrasse nach Narbonne? Der Sagaerzähler drückt sich über die Lage der Stadt unklar aus. Die Pilger fahren *til Vallandz. Ekki er sagt frá ferðum þeira, fyrr enn þeir koma til sæborgar þeirar er Narbón heitir* (231, 14). Narbonne war damals für Schiffe durch die Aude zugänglich und hatte sogar einen lebhaften Seeverkehr (Heyd, Geschichte des Levantehandels 1, 204 ff.); es ist aber wohl möglich, dass der Sagaerzähler sich die Stadt an der Westküste gedacht hat. Dass jedoch in den Strophen diese Auffassung zu Grunde liegt, ist nicht zu erweisen. S. unten zu Str. 11, 13 und 16.

Der Bericht des Sagaerzählers über die Fahrt nach dem heiligen Lande zeigt kaum eine Spur von der Pilgerandacht, die damals tausende und aber tausende veranlasste, eine solche Reise zu unternehmen. Den Sagaerzähler interessieren die kriegerischen Ereignisse des Zuges und die Vorfälle, die sich an die überlieferten Gelegenheitsstrophen knüpfen. So kommt denn eine mehr abenteuerliche und anecdotenhafte Beschreibung zu Stande, die wir zu ergänzen berechtigt sind. Denn wir haben keinen Grund, grade diesen Pilgern die allgemeinen religiösen Stimmungen der Zeit ganz und gar abzusprechen. 34 Jahre nach seinem Tode wurde Rögnvald bereits kanonisiert (Ann. regii zu

1192). Er muss also ein kirchlich-frommer Mann gewesen sein. Die Saga aber ist keineswegs darauf angelegt, diese Seite an ihm hervorzuheben, abgesehen von dem Bau der herrlichen S. Magnuskirche, an dem übrigens sein Vater ebenso beteiligt ist wie er. Religiöse Gründe werden von Eindriđi nicht vorgebracht, um den Jarl zur Kreuzfahrt zu bewegen (215). Das aber ist die Auffassung des Sagaschreibers, die wir nicht ohne beweisende Zeugnisse den Teilnehmern selbst zuschreiben dürfen. Freilich, in dem lausavísur der Jerusalemfahrt findet sich fast nichts von Pilgerstimmung, aber der Hauptzweck auch dieser Fahrt kann nur gewesen sein, möglichst viele heilige Orte zu besuchen, um der an sie geknüpften Gnaden teilhaftig zu werden. So versäumten Kreuzfahrer, welche die galicische Küste anliefen, nicht leicht, das vom Hafen Ferrol nicht weit entfernte Santiago zu besuchen, einen der heiligsten Orte der Christenheit (Ludwig, Untersuchungen über Reise- und Marschgeschwindigkeit 138; 140; 141; 160). Dass Rögnvald und sein Bischof diese Pilgerpflicht versäumt haben sollten, ist nicht anzunehmen, wenn auch die Saga nichts davon erzählt. Wenn also durch die Strophen der Aufenthalt Rögnvalds in Narbonne bewiesen ist, muss als wahrscheinlichster Grund für diesen Abstecher der Besuch eines Heiligtumes gelten. Das kann nur St. Gilles gewesen sein (*Egidius hvílir in Provincia.* Alfræđi islenzk 1, 24, 30). Ich nehme also an, dass die Kreuzfahrer in die Garonne eingelaufen sind, wahrscheinlich konnten ihre Schiffe mit dem geringen Tiefgang bis Toulouse vordringen. Jedenfalls war es früher Wikingern gelungen (Steenstrup, Normannerne 1, 289; 51). In Toulouse kamen die Reisenden auf eine der berühmtesten Pilgerstrassen, die Via Tolosana oder Aegidiana, die sie über Carcassonne, Narbonne, Montpellier nach St. Gilles führte (Bédier, Les légendes épiques 1, 340); dazu brauchten sie, wenn wir den Durchschnitt der Tagereisen aus dem Itinerar des Abtes Nikolaus von Thingeyrar zu Grunde legen, höchstens eine Woche. Wenn auch nur eine Pilgerfahrt nach St. Gilles in der altnordischen Litteratur ausdrücklich bezeugt ist, die des Hrafn Sveinbjarnarson (Biskupas.

1, 642, 13; Safn 4, 808), so kann gar kein Zweifel darüber sein, dass dieser damals weltberühmte Wallfahrtsort grade aus dem Norden oft aufgesucht wurde [1]. Das hat schon Werlauff richtig gesehen (Symbolae ad geographiam medii aevi. Hauniae 1821, p. 54) und es wird vor allem durch volkstümliche Umgestaltung des Namens bewiesen: *Iliansborg, -messa, -vegr.* Auch über den Besuch von St. Jago fehlen uns Nachrichten (Hrafn Sveinbjarnarson reiste dorthin von St. Gilles aus), aber auch hier genügt der Name Jakobsland zum Beweise für das Ansehen des Wallfahrtsortes im Norden (über dänische Pilger in St. Jago s. Riant a. a. O. 299; 301; 307).

Ich setze dabei freilich voraus, dass *Iliansvegr* mit St. Gilles zu verbinden ist und bin daher genötigt, ausführlich auf die zwei Stellen in dem Wegweiser des Abtes Nikolaus einzugehen, welche allein diesen Namen bezeugen.

Es ist eine alte Streitfrage, ob der Iliansvegr hier als Strasse von St. Gilles aufzufassen sei oder einen schweizerischen Alpenpass bezeichne. Schon Werlauff a. a. O. p. 54 wies auf die Möglichkeit hin, dass der Weg nach Ilanz (Graubünden) genannt sein könnte. Letztere Deutung wird mit Bestimmtheit vertreten von Oehlmann (Jahrb. f. schweiz. Gesch. 3, 265 ff.), während A. Schulte (Geschichte des mittelalterlichen Handels und Verkehrs 1, 100) an St. Gilles festhält. Kaalund (Aarbøger III r. 3, 90) lässt die Frage unentschieden. Eine neue Deutung bringt W. Wiget (Arkiv 38, 343). Der Iliansvegr soll nach dem rhätoromanischen Namen des Julierpasses *Gilgia* (gesprochen *džildža*) genannt sein. Die Pilger wären also ins Inntal hinabgestiegen und hätten dann über den Malojapass den Weg nach Chiavenna eingeschlagen. Dieser Übergang wurde schon in römischer Zeit benutzt.

Der Iliansvegr wird an zwei Stellen des isländischen Itinerars erwähnt, 15, 24: bei oder vor Piacenza mündet er in die bisher beschriebene Strecke ein (Aosta—Ivrea—Vercelli—Pavia—

[1] Über die Bedeutung von St. Gilles s. P. Rajna, Giornale storico della lett. ital. 6, 124 ff.

Piacenza). Der Iliansvegr kann also von Westen oder von Mailand herkommen; im zweiten Falle würden die Routen über den Iulier- oder den Lukmanierpass in Frage kommen. Auf der deutschen Karte der Romwege, die von Gallois, Les géographes allemands de la renaissance (Paris 1890) als planche 1 publiciert ist, führt der Pilgerweg von Chur über 'Cleff' (Chiavenna, — der Pass ist hier also nicht zu bestimmen), Como, Milano, Pavia nach Piacenza. Wenn das der Iliansweg sein sollte, so läge ein Widerspruch gegen den isländischen Pilgerführer vor, der nicht schon in Pavia, sondern erst in Piacenza den Iliansweg in die vom S. Bernhard kommende Strasse einmünden lässt.

Am Schluss der Wegbeschreibung (23, 13) wird die Entfernung von Rom bis zu den Alpen auf knappe 6 Wochen, die von den Alpen bis Hedeby auf 3 Wochen angegeben, der 'östliche' Iliansweg beansprucht 9 Wochen: *lítil VI vikna fǫr sunnan til Mundío, enn III norðr í Heiðabœ. enn it eystra Iliansveg er IX vikna fǫr. siau daga fǫr ór Heiðabœ í Vébiǫrg.* Hier ist zunächst die Angabe der Entfernung Rom—Alpen zweifellos verderbt. Kaalund berechnet nach den Angaben des Wegweisers die Entfernung von Aalborg zu den Alpen auf 35, von den Alpen nach Rom auf 19 Tage (Aarbøger a. a. O. 100). Rechnet man zu den 3 Wochen (Alpen—Hedeby) noch die 9 Tage bis Aalborg (23, 17) erhalten wir 30 Tage. Jedenfalls also muss statt der 6 Wochen für die Strecke Rom—Alpen eine bedeutend geringere Zahl eingesetzt werden, sodass der Iliansweg mit seinen 9 Wochen sehr viel mehr Zeit beansprucht als der Hauptweg. Die besondere Zeitangabe für den Iliansweg wäre sonst gar nicht zu verstehen. Schon dieser Umstand macht es ganz unwahrscheinlich, dass mit Iliansvegr nur eine Abzweigung von der Hauptroute bezeichnet wird, wobei ein solcher Zeitunterschied nicht herauskommen kann. Man hat *it eystra*, um die Beziehung auf St. Gilles zu ermöglichen, in *it vestra* geändert, ich glaube mit Unrecht; der Satz soll besagen, dass wer den Iliansweg auf der östlichen Route verfolgt, 9 Wochen braucht. Die Nordleute unterscheiden bei den *suðrvegir* eine östliche und eine westliche

Route (*in eystri, in vestri leið*). Kári Sǫlmundarson wählt auf dem Rückweg von Rom *ena vestri leið, tók skip sitt í Norðmandí* (Njála Kap. 159), Flosi dagegen *fór þá aptr ena eystri leið* (Kap. 158). Der östliche Weg führte durch Deutschland, der westliche durch Frankreich. Dem entsprechend ist meiner Ansicht nach die Stelle in dem isl. Wegweiser zu verstehen. Der westliche Iliansweg begann in einem französischen Hafen, der andere führte durch Deutschland oder Friesland nach Frankreich, wo sich beide vereinigten. Der chemin de Saint Gilles ist im Charroi de Nimes von Paris ab beschrieben:

tot le cemin de Saint Gille tenés. 824.

(Bédier, Les légendes épiques 1, 345).

Wiget findet es mit Recht auffallend, dass die Angaben über den Iliansweg im isländischen Wegweiser so unbestimmt sind, während der Abt sonst alle Abweichungen von der Hauptroute genau beschreibt. Wahrscheinlich ist deshalb, dass die beiden Notizen eingeschoben sind. Ihren kulturgeschichtlichen Wert beeinträchtigt das nicht. Ich vermute daher, dass mit dem Teile des Iliansweges, der bei Piacenza einmündet, die im Itinerar von Brügge verzeichnete Strecke Avignon—M. Cenis—Susa—Asti —Allessandria—Tortona—Piacenza gemeint ist (Lelewel, Géographie du moyen age. Épilogue 298). Vgl. A. Schulte a. a. O., der den von Avignon über den Mont Genèvre führenden Alpenweg für den Iliansweg hält.

Str. 8 (241, 13; B 1, 483, 19) der Orkn.-s. bezeugt, dass Rögnvald im Herbst sich in Narbonne aufgehalten hat, wir dürfen also annehmen, dass die Pilger die Iliansmesse, den Tag des h. Aegidius (1. Sept.), in St. Gilles gefeiert haben.

Die Strophen 3 (234, 8; B 1, 482, 16), 4 (234, 17; B 1, 511, 3) und 5 (235, 2; B 1, 510, 2) sind zusammenzunehmen. Zu 3 schlägt Gering mit Recht vor, *ítr* zu *drengr* zu ziehen, wie in Str. 9 (242, 6), da *ítr* ja ein typisches Epitheton für Mann sei, nicht zu *orð*, wie Finnur Jónsson will. Dass aber Rögnvald sich selbst mit *ítr drengr* bezeichnet, hält G. für ausgeschlossen. Indessen Sigvat rühmt

sich selbst als *svinnan* (B 1, 253, 29), ebenso Sturla (B 2, 136, 4); ein andrer nennt sich *kringinn hjǫrþings bǫr* (B 2, 234, 15). Beachte auch, dass Rögnvald von sich selbst als dem *hildingi fémildum* redet (223 Anm.; B 1, 482, 14). Gegen Finnur Jónssons Auffassung spricht die Wortstellung. Der Hörer muss versucht sein, *ítr* mit *drengr* zu verbinden. Rǫgnvald beginnt seine Str. mit einer Huldigung an Ermingerđr, vgl. zum Gedanken: *viti menn at hykk hennar hála rœkđarmôlum.* Skjald. B 1, 403, 5. Die Verdachtsgründe, die Gering gegen die Strophen der beiden Skalden vorbringt — die des Ármóđr findet er sehr bedenklich und unverschämt, in der des Oddi sieht er wieder einen Beweis dafür, dass Ermingerđr dem Erfinder der Strophen als unvermählt galt —, erledigen sich, wenn man die vísur weniger als Zeugenaussagen nimmt und mehr auf das typisch-litterarische Gewicht legt. Die des Oddi ist eine Erwiderung auf die vísa des Ármóđr, alle drei haben am Anfang, in der ersten oder zweiten Zeile, den Namen der Ermingerđr (vgl. *knút* am Anfang von 255, 12 und 17); wie schon oben (S. 147) bemerkt, haben wir es also mit einem poetischen Wettkampf über das Thema Ermingerđr zu tun; es handelt sich um ein Spiel der Phantasie, nicht um Erlebnisdichtung, nicht um Ausdruck ernster Gefühle oder gar wirklicher Leidenschaft. So hat denn der Sagaerzähler in seiner Ausmalung das Richtige getroffen, er fasst die Strophen nichts weniger als sentimental auf; bei gutem Wetter und flotter Fahrt sitzen sie auf Deck: *drukko ok vǫro allkátir.* Er hätte das Spiel auch mit *skemta* bezeichnen können. Rögnvalds Strophe ist ritterlich, ganz in höfischem Sinne: in ihrem Dienst unternimmt er die Fahrt nach dem h. Lande (s. oben). Wenn er davon spricht, dass er auf der Rückkehr Narbonne wieder besuchen will, Ármóđr dagegen fürchtet, dass er Ermingerđr nicht wiedersehen wird, so handelt es sich eben nur um einen Vorstellungsgegensatz, der sich aus der poetischen Aufgabe von selbst erklärt. Die Strophe des Ármóđr schlägt zugleich einen andern Ton an, der sich übrigens auch in der bei Kreta von ihm gedichteten Str. 18 zeigt; he speaks home (*væra ek sæll, ef ek svæfa . . . eina nótt hjá henni.*

Vgl.: *ef ek næđa Sif slœđu sofa karms međal arma.* Skjald. B 1, 161, 19, 6). Natürliche Wünsche unbefangen auszusprechen ist das glückliche Vorrecht mittelalterlicher Dichtung, dafür Beweise zu bringen dürfte wohl überflüssig sein. Gering gründet sein Urteil auch nur auf die Voraussetzung, dass Ermingerđr unvermählt und mehr oder minder ausgesprochen die Verlobte des Rögnvald ist. Das schliesst er vor allem aus der dritten Strophe: 'wir sind (oder: ich bin) der Ermingerđr nicht würdig, sie ist eine Königin unter den Frauen. Möge sie immer glücklich sein'. *verđir Ermingerđar* soll wie in der Str. 10 (s. oben S. 169) heissen: wert, Ermingerđr zu besitzen. Was dort über den Ausdruck gesagt ist, gilt auch für die Strophe des Oddi, trotzdem diese eine Antwort auf die vísa des Ármóđr und die von diesem ausgesprochenen sinnlichen Wünsche sein soll. Denn die der Frau, auch der verheirateten, in der ritterlich-höfischen Dichtung dargebrachte Huldigung muss mit dem sinnlichen Endziel der Werbung spielen. Konnte der Dichter wirklich selbst mit diesem Hintergedanken nicht sagen: 'ich bin der Ermingerđr nicht wert, und du Ármođr auch nicht, das muss schon ein vornehmerer Herr sein' — wenn Ermingerđr verheiratet ist? Ich meine, die Antwort darauf kann für das 12. Jahrh. nicht zweifelhaft sein.

6 (239, 15; B 1, 482, 17). Rögnvald denkt bei den Vorbereitungen zur Erstürmung der Burg zurück an die Schönheit und freundliche Gastlichkeit der Ermingerđr. Ein in der Dichtung der Skalden beliebtes Motiv ist der Gegensatz zwischen harter Kampfarbeit und der weichen Pflege durch die Frau (s. Zeitschr. f. d. Altert. 60, 243). Dabei wird die Frau auch als Trunk spendend eingeführt (Skjald. B 1, 218, 6). Über die Wiederholung von *ferđir* s. oben S. 152, über *hreinn* als Attribut S. 166, Anm. Gering will in Z. 1 mit Guđbr. Vígfússon *hvítt* lesen, das dann auf *vín* zu beziehen ist, weil »die Häufung der Epitheta» (*hvít en hreina femina*) und mehr noch die Verwendung des st. adj. neben dem schwachen »etwas ganz ungewöhnliches wäre» (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 6, 1). Die Verwendung zweier oder mehrerer, nicht

durch *ok* verbundner Epitheta wird in der 3. gramm. Abh. 100 als *klauf, svipa* bezeichnet; vgl. meine Kenningar S. 56. Schwaches neben starkem adj.: *en gullbjarta Valhǫll viđ* Grímn. 8; *enn vitri . . . móđrakkr Haralds bróđir* B 1, 248, 11 (A 269); *grǫnn . . . en hvíta* B 1, 266, 24 (A 288); *ofrhugi enn øfri eggdjarfr* B 1, 373, 2 (A 404); *fróđr . . . enn griđmildi gætir norđsetra* B 2, 128, 6 (A 2, 120). *vín hvítt* würde, meinem Gefühl nach, einen störenden Zug in das Erinnerungsbild bringen.

7. (241, 3; B 1, 483, 18). Die Strophe bezieht sich auf einen Aufenthalt Rögnvalds in Norwegen und kommt für unsere Frage nur insoweit in Betracht, als sie beweist, dass der Sturm auf die Feste um die Weihnachtszeit stattfindet.

8. (241, 12; B 1, 483, 19). Wie in Str. 6 wird die Kriegsarbeit dem behaglichen Aufenthalt bei der 'wälschen Frau' gegenübergestellt. Er erinnert sich gern an das Gespräch mit ihr, und ist stolz darauf, dass er ihr gefallen hat. Im ritterlichen Geist ist die zweite Halbstrophe gehalten: ich kämpfe tapfer, weil ich die edle Frau liebe. *vánarlaust* (Z. 4) zieht F. J. zu *vel* in Z. 1: *unđak vánarlaust vel á hausti,* jeg frydede mig bestemt godt i efteråret; ebenso Gering: 'ich fühlte mich im herbste ausserordentlich wohl'. Der Sinn würde sein: so dass keine Hoffnung, Erwartung mehr übrig blieb, dass alle meine Wünsche erfüllt waren. In der von Fritzner (Ordbog 3,850[a]) angeführten Stelle: *er þat illt at ætla sér á dul, er vánalaust er*, ist die Bedeutung eine ganz andere (hoffnungslos). Man könnte *vánarlaust* in diesem Sinne zu dem Satze *gæfr vask vǫlsku vífi* ziehen, dann wäre der Gedanke: ich war der Frau lieb, aber wir können einander nicht angehören.

9. (241, 21; B 1, 512, 1 Sigmundr ǫngull). Der Dichter wünscht, dass, wenn es Frühling wird, die Kunde von seiner Tapferkeit zu einer Frau auf den Orkneys dringen möge; vgl. zum Gedanken unten Str. 16 und Skjald. B 1, 329, 6. Die Str. hat für uns nur wegen der Zeitangabe Interesse.

10. (243, 1; B 1, 483, 20). Der Jarl hat einen Sieg erfochten, die Feinde sind gefallen oder geflohen. '*út á Spáni* hege ich die

Hoffnung die Frau wiederzusehen. Da ich so tapfer gekämpft habe, bin ich der Ermingerđr würdig.' Über die Bedeutung der letzten Wendung s. oben S. 169. Der Sagaerzähler zeigt eine natürliche Auffassung der Strophe, er bezieht sie auf einen Kampf im heidnischen d. h. südwestlichen Spanien, setzt sie also vor die Einfahrt in die Strasse von Gibraltar. Finnur Jónsson ist zu der Annahme genötigt, dass die Flotte nach der Abreise von Narbonne durch widrigen Wind an die Küste von Spanien zurückgetrieben wird. Sie müsste schon bedenklich weit nach Süden verschlagen worden sein, denn in das Königreich Aragonien wird F. J. die Kämpfe doch nicht verlegen wollen.

11. (243, 13; B 1, 483, 21). Seesturm. Der Jarl hat der Frau, als er vom Norden aufbrach, versprochen, nicht im Sturm zu zagen. Zu diesem Gedanken vgl. noch:

hlautk frá Sult — en sæta
síđ fregn at ek kvíđa,
vǫn erumk hreggs at hreini
hlýrvangs — skipi stýra.
Jǫkull Bárđarson Skjald. B 1, 291 (A 314).

Finnur Jónsson bemerkt (Hist. tidskr. a. a. O.) dass *er ek fór norđan* auf eine Frau in der Heimat hinweisen kann. Das ist richtig, und man braucht wahrlich nicht in unserer Überlieferung nach dieser Frau zu suchen (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 11), denn es handelt sich hier um ein dichterisches Motiv, grade wie in der Str. des Sigmundr ǫngull (9. 241, 21). Ist aber Ermingerđr gemeint, so sind wir durchaus nicht gezwungen, mit Gering a. a. O. anzunehmen, dass der Dichter der Strophe sich Narbonne in Nordfrankreich denkt, denn eine lange nord—südliche Fahrt war von der Mündung der Garonne bis zum Eingang der Gibraltarstrasse zurückzulegen, wohin die Strophe gehört. Vgl. zu Str. 16.

12. (244, 1; B 1, 510, 3 Oddi). Auch diese Strophe enthält einen Gegensatz: angenehmer Aufenthalt des Jarls von 6 Tagen bei einem nur durch eine typische Kenning bezeichneten Mann: Fahrt mit dem im kriegerischen Schmuck prangenden Schiff zur Strasse von Gibraltar. Gering vermutet, dass auch diese Strophe

sich auf Narbonne beziehe, mit dem freigebigen Wirt sei ein Anverwandter der Ermingerðr gemeint (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 10). Warum nicht ihr Gatte? Sollte Gering Recht haben, so ist hier ein Widerspruch gegen die Prosa: *jarl dvaldiz þar miǫk lengi í allgóðum fagnaði.* 233, 18. Mit dieser stimmt aber die Angabe über die Abfahrt von Narbonne in der nächsten Strophe.

13. (244, 10; B 1, 484, 22). Das Schiff des Jarls kreuzt an der spanischen Küste (*fyrir Spáni*). Wichtig sind die ersten Zeilen: 'Ostwind hat zur Winterszeit (*vetrarstund*) die Schiffe von der welschen Frau weggeführt'. Finnur Jónsson erklärt das so, dass ein Ostwind nach der Abfahrt von Narbonne sie an die spanische Küste geworfen hat (Hist. tidskr. a. a. O. 161). Diese Annahme kann nun für uns nicht mehr in Frage kommen. Wenn wir annehmen, dass die Kreuzfahrer aus der Garonne ausgelaufen sind, ist *austrœnn vindr* ganz natürlich. Diesen Wind brauchten sie zunächst, um an die Westküste Spaniens zu kommen.

Nach der Prosa wird nun die Strasse von Gibraltar durchfahren; Eindriði mit 6 Schiffen trennt sich von der Flotte und segelt nach Marseille. Der Jarl liegt am Ausgang des Sundes, lässt die Segel aufziehen und steuert *it syðra með Serklandi.* Es folgt

14. (245, 3; B 1, 484, 23). Nach Gerings Übersetzung: 'das Land weicht nur im Norden zurück und die See beginnt mit dem schmucken Schiffe ihr Spiel — niemals werde ich müde zu dichten — diesen Possen spiele ich heute mit dem scharfen Steven im Süden der spanischen Küste (*út frá Spáni,* nur: draussen vor der span. Küste) einem Halunken — das Meer rauscht.' Ich fasse die Situation auf wie Gering (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 14). Dass mit dem *hrókr* Eindriði gemeint ist, kann nicht zweifelhaft sein. Der Dichter sagt, er schneide ihm mit dem Steven zum Trotz einen Haken, so ist der eigentliche Sinn der Worte. Man erinnere sich, dass Eindriði, der in byzantinischem Dienste gestanden hat, als Führer auf der Fahrt dienen sollte (*Eindriði ungi skal leið segia* 216, 6), dass ferner, wie oben ausgeführt wurde, Kreuzfahrer, die durch die Gibraltarstrasse kamen, mehr-

fach den Weg über Marseille—Messina nahmen, dass Eindriði diesen Weg einschlägt und in Konstantinopel wieder mit den andern zusammentrifft, so wird man diese Verse nicht anders auffassen können, als dass Rögnvald hier seinen Willen durchsetzt, den Weg gegen den Vorschlag des Eindriði an der afrikanischen Küste zu nehmen. Finnur Jónsson lässt alle zusammen nach Marseille fahren, und während dieser Fahrt an der Ostküste Spaniens soll die Strophe gedichtet sein (Hist. tidskr. a. a. O. 157). Wie aber will er dann die Wendung *þenna ristk .... ǫfundkrók í dag hróki* erklären, Worte, die doch offenbar unmittelbar aus unwilliger Stimmung heraus geformt sind und zugleich die Befriedigung über einen gelungenen Streich ausdrücken? — Finnur Jónsson übersetzt *landi víkr norðr at einu* mit: landet viger nu lidt mod nord. Im Lex. poet. (102^{b}): landet drejer sig kun mod nord, mere og mere mod nord. Die Geringsche Übersetzung giebt dem *at einu* erst die rechte Bedeutung im Satze: im Norden nur biegt das Land ab und verschwindet, im Süden bleibt es uns sichtbar. Meiner Ansicht nach macht schon diese vísa Finnur Jónssons Strophenordnung unmöglich.

15. (250, 11; B 1, 484, 24); 16. (250, 20; B 1, 485, 25); 17. (251, 7; B 1, 485, 26). Zu diesen Strophen, die sich auf die Eroberung des Dromund beziehen, ist wenig zu bemerken. In der Str. 16 gedenkt der Jarl wieder der Frau in Narbonne; sie wird *norðr ok norðan til Nerbónar* von dem Kampfe hören. Zum Gedanken vgl. Str. 9. Zu *norðr ok norðan* vergleicht Gering (Zeitschr. f. d. Phil. 46, 15) Skjald. B 1, 181, 13 (A 1, 191): *þat mun vestr ok vestan ... orð til Ísafjarðar ... koma þegna.* Während Finnur Jónsson in der prosaischen Umschrift der Rögnvaldstrophe die beiden Adverbia verbunden hält, trennt er sie in der andern: *vestr til Ísafjarðar ok þegna vestan* (vesterpå til Isefjord og mændene dér). Aber Wortstellung und die Str. des Rögnvald sprechen dagegen, *þegna* ist mit *Ísafjarðar* zu verbinden: zu den Leuten des Isefjord. Die Formeln sind so zu verstehen, dass zwei entgegengesetzte Richtungen angegeben würden, die in demselben Punkt zusammentreffen, *norðr ok norðan til Nerbónar* heisst einfach: im

Norden, in Narbonne. Warum 'jemand, der im ligurischen Meer segelt, Narbonne nicht als im Norden belegen betrachten' kann (Gering a. a. O.), verstehe ich nicht recht. Der Kampf fand nördlich der afrikanischen Küste in der Höhe von Sardinien statt, Narbonne liegt nord-nordwestlich von dieser Gegend. In Str. 17 ist beachtenswert, dass uns einmal eine fromme Wendung begegnet: *því hefir aldar guđ valdit.*

18. (253, 3; B 1, 512, 4 Ármóđr). Finnur Jónsson, Hist. tidskr. a. a. O. 162; Gering, Zeitschr. f. d. Phil. 46, 15. Gegensatz zwischen dem rauh-beschwerlichen Leben des mutigen Seefahrers und der träg-wollüstigen Ruhe des daheimgebliebenen. Den Einfall, dass mit dem letzteren der Gatte der Ermingerđr gemeint sein könnte, nimmt F. J. selbst nicht ernst. Zu dem Motiv vgl. ausser der von Gering angeführten Stelle noch Zeitschr. f. d. Alt. 60, 243. Die Strophe ist an der Küste von Kreta gedichtet, die Kreuzfahrer haben etwa die Hälfte der Strecke von Sicilien bis zum heiligen Lande zurückgelegt.

19. (253, 16; B 1, 512 Þórbjǫrn svarti). Der Dichter überschaut die lange Reise. Daheim hat er schon zur hirđ des Jarls gehört, im Winter in seinem Gefolge gekämpft, im Waffenschmuck steigen sie nun in Accon an einem Freitag an Land (s. Nachtrag am Ende des Aufsatzes). Þórbjǫrn stirbt in Accon und wird begraben, darauf beziehen sich die beiden nächsten Strophen des Oddi (20, 21).

22—25. (255; B 1, 485, 27—486, 29; 1, 513, 2). Diese am Jordan gedichteten Strophen sind schon oben ausführlich besprochen. *leiđar þvengs . . . snotr minnisk þess svanni sút,* die kluge Frau wird daran im Winter gedenken, dass ich nämlich bis zum Jordan gekommen bin, — braucht sich natürlich nicht auf Ermingerđr zu beziehen (Finnur Jónsson, Hist. tidskr. a. a. O. 161; vgl. auch das oben zu Str. 11 bemerkte), es liegt aber doch nahe, an sie zu denken, da der Jarl in Str. 3 in ritterlich-höfischem Sinne vorgiebt, die Jerusalemfahrt zu Ehren der Ermingerđr und auf ihren Wunsch zu unternehmen. Auch die Zeitangabe könnte dafür sprechen, Str. 24 ist am 10. Aug. ge-

dichtet. Die Strophen zeigen nicht grade Pilgerstimmung von der Art des *Allererst leb ich mir werde*, höchstens ist aus denen des Jarls anzuführen: *kem ek móðr í stað góðan* und *þjóst* (?) *skyli lægt*; nur die Befriedigung kommt zum Ausdruck, dass sie so weit gekommen sind, und gröblich genug der Gegensatz gegen die in bequemer Ruhe daheim sitzenden. In der Str. des Sigmundr kann *hans kind* beibehalten werden (F. J.: *hers kind*). Der Dichter bezeichnet sich selbst damit: *satt er at heldr hǫfum hætta* (*hættan* Hss.) *hans kind,* nämlich des *þembiþrjótr,* worunter dann ein stolzer und hochmütiger Vater oder Grossvater zu verstehen wäre.

26. (257, 1; B 1, 486, 30). Der Sagaerzähler hat Imbolum nur aus dieser Str. entnommen; wo der Ort liegt, weiss er offenbar nicht. Ich vermute, das *imbólum* überhaupt kein Ortsname ist. Bei den Byzantinern hiessen die mit Arkaden versehenen Strassen ἔμβολοι; ἔμβολος (lat. *embolum*) bezeichnet dann Kaufmannsviertel, besonders ein fremden Kaufleuten eingeräumtes Quartier. Heyd, Geschichte des Levantehandels 1, 274. *í imbólum* würde also heissen: im Kaufmannsquartier, im 'Bazar'. Ebenso verwendet Sigvatr in einer in Italien gedichteten Strophe *monte* (*stóðk á mont* Skjald. B 1, 251, 21; Zeitschr. f. d. Alt. 47, 192), und Magnús berfœttr ein irisches Wort für Mädchen. B 1, 403, 6, 6; vgl. den Excurs über *varta* am Schluss der Abhandlung. Grade im Bazar ist ein Gewühl und Gedränge, wie in der Strophe vorausgesetzt wird, zu erwarten. Die Strophe würde also in eine griechische Stadt gehören, sie könnte sogar in Konstantinopel selbst gedichtet sein. *midhæfi* ist gewiss griechisch, wenn auch Vigfússons Deutung (μετάβηθι) nicht richtig sein kann. Der Sagaerzähler verlegt in diese Stadt den Tod des Norwegers Jón Pétrsson fótr und lässt ihn dort begraben sein. Das macht die hier gegebene Deutung zweifelhaft, aber nicht unmöglich; denn der Sagaerzähler kann nach eignem Ermessen dies hier angebracht haben, wenn ihm eben nur bekannt war, dass Jón auf einer Station zwischen Jerusalem und Konstantinopel umgekommen sei.

P. Riant vermutete, dass mit Imbolum das griechische Imboli gemeint sei (so auch A. Bugge in Norges historie 2, 2, 15). Imboli entspricht dem alten Amphipolis, existiert aber heute nicht mehr, an seine Stelle ist ein Dorf getreten, das durch den Namen als Neusiedlung bezeichnet ist, Neochorion. Dass Imboli (Amphipolis) im 12. Jh. ein lebhafter Handelsplatz gewesen sein sollte, wie die Str. voraussetzt, dafür kann ich kein Zeugnis finden. P. Riant entnahm Imboli den Portolanen, damit ist aber nicht gesagt, dass es ein Hafen gewesen ist (*lembulo*, *punto de lenbolo* Nordenskiöld, Periplus 30). Die Kreuzfahrer müssten übrigens weit von ihrem Kurs abgekommen sein, wenn sie dort gelandet wären.

27. (258, 7; B 1, 486, 31). Hier ist darauf aufmerksam zu machen, dass also Rögnvald wenigstens eine Zeit lang die Absicht gehabt haben muss, in den Dienst des byzantinischen Kaisers zu treten. Die Saga erzählt — vielleicht stammt das freilich nur aus der vísa —, dass der Kaiser dem Jarl Anerbietungen macht, und deutet an, dass Eindriði gegen den Jarl intriguiert. Der Name des Kaisers (Menelias, Manuel) ist richtig, Manuel regiert von 1143—1180. Rögnvald, Erlingr und Bischof Wilhelm reisen über Land auf der grossen Heerstrasse, der Via Egnatiana nach Durazzo, setzen nach Apulien hinüber, besuchen Rom und kehren auf dem gewöhnlichen Wege nach Norwegen zurück (259). Von dort reist der Jarl auf einem isländischen Schiff nach den Orkneys (262, 4), seine eigenen Schiffe kommen erst später aus dem Morgenlande über Norwegen zurück (279, 20).

Die Strophen, in denen Ermingerðr erwähnt wird, lassen sich von den andern nicht scheiden, und so hält denn auch Gering alle samt und sonders für unecht. Der Erfinder müsste eine ganz beispiellose Raffiniertheit gezeigt haben. Rögnvald war als Dichter bekannt, der Fälscher aber gab nicht ihm allein die eingeschobenen Strophen, sondern stellte ihm nach Gering eigens zu diesem Zweck erfundene Skalden zur Seite und beteiligte ausserdem noch Sigmundr ǫngull, den Stiefsohn des Sveinn Ásleifarson. Und nicht nur das, er liess Ármóðr und Oddi schon

vorher zum Jarl kommen und auf den Orkneys Strophen dichten (222, 223). Er ersann es sich, dass einer dieser Skalden im h. Lande stirbt und dort begraben wird, er gab sogar wenigstens dem einen der drei Skalden einen besonderen Ton (Str. 4, 18). Auch wusste er den Strophen in erstaunlicher Weise Züge der Unmittelbarkeit zu geben. Ich will nur einzelnes hervorheben. In Str. 7 (241, 3) lässt er den Jarl eines lange zurückliegenden Erlebnisses in Norwegen gedenken, das zur Situation nicht die geringste Beziehung hat. Ist es denkbar, dass ein Fälscher auf so etwas verfällt? Welche Anschaulichkeit ist in den Strophen 13 (244, 10) und 14 (245, 3)! Das sind Augenblicksbilder, die ein Buchschreiber nicht erfindet. Über die genau beschriebne Segelstellung beim Kreuzen in Str. 13 vgl. Falk, Seewesen 66, in der andern Strophe ist die Wendung mit *ǫfundkrókr* für mich entscheidend. Wie characteristisch sind die aus dem Morgenlande stammenden Strophen, die auf Erling gehende mit *imbólum* kann nicht ausgedacht sein. Man beachte auch das höchst anschauliche *grund grýtt sólu birt* in der Strophe des Oddi 254, 16. Die vísur, in denen der Ermingerđr gedacht wird, stehen an Frische und Unmittelbarkeit den übrigen nicht nach, zeigen keine Spur von Sentimentalität: ihre Motive sind in der Skaldendichtung nachweisbar; dass in den Strophen des Jarls in bescheidenem Masse sich eine ritterlich-höfische Auffassung zu erkennen giebt, ist aus den Zeitverhältnissen verständlich. Auch ist zu bedenken, dass Rögnvald eine gewisse Bildung besessen haben muss: *tíđ er mér bók* (Orkn.-s. 139, 15). Ich kann mich daher nur der Meinung Finnur Jónssons anschliessen: diese lausavísur zeigen durchaus die Eigenschaften, die wir durch Prüfung der isländischen Überlieferung als massgebende Merkmale der Echtheit erkennen.

Ich habe versucht nachzuweisen, dass die Angaben der Strophen einen Verlauf der Reise erkennen lassen, der innere Wahrscheinlichkeit für sich hat. Freilich sind wir dabei genötigt, durch eine Vermutung den Reisebericht zu ergänzen. Aber diese Hypothese ist aus dem Zweck der Reise abgeleitet, sie entspricht

den Gewohnheiten der Zeit und erklärt jedenfalls auf eine natürlichere Weise den Aufenthalt in Narbonne als die von Finnur Jónsson vorgetragene Vermutung. Eine solche Ergänzung dürfen wir wagen, wo das Verhältnis der Prosa zu den Strophen so deutlich ist. Der Sagaerzähler hat die Episode von Narbonne nach den Strophen dargestellt, die ihm nur einzelne, zufällig überlieferte Momente zur Verfügung stellte. Wenn die von ihm geschaffene Erzählung wesentliche Züge nicht enthält und auf der andern Seite Dinge bringt, die nicht historisch sein können, ist das wirklich nicht zu verwundern. Aber ein wunderbarer Zufall wäre es schon — die Möglichkeit kann ich ja nicht bestreiten — dass ein isländischer Sagaerzähler am Anfang des 13. Jh. oder gar noch später etwas von Ermengarde gewusst haben sollte.

Es ist ein Bild wie aus Fouqué's Zauberring: die nordischen Seefahrer, die doch noch halb im Wikingertum stecken, festlich bewirtet am Hofe einer südfranzösischen Dame, hartklirrende drottkvætt-Strophen im Reiche der wohllautenden provençalischen Lieder — ich glaube aber doch, dass wir berechtigt sind, dieses einzigartige Bild festzuhalten.

Nachtrag zu Str. 19 (253, 16; B 1, 512; A 1, 531).

Var ek í hirđ međ herđi
hjǫrþeys í Orkneyjum,
réđ folkstara fœđir
fyrr um vetr til styrjar;
nú berum rǫnd međ reyndum
raunsnarliga jarli
ǫrt á úrga vǫrtu
Akrsborgar (var. *Akrsborg*) *frjámorgin.*

varta ist bezeugt 1) in der Bedeutung Warze, 2) als Teil des Schiffes oder der Schiffsausrüstung (Skjald. B 1, 668, 8; A 1, 674 in einer þula). Darnach ist es vermutungsweise von Wisén

in einer Stelle der Hrynhenda des Arnórr jarlaskáld für das überlieferte *verđa* eingesetzt:

varta hrøkk, en niđr nam søkkva
B 1, 306, 4; A 1, 333.

Hj. Falk (Seewesen 45) sieht in diesem *varta*, das von *varta*, Warze zu trennen ist, einen poetischen Ausdruck für *brandr* (die auf beiden Seiten zum Steven auflaufende geschnitzte Randbohle). Der Sinn des Wortes soll 'Band' sein, er vergleicht damit *vartari* (der Riemen mit dem Lokis Lippen zusammengenäht wurden. Skáldskaparm. 33). Die Bedeutung von *brandr* hat *varta* nach Falk auch in der Strophe des Þórbjǫrn svarti, er übersetzt *berum rǫnd á úrga vǫrtu* mit: 'lasst uns den nassen brandr mit schilden schmücken'. Diese Übersetzung scheint mir sprachlich und sachlich unmöglich zu sein. Sprachlich deshalb, weil dabei das metrisch gesicherte *Akrsborgar* völlig in der Luft schwebt. Der blosse Genitiv eines Namens kann nicht zur Bezeichnung eines Ortes dienen, Fälle wie Þrymskv. 9: *mœtti hann Þór miđra garđa*, können nicht verglichen werden. Sachlich ist gegen Falks Übersetzung einzuwenden, dass sie nicht zur Situation passt. Während der Fahrt hängen die Schilde am Bord, die Strophe schildert aber nicht die Vorbereitung zu einer Seefahrt, sondern die Ankunft im Hafen, diese Auffassung des Sagaschreibers ist festzuhalten und der Deutung zu Grunde zu legen. Dann muss *úrga vǫrtu* mit *Akrsborgar* verbunden werden; die Kreuzfahrer steigen im Schmuck ihrer Rüstungen ans Land, oder wie der Sagaschreiber paraphrasiert: *ok gengu þá upp međ prís miklum ok fararblóma þeim, er þar var sjáldséenn.* Finnur Jónsson übersetzt: nu bærer vi rask skjoldet op på Akrsborgs våde bolværk. *varta* mit Bollwerk zu übersetzen ist natürlich nur ein unmassgeblicher Vorschlag, aber der Sinn des Zusammenhanges ist zweifellos richtig wiedergegeben.

Falk a. a. O. setzt unser *varta* mit der *Gullvarta* in Konstantinopel in Beziehung, meint aber, dass auch in diesem Namen *varta* die Bedeutung von *brandr* habe: 'das *Gullvarta* genannte Burgtor in Byzanz war wohl mit vergoldeten *brandar* geschmückt'.

Die *Gullvarta* wird bei der Schilderung von Sigurds Einzug in Konstantinopel erwähnt: *spurt hafđi ok Kirjalax* (= Alexios Komnenos) *keisari til ferđar Sigurđar konungs ok lét hann upp lúka borghliđ þat á Miklagarđi, er heitir Gullvarta; þat hliđ skal inn ríđa keisari, þá er hann hefir lengi áđr í brot verit af Miklagarđi ok hafi vel sigrazk* Heimskr. 3, 282; Fornm. s. 7, 94. *Gullvarta* ist zweifellos die aurea porta, χρυσοπόρτα, χρυσεία, χρυσῆ πύλη, das berühmteste Tor Konstantinopels. Es liegt nahe der Propontis am Südende der gewaltigen Theodosiusmauer, die von der Propontis bis zu Blachernai (nord. Laktjarnir) die Stadt umschliesst. In dieses Tor mündete die grosse von Saloniki kommende via Egnatiana, an der nicht weit von der Stadt der vielgenannte Vorort und Kaiserpalast Hebdomon lag, mit dem Kampos, einem grossen für die Aufstellung von Truppen, Festzügen geeigneten Felde (V. Schultze, Konstantinopel. Lpz. 1913, S. 183). Am goldnen Tor begann die Hauptstrasse, die Μέση, die über die grossen Plätze zum Augustaion und der Hagia Sophia führte. Die Türken haben das Prachttor zugemauert und in die von ihnen gebaute Festung der sieben Türme, Jedi kulé einbezogen, die als Staatsgefängnis diente. Das Tor mit seinem Vorbau ist daher verhältnismässig gut erhalten. Ich verweise auf die sorgfältige Untersuchung von Strzygowski, Das goldene Thor in Konstantinopel im Jahrb. d. kais. deutschen archäol. Instituts 8 (1893), 1—39. Es ist ursprünglich als ein freistehender, weit vor der Stadtmauer liegender Triumphbogen für Theodosius I, wahrscheinlich zwischen 388 und 391, errichtet worden. Theodosius II (408—450) schob die Mauern bis zum goldenen Tore vor und zog dieses in die Linie der neuen Stadtmauer ein. Die Angaben der Heimskringla über die Verwendung als Triumphtor sind durchaus zutreffend, vgl. Ducange, Constantinopolis christiana 471 D. *Ailleurs en le chite a une autre porte que on apele portesore; seur chele porte avoit II. olifans jetes de coivre qui si estoient grant que ch'estoit une fine mervelle. Ichele porte n'estoit onques ouverte devant la que li empereur revenoit de bataille et que il avoit tere conquise, dont si venoit le clergies de la chite a pourchession en-*

contre l'empereur, si ouvroit on chele porte, si li amenoit on un curre d'or u. s. w. Robert de Clary, La prise de Constantinople cap. 89 (Chroniques gréco-romanes publ. par Ch. Hopf. Berlin 1873). Dass einem hohen Gast die Ehre eines Einzuges durch das goldene Tor gewährt wurde, ist nicht ausgeschlossen. Wenigstens finde ich bei Ducange (Constantinopolis christiana 42 C) eine Notiz über den feierlichen Empfang eines päbstlichen Legaten am goldenen Tor. Kenner der byzantinischen Geschichte mögen andere Beispiele anzuführen wissen. Wenn die Heimskringla und Robert de Clary, der selbst Gelegenheit hatte, das goldene Tor zu sehen, berichten, das Tor sei für gewöhnlich geschlossen gewesen, kann sich das nur auf die hohe mittlere Toröffnung beziehen. Es ist doch ganz unmöglich, dass die Mese von der einen und die via Egnatiana von der anderen Seite auf ein verschlossenes Tor geführt haben sollten; die beiden Seitentore müssen also dem hier gewiss besonders starken Verkehr gedient haben. Vgl. die Erzählung bei Symeon mag., De Michaele et Theodora 11, ein armer Mann wandert Abends durch die aurea porta in die Stadt.

Gullvarta ist also die nordische Bezeichnung dieser gewaltigen Toranlage, aller Wahrscheinlichkeit nach von den im kaiserlichen Heeres dienste stehenden Nordleuten geschaffen (τοὺς ἐκ τῆς Θούλης Βαράγγους, τούτους δὴ λέγω τοὺς πελεκυφόρους βαρβάρους. Anna Comnena, Alex. 2, 9). Ist es schon an sich unwahrscheinlich, dass dazu grade ein nur in der poetischen Sprache spärlich bezeugtes Wort verwendet sein sollte, so wird die Unhaltbarkeit der Falkschen Deutung jedem einleuchten, der aus der Beschreibung, den Abbildungen und Reconstructionen bei Strzygowski eine Vorstellung von der porta aurea gewinnt. Wir wissen zwar nicht im einzelnen wie und wo die vollplastischen Bildwerke, die Nike, die Kaiserstatuen, die Elephanten auf der Toranlage angebracht waren. Die Nachrichten zeigen aber, was bei dem monumentalen Character des Bauwerks eigentlich selbstverständlich ist, das hier für kleinlichen, vergänglichen Schmuck der Ort nicht war. Wäre Falks Deutung richtig, müsste sie sich doch auf etwas für das

Tor characteristisches beziehen: aber weder die ziemlich ausführlichen Nachrichten, noch das Bauwerk selbst giebt irgend einen Hinweis in dieser Richtung.

Auf den Goldschmuck der porta aurea deutet schon die alte Inschrift des Tors, die von Sirmond 1652 veröffentlicht wurde und die Strzygowski wenigstens noch in den Klammerspuren für die Buchstaben wiederentdeckte. Sie stand auf den Keilsteinen des mittleren Torbogens, ein Vers auf der Ost-, der andere auf der Westseite:

haec loca Theodosius decorat post fata tyranni
aurea saecla gerit qui portam construit auro.

Welcher Art nun auch der Goldschmuck gewesen sein mag, von dem die Inschrift spricht, es ist klar, dass der Name haften blieb, wenn auch die ursprüngliche Ausstattung verändert wurde. Eine porta aurea befindet sich auch am Diocletianspalast von Spalato (R. Eitelberger, Kunsthistor. Schriften 4, 251. 252).

Dass *varta* in der Strophe des Þórbjǫrn mit dem zweiten Teile von *Gullvarta* gleichbedeutend ist, lässt sich, glaube ich, wahrscheinlich machen, aber auf eine andere Weise, als es Falk versucht hat. Ich sehe in *varta* das neugriech. βάρδια, Wache, bulgar. *varda*, alban. *vardɛ* (G. Meyer, Etymol. Wb. d. alban. Sprache sub verbo; Neugriechische Studien IV, 16. Wien 1895). Das aus dem Germanischen stammende Wort ist in venezianischer Form übernommen, das entspricht durchaus dem Alter der venezianischen Kolonie in Konstantinopel und der allgemeinen Bedeutung Venedigs im Levanteverkehr; älter als venez. *vardia* ist *varda* (Giuseppe Buerio s. v.). Das Wort bezeichnet zunächst gewiss die Personen, die Truppe, aber der Übergang zur lokalen Bedeutung muss sich von selbst einstellen. So nimmt βίγλα die Bedeutung von Wachtturm an (G. Meyer, Neugriech. Studien III, 14). Nicht weit von Askalon erbauten die Christen ein starkes Kastell zur Beobachtung und Abwehr ihrer Feinde und nannten es *blanca guarda: nomenque ei vulgare indicunt Blanca Guarda, quod latine dicitur alba specula.* Wilh. Tyr. XV, 25. So meine

ich ist auch *varta* in der Strophe des Thorbjörn aufzufassen, der Dichter prunkt mit dem fremden Wort, vgl. das zu Str. 26 bemerkte. *varta Akrsborgar* würde also ein Teil der Hafenbefestigung sein, wo ein Tor sich befand, durch das die Kreuzfahrer einzogen. Das Epitheton *úrga* wäre demnach etwa mit 'wellenumspült' sinngemäss wiederzugeben. Dass nun ein so wichtiges und stark befestigtes Tor wie die aurea eine ständige Besatzung hatte, ist selbstverständlich. Kantakuzenos im 14. Jh. spricht von dem κατὰ τὴν χρυσῆν καλουμένην πύλην φρούριον (Strzygowski a. a. O. 12). Früher wird es nicht anders gewesen sein. Wenn also die Männer der nordischen Garde das Tor *Gullvarta* nannten, so brachten sie durch den zweiten Teil zum Ausdruck, was für sie und ihre Aufgaben besonders bezeichnend war.

Eine sprachliche Schwierigkeit freilich stellt sich dieser Deutung entgegen: man begreift nicht recht, warum das venez. Wort durch *varta* und nicht durch *varđa* vertreten wird. Eine befriedigende Erklärung dafür kann ich nicht geben, möchte aber darauf hinweisen, dass in einigen neugriech. Dialekten ρδ zu ρτ verhärtet wird (Thumb, Handb. d. neugriech. Volkssprache[2] § 26).

Rudolf Meissner.

Ytterligare om utvecklingen av kort *i*-ljud i svenskan.

Ett genmäle.

Då Kocks uppsats i Arkiv 41, s. 81 ff. från en viss sida berör ett ämne som jag tidigare behandlat utförligt i min doktorsavhandling Stavelseförlängning och Vokalkvalitet I (1902) och i avhandlingen om De korta vokalerna *i* och *y* i svenskan (UUÅ 1909), må det tillåtas mig att upptaga Arkivets utrymme med några ord till klargörande av min ståndpunkt.

Kocks iakttagelser rörande skrivsättet i Nya Testamentet 1526 visa närmast endast det nakna faktum, att vissa bland de ursprungligen kortstaviga orden med gammalt kort *i*-ljud i denna text oftare skrivas med *i* än med *e* i de enstaviga formerna och i former där stamstavelsen är sluten, däremot oftare med *e* än *i* i tvåstaviga former, då vokal följer, former med 'öppen stavelse'.

Till Kocks materialsamling är kanske en del att tillägga, men i stort sett torde den ge en tillräckligt fyllig föreställning om skrivsättet i urkunden i de behandlade orden. Endast i fråga om fördelningen av *i* och *e* i ordet *skepp* synas mig Kocks notiser (s. 87) vara alltför allmänt formulerade för att ge en fullt korrekt framställning av förhållandena i texten. Kock skriver som sammanfattning: »Alltså i NT 1526 (om också ej fullt konsekvent) *skip* med *i* uti sluten stavelse, men *skepet* etc., *skepare* med *e* i öppen stavelse». En läsare kunde härav förledas att tro dels att former som *skipet* med *i* i 'öppen stavelse' saknas i texten, dels att *i* vore mycket övervägande i sluten stavelse. En riktigare uppfattning får man av följande statistik (gjord för många år sedan med ledning av Halenius' Konkordans och nu kontrollerad): *skip skips* 16 gånger (*skyp* 1 g.), *skep skeps skep-* (sammansättningar) 14 gånger; *skepet -it -en -ena -are* 35 gånger, *skipet -it -en* 9 gånger. Alltså i sluten stavelse en svag övervikt för *i*, i 'öppen stavelse' en relativt stark för *e*.

Också i fråga om *frid*, *fred* äro kanske ytterligare några upplysningar behövliga för ett fullständigt bedömande. Följande sammanfattning torde vara tillfyllest (uppgifterna likaledes vunna med hjälp av Halenius): det skrives i NT 1526 omväxlande *i* och *e* t. ex. *fridh* och *fredh* (*fridh* många gånger, *fredh* åtminstone 3 gånger), *fridhsens* och *fredhsens* (9 gånger *i*, mest i uttrycket *fridhsens Gudh; fredhsens* 2 gånger), *fridhsamme* och *fredhsamme* (3, resp. 2 gånger), *fredhen* (5 gånger)[1].

I fråga om det faktiska torde alltså ingen väsentlig meningsskiljaktighet behöva råda.

Men då Kock ur ett material av denna beskaffenhet vill direkt utan kontroll av talspråksmaterial utläsa ljudhistoriska fakta, är det efter mitt sätt att se icke förenligt med en försiktig språkhistorisk metod, allra minst då det gäller en ljudövergång som med säkerhet genomförts i sina grunddrag långt före tillkomsten av NT 1526, men som först så småningom kommer till allmänt uttryck i skriftspråket (jfr min avh. om *i* och *y*, kap. X). Problemet för NT:s vidkommande blir i första hand ortografiskt, skriftspråkligt och bör bedömas som sådant. Skriften har i vissa fall behållit den traditionella skrivningen, i andra åter följt uttalet, *i* och *e* komma att brukas om varandra i ord som i talspråket haft *e* och växlingen är högst oregelbunden. Men detta är ju en mycket vanlig sak vid dylika ortografiska variationer, man kan t. ex. jämföra den i nysvenskan vanliga växlingen mellan *o* och *å* som tecken för *å*-ljud eller mellan *e* och *ä* för *ä*-ljud: *kol kål, fogel fågel, son, dåna, ollon ållon* eller *tvenne tvänne, pengar pängar, verk värk*[2].

---

[1] Går man utanför de av Kock berörda orden finner man t. ex. att Kocks regel icke gäller för verbet *leva*, som i sluten stavelse (*leffde* o. d.) alltid har *e*: 12 gånger, i 'öppen stavelse' (*leffua* o. d.) både *i* och *e* med stark övervikt för det senare.

[2] Jfr för äldre tid (1700-talet) min redogörelse för *o* och *e* i växling med *å* och *ä* i *Then* (l. *Thän*) *Swänska* (l. *Swenska*) *Argus*, Inledningen s. LXXXVII ff. — Jag trotsar den skarpsinnigaste språkstatistiker att finna någon rimlig fonetisk regel för växlingen i Argus mellan *hielper hiälper, drengen drängen, gerna gärna, skott*

Det är självfallet en mängd faktorer, delvis för oss svåråtkomliga, som kunna ha spelat in vid valet av skrivtecken i varje särskilt fall. Inflytelserna böra ha ställt sig olika för olika ord och för skilda former av samma ord, beroende på ordens stilistiska karaktär eller användning och frekvens i olika litteraturarter. I ett vardagsord som *jänta* av *gänta* har det fonetiska *j* trängt igenom redan på 1700-talet, under det att *gäst* ännu i dag bevarar den gamla stavningen. I ordet *fridh* l. *fredh* i 1500-talets bibelsvenska kan den högtidliga karaktären av den vanliga hälsningsformeln *Fridh wari idher* eller välsignelsens *Herren ... giffue tigh fridh* ha bidragit till bevarande av det ålderdomliga *i*, medan de sammanhang där den bestämda formen *fredhen* förekommer kanske ha haft en annan stilkaraktär: *Så låt oss nw effterfölya thet fredhen tilhörer* Rom. 14: 19. Med ett sådant material kan den vanliga statistiska metoden icke uträtta mycket. Den förutsätter och måste ju efter sin natur förutsätta, att orsaken till valet av skrivtecken är en och densamma i alla de olika fallen: vederbörandes talspråk. Men denna förutsättning är i föreliggande fall orimlig.

Jämte de stilistiska kunna andra faktorer ha inverkat och ha i vissa ord kanske betydt mera: ren arkaism (i fråga om mycket allmänna småord eller i föråldrade ord); ordens olika frekvens inom olika samhällsskikt; fakultativ användning i svagton (eller grafisk analogi från sådana former); inverkan från skrivvanor i främmande språk etc. Det låter mycket väl tänka sig att den lågtyska växlingen *schip* : *schepes*, *lit* : *ledes*[1] gynnat bibehållande av *i* i den enstaviga svenska skrivformen *skip*. Man måste ju komma ihåg att det här icke är fråga om ett framkallande eller bibehållande av en verklig språkform i talet, endast om en inverkan på den ortografiska fördelningen av

skått, lofwa låfwa etc. — Men mutatis mutandis gäller detsamma för många växlingar även i äldre källor, t. o. m. i våra äldsta fornsvenska eller isländska handskrifter. (Härmed bestrider jag icke att man i andra fall kan komma till pålitliga slutsatser).

[1] Se Lasch Mnd. Grammatik § 107.

stavningar med i och med e, som givit till resultat en obetydlig förskjutning till förmån för *i* i sluten stavelse. I fråga om formerna med 'öppen stavelse' : *skepet, fredhen, leffua, ledugh*, har lågtyskan tydligen icke kunnat inverka till förmån för *i*[1]. Att överhuvud lågtyskan i stor utsträckning påverkat det svenska skriftspråket under 1500-talet är ju en allmänt känd sak; jag påminner om fall som *guldsmit* 'guldsmed', där även konsonantismen är tydligt tysk: jfr min avh. s. 245 och särskilt Palmér De starktoniga vok. i 1500-t. sv. s. 20 och s. 16. Visserligen är denna påverkan mera märkbar i det profana språket, kanslistilen, än i det kyrkliga, men den framträder även i det senare, och det betydelsefulla resultatet av Lindqvists och Palmérs forskningar är ju bl. a. just det, att reformatorerna först så småningom och definitivt först i Bibeln 1541 lyckats frigöra sig från det tyskpåverkade kanslispråket. Språket i NT 1526 representerar i denna utveckling ett övergångsstadium.

Att närmare utföra detta eller mera ingående diskutera de olika exemplen, skulle här föra för långt och är väl också obehövligt efter det som redan skrivits i hithörande frågor. Jag kan hänvisa till Lindqvists och Palmérs framställningar, som jag i stort sett finner tillfyllestgörande och mycket värdefulla, och till tidigare utredningar i min avhandling 1909, t. ex. om förhållandena i fornsvenskan i sista kapitlet och f. ö. s. 27—36, s. 78

---

[1] Man kan också tänka på att formerna med slutartikel *(skepet, fredhen)*, som äro utan direkt motsvarighet i det främmande språket, över huvud stått mera fria gentemot dylika påvärkningar och mera följt inhemska tendenser. En omständighet av vikt, t. ex. ifråga om *i* och *e* i *fridh, fredh*, är nog också att den bestämda formen *(fredhen)* gentemot den obestämda har en proportionsvis större frekvens i talspråk än i skriftspråk. Slutligen är det möjligt, men det sammanfaller kanske delvis med det nyss sagda, att den obestämda formen, ordets grundform eller 'lexikaliska form' eller som det av gammalt har hetat: namnformen, nominativen, för åtminstone vissa av de gamla skrivarne varit fastare associerad med ordets traditionella skriftbild, varit mer s. a. s. inlärd än den bestämda formen, ifråga om vilken de mera haft sitt eget talspråk att lita till. — Även andra omständigheter kunna i enskilda fall ha invärkat.

med not 2, s. 142 (om *nidh* 'ned', jfr s. 27 ff. om ortografiskt, resp. svagtonigt *till* och s. 35 sista stycket samt även s. 20—22 om *med, mäd* och Inledning till Argus s. LXXXV f. i del III av Vitterhetssamf. uppl. 1919), s. 158—164, s. 215 och 216 med not 2, s. 244—246. Den principiella grundsatsen i anf. arb. s. 224 är väl egentligen självklar men förtjänar kanske ändå att upprepas här: »på detta område» — då det gäller att draga ljudhistoriska konklusioner av skrivsättet i äldre texter — »sluter man säkrare positivt än negativt. Bevisen 'ex silentio' äro jämförelsevis mycket svaga», eller s. 246: »De negativa bevisen äro ej så säkra». Bevisen 'ex silentio' eller de 'negativa' bevisen avse slutsatser mot en ljudövergång, grundade på skrivningar som överensstämma med tidigare språkbruk. Ett enda belägg för en övergång kan vara många gånger mera värdt än hundra fall av konservativ stavning. I vårt fall är *e* otvetydigt, medan *i* kan representera både *i* och *e*.

Då NT 1526 faktiskt uppvisar *e* mot äldre *i* i både *skep* och *skepet*, om också i olika proportion, är det efter min mening fullt tillräckligt: det svenska talspråk som ligger till grund har haft *e* i båda fallen. Längre kommer man i detta fall icke. En eventuell slutsats ur den olika proportionen i enstaviga eller tvåstaviga former, att 'riksspråket' på 1500-talet eller ev. under en äldre tidsperiod skulle haft övergång i öppen, men icke i sluten stavelse, måste jag bestämt avböja, dels därför att *i* är tvetydigt och vid sidan om sig har ett otvetydigt *e*, dels därför att denna slutsats efter vad jag trott mig finna står i strid mot andra vittnesbörd i samma källa (t. ex. växlingen *stighen—steghne*) och mot skrivsättet i andra samtidiga eller äldre källor, t. ex. Bibeln 1541 och de fornsvenska handskrifterna, samt framför allt mot intygen från så vidt jag förstår alla svenska och norska dialekter som överhuvud känna till dessa övergångar. Proportionen mellan *i*- och *e*-skrivningar i *skip* och *fridh* etc. i NT 1526 måste förklaras på något annat sätt, stilistiskt, ortografiskt eller hur man vill, n. b. om den överhuvud behöver eller kan förklaras, något som alls icke bör apriori förutsättas i alla dylika fall. För det ljud-

historiska problemet om övergången av *i* till *e* i det talade språket, vare sig 'riksspråket' eller dialekterna, har den endast ett sekundärt, i varje fall ett mycket begränsat intresse.

För den som åter i likhet med Lindqvist och Palmér vill belysa den intressanta frågan om skriftspråkets gestaltning under en viss period av dess utveckling eller hos en viss författare och de inflytelser som därvid gjort sig gällande, kunna givetvis iakttagelser sådana som de av Kock sammanställda vara synnerligen värdefulla.

Upsala den 15 januari 1925.

Bengt Hesselman.

Helmut de Boor, Studien zur altschwedischen Syntax in den ältesten Gesetztexten und Urkunden (= Germanistiche Abhandlungen begründet von Karl Weinhold, in zwanglosen Heften herausgegeben von Friedrich Vogt. 55 Heft). Breslau 1922. VI+216 ss.

Den föreliggande avhandlingens syfte är att undersöka några viktigare företeelser i fråga om ordställning och satsbildning i den äldre fornsvenskan, huvudsakligen massföreteelser, som kunna statistiskt behandlas. Materialet utgöres av ett antal fornsvenska lagtexter och diplom. Till runmaterialet har förf. däremot endast undantagsvis tagit hänsyn. Ehuru skäl härför nog kunna anföras, är detta dock att beklaga, då runinskrifterna, särskilt de urnordiska, utan tvivel hade kunnat giva vissa icke oviktiga bidrag till frågan om den kronologiska utvecklingen av ordställningen [1]. I fråga om metoden bör principiellt sett erkännande skänkas åt det rent empiriska tillvägagångssätt som förf. valt, i det han undvikit att taga sin utgångspunkt i den jämförande germanska syntaxen och i stället sökt att i första hand vinna en uppfattning av företeelserna och deras orsaker ur det föreliggande materialet självt. I fråga om uppfattningen av den historiska utvecklingen av vissa företeelser har förf. emellertid härvid knappast helt och hållet undgått faran att väl snävt begränsa sin synkrets.

1. Det första kapitlet behandlar det finita verbets plats i självständiga påståendesatser. Huvudintresset knyter sig till försöken att förklara undantagen från den för fornsv. liksom för de

---

[1] Jfr strax nedan.

övriga germanska språken normala ordställningen med verbet på andra plats. Dessa undantag gå i två riktningar, i det att verbet antingen kan ställas längre tillbaka än på den andra platsen (»Distansstellung» enligt Delbrücks terminologi) eller också kan intaga första platsen.

En grupp av det förra slaget, särskilt vanlig i diplomen (*han oc þri aaf wartt Raaþ i Laghsaghu hwarie . . . skulu warn doom hawa; Nu til staþfestilse þessæ testamentz sætyum vi* . . . o. d.) förklaras säkerligen riktigt väsentligen genom inflytande från främmande (latinsk) diplomstil. En annan, otvivelaktigt inhemsk typ lämnar förf. oförklarad. Denna företrädes av exempel sådana som t. ex. UL 125: 12: *Nu dyl faþir barn ok konæ hanum barn witir;* verbet står här i andra ledet av två koordinerade huvudsatser sist i satsen. Företeelsen är så vanlig, att den kan sägas i viss mån vara regel i dylika koordinerade satser. Att författaren ej finner någon förklaring, sammanhänger därmed, att han utgår från verbets ställning på andra plats som den givna historiska utgångspunkten utan att taga en fast position till frågan, huruvida denna ställning uppkommit först i särnordisk tid eller är ett gemensamt germanskt arv. Hade han tillräckligt beaktat det urnordiska runmaterialet, skulle han helt visst ha vunnit den övertygelsen, att i de nordiska språken, liksom det med fog antagits för de andra germanska språken, verbets ställning på andra plats är en yngre företeelse än »Distansstellung»[1]. Den här diskuterade typen blir då en rest av äldre ordställning, som av en eller annan anledning bevarats[2]. Enstaka minnen av denna äldre ordställning ha vi då att se även i de ytterst få fall, där verbet är efterställt utanför de två nu omtalade grupperna, t. ex VgL I 29: 13: *Stoþ hors i skoghom gangæ*[3]).

För förf:s syfte är emellertid den andra riktningen som undantagen ha, ställningen främst i satsen, av större intresse. Förf. får här tillfälle att taga upp en tankegång, som sedan med stor konsekvens tillämpas även i andra delar av avhandlingen.

Det viktigaste fallet är den sedan länge beaktade inversionen efter *ok* och *æller (Hær byriæs kununx balkær. ok tæliæs*

---

[1] Jag hänvisar till ordföljden på inskrifterna från Kragehul, Gallehus, Etelhem, Tanum, Tune, Einang m. fl. Jfr beträffande rundanskan även Lollesgaard Syntakt. stud. s. 16.

[2] De närmare orsakerna till företeelsen kan jag här icke komma in på.

[3] I nämnda exempel föreligger dock möjligen en rest av poetisk avfattning. — Vid studiet av ordföljden i de fornsvenska lagtexterna får man icke förbise de rytmiska förhållanden, som kunna vara en följd av den ursprungliga vers- l. 'sagvers'-formen.

i hanom flokkær tolff UL 87: 1 osv.), som vid *ok* anses vara regel även i fvästnord. (Nygaard Norr. synt. § 338 e). Förf. tror sig kunna konstatera, att denna säkerligen urgamla konstruktion delvis varit övergiven på lagarnas tid, men återupplivats i ämbets- och diplomstilen (så t. ex. i confirmatio och de nyare delarna av UL i motsats mot de äldre partierna). Iakttagelsen är av intresse. Ännu i våra dagar tillhör ju konstruktionen framför allt den stela kurialstilen.

I fråga om förklaringen av verbets ställning i detta fall liksom i de andra av författaren analyserade, mindre vanliga typerna av »Anfangsstellung» sluter sig författaren till en redan av andra forskare, t. ex. Braune och Heusler, uttalad åsikt, enligt vilken verbets framryckning beror därpå, att det i ifrågavarande fall är fråga om en fortsättning av en tankegång, varför verbet, som för handlingen framåt, blir det viktigaste för medvetandet. »Anfangsstellung» blir således liktydigt med »Fortsetzungsstellung». Att synpunkten med framgång låter tillämpa sig på inversionen efter *ok* och *æller*, är självklart[1]. Även mot indragandet av de övriga fallen under denna synpunkt kan knappast göras några invändningar, även om i enskilda av dem andra förklaringar kunde tänkas. Förf. framhåller riktigt, att »Fortsetzungsstellung» framför allt kan väntas i subjektslösa satser (med subjekt underförstått från det föregående) och i satser med pronominellt subjekt, vilket också stämmer med de faktiska förhållandena i de fornsvenska texterna. — Måhända bör man dock icke alltför starkt binda sig vid begreppet »fortsättning». De ifrågavarande satserna intaga stundom en rätt självständig ställning. Hellre borde man kanske formulera saken så, att verbet — och detta är otvivelaktigt en urgammal företeelse — står främst, då det är det psykologiskt starkast framträdande elementet i satsen; detta blir visserligen helt naturligt ofta fallet, då den uttalade satsen utgör fortsättning på en redan påbörjad tankegång. »Fortsetzungsstellung» blir sålunda från början ett specialfall av en allmängiltigare regel; i vissa fall (t. ex. efter *ok*) kan den sedan ha blivit till vana genom analogibildning, således utan att verbet i varje särskilt fall verkligen har den psykologiska betoningen.

2. I kap. II analyseras ingående uppmaningssatserna (»Aufforderungssätze»). Frågan gäller i främsta rummet frekvensen av de båda uttryckssätten: hjälpverb + infinitiv resp. enkel konjunktiv av huvudverb (*han skal böta* resp. *han böte; han a giwa* resp. *þa giwi han* osv.). För sitt ändamål indelar förf. satserna dels i självständiga satser och eftersatser, dels i olika grupper

---

[1] Jfr dock även t. ex. Falk o. Torp Dansk-norskens syntax s. 287 ff.

efter subjektets natur (satser med nominalt subjekt, med pronominalt subjekt, subjektslösa satser osv.). En statistisk översikt över de undersökta texterna visar, att uttryckssätten delvis rätt mycket växla i de olika texterna, men att dock vissa gemensamma tendenser kunna utläsas av materialet. Konjunktiven är överallt rikare företrädd i eftersats än i självständig sats. Hjälpverbstypen överväger, då subjektet är nominalt eller utgöres av ett betonat pronomen (demonstrativt, i vissa fall indefinit). Hjälpverbstypen föredrages även i satser med utsatt personligt pronomen (*han*, *hon*, *þæt*, *þe*(*r*) osv.), då subjektet är något redan i det föregående nämnt, under det att i detta fall vid subjektslöshet den konjunktiva typen överväger (*Ganger prester i sokn annars prests... gialdi tolf øræ biscupi* VgL I. 8: 12 f., osv.). Endast VgL I har relativt ofta även hjälpverbstypen subjektslös, vilket enligt förf. representerar ett äldre skede i utvecklingen.

I motsats till de subjektslösa satser med underförstått bestämt subjekt, som nyss nämnts, tillhöra subjektslösa satser med obestämt subjekt (»man») i regel hjälpverbstypen (*Uilia bønder kyrkyu gøra, tha skal biskups lof til bithia* VgL II. 82: 11 osv.).

De slutsatser, som förf. härav tror sig kunna draga, kunna i korthet sammanfattas på följande sätt.

A) Hjälpverbstypen inför ett nytt faktum i tankegången. Det är därför naturligt, att denna typ förekommer vid nominalt subjekt (»nytt subjekt») liksom i de fall, då ett demonstrativt eller annat pronomen med »självständig» bet. är satsens subjekt. Genom mekanisk efterbildning har utvecklingen sedan gått dithän, att även de personliga (»icke självständiga», blott hänsyftande) pron. *han*, *hon*, *þæt* etc. taga hjälpverbstypen.

B) Konjunktiven anknyter till en föregående tankegång. För »pronominalsats» (som ursprungligen är subjektslös) blir därför konjunktiven det naturliga uttryckssättet. Härav förklaras också, att konjunktiven förekommer relativt oftare i eftersats än i självständig sats.

Skillnaden mellan de båda typerna återföres härmed på samma motsats som ordställningsolikheterna i kap. I: »Einsatzstellung» och »Fortsetzungsstellung». Den förra representeras av hjälpverbstypen, den senare av konjunktivtypen. Den förra har nämligen verbet på andra plats, den senare ursprungligen på första plats. Förf:s resonemang äro mycket skarpsinniga och konsekventa, men knappast i allo övertygande. Såväl mot statistiken som dess tolkning kunna befogade anmärkningar göras[1].

---

[1] Sålunda är det väl med tvivelaktig rätt, som förf. från konjunktivbisatserna med nominalt subjekt utesluter bl. a. ett antal eftersatser med *þa* såsom "oäkta" (sekundärt uppkomna). Å andra sidan

Den rent mekaniska regel för valet av hjälpverb eller konjunktiv alltefter den av »Einsatz» eller »Fortsetzung» fordrade ordställningen, som förf:s bevisföring leder till, är icke heller rätt sannolik och låter icke förena sig med det, såvitt jag ser, nödvändiga antagandet, att ursprungligen en verklig betydelseskillnad funnits mellan den rena konjunktiven och de olika hjälpverbstyperna (med *a*, *skal*, *ma* osv.), en betydelseskillnad som ju för övrigt delvis står kvar ännu i de undersökta fornsv. texterna.

3. Kap. III utgör en studie över »försatserna» (»Vordersätze»). Efter att inledningsvis ha berört den blott sparsamt och endast i de äldre källorna förekommande rena parataxen, därvid riktigt framhållits, att även inom denna i regel ett system av premiss-satser (i huvudsatsform) och slutsatser[1] kan spåras, ger förf. här till en början en översikt av de egentliga försatskonstruktionerna, som han indelar i fyra grupper: 1) konjunktionsbisatser; 2) s. k. »allmänna relativsatser»; 3) satser inledda med *Nu*; 4) konjunktionslösa bisatser med inverterad ordföljd.

I fråga om den första av dessa grupper lämnas en redogörelse för de i de undersökta texterna använda konjunktionerna, varur upplysningar vinnas såväl om det växlande språkbruket olika skrifter emellan som om den kronologiska utvecklingen. Av särskilt intresse är i sistnämnda hänseende uppvisandet av huru den konditionala satsen småningom vinner terräng på den äldre temporalas bekostnad.

Nu-satserna ha huvudsatsform (*Nu kuaþær han ne viþ*, *þa skal sa sighiæ til sinum hæræszhøfþingæ* etc. VgL I 55: 16) och vore således strängt taget att räkna till de paraktiska satsbildningarna; den nära logiska förbindelsen med eftersatsen torde dock göra det berättigat att med förf. föra dem till »försatserna». Förf. påvisar, att *Nu* från början använts för att beteckna en övergrupp, under vilken flera olika fall subsumeras. Därav dess användning särskilt i kapitelrubriker och kapitelinledningar o. d. Från att inleda den första av en grupp samhöriga bestämmelser, vilket är det vanliga i flertalet lagtexter, kom *Nu* emellertid sedermera på analogisk väg att utvidga sitt område därhän, att det blev inledande ord för premiss-sats vilken som helst. I denna allmännare användning är ordet karakteristiskt framför allt för ÖgL.

De konjunktionslösa inverterade satserna (ex. *Huggær maþær*

---

har icke undersökts, i vad mån övervikten av konjunktiven i subjektslösa satser kan bero på förhärskandet av vissa bestämda formler (*bøte tiu øra* o. d.).

[1] Förf. kallar även dessa något oegentligt för "försatser" och "eftersatser".

þumulfingær af manni, bøtæ etc. VgL I 18: 1) utgör enligt förf. huvudmassan av alla försatser i de undersökta texterna. Till frågan om deras uppkomst knyter sig det viktigaste av framställningen i detta kapitel. Förf. förkastar den gängse åsikten om deras härledning ur frågesatser. Han söker statistiskt visa, att *Nu*-satserna mestadels ha nominalt subjekt eller subjekt bestående av »självständigt» (betonat) pronomen, de konjunktionslösa bisatserna däremot oftast till subjekt ha ett personligt (obetonat) pronomen eller äro subjektslösa. Sammanställes detta med resultaten i de föregående kapitlen, och erinrar man sig dessutom, att *Nu* från början i eminent mening använts för att inleda något nytt (en ny avdelning av bestämmelser o. d., se ovan), så kommer man till det resultatet, att här ursprungligen två helt skilda typer föreligga: a) huvudsatsform (dvs. verbet på andra plats) för ny insats i tankeföljden, b) inverterad sats (dvs. verbet först) för fortsättning av tankegång. Förhållandet är sålunda parallellt med förhållandet i självständiga påståendesatser (kap. I). Sedan ha emellertid de båda typerna blandats med varandra; särskilt har den inverterade satsen gått vida utöver sin ursprungliga användning.

Konstruktionen är liksom i föregående kapitel skarpsinnigt genomförd. Fråga är dock även här, om de fakta, varpå uppfattningen vilar, verkligen äro tillräckligt bärkraftiga.

4. Kap. IV behandlar »eftersatserna» och deras inledning genom pronomen eller adverb. Den iakttagelsen göres till en början, att konjunktivsatserna ännu i den äldre fornsv. ofta sakna inledande ord, hjälpverbssatserna (indikativsatserna) däremot mycket sällan. De ursprungliga typerna av »upptagning» äro enligt förf.: 1) efter »allmänna relativsatser» personligt l. demonstrativt pronomen: *Huar som þøm oskiær giør, han ær sækær* osv. (UL 67: 7) eller adv. *þær*: *Æ huar mæn hittæs sattir ok skiliæs osattir, þær ær æi epsøre brutit* (UL 93: 16); 2) efter temporal och konditional bisats adv. *þa* eller *þær* eller pron. *þæt*: *Nu wærþær man dræpin ok dyls drapit, þa a þæn wald* etc. (UL 139: 2); *glømir præstær ok brytær bonde, þær ær præstær sækær ok æi bonde* (UL 47: 1); *Bryta ok kirkiunnæ hion ... þæt a undir lanzlagh standæ* (UL 81: 3). Avvikande typer ha enligt förf:s mening uppstått genom sammanblandning i båda riktningarna. Sålunda kan eftersatsen till en temporal- eller konditionalsats inledas av personligt pronomen, t. ex.: *Nu will konungær eghn sællia, han skal frændum sinum atær biuþa* (ÖgL 133: 20); *Sitær konæ i bo, døр bonde, kallæss havandæ varæ, hon skal i bo sittia tyughu ukur* (VgL I 25: 6 f.). Att *han*, *hon* här inkommit på detta sätt, är dock otroligt. Den första satsen kan, såsom förf. själv framhåller, fattas som ursprungligen parataktisk; härifrån är steget icke långt till samma kon-

struktion i den andra. Emot antagandet av kontamination talar väl också, att de relativt flesta konstruktionerna av detta slag finnas i VgL I, som saknar allmänna relativsatser. Förklaringen är däremot säkerligen ofta riktig i de fall, då eftersatsen till en allmän relativsats inledes med *þa* eller *þær*, varvid ologiska konstruktioner uppkomma sådana som: *Nu alle þe sum þænna skaþa haua um sit fæ fangit* . . ; *þa skal þæt uita* etc. (ÖgL 213: 19). Emellertid finnas även inom denna grupp konstruktioner, som kunna logiskt förklaras utan antagandet av kontamination. Detta är fallet efter åtskilliga adverbialsatser, som t. ex. *Huarn staþ hindrædaxgæf ær*, *þa ær* etc. (VgL I 33: 12); lokaladverbialet motsvarar här i realiteten en temporal bisats (»så ofta som», »då») eller en konditionalsats (»i alla de fall då», »om»)[1].

5. Kap. V är ägnat åt en analys av de relativa bisatserna. Bland resultat av större intresse kunna här antecknas följande.

Av relativpartiklarna användes *sum* likformigt under hela perioden, *ær* är statt i utdöende, och *þær* uppkommer nu och vinner terräng. Utelämnande av relativet är under hela perioden vanligt.

Såsom korrelat tjänande demonstrativt pronomen (attributivt eller självständigt) har växlande plats i huvudsatsen; av vikt är, att det ställes sist (omedelbart före relativsatsen) oftare, då relativpartikeln är utelämnad än då den finnes. Häri ligger förutsättningen för övergången från demonstrativum till relativum av pron. *þæn* (redan framhållet t. ex. i SAOB, art. *den*). Denna övergång saknas ännu i VgL I, under det att några få exempel finnas i VgL II, UL och DaL.[2]. — Endast i diplomen uppträder *hwilkin* (genom latinsk och tysk påverkan) som relativpronomen.

I fråga om *þær* framhålles riktigt det naturliga i att förklara denna helt unga relativpartikel på samma sätt som det relativa *þæn* genom funktionsövergång i satser med utelämnad relativpartikel (*wæri bonden sik þær han bor* o. d.); ett ursprungligt relativt **þar-ei* (Noreen) avböjes med rätta. På mera osäker mark rör sig förf., när samma synpunkt göres gällande för de äldre relativpartiklarna *ær* och *sum*.

Liksom i föregående kap. är ordställningen även här ett av förf:s huvudintressen. Normaliter intar verbet — den inledande

---

[1] Jfr fsv. *huar* o. *þær* såsom temporala och konditionala konjunktioner, ä. t. *wo* i samma anv. osv.

[2] Det ena anförda ex. från UL: *þa witi þæt tolff mæn hwat sum fæst war, þe a þingi waru* är dock enligt min mening tvivelaktigt. Här kan *þe* vara demonstr. Avgjort måste, på grund av kasusformen, *þem* så fattas i det enda från ÖgL anförda ex.: *taki slika sum han kan fa, innan þriþia knæ, þem fæmtan ara æru.*

partikeln frånräknat — andra platsen i satsen (*Köp þæt* [*sum*] *þe giorþo* osv.). Sällsynt är, att verbet intar första platsen, t. ex. *þrem mærkær þem, ætær mæþ hanum ok drikkær* VgL I 11: 12. Då detta endast kan förekomma, när bisatsens subjekt i en eller annan form förekommer i huvudsatsen, föreligger här typisk »Fortsetzungsstellung» (jfr kap. I). Vida vanligare är, att verbet föres längre ned än till andra plats, i det att vissa kategorier av ord skjutas fram, särskilt adverb eller absoluta prepositioner o. d. (*fyrsta by sum han til komber* o. d.). Denna tendens till efterställning av verbet har enligt förf. ytterligare stärkts genom tysk påverkan, så att mot periodens slut en tydlig benägenhet visar sig att ställa verbet sist i satsen. Denna utveckling synes obestridligen ganska sannolik. Måhända bör dock det kronologiskt-statistiska material, varpå den bygger, ytterligare prövas och utvidgas. I anslutning till vad ovan nämnts rörande de självständiga påståendesatserna bör kanske också undersökas, om eller i vad mån verbets ställning senare än på andra plats kan vara ett arv från äldre tid. En brist i den föreliggande framställningen är, att ingen uppmärksamhet ägnats åt den frågan, vad betydelse den inledande partikeln, som småningom kom att fattas som en integrerande del av satsen, kunnat ha för ordföljdens utveckling.

6. Kap. VI undersöker närmare de konjunktionella bisatserna. Åtskilliga säkerligen riktiga anmärkningar rörande konjunktionernas uppkomst av demonstrativa pronominalstammar, rörande partikellösa satser m. m. uttalas här.

Beträffande ordställningen, som även här är ett av huvudföremålen för förf:s intresse, framställes utvecklingen av denna i tillämpliga delar parallellt med den i relativbisatserna (vilkas nära släktskap i genetiskt hänseende med konjunktionsbisatserna förf. starkt betonar). Här som förut utgår förf. från verbets ställning på (konjunktionen frånräknat) andra plats: *þy at han sunde ranzsak; æn sæliæ vil iorþ sinæ* osv. Rak ordföljd är det normala, omvänd ordföljd användes vid framskjutning av ett adverbial (*at nu* [1. *eigi*] *ær ranzsak sund* o. d.). Mycket sällan står verbet — i subjektslös sats — på första plats: *þa skal eighi tiþir uetæ fyr, æn hauir biscups lof til* VgL I 6: 16. Däremot blir det enligt förf. under perioden i fråga allt vanligare, att vissa satsdelar skjutas fram till platsen före verbet: *æn bryti firi sitær; æ til þæs barn til wiz komæ* o. d. De satsdelar som skjutas fram, äro till en början i synnerhet till verbet hörande adverb eller absoluta prepositioner o. d. samt infinita predikatsdelar. Liksom vid relativsatsen förstärkes tendensen mot periodens slut alltmera och resulterar i slutställning för verbet. Rörande förklaringen till »Distansstellung» av verbet vidröres så-

kerligen riktigt en ganska viktig faktor i påpekandet av den roll, som inskjutandet av personliga pronomina spelat i subjektslösa satser av typen *æn sælia vil sina iorþ* > *æn han sælia vil sina iorþ* o. d. Om denna utredning gäller för övrigt vad ovan sagts om undersökningen av relativsatserna.

7. I det sista kapitlet framläggas några iakttagelser rörande de s. k. allmänna relativsatserna. I fråga om ordföljden påpekas, att dessa satser segare fasthålla den ursprungliga ställningen av verbet än övriga bisatser; så småningom övergå dock även de till den vanliga bisatsordföljden.

En iakttagelse av intresse för frågan om dessa satsers uppkomst är enligt förf., att pron. *hwar* som subjekt ursprungligen och normaliter tillfogar ett *sum*, ett inledande adverbiellt ord däremot *æ;* alltså: *huar sum minna hawir* etc. (DaL 32: 7), men *æ huru mang sizkini æru* (UL 118: 5), *E hwar bondi gaar æftir domarins domi* (DaL 60: 5) osv. Förf. drager nämligen härav den slutsatsen, att *hwar* i ifrågavarande fall är indefinit pronomen (jfr fht. *so wer so* o. d.), under det de övriga allmänna relativsatserna innehålla ett ursprungligen interrogativt pronomen resp. adverb. Förf. har emellertid icke här skilt på *hwar* och det i samma funktion tjänstgörande *hwa*, av vilka det senare ju obestridligt är frågande pron., eller sökt visa, huru eller varför det senare inträngt i det förras ställe. Av intresse för frågan vore också att närmare undersöka konstruktionen vid det till sitt ursprung interrogativa *hwat;* när och i vad utsträckning redan i fsv. *sum* här tillfogats i subjektsställning (jfr normalt i nysv. *vad som*). Sannolikast synes det vara, att växlingen *sum* : *æ* icke sammanhänger med frågan om inledningsordets ursprung, utan med frågan om subjektsställning motsatt annan funktion i satsen (jfr f. ö. om denna fråga Beckman Minnesskrift 1912—1922, utg. av Modersmålslärarnas förening, s. 70 ff.).

Ovan ha åtskilliga reservationer gjorts i fråga om huvudtankegångarna i förf:s arbete. Även i detaljer är anmälaren flerestädes av annan mening än förf. Otvetydiga misstag i fråga om tolkning av de fornsvenska språkproven o. d. förekomma här och där[1]. Mot framställningssättet kan anmärkas, att detta stundom är väl abstrakt och beviskedjorna icke alltid lätta att följa. Trots allt detta förtjänar arbetet emellertid såsom helhetsomdöme ett mycket gott vitsord. Det är en skarpsinnig, grundlig

[1] Endast ett par mera frapperande fall skola nämnas. VgL I 53: 6 *hænge faþir uppi ok sun* fattas (s. 27) *faþir* som ack.-objekt i st. f. subjekt. DaL 56: 13 är *þö* icke pronomen, såsom förf. (s. 31) tolkar stället, utan adv. *þö* (= *þo*, likväl).

och energiskt genomtänkt undersökning av delvis mycket svåra problem, som här framlagts. Med sin rikedom av material, synpunkter och iakttagelser utgör den ett värdefullt bidrag till den svenska språkhistorien, så mycket betydelsefullare, som den fornsvenska syntaxen ännu tyvärr är ett så föga bearbetat fält.

Lund 1924.

Emil Olson.

K. F. Söderwall.

Den 30 maj 1924 förlorade den svenska språkforskningen en av sina äldsta och mest trofasta idkare, professor emeritus vid Lunds universitet Knut Fredrik Söderwall.

Söderwall var till börden hallänning. Han föddes i Drängsereds prästgård nyårsdagen 1842 och var en av de många svenska vetenskapsmän, som utgått från prästmannahem och som i andra ledet härstamma från bondstugan. Fadern, Per S., var prost och kyrkoherde och farfadern hemmansegaren Knut Jönsson i Veinge, vars förnamn enligt urgammal sed gick i arv till sonsonen. Modern tillhörde också en åtminstone numera väsentligen västsvensk släkt, den år 1688 under namnet von Wachenfeldt adlade ätten, som inflyttat från Mecklenburg och tidigare hette Wachenhausen.

S. uppfostrades i den strängt allvarliga schartauanska livsåskådning, som då liksom nu hade sitt starkaste fäste vid Sveriges västkust och i Skåne. Denna, som han med vissa modifikationer blev trogen sitt långa liv igenom, har utan tvivel utövat ett djupt inflytande på utdaningen av Söderwalls karaktär och livssyn, liksom den också tryckt sin särprägel på åtskilliga andra av Lunds universitets utmärktaste personligheter, t. ex. en Florman, en Holmbergson, en Schlyter. Sinsemellan ganska — ja i vissa fall synnerligen — olika, hade de åtminstone ett gemensamt, en omutlig rättrådighet, parad med en ytterst starkt utvecklad känsla för vad de betraktade som pliktens bud.

Lund blev Söderwalls hem allt från barnaåren, då hans moder dit inflyttade som änka. Här fick han sin skolgång och här blev han student 1858. Filosofie kandidatexamen avlades 1863, två år därefter promoverades han till filosofie doktor, sedan han försvarat sin avhandling om verbets rektion i fornsvenskan, ett samvetsgrant arbete, som föranledde hans kallelse s. å. till docent i nordiska språk, i vilket ämne Th. Wisén vid samma tid som professor efterträdde K. A. Hagberg, den berömde Shakspere-tolkaren. Samtidigt inträdde han på biblioteksbanan och tjänstgjorde som e. o. amanuens vid universitetsbiblioteket till 1872.

Detta år upprättades vid Lunds universitet en adjunktur i nordiska språk, och S. utnämndes till innehavare av densamma. 1886 blev han e. o. professor, dock utan förbättring av lönevillkoren. Tidigare (1881) hade han förgäves sökt det nyinrättade e. o. professorsämbetet i svenska språket vid Upsala universitet, som besattes med Fritz Leffler.

Först vid femtio års ålder, erhöll S. en ordinarie professur, nämligen 1892, då Wisén avled. Hans sedermera offentliggjorda

inträdesföreläsning behandlade »de nordiska språkens uttryck för sedliga begrepp».

Även i annan måtto kom Söderwall att upptaga sin företrädares mantel. Han invaldes nämligen samma år efter denne i Svenska akademien. Redan år 1868 hade han erhållit Akademiens mindre pris för det arbete, som år 1870 utkom under titeln »Hufvudepokerna av svenska språkets utbildning» och som länge utgjorde den enda för examensbruk användbara översiktliga framställningen av detta ämne: en till planen fullt motsvarande sådan sakna vi f. ö. ännu.

År 1883 upptog Akademien på förslag av Wisén ånyo planen att i enlighet med den moderna vetenskapens krav lösa den uppgift, som i stadgarnas 23:dje paragraf lagts på dess skuldror: 'at utarbeta en Svensk Ordabok'. Det fastställdes nu bl. a. att detta verk skulle omfatta det svenska språket, sådant det utvecklats alltifrån reformationens dagar. Wisén åtog sig chefskapet för det stora arbetet på villkor att den närmaste ledningen därav anförtroddes åt Söderwall. Efter företrädarens död blev han helt naturligt ordbokens ledare och kvarstod i denna egenskap till 1912 — fem år efter sedan han erhållit avsked från professuren — men deltog även sedan alltjämt i artiklarnas granskning.

Samma år ordboksarbetet enligt den nya planen på allvar påbörjats eller år 1884 utgav S. första häftet av sin stora ordbok över svenska medeltidsspråket — han hade påbörjat arbetet år 1868 på uppdrag av Svenska Fornskriftsällskapet — och tillerkändes 1886, huvudsakligen för detta verk, av Svenska Akademien Karl Johanspriset. Det var sålunda en för Akademien välbekant man, som år 1893 tog säte och stämma bland de Aderton. Sin ordbok fick han föra till slut (1918). Av det digra supplement, som blev nödvändigt på grund av under tryckningen utgivna texter, medhunnos fyra ark.

Utom av Svenska Akademien var S. ledamot bl. a. av K. Vetenskapsakademien, hedersledamot av K. Vitt.-, hist.- o. antikv.-akademien och av K. Vet.- o. vitt.-samh. i Göteborg. Av Vet.-akad. hade han redan 1888 erhållit Letterstedtska priset för sin ordbok.

I olikhet med sin företrädare Wisén, vilken som bekant till sitt egentliga forskningsområde valde den fornvästnordiska litteraturen, i all synnerhet den isländska poesien, ägnade S. nästan uteslutande sina krafter åt modersmålet, särskilt dess äldre skede fornsvenskan.

Av hans vetenskapliga skrifter utanför ordboksarbetet ha vi redan nämnt gradualavhandlingen, Hufvudepokerna, samt installa-

tionsföreläsningen. Under 1860-talets senare hälft offentliggjorde han dessutom i Lunds universitets årsskrift Några anmärkningar över de svenska kasusformerna under medeltiden (1865) och Om främmande ords behandling i fornsvenskan (1867), vilka kunna betraktas som förarbeten till Hufvudepokerna.

F. ö. erinras om Studier öfver Konungastyrelsen (1880), hans därmed sammanhängande skrift om De regimine principum av Egidius de Columma, hans bidrag till textkritiken av svenska medeltidsskrifter (1881) och 6:te bandet av J. E. Rydqvists Svenska språkets lagar (1883), av vilket den senare hälften kostade utgivaren mycken möda på grund av det betydligt mera ofullständiga skick, i vilket denna del av arbetet befann sig vid Rydqvists frånfälle. Från 1900-talet ha vi att anteckna två besläktade skrifter, om rättsuttryck från Värmland, Närke och Småland (1906) och om sådana i den fornsvenska pentateukparafrasen (1914).

Att Söderwalls vetenskapliga produktion utanför ordbokverksamheten icke företer större omfång kräver ingen förklaring i denna tidskrift, vars läsare väl känna det jättearbete, som kom att bliva hans egentliga livsgärning. Dock må tilläggas, att S. på grund av sin personliga läggning nog egentligen icke kände sig i högre grad dragen till annan vetenskaplig verksamhet än just det slag, som han på grund av omständigheterna kom att idka. Därtill bidrog, att hans begåvning icke var av kombinatorisk art, och att han för övrigt hyste en viss motvilja mot vad han kallade 'hypoteser', i vilket uttryck han nog stundom också inbegrep vetenskapliga teorier, som i själva verket nått en väl hög visshetsgrad för att denna beteckning skulle kunna anses fullt träffande. Men till en icke ringa del var det nog ändå hans stränga pliktkänsla, som avhöll honom från att stjäla stunder av sin arbetstid från de båda stora verk, som fallit på hans lott, nämligen de båda ordböckerna. Dessa företag bjödo honom heder och samvete att egna sin arbetsdag.

Det vore en överloppsgärning att i denna tidskrift närmare orda om S:s stora medeltidslexikon. Men även de, som vissa tider kanske dagligen nyttja det, tänka nog mera sällan på den möda det kostat och möjligen ändå mindre på den lärdom, parad med skarpsinne, som ofta döljer sig även bakom till synes små och obetydliga artiklar. För oss presenteras alla dessa språkprov bekvämt inpassade i sina betydelsefack och dessa skiftande betydelser i sin tur ordnade i genetisk eller kronologisk följd. Men dessa språkprov ha ej vandrat dit av sig själva. När det gäller ett äldre språkskede, är ju betydelsen ofta mycket svår att bestämma, icke minst i våra ofta i enskildheter rätt dunkla medeltidsskrifter, och själv har jag händelsevis

kommit att se prov på hvilket besvär ett enda dylikt exempel kunde förorsaka honom.

Om den vidsträckta beläsenhet, som han förvärvat, vittna bl. a. en hel del litteraturhänvisningar till digra arbeten på vidt skilda kunskapsområden, bl. a. teologi och kulturhistoria.

Betydelselära, syntax och formlära synas närmast ha intresserat honom. Den historiska ljudläran roade honom mindre, något som sammanhängde med hela hans läggning, om vilken vi ovan talat. Samvetsgrann som han var tillegnade han sig nog där, vad han ansåg sig behöva i ett eller annat avseende, men riktigt sadelfast blev han aldrig i det invecklade systemet av »ljudlagar» o. d. Därom vittna bl. a. en del jämförelser och identifikationer i medeltidsordbokens etymologiska parenteser, liksom det också skönjdes i hans granskning av Svenska Akademiens ordboksartiklar. Men han kunde så ofantligt mycket annat, varav säkerligen synnerligen omfattande partier äro rätt främmande för specialister i ljudlära och etymologi, men som för hans vetenskapliga gärning hade en mycket större betydelse.

För medeltidsordboken må dock icke förglömmas den stora och viktiga andel han haft i Svenska akademiens ordboksarbete alltifrån 1883, då, såsom ovan nämndes, Akademien på Wiséns förslag ånyo upptog sina ordboksplaner.

Av helt naturliga skäl kunde S. endast undantagsvis deltaga genom författande av egna artiklar. Men med yttersta noggrannhet genomläste och granskade han varje uppsats och sparade för övrigt ingen möda att höja arbetets värde i form och sak. Hans anmärkningar gällde — enligt min erfarenhet — mera enskilda faktiska uppgifter än artikelns konstruktion och byggnad.

Det kan ej nekas, att chefens omutliga krav på korrekthet i även de obetydligaste och, som mången kanske tycker, oväsentligaste enskildheter hade någon andel i den då ofta överklagade långsamheten med arbetets utgivning Sakkunniges utlåtande inhämtades i nästan alla tänkbara fall, frågelistor utsändes rörande ordens och uttryckens uttal och brukligbet, artiklarna omarbetades eller bearbetades ännu i korrektur, varje citat kontrollerades efter originalet, var nu än detta befann sig, och tryckningen följde först, sedan man läst fem korrektur och pressrevider. Under S:s senare chefstid infördes dock vissa förenklingar och lättnader i arbetet. Som bekant ha sedermera nya kraftiga åtgärder vidtagits för att påskynda utgivandet och arbetets plan har i vissa avseenden undergått rätt genomgripande förändringar. Man inser nu allmänt att en sådan omläggning var nödvändig — särskilt med hänsyn till läsekretsens krav. Då emellertid S. lemnade ledareskapet av detta företag för att ostört

kunna egna sig åt avslutningen av sitt medeltidslexikon, hade han, om hans blygsamhet det tillåtit, kunnat göra det med den tillfredsställelsen, att denna svenska ordbok intog en erkänd rangplats bland liknande verk och att det åtminstone från korrekthetens och vederhäftighetens synpunkt utan överdrift kunde betraktas som det förnämsta ordboksföretag i världen.

Söderwall var en konservativ man, ytterst pietetsfull och undergiven all mänsklig ordning även i fall, där nog mången ävenledes lojal natur skulle varit böjd att reagera. Med denna hans naturs konservatism sammanhängde nog åtminstone delvis — det fanns säkerligen också andra skäl — hans obenägenhet att resa eller att överhuvud bryta med sina vanor. Någon längre rekreationstur torde han endast en gång i sitt liv ha företagit. När man på sommaren av någon anledning besökte eller passerade den lilla i feriernas ro dåsande universitetsstaden, nog fanns det alltid en av fackkamraterna, som man säkert kunde göra sig räkning på att träffa, om man så ville, och det var Söderwall. Ytterst förvånad blev den, som skriver dessa rader, då han, som då bodde å annan ort, fick höra, att S. lemnat de gammaldags låga rummen med sin lummiga omgivning vid Tegnérsplatsen och till på köpet dragit in i en fullt modern våning; men förnam också sedermera att det av vissa skäl icke funnits något val.

S. var emellertid ganska intresserad av sin omgivning och tog genom nära vänner eller tidningar gärna del i vad som rörde sig omkring honom, inom universitetet och hemstaden och ute i vida världen, där han ytterst sällan satte sin fot. I sin konservatism var han alls ingen fanatiker och han dömde aldrig hätskt om tidens nymodigheter, av vilka han annars nog i grunden icke gillade så många.

Hans samvetsgrannhet och plikttrohet ha redan framhållits. Dessa egenskaper äro ju dock ingalunda sällsynta hos vetenskaps- och ämbetsmän. Hos S. togo de sig emellertid också uttryck i ett minutiöst och skrupulöst uppfyllande av även sådana pliktkänslans bud, som för många te sig som mera yttre och oväsentliga. För mig fick S. i denna sin otroligt stränga pliktuppfyllelse över sig något av martyrens gloria. Men det är ingalunda säkert, kanske icke ens troligt, att han själv kände sig tyngd av de krav, som denna känsla ställde på honom. Till den grad torde den ha blivit ett med hans väsen.

Liksom så många andra vetenskapsmän, som föra ett från världen i det stora hela avskilt liv, var S., såvidt man kunde se, ganska ömtålig och känslig. På erkännanden satte han värde, om de kommo från vederhäftigt håll.

Han var ett mönster av godhet och renhjärtenhet — ett föredöme för kamrater och medforskare. Att emellertid i allt söka taga honom till förebild hade nog ej varit rådligt för alla slags naturer. Det är mycket, som vissa människor kunna tillåta sig, vilket måhända hos andra kunde verka hämmande på personlighetens fria växt och kväva frön, som också kunna fordra utveckling till blom och mognad.

Lund i Jan. 1925.

Elof Hellquist.



Orosius' Weltkarte nach K. Miller 1898.

Skandza und ihre Völker in der Darstellung des Jordanes.

Pytheas von Massilia lüftete als erster den Schleier, der dem Südländer die nordeuropäischen Völker und Länder verhüllt hatte. Im vierten Jahrhundert vor unserer Zeitrechnung segelte er über den westlichen Ozean, erreichte Britannien, wohl auch die schottischen Inseln, und entdeckte eine sechs Tagereisen nördlicher liegende Insel Thule oder liess sich von ihr erzählen. Was aber Pytheas von diesem fernen Thule, dem Land der Mitternachtssonne, mit dessen barbarischen Völkern mitteilte, erschien der Nachwelt meist unglaublich. Und wenn Polybius und später, in der Zeit des Augustus, Strabo eine Darstellung dessen gaben, was man zu dieser Zeit von der Erde wusste, so sahen sie in der Erzählung des griechischen Massilioten nur Erdichtungen derselben Art wie die Dichtungen von den riphæischen Bergen und von den Hyperboræern. Für Strabo bildeten noch die Donau und die Höhenzüge des herkynischen Waldes mit den Landstrecken bis zur Elbe, Albis, und im Westen Britannien die Nordgrenze der bekannten Welt. Erst mit der Inschrift des Augustus auf der Tempelwand in Angora, dem Monumentum Ancyranum, mit Pomponius Mela, Plinius und Tacitus begann tatsächlich über die nordischen Ländergebiete und Völker einiges Licht zu fallen. Damals gelangte man zur kimbrischen Halbinsel und ihren Völkern, die kodanische Bucht mit der Insel Skatinavia oder Skadinavia wurde erwähnt, man beschrieb die Svionen und ihre Gemeinschaften draussen im Ozean, mächtig an Männern, Waffen und Flotten. Es war im ersten Jahrhundert der römischen Kaiserzeit. Aber noch waren die Kentnisse gering. Ptolemaios von Alexandrien erweiterte sie im folgenden und gab ihnen festere und exaktere Konturen.

Die Zeit nach Ptolemaios bedeutet mit ihrer schematisierenden Nachsagerei mit Rücksicht auf die Kenntnis Nordeuropas wissenschaftlich einen Rückgang. Ihre typischen Repräsentanten sind Orosius, Julius Honorius und Martianus Capella. Doch war in allen Gebieten, wo germanische Stämme wohnten, der Verkehr in ununterbrochenem Wachstum begriffen, und die fahrenden Kaufleute und Krieger — negotiatores et arma — brachten während des Rückganges neue Nachrichten über Länder und Völker mit. Diese sind in erster Linie bei Jordanes in seinem Werke »De origine actibusque getarum» bewahrt. Das Werk ist um die Mitte des sechsten Jahrhunderts, der Angabe nach 551 geschrieben.

Jordanes hat die neuen Nachrichten über den Norden, mit älteren vermischt, zu einer Darstellung über die Insel Skandza, Skandia, die spätere skandinavische Halbinsel, das Land, von dem die Goten ihrer eigenen Stammsage nach ausgezogen sein sollen, verbunden. Die Darstellung ist zugleich geographisch und ethnographisch.

Die Angaben über Skandza und ihre Völker bei Jordanes haben seit langem die Aufmerksamkeit der Forschung gefesselt. Besonders nachdem Theodor Mommsen 1882 seine Standardauflage der Getica herausgegeben hatte, ist dies der Fall gewesen. Unter anderen versuchten Müllenhoff, Fritz Läffler, v. Grienberger, Sophus Bugge, Schück, Erland Hjärne, v. Friesen und in letzter Zeit vor allem J. V. Svensson, auf Grund des bei Mommsen gebotenen Textes die bei Jordanes vorkommenden, vielfach sehr verdorbenen Namen zu rekonstruieren und örtlich näher zu bestimmen. Eine ganze Literatur entstand. Sie war überwiegend linguistisch orientiert. Wenn hier ein neuer Beitrag zu dieser Literatur geliefert wird, so geschieht dies, um gewisse Gesichtspunkte hervorzuheben, die früher nicht oder nur unzureichend beachtet wurden. Es galt, bei erneuter Untersuchung der Handschriftstradition und der paläographischen Eigentümlichkeiten, die Darstellung des Jordanes in ihren historischen Zusammenhang einzufügen, ihre teilweise Abhängigkeit von der früheren Literatur festzustellen und in jenen Teilen, wo diese Literatur

nicht dahinterliegt, auf anderen Wegen zu konstatieren, welche Quellen vorlagen und wie die Darstellung entstand.

I. Geographie.

Jordanes leitet seine Geschichte der Goten im Anschluss an Orosius mit der Behauptung ein, die Erde sei kreisrund und vom Ozean umflossen; sie bilde eine dreiteilige Figur; die drei Teile seien Asien, Europa und Afrika. Bezüglich des Erdkreises selbst verweilt Jordanes lange bei Skythien. Die grösseren und kleineren Inseln, welche im Mare magnum, im Mittelmeer, liegen, berührt er nur im Vorbeigehen. Viel grössere Aufmerksamkeit widmet er dem Ozean und den Inseln darin. Besonders den westlichen und nördlichen Teil des Ozeans beschreibt er. Im äussersten Teile des ersteren liegt nach Jordanes die Insel Thyle, die schon Virgilius in den Worten nennt: »Tibi serviat ultima Thyle«. In den nördlichen Teil verlegt er seine grosse Insel Skandza.

Die geographische Darstellung Skandzas bei Jordanes geht von Ptolemaios aus: die grosse Insel droben im nördlichen Ozean hat die Form eines Zitronenblattes, die Seiten bilden einen Bogen und die Insel zieht sich in ihrer Längenrichtung zusammen. Neben Ptolemaios erinnert Jordanes auch an Pomponius Mela. Dieser verlegt seiner Ansicht nach die Insel in den kodanischen Meerbusen, den Strand bespült hier der Ozean. Im weiteren Verlauf bestimmt Jordanes die Lage Skandzas näher. Die Insel liegt dem Flusse Vistula, der Weichsel, gegenüber. Dieser Fluss, der auf den sarmatischen Bergen entspringt, mündet in drei Armen in den nördlichen Ozean und trennt Germanien von Skythien; die Mündungen sind von der Insel aus zu sehen. Die Insel hat folglich, setzt Jordanes fort, im Osten den sehr grossen See, der im Schosse des Erdkreises liegt. Aus diesem wie aus einem Bauche strömt der Fluss Vagus wogenreich in den Ozean. Im Westen wird die Insel vom unermesslichen Meer umgeben; im Norden von demselben weiten Ozean, der unmöglich besegelt werden kann; von diesem Ozean geht es wie ein gekrümmter Arm aus und es bildet sich das germanische Meer. Hier sollen

mehrere kleine Inseln liegen, sagt Jordanes; es wird erzählt, dass die Wölfe blind werden, wenn sie in starker Kälte über das gefrorene Meer dahin laufen. Ein Land also, nicht nur den Menschen ungastlich, sondern auch gegen die wilden Tiere grausam[1].

Wenn man früher der geographischen Darstellung des Jordanes seine Aufmerksamkeit widmete, so unterliess man durchwegs, den für das Verständnis wesentlichen Ausgangspunkt klarzulegen: das allgemeine Kartenbild, welches in der Vorstellung des Verfassers lebte. Dieses Bild war, der Zeit entsprechend, dasjenige der römischen Kartographen. Man kann es über Pomponius Mela bis zu Polybius zurückverfolgen. Ausgebildet erscheint es bei Orosius, Julius Honorius und Martianus Capella im 5. Jahrhundert, noch schärfer bei Isidorus im 7. Das Bild war von dem einer späteren Zeit ebenso verschieden, wie von jenem, das die griechische Geographie in ihrer Blütezeit geschaffen hatte. Eratosthenes und Hipparchos hatten schon im dritten und

---

[1] Jordanes I. 4. — I, 8—9: Habet (ↄ: Oceanus) et in ultimo plagae occidentalis aliam insulam nomine Thyle, de qua Mantuanus inter alia: tibi serviat ultima Thyle. Habet quoque is ipse inmensus pelagus in parte artoa, id est septentrionali, amplam insulam nomine Scandzam. . . . .

III, 16—18: De hac in secundo sui operis libro Claudius Ptolomeus, orbis terrae discriptor egregius, meminit dicens: est in Oceani arctoi salo posita insula magna, nomine Scandza, in modum folii cetri, lateribus pandis, per longum ducta concludens se. De qua et Pomponius Mela in maris sinu Codano positam refert, cuius ripas influit Oceanus. Haec a fronte posita est Vistulae fluminis, qui Sarmaticis montibus ortus in conspectu Scandzae septentrionali Oceano trisulcus inlabitur, Germaniam Scythiamque disterminans. Haec ergo habet ab oriente vastissimum lacum in orbis terrae gremio, unde Vagi fluvius velut quodam ventrae generatus in Oceanum undosus evolvitur. Ab occidente namque inmensu pelago circumdatur, a septentrione quoque innavigabili eodem vastissimo concluditur Oceano, ex quo quasi quodam brachio exiente, sinu distento, Germanicum mare efficitur. Ubi etiam parvae quidem, sed plures perhibentur insulae esse dispositae, ad quas si congelato mari ob nimium frigus lupi transierint, luminibus feruntur orbari. Ita non solum inhospitalis hominibus, verum etiam beluis terra crudelis est. — Bez. Mare Germanicum vgl. XXIII, 120.

zweiten Jahrhundert vor unserer Zeitrechnung eine mathematisch-astronomische Auffassung vertreten und durchgeführt, sie hatten dem bewohnten Festlande, dem Ökumen, eine deutliche Mandel- oder Trapezform gegeben und es war ihnen gelungen, die Erdkugel auf der Landkarte projektiv darzustellen. Das alles wurde von den römischen Kartographen beiseite gelassen. Der Erdkreis, orbis terrarum, wurde nach und nach nahezu kreisrund, das Mittelmeer zum Radius des Kreises und rein schematisch zeichnete man Asien auf der Karte als den oberen und östlichen Weltteil, die Hälfte des ganzen Erdkreises, Europa als das Viertel zwischen Norden und Westen, Afrika als das Viertel zwischen Westen und Süden. Um den Erdkreis legte man in einem breiten Gürtel den Ozean. Er wurde nach den Weltrichtungen in vier Teile geteilt. Ganz im Norden des westlichen Teils oder ganz im Süden des nördlichen bekam »Thyle insula« ihren Platz [1].

Jordanes nahm in dem hier skizzierten, allgemeinen Kartenbild keine Änderung vor. Es bildete die Grundzeichnung, wo die Insel Skandza ihren Platz erhielt.

Die Insel Skandza war einem Orosius, einem Julius Honorius und Martianus Capella ebenso unbekannt, wie den älteren römischen Kartographen. Aber schon Pomponius Mela erwähnt in seiner Chorographia eine ungeheure Bucht, die kodanische, oberhalb des Flusses Albis; in diese verlegt er eine grosse und fruchtbare Insel, Codanovia [2]. In derselben Bucht erwähnt Plinius eine Insel von unbekannter Grösse, Scatinavia oder Scadinavia [3]. Jordanes erhält, wohl von hier ausgehend, das Kodanovia identisch mit Skadinavia, Skandza. Pomponius Mela verlegt in die kodanische Bucht eine Anzahl grosser und kleiner Inseln — »magnis parvisque insulis refertus est» [4]. Dem entnahm Jordanes die mehreren, kleinen Inseln im germanischen Meer. Für die

---

[1] Miller, Mappae mundi. Die ältesten Weltkarten VI. Vgl. Björnbo, Adam af Bremens Nordensopfattelse, in Aarböger for nordisk Oldkyndighed 1909, II: 24, 190.

[2] Pomponius Mela III, 31, 54. — [3] Plinius IV, 13, 96. — [4] Pomponius Mela III, 31.

weitere Darstellung Skandzas, ihrer Form und Lage, reichte indessen Pomponius Mela nicht aus. Hier gibt — und zwar in weit grösserem Masse, als dies aus dem Text hervorgeht — der grosse Repräsentant der griechischen Geographie in der Römerzeit, Ptolemaios, die Richtlinien an. Östlich von der kimbrischen Halbinsel, heisst es bei ihm, liegen die sogenannten Skandiainseln. Drei davon sind sehr klein, eine, die östlichste, aber ist sehr gross und liegt den Mündungen der Vistula gegenüber; diese Insel wird auch als Skandia selbst bezeichnet[1]. Von der kimbrischen Halbinsel schreibt Jordanes nichts. Aber Skandia wird wie Skatinavia mit Skandza identifiziert und erhält bei Jordanes ihren Platz gegenüber den Weichselmündungen. Auch die Schilderung der Gewässer um Skandza stammt von Ptolemaios. Für ihn wie für Jordanes war die Ostsee nur eine offene Einbuchtung des nördlichen Ozeans, wo die Insel lag. Den westlichen Teil der Einbuchtung nennt Ptolemaios das germanische Meer[2]. Endlich konnte Jordanes von Ptolemaios die Angabe über Vistula als die Ostgrenze Germaniens und aus einem jetzt verschwundenen Ptolemaiostext, den er vor sich hatte, auch die Form der Insel Skandza, die eines Zitronenblattes mit gerundeten Seiten und der Zusammenziehung in der Längenrichtung, übernehmen.

Aus dem hier Gesagten geht deutlich hervor, dass von der ganzen geographischen Skandzabeschreibung des Jordanes kaum mehr als eine wertvolle Sachangabe übrig bleibt, die sich nicht auf eine von ihm angeführte Quelle zurückführen zu lassen scheint: die Nachricht über den sehr grossen See im Osten und seinen Ablauf, den Fluss Vagus. Diese Angabe wurde bei Jordanes immer als ein neuer wertvoller geographischer Zuschuss betrachtet und beschäftigte die Forschung lange und intensiv. Die Identifizierungen des Sees und des Flusses sind legio. Unter

---

[1] Ptolemaios II, 11: Ἀπ' ἀνατολῶν δὲ τῆς κιμβρικῆς χερσονήσου τέσσαρες νῆσοι αἱ καλούμεναι Σκανδίαι. Τρεῖς μὲν μικραὶ — — — μία δὲ μεγίστη καὶ ἀνατολικωτάτη κατὰ τὰς ἐκβολὰς Οὐιστούλα ποταμοῦ — — — καλεῖται δὲ ἰδίως καὶ αὐτὴ Σκανδία.

[2] Ptolemaios II, 11.

Entwicklung bedeutender Gelehrsamkeit und mit Anwendung aller zugänglichen Hilfsmittel, besonders der Sprachwissenschaft, machte man den See abwechselnd zum Väner-, Vätter- und Mälarsee in Schweden, zum Weissen Meer und Ladogasee in Russland und Saima in Finland, den Fluss respektive zum Göta älv, Motala ström, Norrström, zur Verbindung des Mörköfjärd im Mälarsee über den Maren hinaus in die Ostsee, zum Vuoksen mit dem Imatrafall[1]. Alle diese verschiedenen Schlüsse gingen — auch wenn es sich um Russland und Finland handelte — von der Auffassung aus, der sehr grosse See und der Fluss müssten auf der Insel Skandza selbst liegen, deren Ausdehnung gegen Osten man nach Bedarf erweiterte. Ist aber dieser Ausgangspunkt richtig?

In dem Teil seines Textes, wo der sehr grosse See und der Fluss Vagus vorkommen, will Jordanes sichtlich die Lage Skandzas im Verhältnis zur Umwelt schildern. Er beginnt »ab oriente» mit dem See und dem Fluss, setzt »ab occidente» mit dem unmessbaren Meer fort, »a septentrione» mit demselben Ozean, über den niemand segeln kann, endlich bekommt er auch »a meridie» mit, indem er vom germanischen Meer spricht. Wenn man, wie dies ohne weiters geschieht, See und Fluss auf die Insel Skandza selbst verlegt, so gibt man ganz deutlich dem Ausdruck »ab oriente» einen ganz anderen Sinn als den folgenden Weltrichtungsbezeichnungen. Diese, genau gleich stilisiert, bezeichnen etwas ausserhalb der Insel. Ein Vergleich mit anderen gleichartigen

[1] Lönborg, Adam af Bremen, 25; Ahlenius, Die älteste geographische Kenntnis von Skandinavien, in Eranos III, 44; Läffler bei Schück, Folknamnet geatas i den fornengelska dikten Beowulf, 9; v. Grienberger, Die nordischen Völker bei Jordanes, in Zeitschrift für deutsches Altertum XLVI, 154; Schück, op. cit. 8; Axel Olrik, Bravellir, in Namn och bygd 1914, 299; Elis Wadstein, Jordanes' Vagi fluvius och Vaxholm, in Namn och bygd 1917, 15, samt Vaghensön vid Stockholm, gl. 1919, 21; J. V. Svensson, De nordiska folknamnen hos Jordanes, gl. 1917, 115; Geijer, Svea rikes häfder, II, 1, 75; Erland Hjärne, Vagi fluvius och Vatá, in Namn och bygd, 1917, 53.

Stellen bei Jordanes kann das beleuchten. Im weiteren Verlauf seiner Arbeit fixiert er die Lage Skythiens. Die Ordnung ist die gleiche: »ab oriente» die Seren, »ab occidente» die Germanen und der Fluss Vistula, »ab arctu, id est septentrionali» der Ozean, »a meridie» Persis, Albania, Hiberia, Pontus und der äusserste Teil des Flusses Ister[1]. Die Konsequenz würde erfordern, dass auch die Seren, die Chinesen, bis hinunter zur Grenze Indiens innerhalb Skythien liegen. Die Darstellung der Lage Ravennas bei Jordanes bewegt sich in denselben Termen und der gleichen Ordnung[2]. Doch ist noch niemand auf den Gedanken gekommen, das Jonische Meer, im Verhältnis zur Stadt »ab oriente» gelegen, innerhalb der Mauern der Stadt zu verlegen. Durch die gebräuchliche Deutung der Stelle über die Lage Skandzas zerstört man indessen nicht nur den Grundgedanken der Darstellung. Die Deutung wird durch einen klaren Ausspruch im Text selbst widerlegt. Die Lage des sehr grossen Sees wird näher bestimmt: er liegt im Schosse des »orbis terrae», »in orbis terrae gremio». Etwas früher spricht Jordanes vom Schosse Skandzas, er drückt das mit »huius insulae gremium» aus[3]. Tatsächlich lässt sich der erste Ausdruck unmöglich in der Bedeutung des zweiten verwenden. Der Ausdruck »orbis terrae» bedeutet in der Sprache dieser Zeit regelmässig »der Erdkreis», das feste, vom Ozean umflossene Land. Die Definition begegnet uns bei Orosius[4], und Jordanes, der den Aussenrand des Erdkreises »terrae circulum» nennt, verwendet für die gesamte feste Landmasse innerhalb des Ozeans mit seinen Inseln dieselbe Bezeichnung wie sein Vorgänger[5]. In »orbis terrae gremio» heisst, dass der sehr grosse

---

[1] Jordanes V, 31. — [2] Ib. XXIX, 149. — [3] Ib. I, 9.

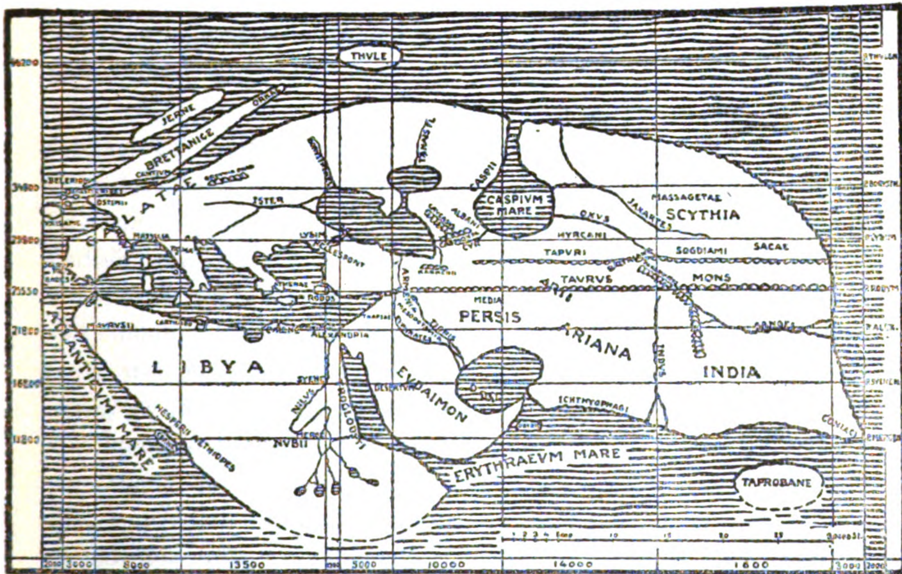
[4] Orosius 12, 1: Maiores nostri orbem totius terrae Oceani limbo circumseptum triquadrum statuere.

[5] Jordanes I, 4: Maiores nostri, ut refert Orosius, totius terrae circulum Oceani limbo circumseptum triquadrum statuerunt eiusque tres partes Asiam, Europam et Africam vocaverunt. De quo trepertito orbis terrarum spatium (ɔ: spatio) innumerabiles pene scriptores existunt, qui non solum urbium locorumve positiones explanant, verum etiam et quod est liquidius, passuum milliariumque dimetiunt quanti-

See innerhalb des Erdkreises selbst, auf dem festen Lande liegt. Die Verbindung des Sees mit dem Ozean, der das Festland umfliesst, ist der im Text genannte Fluss Vagus.

Es entsteht die Frage: welcher ist nun der See mit seinem Abfluss, der ausserhalb und östlich von Skandza, im Schosse des Erdkreises liegt?

Natürlich muss man hier wie sonst von den so grundverschiedenen geographischen Vorstellungen einer späteren Zeit ab-



Eratosthenes' Weltkarte nach K. Miller 1898.

sehen und sich nur an das Kartenbild des frühen Mittelalters halten. Dann ist eine Fehlidentifikation unmöglich. Nur ein See kann in Frage kommen, denn es gibt nur einen, der in direkter Verbindung mit dem Ozean steht. Der See ist das kaspische Meer. Ein »vastissimus lacus» in eminenter Bedeutung.

---

tatem, insulas quoque marinis fluctibus intermixtas, tam maiores quam etiam minores, quas Cycladas vel Sporadas cognominant, in inmenso maris magni pelagu sitas determinant. — Als Synonym für orbis terrarum verwendet Jordanes VII: 53 orbis.

Der grösste See des Erdkreises nebst dem Mare Magnum mit Pontus Euxinus. Der See liegt innerhalb des östlichen Teils des nördlichen Ozeans und wird von hohen Bergrücken, den kaukasischen Bergen, umkränzt, von wo die Flüsse zu ihm herabströmen. Er liegt, wie Jordanes ihn beschreibt, gleich einem Bauche im Landkörper, mit einer langen, schmalen Verbindung zum Ozean. Der Abstand von Skandza war in verschiedenen Darstellungen und Kartenwerken grösser oder geringer — ganz natürlich, denn dieser ganze Teil der Erde war eine einzige »terra incognita». Aber der grosse See dominiert überall. Und als Jordanes die Lage Skandzas näher beschrieb, wurde er wie von selbst zu einem Stützpunkt.

Der Name des kaspischen Sees ist uralt. Vom Namen des Flusses, der diesen See mit dem Ozean verbinden soll, schweigt dagegen die gesamte erhaltene Literatur ausser Jordanes[1]. Und das kann sich gar nicht anders verhalten. Schon die jonischen Naturphilosophen lehrten, der kaspische See sei eine Bucht, die sich direkt vom Ozean aus in das Land einschiebe. Später änderte sich diese Auffassung und im fünften und vierten Jahrhundert vor unserer Zeitrechnung betrachtete man dieses Meer als geschlossenes Binnenmeer. Es dauerte jedoch nicht lange und die Vorstellung vom kaspischen See als einer vom Ozean ausgehenden Bucht drang wieder durch. In spätlateinischer Zeit herrschte sie allgemein. Der Name galt bis zum nördlichen Ozeanrand[2]. Schon in dieser allgemeinen Auffassung von der Ausdehnung des kaspischen Sees liegt ein recht entscheidendes Indizium gegen Existenz und Namen des Flusses im vorlie-

[1] Müllenhoff, Weltkarte, 31, wollte Vagus mit dem bei dem ravennatischen Geographen erwähnten Fluss Bangis identifizieren. Ravennatis anonymi cosmographia, ed. Pinder et Parthey, 200, 11. Der Fluss Bangis entspringt aber auf den sarmatischen Bergen und muss westlich von Skandza münden. Er kann nichts mit Vagus zu thun haben.

[2] Pomponius Mela III, 38; Martianus Capella VI, 665; Orosius I, 2, 48; Ravennatis anonymi cosmographia II, 8. Vgl. Hugo Berger, Geschichte der wissenschaftlichen Erdkunde der Griechen I, 30, 70, II, 53, III, 5, 69, 76, IV, 36, 96.

genden Jordanestext. Die Richtung, welche dieses Indizium andeutet, erweist sich bei näherer Untersuchung als richtig. Jordanes benützte, wie aus dem Vorhergehenden zu ersehen ist, bei seiner Beschreibung Skandzas, Pomponius Mela. Betrachtet man das ganze mit Rücksicht darauf was Pomponius Mela über das kaspische Meer sagt, so löst sich das Problem.

Pomponius Mela sagt über dieses Meer: »Mare Caspium ut angusto ita longo etiam freto primum terras quasi fluvius inrumpit» — das kaspische Meer bahnt sich anfangs in einem engen und langen reissenden Strom, als wäre es ein Fluss, seinen Weg in das Land[1]. Es zeigte sich im Vorhergehenden, dass der Fluss, »fluvius», wie bei Pomponius Mela, so auch bei Jordanes vorkommt. Das »freto inrumpit» des ersteren entspricht dem »undosus evolvitur» des letzteren[2]. Doch hat Pomponius Mela »quasi fluvius», Jordanes »Vagi fluvius». Mommsen ist der Beweis gelungen, dass Jordanes' Getica ursprünglich in römischer Kursive geschrieben war. Man braucht nur Pomponius Melas »quasi» in diese Buchstabenform zu transskribieren, um den Zusammenhang zu verstehen. Die kursive Form für »quasi» ist . Man las dieses »quasi» als , »uagi»[3].

Es zeigt sich also, dass der vielumschriebene Fluss und Flussname bei Jordanes nur die Frucht einer Entstellung ist. In der Vorstellung des Verfassers selbst und in der geographischen Wirklichkeit, die seiner Zeit vor Augen lag, existierten sie nicht und konnten nicht existieren.

Mit dem hier Gesagten ist die Darstellung der Skandzageographie bei Jordanes abgeschlossen. In den geographischen

---

[1] Pomponius Mela III, 38.

[2] Vgl. Isidori Etymologicarum Lib. XIII: 18: Fretum autem appellatum quod ibi semper mare ferveat. Nam fretum est angustum et quasi fervens mare, ab undorum fervore nominatum, ut Gaditanam vel Siculam; nam freta dicta Varro (L. L. 7, 22) ait quasi fervida, id est ferventia, et motum fervoris habentia.

[3] The Palæographical Society Facsimiles of Manuscripts and Inscriptions, III, 59; Thompson, An Introduction to Greek and Latin Palaeography, 344.

und historischen Zusammenhang eingefügt, erweist sich diese Geographie vom Anfang bis · zum Ende als eine Kompilation. Und diese auf Grundlage von Quellen hergestellt, die sich sämtlich noch konstatieren lassen.

II. Ethnographie.

In seiner geographischen Darstellung Skandzas ging Jordanes von einem Ausspruch bei Ptolemaios aus, an ihn knüpft auch die ethnographische Darstellung der Völker Skandzas zu Beginn an. Viele und verschiedene Völker, sagt Jordanes, haben auf der Insel ihre Wohnplätze. Nichtsdestoweniger erinnert Ptolemaios nur an sieben. Diese sieben nennt Jordanes nicht. Doch haben ihm sichtlich die aus der Geographie Ptolemaios' bekannten *khaideinoi* im Westen, *favonai* und *firasai* im Osten, *finnoi* im Norden, *gutai* und *daukiones* im Süden und *levonoi* in der Mitte der Insel vorgeschwebt [1].

Die eigene geographische Darstellung Jordanes' betrifft anfangs drei Völker. Er verlegt sie —' was man bisher übersah — alle in den nördlichen Teil Skandzas. Hernach behandelt die Darstellung eine Anzahl andere Völker — ohne ihre Wohnplätze näher anzugeben, aber sichtlich der Küste bis weit hinauf in das jetzige Norwegen folgend — und nennt dabei auch einige, die ausserhalb eines Teils dieser Völker wohnen. Die Darstellung der nördlichen Völker ist entschieden weitläufiger. Die übrigen Völker werden, mit Vorliebe gruppenweise, kürzer geschildert.

Die drei Völker, welche Jordanes in den nördlichen Teil Skandzas verlegt, sind die Völker *adogit*, *screrefennae* und *suehans* [2]. Von den *adogit* erzählt man, sagt er, dass sie zur Zeit der Sommersonnenwende 40 Tage und Nächte hindurch ununterbrochen Tageslicht haben, aber um die Wintersonnenwende die Sonne

[1] Ptolemaios II, 11.

[2] Jordanes I, 19—22: In cuius (sc. Scandzae) *parte arctoa* gens adogit consistit . . . aliae vero *ibi* sunt gentes screrefennae . . . alia vero gens *ibi* moratur suehans . . . Sequitur deinde diversarum turba nationum . . .

ebensolange nicht sehen. Folglich wechseln Traurigkeit und Freude und die Menschen sind im Guten wie im Bösen anderen Völkern sehr ungleich. Jordanes erklärt die Tatsache damit, dass die *adogit* die Sonne während der langen Tage längs des Randes der Erdachse zurückkommen sehen, dass sie aber während der kurzen nicht bei ihnen zu sehen ist, weil sie da die südlichen Zeichen durchläuft, und wenn die Sonne für uns aus der Tiefe aufzusteigen scheint, so nimmt man an, sie gehe längs des Erdrandes um *adogit* herum. Die *screrefennae* bezeichnet Jordanes als andere Völker im Norden — aliae vero ibi sunt gentes — und gibt zu ihrer Charakteristik an, dass sie ihre Nahrung nicht im Ertrag des Bodens suchen, sondern vom Fleisch wilder Tiere und von den Eiern der Vögel leben. Er erzählt, die grosse Menge von Eiern in den Sümpfen reiche im Überfluss sowohl zur Vermehrung des Vogelgeschlechtes, als auch zur Sättigung des Volkes. Das letzte der drei Völker im Norden Skandzas, *suehans*, besitzt nach Jordanes gleich den Thüringern ausgezeichnete Pferde. Auf dem Handelswege liefert das Volk den Römern durch unzählige andere Völker die um ihrer glänzenden Schwärze willen berühmten sappherinischen Felle. Es lebt in Armut, kleidet sich aber kostbar[1].

[1] I, 19—21: In Scandza vero insula, unde nobis sermo est, licet multae et diversae maneant nationes, septem tamen eorum nomina meminit Ptolemaeus. Apium ibi turba mellifica ob nimium frigore nusquam repperitur. In cuius parte arctoa gens adogit consistit, quae fertur in aestate media quadraginta diebus et noctibus luces habere continuas itemque brumali tempore eodem dierum noctiumque numero luce clara nescire. Ita alternato merore cum gaudio benificio aliis damnoque impar est. Et hoc quare? Quia prolixioribus diebus solem ad orientem per axis marginem vident redeuntem brevioribus vero non sic conspicitur apud illos, sed aliter, quia austrinis signis percurrit, et quod nobis videtur sol ab imo surgere, illos per terrae marginem dicitur circuire. Aliae vero ibi sunt gentes screrefennae, que frumentorum non queritant victum, sed carnibus ferarum atque ovis avium vivunt; ubi tanta paludibus fetura ponitur, ut et augmentum prestent generi et satietatem ad cupiam genti. Alia vero gens ibi moratur suehans, quae velud thyringi, equis utuntur eximiis. Hi quoque sunt, qui in usibus romanorum sappherinas pelles commercio

Die übrigen Völker auf Skandza längs der Küste und im Innern stellt Jordanes folgendermassen dar:

»Darauf folgt eine Menge verschiedener Völker, *theustes, vagoth, bergio, hallin, liothida,* die alle »sub uno» in einem fruchtbaren Flachlande leben und darum durch Einfälle anderer Völker heimgesucht werden. Nach ihnen *ahelmil, finnaithae, fervir, gauthigoth,* ein steifnackiges Geschlecht und immer zum Kampf bereit. Von hier aus gerechnet *mixi, evagre, othingis.* Sie alle wohnen nach der Art wilder Tiere in ausgehöhlten Felsen wie in Kastellen. Ausserhalb ihres Gebietes wohnen *ostrogothae, raumariciae, ragnaricii,* die gefügigen Finnen, die kleinsten aller Bewohner Skandzas, ferner die ihnen gleichartigen *vinoviloth* und die *suetidi,* die im Volke dafür bekannt sind, dass sie die übrigen an Körpergrösse überragen, wiewohl auch die Dänen, welche aus ihrem Stamme hervorgegangen sind und die Heruler aus den eigenen Wohnplätzen vertrieben haben, sich unter allen Stämmen Skandzas für die hervorragendsten an Körperlänge halten. An Statur ihnen gleich sind auch die *grannii, augandzi, eunixi, taetel, rugi, arochi, ranii,* über welche vor nicht langer Zeit Rodwulf König war. Dieser achtete sein eigenes Reich gering, begab sich an den Hof des Gotenkönigs Theoderich und fand dort, was er erstrebte. Die hier erwähnten Völker, an Körper und Geist gewaltiger als die Germanen, kämpften mit der Raserei wilder Tiere.»[1]

---

interveniente per alias innumeras gentes transmittunt famosi pellium decora nigritudine. Hi cum inopes vivunt, ditissime vestiuntur.

[1] Jordanes III, 22—24: Sequitur deinde diversarum turba nationum, theustes, vagoth, bergio, hallin, liothida, quorum omnium sedes sub uno plani ac fertilis, et propterea inibi aliarum gentium incursionibus infestantur. Post hos ahelmil, finnaithae, fervir, gauthigoth, acre hominum genus et at bella prumtissimum. Dehinc mixi, evagre, ottingis. Hi omnes excisis rupibus quasi castellis inhabitant ritu beluino. Sunt et his exteriores ostrogothae, raumariciae, ragnaricii, finni mitissimi, Scandzae cultoribus omnibus mitiores (ɔ: minores); nec non et pares eorum vinoviloth; suetidi, cogniti in hac gente reliquis corpore eminentiores: quamvis et dani, ex ipsorum stirpe progressi, herulos propriis sedibus expulerunt, qui inter omnes Scandiae nationes nomen sibi ob nimia proceritate affectant praecipuum. Sunt quam-

Wenn es in älterer Zeit galt, die Quellen dieser ethnographischen Darstellung des Jordanes festzustellen, so begnügte man sich damit, sie ihrer Gänze nach von Cassiodor herstammen zu lassen, der vor 533 sein verlorengegangenes Werk über die Geschichte der Goten schrieb, und zuletzt von den Gewährsleuten, die ihm zu Gebote gestanden hatten, nach Müllenhoff der im Text genannte König Rodwulf[1], nach Mommsen ein von Jordanes an mehreren Stellen erwähnter, aber sonst unbekannter gotischer Geschichtsschreiber Ablabius[2]. In späterer Zeit hat sich eine neue Auffassung über die Quellen Bahn gebrochen. Sie stammt von J. V. Svensson. Nach ihm gehen die Volksnamen bei Jordanes nicht auf eine, sondern auf mehrere, verschiedene Quellen zurück. Die Volksnamen *adogit, screrefennae* und *suehans* weisen seiner Ansicht nach gotischen Einfluss auf; bezüglich *theustes,* die er mit den Einwohnern Tjusts, des nordöstlichen Teiles Smålands an der Ostsee, identifiziert, vermutet er dieselbe Möglichkeit. Und wiewohl es sich nicht entscheiden lässt, ob für *vagoth* (seiner Ansicht nach die Gotländer) eine gotische oder nordische Form zugrunde liegt, teilt er doch diesen Namen derselben Gruppe wie die früher genannten zu. Von den darauffolgenden Namen hat einer, *fervir,* eine deutlich nordische Endung. Die anderen sind — wenn man von den latinisierten Endungen eines Teiles und von einigen zweifelhaften Fällen, Fehlschreibungen und orthographischen Änderungen absieht — nordisch. Svensson erhält auf diese Weise zwei verschiedene Sprachgruppen. Sie bedeuten für ihn zwei Quellengruppen. Dass diese zwei Quellengruppen wirklich vorlagen, geht nach ihm ferner daraus hervor, dass die *suehans* der gotischen Gruppe in der nordischen als *suetidi,* wohl auch die *screrefennae* als *finni* wieder erscheinen.

---

quam et horum positura grannii, augandzi, eunixi, taetel, rugi, arochi, ranii, quibus non ante multos annos Roduulf rex fuit, qui contempto proprio regno ad Theodorici gothorum regis gremio convolavit et, ut desiderabat, invenit. Hae itaque gentes, germanis corpore et animo grandiores, pugnabant belluina saevitia.

[1] Müllenhoff, Deutsche Altertumskunde II, 57.

[2] Mommsen, XXXIX.

In diesem Zusammenhang pointiert Svensson ausserdem den lokalen Hiatus zwischen den Gruppen und den verschiedenen, kürzlich betonten, Grad von Ausführlichkeit, mit welchem die Völker in jeder geschildert werden. Dass im Gegensatz zur Ausführlichkeit der gotischen Gruppe von *theustes* und *vagoth* nichts Besonderes erwähnt wird, kann, sagt er, darauf beruhen, dass sie nur vorübergehend zusammen mit den *suehans* genannt wurden. Hinsichtlich der ersten, nach ihm östlichen, Quellengruppe schliesst sich Svensson an Mommsen an: hier war Ablabius der Gewährsmann Cassiodors. Bezüglich der Namen der zweiten Quellengruppe, im Gegensatz zur vorherigen westlich, weist er dagegen den Gedanken, sie könnten von einem älteren Verfasser herrühren, ab. Die Formen deuten darauf hin, dass sie nach mündlichen Angaben von Skandinaviern, wahrscheinlich von mehreren verschiedenen Skandinaviern oder Gruppen von solchen, aufgezeichnet wurden [1].

Die Grundlage, welche Svensson hier geschaffen hatte, erkannte von Friesen vollständig an. Gleichzeitig baute er jedoch die Theorie weiter aus. Dies geschah durch die Betrachtung der gewonnenen Resultate im Lichte der damaligen grossen Handelswege im Norden. Es gab hauptsächlich zwei Wege vom römischen Reich nach dem Norden: einen östlichen, von der Weichsel über Gotland zum schwedischen Festland, wo *theustes,* die Tjustbewohner, gelebt haben sollen; einen westlichen vom Rhein über Ribe hinein ins Kattegat; dieser soll die skandinavische Halbinsel an der Skelderbucht berührt und von hier längs der Küste nach Norden fortgesetzt haben. Die Angaben über *adogit* — *vagoth* (letztere von v. Friesen in die Gegend der Bråbucht in Östergötland verlegt) wurden nach ihm von einem Reisenden der ersten Route, die Angaben über *bergio* — *suetidi* von einem Reisenden der zweiten mitgeteilt [2].

Der vertiefte Zusammenhang, in welchen das Quellenproblem hier von Svensson und v. Friesen eingefügt wurde, sowie

[1] Svensson, 145. — [2] v. Friesen, Röstenen i Bohuslän, 56, 64.

die Lösung, welche sie ihm gaben, verleihen dem Problem weitere Perspektive und grösseres Interesse als vorher. Jordanes unterscheidet selbst zwischen den Völker im Norden und den übrigen. Anstatt dessen werden jetzt alle auf eine östliche und eine westliche Gruppe verteilt und jede der beiden Gruppen geht auf verschiedene Gewährsleute zurück. Soll jedoch das Problem richtig gelöst worden sein, so ist natürlich die erste Bedingung dafür, dass die neue Gruppierung aufrecht erhalten werden kann. Nun kann man sich leicht davon überzeugen, dass das gotische Moment in den Namen *theustes* und *vagoth* äusserst problematisch ist und keine eigentliche Beweiskraft besitzt. Wichtiger ist die Frage: wohnten diese *theustes* und *vagoth* wirklich dort, wohin man sie verlegte, nämlich an der Ostküste der skandinavischen Halbinsel?

Jordanes plaçiert *theustes* und *vagoth* in seinem Text in eine Gruppe mit *bergio*, *hallin* und *liothida*. Um mit Sicherheit auf die Gruppen- und Quelleneinteilung schliessen zu können, ist es notwendig, die Plaçierung dieser sämtlichen Völker zu untersuchen.

Nur bezüglich eines dieser Völker sind die Forscher einig: der nach Tjust verlegten *theustes*. Die *vagoth*, in deren letzterem Teil man den Volksnamen *goth* zu erkennen glaubt, verlegte man ausser nach Gotland und an die Bråbucht abwechselnd nach Öland, an die »småländischen Seen» und an den Motala ström in Östergötland [1]. In den *bergio* sah man ein Volk, das das südliche Småland und Blekinge bewohnt hatte, ehe ein neues Volk, die Heruler, sie vertrieb, oder man identifizierte sie mit *burgundir* und *borgir* und schuf für sie ein grosses Reich, das von der Gegend südlich von Tjust bis nach Schonen gereicht und auch Öland und Bornholm umfasst haben soll. Endlich machte man *bergio* zu Bewohnern des schonischen Bjärelandes [2]. Das

---

[1] Läffler, De östskandinaviska folknamnen hos Jordanes, in Svenska landsmålen XIII, 6, und in Fornvännen 1907, 104; v. Grienberger, 131; Bugge, Om nordiske Folkenavne hos Jordanes, in Fornvännen 1907, 99; Schück, 8; Svensson, 113.

[2] Läffler, 7, und in Fornvännen 1907, 105; Schück, 10; Svensson, 121.

Volk *hallin* verlegte man in die fünf südlichen Härade Hallands, von einer Seite vorschlagsweise darüber hinaus in das nordöstliche Schonen bis zur Ostsee an die bleking'sche Grenze, von einer anderen in das mittlere Halland [1]. *Liothida* brachte man mit *Löddeå* und *Löddeköpinge* zusammen, auch mit *Luggude* härad in Schonen; nach der Ansicht anderer soll das Volk in der Gegend um Kristianstad gewohnt haben, ein Verfasser lässt es ganz Schonen besiedeln [2].

Wenn es sich um eine Plaçierung der hier besprochenen Völker handelt, so ist es von grundlegender Bedeutung, einen der Volksnamen, wie er im jetzigen Text lautet, näher zu untersuchen und zum Verständnis des Jordanes'schen Ausdruckes »sub uno» zu gelangen. Der Volksname ist *theustes* (Var. *theustis*, *theusthes*). Diese Form kommt nur in den Handschriften zweiter und dritter Klasse vor; sämtliche Handschriften erster Klasse haben *theutes* (Var. *theuthes*). Wohl zunächst unter dem Eindruck der Müllenhoff'schen Deutung dieses Namens als Bezeichnung der Bewohner Tjusts setzte Mommsen die Lesart der Handschriften zweiter und dritter Klasse in seinen rekonstruierten Jordanestext ein [3]; auf Grund seiner Autorität erkannte man sie in der Folge allgemein als richtig an. Diese Lesart muss vor derjenigen der erstklassigen Handschriften — *theutes* — weichen, bis deren Unrichtigkeit bewiesen werden kann. Nach Mommsen ist der Ausdruck »sub uno», wenn diese Lesart nun, wie er sagt, richtig ist, gleichbedeutend mit »similiter», in gleichem Masse, in der gleichen Weise [4]. Alle, welche die Quellenstelle behandelten, übernahmen dies und deuten den Satz so, dass die besprochenen Völker im gleichen Masse, in der gleichen Weise im fruchtbaren Flachlande wohnen. Indessen fehlt für diese Bedeutung des »sub uno» jeder Beleg. Und sie kann tatsächlich nicht richtig sein.

[1] Läffler, 7; v. Grienberger, 134; Schück, 11; Svensson, 118; Noreen, Nordens älsta folk- och ortnamn, in Fornvännen 1920, 43.

[2] Läffler, 7, und in Fornvännen 1907, 106; v. Grienberger, 155; Schück, 112; Svensson, 118.

[3] Mommsen, 59, 165. — [4] Mommsen, 59, 198.

Der Ausdruck muss »in einem», »innerhalb eines Gebietes», grösser oder kleiner, »auf einem Platz», »zusammen» bedeuten. In dieser Bedeutung kommt der Ausdruck in den »Instructiones» Commodians vor. Hier heisst es an zwei Stellen, an der einen von den Gerechten am jüngsten Tage: »sub uno morantur»[1] — sie verweilen zusammen. Wohl gleichbedeutend heisst es in der Benediktinerregel: »sub uno omnes accedant ad mensam»[2]. Die Bedeutung im Jordanestext muss, trotz Mommsen, dieselbe sein.

Diese Randbemerkungen zur Mommsenschen Ausgabe des Jordanes bringen eine neue Plaçierung der beiden für das Quellenproblem wichtigen Völker, Mommsens *theustes* und *vagoth*, mit sich. Hat der Text *theutes,* nicht *theustes,* so kann der Name nicht die Tjustbewohner bezeichnen. Und bedeutet »sub uno» dass alle Völker der in Frage kommenden Gruppe ihre Wohnplätze in einer Gegend, innerhalb eines Gebietes haben, nicht, dass sie in der gleichen Weise im fruchtbaren Flachlande wohnen — was die Tjustbewohner übrigens nie taten — so ist es ausgeschlossen, dass zwei von ihnen die jetzige schwedische Ostküste und die davor liegenden Inseln, die anderen verschiedene Orte der Westküste bis hinauf nach Nordhalland besiedelten. Alle müssen innerhalb eines einzigen Gebietes wohnen und dieses Gebiet muss ein fruchtbares Flachland sein.

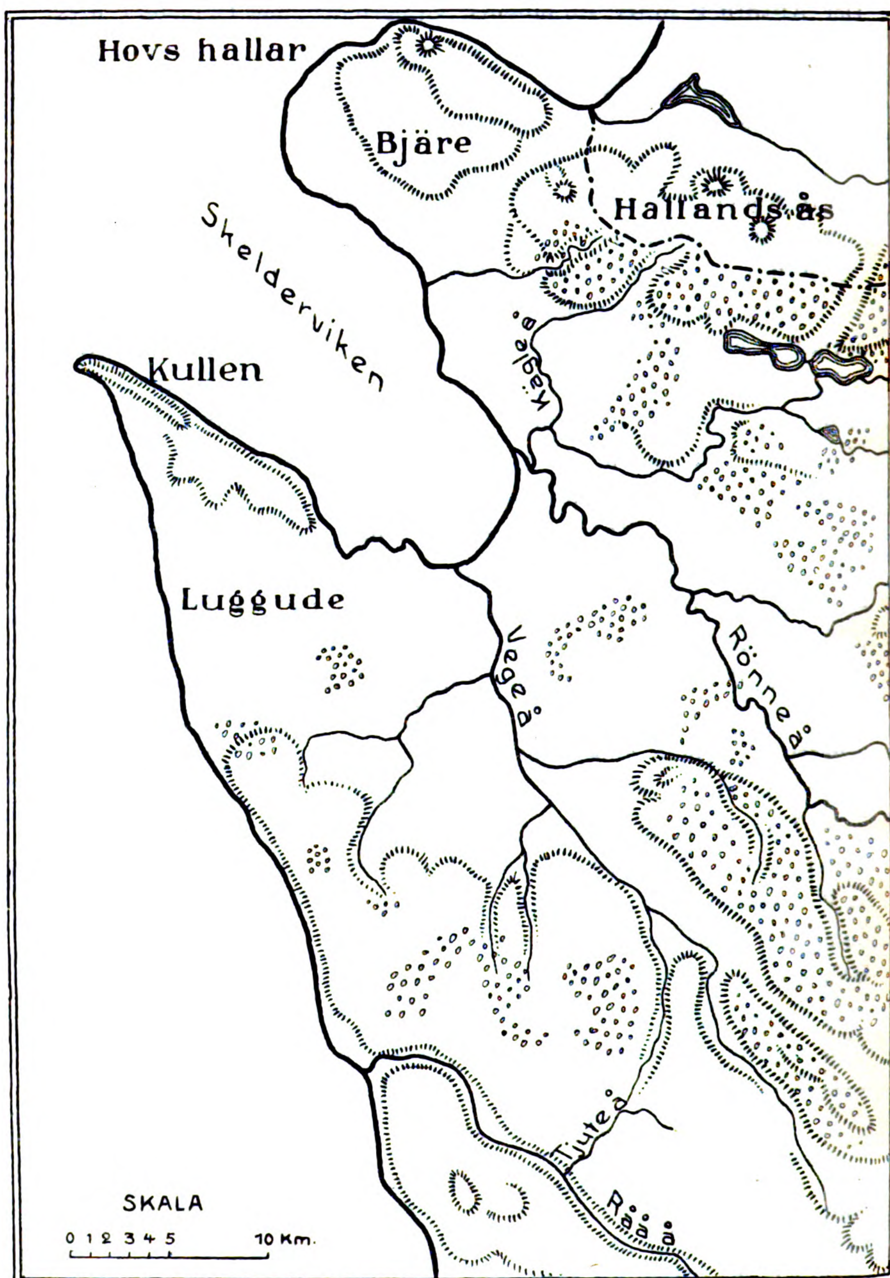
Von den zur Gruppe *theutes—liothida* gehörigen Völkern lassen sich zunächst zwei recht sicher lokalisieren: *bergio* und *hallin.* J. V. Svensson hat evident gezeigt, dass der erstere Name mit dem Häradsnamen *Bjäre* zusammenhängt. *Bergio,* die Bjärebewohner, wohnten in diesem Härad[3] im nordwestlichsten Schonen, auf dem »*Bjäre*», dem langen, schwach gewellten, fruchtbaren Abhang des Bjärelandes gegen Süden. Ihre Wohnplätze erfüllten

---

[1] Commodianus II, 2, 11; 14, 8. Vgl. Index in der Ausgabe Dombarts, wo »sub uno» mit »sub uno loco» gleichgestellt wird.

[2] Regula S. Benedicti kap. XLIII. Vergl. für »sub» S. Benedicti Regula monachorum, herausg. und philologisch erklärt von Benno Linderbauer, 294, 321.

[3] J. V. Svensson, 121. Vgl. Falkman, Ortnamnen i Skåne, 21.



Der nordwestliche Teil Schonens.

aber kaum das ganze Härad. Auf jeden Fall teilten sie das Gebiet mit den *hallin*. Nach Sahlgren bezeichnete man mit diesem Namen ursprünglich das Volk bei den Bergen, »*hallar*». Diese »*hallar*» müssen das Hallandsås mit seinen Ausläufern sein. Der Name dieser »*hallar*» ist noch in *Hovs hallar* mit dem oberhalb liegenden Orte *Hallavara* und in *Halland* erhalten [1]. *Hallin* ist das Volk bei den *hallar* in Bjäre und das Volk nördlich von ihnen in Halland.

Die Worte Jordanes' über das fruchtbare Flachland lassen erkennen, dass *hallin* sowie *bergio* — was übrigens auf Grund der ganzen Beschaffenheit der Bjärehalbinsel in der Natur der Sache liegt — zu seiner Zeit den Südabhang gegen die Skelderbucht besiedelt haben müssen. Für den Segler draussen in der Bucht oder für den Wanderer am Strande gegenüber zeigt sich diese ganze Halbinsel als ein einziges fruchtbares Flachland. Im Osten und Südosten setzt sich dieses über Åsbo und Luggude härad weiter fort, um von hier aus in neue Ebenen überzugehen. Wie aus dem vorher Gesagten zu ersehen ist, verlegte man *liothida* abwechselnd in die Gegend des Löddeströms oder nach Luggude härad. Sprachlich dürfte es als nicht ganz sicher anzusehen sein, welche Lokalisierung richtig ist. Real zwingen aber die Angaben bei Jordanes, *liothida* in das Härad und Flachland südlich der Skelderbucht zu verlegen.

Mit dem hier Gesagten ist die Lokalisierung der *theutes* und *vagoth* im Lichte der Aussage »sub uno» des Jordanestextes gegeben: beide müssen demselben, hier angegebenem Gebiet angehören. Die Lokalisierung der *theutes* lässt sich ebenso genau wie sicher festlegen.

Alle geben zu, dass *theust*, in moderne schwedische Form transponiert, zu *tjust* wird; ebenso muss ein *theut* zu *tjut* werden. Nun trifft das Merkwürdige ein, dass Ortnamen, in die dieses *tjut* als Vorderglied eingeht, so viel man weiss, nirgends im südlichen Teil der skandinavischen Halbinsel vorkommen, ausser in

[1] Mündliche Mitteilung des Herrn Dozenten Dr. Jöran Sahlgren.

dem angegebenen Gebiete, auf der mit dem Bjäre härad zusammenhängenden Ebene im Süden, nördlich vom Mittellaufe des Flusses Råå. Der Råå nimmt bei Belteberga den Nebenfluss *Tjuteå* aus dem Norden auf; flussaufwärts gegen die Quellen des *Tjuteå* liegt der *Tjutegård*, erwähnt seit der Mitte des 17. Jahrhunderts [1], und dort, wo der Weg zwischen der Stadt Engelholm und dem Dorfe Tågarp über den Fluss führt, die *Tjutebrücke*. Der Name des *Tjuteå* findet sich zuerst bei Saxo: »*Thiuta amnis*» [2]. In älterer Zeit und besonders wohl, ehe der Weg Engelholm—Tågarp entstand, war der Fluss die natürliche Verbindung im Innern des Landes zwischen dem nordwestlichen Schonen und den Ebenen im Süden. Seine Bedeutung war vom Verkehrsgesichtspunkt aus zentral. An diesem Fluss wurde der schonische König Oluf Haraldsen mit seinen Truppen zu Beginn der Vierzigerjahre des 12. Jahrhunderts vernichtet; hier, in der Gegend gleich südlich des Råå war er einige Jahre früher bei Gluggstorp besiegt worden [3]. Und auf demselben Weg rückte zweifellos das nordschonisch-halländische Bauernheer 1181 gegen Dössjöbro [4]. Im Tal des *Tjuteå* müssen die *theutes*, das *Tjutevolk*, gewohnt haben.

Vagoth auch nur annähernd ebenso genau und sicher zu plaçieren, wie dies hier mit *theutes* geschah, dürfte ausgeschlossen sein. Der Volksname *vagoth* hat sich kaum noch in einem bekannten Volks- oder Ortsnamen erhalten. Aber der Tjuteå verläuft in der Senkung, die den Råå mit dem Flusse Vegeå verbindet; letzterer mündet in die Skelderbucht. In der Nähe dieser Route, auf dem Weg von *theutes* nach *bergio*, am *vágr*, der Meeresbucht hier, wohnten aller Wahrscheinlichkeit nach die *vagoth*.

Es ist also gelungen, die Völker der *theutes-liothida*-Gruppe in Übereinstimmung mit der Darstellung des Jordanes in einem Gebiet, das ein fruchtbares Flachland ist, zu lokalisieren.

---

[1] Das Zehntenbuch für Schonen 1651: Thyde gaard; Russdienstverzeichnis für Belteberga 1675: Tydegården; Relation über herrschaftliche Gutshöfe in Luggude härad 1682: Tiude gard; Grundbuch 1730: Tiutegården. Alle im Landesarchiv zu Lund.

[2] Saxo, 671. — [3] Saxo, 669. — [4] Saxo, 943.

Sämtliche Völker dieser Gruppe wohnten im nordwestlichen Schonen.

Die Verteilung der Gruppe auf eine östliche und eine westliche, welche Svensson und nach ihm v. Friesen vornahmen, ist also unhaltbar. Damit ist ihre Lösung des Quellenproblems aus der Welt geschafft. Es ist jetzt kein Anlass dazu vorhanden, dass die Angaben über *adogit-vagoth* in ihrer Gesamtheit von Cassiodor-Ablabius herrühren sollten; es ist ausgeschlossen, dass sie von einem Reisenden herrühren, der den östlichen Handelsweg benützte. Wir sind wieder bei der eigenen Gruppeneinteilung des Jordanes angelangt: die Völker im nördlichen Skandza und die übrigen.

Eine Untersuchung der Jordanes'schen Quellen muss von seiner eigenen Einteilung ausgehen — was immer das Natürliche ist, nicht zuletzt, wenn es sich um ältere historische Verfasser mit kompilatorischer Methode handelt. Diese Untersuchung soll zuerst die nördliche Gruppe umfassen: *adogit*, *screrefennae*, *suehans.*

Schon früher wurde erwähnt, wie Jordanes nach Nennung der vielen Völker auf Skandza die *adogit* als ein Volk darstellt, das um die Sommersonnenwende einen 40 Tage langen Tag, um die Wintersonnenwende eine ebensolange Nacht hat; wie er betont, dass mit diesen Naturphänomenen Traurigkeit und Freude wechseln und wie er ihre Erklärung im Lauf der Sonne durch die verschiedenen Himmelszeichen sieht. Auch wurde hervorgehoben, dass er die *screrefennae* ihre Nahrung nicht im Ertrag des Bodens, sondern nur im Fleisch wilder Tiere und in Vogeleiern suchen lässt. Um über diese Darstellung, die Jordanes von den beiden Völkern gibt, Klarheit zu gewinnen, vergleicht man sie am besten mit einer Stelle bei Prokop, mit seiner Erzählung von den *thulitoi* und *skrithifinoi.* Die Erzählung — mit derjenigen des Jordanes ungefähr gleichzeitig — findet sich in Prokops Werk über den Krieg gegen die Goten. Sie ist hier in die Schilderung des Zuges der Heruler nach den äussersten Gebieten der bewohnten Welt zu Beginn des 6. Jahrhunderts eingeflochten und lautet folgendermassen:

»Thule ist eine sehr grosse Insel. Sie ist mehr denn zehnmal grösser als Britannien und liegt von dort noch weit gegen Norden. Der grösste Teil dieser Insel ist öde; aber im bebauten Teil wohnen dreizehn volkreiche Stämme, jeder unter seinem König. Dort geschieht jedes Jahr etwas Wunderbares. Denn um die Sommersonnenwende geht die Sonne 40 Tage lang nicht unter, sondern ist die ganze Zeit ununterbrochen über der Erde sichtbar. Sechs Monate später, um die Wintersonnenwende, ist die Sonne 40 Tage lang nirgends auf der Insel zu sehen, beständige Nacht umgibt sie; darum hält die ganze Zeit hindurch Traurigkeit die Menschen umfangen, denn sie haben keine Möglichkeit, mit einander zu verkehren. So sehr ich es auch wünschte, gelang es mir auf keine Weise, diese Insel zu erreichen und Augenzeuge des hier Erzählten zu sein. Doch erkundigte ich mich bei denen, die von dort zu uns kamen, wie sie den Auf- und Untergang der Sonne und die Tage feststellen könnten. Sie gaben mir wahre und zuverlässige Auskunft. Wie sie sagen, lässt die Sonne während der 40 Tage, wo sie nicht untergeht, ihr Licht bald gegen Osten, bald gegen Westen über die Einwohner scheinen. Wenn sie aber nach Umkehrung ihres Laufes auf dem Horizont dorthin zurückkehrt, wo man sie zuerst aufgehen sah, rechnet man, dass ein Tag und eine Nacht vergangen sind. Wenn aber die Zeit der Nächte kommt, so findet man durch die jedesmalige Beobachtung der Mondbahn eine Grundlage und stellt die Anzahl der Tage fest. Sind 35 Tage dieser langen Nacht vergangen, dann steigen — so ist es Sitte — einige Leute auf Berggipfel, und sobald sie eine Spur der Sonne entdeckt haben, senden sie den unten harrenden die Botschaft, dass nach 5 Tagen die Sonne scheinen werde. Da feiern sie alle, noch im Dunkeln, die frohe Botschaft. Dies ist der Thuliten grösstes Fest. Ich glaube, dass die Inselbewohner, wiewohl dieses Ereignis jedes Jahr bei ihnen eintrifft, doch fürchten, die Sonne könnte ganz von ihnen fernbleiben.

Von den Barbaren, die auf Thule wohnen, führt nur ein Volk, Skridefinnen (Σκριθίφινοι) genannt, ein Leben wie die wilden Tiere. Sie tragen keine Kleider, binden auch beim Gehen nichts unter die Füsse, trinken weder Wein, noch essen sie von den Früchten des Bodens. Denn weder sie selbst bebauen den Boden, noch arbeiten die Frauen, sondern Männer und Frauen obliegen immer nur der Jagd. Die grossen Wälder und Berge geben ihnen eine ungeheure Menge Wild und andere Tiere. Vom Fleisch der erlegten Tiere nähren sie sich.»[1]

[1] Prokop, Gotenkrieg, II, 15.

Aus dieser ganzen Darstellung Prokops geht, wenn man sie mit der Jordanes'schen vergleicht, deutlich hervor, dass das Thule des ersteren mit dem Skandza des letzteren identisch sein muss. Ferner ist die Reihenfolge, in die beide Verfasser den Stoff einordnen, dieselbe und der Inhalt selbst wesentlich übereinstimmend — zuerst werden die vielen Völker auf der Insel erwähnt, dann folgt die Erzählung vom 40 Tage langen Tag um die Sommersonnenwende und der ebensolangen Nacht um die Wintersonnenwende, die mit diesen Naturphänomenen wechselnde Traurigkeit und Freude und die gleichartige Erklärung der Phänomene, endlich die Erzählung von den *Skridefinnen*, die ihre Nahrung nicht im Ertrag des Bodens, sondern in wilden Tieren finden. Da die beiden Verfasser einander nicht benützt haben, müssen sie, mit mehr oder weniger Zwischengliedern, auf eine gemeinsame literarische Quelle zurückgehen. Der Verfasser dieser Quelle ist unbekannt. Möglicherweise war es Ablabius. Später muss aber die Quelle überarbeitet worden sein. Prokop beruft sich selbst auf mündliche Erzählungen; seine Beschreibung der *Skridefinnen* scheint — wohl mit einem Zwischenglied — mit Hilfe der Taciteische Erzählung von den *fenni*[1] aufgebaut zu sein. Bei Jordanes ist die Erklärung der Mittwinternacht durch den Lauf der Sonne durch die südlichen Zeichen ein Zusatz im Stil der Zeit; an einer anderen Stelle der Beschreibung klingt Pomponius Mela hindurch. Ersterer spricht von der Menge von Vogeleiern, die in die Sümpfe gelegt werden und den Völkern zur Sättigung dienen. Letzterer sagt bei Erwähnung der Inselgruppe, zu der sein Codanovia gehört, dass dort ein Volk, oeonas genannt, wohnt, das sich von den Eiern der Vögel nährt, die in Sümpfen leben — »ovis avium palustrium»[2].

Aus dem hier Gesagten ist zu ersehen, dass, gleich der geographischen Darstellung Skandzas bei Jordanes, auch der Beginn seiner Darstellung der Völker dieser Insel eine Kompilation aus

[1] Tacitus, Germania, 46.

[2] Pomponius Mela III, 56. Vgl. Plinius IV, 95. Zum obenstehenden vgl. Nansen, Nord i Tåkeheimen, 110.

älteren Quellen ist. Diesen scheint eigentlich nur eines fremd zu sein: der Name des ersten Volkes, *adogit*. Man hat geglaubt, dieser Name wäre ein entstelltes *halogii* (*háleygir*), und es wären damit die Helgeländer im nördlichen Norwegen gemeint. Man hat andererseits darin ein entstelltes *ādogii*, das ist *andogii* gesehen, das die Bewohner der Insel *And* oder *Andöen* in Vesterålen, oben an der Westküste Norwegens, bezeichnen sollte [1]. Keiner dieser Deutungen kann man Wahrscheinlichkeit beimessen. Prokop ist ein weit zuverlässigerer Autor als Jordanes und nach ihm betrifft das von den *adogit* Gesagte nicht diese, sondern die Bewohner Thules. *Adogit* sind die *thulitoi*. Es ist auch nicht unmöglich, fast mit Sicherheit klarzulegen, wie die beiden Anfangsbuchstaben des ersten Namens aus dem zweiten Namen entstanden sind. Jordanes schreibt *Thyle*, andere *Tyle* oder *Tule*. Die ersten drei Buchstaben des letzteren Wortes werden um die Mitte des 6. Jahrhunderts kursiv *tul* geschrieben. Diese Kursivform liess sich leicht als *ad* auffassen. Die Buchstaben *it* kommen in *adogit* wie in *thulit* vor.

Im Gegensatz zur Beschreibung der beiden ersten Völker im nördlichen Teile Skandzas lässt sich die Beschreibung des dritten Volkes hier, der *suehans*, nicht mit Bestimmtheit auf eine ältere Quelle zurückführen. Aber die ganze Beschreibung hängt enge mit dem vorhergehenden zusammen und hat, im Gegensatz zum folgenden, in seiner ausführlicher beschreibenden Form so ganz denselben literarischen Charakter wie das frühere, dass sie zweifellos aus derselben oder einer nahe verwandten Quelle stammt.

Geht man von Jordanes' nördlicher Völkergruppe zu seiner zweiten Völkergruppe über, so fällt sofort auf, dass die Quelle oder die Quellen, die seiner Darstellung hier zugrunde liegen können, eine andere oder andere sein müssen. Der früher betonte Umstand, dass die *suehans* hier als *suetidi* vorkommen, beleuchtet dies schon zur Genüge. Auch verändert sich der

[1] Müllenhoff II, 41, u. bei Mommsen, 156; Bugge, 98. Vgl. Svensson, 145.

Charakter der Darstellung. Die Volksnamen werden in Reihen zusammengestellt. Die Beschreibungen werden kürzer und betreffen gewöhnlich die Völker kollektiv.

Bei Darlegung der Quellenverhältnisse ist in Betracht zu ziehen, dass der Jordanestext die Völkergruppe ausserhalb der nördlichen ganz deutlich auf eine Anzahl kleinerer Gruppen verteilt. Die erste Gruppe wurde schon berührt: *theutes, vagoth, bergio, hallin, liothida.* Die Völker bewohnen das nordwestliche Schonen. Mit den einleitenden Worten »post hos» folgt nach ihnen eine neue Gruppe von vier Völkern. Deren erster Name, *ahelmil,* ist so entstellt, dass es sich nicht sicher konstatieren lässt, was ihm zugrunde liegt. Wollte man eine, vielleicht kühne, Hypothese wagen, so könnte man ein zugrunde liegendes *a helin, a halin,* von *hallin* aus gerechnet, annehmen [1]. Die anderen

[1] In Bezug auf dieses *ahelmil* (Var. in Hdschr. 1. Kl.: *athelmil, helmil,* 2. Kl.: *athelnil,* 3. Kl.: *ahelmi*, *ahemi*) machte man die verschiedensten Auffassungen geltend. Man trennte die einleitenden Buchstaben *a* und *at* von den übrigen und betrachtete sie als eine Verkürzung von *autem.* Die folgenden Buchstaben hielt man für ein Wort, den Volksnamen selbst. Man brachte sie abwechselnd in Verbindung mit Halmstad, ohne aber den Zusammenhang erklären zu können, betrachtete sie als den Namen eines Volkes, ohne zu sagen welches, aber Nachbar von *theustes*, möglicherweise auch von *bergio* und im nördlichen Småland ansässig, oder ganz einfach als die Bewohner des schwedischen Binnenlandes, endlich nur des Himle-, möglicherweise auch des Viske-härad in Halland (v. Grienberger, 130; Schück, 12; Läffler, 7, und in Fornvännen 1907, 107; Bugge, 100; Svensson, 124). Aus den vielen verschiedenen Auffassungen scheint hervorzugehen, dass der Name in seiner jetzigen Form keine sichere Identifizierung gestattet. Die Form ist sichtlich stark entstellt.

Es dürfte als höchst unwahrscheinlich anzusehen sein, dass *a* und *at* zu Beginn des jetzigen Namens eine Verkürzung von *autem* sind. Dieses Wort war in der Urhandschrift kaum verkürzt und hat in der ältesten erhaltenen Jordaneshandschrift, dem Codex Heidelbergensis, regelmässig die Form *aū.* Es dürfte richtiger sein, davon auszugehen, dass *a* und *at* ganz ausgeschriebene Worte bezeichnen. In diesem Fall dürfte es sich um die beiden lateinischen Präpositionen handeln, die letztere *at* in der Schreibart, die sich an einer anderen Stelle im selben Punkt bei Jordanes findet. *A helmil* würde also bedeuten: von helmil aus gerechnet, *at helmil*: bei helmil. Geht

Namen sind: *finnaithae*, die Finvedsbewohner, *fervir*, die Fjärebewohner, und *gauthigoth*, die gauthischen Goten, die Goten am *Gaut*, Götaälv. Mit dem Einleitungswort *dehinc* folgt darauf eine neue Gruppe von drei Völkern, wohl alle unidentifizierbar: *mixi*, *euagre*, *ottingis* — die letzteren zwei sind von Svensson zusammen gelesen und als Örgrytebewohner gedeutet —, aber sichtlich an Orten wohnend, die innerhalb einer neuen, vierten Gruppe liegen. Von den dazu gehörigen Völkern sind alle, mit Ausnahme der *vinoviloth*, welche man mit den bei Adam von Bremen erwähnten vermilani identifiziert hat, leicht zu erkennen: *ostrogothae*, die östlichen Goten, *Raumariciae* und *Ragnaricii*, die Bewohner des Raumareiches, bzw. des Ranreiches, *finni*, die Finnen, hier nicht identisch mit den Lappen, und *suetidi*, die Svitiodsbewohner — im Zusammenhang mit ihnen werden vorübergehend auch die Dänen auf Skandza erwähnt. Zuletzt kommt eine fünfte Gruppe. Die Völker, welche ihr angehören, haben ihre Wohnplätze von der Vestfoldgrenze im Westen bis hinauf zum Romstal im Norden. Die Völker werden in ununterbrochener Reihenfolge längs der norwegischen Südküste aufgezählt: *grannii*, die Grenlandsbewohner, *augandzi* (= *augandii*), die Agder, *rugi*, die Ryger, *arochi* (= *arothi*), die Horder, *rannii* (= *raumi*), die Bewohner des Romstals. Nur zwei Völker scheinen sich hier nicht mit Bestimmtheit lokalisieren zu lassen: *eunixi* und *taetel*[1].

Betrachtet man diese verschiedenen Völkergruppen näher, so lenkt in der ersten und vierten Gruppe eine Tatsache die Aufmerksamkeit auf sich: die Ordnung zwischen den Völkern in

man von der Richtigkeit der ersten Lesart aus, so ergibt sich eine Konstruktion, die derjenigen des folgenden Punktes bei Jordanes gleichartig ist, der im Anschluss an das vorhergehende *gauthigoth* mit dem Worte *dehinc* eingeleitet wird. In *helmil, helnil*, *helmi* und *hemi* liesse sich ein *helin,* eine Entstellung von *halin*, denken, und dass Jordanes mit diesem Wort, eingeleitet mit *a*, andeuten wollte, die in der Aufzählung folgenden Völker seien nicht nach dem zuletzt erwähnten Volk — *liothida* — zu suchen, sondern nach dem vorletzten, *hallin.*

[1] Zur früheren Behandlung der Völker: *finnaithae*—*rannii* s. Svensson, 123, und Noreen, 33 ff.

diesen und den folgenden entspricht nicht einer natürlichen Aufzählung auf Grund der Landkarte. In der ersten Gruppe schreitet die Aufzählung vom Volke nördlich der Råå im Innern des nordwestlichen Schonen über *vagoth* zu den Völkern auf der Bjärehalbinsel nördlich der Skelderbucht fort, weicht darauf gegen Süden zurück und schliesst mit dem Volk in Luggude härad. Die nächsten Völker in der zweiten Gruppe sind *ahelmil* und *finnaithae*, die Finvedsbewohner im südwestlichen Småland. In der vierten Gruppe beginnt die Aufzählung bei den östlichen Goten, den Goten östlich von den *Gauthigoth*, sie setzt mit dem Volk droben beim Raumfluss, nördlich des Oslofjorden, fort und gelangt über Ranreich, das spätere Bohuslän, zu den Finnen und den Svithiodsbewohnern. Die Fortsetzung der Aufzählung betrifft die Völker westlich des Vestfold oben im südlichen Norwegen. Diese erste und vierte Gruppe sind ganz deutlich ohne direkten Zusammenhang mit den anderen eingefügt worden. Sie sprengen sozusagen eine Einheit, die man sonst, soweit Kontrolle möglich ist, in unveränderter Richtung auf der Karte verfolgen kann. Ebenso deutlich lässt sich aber erkennen, dass in jeder der beiden erwähnten Gruppen ein gewisser innerer Zusammenhang besteht. In der ersten Gruppe beschreibt die Aufzählung einen zusammenhängenden, deutlichen Kreis; dasselbe dürfte in der vierten der Fall sein, wo sie von den östlichen Goten aus dem Seeweg direkt nach Norden, über das Meer, zu den Raumareichbewohnern folgt, dann dem Landweg über die Ranreichbewohner nach Osten zu den Svithiodsbewohnern. Andere als die von Jordanes genannten zwischen ihnen hier wohnenden Völker sind nicht bekannt. Alle diese Verhältnisse können nicht nur auf Zufall beruhen.

Stellt man die gemachten Beobachtungen zusammen, so ergibt sich deutlich, dass der Darstellung der westlichen Völkergruppen bei Jordanes kaum eine einheitliche Quelle von Anfang an zugrunde gelegen haben kann. Ebensowenig kommen hier rein literarische Quellen in Frage — den Grundstock, worauf das Ganze aufgebaut wurde, charakterisieren in erster Linie Namen-

aufzählungen. Die Lösung des Quellenproblems liegt sichtlich in der Art dieser Namenaufzählungen, wie sie am deutlichsten in der im Kreis verlaufenden Anordnung der Völker in der ersten und vierten Gruppe zutage tritt.

Zu Beginn dieser Schrift wurde auf fahrende Kaufleute und Krieger — negotiatores et arma — als Vermittler neuer Nachrichten über Länder und Völker während der römischen Kaiserzeit hingewiesen. Die Worte stammen von Plinius. Wir treffen sie in ihrer griechischen Form ἔμποροι und στρατεύσαντες schon bei Strabo; er bringt die letztgenannten mit den erweiterten Kenntnissen über Germanien in Zusammenhang und an einer anderen Stelle wird betont, dass gute Entfernungs- und Richtungsangaben von zu Wasser und zu Lande Reisenden sicherer als mathematisch-astronomische Ortsbestimmungen seien. Ptolemaios bringt eine Fülle Angaben, zum grossen Teil ganz neue, über die Länder und Völker, die er beschreibt. Im Anschluss an die eigenen Mitteilungen Ptolemaios' ist man darüber einig, dass die Mehrzahl dieser Angaben aus solchen Fahrtaufzeichnungen, Itinerarien, stammt. Diese Itinerarien verdankte er hauptsächlich Kriegern, zum geringeren Teil Kaufleuten. Ausser geographischen und ethnographischen Namen enthielten sie Notizen über die Entfernung zwischen den resp. Orten, in Weglänge oder Reisezeit angegeben. Jedenfalls teilweise liegen der Tabula Peutingeriana ähnliche Itinerarien zugrunde. In der Kaiserzeit war die Benützung dieses Quellenmaterials so gebräuchlich, dass Libanios, als er nach 363 seine Gedenkrede über Kaiser Julian vorbereitete, sich von Teilnehmern in dessen persischen Kriegen Data, Weglängen und Orte mitteilen liess. In einem noch erhaltenen Brief ersucht er einen dieser Krieger um seine diesbezüglichen Tagebuchaufzeichnungen [1].

---

[1] Norden, Die germanische Urgeschichte in Tacitus Germania, 434; Berger IV, 11; Detlefsen, Die Entdeckung des germanischen Nordens im Altertum, in Quellen und Forschungen zur alten Geschichte und Geographie, VIII, 59; Miller, Mappae mundi, VI, 90.

Die bei Jordanes auftretende Reihenfolge der Völker in Gruppe 1 und 4 zeigt, dass seine ethnographische Darstellung, von den nördlichen Völkern auf Skandza abgesehen, auf in irgendeiner Form abgefassten Itinerarien beruhen muss. Welche und wie viele Itinerarien vorlagen, lässt sich wegen der kompilatorisch ausgleichenden Methode des Verfassers nicht mit Sicherheit bestimmen. Sichtlich wurden aber die Namenaufzählungen ganz durch die Itinerarien bestimmt. Es wurde früher hervorgehoben, dass Jordanes die sieben Völker kannte, die Ptolemaios als Bewohner Skandzas erwähnt. Doch nahm er nur drei davon in seine Darstellung auf: *firasai*, die Fjärås- oder Fjärebewohner, *finnoi*, die Finnen, und *gutai*, die Goten. Die vier anderen wurden ausgeschlossen. Sichtlich, weil sie in den Itinerarien nicht vorkamen.

Die hier dargelegten Quellenverhältnisse lassen sich noch mehr stützen. Wenn der Jordanesdarstellung der betreffenden Völker Itinerarien zugrunde lagen, so liegt es in der Natur der Sache, dass er die vorkommenden Charakteristiken anderen Quellen entnommen haben muss. Dies lässt sich an zwei Stellen nachweisen.

Über die Völkergruppe *mixi, euagre, ottingis* sagt Jordanes: »Sie alle wohnen nach der Art wilder Tiere in ausgehöhlten Felsen wie in Kastellen» (hi omnes excisis rupibus quasi castellis inhabitant ritu beluino). Man fasste diese Mitteilung als Beweis für die Richtigkeit der Quelle, welche Jordanes vorlag, auf. Man machte geltend, dass auf der halländischen Küste einfache Wohnhäuser bis in späte Zeit bis zur Dachkante in den Boden gegraben waren, so dass nur der Giebel mit dem Eingang freistand[1]. Ausgehöhlte Felsen werden hier ohne weiteres mit Hausbauten identifiziert, ein als allgemein dargestellter Brauch mit einer seltenen Ausnahme. Aber selbst wenn sich das tun liesse, wäre die Beweisführung nicht bindend. Der Geograph aus Ravenna verweist bezüglich der *rerefeni* und *sirdifeni*, der *Skridefinnen*, auf den gotischen Verfasser Aithanarit und erzählt von

[1] v. Friesen, 49.

ihnen, dass sie in den Felsen der Gebirge wohnen (rupes montium inhabitant)[1], Prokop, dass dieselben *Skridefinnen* nach der Art wilder Tiere leben (θηριώδη τινα βιοτὴν ἔχουσιν)[2]. Hier finden sich bei zwei verschiedenen Verfassern mit deutlicher Verbalanknüpfung beide Elemente in der Jordanes-Darstellung. Er vereinigte die Elemente und transponierte gleichzeitig die Charakteristik vom Volk im nördlichen Skandza, den *Skridefinnen*, denen sie auf Grund der beiden Verfasser gegolten haben muss, auf drei Völker im westlichen Skandza.

Jordanes schliesst seine Darstellung der Völker auf Skandza mit folgenden Worten: »Hae itaque gentes, germanis corpore et animo grandiores, pugnabant belluina saevitia» — die hier genannten Völker, an Körper und Geist gewaltiger als die Germanen, kämpften mit der Raserei wilder Tiere. Die Charakteristik ist mit der Germanencharakteristik des Pomponius Mela zu vergleichen. Bei ihm heisst es: »immanes sunt animis atque corporibus et ad insitam feritatem vaste utraque exercent, bellando animos» — sie sind gewaltig an Geist und Körper und bilden beide — den Geist durch den Kampf — zu der angeborenen Wildheit aus[3]. Jordanes formte diese Charakteristik nur komparativ um und übertrug sie gleichzeitig von den Germanen im allgemeinen auf bestimmte nordische Völker. Seine Worte sind rein literarischen Ursprungs[4].

---

[1] Ravennatis anonymi cosmographia IV, 12. — [2] Prokop II, 16. — [3] Pomponius Mela III, 26.

[4] Im Zusammenhang mit den suetidi berührt Jordanes vorübergehend auch die Dänen. Er sagt von ihnen, dass sie dem Stamme der suetidi entsprossen sind und die Heruler aus den eigenen Wohnplätzen vertrieben haben (ex ipsorum stirpe progressi herulos propriis sedibus expulerunt). Die Angaben gehören zu den Eckpfeilern der schwedischen älteren Geschichte, die anzugreifen ein Sakrileg bedeutet. Über die Abstammung von den suetidi sagte man, die Mitteilung sei für richtig zu halten, bis das Gegenteil bewiesen sei, betreffs der Herulervertreibung gebe es keinen Anlass zum Zweifel. Diese Ansicht ist der Ausschlag einer nur zu oft vorkommenden und deshalb um so folgenschwereren falschen methodischen Einstellung. Das Gegenteil dessen was man behauptet ist das allein mögliche. Die erste Mit-

Es zeigt sich also, dass der ethnographischen Skandzadarstellung Jordanes' ganz andere und anders beschaffene Quellen zugrunde liegen, als früher geltend gemacht wurde. Die Völker zerfallen in zwei Gruppen: eine nördliche und eine westliche. Erstere umfasst nur *adogit*, womit die Thuliten gemeint sind, *screrefennae* und *suehans*; der Darstellung liegt hier eine literarische, jetzt verlorene, sichtlich überarbeitete Quelle zugrunde. Letztere umfasst alle übrigen Völker, deren fünf erste das nordwestliche Schonen bewohnten. Hier stützt sich die Darstellung auf Itinerarien. Diese Itinerarien wurden vereinigt und den Völkern Charakteristiken beigelegt, die man sichtlich anderen Quellen entnahm und die in zwei Fällen anderen Völkern galten, als den von Jordanes genannten.

Unter solchen Verhältnissen beschränkt sich der historische Wert der ethnographischen Darstellung des Jordanes. Hauptsache sind die Namenaufzählungen. Sie weisen betreffs der norwegischen Völker vom Raumareich im Norden bis zum Ranreich im Süden schon durchwegs Zusammenschluss in Verbänden auf, deren Namen in den Volksländern einer späteren Zeit wiederkehren. Im alten Dänemark sind die Völker in grösseren und kleineren Wohngruppen gesammelt. Das Härad ist hier erst auf dem Wege durchzudringen. Die Dani sind nach Jordanes Skandzabewohner.

---

teilung ist höchstens eine Tradition von etwas, das wohl mindestens viele Jahrhunderte zurückliegen muss, und man kann sie nicht für richtig halten, ehe sie bewiesen ist; bei der zweiten, auf die weitschweifige Theorien aufgebaut wurden, gibt es keinen Anlass, sie nicht zu bezweifeln. Das oben Gesagte dürfte vielleicht einigen die Augen für die fehlerhafte Wertung des Quellenmaterials öffnen, welche einen so bedeutenden Teil der gegenwärtigen Forschung charakterisiert.

Nach Jordanes halten sich die Dänen für die hervorragendsten an Körperlänge unter allen Stämmen Skandzas (inter omnes Scandiae nationes nomen sibi ob nimia proceritate affectant praecipuum). Man vergleiche diese Stelle mit einer Stelle beim Geographen aus Ravenna. Dort wird von Dania gesagt (IV, 13), dass dieses Land nach der Erzählung der gotischen Gelehrten Aithanaridus, Eldevaldus und Marcomirus die schnellsten Menschen unter allen Nationen hervorbringe (super omnes nationes velocissimos profert homines).

Die Goten verteilen sich auf die am Götaälv und auf die östlich von ihnen wohnenden. Ausserhalb dieser Gebiete lassen sich die Finnen und Lappen, suehans, auch suetidi genannt, und die Finvedsbewohner identifizieren.

Lauritz Weibull.

Über die ältesten germanischen Lehnwörter im Finnischen.

Die folgenden Ausführungen sind dem Problem gewidmet, ob unter den ältesten germanischen Lehnwörtern im Finnischen auch solche sind, die schon vor der germanischen Lautverschiebung entlehnt sind. Dies Problem ist wichtig genug. Es wäre etwas sehr bedeutsames, wenn wir so diese Vorstufe der germanischen Sprachentwicklung bezeugt fänden. Mir ist es im Folgenden um den Nachweis zu thun, dass mit der bisherigen Methode die Existenz solcher Formen nicht aufgezeigt werden kann.

Karsten in den »Germanisch-finnischen Lehnwortstudien» und Wiklund in den Idg. Forsch. 38, 48 ff. haben eine ganze Reihe von finnischen (und lappischen) Lehnwörtern aus dem Urgermanischen beigebracht, deren Konsonantismus ihrer Meinung nach unverschobene Verschlusslaute auf germanischer Seite voraussetzt. Ich habe meinen Standpunkt im wesentlichen »Arier und Ugrofinnen» 63 ff. klargelegt, er trifft weitgehend mit dem zusammen, den der Altmeister Thomsen in der Nachschrift zu seinem klassischen Werke »Den Got. Sprogklasses inflydelse på den Finske» in den »Samlede Afhandlinger» II 239 ff. einnimmt. Dagegen hat sich Karsten wiederum gewandt in der Schrift »Fragen aus dem Gebiete der germanisch-finnischen Berührungen» (Översikt av Finska Vetenskaps-Societetens Förhandlingar bd. LXIV 1921—1922, Afd. B. No. 3), die mir durch die Güte des Verfassers zugänglich gemacht ist. Dass ich darin mit einigen unfreund-

lichen Ausdrücken bedacht werde, wäre für mich kein Grund, die Dinge erneut öffentlich zu diskutieren. Aber Karstens Ausführungen haben eines gewissen Eindrucks nicht verfehlt, wie E. Schröders Worte in der Rezension von Thomsens »Samlede Afhandlinger» GGA. 1923, 69 verraten. So scheint es mir geraten, den gegnerischen Standpunkt von neuem klarzustellen.

Es handelt sich nicht darum, ob es möglich ist, dass die Finnen und Lappen germanische Wörter übernommen haben, noch bevor die Lautverschiebung sie ergriff. Vielmehr kann die Frage nur so gestellt werden: giebt es Gründe, die dazu zwingen, dass wir als Prototypen der finnischen und lappischen Wörter fürs germanische unverschobene Formen ansetzen? Solche Gründe sieht Karsten in der Art, wie die germ. Konsonanten in sehr alten Lehnwörtern im Finnischen wiedergespiegelt werden. Und dabei spielt der finnische Stufenwechsel eine entscheidende Rolle.

Unter den finnisch-ugrischen Sprachen kennen das Finnische und Lappische diesen sog. Stufenwechsel: inlautende starke Konsonanz in offener Silbe wechselt mit schwacher Konsonanz in geschlossener Silbe. Während von diesem Stufenwechsel in den übrigen Sprachen nur Spuren vorhanden sind, ist er noch ganz lebendig im Samojedischen, das im Verwandtschaftsverhältnis zur finn.-ugrischen Ursprache steht. Er ist also wohl aus der Muttersprache dieser beiden Sprachgruppen, dem »Uralischen», ererbt. Der Stufenwechsel vollzieht sich heute im Finnischen in zwei Reihen. In der ersten hat die starke Stufe gedehnte (doppelte) Konsonanz, die schwache Stufe einfache Konsonanz, also *tt* : *t*, *pp* : *p*, *kk* : *k*. In der zweiten Stufe wechselt einfache stimmlose Konsonanz ursprünglich mit stimmhafter Spirans (vielleicht noch früher mit stimmhafter Media), also *t* : *đ*, *p* : *ƀ* (*v*), *k* : *γ*, diese schwache Stufe ist heute z. T. verändert. Beispiele für die erste Reihe sind Nom. *kukka* 'Blume' : Gen. *kukan*; *opettaa* 'er lehrt' : *opetan* 'ich lehre'; für die zweite Reihe Nom. *kaupunki* 'Stadt' : Gen. *kaupungin*; Nom. *lepo* 'Ruhe' : Gen. *levon*. Im allgemeinen werden nun die inlautenden Tenues der

altgermanischen Lehnwörter in die erste Reihe überführt wie got. *raip*, altnord. *reip* 'Seil' = finn. *raippa*, Gen. *raipan*. Vgl. die sehr lehrreichen Bemerkungen von Wiklund, Idg. Forsch. 38, 53 ff. Es giebt aber einige unter den ältesten Entlehnungen, deren Tenuis in die zweite Reihe eingereiht ist. Hingewiesen hatte schon Thomsen und nach ihm Setälä, Yhteissuomalainen äännehistoria 120, auf diese Wörter, deren Zahl Karsten zu vermehren sich bemüht hat. Gern gebe ich zu, dass Karsten in seiner letztgenannten Schrift die Beweiskraft einiger von ihm aufgestellten Gleichungen erhöht hat. Nehmen wir als Beispiel, das schon Thomsen und Setälä genannt haben, finn. *nauta*, Gen. *naudan* 'Vieh' (norweg.-lapp. *navdde* 'wildes Tier, Pelztier') zu altnord. *naut* 'Rindvieh', dessen *t* auf idg. *d* zurückgeht, vgl. lit. *naudà* 'Nutzen, Habe', lett. *nauda* 'Geld'. Freilich steigt bei diesem Worte immer wieder der Zweifel auf, ob finn. *nauta* nicht aus dem Litauischen abzuleiten ist, sei es dass im Baltischen zur Zeit der Entlehnung die Nebenbedeutung 'Vieh' bestand — vgl. got. *skatts*, ahd. *scaz* 'Geld, Vermögen', altfries. *sket* 'Vieh' und 'Geld', daraus altbulg. *skotŭ* 'Vieh' und 'Geld', aber neuruss. nur 'Vieh' — sei es dass das Finnische von denselben Kulturverhältnissen aus die Bedeutung 'Vieh' aus 'Geld, Habe' selbständig entwickelt hat, parallel mit der Sinnesänderung des Wortes in den germanischen Sprachen [1].

[1] Dem Buch von Norbert Jokl, Linguistisch-kulturhistorische Untersuchungen aus dem Bereiche des Albanischen, 257 entnehme ich noch folgende Parallellen: altpoln. *zboże* (aus **sъ-božьje* zu *bogŭ*) 'Reichtum' (heute 'Getreide') = ns. *zbóžo* 'Vieh'; bulg. *blágo* 'Gut, Reichtum, Eigentum' = serbokroat. *blâgo* 'Schatz, Geld, Vieh', slov. *blagô* 'Gut, Vieh'. An lat. *pecu* : *pecunia* brauche ich nur zu erinnern. So wenig die Bedeutung von fries. *sket* 'Vieh' mit der gleichen des slavischen *skotŭ* direkt zu thun hat, obwohl doch dies aus dem Germanischen entlehnt ist, so gut kann finn. *nauta* aus einer baltischen Form *naudà* mit der Bedeutung 'Eigentum, Gut' stammen, und daneben kann das Nordische den Sinn von 'Vieh' ganz selbständig entwickelt haben. Die Bedeutungsübergänge stellen sich hier so leicht ein, dass im Grunde der übereinstimmende Sinn des finn. und nord. Wortes die Herkunft

Ebenso zeigen die neueren schwedischen Lehnwörter den Stufenwechsel der zweiten Reihe, also *k, t, p* : γ, *đ, ƀ,* zb. finn. *piki* 'Pech' = altschwed. *bik* usw., abgesehen von der Stellung nach Liquiden und Nasalen. Den Gegensatz zwischen den älteren Lehnwörtern, die in die Reihe *kk* : *k* traten, und diesen jüngeren haben nun Karsten und Wiklund folgendermassen zu erklären versucht: die germanischen Tenues waren aspiriert und mussten auf das finnische Ohr einen stärkeren akustischen Eindruck machen als die heimischen unaspirierten Tenues. Es war daher natürlich, dass sie durch die Reihe *kk* : *k* usw. aufgenommen wurden. Dagegen haben die jetzigen schwedischen Dialekte Finnlands unaspirierte Tenues, diese haben offenbar unter finnischen Einfluss ihre Aspiration eingebüsst, im Gegensatz zu der aspirierten Aussprache der Tenues in Schweden selbst. Sie traten daher in die Reihe *k* : γ ein. Karsten und Wiklund nehmen nun beide an, dass die vorgerm. Mediae im Germanischen direkt zu Tenues Aspiratae verschoben sind, dass unaspirierte Tenues im Germanischen zu keiner Zeit vorhanden waren. Bestand also im Germanischen eine Tenuis, so musste sie als Tenuis Aspirata in die Reihe *kk* : *k* eingereiht werden. Folglich kann *t* von finn. *nauta* und den gleichgearteten Wörtern nur für eine Media, dh. für den noch unverschobenen idg. Laut eingetreten sein.

Nun sind die Tenues der iranischen Lehnwörter sämtlich durch *k* : γ usw. vertreten, gleichwie die Mediae, bis auf die eine Ausnahme finn. *myrkky* = magy. *méreg* zu osset. *marg* 'Gift', wo *kk* auf eine altiranische Grundform mit *k* hinweisen würde, wenn nicht eben die Gleichung wegen der Vertretung von altiran. *k* durch finn. *kk* : *k* zweifelhaft wäre (Arier und Ugrofinnen 230 ff.). Genau dasselbe finden wir bei dem grössten Teil der finnischen Lehnwörter aus dem Litauischen wie finn. *talkoo* = lit. *talkà* 'zusammengebetene Arbeitsgemeinschaft mit Bewirtung', finn. *kelta* = lit. *geltà* 'Gelbheit', finn. *luuta* = lit. *szlũta* 'Besen' usw. Da die iranischen und litauischen Tenues sicherlich unaspiriert waren,

---

des ersteren aus dem formal und begrifflich so nahestehenden lit. Worte nicht ausschliesst.

so liegt es in der That nahe, den Gegensatz in der Einreihung der iran. und lit. Tenues in die Reihe *k* : γ, der altgermanischen in die Reihe *kk* : *k* damit zusammenzubringen, dass die Aspiration den ersteren fehlte, bei den germanischen aber vorhanden war. Und das hat denn auch Karsten gethan. Aber so einfach liegen die Dinge nicht. Auch unter den litauischen Lehnwörtern des Finnischen sind solche, in denen lit. Tenuis durch die Reihe *kk* : *k* vertreten ist wie lit. *szárka* 'Elster' = finn. *harakka,* lit. *laũkas* 'Pferd oder Ochse mit einer Blässe' = finn. *laukki,* lit. *rãtas* 'Rad' = finn. *ratas,* Plur. *rattahat, rattaat,* lit. *pirtìs* 'Badestube' = finn. *pirtti,* etwas was bei lit. Medien sogut wie bei germanischen nie vorkommt. Karsten spricht sich über diese Wörter nicht aus. Aber wie lässt sich die Wiedergabe der lit. Tenues durch gedehnte finn. Tenues mit dem Standpunkt vereinen, dass nur die aspirierten Tenues des Germanischen in die Reihe *kk* : *k* eintreten? Wiklund aaO. 60 ff. hat diese Schwierigkeit gewürdigt und versucht, diese Doppelheit der Vertretung der lit. Tenues im Finnischen anders zu erklären.

Er nimmt an, dass in der zweiten Stufenwechselreihe die schwache Stufe zu den Tenues ursprünglich nicht durch Spiranten, sondern durch Mediae gebildet war, also *k* : *g*, *p* : *b*, *t* : *d*. In dieser Zeit wäre es das Gegebene gewesen, die litauischen Tenues durch die einfachen finn. Tenues in der starken Stufe zu ersetzen. Als dann später die Mediae dieser Reihe durch Spiranten abgelöst wären, hätte die Reihe *k* : γ usw. den lit. Tenues so fern gestanden, dass man nun diese durch die Reihe *kk* : *k* usw. aufgenommen hätte. Für das Germanische lägen die Verhältnisse dann anders, wenn hier stets nur aspirierte Tenues bestanden hätten. Wäre idg. Media zuerst zu einer reinen, unaspirierten Tenuis geworden, so liesse sich finn. *t* in starker Stufe, wo es germanischem *t* entspricht, dem Litauischen gleich beurteilen. Aber solcher Annahme käme geringe Wahrscheinlichkeit zu. Also sei es ohne Bedenken, finn. *t* der starken Reihe in urgermanischen Lehnwörtern aus unverschobener idg. Media abzuleiten.

Was Wiklund mit aller Vorsicht für seine Beweisführung postuliert, das ist für Karsten eine unumstössliche Thatsache: die idg. Mediae haben sich auf germanischem Boden gleich in aspirierte Tenues verwandelt. Die Zwischenstufe reiner Tenues war bei dieser Entwicklung ausgeschaltet. Das aber ist nicht bewiesen und kann nicht bewiesen werden. Wiget hat in den »Altgermanischen Lautuntersuchungen» (Acta et Commentationes universitatis Dorpatensis B Humaniora II 3, 3 ff.) zeigen wollen, dass schon die urgermanischen Tenues aspiriert gesprochen wurden. Dafür zieht er auch die Umschreibungen germanischer Eigennamen durch die Griechen heran, formuliert aber vorsichtig, dass deren »Transskription sich mit der Annahme von germ. Tenues aspiratae wohl vereinen lässt». In Wirklichkeit scheint die Wiedergabe germanischer Namen durch die Römer der Annahme germ. Tenues Aspiratae eher zu widersprechen. Die Römer geben seit der Mitte des 2. vorchristl. Jh. die griechischen Tenues Apiratae φ, χ, ϑ teilweise durch *ph, kh, th* wieder wie *Philippus* für Φίλιππος usw. und übertragen dann diese Schreibungen auch auf heimische Wörter wie *pulcher* oder (etruskische) Eigennamen wie *Otho, Cethegus.* Sie hatten also durchaus die Möglichkeit, germanische Tenues Aspiratae lautlich korrekt wiederzugeben. Wenn nun die germanischen Namen bei den Römern in älterer Zeit durchaus Tenues für Tenues haben, so spricht das nicht dafür, dass die Römer bei den Germanen aspirierte Tenues hörten. Die Namensformen *Catthi* neben *Chatti, Catti,* Γύϑωνες, Γότϑοι *Gothi* neben *Gutones, Goti* usw. erfordern eine besondere Beurteilung, ebenso die Schreibung *Tenctheri* für *Tencteri,* wo *ct, cth* vermutlich für germ. *χt* steht. Die Schreibungen *ch* für *c, th* für *t* sind selten und jüngeren Datums, so gut wie die häufigeren *c* für *ch* = germ. *h* (χ), *t* für *th* = germ. *þ* sich kaum um Chr. Geburt finden. Man könnute nun einwenden, dass die Römer *ch, th* ursprünglich für die germanischen Spiranten *h* (χ), *þ* reservierten und sie deswegen nicht für die aspirierten Tenues gebraucht hätten. Aber germ. *f* nehmen sie durch ihre Spirans *f* auf. *ph* für *f* ist ungemein selten und, soviel ich

sehe, nicht alt bezeugt, *p* für *f* giebt es in keinem sicheren Beispiel (Schönfeld, Altgerman. Personen- und Völkernamen XXI f.)[1]. Es hätte also gar kein Grund vorgelegen, für ein angebliches aspiriertes germ. *p*, wenn es um Chr. Geburt gesprochen wäre, nicht *ph* zu gebrauchen.

Aber mag es sich nun zur Römerzeit mit der Aussprache der germ. Tenues so oder so verhalten haben, so ist jedenfalls die Behauptung völlig unbeweisbar, dass die vorgermanischen Mediae direkt zu Tenues Aspiratae verschoben wären. Das würde bedeuten, die Germanen wären unfähig gewesen, überhaupt reine Tenues hervorzubringen. Wer will das im Ernst behaupten? Nehmen wir einmal an, dass der Übergang von germ. Tenuis zu Tenuis Aspirata bereits in urgermanischer Zeit stattgefunden hätte, so treffen wir ja die älteste Lehnwörterschicht im Finnischen und Lappischen noch auf urgermanischer Stufe an. Würde also die Einreihung der german. Tenues in die Stufenwechselreihe *t* : *đ (d)* im Finnischen in Wörtern wie finn. *nauta* zu altnord. *naut* auf noch unaspirierte Tenuis im Germanischen schliessen lassen, dann aber die Aufnahme in die Reihe *tt* : *t* Aspiration der Tenues voraussetzen, so hätten wir in dem *t* von Wörtern wie finn. *nauta* das Spiegelbild der ältesten Aussprache der aus idg. Mediae verschobenen Tenues im Urgermanischen. Wir gewönnen so, wenn auch keine Formen vor der Lautverschiebung, so doch bei dieser Annahme eine Stufe der Lautgebung des Urgermanischen, wie wir sie für historische Zeit wohl nirgends voraussetzen könnten.

Aber gemeingermanisch ist nicht urgermanisch. Das ist eine Erkenntnis, die bei den Lautveränderungen, die die germanischen Sprachen ergriffen haben, überall zu berücksichtigen ist. Auch wenn man die unaspirierten Tenues des Holländischen nicht als Bewahrung urgermanischer Aussprache ansieht und glaubt, die Aspiration der Tenues habe einmal sich in allen germanischen Sprachen durchgesetzt, so kann doch grade die Aspiration der

[1] Die von Schönfeld und Wiget hervorgehobene ständige Wiedergabe von Namen auf germ. *-rīks* durch -ριχος findet sich erst im 5./6. Jh. Sie verlangt eine besondere Erklärung.

germ. Tenues sich in einer verhältnismässig späten Periode noch über das ganze germanische Gebiet verbreitet haben. Würde aus der Umschreibung in den älteren römischen Texten hervorgehn, dass zur Zeit der älteren Berührungen mit den Römern im Germanischen noch reine Tenues bestanden, so wäre von hier aus auf die Chronologie des Wechsels in den finnischen Stufenreihen zur Wiedergabe germanischer Tenues mit aller Vorsicht zu schliessen.

Aber ein solcher Schluss wäre nur dann zulässig, wenn wirklich in diesem Übergang der germ. Tenues von der Reihe *tt* : *t* in die Reihe *t* : *đ* sich die Verschiebung von Tenues in Tenues Aspiratae auf germanischem Boden spiegelte. Leider fällt ein Argument, das scheinbar für diese Auffassung spricht, dahin. Die germ. Tenues sind überall nach *s*, *f* und χ (*h*) unaspiriert geblieben, in finnischen Wörtern aber tritt nach *h* und *s* im Inlaut germanischen Wörter nie die Doppelkonsonanz ein. Daher finn. *ahku, aahku* 'cinis conglobatus' = got. *azgō,* altnord. *aska*; *tuhto,* Gen. *tuhdon* 'Ruderbank' = altnord. *þopta.* Also hier überall *k, p, t* in starker Stufe = germ. *k*, *t*, *p*. Allein im Finnischen kommt weder nach *s*, wo überhaupt ein Stufenwechsel der Tenues nicht stattfindet, noch nach *h* die Reihe *tt* : *t* vor.

Ich glaube aber, dass wir die einfache Tenuis der starken Stufe in Wörtern wie finn. *nauta*, soweit diese als beweiskräftige Fälle gelten können, noch auf andere Weise erklären können, als dass wir in ihr den Vertreter der urgermanischen unaspirierten Tenuis erblicken müssten. Es liegt doch am nächsten, den Wandel in der Wiedergabe litauischer und germanischer Tenues gleichmässig zu beurteilen. Dass die litauischen Lehnwörter im allgemeinen einer noch älteren Entlehnungsschicht angehören als die germanischen, steht fest. Abgesehen von lautlichen Indizien beweist es schon die Thatsache, dass litauische Lehnwörter des Finnischen noch zu den stammverwandten Mordvinen und Tscheremissen gedrungen sind (vgl. zuletzt Wichmann, Virittäjä 1921, 103 ff.), während zur Zeit der Aufnahme der germanischen Lehnwörter der Zusammenhang der Finnen mit diesen Völkern schon zerrissen war. Aber es hindert nichts, anzunehmen, dass die

letzte Periode der Aufnahme litauischer Wörter zusammenfiel mit dem Beginn der Entlehnungen aus dem Germanischen. Dann dürfte man folgern: die wenigen germanischen Lehnwörter vom Typus *nauta* reichen noch oder schon in die Zeit, wo die Tenuis litauischer Lehnwörter in die Reihe *t* : *d* überging. Umgekehrt strömten germanische Lehnwörter schon zahlreicher ins Finnische ein, als dies die letzten Lehnwörter aus dem Litauischen aufnahm; dieser Epoche gemeinsam ist die Wiedergabe lit. und germ. Tenues durch finn. *tt* : *t* usw. Ihr gehören nur noch wenige lit. Wörter an.

Dazu stimmt es, dass die meisten der lit. Lehnwörter, die die Finnen an Mordvinen und Tscheremissen weitergaben, einfache Tenuis im Finnischen der lit. Tenuis gegenüberstellen. Die einzige Ausnahme bildet finn. *pirtti* 'Rauchstube' usw. aus lit. *pirtìs* 'Badestube' = tscheremiss. *pört.* Niemand wird bei der ganz geringen Anzahl von lit.-finnischen Lehnwörtern im Tscheremissischen — es sind etwa 4 bis 5 — verlangen, nun gleich auch ein germanisches Lehnwort aus der ältesten Entlehnungszeit dort zu finden. Das gleiche gilt fürs Mordvinische.

Geht der Übertritt der lit. und germ. Tenues im Finnischen von der Reihe *t* : *đ* in die Reihe *tt* : *t* auf dieselben Ursachen zurück, so wird man dafür den Grund im Finnischen suchen. Hätte Wiklund mit seiner oben zitierten Ansicht recht, dass die Aufnahme lit. Tenues in die finn. Reihe *t* : *đ* usw. auf finnischer Seite noch eine Media *d* usw. als schwache Stufe gegenüber späterer Spirans *đ* voraussetzt, so sehe ich nicht ein, warum man für die gleichgearteten ältesten Lehnwörter aus dem Germanischen nicht dasselbe annehmen sollte. In dieser Zeit wären dann die germ. Tenues im Finnischen genau so wiedergegeben wie die germ. Mediae, grade so wie bei den iranischen und den meisten (älteren) lit. Lehnwörtern. Im Germanischen, besser in der germ. Sprache, aus der die Finnen die altgermanischen Wörter entlehnten, müssten dann *b*, *d*, *g* als Mediae zur Zeit der ältesten Berührung mit den Finnen sowohl bei Finnen wie Germanen noch erhalten geblieben sein. Es wären also in dieser Weise gleich zu beurteilen: finn. *vako* 'Furche' = lit. *vagà*, finn. *kataja*

'Wachholder' = lit. *kadagỹs* und finn. *kypärä* 'Helm, Mütze' = lit. *kepùrė*, finn. *silta* 'Brücke' = lit. Akk. Sg. *tìltą* auf der einen Seite, finn. *paita* = got. *paida*, finn. *haka* 'eingehegtes Feld' = anord. *hagi* und ev. Fälle wie finn. *nauta*, wenn = anord. *naut*, auf der andern Seite. Aber es scheint mir wenig einleuchtend, für die Einreihung der litauischen und germanischen Tenues den *Stufenwechsel*, in dem die finn. Tenuis stand, verantwortlich zu machen. Die fremden Tenues deckten sich gewiss irgendwie mit einem finnischen Laute, und von hier aus traten sie in eine der beiden Reihen ein. Nun nimmt man für die Reihe *kk* : *k* an, dass hier ursprünglich ein Wechsel von langen und kurzen Geminaten stattgefunden, die man mit *k̀k* und *kk* bezeichnet. Also *akka* 'alte Frau' : Gen. *akan* sei ursprachlich **ak̀ka* : **akkan* gewesen. Diese Verhältnisse dauern teilweise noch heute im Estnischen fort. Anstelle der kurzen Geminata in Schwachstufe setzt man teilweise halblange Klusile an, also *ak̀ka* : *ak̀a*, bez. auch *akka* : *ak̂a*. Zu diesen ausserordentlich schwierigen Problemen Stellung zu nehmen, steht mir nicht zu. Ich nehme nun an, dass in der Aussprache dieser Schwachstufe irgend eine Veränderung, eine Minderung eingetreten ist, die sie der Aussprache der litauischen und (ur)germanischen Tenues stark näherte. So kam es, dass diese dann in die Reihe *kk* : *k* übergingen. Oder aber man setzt die Starkstufe der Reihe *k* : γ (bez. *g*) als urspr. halblangen Verschlusslaut an: *k̀* : γ (bez. *g*). Dann trat zur Zeit der Entlehnung eine Minderung der Aussprache dieser Starkstufe ein, sie ward zu der druckschwachen finnischen Tenuis, wie sie heute existiert, und die Karsten als urfinnisch betrachtet: aaO. 123 ff., vgl. auch Wiklund, Urlapp. Lautlehre 114. Eine solche druckschwache Tenuis war dann nicht mehr fähig, die litauische und germanische Tenuis wiederzugeben, und so traten diese in die Reihe *kk* : *k* ein. Möglich ist auch, dass gleichzeitig *k̀k* : *kk* zu *k̀k* : *k̀* und *k̀* : γ (bez. *g*) zu *k* : γ geworden sind. So gewinnt man einen einheitlichen Gesichtspunkt, um die gleichartige Verschiebung in der Wiedergabe der litauischen und germanischen Tenues zu begreifen, wobei

man gewiss zugeben kann, dass die aspirierte germanische Tenuis doppelt für die Reihe *kk* : *k* prädestiniert war. Es liegt mir durchaus fern, zu bestreiten, dass die mit der Aspirierung versehenen Tenues für das finnische Ohr als lange, bez. halblange Klusile gelten konnten, wie das Setälä schon Ytheissuomalainen äännehistoria 13 und Wiklund aaO. bemerkt haben. Aber wie ich ausgeführt habe, kommt man damit nicht durch, es erklärt auch nicht, warum die Tenues in den altrussischen Lehnwörtern des Finnischen, die dezidiert unaspiriert waren, wie es alle slavischen Tenues mit gewissen Ausnahmen im Tscheschischen sind, in den Reihentypus *kk* : *k* eintraten, etwas, was Karsten überhaupt nicht erwähnt. Die altrussische Tenuis wurde eben mit stärkerem Druck gesprochen als die entsprechende finnische einfache Tenuis. Dagegen ist es wohl begreiflich, dass die schwedischen Tenues auf finnischem Boden in die Reihe *k* : γ übergingen, weil diese Tenues die Aussprache der finnischen angenommen hatten.

Vielleicht wundert sich der Leser darüber, dass so feinen Quantitätsunterschieden in der Dauer der Klusilen, wie sie die Minderung von *k̀* zu *k*, von *kk* zu *k̀* darstellen würde, solche Bedeutung beigemessen wird. Da möchte ich darauf hinweisen, dass zb. Franz Äimä in der »Phonetik und Lautlehre des Inarilappischen» I (Mém. soc. finn.-ougr. 42, 1) 28 ff. fünf Stufen in der Quantität der intervokalischen Tenues bei seinem Sprachmeister Saijets beobachtet hat: 1.) die kurze Stufe *t* (ein klein wenig länger als die entsprechende finnische), zb. *teäta* 'er weiss' (vgl. *mônam* 'ich gehe'); 2.) die halblange Stufe *t̀* (wie bei uns in nhd. *Kette* usw.), zb. *pầtī* 'Kochtopf' (vgl. *mān̄a* 'er geht'); 3.) die lange Stufe *t̄*, zb. *tiet̄id̄* 'wissen' (vgl. *mōn̄id* 'gehen'); 4.) die kürzere Geminata (ein klein wenig kürzer als die finn. Geminata in finn. *nokka*.) *tt*, zb. *tiettim̄* 'ich wusste' (vgl. *monnim̄* 'ich ging'); 5.) die längere Geminata (ein klein wenig länger als *kk* in finn. *nokka*) *tt*, zb. *tiet̄tī* 'sie wussten' (vgl. *monn̄ī* 'sie gingen'). Man kann sich von da aus vorstellen, dass die Ohren der alten Finnen und Lappen für die Wiedergabe fremder Tenues recht geschärft waren.

Wiklund, Urlapp. Lautlehre I 114 erinnert ferner daran, dass im Lappischen «die intervokalischen nordischen (sowohl urnordischen als späteren) kurzen Tenues durchgängig durch (ɔ +) *kk*, *pp*, *tt* wiedergegeben ⟨werden⟩, während die finnischen (sowohl urfinnischen als späteren) als (ɔ +) *k*, *t*, *p* auftreten». Er möchte auch dies damit zusammenbringen, dass die nordischen Tenues aspiriert waren, und ich läugne nicht, dass diese Auffassung möglich ist. Aber in einer Sprache wie der lappischen, wo dieselben beiden Stufenwechselreihen bestanden haben und grossenteils noch bestehen wie im Finnischen, ist es doch das Gegebene, dass die finnischen beiden Reihen jeweils durch die entsprechende oder besser nächstentsprechende lappische Reihe aufgenommen werden. Man kann hier die Wiedergabe nicht ohne weiteres mit der Wiedergabe von Lauten einer Sprache gleichsetzen, die keinen Stufenwechsel kennt. Deshalb könnte es doch zutreffend sein, dass man im Lappischen die nordischen Tenues wegen ihrer Aspiration durch *kk* usw. wiedergab. Denn an sich brauchen die Verhältnisse im Finnischen und Lappischen nicht gleich beurteilt zu werden. Aber die Dinge liegen im Lappischen so verwickelt — ich will nur daran erinnern, dass im Inarilappischen die anl. Tenuis unaspiriert, die inlautende mit Aspiration gesprochen wird, während umgekehrt im Norwegisch-Lappischen nach K. Nielsen, Journ. soc. finn.-ougr. 20, 1, 11 die anlautenden Tenues aspiriert sind, die inlautenden keine Aspiration haben —, dass ich mich des Urteils enthalte.

Das ist jedenfalls sicher: diejenigen von Karsten genannten Wörter, bei denen auf finnischer Seite Tenuis als Entsprechung germanischer Tenuis aus urgermanischer Zeit nachgewiesen werden kann, wären der ältesten Lehnwörterschicht zuzurechnen. Karsten nennt nun weiter einige Wörter, die nach seiner Ansicht fürs Germanische noch die unverschobene idg. *Tenuis*, die weiterhin zur Spirans geworden ist, voraussetzen. Im Finnischen werden die inlautenden tönenden Spiranten des Germanischen im allgemeinen in die Stufenwechselreihe *t* : *d* aufgenommen, zb. finn. *lammas*, Gen. *lampaan* = got. *lamb* usw. Dasselbe gilt auch

für tonloses *þ*, zb. finn. *autia* 'öde' = got. *auþs*; finn. *kulta*, Gen. *kullan* = got. *gulþ* usw. Aber für inl. *f* und *h* liegen die Dinge schwierig, vgl. unten, und bei der Vertretung von inl. *þ* im Finnischen fehlt es nicht an Unregelmässigkeiten: Thomsen, Einfluss 73 f.; Setälä, Journ. soc. finn.-ougr. 23, 1, 35 ff. Lassen sich nun Wörter aufzeigen, in denen der germ. Spirans auf finnischer Seite der Stufenwechsel *tt* : *t*, *kk* : *k*, *pp* : *p* entspricht, so wird man auch diese der frühesten Entlehnungsperiode zurechnen dürfen. Aber auch hier fragt sich, wie das zu deuten ist. Karsten folgert, dass diese Stufenwechselreihe auf germanische Tenuis schliessen lasse, natürlich auf Tenuis Aspirata, da er blosse Tenues fürs Germanische ja überhaupt nicht gelten lässt. Da in Fällen wie *nauta* finnisches *t* aller Wahrscheinlichkeit nach eine unaspirierte germ. Tenuis wiederspiegelt, so könnte man folgern, dass zu gleicher Zeit die idg. Tenues bereits als Tenues Aspiratae gesprochen wären. An der prinzipiellen Zulässigkeit einer solchen Ansicht ist nicht zu zweifeln, mag sie auch der herkömmlichen Anschauung über die Chronologie der Lautverschiebung widersprechen. In dieser Hinsicht könnte ich also Karsten von einem etwas anderen Ausgangspunkt aus Recht geben. Aber es bestehen nicht nur auch hier andere Möglichkeiten der Erklärung, es ist sogar vorsichtiger, damit zu rechnen, dass die idg. Tenues schon über die Stufe der starken Aspirierung hinaus waren, als sie von den Finnen übernommen wurden. Warum sollten sie nicht in dieser Zeit als Affrikatae gesprochen sein? Ein *tþ*, *pf*, *kχ* musste naturgemäss in die Reihe *tt* : *t* usw. eingehen. Oder aber es hätten sich die Aspiratae über Affrikaten ursprünglich zu gedehnten (halblangen) Spiranten entwickelt, die weiterhin vereinfacht wurden. So ist bekanntlich in der hochdeutschen Lautverschiebung die urgerm. Tenuis inlautend zur langen Spirans geworden, wie alts. *etan* zu ahd. *ezzan*, alts. *opan* zu ahd. *offan* usw., diese gedehnte Spirans aber ist auch nach kurzem Vokal teilweise schon althochdeutsch und ebenso in neuhochdeutschen Mundarten vielfach vereinfacht worden. Genau derselbe Weg

hätte dann im Urgermanischen von den idg. Tenues zu einfachen Spiranten im Inlaut geführt.

Wesentlich ist nun, ob die Beispiele Karstens ausreichen, um solche Vorstufe der germanischen einfachen Spirans für die Epoche der ältesten finnischen Entlehnungen sicher zu stellen. Damit steht es nun freilich etwas wackelig. Für urgerm. *k* = *h* nach der Lautverschiebung nennt er *kuokka* 'Erdhacke', das Setälä gotischem *hōha* 'Pflug' gleichgestellt hat. Ich habe »Arier und Ugrofinnen» 63 f. als möglich angegeben, auf ein entlehntes **kōka* habe ein in Form und Bedeutung sehr nahestehendes ererbtes finn. Wort gewirkt: finn. *kokka* 'Spitze, Ende' usw., *koukka*, Gen. *koukan* 'Haken, Angel, Erdhacke' usw.; *koukku*, Gen. *koukun* 'Haken'. usw. Karsten S. 125 bemerkt dagegen, dass ein nirgend belegtes finn. **kuoka*, Gen. **kuovan* 'Erdhacke' (= got. *hōha*) durch Einwirkung von seiten des in formaler und begrifflicher Hinsicht gleich abweichenden finn. *koukku* 'Haken' oder *kokka* 'etwas in die Höhe stehendes' zu *kuokka* umgemodelt worden wäre, sei ganz undenkbar. Wer mit der finnischen und zwar vor allem westfinnländischen Volkssprache vertraut sei, wisse, dass die von mir herangezogenen finnischen Notbehelfswörter mit dem in frage stehenden finn. *kuokka* nichts gemeinsam hätten (das von mir nach Lönnrot genannte finn. *koukka* 'Erdhacke' sei ziemlich sicher nicht westfinnländisch).

Diese Argumentation ist doch wohl verfehlt. Einmal handelt es sich nicht um finn. **kuoka*, **kuovan*, sondern um urfinn. **kōka*, **kōγan* (bez. **kōgan*), und dass dieses Wort stark unter den Einfluss der genannten finnischen Erbwörter geraten ist, wird dadurch erwiesen, dass Vertreter dieser Wörter in den ostseefinnischen Sprachen sich kaum anders als durch Zusammenfall der verschiedenen Sippen in ein Wort deuten lassen: wotisch *kokka* 'Haken, Erdhacke' vereinigt die Bedeutung des Erb- und Lehnwortes (Setälä, Finn.-ugr. Forsch. 6, 67), estn. *kook*, Gen. *koogu* 'Haken', livisch *kuok*, Plur. *kuokəd* 'hölzerner Haken' hat den Vokalismus des germanischen, die Bedeutung des heimischen Wortes (Setälä, Journ. soc. finn.-ougr. 23, 1, 36). Für die semasio-

logische Seite meiner Behauptung aber ist es ganz gleichgültig, ob *koukka* heute im Westfinnländischen den Sinn von 'Erdhacke' hat, und ob die Sippen von *kokka* und *koukka* heute im Finnischen von *kuokka* ganz getrennt gehalten werden. Denn selbstverständlich kam (got.) *hōha,* das etymologisch zu ai. *śākhā* 'Ast' usw., lit. *szakà* 'Zweig' usw., lett. *sakas* (Plur.) 'Mistgabel, Kummet' usw. gehört, als 'Hakenpflug' zu den Finnen. Es stand also damals in der Bedeutung den ererbten *kokka* und *koukka* usw. recht nahe und konnte eben von da aus leicht den Sinn von 'Erdhacke' annehmen, wo im Finnischen für 'Pflug' früh andere Ausdrücke verwandt wurden: *aura* mit den Nebenformen *atra, aatra, ahra* usw. zu altnord. *arđr*; *sahra, saara* 'der zweispitzige, gabelförmige Pflug' (vgl. dazu Thomsen, Beröringer 147 Anm. 1). Es genügt doch wohl, darauf hinzuweisen, dass das dem finn. *kokka* 'Haken' entsprechende tscheremissische *kopka* 'Pflug' heisst. (Setälä, Finn.-ugr. Forsch. 6, 67). Aber auch meinen Eventualvorschlag, *kk* in finn. *kuokka* als Vertreter von germ. χχ zu fassen, das aus idg. Tenuis Aspirata *kh* zuerst entwickelt sei, findet Karsten ungenügend, weil dazu eine Parallelle fehle. Als ob wir noch ein zweites Wort mit idg. *kh* unter den finnischen Lehnwörtern hätten! Denn dass *h* von got. *ahana* 'Spreu' (= finn. *akana*) aus idg. *kh* stamme, ist ganz unwahrscheinlich. Indessen gebe ich diesen Erklärungsversuch gern auf und finde es geraten, *kk* von *kuokka* von einer andern Seite zu betrachten.

Es ist merkwürdig, dass wir kein sicheres Beispiel von intervokalischem finn. *h* = germ. *h* in den alten Lehnwörtern haben. In einer Reihe von Wörtern, die zuletzt Setälä, Journ. soc. finn.-ougr. 23, 27 und Karsten, Germ.-finn. Lehnwortstudien 143 ff. besprochen haben, erscheint es im Finnischen als *k* wie in dem eben genannten finn. *akana* 'Spreu', und nach Thomsens Vorgang wird angenommen, dass finn. *h*, das erst sekundär aus ursprachlichen Sibilanten entstand, zur Zeit der Entlehnung dieser Wörter noch nicht vorhanden war. Während aber *h* im Anlaut und im Inlaut germanischer Wörter vor und nach Konsonanten, wie zb. in *hanho, hanhikko* 'Gefäss mit zwei Handgriffen' aus

germ. **hanh*- 'Handgriff' usw. begegnet (Setälä ds.), giebt es für finn. *h* = germ. *h* zwischen Vokalen nur unsichere Gleichungen. Am ehesten noch wot. *ahila* 'Kette, Kesselhaken', estn. *ahilas* 'Kette' usw. zu ahd. *hāhala*, *hāhila* neben finn. *hahla*, *haahla*, *hahlo*, *haahlo* zu germ. **hāhla*-, **hāhlo*- 'Kesselhaken' usw. Aber hier rechnet Wiklund, Monde oriental 5, 229, damit, dass *i* der wotischen und estnischen Formen sekundär eingeschoben sei. Zweifelhaft bleibt, ob finn. *pihatto* 'Viehstall, Viehhürde' mit got. *faihu* usw. zu verknüpfen ist, zweifelhaft, ob finn. *ruho* 'moles, Körper, Rumpf' auf germ. **þrūhō*, ob finn. *ruuhi* 'Trog, Kahn ohne Keil, Sarg' auf germ. **þrūhi*- = altnord. *þró*, plur. *þror* 'ausgehöhlter Baumstamm' usw. zurückgeht (Litteratur über diese Worte in dem Verzeichnis der germ. Lehnwörter Finn.-ugr. Forsch. 13, 345 ff.). Merkwürdig sind *maha* 'Magen' neben *mako* = altnord. *magi*, *saha* 'Säge' = altnord. *sǫg*. In ihnen führt man finn. *h* auf eine germ. Form zurück, die noch vor der Wirkung des Vernerschen Gesetzes läge und die urgerm. tonlose Spirans χ enthalte, die dann später zu *g* verschoben sei. Andere sehen in dem *h* der beiden Wörter den Vertreter von urnord. ȝ (vgl. unten 265 Anm. 2 zu *h* von finn. *liehko*), während sonst urnord. ȝ in den Stufenwechsel *k* : γ eingefügt wird wie in finn. *haka*, Gen. *haan* 'eingehegtes Feld' = altnord. *hagi*. Karsten, Finn.-germ. Lehnwortstudien 186 (vgl. auch 141 ff.) will wegen der Endung *-a* = urgerm. *-ā* hier *h* als urgermanisch ansprechen. Aber das schlägt nicht durch, wie ich ein andres Mal zeigen möchte. In Wörtern, deren Lautform vor die Wirkung der Lautverschiebung zurückreicht, bez. vor die Wirkung des Vernerschen Gesetzes, müsste man gewiss finn. *k* für germ. *h* erwarten. Ein sicheres Beispiel, in dem finn. *h* germanischem *h* entspricht, ist finn. *vihin*, *vihkiä* 'einweihen, ein Ehepaar trauen' zu got. *weihan* 'weihen', altnord. *vígia* ds. usw. Setälä, Finn.-ugr. Forsch. 13, 471, sieht darin kein Lehnwort aus alter Zeit, aber da im Nordischen bei diesem Verbum nur noch die stimmhafte Spirans belegt ist (vgl. Noreen, Altisländ. Gramm.[3] 201 § 307, 3 a; Altschwed. Gramm. 270 § 340, 3), müssen wir finn. *vihin*, mit *h* wie in got. *weihan*

usw., doch wohl der älteren Lehnwörterschicht zurechnen. Das ist auch offenbar Karstens Meinung aaO. 186. Man sollte nun denken, dass germ. *h* hier durch *h* von *vihin* aufgenommen und dieses *h* sich dem Stufenwechsel in Fällen wie *lohko* : *lohon* 'Abteilung', *nahka* : *nahan* 'Haut', *tahko* : *tahon* 'Seite, Gegend' angeschlossen hätte, die starke Stufe in *vihkiä* usw. also neu dazugebildet wäre. Wir haben einen solchen Fall bei einem Lehnwort aus dem Germanischen in estn. *nohk*, Gen. *nohu* 'Schnupfen, fliessender Rotz der Pferde' neben *noha, nohu, nohi*; *nuhk*, Gen. *nuhu* 'Schnauben, Schnaufen, Schnupfen' neben (Nom.) *nuhu* = finn. *nuha* = altschwed. *snoor* 'Nasenschleim' aus urgerm. **snuza-* (Karsten, Ark. f. Nord. Fil. 22, 181; Setälä, Journ. soc. finn.-ougr. 23, 1, 19), in dem finn. *h* aus intervokalischem *z* hervorgegangen ist. Aber dies Eintreten eines intervokalischen *h*, das urspr. keiner ererbten Stufenwechselreihe angehört, in die Reihe *hk* (aus *šk* usw.) : *h* findet sich häufig nur in den baltisch = finnischen Dialekten wie in estn. *vihkan* : *vihata* = finn. *vihaan*, *vihata* 'hassen' zu lapp. *vašše* 'Hass', wotjak. *vož* 'Zorn, Neid' usw.; estn. *vähk* (aus dem Dorptestnischen), Gen. *vähi* = lit. *vėžys* 'Krebs' (finnisch nicht belegt) usw.; vgl. Setälä, Yhteissuomalainen äännehistoria 118, Thomsen, Berøringer 76, zum Livischen ds. 111.[1] Freilich führt Lönnrot in seinem grossen finnischen Wörterbuch auch *tuohkonen* 'Gefäss aus Birkenrinde' neben *tuohikko* und *tuohinen* an zu finn. *tuohi*, veps. *tohi*, vot. *toho*, estn. *tohi* und *tohk*, Gen. *tohu* usw. aus lit. *tószis* 'obere, weisse Birkenrinde' (Thomsen, Berøringer 232). Ich kann leider über die Verbreitung des Worts nicht urteilen. Vielleicht hat auch das Finnische einmal solche sekundäre Starkstufe *hk* bei Wörtern mit *h*, das seinem Ursprung nach ausserhalb des Stufenwechsels stand, häufiger gehabt, sie aber wieder eingebüsst. So ist es jedenfalls wahrscheinlicher, *hk* in finn. *vihkiä* anders zu erklären. Und diese andere und wie mir scheint näherliegende Erklärung wird uns durch die Art an

---

[1] Umgekehrt ist finn. *vaha* 'Wachs' aus lit. *vãszkas* für **vahka* überall in den finnischen Dialekten eingetreten. Setälä aaO. 301 vermutet, dass Einfluss von *vaha* 'Stein, Fels' vorliegen könne.

die Hand gegeben, wie intervokalisches altrussisches *ch* in den finnischen Lehnwörtern vertreten ist.

Regelrecht entspricht diesem nämlich zwischen Vokalen *hk*. Bei einem Worte wie estn. *sahk* 'Pflugschar, Pflug', plur. *sahad* 'Gabelpflug' = russ. *sochá* 'Hakenpflug' könnte wieder *hk* als starke Stufe nachträglich zu der Schwundstufe *h* in *sahad* usw. hinzugebildet sein. Aber in Fällen wie karelisch *viehkuri* 'Sturmwind', altruss. *vichorĭ*, finn. *tuhkari* 'Iltis' = altruss. *dŭchorĭ* ist das ausgeschlossen, da in drittletzter offener Silbe gar keine Gelegenheit zum Stufenwechsel gegeben war. Dasselbe begegnet auch in jüngeren Lehnwörtern wie karelisch *pahkila* 'Art Bauernschuhe' = russ. *bachily, soahkara* 'Zucker' = russ. *sachar*, aber im Osten des finn. Sprachgebiets, im Karelischen und Olonetsischen, auch *hh* neben *h*, vgl. karelisch *soahhari* neben *soahari* zu russ. *sachar* und anderes bei Mikkola, Berührungen zwischen den westfinn. und slav. Sprachen (= Mém. soc. finn.-ougr. 8), 68 f. Der Grund für diese Wiedergabe ist natürlich der, dass russischem *ch* im Finnischen kein gleichlautender Laut entspricht, intervokalisches *h* wird mit weniger Reibungsgeräusch gesprochen als russ. *ch*. Der akustisch stärkere Eindruck, den dies machte, ward durch *hk* wiedergegeben.

Nun begegnet aber selbst *kk* für russ. *ch* in finn. *kasukka* 'toga virilis, vestis talaris, vestis pellicea longa', das mit russ. *kožuchŭ* 'Pelzmantel, Pelz' verbunden wird. Mikkola, Berührungen 122 ff. trägt die Gleichung nicht ohne Bedenken vor. Aber wie Setälä (vgl. Finn.-ugr. Forsch. 13, 379 f.) glaube ich, dass Mikkolas Bedenken grundlos sind, und dass estn. *kazukas, kazuk* 'Pelz, Hülse, Schale am Korn' nicht gegen, sondern für die Herleitung spricht, da sich die verschiedenen Bedeutungen des estn. Wortes gut aus russ. *kožuchŭ* erklären. Denn dies heisst auch 'Gehäuse', das deminutive *kožušok* 'Samengehäuse beim Apfel usw.', was dazu stimmt, dass das Wort von *koža* 'abgezogene Haut, Fell, Leder, Schale von Früchten' usw. abzuleiten ist. Mikkolas Zweifel daran, dass das Wort in die altrussiche Zeit zurückreicht, sind unberechtigt: Berneker, Slav. etym. Wtb. 1,

759 f. Finn. *kazukka* ist also schon in gemeinwestfinnischer Zeit entlehnt. Hier wird russ. *ch* durch *kk* aufgenommen, obwohl sicherlich *h* im Finnischen bereits zur Zeit der ältesten Entlehnungen aus dem Russischen existierte. Beweis dafür ist einmal, dass *h* in Lehnwörtern urnordischen Gepräges vorkommt wie finn. *hurskas* 'justus, pius' = altnord. *horskr*, finn. *tanhu* 'Hürde' = aisl. *tó, tǫ* usw. 'Hofplatz', diese aber den altrussischen Lehnwörtern vorausliegen, dann aber, dass altruss. *s* und *š*, *z* und *ž* nicht mehr zu *h* gewandelt sind wie in karelisch *lizä* 'Nutzen, Vorteil' = altruss. *lĭza*, finn. *lusikka* 'Löffel' = altruss. *lŭžĭka*[1], was doch germ. *s* und *z* im Inlaut oft betroffen hat, zb. finn. *keihäs* 'Spiess' = altnord. *geirr* aus **gaizaz;* finn. *kaihla* usw. neben *kaisla* usw. 'Binsen, Schilf' = altnord. *geisl* 'Ski-Stab', *geisli* 'Stab, Strahl' usw. Da die finn. Entlehnungen aus dem Altrussischen im 8. Jh. oder vielleicht auch etwas früher begonnen haben, muss damals finn. *h* aus urfinn. *tš*, *š*, *ž* oder *z* schon bestanden haben. Wie weit wir die Entstehung des *h* hinaufdatieren müssen, wird davon abhängen, wie die finnischen Wiedergaben von germ. *h* zu beurteilen sind, und welches Alter man den finn. Lehnwörtern mit germ. *h* wie *ruhtinas*, *ruhtina* 'Fürst' nach ihrer Lautgestalt im Germanischen zuschreibt.

Thomsen hat, wie gesagt, finn. *k* als Vertreter von germ. *h* in Fällen wie finn. *kallio* 'Fels' = altnord. *hella* aus urgerm. **halljō*, finn. *akana* 'Spreu' = got. *ahana* in erster Linie so aufgefasst, dass damals finn. *h* noch nicht vorhanden war. Vgl. Setälä, Journ. soc. finn.-ougr. 23, 1, 37 ff., der annimmt, dass *ž* sich im Finnischen früher zu *h* entwickelt hätte als intervokalisches *z*. Zur Zeit der Übernahme der litauischen Lehnwörter war auch *ž* noch nicht zu *h* geworden, da lit. *ž* vielfach zu *h* gewandelt ist und die älteren Formen mit *ž* noch zu den Lappen

[1] Die Ableitung von finn. *hirsi* 'Stange' von altruss. *žĭrdĭ* ist eben wegen finn. *h* = altruss. *ž*, was hier angenommen werden müsste, sehr zweifelhaft. Lit. *gar̃das*, russ. *gôrod* usw.: slav. (altruss.) *žĭrdĭ* aus **ghr̥di-* = lit. *žárdas*, russ. *zoród* : lit. **žìrdis*? Und dies so voraussetzende lit. *žìrdis* = finn. *hirsi*?

weiter wanderten, zb. lit. *lõžis* 'Lachs' = finn. *lohi* = lapp. *luosse*. Das Lappische hat dagegen german. Wörter aus dem Finnischen mit *z*, das dann finnisch zu *h* geworden, nicht mehr erhalten, soviel ich weiss. Es ist also möglich — mehr kann man nicht sagen —, dass *h* im Finnischen schon zur Zeit der ältesten Entlehnungen aus dem Germanischen in manchen Stellungen vorhanden war. Nur unter dieser Voraussetzung darf man *vihkiä* den ältesten Entlehnungen zurechnen und in dieselbe Entlehnungsperiode wie *kuokka* setzen. Es wäre dann im Inlaut zuerst germ. χ, das im Finnischen nie existierte, durch *hk* oder *kk* wiedergegeben wie altruss. *ch*. In etwas jüngerer Zeit, als das Reibegeräusch von germ. χ schwächer wurde, setzte man dafür *k*, und schliesslich ist das zum blossen Hauchlaut verminderte *h* regelrecht durch finn. *h* ersetzt. Oder aber zuerst germ. χ (bez. halblanges χ?) durch *kk*; dann, schon mit etwas gemindertem Reibungsgeräusch gesprochen, durch *k*; dann kam finn. *h* auf, und nun substituierte man *hk* für germ. χ; schliesslich germ. *h* durch finn. *h*[1 2]. Zu *vihkiä* wäre dann *vihin* im Stufenwechsel getreten.

[1] Im Anlaut ist russ. *ch* durch *h* wiedergegeben in finn. *hurtta*, *hurtti* 'Jagdhund' usw., estn. *hurt* 'Windhund' usw. Aus dem einen Beispiel ist nicht viel zu entnehmen. Doch kann es inlautendem *hk* gleichstehn.

[2] Eigentlich brauche ich wegen meiner Auffassung des *hk* von *vihkiä* und *kk* von *kuokka* nur hinzuweisen auf Karstens Bemerkungen über finn. *hk*, *kk* in finn. *liekko*, *liehko* 'flach, nicht tief' zu altnord. *lágr* 'niedrig' (Wiklund, Monde oriental 5, 225) usw. in den Germ.-finn. Lehnwortstudien 188 und besonders Germ.-finn Berührungen 12 Anm.: »Das germanische Substrat des in meinen Lehnwortstudien S. 188 in diesem Zusammenhang genannten finn. *liehko*, *liekko* 'flach, nicht tief' (zu urgerm. **lēʒa-* = an. *lágr*) hatte, wie ich schon dort annahm, wahrscheinlich 'einen noch stark spirantischen ʒ = Laut'. Wegen der von Wiklund S. 81 bezweifelten finn. Lautentwicklung *hk* > *kk* (*liehko* > *liekko*) bemerke ich, dass sie seitdem sicher nachgewiesen worden ist: vgl. aschwed. *läghel* 'kleines Weingefäss', woraus estnisch *lähkel*, *lähker*, *lehker* (mit erhaltenem *hk*), aber finnisch *lekkeri*, *läkkäri* (H. Ojansuu, Suomen kielen tutkimuksen työmaalta S. 27 ⟨mir leider nicht zugänglich H. I.⟩)«. Das Wesentliche ist, dass für Karsten hier inl. finn. *hk* und *kk*, das er als aus *hk* hervorgegangen an-

Finn. *kuokka* = got. *hōha* beweist also nichts für eine vorgerm. Form **kōka*, bez. **kōkha*. Karsten verteidigt ferner in seiner neuesten Schrift eine von ihm aufgestellte Etymologie, in der finn. *tt* : *t* germanischem *þ* entsprechen soll: finn. *rietas*, Gen. *riettaan* 'foedus, obscenus' usw. zu vorgerm. **vrētos* = urnord. **vrēþaz*, altdän. *vraad* 'Schweineherde', ags. *vrǣþ*, *wrǣd* 'Herde, Schar' zu got. *wriþus* 'Herde, Schar' usw. Der Stufenwechsel *tt* : *t* bei dem finnischen Worte würde nach Karstens Meinung auf eine unverschobene germ. Form mit *t* führen. Aber wie altruss. *ch* durch *hk* und *kk* wiedergegeben wird, wie *kuokko* und *vihkiän* beide Umschreibungen von germ. χ enthalten, so haben wir auch ein Wort mit *ht* = germ. *þ* in finn. *riehtilä* neben *rietilä* 'Bratpfanne', olon. *riehtil*, russ.-kar. *riehtilä*, weps. *rehtil*, wot. *rehtilä*, estn. *reht*, *rehi* 'Rost, Bratrost', das Mikkola, Berührungen 98 f. auf got. **brēdila* zu got. **brēdan* = ahd. *brātan* zurückführen wollte. Karsten, Germ.-Finn. Lehnwortstudien 187, der germ. **brēþila* für *riehtilä* zugrunde legt, sieht in **brēþila* eine Form, die vor die Wirkung des Vernerschen Gesetzes zurückreicht, die dann in dem urgerm. *đ* von altschwed. (Ptzp.) *brädhin* 'geschmolzen', dem *t* von ahd. *brātan* zutagetritt. Man kann aber ein solches erschlossenes **brēþila* auch als eine Nebenform zu den Formen mit *đ* betrachten, sodass also *þ* und *đ* nach dem

sieht, Vertreter einer noch stark spirantischen stimmhaften gutturalen Spirans sind. Bei *liehko*, *liekko* als Vertreter von germ. **lēȝa* kann man natürlich nicht mit unverschobener Tenuis rechnen, da altnord. *lágr* auf eine idg. Wurzel *legh-* zurückgeht. Dasselbe gilt für finn. *viekko* 'norwegisches Gewicht von 36 Pfund', wenn man es direkt von einem urnordischen **vēȝō* = altnord. *vág* ableitet und nicht übers Lappische (lapp. *viekko*) das nordische Wort zu den Finnen gedrungen sein lässt. Auch hier ist die idg. Grundform **vēĝh-*, mit Media Aspirata, enthält also wieder keine Tenuis, die noch durch finn. *kk* aufgenommen sein könnte. Hier macht man also das Reibegeräusch von urnord. (urgerm.) γ für die finn. Wiedergabe durch *hk* und *kk* verantwortlich. Was aber einem urgerm. γ und altschwed. γ mit starkem Reibegeräusch billig ist, sollte man doch auch für finn. *hk* und *kk* als Vertreter von χ gelten lassen. Vgl. zu finn. *vihkiä* noch Thomsen, Ber. 165 unter finn. *takiainen*, *tahkiainen*, *takkiainen* 'Klette'.

Vernerschen Gesetz wechselten, wie denn *þ* in den zu derselben Wurzel gehörenden ags. *brǣþ* 'Dunst, Atem', ahd. *brādam* 'Hauch, Dunst, Dampf' = nhd. *Brodem* erscheint. Ein solches *þ* von **brēþila* zu **brēþan*, in dem die stimmlose Spirans verallgemeinert wäre, fiele für gotische Herkunft des Wortes nicht unerheblich ins Gewicht. Es wäre wohl analog dem *kk* und *hk* für germ. χ zu schliessen, dass finn. *tt* und *ht* in der ältesten Entlehnungsperiode für germ. *þ* gesetzt wurden, *t* (: *đ*) dann in etwas jüngerer Zeit eintrat. Finn. *tt* und *ht* geben vielleicht ein noch stärker artikuliertes *þ* wieder. Vgl. finn. *murha* = germ. **murþa* 'Mord', *huopa* = aisl. *þófi* 'Filz' und dazu Karsten ds. Allein die Gleichung finn. *rietas* = urgerm. **vrētos* hat, worauf Wiklund, Idg. Forsch. 38, 72 hinweist, semasiologische Bedenken gegen sich, die nicht dadurch behoben werden, dass Karsten aus den modernen nordischen Dialekten zugehörige Wörter im Sinne von 'brünstig, läufig' beibringt.

Für germ. intervokalisches *f* fehlte es in der älteren Lehnwörterschicht nach den bisherigen Anschauungen überhaupt an einem sicheren Beispiel. Im Anlaut wird es durch *p* wiedergegeben — zb. finn. *pelto* = urgerm. **felþa* —, im Inlaut vor Konsonant erscheint es als *h* in finn. *tuhto* 'transtrum' = altnord. *þopta*, neunorweg. *tofta*, in jungen Lehnwörtern als *hv* wie in finn. *kahveli*, estn. *kahwel* 'Gabel' = schwed. *gaffel*. Der Laut ist dem Finnischen ganz fremd. Auch Karsten nennt kein Beispiel eines Wortes mit germ. inlautendem *f*, wohl aber hält er unter dem Beifall von Wiklund, Idg. Forsch. 38, 72 daran fest, dass die von ihm aufgestellte Gleichung finn. *reipas*, Gen. *reippaan* 'hurtig, rasch' zu altnord. *rífr* 'freigebig, heftig, reichlich, begehrenswert' usw. eine unverschobene urgerm. Form **reipaz* wiederspiegele. Und während Wiklund das Wort des Vokalismus der Stammsilbe wegen lieber mit altnord. *reifr* 'freundlich, wohlwollend, heiter, günstig gestimmt', das eine Ablautsform zu *rífr* darstelle, verbinden möchte statt direkt mit *rífr*, verficht Karsten in seiner

[1] Oder darf man *ht* von *riehtilä* analog dem *hk* von *liehko* (vgl. 265 Anm. 2) als Vertreter von germ. *đ* betrachten?

neuesten Schrift wieder die These, dass in finn. *reipas* ein Zeuge für erhaltenes urgerm. *ei* vorläge. In der That wäre an sich kein Anstoss daran zu nehmen, dass in einer germ. Form, deren Muta die Lautverschiebung noch nicht erfahren hätte, der Diphthong *ei* erhalten wäre. Und auch darin hat Karsten vielleicht recht, dass die in der Gemeinde Perniö im südwestlichen Finnland gebrauchte finnische Dialektform *raipas* auf *reipas* zurückgehen kann, wie finn. *taivas* 'Himmel' zweifellos aus lit. *dẽvas* = preuss. *deiwas* entlehnt ist, also einen Wandel von *ei* zu *ai* aufweist. Freilich hat sich hier *ai* über das ganze Gebiet der finnischen Dialekte ausgebreitet und tritt nicht vereinzelt auf, und insofern ist *raipas* leichter zu verstehen, wenn es, wie Karsten will, in der Mundart, in der es vorkommt, auf Einfluss des Südestnischen beruht. Im Südestnischen ist lit. *ë* nämlich stets durch *ai* wiedergegeben [1], auch da wo im Nordestnischen und Finnischen *ai* in *ei* gewandelt ist wie in lit. *szẽnas* 'Heu' = finn. *heinä*, nordestn. *hein*, südestn. *hain*; lit. *rẽtas* 'Oberschenkel, Lende des Menschen' = finn. *reisi*, nordestn. *reiž*, südestn. *raiž*. Das Livische geht hier mit dem Südestnischen. Dass südestnisch *ai* bei diesen Wörtern älter ist als *ei* des Finnischen und Nordestnischen, folgt aus dem Lautstand der beiden genannten Wörter im Lappischen, wohin sie nur aus dem Finnischen, nicht aus dem Estnischen gelangen konnten. Im Lappischen entspricht oft *uo*, *uö* finnischem *a*, worüber ich zuletzt, »Arier und Ugrofinnen« 33 ff. gehandelt habe, und so treffen wir lapp. *suoidne* 'Heu' und *ruoidak* 'der untere Teil des Körpers von den Hüften an' als lautere Zeugen, dass beide Wörter zur Zeit ihrer Entlehnung aus dem Finnischen noch *a*, besser ein *ǫ* hatten, das dann später sich im Finnischen zu *a* entwickelte. Demgegenüber ist dann lapp. *sæidne* 'Wand' aus finn. *seinä* (= nordestn. *sein*, südestn. *sain*) = lit. *sẽna* erst nach

[1] Ausgenommen ist gemeinestn. *kõik* 'all, ganz', wotisch *kõikki* = finn. *kaikki* aus lit. *kẽk* 'wie viel' usw. Ob dem litauischen Prototyp ursprünglich *ei* oder *ai* (= idg. *oi*) zukommt, ist unklar. Vgl. zu dieser Ausnahme Kettunen, Mém. soc. finn.-ougr. 34, 69 f.

dem Wandel von finn. nordestn. *ai* zu *ei* entlehnt. Mit diesen Lehnwörtern aus dem Litauischen stimmt in den Vokalverhältnissen finn. *seisoa* 'stehen' = nordestn. *seizma,* südestn. *saizma* zu lapp. *čuoǯǯot*, während in den aus germ. **hlaiƀa* (got. *hlaif* usw.) entlehnten finn. *leipä* 'Brod' auf dem ganzen finnischen Sprachgebiet, auch im Südestnischen und Livischen, *ei* für *ai* eingetreten ist. Lapp. *lajbbe* ist eine selbständige Entlehnung aus dem Nordischen. Mit allem Vorbehalt möchte ich den Grund für diese Verschiedenheit in der Ausbreitung des Übergangs von *ai* zu *ei* darin suchen, dass zur Zeit, als **laip-* aus germ. **hlaiƀa-* zu *leip-* wurde, *a* von *heinä* 'Heu', *reisi* 'Oberschenkel', *seisoa* 'stehen' noch als offenes *o* gesprochen wurde, was es nach Ausweis des lapp. *uo* einmal gewesen ist. (Arier und Ugrofinnen 34 ff.). In dem später entlehnten **laipa,* das mit *ai* aus dem Germanischen übernommen ward, trat also der Wandel zu *ei* eher und daher konsequenter auf dem ganzen finn. Sprachgebiet auf als in den in einer älteren Periode aus dem Litauischen übernommenen Wörtern und in einheimischen Wörtern, deren im Südestnischen noch erhaltenes *a* erst sekundär aus *ǫ* entstanden ist. Dass es sich bei dem Übergang von *ai* zu *ei* um etwas relativ Jüngeres handelt, wird auch dadurch bewiesen, dass ein so sekundär aus *ai* entstandenes finn. *ei* im Estnischen nie durch *õi* vertreten ist, worüber zu vergleichen Streitbergfestgabe 170 f. Aber freilich über die Bedingungen dieses Wandels in den finnischen Dialekten, darüber, wann *ai* unverändert blieb, wann es zu *ei* wurde, wissen wir nichts.

Für die Chronologie würde daraus folgen, dass im Finnischen das aus ursprachlichem *ǫ* hervorgegangene *a* noch von ursprachlichem *a* geschieden war, als die Entlehnungen aus dem Germanischen bereits in vollem Gange waren. Dürfen wir das nach Karsten zitierte finn. *raipas* gleichmässig beurteilen — im Estnischen ist das Wort leider nicht vertreten —, so würde es noch *ǫ* für späteres *a* auf germanischer Seite voraussetzen, wäre also den wenigen uralten Lehnwörtern aus dem Germanischen zuzurechnen, für die germ. haupttoniges *ǫ* erschlossen werden

kann (Arier und Ugrofinnen 75)[1]. Das würde also gut zu Karstens Beurteilung des Alters des Wortes stimmen, auch in dem ein-

[1] Dieses *ǫ* eines urfinnischen **rǫipas*, das dann weiterhin zu *raipas*, *reipas* wurde, würde nach der unten vorgetragenen Etymologie des Wortes auf idg. *a* zurückgehn. Vgl. dazu Arier und Ugrofinnen aaO. Fürst Trubetskoj hat kürzlich Revue des études slaves 2, 219 Anm. 2 in einer intressanten Bemerkung den Wandel von urfinn. *ǫ* (= lapp. *uo*) zu *a* in die Periode nach der Aufnahme der altrussischen Lehnwörter ins Finnische herabsetzen wollen. Altruss. *ŏ* ist nämlich im Finnischen durch *a* vertreten, vgl. finn. *akkuna* = altruss. *okŭno*, finn. *pappu* = altruss. *popŭ* usw. Diese merkwürdige Thatsache, aus der man hat schliessen wollen, dass noch zur Zeit der Entlehnung dieser Wörter ins Finnische im Altrussischen der Vokal *a* anstelle des gemeinslavischen *o* bestanden hätte, sucht Trubetzkoj so zu erklären, dass er annimmt, altruss. (offenes) *o* sei durch finn. *ǫ* aufgenommen und später mit diesem zu *a* geworden. Aber Wiklund, Urlapp. Lautlehre 1, 45 hat schon bemerkt, dass es auffallend wäre, wenn das *a* eines finn. Lehnworts aus dem Altrussischen im Lappischen noch durch *uo* (*uō*) ersetzt wäre, und von hier aus Mikkolas Herleitung von finn. *lava* 'Brettergerüst, Bettgestell, Pritsche, Bett usw.' aus altruss. *lava* 'wandfeste Bank' (Berührungen 134 f.) abgelehnt, weil finn. *lava* im Lappischen als *luŏvve* (= 'ein auf Pfählen aufgebautes Gerüst zum Aufbewahren von Heu und andern Sachen') erscheint. Dass er recht hat, wird bewiesen durch lapp. *kauᵃča* 'Silberbecher mit 2 Öhren' aus finn. *kauha* = lit. *káuszas* und lapp. *lašše* 'mager' aus finn. *laiha* = lit. *lë́sas*: hier ist finn. *a* durch lapp. *a* schon in solchen Wörtern wiedergegeben, die im Finnischen noch inl. *š* und *z* bewahrt hatten, wobei zu bemerken ist, dass als Zwischenstufe zwischen lit. *s* und dem *h* von *laiha* im Finnischen *z* angesetzt werden muss. Dass dieser finn. Wandel von inl. *š* und *z* in *h* der Aufnahme der altruss. Lehnwörter vorausliegt, habe ich S. 264 gezeigt. Im Finnischen aber war, wie die genannten Lehnwörter aus dem Litauischen durch ihre lappische Gestalt zeigen, ursprachl. *ǫ* = lapp. *uo*, *uō* bereits zu *a* geworden, als inl. *ş* und *z* noch existierten. Ebenso war nach Ausweis von *kauᵃča* im Finnischen derselbe Vokalwandel schon vollzogen, als im Lappischen der Übergang von *š* in *č* noch lebendig war, eine der ältesten Lautveränderungen des Lappischen. Vgl. zu diesem meine Bemerkungen, Arier und Ugrofinnen 69 f. Wenn Wiklund aaO. nun finn. *lava*, lapp. *luŏvve* aus lit. *lóva* 'Bettstelle, Bettgestell' (lett. *lâva* 'Schlafbank' usw.) ableitet, so hat er durchaus recht, dass dies nur unter der Voraussetzung möglich ist, dass lit. *lóva* nicht aus dem Slavischen

geschränkten Sinne, in dem die Aufnahme von germ. *f* durch *p p*(: *p*) nach den obigen Bemerkungen verstanden werden könnte. Keinesfalls aber kann, wie Karsten es will, die Form mit *ei*, *reipas*, als die ältere angesehen werden: niemals ist dort, wo allein das Südestnische (und Livische) *ai* gegen *ei* der übrigen finnischen Dialekte aufweist, dies sekundär aus *ei* entstanden. Das beweisen die entsprechenden lappischen Formen, und insofern irrt auch Kettunen, Mém. soc. finn.-ougr. 34, 74, der in finn. nordestn. *ei* den urfinn. Vokal sieht[1].

---

entlehnt, sondern mit der entsprechenden slavischen Sippe urverwandt sei. Den Beweis erbringt der Stosston von lit. *lóva*, lett. *lâva* (Trautmann, Balt.-slav. Wtb. 153). Aber das kurze *a* des finnischen *lava* gegenüber lit. *o* bedarf der Erklärung, da lit. *ō* im Finnischen sonst durch *uo* wiedergegeben wird: vgl. lit. *tószis* 'obere, weisse Birkenrinde' = finn. *tuohi* usw. Es handelt sich also bei finn. *a* von *lava* um eine Verkürzung bei der Aufnahme von lit. *ō*, für die finn. *apila* 'Klee' zu preuss. *wobilis*, lett. *ābuls* ds. und *lapio* usw. 'Schaufel, Spaten' = lit. *lópeta* 'Schaufel' keine genügenden Parallellen sind. Vielmehr sind zu vergleichen: finn. *raja* 'Grenze' = russ. *kraj*, *ravita* 'speisen' = *stravit* 'nähren', die russ. *ā*, das sonst in alten Lehnwörtern regelrecht als finn. *ā* auftritt, vor *j* und *v* verkürzt zeigen: Mikkola, Berührungen 51 f. Dem entsprechen: finn. *lava* = lit. *lóva*, finn. *maja* 'Hütte, Quartier, Herberge' = lett. *māja* 'Haus, Heimath, Familie usw.' (Thomsen, Berührungen 198). Lit. *ō* ist also im Finnischen hier zu *ǫ* verkürzt, das sich sekundär in *a* wandelte, *uö* in lapp. *luövve* kann finn. *ō* oder *ǫ* wiedergeben. Danach war lit. *ō* zur Zeit der Entlehnung wohl ein o f f e n e s *ō* wie noch heute in lit. Dialekten.

[1] Nur scheinbar widerspricht dem lapp. *ruoidak* = finn. *reisi* aus lit. *rẽtas* — mit *ė* aus *ai* = idg. *oi* — die zugehörige slavische Sippe ksl. *ritĭ*, skr. *rit*, Gen. *rìti*, čech. *řit*, Fem. 'podex', die auf urslav. *ei* weist. Wir haben neben dem femininen *i*-Stamm **reiti-* eben einen maskulinen *o*-Stamm **roitos* anzusetzen (daneben einen gleichvokalisierten *ā*-Stamm nach lett. *rieta* Fem. 'Bein'). Lapp. *ruoidak* erweist jedenfalls eine lit. Form mit *ai*, bez. *ǫi*, sodass die südestnische und die durchs Lappische fürs Finnische vorausgesetzte Form mit *ai* die ehemalige Verbreitung dieser Form über das ganze Gebiet der finn. Dialekte gewährleisten. Die umgekehrte Annahme, aus dem Litauischen sei eine Form mit *ei* entlehnt worden, würde zu ganz widersinnigen Folgerungen führen.

Damit ist wohl *raipas* als die ursprüngliche Form sichergestellt und die Herleitung aus der urgerm. Grundform des altnordischen *rífr* 'freigebig, heftig' usw. ist unmöglich. Karsten möchte nun Wiklunds Vergleich von *raipas* mit altnord. *reifr* damit abthun, dass er geltend macht, dieses sei nur drei Mal belegt. Das ist doch wohl ein Irrtum, denn nicht nur begegnet es häufig in Kompositis wie in der Edda *bjór-reifr* 'durch Biergenuss aufgeregt', *ǫl-reifr* 'fröhlich gestimmt durch Biergenuss', ferner jünger in *él-reifr* 'sturmfroh', *gnȳ-reifr* 'lärmfroh', *gunn-reifr* 'kampffroh' usw. usw., sondern es lebt noch heute im Isländischen fort, wie ich Noreen, Altisl. Gramm.³ 190 § 284 Anm. entnehme [1], aber in der Form *hreifr*. Altnord. *reifr* fasst Noreen ebd. so auf, dass wahrscheinlich *h* in den zahlreichen Komposita geschwunden sei und dann die *h*-lose Form auch ins Simplex eindrang. So fällt die Verknüpfung des Wortes mit altn. *rífr* dahin, vielmehr gehört *hreifr* 'froh' usw. zu griech. (homer.) κραιπνός 'hurtig, flink'. Eine gute Parallelle für die Bedeutungsentwicklung haben wir an altnord. *frár* (aus **frava-*) 'rasch, munter' zu altsächs. *frā*, ahd. *frao*, *frō* usw. 'munter, froh'. Finn. *reipas* hat in den Bedeutungen 'hurtig, flink' offenbar den urgerman. Sinn des Wortes übernommen. Nord. *hreifr* lässt sich auf idg. **kraipos* und **kraipios* zurückführen, im letzteren Fall hätte freilich das Wort im Altnordischen schon jede Spur ursprünglicher *-io*-Flexion eingebüsst. Allzu kühn wäre es wohl, finn. *reipas* auf eine urgerm. Grundform zurückzuführen, die direkt dem griech. κραιπνός gleichstünde, das urgerm. zu **hraibnás*, **hraippas*, **hraipas*, urnordisch zu **hreipas* werden musste. Ein solches urgerm. **hraippas*, **hraipas* würde sich zu altnord. *hreifr* verhalten wie altnord. *kroppr* 'Körper', ahd. *kropf* usw. aus urgerm. **krubnó-* zu altnord. *krof* 'Körper (von geschlachteten Tieren)', wie altnord. *hǫttr* 'Hut', ags. *hætt* 'Hut' aus **hadnú-* zu ags. *hōd* 'Kappe', ahd. *huot* usw. zu lat. *cassis* 'Helm' usw.

In diesem Falle würde finn. *pp* (: *p*) überhaupt germ. *p* (aus *-pp-* nach langem Vokal = urgerm. *-bn-*) wiedergeben. Entspricht

[1] Er verweist auf das Buch von Pipping, Runinskrifterna på Ardre-stenarna, das mir nicht zugänglich ist.

aber finn. *reipas* direkt dem nord. *reifr,* so wäre dies das erste Wort, aus dem wir die Wiedergabe von urgerm. intervokalischem *f* an Finnischen ablesen können. Ob dann finn. *pp* für urgerm. halblanges *f* als Vorstufe des historischen *f* oder für historisches *f* eingetreten ist, lässt sich nicht entscheiden. Jedenfalls besteht kein Grund, *f* in altnord. *reifr* als Vertreter von stimmhaftem germ. *b* anzusehen.

Wiklund, Idg. Forsch. 38, 90, hat darauf hingewiesen, dass dem altnord. *fló* 'Floh' aus urgerm. **þlauhaz* in nördlichen lappischen Dialekten die auf ein **laukas* zurückgehende Form *lavkis* oder *lavkes* entspricht, in südlichen *laffēs* oder *lafīs*, das sich aus **lauhas* entwickelt hat. Nordlapp. **laukas* setze also urgerman. unverschobene Tenuis fort, im südlapp. **lauhas* läge eine jüngere Entlehnung nach der Lautverschiebung vor. Aber lappisches *h* ist zum wenigsten im Anlaut und zwischen Vokalen kein endogener Laut, der sich aus einem finnisch-ugrischen Laut entwickelt hätte, wie es bei finn. *h* aus ursprachl. *š* usw. geschehen ist. Sicherlich ist *h* erst mit den Lehnwörtern aus dem Finnischen und Nordischen bei den Lappen heimisch geworden. Nun hatte das Finnische zur Zeit der Aufnahme der lit. Lehnwörter *š* noch nicht zu *h* gewandelt. Das geht mit aller Deutlichkeit grade daraus hervor, wie die Lappen diese Lehnwörter von den Finnen übernommen haben. Vgl. etwa finn. *lohi* aus lit. *lãszis* 'Lachs', das lapp. *luossa* lautet, also noch als **loszi-* von den Finnen zu den Lappen kam. Die Lappen haben aber diese lit. Wörter aus dem Finnischen noch vor der Periode der lappisch-nordischen Beziehungen aufgenommen: ein Wort wie lapp. *šaldde* 'Brücke' aus finn. *silta,* das auf lit. *tìltas* zurückgeht, zeigt den Übergang von anl. *s* vor palatalem Vokal in *ş̌*, der in germanischen Wörtern nicht mehr begegnet. (Wiklund, Urlapp. Lautlehre 1, 30). Der Zusammenhang zwischen Finnen und Lappen ist demnach zwar älter als der zwischen dem Lappischen und Urnordischen, aber in dieser Periode vor der Übernahme urnordischer Lehnwörter kamen noch keine finn. Wörter mit *h* zu den Lappen. Dies war also noch nicht vorhanden, als die ältesten urnordischen

Wörter eindrangen, und so ward *h*, bez. χ von urnord. **lauhaz* in dieser Anfangsperiode der lapp.-germ. Beziehungen durch *k* in **laukas* = *lavkis* ersetzt. An sich denkbar wäre aber auch, dass die Lappen bereits finn. Wörter mit *h* übernommen hatten, für ein damals noch vorhandenes urnord. χ aber *k* einsetzten.

Zusammenfassend darf man also sagen: der Grund der Substitution von germ. Tenuis durch einfache finn. Tenuis in den ältesten germ. Lehnwörtern kann auf finnischer Seite gesucht werden. Intervokalisches finn. *tt* = germ. *þ* ist in keinem Worte sicher bezeugt, für germ. χ (*h*) = finn. *kk* und germ. *f* = finn. *pp* giebt es je ein Beispiel von einiger Sicherheit. Auch diese können nicht beweisen, dass zur Zeit ihrer Entlehnung das Germanische noch unverschobene Tenuis hatte. Es bleibt dabei, dass wir durch die germanischen Lehnwörter im Finnischen über den (ur)germanischen Lautstand, wie wir ihn etwa um die Zeit von Christi Geburt oder auch etwas früher ansetzen, nicht herauskommen. Alle Einzelheiten der neuen Schrift von Karsten die oben S. 246 genannt ist, durchzusprechen, liegt mir fern, zumal wir von berufenster Seite bald neue Beiträge zu den durch die ältesten germ. Lehnwörter im Finnischen und Lappischen gestellten Problemen zu erwarten haben. Nur auf einiges möchte ich noch hinweisen: Karsten verteidigt auch in seiner neuen Schrift seine vier Etymologieen, die germ. *ei* noch in finn. Lehnwörtern erweisen sollen. Es wäre garnicht auffallend, wenn eines Tages ein sicheres Beispiel dafür gefunden würde. Aber Karstens Etymologieen genügen nicht. Ist *ei* in finn. *leiviskä* 'livisches Pfund' wirklich alten Ursprungs und das Wort, wie Karsten will, im Mittelalter von der ursprünglichen Bedeutung 'livisch' aus auf die Bezeichnung 'livisches Pfund' beschränkt worden, so könnte *leiviskä* litauischer Herkunft sein [1].

---

[1] Karsten S. 47 meint, gegen seine Zurückführung von finn. *keide* 'liegende Stellung' auf urgerm. **keiþez* (also eine Form mit unverschobenem Anlauts- und verschobenem Inlautskonsonanten!) könnte eingewandt werden, es sei mit Rücksicht auf das etymologisch zugehörige κοίτη eher **kaidez* als urgerm. Grundform ein-

Ich habe »Arier und Ugrofinnen» 253 bemerkt, dass für finn. *mallas*, Gen. *maltaan* 'Malz' Herkunft aus dem Germanischen alt-nord. *malt* usw. — nicht ganz gesichert sei. Ich habe dort gesagt: »Berneker, Slav. et. Wtb. 2, 73 hat altpreuss. *piva-maltan* 'Biermalz', poln. *młoto* usw. . . . für einheimisch erklärt und zu altbulgar. *meljǫ*, *mlêti* 'mahlen' usw. gestellt. Empfohlen wird diese Meinung durch den Wechsel des Geschlechts in kleinruss. Mask. *mołot*, slov. Fem. *mláta*, poln. *młota*, slov. Neutr. *mláto*, čech. *mláto*, poln. *młoto*, altpreuss. *-maltan*, die sich als verschiedene Substantivierungen eines Verbaladjektivs auf *-to* gut begreifen liessen. Hat Berneker recht, so könnte finn. *mallas* direkt aus einem baltischen Mask. **mal-tas*, bez. **mol-tas* entlehnt sein (im Litauischen heisst 'Malz' heute *salýkla*, *selýkla*)'. Dem gegenüber bemerkt Karsten, diese Annahme scheitere einmal daran, dass finn. *mallas* nur aus Finnland (nicht aus den Ostseeprovinzen) belegt sei, ferner auch daran, dass das Litauische heute den Begriff 'Malz' mit *salýkla*, *selýkla* wiedergäbe und niemals ein von

---

zusetzen, woraus finn. *keide* durch Wandel von *ai* zu *ei* hervorgegangen sei. Das ist ein Irrtum, da germ. **keiþez* auf ein idg. **κεί-τος* zurückführen würde, dh. auf einen Stamm auf *-tes-* dem selbstverständlich in der Wurzelstufe *e*-Vokalismus zukommen würde. Auch Wiklunds Einwand, dass wir bei diesem übrigens recht schlecht bezeugten Worte im Finnischen eine alte Flexion auf *-ege* erwarten sollten, wozu die altgermanische *s*-Flexion nicht stimmen würde, ist gewiss von Karsten mit Recht dadurch widerlegt, dass er analogischen Übertritt von der Flexion *-e'*, *-een* aus *-*ez*, *-*esen* in die Flexion *-e'*, *-een* aus **-eg*, ** -egen* annimmt. Grade bei einem Nomen auf finn. *-de'*, *-teen* aus **-dez*, **-tezen* war dieser Übertritt besonders leicht, da unter den Nomina actionis auf **-eg*, **-egen* die Zahl der Bildungen auf **-deg* oder **-teg* besonders gross, bei denen auf **-ez*, **-ezen* die der auf **-dez* besonders klein ist. Daher denn auch die aus dem Germanischen entlehnten *ruoste* 'Rost' und *vaate'* (zu altnord. *váð*) 'Kleid' in die Analogie der Nomina actionis auf *-te'*, *-tteen* aus **-teg* überführt sind. Aber gegen Karstens Etymologie ist zu sagen, dass man sich sehr vorsehen muss, ehe man die äusserst geringe Zahl der idg. *s* = Stämme auf *-tos*, *-tes* zu vermehren sucht. Man darf doch wohl auch finn. *keidas*, *keitaan* 'hochliegende Stelle in einem Morast, Erdhocker' nicht ausser Acht lassen.

mir vorausgesetztes Wort **maltas*, bez. **moltas* überhaupt gekannt zu haben scheine. Das erste Argument wiegt nicht schwer. Es giebt auch andere Lehnwörter aus dem Litauischen, die in den finnischen Sprachen der Ostseeprovinzen nicht belegt sind wie das oben genannte *pirtti* 'Rauchstube' = lit. *pirtìs* 'Badestube' oder finn. *routa* 'hartgefrorener Erdboden' aus lit. *gródas, grūdas*, finn. *keli* 'via hiemalis, nivalis' aus lit. *kẽlias*. Begreiflich aber ist die geringere Verbreitung grade bei einem Ausdruck für 'Malz', dessen Verwendung zur Bierbereitung sich erst allmählich vervollkomnete, und das daher wechselnde Bezeichnungen in der Sprache fand. So existiert neben *salýkla* im Litauischen das ostlitauische *ìsalas* = lett. *iesals*, zum Verbum *įsalù, įsálti* 'süsslich werden'. Beiden Ausdrücken liegt dieselbe Vorstellung zugrunde wie dem russ. *solod* 'Malz', das auch in den übrigen slavischen Sprachen vorhanden ist, während die vorher genannten slav. Wörter in der Bedeutung auf 'Treber, Hülsen von ausgekochtem Malz' beschränkt sind. Genau so gehört livisch *magõd* 'Malz', estn. *maged* (im Südwesten des Revalestnischen) zu estn. *mage* 'süsslich, fade', finn. *makea* 'süss' (daneben estn. *mage* 'Salz', als Zaubermittel in der Sprache der Beschwörer, wie kurdisch *χô*, belutschisch *vád* 'Salz' zu ἡδύς). Das im Estnischen verbreitetste Wort für Malz ist *linnas*, das noch unerklärt ist. So ist es vielleicht doch nicht zu kühn, für eine ältere Stufe des Litauischen ein Nomen **mal-tas*, bez. **mol-tos* als Grundform des finn. *mallas* anzusetzen, noch dazu wo dem Germanischen ein maskulines **maltas*, von dem aus wir die Form des finn. *mallas* verstehen würden, jedenfalls fremd war.

Für den Zweck dieser Untersuchung kommt es nicht darauf an, wie viele der von Karsten genannten Etymologieen, die germanischer Tenuis im Finnischen einfache Tenuis entgegensetzen, der Kritik standhalten. Es sind gewiss beachtenswerte unter ihnen. Aber auch die können nicht erweisen, dass die Finnen schon vor der Lautverschiebung Wörter aus dem Germanischen entlehnten.

Marburg in Hessen, Oktober 1923.

Hermann Iacobsohn.

Ítrlaukr.

7. *Drótt þótti sá — doglingr vera,*
kvǫ́ðo með gumnom — [góð] ár komin.
Siálfr gekk vísi — ór vígþrimo
ungom fœra — ítrlauk grami.

8. *Gaf hann Helga nafn — ok Hringstaði,*
Sólfiǫll, Snæfjǫll — ok Sigarsvǫllo,
Hringstǫð, Hátún — ok Himinvanga,
blóðorm búinn — brœðr Sinfiǫtla.
(Helg. Hund. I).

Bugges phantastische Erklärung des Wortes *ítrlauk* (Helgedigtene 23 ff.) als *ítr lǫ́k* (= pl. eines unbezeugten an. *lák* < ags. *lāc* n.) 'prægtige Gaver' hat wohl nirgends Anklang gefunden. Ebenso unbefriedigend, teilweise ganz unmöglich sind die älteren Erklärungsversuche, die Bugge aaO. in der Anmerkung bespricht. Diejenigen, die eine Kenning in dem Worte sehen, fassen es wie *benlaukr* usw. als Schwert auf, was aber an dieser Stelle sinnlos wäre, da ja noch ein Schwert als Geschenk aufgeführt wird (*blóðorm búinn*).

Nach der schlanken, hohen Gestalt des Lauches wird *laukr* wie *vǫndr* für Mast gebraucht und kommt wie dieses als Grundwort in Kenningar für Schwert vor, zum Teil in denselben Zusammensetzungen: *ben-, blóð-, sár-laukr*; *ben-, blóð-, sár-vǫndr*. Ich vergleiche daher unser Wort mit *ríkisvǫndr* 'Szepter' in der Hrynhenda 1 des Sturla Þórdarson (F. Jónsson, Norsk-isl. Skald. A II 102, B II 113):

ramri grund hafið, ríkisvandar
reiðivaldr, með frægðum haldit

und übersetze *ítrlaukr* mit Edelstab, Königsstab, Szepter. Es ist also ein Machtsymbol, das der *vísi* dem Neugeborenen überreicht: er anerkennt ihn als König.

In England werden *sceptrum* und *baculum* als königliche Machtsymbole schon im 9. Jhdt. erwähnt, in Skandinavien scheint

das Szepter erst im 12. Jhdt. bekannt gewesen zu sein, und zwar ist es wahrscheinlich mit der Krönung eingeführt worden: der erste gekrönte König in Dänemark war Waldemar I. (gekrönt 1157), in Norwegen Magnus Erlingson (gekrönt 1164); in Schweden finden wir das Szepter auf dem Siegel Knut Erikssons († 1359). Aber den Königsstab kannte man im Norden schon viel früher. Ein Machtsymbol ist gewiss der Stab, den König Sigurðr Sýr, der Stiefvater Olavs des Heiligen trägt: *hann hafði .... staf í hendi ok ofan á silfrhólkr gyltr ok í silfrhringr* (Heimskr. ed. F. Jónsson II 43), und als Magnus der Gute die Herrschaft über Norwegen mit seinem Oheim teilt, überreicht er ihm als Symbol seiner Herrscherwürde einen Stab aus Rohr: *[Magnús] hafði í hendi sér reyrteina ii ok mælti svá: 'hvárn viltu hér þiggja teininn?' þá svarar Haraldr: 'þann, er nærri er mér'. þá mælti Magnús konungr: 'með þessum reyrsprota gef ek yðr hálft Nóregsveldi með ǫllum skyldum ok skǫttum ok allri eign, er þar liggr til, með þeim formála, at þú skalt jafnréttr konungr í ǫllum stǫðum í Nóregi sem ek'.* (Heimskr. III 107 f.). Die Auffassung des *ítrlauks* als Königsstab dürfte also formell wie inhaltlich möglich sein. Auch das Schwertgeschenk passt durchaus zu einer solchen Situation. Bei der Verleihung Dänemarks an Svein Ulfsson durch Magnus den Guten schenkt ihm der König zuerst ein Schwert: *þá stóð konungr upp ok tók sverð ok festi á linda Sveini; síðan tók hann skjǫld ok festi á ǫxl honum, setti síðan hjálm á hǫfuð honum ok gaf honum jarls-nafn ok veizlur slíkar í Danmǫrk, sem þar hafði áðr haft Úlfr jarl, faðir hans* (Heimskr. III 41 f.). Auch die Übergabe der Länder ist bei unserer Auffassung verständlicher, als wenn man sie sich wie die Vǫlsungasaga als *nafnfestr* denkt. Wenn *Hringstaðir* wohl mit Recht dem dänischen *Ringsted* gleichgesetzt wird, so bedeutet die Landschenkung ja direkt, dass Helgi König von Dänemark wird (Bugge, Helgedigt. 126).

In dem *vísi*, der aus der Schlacht eilt und Helgi den Namen und die verschiedenen Geschenke gibt, wird man bei unserer Annahme schwerlich den Vater Helgis sehen können, wie dies

die Prosa von Helg. Hund. II (*Sigmundr konungr, Vǫlsungs sonr, átti Borghildi af Brálundi. Þau héto sonn sinn Helga*) und die Vǫlsungasaga K. 8 tut (*Sigmundr var þá kominn frá orrostu ok gekk meþ einum lauk í mót syni sínum*), an die sich die moderne Forschung angeschlossen hat. Der Vater Helgis kommt sonst in den Helgiliedern bekanntlich nirgends vor. Es wäre nun recht merkwürdig, wenn er bei der Geburt Helgis erwähnt, seine Tötung durch Hunding[1] aber, die doch die Ursache für Helgis Kampf mit diesem bildet, mit keinem Wort gestreift würde. Dagegen ist die Sache recht begreiflich, wenn Helgis Vater wie Sigurds Vater schon vor der Geburt des Sohnes gefallen ist; die Vorgeschichte wird eben nicht erzählt. *Vísi* bedeutet zunächst nur 'Anführer'; in den Helgiliedern wird es sonst nur von Helgi gebraucht, braucht aber an unserer Stelle nicht unbedingt den König zu meinen; es kann auch irgendein anderer Fürst sein[2].

Weiter ist in diesem Zusammenhang auf Vers 1 in Strophe 7 aufmerksam zu machen:

Drótt þótti sá dǫglingr vera.

Detter-Heinzel bemerken in der Anmerkung zur Stelle: 'Da *dǫglingr* oder *dǫglingr uera* nur den Stand bezeichnet, wird *drótt* nicht Dativ, sondern prädicativer Nominativ sein, eine Menge von Männern oder genau zwanzig'. Aber 'genau zwanzig' bedeutet das Wort nicht. Die Übersetzung müsste bei dieser syntaktischen Auffassung etwa lauten: 'Eine Truppe (Kriegsschar) schien dieser König (Fürst) zu sein'. Das sollte dann wohl etwas ähnliches bedeuten wie Str. 48 im Lied vom hürnen Seyfried: *Er gwan*

[1] Denn bei dem *sefe* Helg. Hund. II 10 und 11 denkt man doch wohl mit Recht an Helgis Vater.

[2] Das Wort ist gewiss dem ags. gleichbedeutenden *wīsa* entlehnt. Im Ags. ist es ausserordentlich häufig und kommt in einer Menge von poetischen Zusammensetzungen vor (vgl. Bosworth-Toller; Grein-Holthausen-Köhler und Holthausens Wörterbuch zu seiner Beowulfausgabe s. v.). Es findet sich wie *lióđi* (< ags. *lēod*) als einmalige Entlehnung in der Vǫlundarkv. Allgemein wurde es erst in der Vikingerzeit. Unter den Eddagedichten kennen es sonst nur die Helgilieder und die Hyndl. Häufig ist es bei den Skalden.

vier vnd zwentzig stercke vnd yegklich sterck ein man. Das wäre aber eine so unklare Ausdrucksweise, und die nordische Poesie bietet auch inhaltlich nichts Vergleichbares, dass sie gewiss abzuweisen ist. Die Übersetzer fassen denn auch die Stelle anders:

Die Krieger auch ahnten den künftigen Helden (Gering).
Den Kriegern schien er gar königlich (Genzmer).
En hövding han tycktes hovfolket vara (Brate).

Andere Übersetzungen sind mir nicht zur Hand. Ich fasse *dǫglingr* mit Detter-Heinzel als Standesbezeichnung und übersetze: 'Den Kriegern schien dies ein König' oder 'der König zu sein'. Das scheint aber einen Zweifel an seiner königlichen Abstammung vorauszusetzen, der berechtigt ist, wenn der Vater nicht mehr lebt, der ihn durch Aufheben vom Boden als seinen Sohn anerkennt.

Und warum geht der *vísi* aus dem Kampfgetöse weg[1] und lässt das Heer im Stich, um Helgi zu taufen? Aus überschwänglicher Vaterfreude? Das wäre doch ein bedenklich sentimentaler Zug, selbst für ein so spätes romantisches Gedicht wie unsere Helgakviđa. Das Motiv muss ein viel stärkeres gewesen sein. Ich fasse die ganze Situation folgendermassen:

Der Dänenkönig ist (im Kampfe gegen Hunding) gefallen, das Geschlecht der Ylfinge verwaist. Die Dänen wehren die Feinde unter einem ungenannten *vísi* ab. Während dieser Kämpfe wird dem König ein Sohn nachgeboren. Erst ein Tag alt steht er schon in der Brünne da; *hvessir augo sem hildingar* (Str. 6). Daran erkennt die *drótt* (hier wohl das Gefolge, das zum Schutze der Königin zurückgeblieben ist) den künftigen König. Der *vísi* eilt vom Kampfplatz; denn wichtiger ist es dem Volke einen König zu geben, dafür zu sorgen, dass die *buđlunga [Helga] betstan þikkia* (Str. 2; Acc. c. Inf.), dass die Fürsten ihn als Herrscher anerkennen. Er gibt ihm Königsstab und Schwert als Machtsymbole und setzt ihn in seine Herrschaft mit *Hringstađir* als Residenz ein.

[1] *ór vígþrímo* bedeutet doch wohl 'mitten aus dem Kampfe'; die Vǫlsungas. hat allerdings *frá orrostu.*

Dorpat. **Wilhelm Wiget.**

Die Edda mit historisch-kritischem Commentar herausgegeben von R. C. Boer. Erster Band: Einleitung und Text; Zweiter Band: Commentar. XCI u. 320 Ss., VIII u. 397 Ss. 8°. Haarlem, H.D. Tjeenk Willink & Zoon, 1922.

'Die Ausgabe bezweckt, einen Text zu geben, der zugleich conservativ und kritisch ist . . .'. Sophus Bugge, so fährt Boer fort, hat schon 1867 diese beiden Ziele zu ihrem Recht gebracht. Die nachmaligen Ausgaben sind nach rechts oder links der Einseitigkeit verfallen: Detter-Heinzel sind 'vollständig unkritisch'; die kritischen F. Jónsson, Symons und Gering bauen auf verfehlten Grundlagen, fürs Literarische auf Müllenhoff, fürs Metrische auf Sievers, und 'repräsentieren nur noch eine vorübergegangene Hypothese'.

Der Logik dieses Gedankengangs wollen wir nicht zu genau auf die Näte sehen und nicht fragen, ob die Grösse von Bugges Edda just in ihrer Methode, nicht in ihrer nachtwandlerischen Methodelosigkeit (nebst andern Tugenden) liege. Genug, der neue Herausgeber sagt sich ähnlich entschlossen wie sein nächster Vorgänger, Neckel, von jenem Abhobelungsverfahren los, das uns dreissig Jahre lang verdorbene Eddatexte beschert hatte. Boer hat sich vor sieben Jahren, in seinen interessanten 'Studiën over de Metriek van het Alliteratievers', zur Zweitaktlehre bekannt und hat also keine Ursache, die Eddaverse zu Gunsten einer Theorie, die ihnen nicht sitzt, umzudichten.

'Zugleich konservativ und kritisch' —: kurz gesagt, konservativ in Sachen der sogen. niedern Kritik, 'kritisch' in der höhern.

Also am metrisch-sprachlichen Gewand ist wenig geändert. 'Conjecturen haben nur selten einen Platz in dem Text bekommen' (1, LXXV). Von den neuen Conjecturen würde man auch das meiste noch wegwünschen; man sehe diese drei aus der Hymiskviđa: 2, 3 *mjúkligr*; 14, 1—2 *sagđit hugr vel, / þá er hann sá* (Rhythmus! nach 2, 98 sollen die Stäbe *sag-* : *sá* sein); 40, 5—8: *en Véors hveri ór / vél skulu drekka / ǫlđr at Ægis / eitrhyrheitt* ('giftfeuergeheizt').

Im Metrischen geht die Zurückhaltung so weit, dass sogar rhythmusstörende Kontraktionen stehn bleiben: *á dýr siá*; *nauđigr ná*. Wogegen auch unverfängliche Wörtchen zuweilen in Klammern geraten (zB. Vkv. 12, 5; 16, 6). Oft weist nur der Kommentar auf Schäden hin, die der Text nicht anmerkt. Darin gleicht es Detter-Heinzel.

Die Kritik der weiland Sievers'schen Grundsätze 1, LXXII ff. enthält Treffendes und scharf Zugespitztes; sehr gut zB. über Zwischenstufen zwischen Zwei- und Einsilbigkeit. Der Vorwurf, die *Emendatores metri causâ* hätten 'viel zu grossen Wert auf

Nebensächliches' gelegt, trifft doch wohl daneben: wenn uns diese Silbentilgungen dem metrischen Stil der Dichter näher brächten, wären sie jeder Sorgfalt wert; nur glauben wir heute nicht mehr, dass sie dies tun. Auch die bei B. so beliebte Anklage: die gegnerische Ansicht sei 'das Product vorgefasster Meinungen', möchte der Referent im Falle der Fünftypenlehre dahin wenden: die jahrzehntelange Entwicklung der Sievers'schen Theorie ging über eine Stufe, wo die Silbenzählung überschätzt wurde, und auf diese Stufe stellten sich die genannten Herausgeber. Sievers selbst ist ja längst darüber hinweg; aber seine Anhänger blieben zurück; zB. F. Jónsson bekennt 1920 noch ganz die Auffassung von vor 40 Jahren (Litt.-Hist. 1, 105 ff.). Auch mit dem ungeschichtlichen Herstellen gleichlanger Strophen hat B. gebrochen. Man dürfte darin wohl noch weiter gehn (sieh zB. die Vkv.).

Zum äussern Gewande noch zwei Einzelheiten. Die Interpunktion ist immer noch zu Virgilisierend, sie bringt die Variationen usw., damit also den innern Rhythmus, nicht heraus; die zwei ersten Strophen der Vkv. haben ganze 5 Kommata zu wenig. Und das andre: es ist verdriesslich, dass B. noch einmal neue Strophenzählungen einführt! Wie man, ohne die Gruppierung zu hemmen, bei Bugges Strophenzahlen bleiben kann, zeigt Neckels Ausgabe.

'Kritisch', d. h. hier: kühnen Vermutungen Raum gebend, ist Boers Text in den tiefer schneidenden Fragen. Er bringt durch Klammern von fünferlei Gestalt, zuweilen durch Kleinschrift, auch durch besondern Abdruck vermeintlich ursprünglicher Strophenfolgen das zur sichtbaren Darstellung, was sich ihm als Entstehungsgeschichte der Lieder ergeben hat. Nach dieser 'kritischen' Seite hin ist B. nicht etwa weniger wagemutig als F. Jónsson, nur dass er andre Hypothesen vertritt. Insofern gilt auch von B.s Texte, was er den Vorgängern entgegenhält: die 'Grundlage für wissenschaftliche Untersuchungen' kann er nicht bilden; er verkörpert die Ergebnisse wissenschaftlicher Konstruktionen. Aber das Recht, einen subjektiv-kritischen Text in diesem Sinne zu drucken, ist nicht anzufechten. Man schafft ja die objektive Ueberlieferung, an die jeder künftige Forscher wieder anknüpfen wird, nicht aus der Welt.

Das Eigenartigste an der ganzen Ausgabe ist, dass sie auch die grosse Lücke im codex Regius zu füllen strebt: auf 21 Seiten druckt B. die Prosastücke und Verse, die nach seiner Meinung ein Bild der verlorenen Lieder geben. Mag man diese Herstellung für noch so 'heillum horfin' halten, dazu wird man den Hg. beglückwünschen, dass er hier keck die Fessel des Herkommens sprengt und ein neues Hauptmotiv in die kritischen Edden einführt. Sein Vorgang regt vielleicht Andre zu dem Versuche an,

die Lieder der Lücke in Versen einer lebenden Sprache nachzudichten, ähnlich wie dies Olrik und Genzmer mit Texten Saxos und Paul Warnefrids gewagt haben.

Da B.s Text schwerlich dem Unterricht dienen oder als einzige Edda auf dem Bücherbrett des Forschers stehn will, wäre nichts einzuwenden gegen eine noch viel freiere Ausnützung der typographischen Mittel, die des Herausgebers Bild von Echt und Unecht, von den Grenzen der dichterischen Einheiten usf. viel anschaulicher hinstellten. Jetzt muss man immer erst den Kommentar befragen, wie eigentlich die Klammern p.p. gemeint sind. Der Respekt vor den Schreibern und der Respekt vor den Dichtern (bzw. dem eigenen Umdichten) vertreten einander den Weg. Mitunter lassen Text wie Kommentar im Dunkel, welche Stellung B. einnimmt; zB. die überschüssigen Prosastücke im Innern der Vkv. sind ohne Vermerk aufgenommen.

Der Kommentar legt den Nachdruck aufs Textkritische. 'Die Frage, ob die Ueberlieferung richtig ist, und, wenn nicht, ob und wie sie wiederhergestellt werden kann, steht immer im Vordergrunde' (1, LXXXVII). Darin teilt B. die Denkweise Müllenhoffs: der Begriff der *Interpolation* ist ihm ein mächtiges Apriori. Textkritiker sein heisst Interpolationen herausfinden.

Was darüber hinaus im Kommentar steht, wiegt leichter. Für Stoff- und Formgeschichte, für das menschliche und künstlerische Erfassen der Dichtwerke trägt diese Ausgabe wenig ab. Darin darf man B.s Kommentar mit dem Detter-Heinzelschen nicht vergleichen. Man muss gestehn, dass er sich reichlich mit Fragen beschäftigt, bei denen der Leser denkt: lohnt das Kopfzerbrechen? Man erinnert sich an B.s eignes Wort vom Nebensächlichen (s. o.). In seinem Element ist der Vf., wo es irgendwie ins Rechnerische geht: man sehe zu Atlamál 55: '. . . Wenn von 30 Helden 11 übrig sind, so sind 19 umgekommen; das können nur die 54, 7 genannten 18 und noch einer sein. Wenn dieser eine . . . . . .': 24 Zeilen. Zu den Alvíssmál, 2, 126 ff., erhärtet er auf 1 1/2 Seiten das Postulat: 'es versteht sich von selbst, dass die Geschlechter, welche die Welten bewohnen, jedesmal dieselben sein müssen'. Das Postulat kostet sechs Emendationen und zwei gezwungene Deutungen. Wie viel besser wird Güntert, Von der Sprache der Götter und Geister 132 ff., der Art des Gedichtes gerecht!

Sehr oft verweist der Kommentar einfach auf frühere Erklärungen. Mit Vorliebe wird S. Bugge angezogen. Auf dem Brauchbaren an der Leistung der letzten Jahrzehnte weiterzubauen, war nicht die Absicht. Dabei spielt ein Grund mit, der unter den Begriff des, sagen wir, Menschlichen-Allzumenschlichen fällt. In der Note S. LXIII, die die beste Eddaausgabe der letzten

fünfzig Jahre, die Neckelsche, mit sehr wenig Verständnis kennzeichnet, schreibt der Vf.: diese Ausgabe habe auf den Entwurf seiner eigenen nicht eingewirkt 'und ist auch bei deren Bearbeitung kein einziges Mal benutzt worden'. Dieses offene Bekenntnis zu einem Verstoss gegen alle Bräuche der Gelehrtenrepublik sei hier mit Bedauern festgestellt. Es ist beileibe nicht der einzige Fall, dass B. Genugtuung darin findet, die Arbeit der Fachgenossen, in denen er seine Gegner sieht, als nicht vorhanden zu denken. Man könnte eine kleine Liste von Forschern aufstellen, die er geflissentlich, bisweilen ostentativ totschweigt. Den Schaden trägt sein eigenes Werk. Der Zug tritt in diesen zwei Bänden zu stark hervor, als dass ein Versuch, sie zu kennzeichnen, ihn übergehn könnte; aber das Amt dieser Rezension ist es zum Glück nicht, sich an die Belehrbarkeit des Autors selbst zu wenden!

An vielen Stellen kann man in B.s Textgestaltung und Deutung nur einen Rückschritt sehen. Zum Teil liegt das an dem Grundsatz, von den Gegnern nichts lernen zu wollen. Wir nennen die Hamđismál. Die Bemerkungen, womit B. um die einleuchtende Strophenfolge herumzukommen sucht (2, 337 ff.), sind auffallend unzulänglich. Er nennt demonstrativ nur Bugges (und Grundtvigs) Umstellungsvorschläge und schweigt von Symons' eingehender Behandlung und der Strophenordnung bei Genzmer und Neckel. Dabei übersieht er das Argument in dem Worte *strœti*; (*þeir*) *fundu* (*Erp*) soll bedeuten können, dass der nachreitende Erpr die Brüder einholt; *skalmir festu* soll das 'wieder einstecken' der Schwerter meinen; 11, 5—8 ist missverstanden (*kóđu vera,* wie *kóđu ganga* u. ähnl., = 'dicunt fuisse', also nicht Aeusserung Erps). Ein befremdlicher Fall ist das völlige Uebergehn der Skjöldunga saga in der Erörterung der Rígsþula 2, 363 ff. Ob da nur sachliche Gründe im Spiele sind, stehe dahin; jedenfalls entspringen daraus die folgenreichen Trugschlüsse, Snorri und Arngrím der Gelehrte hätten die Rígsþula benützt. Ohne Skjöldunga saga kein Verständnis der Rígsþula.

Eddaausgaben gibt es schon so viele —: tritt eine neue dazu, so hat sie sich nach irgend einer Seite als eigenartig und notwendig auszuweisen. Den Rechtstitel der vorliegenden Edda kann man nur darin suchen, dass sie Boers Entstehungshypothesen zur Anschauung bringt; dass sie durch die also ausgestatteten Texte für jene Hypothesen wirbt. Nicht alle, aber mehrere der wichtigsten Eddalieder hat B. in früheren Jahren textkritisch-entstehungsgeschichtlich untersucht. Die Abhandlungen stehn grossenteils in den Bänden dieser Zeitschrift. Die mehrbändigen Untersuchungen zur Nibelungensage enthalten vieles zur Edda, auch die dort konstruierten niederdeutschen Dichtwerke

Q I und Q II, B.s Lieblingskinder, sind nehmend und gebend mit der Edda verknüpft. In der gegenwärtigen Ausgabe fasst B. diese seine Forschungen zusammen. Abgegangen ist er nur selten von dem frühern Standpunkt; wer die Aufsätze kennt, wird staunen, wie anhänglich B. seinen gewagtesten Konstruktionen geblieben ist. So ersteht 2, 299 wie ein unverhoffter Widergänger der besonders verwegene Gedanke: das '*Rín skal ráða . . . arfi Niflunga*' (Atlakv. 27) meine eigentlich, Gunnar wolle 'lieber den Schatz in den Rhein werfen (!) als ihn den Hunnen ausliefern', und nur ein Missverständnis dieser Gedichtstelle habe in Deutschland und Island (SnE. 1, 364) die 'populäre Vorstellung' verschuldet von der Bergung des Hortes im Rheine (gegen die Fussnote halte man Meissner, Die Kenningar der Skalden 229).

Niemand wird erwarten, dass diese Boerschen Konstruktionen hier neuerlich beschrieben und gewertet würden. Dem Ref. ist unbekannt, ob ihre höchst eigenartige Methode und ihre kunstreichen Ergebnisse irgendwo Anschluss gefunden haben. Wer der Ansicht ist, dass diese Forschungen gangbare Wege verfolgen, der wird auch das vorliegende Werk als berechtigten Zuwachs zu den Eddaausgaben anerkennen.

Band 1 hat eine grosse, inhaltreiche Einleitung. Sie bringt unter anderm eine sehr genaue Rechenschaft über die von B. gewählte Orthographie. Diese folgt wohl durchdachten Grundsätzen, recht ähnlichen wie Neckel: die Umpflanzung in die Lautgestalt der ältesten Codices lehnt sie ab; den handschriftlichen Wechsel in gewissen Sprachformen behält sie bei (Reflexiva auf *-sk* oder *-s*; *gøra* neben *gera*; *um* neben *of* usw.). Das Hauptstück der Einleitung ist überschrieben 'Die Entstehung der schriftlichen Ueberlieferung'. Auf 60 Seiten untersucht es die Beziehungen zwischen den Texten R, A, Völs. s., Nornag., Snorra Edda (in ihren verschiedenen Fassungen).

Ueber das bisherige Wissen sucht B. hier weit hinauszudringen, indem er eine ungemein stufenreiche, durch drei Menschenalter streckende Entstehungsgeschichte der Liedersammlung aufbaut — oder vielmehr der Liedersammlungen, denn B. glaubt an 'mehrere mehr oder weniger selbständige Sammlungen', 'und es lässt sich schwer sagen, von welchem Punkte an man, von R zurückgehend, von »der Sammlung» sprechen kann' (LVII). In vier Stammbäumen bildet er diese 'Filiation' ab. Er bekrönt seinen Bau mit Folgerungen, die für die Chronologie und darüber hinaus für die isländische Dichtungsgeschichte des 12./13. Jahrhunderts von grossem Belang sind. Seit etwa 1150 habe man einzelne Lieder in wachsender Zahl aufgezeichnet. An diese schriftlichen Einzeltexte habe sich eine rege philologisch-dichte-

rische Arbeit angesetzt. Seit etwa 1190 schrieb man diese Lieder in kleine Bücher zusammen. Die Vorstufen von R, Völs. und Nornag. hätten sich auch schon etwa um 1200 getrennt. Von diesen Sammlungen aber drang zunächst nichts zu Snorri: als der sein Lehrbuch schrieb, besass er zwar zahlreiche Götter- und Heldenlieder, aber nur in jenen Einzelaufzeichnungen. S. LIX aber hält es B. für möglich, dass Snorri vor 1218 eine Handschrift der 'Redaction *RVöls.' erwarb und daraus durch Zusätze 'aus den vielen ihm zu Gebote stehenden Einzelaufzeichnungen' die 'Redaction Völs.' schuf, d. h. die Liederquelle der Völsunga saga. Als Frucht jener philologisch-dichterischen Betriebsamkeit der Schreibezeit nimmt B. in Anspruch nicht bloss die Erweiterung, die dichterische Ausgestaltung von Grímn., Hyndl., Vkv., Sigrdr., Sig. meiri und Sig. yngri, die 'Völuspáredaction des Schöpfungsdichters', sondern auch die Neuschöpfung von Gu. I und II, Gríp., Helreiđ (um 1200), Oddr. (um 1210), auch Baldrs draumar und Gróg.-Fjölsv.

Als 'das klarste Beispiel' dieses Betriebes bezeichnet er die Völuspáredaction des Schöpfungsdichters (XLI). Wenn eine dermassen dunkle, hypothetische Grösse das klarste Beispiel sein soll, muss man die Ansprüche an Klarheit offenbar ziemlich herunterstimmen.

Liest man nach dem Studium dieses Abschnitts die betreffenden Teile in Symons' Eddaeinleitung, so wird der Eindruck wohl bei Manchem, wie beim Ref., der sein: erstens, dass sich Symons viel mehr an das Wissbare gehalten hat, und zweitens, dass B.s Abweichungen nirgends die Wahrscheinlichkeit für sich haben, geschweige denn bewiesen sind. Zwei Grundsteine des B.schen Baues sind nicht tragfähig: dass man anfangs (und sogar Jahrzehnte lang) nur einzelne Lieder gebucht habe, gleichsam fliegende Blätter; und dass die Völs. s. ein andres Liederbuch fordre als das durch R vertretene. Wie man nun gar aus dem Nornag. eine besondre 'Redaction' der Sammlung folgern mag, ist schwer begreiflich. Für die Benutzung schriftlicher und mündlicher Lieder in der Snorra Edda dürfte nach wie vor das bei Symons XLIII Gesagte gelten. Aus der Ynglinga saga wird man ungern folgern, dass Snorri schon zehn oder mehr Jahre früher das Spruchheft besass. Manches in Boers Beweisführung ist als bare Möglichkeit nicht weiter zu umstreiten; so, dass die Götterlieder (+ Vkv.), also die Reihe Völuspá bis Alvíssmál, einmal ein Buch für sich gebildet hätten und die Heldenlieder, Helg. Hund. I bis Hamđismál ein zweites Buch für sich.

Stellt man die berechtigte Frage: was für Teilsammlungen, Liederhefte sind durch greifbare Gründe gestützt, nicht aus blossem Möglichkeits-Einmaleins geschöpft? dann würde Ref.

immer noch die dreie nennen: die drei von Snorri schriftlich benutzten kosmogonischen Gedichte; das Spruchheft Hávamál; das Sigurdliederheft mitsamt seinem zugedichteten Programm, der Grípisspá (nach hinten bis zum Grossen Sigurdliede, einschliesslich, reichend). Bei diesen Heften versteht man die *ratio* der Verbindung; sie treten uns als fassbare, plastische Grössen entgegen.

Das Dasein einer besondern 'Tradition Völs.', d. h. einer von R stark abweichenden Liedersammlung, wird dadurch nicht glaubhafter, dass man schon dieser Sammlung die Geschichte Sigmunds und die ausführlichere Erzählung von Sigurds Jugend zuweist (LIV): warum sollen dies nicht Zutaten der Völs. s. selbst sein? Umsomehr als sie nur mittelbar oder gar nicht auf Lieder zurückgehn. Aber das Verhältnis der Völs. s. zum Liederbuch wird erst recht klar, wenn man als ergänzende Quelle die vermutete Sigurđar saga zuzieht — die wirkliche *Saga*, nicht das Liederheft, das man irrig so benannt hat! Diese Saga jedoch würdigt B. keines Wortes, obwohl auch ein Forscher, den er nicht auf der schwarzen Liste führt, F. Jónsson, dafür eingetreten ist. Direkt widerlegbar ist der Satz: die Niflungengeschichte der SnE. sei, auch in der jüngern Fassung, von R unberührt und stelle sich näher zur Völs. s.; sieh Berliner Sitzungsberichte 1919, 188. Falls c. 40 dieser Geschichte (SnE. 1, 356 ff.) zu der 'ursprünglichen SnE.' gehörte (vgl. 1, LI; 2, 396 f.), dann wäre schon diese ursprüngliche SnE. nicht 'von der Tradition *R durchaus unabhängig' gewesen, sondern hätte die Prosa des Liederbuchs, bzw. des Sigurdliederheftes, benutzt.

Die von B. entworfene Schriftgeschichte setzt einen ausserordentlichen Apparat voraus, einen starken Verbrauch nicht nur von Menschenfleiss, sondern auch von Kalbsfell. Gäbe es Beweise dafür, dann müsste man sich diesen Folgerungen fügen. Da Beweise mangeln, ist es erlaubt, diesen umständlichen Hergang für unwahrscheinlich zu halten, für schwer vereinbar mit dem, was wir über den isländischen Schriftbetrieb, zumal des 12. Jahrhunderts, wissen. Nichts widerspricht der Annahme, dass die sammelnde Niederschrift, die zu dem grossen Liederbuche — dem einzigen, das uns bezeugt ist — geführt hat, über wenige Jahrzehnte, ein Menschenalter, streckte und kurz vor Snorris Arbeit an den Liedern begonnen hat. Nach den äussern Zeugnissen und nach der innern Wahrscheinlichkeit darf man glauben, dass bis um 1200 das Schreiben auf Island praktischen und gelehrten Zwecken galt und sich noch nicht den Unterhaltungswerken zuwandte, die man im freien Vortrag gut aufgehoben wusste. Zu diesen gehörten die Eddagedichte. Erst später entstand das Bedürfnis, diese Werke aus der mündlichen Ueberlieferung auszu-

lösen. Glaublich, dass Snorri den Anstoss dazu gab und die Herstellung des ersten kleinen Liederheftes veranlasste, das die Hauptgrundlage seiner Mythenlehre wurde — wie Snorri vielleicht auch als erster das schriftliche Gestalten in die heimische Familiensaga einführte.

Mit dem Aufzeichnen der Lieder verband sich von Anfang an ein Erweitern, das einen halbphilologischen Sammeltrieb bekundet: früheste Belege die Völuspá und Grímnismál, sodann im Sigurdliederhefte die Sigrdr.; auch einige Nummern des Spruchheftes; später die Hyndluljóđ. Ein eigentliches Umdichten im Laufe der Schriftgeschichte, wie es Boer für eine Reihe von Liedern ansetzt (s. o.), erscheint fragwürdig. Dagegen hat das Neudichten von Liedern auch in der Zeit der Sammlungen angedauert. Die Gríp. ist im Hinblick auf das geschriebene Sigurdliederheft verfasst worden; somit wohl von vorn herein schriftlich. Den Svipdagsmál und den Sólarljóđ liegt schon das grosse Liederbuch voraus. Auch die Rígsþula würde der Ref. in diese Reihe stellen. Anderes fällt zwar auch in die *ritöld*, aber vermutlich vor die Zeit der eddischen Hefte (Alvíssmál; Baldrs draumar; Hyndluljóđ und 'kurze Völuspá'?). Beim ersten und dritten Gudrunliede, bei der Helreiđ und dem Oddrúnargrátr können Boers Argumente für literarische Entstehung schwerlich überzeugen.

Arlesheim bei Basel, März 1923. **Andreas Heusler.**

Hugo Pipping, Inledning till studiet av de nordiska språkens ljudlära. Helsingfors 1922. XII + 211 ss.

Det föreliggande arbetet är i flera avseenden mycket olikt hittills vanliga läroböcker, avsedda att ge den, som börjar att tränga in i studiet av de nordiska språken, en inblick i den äldre nordiska grammatikens huvudfrågor.

I fråga om planen fäster man sig till en början vid den stora plats — nästan en tredjedel av hela arbetet — som framställningen av den allmänna fonetiken intar, ett förhållande som naturligtvis står i samband med förf:s kända intressen och skicklighet på detta område. Enligt anm:s mening alltför detaljerad och subtil för nybörjaren i ämnet, skänker den däremot den något längre hunne liksom även fackmannen mycket av det största intresse. Från andra fonetiska utredningar skiljer den sig framför allt genom den grundläggande vikt förf. lägger på örats anatomi och fysiologi. Huruvida den tredelning av mottagnings-

apparaterna i örat och deras funktioner vid uppfattning av språkljuden som förf. — i anslutning framförallt till den tyske forskaren Hensen — ger, då han antager, att klangar framkallas genom retning av snäckans nerver, knallar genom retning av de nervspetsar, som utmynna i hörselfläckarna, och friktionsljud genom påverkan på de s. k. hörselkammarnas hår, skall vinna de fysiologiska fackmännens gillande, är anm. ur stånd att bedöma. Säkert är, att denna skarpsinniga uppfattning teoretiskt är mycket tilltalande och ger ett värdefullt bidrag till förståendet av språkljudens natur. Den ingående utredning av de olika hörselapparaternas sätt att fungera, som förf. i samband härmed giver, skänker bl. a. goda lösningar åt åtskilliga omtvistade problem rörande konsonanterna, t. ex. implosion och explosion vid klusilerna, konsonantlängd resp. dubbelkonsonant, stavelsebildning m. m. (s. 29 ff., 46 ff. m. fl. ställen). Det torde dock vara mycket tvivelaktigt, om hörselfunktionerna, såsom förf. (s. 54 f.) menar, lämpa sig att bilda grundvalen för en indelning av språkljuden i det hela. Åtminstone från praktiskt-pedagogisk synpunkt har den hittillsvarande metoden att indela språkljuden efter artikulationerna resp. därvid verksamma delar av talapparaten enligt anm:s mening ett obestridligt företräde.

Läran om vokalerna bygger förf. väsentligen på sina egna välbekanta analyser av det finska språkets vokaler. Grundläggande för indelningen bli svalg- och munresonanserna, under det att grannskap i fråga om artikulationsställe eller släktskap i fråga om artikulationssätt kommer först i andra rummet. Förf. framhåller systemets tillämplighet även på språkhistoriska företeelser. Främst i fråga om den fornsv. vokalharmonien, en iakttagelse som gjorts först av A. Noreen. Så kan t. ex. den fornvästgötska övergången *i* > *e* efter *e*, *o*, *ø* i rotstavelsen fattas som en strävan hos rotvokalen att höja ändelsevokalens svalgton under samtidig sänkning av dess munton, överg. *a* > *æ* efter föregående *æ* och *ø* i rotstavelsen såsom en höjning av muntonen osv. I dessa fall kastar betraktelsesättet onekligen ett välkommet ljus över företeelserna, särskilt från den synpunkten, att det på ett enhetligt sätt förklarar den gemensamma verkan av flera olika vokaler.

Mera tvivelaktigt är, om någonting vinnes genom att tilllämpa samma synpunker på *i*- och *a*- omljuden, som enligt förf:s sätt att se saken bestå i höjning av munresonansen, förorsakad av *i*-ets höga munresonans, resp närmande av svalg- och munresonans till de för *a*- utmärkande. Iakttagelserna rörande resonanserna äro naturligtvis även här i och för sig av intresse. Men då det gäller företeelsen såsom förklaring av det fonetiska förloppet, synes det omöjligt att avgöra, huruvida icke vid

den partiella assimilation av rot- och ändelsevokal, som det här rör sig om, artikulationsinställningen såsom sådan är det primära — en ofullständig psykisk-fysiologisk anticipation av den senare vokalens bildning — och resonanslikheten blott en biprodukt, ehuru visserligen en med nödvändighet följande sådan. I fråga om *u*-omljudet — som förf. icke heller nämner bland sina exempel — kan, såvitt jag förstår, ingen enhetlig förklaring vinnas genom anläggande av resonanssynpunkter. Vinsten av att skjuta fram resonansfenomenen såsom grundläggande för de språkhistoriska förloppen torde därför i det hela kunna sägas vara icke alltför stor.

I behandlingen av ljudförbindelserna ger förf. många goda och skarpsinniga anmärkningar, bl. a. om »stavelsernas» natur, om tonhöjds- och intensitetsväxling, kvantitet m. m. En i vissa stycken säregen terminologi, t. ex. (*ljud*)*berg* för avståndet mellan två intensitetsminima — vad man i allmänhet kallar »stavelse» — och (*ljud*)*dal* för avståndet mellan tvänne intensitetsmaxima — en företeelse som, enligt anm:s mening mindre lyckligt, av vissa metriska forskare också kallas för »stavelse» — bidrager emellertid här knappast till klarheten och lättfattligheten. Tillämpningen av det i och för sig naturligtvis riktiga *berg*- och *dal*-begreppet för språkhistoriska fenomen (s. 58 ff.) synes knappast kasta något nytt ljus över de ifrågavarande företeelserna. Reglerna för förbindelser av halvvokaler (s. 58) synas mig kunna uttryckas enklare och kortare på annat sätt. Detsamma gäller formuleringen av Verners lag (s. 60): »I en dal, som icke ägde huvudstyrka, övergick tonlös spirant till tonande, om den föregicks av ett tonande ljud och icke efterföljdes av ett tonlöst». I fråga om förklaringen av brytningen i typen *berga* gentemot dess uteblivande i typen *gefa* liksom i fråga om vokalbalansen i fornsv. (s. 61), kan jag icke heller se annat än att man här — särskilt med tanke på undervisningen för nybörjare — reder sig minst lika bra med de gamla begreppen lång och kort stavelse som med det svårfattligare »rotdal med så eller så många tidsenheter». Förf:s i och för sig lovvärda lust för ingående begreppsdistinktioner och hans starkt teoretiska läggning över huvud taget synes i dessa och åtskilliga liknande stycken i boken ha gynnat lärdomen väl mycket på bekostnad av det praktiskt-pedagogiska.

Vad för övrigt beträffar planen för arbetet, så har förf. själv redogjort för den i förordet s. IX på följande sätt: »I hela min framställning lägges den största vikten på sådana fall, som enligt min uppfattning ej behandlats på ett tillfredsställande sätt i tidigare grammatiker. Där jag blott följt gängse mening, har jag nöjt mig med att lämna enstaka belägg, och jag har icke

ens eftersträvat en fullständig uppräkning av de ljudregler, som man kanske skall anse sig berättigad att söka i min bok. Jag har nöjt mig med en sådan grad av utförlighet, som synts nödvändig, för att fackmannen skall kunna passa in mina många nyheter i en helhetsbild av ljudutvecklingen i förlitterär tid, och för att nybörjaren ej skall bliva alltför ensidigt undervisad i några specialfrågor.» I dessa ord har författaren redan på förhand sökt bemöta en av de viktigaste anmärkningar, som kunna göras mot framställningen av den nordiska ljudhistorien i hans arbete. Att denna verkligen är mycket ensidig, torde nämligen icke kunna bestridas. Detta icke mest därför, att författaren behandlar ett antal frågor mycket knapphändigt och förbigår ett antal andra, som kanske kunde förtjänat en plats i framställningen, utan framför allt därför, att författaren i så gott som alla viktigare frågor hyser meningar, som betydligt avvika ifrån, ofta äro rakt motsatta andra forskares på den nordiska ljudhistoriens fält. På grund av denna förf:s originella inställning till den nordiska ljudforskningen måste den unge studerande, som med ledning av förf:s bok söker sätta sig in i ämnet, tyvärr antagas få en mycket bristfällig föreställning om denna forsknings ståndpunkt utanför Finland. Denna brist kan endast i jämförelsevis ringa grad sägas avhjälpas genom de rikhaltiga och i och för sig synnerligen värdefulla litteraturhänvisningarna i slutet av boken.

Det är för övrigt uppenbart för var och en som känner Pippings författarskap, att förf:s skarpsinne och lärdom även i detta arbete skall ha satt frukt i åtskilliga goda iakttagelser och förklaringsförsök, ävensom att åtskilligt i de nya uppfattningarna är, om än icke övertygande, dock mycket tänkvärt och framför allt tankeväckande. I flertalet av de viktigaste frågorna — exempelvis omljuds- och brytningsfrågorna, bortfallet av *w* m. m. — företräder förf. emellertid åsikter som för anm. allt fortfarande äro oantagliga eller i huvudsak oantagliga. Att i en kort anmälan motivera de avvikande uppfattningarna, låter sig naturligtvis icke göra. Anm. hoppas att i annan form få återkomma till vissa av dessa frågor.

Då åtskilligt av det ovan sagda kan synas innebära en hård dom över ett arbete, som utförts med stor flit och lärdom, tankeskärpa och fyndighet, är det anm. angeläget att ännu en gång framhäva, att han ingalunda är blind för arbetets i vissa stycken stora förtjänster. Han vill tvärtom med erkännande och tacksamhet framhålla, att boken innehåller mycket av stort värde och intresse. Men det synes honom, att den på grund av sin anläggning icke egentligen lämpar sig till det som den väl i främsta rummet åsyftar, ett första införande i studiet av de nordiska

språkens ljudlära. Den historiska delen borde helst läsas först av den i ämnet verkligt hemmastadde, som både genom sin kännedom om andras åsikter och egen vana att tänka på området står kritiskt oberoende.

Lund 1925. **Emil Olson.**

Meddelande.

Tidskriftens medredaktör professor Adolf Noreen avled den 13. sistlidne juni. Från och med nästa band inträder efter honom i redaktionen professor Otto von Friesen i Uppsala.

Vǫluspá 27—29.

The close connection, which exists between stanzas 19 and 27 of the Vǫluspá, enables us to identify the sacred tree of st. 27 with the ash Yggdrasill. What we learn about its lore in the three stanzas under consideration, is generally called the myth of the loss of Odinn's eye in Mímir's well. Under the tree the *hljóđ* of Heimdall lies hidden, at its side water[1] is poured forth from Odinn's Pledge. In this well Odinn has deposited his eye. Mimir drinks its mead every day.

A new interpretation of this myth has been given by Kaarle Krohn[2]. That Heimdall's *hljóđ* is his 'sound', or his 'horn', had been argued already by Bugge; according to Vsp. 45, 5—6, Heimdall winds the *Gjallar horn* in the great struggle at the world's end. Krohn, who throws so much new light on the Edda mythology from striking christian parallels, suggests that this horn should be a reminiscence of the angel's trumpet at the Last Judgment. However, even if the same horn could be used both as a trumpet and a drinking-horn, it remains strange enough that an implement, from which Mímir is said to drink every day, should be concealed under the tree, what can only imply its being buried underneath it. At the same time all the arguments adduced by Detter and Heinzel[3] against the traditional interpretation of *Heimdallar hljóđ* as a horn still hold good. It is based on the prose paraphrase in the Snorra Edda[4], where

[1] In the context *aurugr* can only have its natural meaning of *clayey, more or less viscid,* cf. *hvíta auri* in 19, 4, and *mjǫđr* in 28, 11. For Detter and Heinzel (*Sæmundar Edda* II, 39), *drekka mjǫđ* is simply = *drekka*.

[2] *Skandinavisk mytologi*, Helsingfors 1922, p. 112 sqq.

[3] *Saemundar Edda*, II, 36 sq.

[4] *Gylf.* c. 15: *En under þeiri rót [asksins], er til Hrímþursa horfir,* (*þar* Wr) *er Mímisbrunnr er spekþ ok manvit er í fólgit, ok heitir sá Mímir er á brunninn; hann er fullr af vísindum, fyrir því at*

the words *ór Gjallarhorni* are supposed to correspond with the *Veit hon Heimdallar hljóđ um folgit* of the poem. A closer comparison of the two texts makes this rather doubtful. Snorri emphasises the well's significance as a supply of wisdom for its owner, whereas, unless we look for it in the words *Heimdallar hljóđ*, there is not the slightest allusion to this in the Vsp. On one side there is *Veit hon Heimdallar hljóđ um folgit*, on the other *er spekþ ok manvit er í folgit*, and it is difficult not to draw the conclusion that *Heimdallar hljóđ* and *spekþ ok manvit* mean one and the same thing. This view is confirmed by Snorri's allusion to Heimdall's keen sense of hearing [1]. For the words *ór Gjallarhorni* of the prose text, in fact, there is no equivalent in any of our three stanzas; however, since they contain a statement, which can only be erroneous, one would be tempted not to make Snorri responsible for them.

Kaarle Krohn's remarks on the myth of Odinn's eye being hidden in Mímir's well raise even stronger suspicions. Mímir or Mímr, it is held, is represented as a being which consists of nothing but a head, cf. Vsp. 45, 7—8, where Odinn consults *Míms hǫfuđ* on the impending ruin of the world. Now a Finnish folk-song narrates how the tree, which furnished the material for the cross of Jesus, originally grew over Adam's grave. There the skull of our common ancestor became mixed up in its roots and so it remained until, after the crucifixion, drops of the Lord's blood fell upon it. Thus *drekkr mjǫđ Mímir af veđi Valfǫđrs* would mean: 'the skull of Adam-Mímir has its thirst quenched by drinking from Odinn's Pledge'. Now, how are the words 'Odinn's Pledge' to be understood? According to Kaarle Krohn they do not denote the well of wisdom, but the rainbow, *A'sbrú*

---

hann drekr ór brunninum ór Gjallarhorni (*af horninu Gjallarhorni* Wr). *Þá* (*þar* Wr) *kom Alfǫþr ok beiddisk eins drykkjar af brunninum,* (*en hann fekk eigi fyrr* add. Wr) *en hann lagþi auga sitt í veþ* (*at veþi* Wr). *Svá segir í Vǫluspá.*

[1] Gylf. c. 26: *Hann heyrir ok þat, er gras vex á jǫrđu eđa ull á sauđum ok alt þat, er hæra lætr.*

or *Bifrǫst*. For after the deluge God left us the rainbow as a token or pledge. So here we have another allusion to the beliefs of christianity. From Grimn. 29 it proceeds that the rainbow was supposed to have water as one of its components [1]. The meaning of the two lines may be paraphrased thus: »the skull of Adam-Mímir under the tree is moistened by water flowing from the rainbow».

This interpretation leaves a good many questions unanswered. What is the meaning of this water flowing from the rainbow? Could it reasonably be styled 'Mímir's well', only because of the skull of Adam-Mímir lying buried underneath? Is Adam's skull likely to be consulted by Odinn on the approaching dangers? [2]) The vǫlva upbraids the god by saying: *Alt veit ek, Óđinn, hvar þú auga falt*: but did he conceal his eye in the rainbow? There must exist a connection between the losing of the eye and the well of Mímir, for which there is no room in the rainbow theory [3]. Finally no christian legend has been traced containing all the different elements of our myth combined.

In fact, the traditional interpretation of *veđ Valfǫđrs* seems to provide a better solution for all problems concerned. Pro-

---

[1] This seems questionable. The concluding line of the stanza, *heilǫg vǫtn hlóa*, refers rather to the rivers Þórr has got to cross, than to the inside of *A'sbrú*.

[2] The conception of Mímir's head as a skull does not seem convincing. When Mímir or Mímr has been beheaded by the Vánir (cf. Yngl. saga c. 4), his head goes on prophesying. This story belongs to the Miraculous Head formula, of which other instances may be seen in the legend of the Head of St. John the Baptist (e. g. Zeitschr. f. celt. Phil. 14, 145 sqq.) or in the story of the Head of Bran in the Kymric Mabinogi of Branwen.

[3] It seems to me that Kaarle Krohn rejects this connection. On p. 89 it is said: "Odens enögdhet (*eineygr*) motsvaras av samma lyte hos prästen i en österbottnisk sägen om dödingarnas julkyrka, hos tomten ganska allmänt och stundom även hos näcken." But the vǫlva's address to the god clearly points out, that the eye was lost in the well. It is interesting to see that K. Krohn accepts here an origin from pagan conceptions for one of Odinn's characteristics.

fessor Boer[1] assigns st. 27 to the same stratum of the Vǫluspá compilation as st. 19, while he looks upon st. 28, 9—14 as a variant of st. 27, which lost its two opening lines, and upon st. 28, 1—8 as recent and not very felicitous framework for the subsequent lines. That st. 27 and 19 are closely linked together, is evident. Also that st. 28, 9—14, were influenced by the wording of st. 27: they constitute a more or less free continuation, which has the object to explain the expression *af veđi Valfǫđrs* in st. 27, 7. But I do not see the necessity of separating lines 9—14 of st. 28 from what precedes. Professor Boer's reason for doing so is the apparent inconsistency between lines 1—8 and 9—14. The concluding line of st. 28 (*Vituđ ér enn eđa hvat*), it is argued, must beintended for the audience, and the preceding one also, as *Valfǫđrs* points to a third, not a second person. Thus in lines 9—14 the audience is addressed, whereas in lines 5—8 the vǫlva apostrophises Odinn. This incongruity was removed by Bugge who inserts two lines (*Veit hon Ođins auga folgit*) before st. 28, 9, and by Boer, who holds st. 28, 7—8 (*Alt veit ek, Ođinn, hvar þú auga falt*) to be a younger modification of an original *Veit ek Ođins auga folgit*. By means of professor Boer's reconstruction of st. 28 we find st. 28, 8—14 to be a close variant of st. 27, and st. 28, 1—7 remains as a rather meaningless introduction to it.

Before adopting Boer's theory one may ask: is this splitting up of st. 28 an absolute necessity? Cannot this stanza be understood as a unity? Must it be so readily admitted that it is of later origin than st. 27? Can it not have been conceived as a whole by the poet, in consequence of his desire to make st. 27 perfectly clear?

St. 28, l. 14 (*Vituđ ér enn eđa hvat*) is, no doubt, said to the audience. But this does not prove that l. 13 and the preceding lines cannot possibly form part of the vǫlva's adress to Odinn. The prophetess quotes the words she pronounced, when

[1] *Die Edda*, II, 11 sq.

the god came to test her wisdom. She relates the conversation she had with him on that occasion, and in doing so she repeats her own words for the audience. There is nothing strange in this. And seeing the necessity to continue the narrative again, which had been interrupted by the oratio recta, she could hardly have performed this in a more satisfactory way than by repeating after her quotation the boastful words of st. 27, 8: *Vituð ér enn eða hvat?*

But, it may be asked, if the quotation of the vǫlva's conversation with Odinn is not concluded in l. 8, but in l. 13, could she possibly adress the god by saying »(Mímir drinks mead every morning) from Valfaðir's Pledge», in stead of »from thy Pledge»? The whole tenor of the stanza seems to support the taking of *Valfǫðrs* as a second person, so that a few formal arguments, which present themselves, may even be left aside. Thus it might, for instance, be pointed out that in st. 28 the poet availed himself freely of the possibilities of imitation afforded by the wording of st. 27, upon which he was enlarging, and that the expression *af veði Valfǫðrs* in st. 27, 8 caused the insertion of the whole of st. 28, so that as a conclusion the repetition of these words is but natural. But there are better reasons.

Even in stanzas with exegetical tendencies our poet is in no way deprived of poetical sense. And I believe st. 28 testifies to a literary gift. The object of this digression is to explain the expression *veð Valfǫðrs* for 'Mímir's well': the god desired a drink from the well of Mímir and paid for it by the loss of one of his eyes. But the poet does not content himself with giving bare facts. If he wants to enlarge upon st. 27, he attempts at the same time to preserve its poetical spirit. The prophetess is represented extolling her own wide knowledge, and this fundamental conception of the Vsp. in its traditional form is continued by the poet in st. 28. The vǫlva depicts herself[1]

[1] The controversy, whether *hon* or *ek* was the original pronoun need not be discussed here. If priority should be assigned to *ek*, *hon* had already been adopted in st. 27, 1, from whence it was borrowed in st. 28, 1 also.

sitting alone, when Odinn comes to question her. His object is obviously to put her wisdom to a test, as he does in *Vafþrúđnismǫl* with one of the giants. The words *ok í augu leit* (st. 28, 4) convey the meaning of: 'he intended to put questions to her': with a very quick sense of the situation and a feminine acuteness, of which the clumsy Vafþrúđnir and his consorts would be uncapable, she does not allow him to utter a word, but immediately turns his own argument against himself. »What doest thou ask me, why doest thou put me to a test», she says to the inquisitive god who looks her into the eye. »And what about thy own eye?» she seems to add maliciously. »I know exactly, Odinn, where thou didst conceal it: in the glorious well of Mímir! And Mímir drinks mead every morning from Valfađir's Pledge!»

Adopting the above interpretation of st. 28, we must put the punctuation differently from Boer's and the whole will run thus:

Ein sat hon úti
þá er inn aldni kom
Yggjungr ása
ok í augu leit.
»Hvers fregnid mik?
Hvi freistid mín?
Alt veit ek, Ođinn,
hvar þú auga falt:
í enum mǽra
Mímis brunni!
Drekkr mjǫđ Mímir
morgin hverjan
af veđi Valfǫđrs!» —
Vituđ ér enn eđa hvat?

There is a fine development of the fundamental idea in this stanza. The vǫlva, who for an unknown reason sides with the giants in Odinn's contest with Mímir, scoffs at the god. In her *frǽja* four stages may be discerned: 1. You need not ask me any questions, for 2. I know you left your eye in Mímir's well of wisdom [in payment of just one drink, as we learn from Snorri]; but 3. Mímir drinks the well's mead every morning, so that in fact he is more powerful than you, 4. who had to give your eye as a pledge: and yet you are called the great *Valfađir!* Thus the vǫlva's invective culminates in the words *af veđi Valfǫđrs*, and not only did the poet employ them here because he wanted to remember his audience how brilliantly he succeeded in explaining them, but in order to make the proud god

realise his utter abjection during at least one of his adventures with the giants. It is no little merit to have combined these two diverging aims. Here is an instance of the best and tersest Edda style.

The Pledge of Odinn is the eye, which the god was forced to deposit in the well of wisdom, and thus the expression could easily be used to indicate the well itself. Our poet calls the well ***Mímis brunnr***, from ***Mímir***, the name of its keeper. But there are sufficient reasons to doubt whether this connection between Mímir and the well of wisdom is original. In st. 19, which shows the same atmosphere as st. 27, the well bears the name of *Urđar brunnr*, and here we have a proof that the myth of st. 28 is of separate origin. Besides, as may be shown from st. 45, 8 (*viđ **Míms** hǫfuđ*), the old name of the wise giant is ***Mímr***, not ***Mímir***. Although the myth of Odinn losing one of his eyes in the well of wisdom may be ancient, we are doubtless justified in questioning the originality of Mímir's function as the keeper of the well. Odinn could as well leave an eye in the well of Urđ as in that of Mímir or Mímr, and since Mímir occurs in this connection only in an exegetical stanza, whereas the name *Urđar brunnr* is given by the poet in st. 19, according to all probability the responsibility of Mímir's being put in charge of the well of wisdom must be assigned to the myth of st. 28. Perhaps a tradition of Mímirs function at the well was current in the poet's day, or he may have been in search of a keeper for it, who could demand the god's pledge in return for the precious drink, and he selected Mímir for this part, whom he knew from st. 45 as a storehouse of wisdom.

Apart from Mímir, the story of Odinn's drinking from the well and pledging his eye remains. Its original meaning has been a subject of much discussion. According to Mogk[1] it is a solar myth; by the depositing of Odinn's eye in the well the sunset is understood. R. M. Meyer[2] regards it as a symbolic

[1] *Germ. Myth.*, p. 342.
[2] *Altgerm. Religionsgesch.*, p. 167.

representation of Odinn's selfsacrifice for the winning of the runes. For Detter and Heinzel[1] *veđ Valfǫđrs* is Odinn's eyesight, or rather his eye, which sees everything; when this is said to be the origin of the well of wisdom, it means that omniscience will be imparted to whosoever drinks of its water. Boer[2] sees in the words under consideration a metaphorical expression for a natural phenomenon: the god gives his eye (the sun) in exchange for water, or dewdrops, which spread over the valleys.

None of these explanations, it would seem, accounts for all the elements that the words of st. 27—28 contain. Should they be understood with Boer or Mogk as a solar allegory or myth, the question remains why Odinn should have pledged his eye in this particular well, which is the Well of Wisdom. On the other hand, if the well's power of imparting wisdom is taken into account, the question offers itself, why the god was desired to leave his eye in it as a pledge. St. 27 opens with the statement that *Heimdallar hljóđ*, or omniscience, is hidden under the sacred tree. Water is poured forth from the well underneath it, where Odinn pledged his eye. Consequently, what the god wished to gain by his pledge was omniscience. But then, why was his eye taken from him in return?

In tracing the origin of the myth (for thus it may conveniently be styled) it is necessary to distinguish its two underlying elements. First there is the gaining knowledge by drinking from a well, and then by sacrificing one's eye. Although they are closely knit together in the story of Odinn at Mímir's well, it is manifest that one does not necessarily imply the other. And a closer investigation confirms this view.

That a person acquires the gift of prophecy or sees hidden things by partaking of a certain liquid, is a well-known trait in popular tradition, which possibly has survived from the days of nature worship. A great variety of notions presents itself

---

[1] *Sæmundar Edda*, II, 36.
[2] *Die Edda*, II, 11.

to the investigator's eye. Myths on intoxicating drinks, such as the Suttungamjǫđr, must be distinguished from water myths, and among these again different conceptions as to the nature of the water may prevail, although they sometimes get confused. In certain folktales a hero, who sets out into the world, leaves a vial, filled with water, in his brothers' care; as soon as fortune turns against him, the water changes its colour into red[1]. Here the water is the hero's Life Liquid and the underlying conception is animistic. In other stories the prophetic nature of the liquid is emphasised. Thus in a Breton folktale[2] a sorcerer detects a thief by making all persons present look into a pail of water, where the look of his eye, mirrored on the surface, betrays the criminal. Here it is difficult to understand the original connection of the water, and perhaps the use of water is only accidental in this case, while the sorcerer's magic power is the thing that really matters. He might have employed other means to reveal the truth. At the same time one would be inclined to ascribe the use of the water test in this and similar stories to the prophetic qualities, with which water is endowed in other instances, especially in the well myths.

Of these the classical example is the Castalian fountain: it yields prophetic inspiration. Another instance may be quoted from Irish folklore[3], which has a special significance for the present investigation, as it represents trees in connection with the well, just as is the case with Mímir's well and the World Ash. It relates the origin of the river Shannon: — »Sinend, daughter of Lodan Lucharglan son of Ler out of Tir Tairngire (the Land of Promise) went to Connla's Well, which is under sea, to behold it. That is a well at which are the hazels ... of wisdom, that

---

[1] A Skandinavian instance, where the popular notion has been raised into the Viking atmosphere, may be seen in the Hringhorn, *Hrólfs saga Gautrekssonar* c. 39.

[2] *Jézégou*, E Korn an oaled (Quimper, 1923), p. 79 sqq.

[3] It occurs in the *Rennes Dindsenschas*, see Revue celtique 15, 457. Cf. also J. Rhys, *Celtic folklore*, I, p. 390.

is, the hazels of the science of poetry and in the same hour their fruit and their blossom and their foliage break forth, and these fall on the well in the same shower, which raises on the water a royal surge of purple ... And seven streams of wisdom spring forth and turn there again, etc.» This scene, in fact, recalls the charming picture of Vsp. 27.

If thus the well of wisdom can be retraced in the popular lore of different peoples, the same thing may be said of the Forfeited Eye-formula. In the Breton folktale quoted above it was endeavoured to explain the use of water for the recognition of a thief from the existing connection of this element with the well of wisdom. In the same way, I think, the eye was introduced into stories of this kind because of its being so common in popular beliefs as a pledge for supernatural powers acquired. An interesting instance of the Forfeited Eye-formula is presented by the Welsh tale called *Y blwch eli*[1] (»The box of oil»). A young girl goes to a fair and meets a gentleman, who offers her high wages if she will follow him and become the nurse of his children. He takes her with him on his horse after having covered her eyes, and when after a long ride the eyes are uncovered again, she finds herself in a beautifil fairy palace. The place is full of fine ladies and gentlemen, and plenty of little children are playing all around. Her master hands a box of oil to her and orders her to anoint the children's eyes every day and to wash her hands carefully afterwards, forbidding her to use any of the oil herself. Unfortunately on a certain day she forgets to clean her hands, and when unconsciously she rubs her left eye, some of the oil sticks to it. From this moment she sees with her left eye the whole place surrounded by flames, the inhabitants look like demons, and the children have become the ugliest little evil spirits she has ever seen. In the meantime her right eye continues seeing things as they were before. She understands that she has become

[1] In *Chwedlau gwerin Cymru* (Rhyd-Ychen, i. e. Oxford, 1923), p. 20 sqq. For a northern parallel see E. T. Kristensen, *Danske Sagn,* I, 1113.

the servant of the fairies, and desiring to return to the world of men, she asks her master's permission to leave him. With covered eyes he accompanies her to her parents' house. A few years later she goes with her mother to the fair, and there she perceives a tiny being, who takes something from a stall and puts it into his pocket. In him she recognises her former master· »Halloh, master», she says, »how are you, and how are the children?» In great surprise he asks her, how she can see him. »With the corner of my left eye», is the answer. Then he takes a stalk of reed and kicks her left eye out.

Here, I think, the original meaning of the forfeited eye is clearly revealed. A person acquires supernatural sight by a given cause (as here by rubbing the eye with fairy oil) and has to atone for it by the loss of an eye. Why the eye should be chosen as a forfeit and not any other organ, is also evident. The girl loses the left eye, because through this the supernatural knowledge had come to her. Now it might be argued that in cases where this knowledge is obtained by different means, as by drinking from the well of wisdom, there is no good sense in the forfeiting of an eye in return for it. But it should be borne in mind that conceptions that bear such a close relation to each other, are interwoven in many ways, and are liable to being confused. Even where supernatural knowledge is acquired by drinking, the result will have to be conceived as a deepening and a widening of the eyesight. An intermediate stage between the Welsh story and the myth of Odinn's lost eye may be seen in the Irish legend of the fairy well of Síd Nechtain: Whosoever gazed right into it was punished by the instant ruin of his two eyes[1]. In this Irish local tradition the loss of the eyes is as natural a consequence of looking into the well as in the Welsh fairy tale of rubbing the eye with the forbidden oil. But from gazing into a well to drinking its water it is only a step.

---

[1] Revue celtique 15, 315 sq. Cf. also *Book of Leinster,* fo. 191 a, and J. Rhys, *l. c.*, p. 390.

Another circumstance may have contributed to the establishing of a regular association between the well of wisdom and an eye as payment for its supernatural gift. The metaphorical use of the names of several parts of the human body, such as the head, the nose, the mouth, the breast, the foot, to indicate geografical phenomena, has spread in many languages. Metaphors like 'a headland', 'a river's mouth', 'the foot of a hill' cover a large linguistic area. It would require a separate study to make out whether these geographical metaphors started their careers from proper names. One fact would seem to point to this. Sometimes names of parts of the body that are not used metaphorically as common nouns, do occur in proper names. In the Teutonic languages the name of the *eye* was not generally invested with a geographical meaning. But in Iceland there is a pool called ***Kattarauga*** and the Vatnsdœla saga even uses the word *auga* as a common noun indicating a pool [1]. Even if the word *auga* in this case contains no allusion to any mythical relation of the eye to sacred wells, but only to the shape and outward appearence of a pool, it is interesting to see the eye and water closely connected. Detter and Heinzel point to ***Morska Oka*** ('Sea-eyes') as the name of lakes in the Tatra. The Celtic languages take us even farther. In Welsh the name of the eye (*llygad*) is not uncommon in names of river sources, such as ***Llygad Llychwr*** 'the source of Loughor river' or ***Llyn Llygad y Rheidol*** 'the lake of the Rheidol's source'. According to John Rhys [2] the same word occurs in its Old-Welsh form *licat* in the name ***Licat Amir*** (Nennius, ***Hist. Britt.*** § 73), what would show that this metaphorical use is very old in Welsh. If the Irish name of a plain ***Mag Ligat*** contains the same Welsh element *ligat* [3], this would point to a Welsh colony in Leinster, the Irish for an *eye* not being *ligat* but *súil*. Even more striking than all

[1] Vatnsd. s., 28, 12: *Þórólfr kom þar at er váru augu djúp eðr fen.* See also Vogt's edition (Halle 1921) p. 76 and note.

[2] *l. c.*, p. 391.

[3] See Hogan, Onomasticon Gadelicum, p. 524.

these proper names is the use of *llygad* in Welsh as a common noun for the very spot, where the water bursts forth from the earth, e. g. *llygad y ffynnawn* 'the eye of the well' [1]. Although here also I should prefer to explain the metaphor in the first place from the outer likeness a hole in the earth bears to the eye (cf. 'the eye of a needle'), it is not impossible that subconsciously early religious conceptions had their share in its rising. Again, this metaphorical use of the word *eye* may have favoured the spreading of the conception of an eye being hidden in a well.

Utrecht.

[1] It is what is called *wætersprync wylla* in Anglo-saxon (*Daniel*, 386).

A. G. van Hamel.

Drag ur senmedeltida stockholmsspråk.

1. Fsv. *bruka sina var.*

I Stockholms stads tänkeböcker 1474—1843, s. 284, r. 7 f., lyder en anteckning för mars 1481: »... stodh Olaff Jonsson i Eneby i Calmarna sockn [Håbo härad, Uppland] fore rettin till, ath han *brwkade sina war* medh [stockholmsborgaren] Jesper Norbys hesth». — Strax förut, s. 283, r. 20 f., omtalas i samma mål, att vissa bönder »vitnade och sworo ..., ath Olaff Jonsson i Eneby ... aldre giorde sitt gagn medh Jesper No[r]bys hest eller brwkade honom, siden han forst kom a græs ok til thenne tidh», och s. 284, r. 16 f., anföres rättens utslag i målet sålunda »... sagdes fore retto, ath effter thet Olaff Jonsson i Eneby ... war bekiændh, thet han brvkade sith arbeide medh Jesper Norbys hesth, tha skal han ...»

För utgivaren, Emil Hildebrand, har, att döma av förklaringen s. 505 a, den exakta betydelsen av uttrycket *brwkade sina war* icke stått klar. Det framgår dock av hela sammanhanget, att därmed menas 'verkställde sitt vårbruk, utförde sitt vårarbete (plöjning o. d.)'.

Även på ett par andra ställen i samma källa skymtar det fram, att hästägare i Stockholm plägade sätta sina dåligt vinterfodrade djur på vårbete hos bönder å omgivande landsbygd, givetvis mot ersättning till markägaren. Det var vid ett sådant tillfälle som Eneby-bonden svikligen »brvkade sith arbeide» med Jespers häst.

Uttrycket *bruka sina var* har sin fulla motsvarighet i den nutida jordbrukstermen *vårbruk*. Jfr ock *våra* 'förrätta vårarbeten med jordens tillsåning m. m.' Götaland, enligt Rietz, Ordb., s. 823 b.

2. Fsv. *tunna* (*øl*) verb.

Emil Hildebrand uppför i de »Ordförklaringar», som äro fogade till hans utgåva av Stockh. stads tänkeböcker 1474—1483,

s. 505, ett »*tunna* (öl) utspäda». Sidhänvisning saknas som vanligt, men följande ställen måste vara åsyftade:

s. 252 16 (1480) »Ketill skreddare zaker xij (12) marck, ty han *thunnade øøl* vppa sancti Johannis baptiste dag»; — s. 44 8, 12 (1476) »Nic. bergxman dragare zaker xij (12) marck, ty han *t[unn]ade øøl* pa kyndelmesso dagh» och »Lasse Person fiskare zaker xij (12) marck, ty han *t[unna]de øøl* om kyndelmesso dagh».

Det kan omöjligen vara fråga om »utspädning» av öl, som de bötfällde yrkesmässigt hållit till salu; de voro till yrket resp. skräddare, dragare och fiskare, och att »bruka tu æmbete» var i och för sig strängeligen förbjudet. Bötesstraffet — hela 12 mark — grundas uttryckligen i alla tre fallen därpå, att vederbörande »tunnat» sin (husbehovs)brygd på stora kyrkliga festdagar; det gäller sabbatsbrott. Det är alltså — av två skäl — orimligt, att detta *tunna* skulle betyda 'utspäda' [1].

Verbet *tunna* (*øl*) återfinnes i ä. nsv. *tunna dricka* 'Bier fassen, es in die Fässer thun' Lind 1749, nu såsom åtminstone lokalt riksspråk *tunna* »fylla (dricka) på tunnor» [2].

Hvad så det sakliga angår, så låg den bestraffade oseden att »tunna öl» på hälgdag frestande nära, om man obetänksamt började sin brygd först dagen förut. Detta sammanhängde med den gamla hembrygdens teknik, sådan den beskrives t. ex. av Levander, Livet i en älvdalsby före 1870-talet (1914), s. 90: »... vörten fick rinna ner i en så, kokas i en större kittel, svalna och jästas. Sedan drickat fått jäsa omkring ett dygn, skulle man tappa det i tunna, *tunn drikkad*...» I huvudsak samma förfaringssätt finner man hos O. W. Sundén, Allmogelifvet i en västgötasocken under 1800-talet (1903), s. 67, där det bl. a. heter: »till sist *tönnas* drickat, d. v. s. hälles på ett fat kallat dreckatönna» [3].

---

[1] För övrigt hette 'göra tunnare, uttunna' i fsv. helt visst **thynna*, jfr *tynna* Lind 1749 och dial., nno. *tynna*, fvn. *þynna*.

[2] Lundell, Svensk ordlista; Dalin, Ordb. (1855) *tunna dricka, tunna på'*.

[3] En utförligare framställning av Keyland, Svensk allmogekost II 72 ff.

Av dessa citat framgår dessutom, att verbet *tunna* alltjämt tillhör — eller tills nyligen tillhört — hembrygdens fasta termer i skilda landskap (se även Rietz, s. 764). — Termen är utan tvivel, liksom åtskilligt annat i brygdens både teknik och ordförråd, av nederländskt-tyskt ursprung: jfr mnederl. *tunnen*, *tonnen*, nnederl. *tonnen* 'fylla öl osv. på tunnor', östfris. *tünnen* 'ds.', nht. *eintonnen* 'in Tonnen tun'.

3. Fsv. »*grænrisløff*»?

I Handlingar rör. Helga Lekamens gille i Stockholm II—IV, s. 4, r. 1 f. nämnas bland inköp för en gillets fest i juni 1509 »græs ... *grænrisløff* och bæghare och lius och spikar».

Utgivaren, I. Collijn, översätter i ordlistan, s. 154, *grænrisløff* med 'granris'. Men ordet förefaller mycket misstänkt. Hvarför inte blott *grænris* eller låt vara **grænløff*? Men framför allt, man skulle här ha ett unikt exempel på en eljest i både äldre och nyare nordiska språk okänd användning av ordet *löv* om «bladverket», de gröna kvistarna hos barrträd.

Helt visst föreligger blott en felaktig sammanskrivning av två ord: *grænris*, *løff*. Detta antagande bestyrkes av utgiftsposterna vid en annan gillesfest, s. 84, r. 30 f. (1517): »Item en øre for ij rwskor for gilstugedøren. Item iiij ortugh for *løff* til salen och *granriis*. Item iiij ortugh for gress». Jfr ock s. 18, r. 34 f. (1510). »Item ... pro faculis, beghare och lius och spikar och sandh och *grænris* och for græs».

De tre textställena ge för övrigt en god antydan om den sedvanliga utsmyckningen av gillestugan vid fester under den vackra årstiden: granris ströddes finhackat på golvet, väggar och möbler pryddes med löv och »gräs» (som här måste betyda blommor, gröna blad o. d.), ingångsdörren flankerades av »2 ruskor».

4. Substantiv i bestämd form efter attribut i genitiv.

En påfallande syntaktisk egenhet i nuvarande uppländska är bruket av bestämd form av substantiv, som föregås av genitivattri-

but, t. ex. *Johanssons frun*, *Axels båten*, *bokhandlarns pojken*, *Ringbo otällä* 'Rimbo hotell', (i Uppsala-språk) *Geijers dalen*, se Tiselius, Fasternamålet i Roslagen, s. 134 (§ 217, anm.; i Sv. Landsm. XVIII).

Hesselman har i »Uppland, skildring af land och folk» II 523 anmärkt samma egenhet hos Joh. Thomæ Bureus, t. ex. *Lijffzens Träet*, »*hos Anders Burmans i Rödbäck systren*», och anser den som ett uppländskt drag: Bureus var född nära Uppsala 1568.

Detta bruk kan nu spåras ytterligare ett århundrade tidigare, nämligen i Stockh. stads tänkeböcker [I] 1474—1483 och [II] 1483—1492, åtminstone i dem, som redigerats av stadsskrivaren Ingevald († 1487). Bland åtskilliga där förekommande fall har jag annoterat två:

»Mattis Gregursson, *køtmangarene drengin*» II 90 22 (1485); — »hennis gaard, som belegin ær j *Stenbadzstuffwne grenddene*» II 98 4 (1485)[1].

(Ett i viss mån besläktat fall, så till vida som genitivattributet har bestämd form i stället för — enligt vanligt språkbruk — kompositionsform, är: »Willam *badzstuffwne karll* II 105 34 »Willam bastukarl»).

Hvarifrån Ingevald härstammar, är icke direkt kändt, men torde kunna utrönas med ledning av hans rätt karakteristiska språk. Tills vidare förblir det ovisst, om den påpekade egendomligheten är att tillskriva blott hans ursprungliga hemortsdialekt eller det dåtida stockholmsspråket. I senare fallet är det utan tvivel ett uppländskt drag hos detta.

5. Fsv. nybildningar efter släktskapsorden på *-r-*.

Av ordet *frænde* förekommer i Stockh. stads tänkeböcker 1474—1483 en dat. plur. på *-r-om: frændrom* s. 332 27 (1482) och *frændromæ* s. 154 28 (1478). Samma form är förut känd från Jöns Budde omkr. 1490, se Jöns Buddes bok utg. av Hultman, s. 194 18 (*frændrom*) = Ett fornsv. legend. III 525 5. Därtill sva-

[1] Men t. ex. *j Badzstuffw grendene* II 105 20 och liknande som regel.

rar gen. plur. *frændra*, som finns 3 ggr i diplom från 1402—1405 (Söderwall I 347).

Det är uppenbart, att förebilden för den nya pluralböjningen *frænder frændra frændrom* (i st. f. *frænda frændom*) icke kan vara någon annan än pluralen av släktskapsorden på *-r-*, t. ex. *brødher brødhra brødhrom* (Noreen, Altschw. gr., § 440, anm. 4). Men nybildningen kan icke ha sin enda eller ens huvudsakliga grund i den rent yttre likheten mellan nom.-ack. *frænder* å ena sidan och *brødher fædher* o. d. å den andra. Om så vore, borde även andra liknande pluraler såsom *bønder*, *føter* någongång visa spår av formell attraktion till typen *brødher*; en gen. eller dat. **bøndra, -rom*, **føtra, -rom* träffas dock aldrig. Huvudorsaken till att pluralen av ordet *frænde* ensam bland sina likar kunnat omformas efter typen *brødher* i trots av den utom i nom.-ack. plur. djupgående skillnaden i böjning måste vara av semantisk natur: *frænde* hör till samma naturliga betydelsesfär som *fadher*, *brodher* osv.

Släktskapsorden på *-r-* bilda alltsedan ett avlägset språkskede en fåtalig, inom sig strängt sluten grupp, karakteriserad av en mycket egenartad böjning och säregen betydelse. Gruppen är därför i allmänhet oförmögen av nyvinningar. De undantag från denna regel som finnas äro av fullständigt samma art som fallet *frænder -ra -rom*. Så t. ex. har vediska *nápāt-* 'avkomling, sonson' (lat. *nepōt-*) nybildat sin gen. sing. *náptur* (i st. f. **naptas*), instr. plur. *náptṛbhiṣ* (i st. f. **nadbhiṣ*) osv. efter *pitúr* 'patris', *pitṛ́bhiṣ* 'patribus' osv.; stammen *páti-* 'make' (gr. πόσις) har fått en gen. sing. *pátyur* (i st. f. *páteṣ*) och stammen *sákhāy-* 'vän' likaså gen. sing. *sákhyur* efter samma mönster; — grek. υἱύ-ς 'son' har i kretiskan ombildat dat. plur. υἱύσι till υἱάσι efter πατράσι 'patribus' o. d. (Bechtel, Die griech. Dial. II 731); — ossetiska *ūs* 'hustru, kvinna' har jämte pluralen *ūstitä* även *ūstältä* genom anslutning till *madältä* 'mödrar', *ärwadältä* 'bröder, fränder' o. d. Andra exempel hos Lidén, Stud. z. altind. u. vergl. Sprachgesch., s. 37; Brugmann, Grundriss II² 1, s. 335; Güntert, Reimwortbild. (1914), s. 110 n.

Flera av de anförda fallen höra till den egendomliga art av analogiska flexionsombildningar, som av svårbestämbara orsaker stannat vid en ansats: en eller några former i paradigmet ha formativt attraherats av *r*-stamstypen, medan resten förblivit oberörd. Detta gäller även om fsv. *frænde*, hvars singular behållit sin ursprungliga form.

Jämte fsv. *forældre* neutr. sing. koll. (fvn. *forellri*) och *forældrar* mask. plur. (fvn. *forellrar*) 'förfäder, föräldrar' finns en form *forælder*, *-ir* (*-ællir*) mask. plur. i betydelse 'förfäder' (Söderwall I 319, Rydqvist VI 129).

Noreen, Altschw. gr., § 407, inordnar denna form under *i*-deklinationen. Men under denna förutsättning väntar man en nom. **forældrir* (eller ock en stam **foræld-* i gen. och dat., med oförklarad förlust av *-r-*). Söderwall, a. st., hänvisar till fda. *forælder* (sidoform till *forældre*, se Kalkar I 750 f.), men om han därvid tänkt sig lån från danskan, så är det ett föga sannolikt, i hvarje fall obehövligt antagande.

Det ligger nära till hands att förklara fsv. *forælder* plur. (nom.) — och detsamma kan utan vidare tillämpas på fda. *forælder* — såsom en ombildning av *forældrar* efter plur. *fædher* och det med *forælder* liktydiga *forfædher*. I denna riktning pekar förbindelsen 'fæder och forelder' i ett av Söderwall anfört textställe.

6. Fsv. *swāgh* »svåger».

Ordet *swagher* visar följande böjning i Stockh. stads tänkeböcker [I] 1474—1483 och [II] 1483—1492:

nom. (subj.): *swagher* I 343 18, *swoger* I 8 31, II 129 18; — *swagh* I 274 25, *swogh* II 148 19;

gen.: sins *swogers* I 354 35, II 16 19;

dat.: *swage*, *swoge* II 30 30, 185 10, sinom *swage* (*swoge*) I 377 19, II 31 5, 32 8; — *swog* II 18 12; sinom *swagh* (*swogh, swag, swog*) I 36 24, 40 18, 69 20, 94 28, 210 12, 28, 287 4, 289 3, 300 15, 311 37, 331 12, 366 30; II 100 15, 119 26, 156 26;

ack.: *swag* I 377 27, II 69 18 (obj.); aff sin *swogh* I 69 2.

Samtliga dessa exempel finnas hos stadsskrivaren Ingevald; hos hans efterträdare träffas tillsvidare (II 192—320) blott dat.-ack. *swagh* II 314 7. — Söderwall registrerar endast ett hithörande fall: sinom *swagh*, ur Stockh. stads jordebok för år 1447. — Ingen pluralform är anträffad.

Det framgår härav, att endast genitiven med visshet kan sägas ha bevarat den ursprungliga stamformen på *-er*. Den nybildade nom.-dat.-ack. *swagh* jämte dat. *swaghe* har till förutsättning, att stamslutet *-er* blivit uppfattat som nominativändelse [1]. Den egentliga orsaken till ombildningen är dock utan tvivel den, att lånordet *swāgher* (mlt. *swager*) hade råkat under inflytande av det inhemska *māgher*: *swāgher* uppfattat som en nom. på *-er* och *māgher* voro »rimord», men dessutom hade de båda orden i fornsvenskan väsentligen samma betydelse, nämligen 'manlig frände i följd av giftermål', särskilt 'svåger' och 'svärson, måg'.

Det bör tilläggas, att den gamla nominativen av *māgher* ännu är i bruk i tänkeböckerna, t. ex. *maagher* I 13 26, *magher* II 60 9 (men nom. *magh* t. ex. II 60 5; — dat. *maghe* II 52 8, *maagh* I 318 35 osv.) [2]. I stort sett är dock nominativ på *-er* (och dat. på *-e*) i dessa källor blott en arkaism, kvarhållen av det juridiska språket [3].

I hvad mån den nybildade formen *svåg* förekommer i senare källor eller i nutida folkmål, är mig obekant. Dock anföres *svåg* från estsvenska (Nuckö) av Vendell, Ordb. ö. de östsv. dial., s. 981.

---

[1] Därav kan indirekt slutas, att ordet från början liksom nu (såsom varande lånord) hade accent 1. Detta hindrade en anslutning i böjning till släktskapsord av typen *fadher*.

[2] Ännu i dag lever nom. *måger* kvar i ett ålderdomligt roslagsmål, se Hesselman i Nord. Familjebok, ny uppl., XXX, spalt 1194.

[3] Möjligen skulle en noggrannare undersökning än den jag haft tillfälle till kunna ge vid handen, att nominativen på *-er* hos personbetecknande maskulina ännu hade en viss livskraft i den tidens stockholmska?

I äldre danska träffas då och då en ombildning i motsatt riktning, så att plur. *svogre*, *-er* (*swaawre* osv.) framkallat en plur. *mogre(r)*: »*suogrer oc maffrer*» Lyschander 1623, »*mogre og svogre*» Nysted börj. av 1700-t., se Kalkar, Ordb. III 164 80, IV 238 48 (enligt K. »vistnok en misdannelse» !). Det är betecknande, att i båda de av K. framdragna citaten de båda orden äro sammanbundna med hvarandra.

7. Fsv. pret. *stodhe* 'stod', *hulpte* osv.

Pret. sing. av *stā* heter mycket ofta *stodhe* (*stode*) i Stockh. stads tänkeb. [I] 1474—1483 och [II] 1483—1492. Hos skrivaren Ingevald är denna form högst sällsynt (t. ex. II 189 6), men i den del av Helmik van Nördens redaktion, som hittills utkommit (II 192—320), träffas *stod(h)e* minst 56 ggr, hvaremot *stod(h)* är relativt ovanligt, t. ex. »[Peder] *stode* for retta ... han *stode* stwpa ... som han swa *stodh*» II 242 12—15; »Marten *stode* sielff och badh for henne» 218 24; »han *stode* offuerbødigh och wille gøre sin edh» 248 15; »ther medher *stode* tha Philpus och lot vp Hans Priwalke ith stenhuss» 309 31; »eth fasth køp, som hon sielff *til stode*» 204 10.

Nybildningen *stodhe* betecknar ett försök — lokalt som det tyckes och föga framgångsrikt — att komma ifrån det nedärvda *stodh*, som var en besvärande abnormitet i formsystemet, i all synnerhet sedan *stā-* blivit den rådande stammen i presens och supinum: stamvariationen *stā-* ~ pret. *stōdh-* saknade hvarje analogi i språket. Preteritistammens *-dh-* kunde emellertid finna ett hjälpligt stöd i *-dh-* i de svaga verbens preteritum; särskilt kunde pluralen och konjunktiven foga sig i en analys *stō-dho*, *-e* (: *stā*) efter *bo-dho*, *-e* (: *bo*) o. d. Den sannolikt så uppkomna böjningen *stodhe* ~ *sta* var knappast mera otillfredsställande än de samtida *la-dhe* ~ *læggia*, *hadhe* ~ *hava* och mindre abnorm än *sagh-e* ~ *sæghia* eller, för att taga ett exempel utifrån, än nht. *wurde* mlt. *worde* ~ *werden*, där *wurde* blott genom ett analogiskt tillsatt *-e* löst bindes till de svaga preterita. Den relativt lyckade

nybildningen *stog* (efter *slå* ~ *slog*), som sedan blivit den segrande bl. a. i Uppland och Stockholm, tycks icke vara spårad så tidigt. Så långt som till en av den gamla formen *stodh* fullt oberoende nyskapelse **stådde* torde det aldrig ha kommit[1].

I detta fall som så ofta när det gäller språkets vanligaste oregelbundna böjningsformer har tendensen till nybildning stannat vid en mer eller mindre hållbar kompromiss i stället för någon av de till synes mera rationella lösningar, som det vid en viss tid dominerande formsystemet kunde erbjuda. Ett par obeaktade fornsvenska exempel på detta kända förhållande må här tillfogas:

pret. *thwoghde* 'tvådde' Hel. mäns lefverne, s. 113 29 (Vadstenahskr. från början av 1500-t.), dvs. *-dhe* är fogat till den äldre pret.-formen *thwogh*[2]; en nära motsvarighet är nyisl. pret. *þáði* (sup. *þáð*) jämte *þá* av *þiggja* (Blöndal; Noreen, Altisl. gr., 3. aufl., § 488, anm. 7);

pret. *hulpthe* 'hjälpte' Sv. Medeltidspostillor V 133 22 (hskr. från slutet av 1400-t.); — *holpthe* (1526) Handl. rör. Helga Lekamens gille II—IV 145 16, men därjämte hos samme skrivare pret. plur. ind. *hulpe* 135 20, 22 och den radikala nybildningen *helppthe* 135 18[3].

Ett intressant fall av samma art är pret. *slωddes* av *slåss* 'sich raufen' (men pret. *slω* av *slå!*) i Helsingfors-språk[4].

---

[1] Den undantagslösa skrivningen *stod(h)e* tillåter icke en läsning **stådhe*: *å*-ljudet betecknas i tänkeböckerna i regel med *a*, jämförelsevis sällan med *o*.

[2] Skrivningen *toddhe* 'tvådde' i Handl. rör. Helga Lekamens gille II—IV 134 18 (1526) är det icke rådligt att fatta som bildat på fsv. **þō* (blott *þwo, thwogh* betygade) med hänsyn till den ifrågavarande skrivarens ovårdade språk; snarast fel för *twoddhe* (jfr ibid. 100 7 av annan hand *twdde* för *twadde* 89 25) eller möjligen danism.

[3] Formen förutsätter inf. *helpa*, säkerligen germanism (mlt. *helpen*).

[4] Meddelande av prof. Hugo Pipping.

8. **Former av typen *huse* 'huset', *løpe* 'lupit' i sen fsv.**

Ändelsen *-t* har som bekant fallit bort i vissa formkategorier på ett vidsträckt dialektområde, dit bl. a. Uppland och Södermanland höra, t. ex. *huse* 'huset', *muli* 'mulet', *kalla*, *-ä* 'kallat'. Det nuvarande (hvardagliga) talspråket i Stockholm följer häruti de omgivande landsmålen.

Man vet att dessa ordformer voro i fullt bruk här redan i 1600-talets otvungna eller dialektala talspråk, se bl. a. Noreen i Columbus' En svensk ordeskötsel (1881), s. XVI; Hellquist, Studier i 1600-talets svenska (1902), s. 78. Det äldsta exempel av denna art, som Hellquist då kände, är från år 1622 (neutr. *lijfwe* 'livet' hos A. J. Prytz).

Nyligen utgivna gamla stockholmska skriftalster låta emellertid dylika former framskymta då och då betydligt tidigare. I Stockh. stads tänkeb. 1483—1492 torde blott två exempel finnas, båda i stadsskrivaren Helmik van Nördens uppteckningar[1]: s. 250 36 (1488) »the haffue nogh *løpe* ['lupit'] medh mik»; — s. 202 15 (1487) »vareth sake, at thet spordes, at Nic. [Vrwæder; objekt] *fortstacke*[2] vorde ...».

I handlingar rör. H. Lekamens gille i Stockh. II—IV finnas följande exempel, alla hos en och samme skrivare[3]:

s. 58 17 (1517) »Item [gaff jach] mwremestaren, som skorstenen *mwre* i nadzstwgen ...»; s. 63 11 (1518) »Item mwremestaren, som *mwre* her Hanisse scorsten»; jfr s. 59 20 »Item gaff jach mwre-

[1] Hos hans företrädare (1474—87) finnes intet hithörande exempel.

[2] Normalformen *forstacketh* (*-oth*), neutr., träffas flera gånger i samma fras i tänkeböckerna.

[3] Gillets ålderman Petrus Petri, död 1522. Hos hans företrädare i ämbetet har jag icke funnit något liknande fall, hos hans efterträdare ett, kanske ej alldeles säkert, nämligen s. 137 24 (1526): "tha gaff jak thette vth oppo *hwsse* østentil, nær jak leth thom tekka, primo ...". På grund av faktiska förhållanden torde *hwsse* icke kunna vara plur. (för *hwssen*); det följande *thom* bör alltså avse de hantverkare, som åldermannen satt till att täcka huset: denne skrivares språkbehandling är i det hela påfallande tafatt.

mestaren, som *mwreth* [har murat] Oloff scomagarens boodh, xij øre»; — s. 78 8 (1517) *tigele* 'teglet'; s. 78 32 »til nyia *hwse*»; s. 82 4 (1516) »[7 1/2] pwndh smør for xj ortugh *pwndhe*».

9. Fsv. *æmbeite* = *æmbete*.

I den följd av Stockholms stads tänkeböcker 1474—1483 (utg. av E. Hildebrand) och 1483—1492 (utg. av Gottfrid Carlsson) — här betecknade som resp. I och II —, vilken redigerats av stadsskrivaren Ingevald († 1479), förekommer vid sidan av den vanliga formen *æmbete* o. d. rätt ofta en form med *-ei-* i mellanstavelsen: *embeite, -et* I 31 34, 36, 83 27, 89 18, 92 35, 111 37, 115 1, 116 22, 155 31, 174 34; *embeithet* 342 7; *embeitidh, -id* 116 16, II 82 8, 132 12, 135 34, 138 8. Därjämte mycket ofta *embete*, *æmbete*; (gen.) *embets*, *embitzsins*, *embitzsmen* osv.; II 132 12 träffas på samma rad *embetidh* och *embeitid*.

Man finner aldrig annars *-ei-* för väntat *e* hos Ingevald. Spontan uppkomst av diftong i *æmbete* får anses utesluten; likaså inflytande från annat språk. Förklaringen av *-ei-* torde ligga rätt nära: det är säkerligen ordet *arbete* med den vanliga variationen *arbete—arbeite*, som framkallat en nybildning *æmbeite* som variant till *æmbete*. Det är därvid att märka, att just formen *arbeite* o. d. förekommer rätt ofta, åtminstone 20 ggr, hos Ingevald [1].

Associationen mellan *æmbete* och *arbete* kan förutsättas ha varit intim icke blott på grund av det lika ordslutet utan även därför, att det förra ordets vanligaste betydelse i den omgivning, om vilkas förhållanden tänkeböckerna företrädesvis handla, var 'yrke, hantverk, hantverksskrå'; de båda orden voro i viss mån synonyma.

---

[1] Subst. *arbeite* I 24 8, 124 1, 135 19, 179 21, 182 21, 23, 266 25, 279 17, 334 14, 15, 16, 20, 369,10, II 44 9; *arbeide* I 179 22, 284 17; verbet *arbeita, -ade* I 62 11, 129 16, II 8 15, *arbeithet* (ptc.) I 65 28. Den vanligaste formen är *arbete* o. d.

Huruvida formen *æmbeite* vunnit insteg i vidare kretsar, är ovisst, så länge den är känd blott från en enda mans språkbruk[1].

10. Fsv. *siæl* = *siælf*.

I stockholmska urkunder från tiden omkring år 1500 träffas stundom en form *siæl* o. d. i stället för *siælf*, äldre *siælver* 'själv':

Stockh. stads tänkeböcker 1483—1492, s. 140 38 (1486) *siæl* — i satsslut; s. 298 26 (1488) »feste lagh *siel* iij (3:e)»; — Handl. rör. Helga Lekamens gille II—IV, s. 122 7 (1524) »*sÿel* annan»; s. 122 23 »*siæl* annath [fel för *annan*]»; s. 134 25 (1526) *syæl* annan».

Fallen äro så pass många, att de icke kunna tillskrivas slarv. Danskt inflytande är osannolikt: säkra danismer äro ytterst sällsynta i nämnda källor. Exemplet nummer två torde ge den huvudsakliga förklaringen: *v* torde först ha fallit bort mellan två konsonanter i de — även i dessa urkunder — mycket vanliga förbindelserna av *siælf* med ett följande på konsonant började ordningstal, t. ex. siælf *fiærdhe*, *tolfte* o.s.v. — Den i det äldre språket vanliga genitiven *siælfs* i förbindelse med possessivpronomen (*sin siælfs, siælf sins* o.s.v.) kan väl ock ha medverkat till bortfallet av *-v-*, knappast däremot det föga brukliga neutrum *siælft*.

11. Fsv. *bro* 'klosterbroder'.

När ordet *brodher* i betydelsen 'kloster-, ordensbroder' står omedelbart framför ett personnamn — och endast då! —, skrives det ganska ofta *bro* i Stockh. stads tänkeb. [I] 1474—1483 och [II] 1483—1492[2], t. ex. *bro Findwid, bro Hanis Blankensten.* Så I 84 11, 90 33, 91 6, 95 6, 129 19, 130 14, 137 3, 297 28, 387 37, II 13 10, och troligen oftare. [Även Stockh. jordeb. II 319 8, 19 (1472).]

Om det vore fråga om blott grafisk förkortning, skulle

[1] Hos Ingevald stadsskrivares efterträdare Helmik van Nörden finns formen *æmbeite* icke, så långt de av honom redigerade tänkeböckerna hittills föreligga i tryck.

[2] Dock blott i stadsskrivaren Ingevalds uppteckningar.

man vänta sig samma skrivning åtminstone i något enda av de mycket talrika fall, då ordet icke är proklitisk titel.

Det är en välbekant allmän företeelse, att ord sådana som vanemässiga titlar, hvilka i det flytande talet ofta ha psykiskt lågvärde och i följd därav artikulatorisk lågstyrka, undergå osedvanliga ljudreduktioner. Formen *bro* har en slående motsvarighet i ital. *fra* i stället för *frate* 'ordensbroder' i ställningen framför personnamn.

Den närmaste utgångspunkten för formen *bro* torde vara det redan starkt reducerade *bror*, som icke sällan träffas åtminstone redan vid tiden omkring år 1500 (se Söderwall och SAOB).

12. Ett fsv. dialektiskt uttal av *rn* och *rm*.

Hos författare från Stockholm, Uppland och n. Södermanland på 1600-talet träffas som bekant stundom skrivningar av typen *barendom* 1626 Schroderus Nycop., *baren* 'barn' Lucidor, *Horen* 'Horn' Karl XI i brev. Se Hesselman, Stafvelseförlängn., s. 64, Spr. o. Stil VII 234 f., XI 108; Noreen, Vårt språk IV 12 f.; Kock, Sv. ljudhist. IV 422 f.

Denna dialektiska företeelse är betydligt äldre enligt vittnesbörd av spridda skrivningar i Stockh. stads tänkeböcker 1474—1483 och 1483—1492 (nedan betecknade St. tb. I, resp. II) och andra urkunder från Stockholm och Uppland, nämligen:

forent (»gamalt ok forent») St. tb. II 308$_{15}$; samma form är registrerad av Söderwall I 295 efter två stockholmska skråordningar från tiden strax efter år 1500 (Skråordningar utg. av Klemming, s. 151$_{23}$, 203$_{24}$) och av Kock, a. st., redan hänförd till ifrågavarande företeelse;

aremborst 'armborst' 1488 i St. tb. II 292$_{15}$;

veren 'värn' 1507 i ett brev från Svante Nilsson Sture (enl. citat hos Söderwall II 1056); hans ursprungliga dialekt (eller sekreterarens?) dock oviss.

Ett utan tvivel hithörande fall är *Værendø* o. likn., en på 1400-talet och senare vanlig form av *Värmdö*, namnet på den

bekanta ön i Stockholms skärgård. Lindroth i Upplands fornminnesfören.s tidskr. VIII 181 f. har visat, att namnets äldsta, även etymologiskt sett ursprungliga form är *Vermdø*; så 1314, 1323, 1344 o.s.v. Men åtminstone så tidigt som 1466 finner man *Werendhø*. Andra av Lindroth anförda citat äro *Wærendøø*, *Værindø* *Werindø* ur Upplands lagmansdombok 1490—1494 utg. av K. H. Karlsson, s. 3 15, 76 16, 98 17. Själv har jag antecknat *Werendøø* från 1475, 1478 i St. tb. I 7 88, 183 8; *Werende* 1478, ib. 172 31; *Werendøø* 1484, ib. II 46 11; — *Veremdheøø* 1521, Handl. rör. Helga Lekamens gille i Stockholm II—IV, s. 106 1.

Lindroth har själv tagit i övervägande, huruvida formen *Værendö* för *Værmdö* kunde stå i sammanhang med den nu behandlade ljudföreteelsen, men han avvisar denna möjlighet, emedan inga tidigare exempel än från 1600-talet stodo honom till buds. Han stannar i stället vid en mycket osannolik förmodan, att formen *Værendø* o. d. skulle bero på »mer eller mindre lärda skrivares» infall att söka anknyta namnet *Värmdö* till det berömdare småländska bygdenamnet *Värend*[1].

Samtliga anförda exempel hänvisa på en ljudregel som kan formuleras så: senast vid midten av 1400-talet har inom ett språkområde, dit Stockholm med omgivning hörde, ljudförbindelserna *rn* och — att döma av åtminstone exemplet *aremborst*[2] — även *rm* i ordslut och framför konsonant (alltså kort sagt i tautosyllabisk ställning) fått ett icke exakt bestämbart uttal, som i skrift återges med ett inskjutet *e*.

13. Fsv. *haghre* 'havre'.

Det är bekant, att ordet *havre*, fsv. *hafre*, fvnord. *hafri* motsvaras av en form med velar tonande spirant dels i vissa

---

[1] Lindroth lägger en säkerligen alltför stor vikt på den enstaka skrivningen *Værundø* i en handling av 1366 (Sv. riksarkiv. perg.-brev nr 742). Den fattas enklast som en felskrivning av typisk sort (*un* för *m* en stapel för mycket) i stället för den vid den tiden normala formen *Værmdø*.

[2] Det är givetvis ovisst om *Værendø* uppstått ur *Væremdø* eller ur en ej direkt betygad mellanform *Værndø*.

nutida sveamål, dels i gotländskan. Från äldre tid är den känd i forngotländskan: GL ack. *hagra*.

Numera kan denna form påvisas i fastlandssvenska källor från 1400-talet och början av 1500-talet. I Stockholms stads tänkeböcker 1474—1483, utg. av Emil Hildebrand (1917), s. 33, r. 13, träffas i en anteckning av år 1475 formen *hagragryn*. Dess tillförlitlighet bestyrkes av »Handlingar rörande Helga Lekamens gille i Stockholm» II—IV, hvari å s. 67, r. 19, träffas en så lydande utgiftspost år 1519: »Item iij spen h a g a r a til besthen, ij øre spanen»[1]. Skrivningen *hagara* för *hagra* torde bero på svarabhakti (jfr Noreen, Altschw. gr., § 160, 2, a, Kock, Ljudhist. IV 424 f.)[2].

Formen *haghre* har således säkert hört hemma i (vissa kretsar) i senmedeltida stockholmska. Den står givetvis i direkt geografiskt sammanhang med motsvarande nutida form i Uppland; där träffas den åtminstone i mellersta Roslagen, t. ex. Vätö *ägra*[3]. För övrigt fins *g*-formen i Hälsingland (*hagre*, *-a*, *haggre*)[4] och i Dalarna (*äger*, *häger* osv.). På Gotland lever den alltjämt kvar, t. ex. Fårön *hägri*. — Sannolikt har denna ord- och kulturgeografiskt märkliga form en gång innehaft ett större område, väl företrädesvis vid Bottenhavet och dess gamla samfärds-

---

[1] Att *hagara* verkligen betyder 'havre' framgår med största sannolikhet av en utgiftspost år 1510 i samma Handlingar, s. 17, r. 8, antecknad av a n n a n skrivare: "Item . . . ad vsum equi ij spæn h a f f r a vij ortugh". — Blott på dessa tre ställen omtalas havre, såvitt jag funnit, i nämnda två urkundssamlingar.

[2] Dock möjligen ren lapsus för *hagra* eller *haghra*. Hos den ifrågavarande skrivaren förekommer nämligen aldrig annars något fullt säkert exempel på likartat vokalinskott. Formen *brøderom* s. 87 28, 96 12, 100 18, 101 8, 102 21 (men *brødrom* s. 96 28, 96 7 och oftare) grundar sig på nom.-ack. *brøder*; jfr plur. *brödere* i sen fsv. och i G. I:s Reg. 1529 (Kock, Ljudhist. IV 425 f.; SAOB V 4257).

[3] Schagerström i Sv. Landsm. II 4, s. 36. Däremot har t. ex. Fasterna-målet, Sjuhundra härad, formen *àovra* (Tiselius i Sv. landsm. XVIII 5, s. 134).

[4] Ordb. ö. allmogemålet i Helsingland (1873), s. 25; jfr *hagra* från förra hälften av 1700-talet hos Broman, se Hægermarck, Helsingeboken, s. 135.

leder; därpå tyder dels dess nu isolerade förekomst på Gotland, dels det urgamla lånordet finska *kakra, kaura*, karel. *kagra* osv.

Om formen *hagra* i den medeltida stockholmskan närmast bör uppfattas som ett inslag från Roslagens mål ehuru korrigerad genom tillsats av *h-*, så har den ett motstycke i den samtidigt i i stockholmska urkunder ofta uppträdande formen *høre* 'öre', vars *h-* väl är att tillskriva en reaktion mot den rospiggska psilosis. Så är *høre* den enda formen hos skrivaren av ovannämnda gilleshandlingar under åren 1522—27[1]; hos hans företrädare, under åren 1515—22, är *h*-formen tämligen sällsynt (dennes företrädare åter har blott *øre*); hos en okänd skrivare av en kort anteckning från början av 1500-talet i samma Handlingar I, s. 90, är *høre* (*hore*) konstant.

14. Fsv. (*spiæld*) *spiæl*, *spæl*.

Ordet *spjäll*, som icke är registrerat i Söderwalls ordbok och som Hellquist, Etym. ordbok, s. 812, känner först från 1563, anträffas i senare fornsvenska källor dels i nu gängse form, dels i obruten form, och i två betydelseskiftningar.

a) Redan Rietz, Ordbok, s. 657 a, har anfört *spiel* ur ett originaldiplom daterat Motala 1486 — tryckt i Linköpings Bibliotheks Handl. I (1793), s. 240 —: »III akra i Haffslykkyo mz II spiel en føgho jordh i Motalagerdhe ... » Betydelsen, nu känd bl. a. från Östergötland, är där 'liten hörnig åker, liten del av en åker' Rietz. — I betydelsen 'skorstensspjäll' förekommer *spiæl* (*spiel spiell* o. likn.) mycket ofta i Handl. rör. Helga Lekamens gille II—IV, t. ex. *eth spiæl* 1512, s. 35 $_{34}$, *spielleth* 44 $_{20}$; *spieel* 60 $_{32}$; »eth *spiel* til sama skorsten» 67 $_{17}$; »et lithet *spiel* til spyselen» 105 $_{15}$ [2]; — *eth skorstensspiel* 1520, s. 67 $_{29}$.

b) En form med obruten stamvokal möter i Stockh. stads

[1] Skrivningen *høre* (någongång *hore*) råkas hos honom flera hundra gånger. Därjämte ej sällan en latiniserad form ack. *horam* (s. 124, r. 2; 134, r. 17 osv.) eller *høram* (s. 124, r. 1; 126, r. 18; 128, r. 5).

[2] 1520. — Hellquist, Ordb., citerar *spisel* först från 1640.

tänkeb. 1474—1483, s. 219 8 »skortzsteenin och *spællith*» 1479 och i nyssnämnda gilleshandlingar, s. 135 15 *eth spelle* 1525. Den senare formens korrekthet är likväl något oviss, emedan denne skrivare också har *spiæl*, *spjel*, *spÿel* 115 21, 119 25, 122 29 och *spil* 114 6, *eth spylle* 118 18 (fel för *spiel*, *spyelle?*)[1].

Den obrutna formen är ett uppländskt drag, jfr t. ex. *späll* i Bälinge och Olands härader (Grip, Sv. Landsm. XVIII 6, s. 161; Bergman, ib. XII 6, s. 8). Den finns även på Åland och i Estland (Karsten Sv. Landsm. XII 3, s. 113; Vendell, Ordbok 918 a). Jfr fvn. *speld* neutr. jämte *spjald*.

15. Fsv. *riska* fem.

I Stockh. stads tänkeb. 1474—1483, s. 78 2 f. läses: »Eodem die [år 1476] vordo borgamestarene [och] radet swa ens, ath her Niels Person skal ecke her effter haffua nogat win faltt eller lata tappa ok sla stragx *ryskaner* nider och lesa kiællaren igen».

Utgivaren, E. Hildebrand, tillfogar å s. 504 som förklaring: »*ryska*, löfruska (ett slags skylt?)». Den är utan tvivel i det avseendet riktig, att »ryskaner» voro utsatta som skylt för vinkällaren. Men vanliga snart vissnande »lövruskor» måste vara odugliga till skyltning (det omtalade utslaget fälldes för övrigt i november). Det är troligen fråga om den traditionella källarskylten (snidad, smidd eller kanske målad) föreställande vinrankor och druvklasar[2].

Från språkformens synpunkt kan *ryskaner* icke häller ha något att skaffa med *ruska*, fsv. *ruska* 'lövruska'; om *-y-* stode

[1] Den tvåstaviga formen *eth spelle, eth spylle* kan jag icke förklara — möjligen en egendomlighet av samma art som "varth besthe *pelle*" s. 125 31 i st. f. *pel, pæl* 'päll' hos samme man. Man vore frestad att tro, att han råkat ut för den bestämda formen av *spæl, pæl,* hvilken redan då kunde uttalas utan *-t* (se ovan s. 315). Hans språkliga besynnerligheter äro icke få.

[2] Sådana gamla stockholmska skyltar, nu i Nordiska museet, finnas avbildade t. ex. i Nord. Familjebok² under ordet **skylt**. — Värdshusskyltar även i form av en viska eller kvast voro av gammalt vanliga; jfr mlt. *bērwisch* som skylt för ölstuga.

i någon relation (genom omljud) till *u*, vore endast en (singular) form ***ryskia** möjlig. — Omsatt i normal fsv. form är ***ryskaner*** ingenting annat än ***riskonar***, sing. ***riska*** fem.[1]. Detta ord är förut bekant från uppländingen Schroderus' Lexicon lat.-scond. 1637: »***riska*** green, qwist» (Grip i Sv. Landsm. XVIII 4, s. 25). Hesselman, De korta vok. *i* och *y*, s. 174, anför ***riska*** 'ruska, viska' från olika delar av Uppland[2]. Det träffas dessutom i Dalarna (***raiska***), Hälsingland (*riska*), Norrbotten (***rissk***, *râissk* f.), Finland och Estland (***rissko***, ***-u***, ***rissk***)[3]. — Oväntat nog träffas detta utpräglade sveamålsord hos bohusläningen J. Oedman, Chorographia Bahusiensis (1746), s. 183 8 (»en ***halmriska***»). Det saknas i norskan.

Dalmålsformen ***raiska*** (Älvd.) torde utgå från en äldre form med l å n g t *i*. Ordet är en avledning av ***ris***, fvn. *hris* (Noreen, anf. st.); såsom Grip, Sv. Landsm. XVIII 6, s. 42, not 2, påpekat, visar uppl. ***fliska*** 'hugga barken av träd' (:***flis***, fvn. ***flis***) samma avledning.

---

[1] Feminina på ***-a*** ändas i stadsböckerna mycket ofta i plur. på ***-ar***, best. form *-aner*, stundom *-anar*, t. ex. *grytar* 'grytor' s. 399 19, 400 24 (men *grythar* 399 20), *grytaner* 399 6, 9, 11, *gritaner* 401 1, *gritanar* 400 22, 401 7; *ladhar* 'lådor' 132 28, *flaskar, tunnar* osv. Förhållandet är enahanda i Handl. rör. H. Lek. gille II—IV, t. ex. ***messar, kannar***, ***gæddhar, nøtatwnghar*** och många flera. — Omvändt är även plur. på ***-or*** för väntat ***-ar*** vanlig i nämnda Handl., t. ex. ***bielkor***, ***sparror, vingor*** m. fl. — Denna vacklan mellan ***-ar*** och ***-or*** torde ha sin huvudsakliga orsak i den upplösning av de svaga maskulinas singularböjning, som visar sig redan i yngre fornsvenska och som ledt till den bekanta omvandlingen av svaga mask. till svaga fem. både i äldre och senare språkskeden.

[2] Den uppländska biformen *ryska* — med sekundär övergång av ***i*** till *y* (se Hesselman, anf. st.) — behöver icke sättas i samband med *-y-* i formen *ryskaner:* vokalen *i*, såväl kort som lång, betecknas ytterst ofta med *y* i tänkeböckerna som så ofta i andra samtida skrifter.

[3] Rietz, s. 536; Noreen, Sv. Landsm. IV 2, s. 148; Rutberg, Folkmålet i Nederkalix (1924), s. 91; Carin Pihl, Överkalixmålet I (1924), s. 145 med not 11; Vendell, Ordbok 749.

16. Fsv. *kirkio-spænare.*

I Stockholms gamla stadsböcker träffas följande yrkesnamn: »en *kirkio spænare* i Westeraars» 1482 Stockh. stads tänkeb. 1474—1483, s. 395 38; — Peder *kirkiaspener* 1507 Stockh. stads skotteb. 1501—1510, s. 257 15; Per laurensson *kirkiospenner* 1509, s. 339 28; — Nielz persson *kirkiospener* 1507, s. 259 15; Niels persson *kyrchiaspener* 1508, s. 309 11; Niels *kirkiospenner* 1509, s. 340 42.

Hans Hildebrand, Sveriges medeltid I 492 f., har — utan dokumentering, men säkerligen på grundval av nu nämnda former — konstruerat ett ord »kyrkospännare» med en förmodad betydelse av en person som har till yrke att i kyrkornas inre med tegelhvalv ersätta förutvarande platta trätak, som råkat i förfall. Flertalet citat peka emellertid otvetydigt på en normalform *kirkio-spænare*, som har till given förutsättning ett verbalt uttryck »*spæna kyrkio*». Detta har sin motsvarighet i »*spåna kyrktaket*» = 'med spån belägga kyrktak', som Rietz, s. 663 b, anför från Småland. — Det är begripligt, att det ofta återkommande behovet att förnya kyrkornas spåntak givit upphov till ett särskilt yrke, »kyrkspånarens».

Verbet *späna* 'spånbelägga' är förut bekant från Arvidi 1651, Lind 1749 (»*späna* et tak», part. *spänt*, *spänad*) och nu från Småland och Västergötland (Rietz, anf. st.); därtill *taakspänare* 1640 i Schroderus' Comenius-övers.; se Kock, Sv. ljudhist. I 275 [1]. — I betyd. 'klyva till spånor, spänta' finns pres. *spänar* 1596 (Dahlgren, Gloss., s. 798) [2].

---

[1] Kock har där i förbigående givit den slående riktiga förklaringen av "*spänna kyrka*" som benämning på en gammal folklek (och skolpojkslek). Namnet passar väl till den beskrivning av den burleska leken som givits av Lampa i Sv. Landsm. XIX 1, s. 26, och Beckman, Gammaldags skolliv (1917), s. 25. På grund av sin proklitiska betoning har *späna* här kunnat uppfattas som *spänna*, så dåligt det än stämmer med tillvägagångssättet vid leken.

[2] En biform *spöna* 'brädfodra', avledt av dial. *spön* 'spån', anföres från Medelpad av Bogren, Torpmålets ljud- och forml. (1921), s. 104 med n. 4. Jfr nyisl. *spæna* (av **spóna* : *spónn*) 'skære i smaa Stykker m. m'.

Ett *spenner* 1489 i Stockh. jordeb. II 157 (»Mickel *spenner*»), kan uppfattas som *spænare* 'spåntäckare', dock ovisst [1].

17. Fsv. *tøme* 'töm'. Fsv. *tagga* 'tagg'.

Grip i Sv. Landsm. XVIII 4 s. 8, och Hesselman i »Uppland, skildring af land och folk» II 518, ha riktat uppmärksamheten på en egenhet i uppländskan dels sådan den framträder hos Schroderus i förra delen av 1600-talet, dels i nutida munarter, nämligen att många maskulina och feminina substantiv, som i de flesta dialekter äro enstaviga (starka), i denna dialekt visa tvåstavig form på *-a* (*-ä*), t. ex. Schroderus (1637) *ägg(i)a* 'knivägg'; *stielka* 'stjälk', nu *ʃälkä* m. (Fasterna); Schrod. *palla*, nu *pàllä*, *-ə* 'pall' (Fasterna, Skuttunge); *bròddä* 'skobrodd' (Fasterna). En rad sådana fall finnas hos Schagerström, Vätömålet i Roslagen, s. 46—47 (Sv. Landsm. II. 4) och Tiselius, Fasternamålet, s. 134 f. (ib. XVIII. 5). — Dessa ord äro dels mask. såsom de nu nämnda, dels fem., t. ex. *(v)rìstä* 'vrist' Vätö, *rotä* 'kålrot' Fasterna. — Även på Åland gör sig samma företeelse märkbar, t. ex. *knahpa* 'knapp', *vrīșța* 'vrist', se A. Karsten, Sv. Landsm. XII. 3, s. 132, § 124 anm.

Ett tidigt fall av detta slag, som möjligen antyder nära samband med nämnda dialektområde, är *tøma* i Handl. rör. H. Lekamens gille II—IV: »1/2 øre for en *tøma* till hesten» (1518) s. 62 12; »en gryma til hesten ... en lædersilia ... en jernseela ... en gongh sko ... en *garntøma*» (1519) s. 64 19. Av förra citatet att

[1] Brieskorn, Några medeltida yrkesnamn, s. 13 (Meddel. från Nord. Semin. 7, UUÅ 1912) tolkar detta *spenner* som 'kyrkospännare' i anslutning till H. Hildebrands ovan citerade uppfattning av *kirkiospenner* osv.

Brieskorn grundar ett *spænare* 'spåntäckare' på det föregivna namnet "*Jøns spænare*" i Jönköpings tänkebok. Det är inte hans fel: det står verkligen så i den bedrövliga sedermera makulerade utgåvan, men i den visserligen också bristfälliga av C. M. Kjellberg besörjda "Jönköpings Stads Tänkebok" (1918?), s. 25 33, läses nu "*Jøns Skomakare*"! — Hvad är *spannare* ("Assur Spannares son") i denna tänkebok, s. 43 35?

döma (*en*, ej *ena* efter prep.) är ordet mask., nom. **tøme*;[1] annars i fsv. blott *tømber*. — I uppländskan tycks nu blott finnas *tōm* m.[2], men i den befryndade åländskan pl. tant. *tōmor* (sing. **tōma*, utgående från äldre oblik mask.-form på *-a*), och i Nyland osv. har man svagt fem. *tōmo* o. d.[3].

Till fall av ovan angivet slag räknar Grip, anf. st., även uppl. (Vätö, Fasterna) *täggä* mask. 'tagg' med dess föregångare *tagga* hos Schroderus 1637. Därtill kommer finl. (Nyland, Eg. Finl.) *tagga* mask.

Detta fall hör dock icke till de särskildt för uppländskan karakteristiska: formen *tagge* är nämligen den vanliga även i norska och i äldre danska, hvartill kommer mlt. *tagge*. I senare fornsvenska kan påvisas ett *tagga* fem. på grund av citatet »æptir hwaria *taggo*» (på ett gissel), som jag antecknat ur Hel. mäns lefverne utg. av Geete, s. 166 $_{15}$ (Vadstena-hskr. från början av 1500-t.); fem.-formen på *-a* beror säkerligen på formell omtydning av oblik sing. på *-a* av ett ursprungligt mask. **tagge*.[4] Samtliga de citat, som Söderwall uppför under sing. **tagger*, kunna lika väl höra till sing. **tagge*. Den nsv. starka sing. *tagg* (t. ex. Lex. Linc. 1640, Lind 1749 osv.) kan vara en rel. sen nybildning till plur. *taggar* av sing. *tagge*.

18. Fsv. *skofat*.

Ur Stockholms stadsböcker från äldre tid har jag antecknat ett binamn *skofat* i följande fall:

i Stockholms stads tänkeböcker 1474—1483, utg. av E. Hildebrand: Per *skofath* 1483 (s. 413);

---

[1] Ändelsen *-a* i det andra citatet är att bedöma efter det strax föregående *jernscela*, jfr fsv. *sili* 'sele'.

[2] Så Vätö, Fasterna, Skuttunge, Fjärdhundraland.

[3] Vendell, Ordbok, s. 1066. — På plur. *tōmor* åter ha nybildats en stark feminin sing. *tōm* i Kökar, Åland (Karsten, Sv. Landsm. XII. 3, s. 125).

[4] Jfr Noreen, Altschw. gr., § 416, anm. 3, om dylika i yngre fsv. rätt vanliga ombildningar.

i Stockholms stads skottebok 1501—10, utg. av H. Hildebrand: Mattis *skofaat* 1502, '06, '07 (s. 62, 212, 250), M. *skofat* 1504 (s. 130), M. *skoofaat* 1508 (s. 292); — Vrsula Bertilz *skofaat* 1505 (s. 172, dvs. »U. Bertil skofats hustru»); — dessutom, utan utsatt dopnamn, *Skofath* 1503 (s. 106).

Binamnet motsvarar utan tvivel nno. *sko-fot*, *-føt* pl. neutr. 'Fodtøi; Sko og Strømper tilsammen' (Aasen 680, Ross 673) fvn. *skófǫt* pl. neutr. 'ds'.

Detta ord är mig veterligen icke kändt som appellativ från svenskt språkområde, men den föreslagna tydningen finner ett stöd i ordet *huffuud fatt* neutr., som träffas 2 ggr i en skråordning av år 1546 [1], sannolikt i betydelsen 'huvudbonad (av skinn)', och som i så fall enligt Dahlgren, Glossarium, s. 385, är samma ord som nno. *hovud-fat*, nyisl. *höfuð-fat* neutr. 'Hovedbedækning, Hat eller Hue' (Aasen 302, Blöndal 382).

Ordet *fat* i betydelsen '(klädes)plagg o. d.' träffas i svenskan för övrigt blott i sammansättningarna fsv. *fata-bur*, *mæssu-fat* (Vg.-l.), *punga-fat*; jfr ock *hæst-fat* Sk.-l.

Göteborg i juni 1925.

---

[1] Skråordningar samlade av Klemming (1856), s. 311.

Evald Lidén.

Ivar Lindquist, Galdrar. De gamla germanska trollsångernas stil undersökt i samband med en svensk runinskrift från folkvandringstiden. Göteborg 1923. Akad. avhandl.

Undertiteln häntyder på två slags innehåll i avhandlingen, dels metriskt, dels runologiskt. Det metriska står i så nära sammanhang med L. F. Läfflers undersökning »Om några underarter av ljóđaháttr» i Studier i nord. fil. IV, V, att förf. med allt skäl ägnat Läfflers minne sin avhandling. Det är inga nya iakttagelser i fråga om den galdralag kallade underarten av ljóđaháttr, som förf. kunnat göra, men han har utvidgat begreppet galderform även till annan fornnordisk meter än ljóđaháttr och till och med uppvisat sådan i västgermansk besvärjelsepoesi, så att han anser sig kunna tala om en samgermansk galderform. Detta släkttycke mellan den västgermanska besvärjelsepoesien, vissa urnordiska runinskrifter och diktningen i galdralag har 1922 påvisats av E. Noreen »Stud. i fornvästnord. diktn.» andra saml. s. 7 ff., som alltså däri förekommit förf., men det kan ej vara tvivel om att bådas upptäckter skett oberoende av varandra. Förf. betecknar som sitt »patent» blicken för upptäcktens användning som ett känsligt instrument i den filologiska forskningens tjänst, vartill redan Läffler givit uppslaget.

Efter att hava påpekat släkttycket mellan nordisk diktning i galdralag och Merseburg-signerierna uti åskådning och ordval, varibland bruket av »gala» betecknar gemensamhet i föredragssättet, som möjligen varit sång i falsett, analyserar förf., liksom Läffler, strofen Háttatal 101:

Sóttak fremđ — sóttak fund konungs —
sóttak ítran iarl
þá's ek reist — þá's ek renna gat
kaldan straum kili
kaldan siá kili,

m. fl. galdralag-strofer, men vill icke med Läffler inskränka namnet galdralag till en ljodahatt-strof med sådan variation av långrad som de avslutande verserna i Hátt. 101 utan säger en sådan ljodahatt-halvstrof vara avfattad i galdralag, däri antingen alla tre versraderna rimma efter mönstret *sóttak fremđ — sóttak fund konungs — sóttak ítran iarl* (dvs. med anaforisk allitteration i början av tre verser jämte allitteration inuti) eller blott de två första efter mönstret *þá's ek reist — þá's ek rennna gat* (dvs. med anaforisk allitteration i början av två verser jämte allitteration inuti) eller den tredje versen med en till synes tillfogad fjärde efter mönstret *kaldan straum kili — kaldan siá kili* (dvs.

med anaforisk allitteration i början av två verser och epiforisk upprepning av ett ord inuti, varför förf. föreslår benämningarna anaforiskt och epiforiskt fullrim, och med orden *straum* och *siá* i vardera versen med likartad betydelse, liksom i föregående verser *reist* och *renna gat*, vilket förf. föreslår att kalla tankerim. Alla dessa rimformer behöva emellertid icke finnas på en gång i en strof i galdralag. Å andra sidan äro dessa rimformer icke inskränkta till ljodahattr, förf. påpekar, hurusom i Oddr. 7

Ríkt gól Oddrún — rammt gól Oddrún
bítra galdra — at Borgnýio

finnes fullrim (*gól Oddrún*), tankerim och stavrim (*ríkt, rammt*) i fornyrdeslag. Förf. föreslår att behålla namnet galdralag för dylika strofer i ljodahattr men säga andra fall hava galderform, som ock förekommer i västgermaniskt material, vadan vi kunna tala om en samgermansk galderform. Av denna är den fjärde versen i den nordiska halvstrofen i galdralag en återstod. Ett galderformigt fall av besvärjelse i Atharva-veda synes visa, att fullrim och tankerim äro för galdern det konstitutiva, stavrimmet däremot tillkommet på germaniskt område; stavrimlös galderform är alltså ursprunglig och finnes understundom i behåll.

Detta vidgande av Läfflers synpunkters giltighet torde blott vara att gilla.

Efter att med ett par redan av J. Grimm gjorda rättelser hava varsnat galderform i ags. signerier övergår förf. till de i samma mån svårtydda som ålderdomliga Merseburg-signerierna, som G. Neckel uppvisat hava strofform, och förf. ger av dem nya, djärva men skarpsinniga tydningar.

Första Merseburggaldern delas i tre strofer, som av förf. sålunda översättas:

1. *Eiris sazun idisi — sazun hera duoder.*

»Först sutto högförnäma möar, sedan sutto där huldrika möar». *Eiris* är enligt Th. v. Grienberger fht. *ērist*, varmed *duoder* ledar, som är en försvagning av fht. *duo dār* »då där; då, sedan», *hera* är fht. nom. pl. f. *ērā* »läkegudinnor», isl. *Eir*, vars dat. *Eiri* tyder på böjning som *iō*-stam med grundformen **aiziō*-. Grundformen ingår i dat. pl. *al-aisia-g-is*, *al-aesia-g-is* på votivstenarne vid Housesteads, vars *al*(*a*) är förstärkande prefix, *g* suffixet *-ga*, som ej förändrar betydelsen av adj. **aizia-* »skonsam». Samma grundform adj. **aizia-* finner förf. i vissa namn, ävensom i mht. nht. *eri-tag*, *erich-tag* »tisdag», vars *ch* härrör från den utvidgade formen **aizia-ga-*, och gammal folktro i Bajern höll tisdagen för en lyckosam dag, vilken betydelse detta namn på dagen alltså utmärker.

Strof 2: *Suma hapt heptidun — suma heri lezidun,*
suma clubodun — umbi cuonio unidi

»somliga knöto bojor, somliga häjdade hären, men somliga löste bojorna om djärva män». Förf. anser *cuonio* som skrivfel för *cuonie*, ack. pl. m. av adj. *kuoni* »djärv», och de två första subjekten *suma* syfta på *idisi*, de onda valkyrjorna, det tredje *suma* på de välvilliga *hera*. Trollsången går ut på, att de sjungande på väg till striden med hjälp av de huldrika möarna skola bli fria från de onda valkyriornas förlamande fjättrar och häjdande av hären. Strofens galderform, som förf. s. 33 egendomligt nog förnekar, ligger i dess anaforiska fullrim jämte stavrim, och förf. har ju s. 10 uttryckligen anmärkt, att en galdralagstrof icke måste innehålla alla de olika rimformerna på en gång.

Galderns verkan innehåller strof 3: *Insprinc haptbandum — inuar uigandum,* vari förf. rättar slutordet till *uigbandum* (isl. *vígbǫnd*) och därigenom vinner epiforiskt fullrim med *haptbandum* och lämplig översättning: »Spring undan fängselbanden! Fly undan de hållfasta banden!» Verben utgöra tankerim men stavrim saknas.

Andra Merseburggaldern utgör ock tre strofer, de två första episka, den tredje anger besvärjelsens verkan.

Strof 1: *Phol ende Uodan — uuorun zi holza*
du uuart demo Balderes uolon — sin uuoz birenkict.

»Phol och Wuodan foro till skogs. Då vart foten på Herrens fåle vrickad». *Phol* vill förf. ersätta med **Fro* Frej, men det står ju icke så, och invändningen att *Phol* bildar dåligt stavrim, förfaller ju genom Kauffmanns belägg för fht. *ph-* = *v-*, *f-* i PBBeitr. 15, s. 208, varefter ju min mening [1] om *Phol* som mask. till *Volla*, isl. *Fulla* är fullt möjlig; fordran på uppvisande från annat håll av en gud **Foll* är ju oefterkomlig, liksom väl ock av annat etymologiskt sammanhang än med adj. *full,* och de sekundära betydelserna »mätt; gravida» vittna ju, att ordet använts om personer, men namnen **Full*, *Fulla* äro väl icke former av adj. *full* utan avledningar av samma rot. *Paulus* kan svårligen vara upptaget i fht. så tidigt, att dess *P-* blivit *Pf-* i *Phol,* och antagandet av detta kristna namn bland de mytiska hedna strider mot förf:s efter min mening berättigade uttalande s. 54 ff. mot Kaarle Krohn och R. Christiansens teori, att innehållet i galdern vore ohedniskt.

---

[1] Ark. f. nord. fil. 35 (1919), s. 294.

Strof 2. *Thu biguolen Sinhtgunt — Sunna era suister*
thu biguolen Friia — Uolla era suister
thu biguolen Uuodan — so he uuola conda.

»Då galdrade över honom *Sinthgunt*, och *Sunna*, hennes syster, då galdrade över honom *Friia* och *Volla*, hennes syster, då galdrade över honom *Wuodan*, så som han väl kunde». Förf. påpekar förekomsten av anaforiskt fullrim (*thu biguolen*), epiforiskt (*era suister*), tankerim (*Sinthgunt, Friia, Wuodan; Sunna, Volla*), och att fullrim innebär samma översättning av de tre *thu*, vadan gudomligheterna galdrat samtidigt och ej efter varandra och att strofens versantal har motstycke i Vsp. 5 och alltså är något gammalt.

Strof 3. *Sose benrenki — sose bluotrenki*
sose lidirenki —
ben zi bena — bluot zi bluoda
lid zi geliden sose gilimida sin.

»Om det är benvred, om det är blodvred, om det är ledvred, så vare ben vid ben, blod vid blod, led vid leder liksom limmade». Översättningen »om» motiveras genom ags. galder och anaforiskt fullrim påvisas i *sose*, epiforiskt i *-renki*, tankerim i *ben-*, *bluot-* och *lidi-*, stavrim i *ben-* och *bluot-*.

Det är blott en mycket sammanträngd redogörelse, jag kunnat giva av förf:s behandling av de viktiga Merseburg-signerierna, men därav torde dock framgå, att denna är synnerligen beaktansvärd, om man ock stundom kan vara betänksam att följa de djärva slutledningarna. I betraktande av att förf. själv dock ofta måste framträda med rätt ovissa resultat, förefaller hans ton mot annorlunda tänkande emellanåt mindre lämplig, särskilt stöter mig hans yttrande om Kluge s. 29 och hans hån för att denne förtjänte forskare även i sin Etym. Wb. upptagit en härledning, som han var övertygad om!

Avhandlingens avd. 2: Galdrar i runinskriften på Stentoftenstenen, är mer än dubbelt så stor som avd. 1, men giver ock utom förf:s tolkning och belysning av denna svårtydda inskrift till stöd därför hans tankar om ett stort antal mest urnordiska runinskrifter, varav jag först skall anföra ett och annat.

L. f. B. 2063 Flegehall, varav jag i Ög. 36 Rök, s. 247 meddelat den enda teckning, som finnes, av en lantmätare, vill förf. läsa: **uftiR iArile | hAþwulafR iAte*u*****. Att denna teckning är mycket opålitlig, är uppenbart, och redan i **hAþwulafR** har förf. ett par rättelser **h, l**, som säkert böra ökas, så att namnet blir: **hAþ[u]wulafR**. Därigenom bekräftas min uppfattning, att den avlidnes namn varit **hAriwu[lafa]**, av vars förra

del teckningen visar lättfattliga återstoder, och förf:s __iAte*u***__ har säkert varit av början på en motsvarighet till **hAeruwula[fiR]** Istaby, med vilken inskrift Flegehall alltså varit sidoordnad.

Läsningen av Gummarp-stenens inskrift anser förf. riktigt vara: **hAþuwolAfA[R] | sAte | stAbA | þria | fff,** men översätter den: »Hathuwolf ristade (dessa) tre runbokstäver ᚠᚠᚠ (= rikedom, rikedom, rikedom)» och anför som stöd **setu. stain. auk. stafa marga** Fyrby, Södermanland samt Sigrdrifumál 12. Det synes. dock osannolikt, att **stafa** Fyrby betyder »runbokstäver», då det sidoordnas med **stain, setu** skulle då få olika betydelse för vartdera objektet; det bör väl ha samma betydelse som i »resa sten .. och stav» L. 935, i »reste stav och stenar» L. 2010 och i »riste stenar och stav högan, den stora högen till minnesmärke» L. 450, där det betecknar ett slag av gravvård. Betydelsen av de magiska **fff** är bäst att lemna därhän, troligen åsyfta de gravens skydd.

Oviss är väl ock betydelsen av trolldomsrunorna på Lindholmsamuletten, på vilken förf. har förtjänsten att efter **nnn** hava läst **bb** för **b**; att **alu** skulle betyda isl. **ek el** »jag avlar» är förf. den förste, som uttalar, och torde få svårt att upprätthålla mot Bugges utredning om **alu** på Elgesem-stenen N. I. I, s. 161 ff.

En förbättring innebär måhända läsningen s. 102 **asugasdi** på Myklebostad A, som vunnits genom att »et Skraakors, oventil og nedentil lukket ved en horizontal Streg» och »kun halvt saa høit som de andre Tegn», av förf. tolkas som ett på sidan vänt ᛞ **d.** Att det, som förf. vill, skulle vara förkortning för nom. *DagaR, lär väl icke kunna bevisas, då en del av inskriften kan vara avslagen och kan hava innehållit passande huvudord till gen. **asugas.** Gen. sing. **asugas** fattar förf. som *ga*-avledning på stammen *ansu-* »gud», vilket visserligen ock Bugge gör N. I. I, s. 326 men med tvekan i saknad av exempel på likartad användning av suffixet. Mig synes namnet *Āsu-gaR vara ett kortnamn av en sammansättning, vars första led är bibehållen men av den andra blott begynnelsekonsonanten, t. ex. *Āsu-g[aiRaR],* se Stark, Die Kosenamen der Germanen, s. 104.

Stentoften-inskriftens galderform och alltså samhörighet med ämnet synes förf. hava uppvisat, och man kan väl ansluta sig till hans yttrande s. 96 om Bugges bedömande av dess metriska beskaffenhet: »Huvudsaken är, att han har bevisat, att inskriften är metrisk, och det med argument, som icke stå till att rubba. Vi må gilla eller ogilla Bugges tydning, vi må dela upp **niuha** på två ord som Brate och Kock föreslå, eller vi må utöka eller ändra slutet på de två sista raderna som von Friesen och när-

vararande författare föreslå, kvar står det faktum, att inskriften är uppdelad på jämförelsevis korta rader, varav var och en börjar med ett nytt ord liksom raderna i vers, vidare att de två första raderna inledas med vad här har blivit kallat *fullrim* och att de två sista raderna äro förenade med stavrim». I det följande påpekar förf. ock tankerim (**borumR : gestumR; gaf *ara : eaus muhate**); det första versparet har alltså stavrimlös galderform, det senare stavrimmad. I tredje versparet äro de två första betonade orden *hiđ* : *heđera*, vilket senare föregås av upptakten *falah eka* och *rūnō rūnu* : *ginnōr rūnōR* tankerim. Besvärjelsen uti inskriftens slut för att skydda minnesmärket är däremot icke avfattad på vers.

Tydningen av inskriften på Stentoften-stenen har av gammalt gjort svårigheter, och fråga är, om förf. annat än i en och annan enskilthet främjat densamma. Betydelsen av inskriften återgiver han sålunda: »Nybyggarna — nykomlingarna — gav Hathuwolf äring — överöste Hariwolf med rikedom. — Denna galder är en djup hemlighet — i denna galder har jag i förtäckta ordalag uttryckt djupa hemligheter. Den detta nedbryter skall leva i ändlös nesa och ljuta döden för list». Nybyggarne äro de eruler, som 512 e. Kr. skildes från dem av samma folk, som gåvo sig under det romerska riket och vandrade till denna bygd, vilkas avkomlingar även O. v. Friesen tillskrivit Lister-stenarne, galdern förtäljer om eruliska konungars inflytande på landets årsväxt och rikedom, vilken lyckas upprepning därmed frambesvärjes, något, som just utgör den antydda djupa hemligheten. Med arkeologiska förhållanden och jämförelse av Lister-stenarnes namnförråd med erulernas namnskick söker förf. visa, att inskrifterna härröra från eruler, och genom runologiska övervägandeu, att de tillkommit redan på 500-talet. Han sammanfattar s. 156 sin bevisning sålunda: Vi veta genom Prokopios, att ett eruliskt rike upprättades på Thule. Av andra källor sluta vi oss till, att det skedde år 512. På samma sätt veta vi, att detta rike ägde bestånd ännu omkring 545. Men någon tid eller några år därefter störtades det att döma av Jordanes' utsago år 551. Emellan dessa år, 512 och 551, ligger tillkomsttiden för runinskrifterna från Gummarp, Stentoften, Istaby och Flegehall, som alla härröra från konungarna över detta eruliska rike.

Att vidare anföra detaljer eller kritik av förf:s framställning tillåter icke utrymmet, men det är ett par punkter, som jag ej kan underlåta att kritisera. Den ena är frågan om **niuha**, som förf. utläser *niuja-*, fattar som stammen av adj. »ny» som första sammansättningsled och förklarar genom bruket att inskjuta **h** i hiatus mellan två vokaler, som framträder i vissa runristningar och särskilt är märkbart på doppskon på svärdsskidan från Vimose, vars

inskrift **makia** || **iala** || **mariha** enligt förf. är *Mākia is(t) alamāria* »Svärdet är mycket berömt», i det **h** står inskjutet mellan det vokaliska *i* och *a*. I detta fall kan ju sådant inskott tänkas möjligt, men i *niuja-* finnes ju alls ingen hiatus att fylla. Att här läsa **h** för **j** vore att antaga den funktion av **h** för **j**, som förf. s. 114 säger vara obevislig. Motsvarande invändning gäller ju ock mot Bugges och O. v. Friesens uppfattning i frågan.

I ett fall förekommer på Stentoften jara-runan i samma form som på Vadstena-brakteaten, men här antagligen med namnet *āra*. O. v. Friesen och förf. antaga runan vara förkortning för sitt namn »äring», jag i min anmälan av O. v. Friesens skrift[1] gammal förkortning av *jah* »och», numera **ah*, liksom jag på Skåång tolkat parallellformen ᛡ som förkortning för *jah* »och», och A. Kock[2] som tecken för *j*-ljud och förkortning för *iafnt*. Som användningar av denna runa uppfattas i förf:s avhandling åtskilliga fall, som synas i stället böra hänföras till runan *ing*, varifrån den stundom är svår att skilja.

Ovissheten och meningsskiljaktigheten daterar sig från 1891, då S. Bugge på Tune-stenen efter Vígfússon, Corp. bor. I, 573 läste **þrijoR** »3», **arbija** »arv», **sijosteR** (< *sibjosteR*) »mest besläktade», **arbijano** gen. pl. part. »arvingarne» med **j** istf. **ng**, och förklarade denna beteckning av den indoeurop. regel, att det i midljud framför vokal stod halvvokalen *j* efter kort vokal och enkel konsonant men *ij* efter lång vokal och enkel konsonant eller efter kort vokal och en konsonantgrupp, se Brugmann, Grundr. d. vgl. Gr. I § 120, s. 113, uppl. 2; § 282, s. 264 f.; jfr ock § 275 s. 253 f. I följd av Bugges tydning av denna runa som **j** uppstod åstundan att pröva övriga fall, där en liknande runa tytts som **ng**, för att se, huruvida icke också där borde läsas och tydas **j**. Det är i Ark. f. nord. fil. 14, s. 114 ff., som Th. v. Grienberger börjar sin strid för utbyte av **ng** mot **j**, vilket han inför i **ranja** Müncheberg, **harija** Skåång, **harja** Vimose-kammen, **laasauwija** Vimose-spännet, **lada(u)warjaR** Torvik, **igijon** Stenstad, **niwajemariR** Thorsbjerg, men han lemnar dock s. 117 understundom tvekan mellan **ng** och **j** öppen, enär de båda tecknen teoretiskt på tväggehanda sätt sammanträffa. O. v. Friesen[3] driver läsningen av **j** till det yttersta och yttrar som sin grundsats: Man kann wohl behaupten, dass es nicht bewiesen ist, dass man ein Recht hat *ng* anders als in dem Fall zu lesen, wo das Zeichen aus einem geschlossenen Viereck

[1] Ark. f. nord. fil. 35, s. 191.

[2] Ark. f. nord. fil. 37, s. 19 f.

[3] Hoops Reall. d. germ. Altert. IV, s. 17; Runorna i Sverige (1915); Rökstenen (1920).

besteht, och tillägger: Ausser in den angeführten Runenreihen dürfte dies Zeichen nur in einer Inschrift vorkommen: auf dem Opedaler Stein — und hier in einem Zusammenhang, der leider nicht sicher erklärt ist. O. v. Friesen inför alltså j för **ng** ytterligare uti **holtijaR** Gallehus, dock med tvekan, som i Rökstenen är hävd, **þrawijan** Tanum. I. Lindquist ansluter sig till O. v. Friesen, upptager efter Wiget[1] **raunija** Stabu och framställer av Stenstad-stenens inskrift den nya tydningen: **gijonhalaR** »Gias sten», i det han som inramning uppfattar det streck, som hittills ansetts vara runan **i**, vilken uppfattning synes osannolik, då så långt stycke av baslinien finnes till vänster om **i**. Varken v. Grienberger, v. Friesen eller I. Lindquist yttrar ett ord om den av S. Bugge åberopade indoeuropeiska regeln om fördelningen av *ij* och *j*, avgörandet till förmån för **j** sker uteslutande på grund av runans form. Dock kunna vissa av de anförda fallen på grund av den av Bugge åberopade regeln omöjligen läsas som **j**, t. ex. **harija** Skååäng, **ladawarijaR** Torvik, **þrawijan** Tanum, vari alltså **ng** måste läsas för **j**. Denna uppfattning delas ock av M. Olsen, se Stedsnavnestudier (1912), s. 20 f.

I många fall, nämnda och onämnda, har jag blott med tvekan kunnat upptaga eller måst ogilla förf:s slutsatser, men detta förhållande hindrar mig icke att uppskatta den idérikhet och lärdom, som förf. i avhandlingen lägger i dagen.

---

[1] Ark. f. nord. fil. 34, s. 153. Wigets förklaring av **ranja** Müncheberg, **raunija** Stabu som gotiska verbalformer i 1 sg. pres., vilket förf. godtager, synes föga tilltalande. Då båda ristningarna så mycket erinra om varandra, böra de väl hellre tänkas identiska, i det å Müncheberg-spjutet **u** blivit utelemnat, och sådan identitet uppnås genom att tolka dessa som ett namn; jfr **tilarids** Kovel, vilket I. Lindquist nu s. 84 utlovar att tolka som *Tilarings*. Man kunde måhända ock tänka sig dem som oskickliga omskrivningar i runor av den latinska stämpeln RANVICI . . . på ett svärd funnet i närheten av Einang (N. I. I, s. 75).

Stockholm den 26 juni 1923.

Erik Brate.

Indogermanische Eigennamen als Spiegel der Kulturgeschichte von Felix Solmsen, herausgegeben und bearbeitet von Ernst Fraenkel, Heidelberg 1922, XI + 261 s. 8:o (Indogermanische Bibliothek herausgegeben von H. Hirt und W. Streitberg, Vierte Abteilung Sprachgeschichte, Zweiter Band).

Föreliggande arbete utgöres i allt väsentligt av innehållet i ett föreläsningshäfte, som i fullständigt utarbetad form år 1912 påträffades av Ernst Fraenkel i hans då nyligen avlidne lärares Felix Solmsens, den utmärkte klassikerns, kvarlåtenskap. Fraenkel kom vid genomläsningen till den åsikten, att häftet efter vissa ändringar mycket väl lämpade sig att offentliggöras och att boken särskilt vore ägnad att bland språkmännen vidga intresset för namnforskning. Han tänkte därvid icke minst på lärarna vid gymnasierna, vilka väl kunde behöva en handbok, där de på alla håll kringströdda forskningsresultaten samlats, siktats och återgivits i en översiktlig framställning. På grund av kriget och även andra hinderliga förhållanden måste dock arbetet med manuskriptet uppskjutas till vintern 1920—21. Då visade det sig emellertid, att Solmsens lilla verk krävde en betydligt mera omfattande bearbetning än F. förut tänkt sig, icke minst på grund av de under den långa mellantiden utkomna nya skrifterna i ämnet. Denna omarbetning företogs under noggrant iakttagande av författarens ledande synpunkter och framställningssätt. En del av ändringarna och tilläggen ha tillfogats i noter, betecknade E. F. Av litteraturen har emellertid av helt naturliga skäl endast den viktigare och pålitligare kunnat anföras och av denna egentligen blott den, som rör grekiska, latin och tyska, de tre språk, från vilka de allra flesta exemplen hemtats. Utgivarens förmodan, att ett och annat av denna litteratur icke tillbörligt uppmärksammats, visar sig nog vid ett närmare studium befogad, men de förbiseenden till vilka förf. gjort sig skyldig ha knappast i det stora hela inverkat på bokens värde och användbarhet.

Arbetet behandlar efter en rikhaltig orienterande inledning landsnamn, flod- och bergnamn, bebyggelsenamn, folknamn och personnamn i nu nämnd ordning. Därtill sluter sig dels ett bihang, som berör främmande och efter främmande mönster bildade familjenamn i tyskan, och dels sak- och ordregister.

Härtill några småanmärkningar.

§ 28: *Europa.* Förf:s mening synes vara, att gudinnenamnet är ursprungligare än landsnamnet. Men 'Εύρωπος uppträder som ortnamn (stads- och flodnamn) i Macedonien och Tessalien. Därest Alys, av utg. förordade sammanställning med εὐρώς, fuk-

tighet + -οπος (till ὤψ) är riktig, och den förefaller tilltalande, passade namnet icke illa till Beotiens töckniga luft eller nu delvis uttorkade träsksjöar.

S. 27 återger förf. utan förbehåll den gamla tydningen av *Italia* som 'tjur- eller boskapslandet' (osk. *Víteliú*, av de syditalienska grekerna, som saknade *v*, återgivet med *It-*). Så alldeles visst är det dock väl ej, att ej här i stället ett stamnamn föreligger (jfr Walde). I alla händelser kan man väl knappast finna något starkare stöd för den anförda tolkningen i den omständigheten, att den oskiska staden *Vitelio* år 91 f. Kr. lät prägla mynt med stadens vapen, som föreställde en tjur. Vid tillkomsten av dylika stadsvapen ha ofta folketymologiska funderingar spelat in. *Västerås*, det gamla *Aros*, dvs. åmynningen, för i sitt vapen ett *A* och en *ros;* och i stadsvapnet för *Trelleborg* (av *Trælaborgh*) ståta ju tre lejon.

S. 35 r. ned. står *Skånen*, läs *Skåney*; S. 39 r. 6 ned. står *Sjölland*, läs: *Sjælland.*

S. 52. *Osnabrück* kan av formella skäl omöjligen betyda 'gudabro'. I tillägg s. 261 refereras E. Schröders härledning av detta namn och av *Osning* från ett **Osna*, gammalt namn på floden Hase. Kanske det varit lämpligt att här uttryckligen återtaga den förut givna tolkningen.

S. 99. Jfr även Braune PBB 43:435 f. med i enskildheter avvikande mening.

S. 102 accepteras Streitbergs säkerligen felaktiga tolkning av *Austrogotæ* som 'glansgoter', vilken emellertid av upphovsmannen återkallats.

S. 105 sättes vid behandlingen av burgundernas namn i första rummet den formellt sett naturligtvis fullt antagliga möjligheten, att ordet betyder 'die Hohen, Edlen, Hervorragenden'; i andra den, att här syftas på kroppsstorleken och blott som en tänkbarhet anföres den enligt min mening enda riktiga tolkningen, att det ursprungligen är hemlandets naturbeskaffenhet, som givit upphov till folknamnet. Då nu förf. själv anser, att det gamla namnet på Bornholm *Borgundarholmr* visar hän på stammens tidigare hemvist, hade även för honom denna förklaring av formella skäl bort ligga närmast till hands. *Borgundar* är som bekant genit. av ett feminint *Borgund* = fno. *Borgund* (No. Gaardn. 11: 99) och no. gårdn. *Borgund* (ibid. 13: 178), ävensom *Borghund-* i fsv. *Borghunda*, nu *Borgunda* och *Borna* i Västergötland. Man kan från *Borgund* komma till *Burgundii* och *Burgundiones*, men ej omvänt.

S. 106 förordar förf. härledningen av *franci* från ags. *franca* osv., spjut; men erinrar i not 2 även om Francks etymologi (germ. adj. **fram-ko-* > **franko-*). Den förra måste väl från ord-

bildningslärans synpunkt förkastas; åtminstone är den betänklig, och snarast torde de ha rätt, som anse förhållandet vara omvänt. Med rätta vänder sig förf. f. ö. mot den uppfattningen, att namnet skulle innehålla ty. *frank* och betyda 'de fria, ädla'. Det tyska adjektivet är nämligen som bekant lånat från franskan, men det franska ordet är i sin tur intet annat än själva stamnamnet, som fått betydelsen 'fri, ädel' genom att ställas i motsättning till den underkuvade keltisk-romanska befolkningen. Men det hade kanske bort påpekas, att stamnamnet kunde förbindas med sv. dial. *frack*, fsv. *frakker*, isl. *frakkr*, modig, rask, vilket likaväl kan återgå på ett **franka-* som ett **frakna-*[1].

S. 159: *Heinrich* återgår väl väsentligen från fhty. *Heimirih*.

S. 161. Om *Hildeburg* betyder 'die im Kampfe Bergende' och *Walburga* 'die Leichen Bergende' är naturligtvis högst ovisst — i synnerhet det sistnämnda. De många kvinnonamnen på *-gard*, t. ex. *Hildegard*, anses (s. sid.) innehålla fhty. *gerta, garta*, spö. Detta måste vara oriktigt: *gerta* (germ. **gazd-*) motsvaras ju i de nordiska språken av *gadd*, men namnen på *-gard* kunna å andra sidan ej skiljas från de isl.-fno. på *gerðr*, fsv. *-gærdh* osv., alltså isl. *Hillegerðr*, fsv. *Hillegærdh*, eller från isl. kvinnonamnet *Gerðr*. Vad sedan i sin tur dessa namn betyda, blir en annan fråga: vanligen betraktas de väl som avledningar av isl. *garðr*.

S. 193. Familjenamnet *Ostermann*, vilket även införts till vårt land, får här sin rätta belysning av *Nord-*, *Suder-* och *Westermann*. Denna, som det kan tyckas, självklara tydning, må gärna här omnämnas, därför att jag ser Hirzel Der name s. 43 föra namnet till den grupp av familjenamn, som bildats av festers och högtiders namn, såsom *Paschalis*, *Pascal*, *Ostertag*, eng. *Easter*, ty. *Pfingsten* och eng. *Pentecost*, fr. *Noël* osv., en tolkning, som nog annars kunde vilseleda många.

Det värdefulla arbetet är förtjänt av en förtrolig bekantskap, väl närmast från de språkmäns och studerandes sida som ej själva varit i tillfälle att i enskildheter följa facklitteraturen, men dock önska och behöva skaffa sig en ej alltför elementär översikt av ämnet. Det bör kunna finna en god spridning i de nordiska länderna, där en inhemsk handbok av fullt motsvarande slag ännu utgör ett önskemål.

Lund i April 1924.

[1] Jfr min Etym. ordb. under *frank* 1, vilken artikel dock i denna punkt kräver en liten omredigering, då jag ej beaktat, att det till grund för det tyska adj. liggande fra. *franc* ej omedelbart utan genom förmedling av stamnamnet får förknippas med de nordiska orden.

Elof Hellquist.

Hugo Gering.

Ein Nachruf[1].

In der Nacht vom 2. auf den 3. Februar dieses Jahres verschied in Kiel im 78. Lebensjahre Hugo Gering (geb. am 21. September 1847 auf dem Gute Lipienica bei Schönau in Westpreussen). Ein rastloser Forscher auf dem weiten Felde der nordischen Philologie, ein treuer Freund der skandinavischen Kultur in Deutschland ist mit ihm dahingegangen. Frisch und rüstig hat er bis in sein hohes Alter den Kampf für seine wissenschaftlichen Überzeugungen nicht gescheut und selbst das Opfer einer alten Freundschaft erschien dem Greise nicht zu gross für die Behauptung der Ansichten, die er als richtig erkannt zu haben glaubte.

Gering war vor allem ein Philologe in der alten Bedeutung des Wortes; was er seinem Kieler Vorgänger, dem trefflichen Theodor Möbius, nachrühmte, 'die in der strengen Schule der klassischen Philologie erworbene Methode und die peinlichste Gewissenhaftigkeit' (Zs. f. d. Phil. 23, 463), gilt auch von ihm. Grammatik, Metrik, Textkritik und Exegese, Lexikographie standen im Vordergrunde seines Interesses und entsprachen wohl auch am meisten seiner Befähigung. Doch auch darüber hinaus ist seine unermüdliche Schaffenslust der Erforschung des nordischen Altertums zu gute gekommen. In einer Reihe von eingehenden, durch Sachkunde und Scharfsinn ausgezeichneten Berichten hat er die staunenswerten Erfolge der skandinavischen Runenforschung den fernerstehenden deutschen Germanisten vermittelt[2]. Von seiner Freude an stoffgeschichtlichen Untersuchungen und folkloristischen Problemen zeugt der 2. Band der *Íslendzk Æventýri*, von seiner Beschäftigung mit Fragen der Mythologie und Sagenkunde die Erläuterungen zu den Übersetzungen des Beowulf und der Edda, von seinen reichen Kenntnissen in den sogenannten Realien die Anmerkungen zu seiner

---

[1] Der ursprüngliche 'Nekrolog' war für die Raumverhältnisse des *Arkiv* zu ausführlich geraten. Als ich auf den Wunsch des Herrn Herausgebers zu einer Verkürzung desselben schritt, habe ich mich dazu entschliessen müssen, alles Biographische zu streichen, um so Raum zu gewinnen für eine gedrängte Würdigung von Gerings Tätigkeit als nordischer Philologe, vor allem als Eddaforscher, die in dieser Zeitschrift nicht fehlen darf. Der 'Nekrolog' ist so zu einem 'Nachruf' geworden.

[2] Zs. f. d. Phil. 21, 487—92; 23, 354—60; 28, 236—45; 30, 368—79; 38, 124—43; 42, 236—50.

Ausgabe der Eyrbyggja. Gerings ausgebreitete Belesenheit wird sich besonders in seinem *opus posthumum*, dem Eddakommentar, offenbaren. Moriz Haupt teilt am Schluss der Vorrede zu seiner Neidhart-Ausgabe (1857) mit, er habe, seitdem er sich entschlossen Neidharts Lieder herauszugeben, 'fast alles gedruckte Mittelhochdeutsche und manches Ungedruckte' wiederum gelesen. Von Gering darf mutatis mutandis ähnliches ausgesagt werden: zum Zwecke einer allseitigen Erläuterung der Eddalieder hat er wohl das gesammte altisländische und altnorwegische Schrifttum durchgearbeitet: die Prosa, die Skalden, zuletzt auch die Rímurdichtung. Auch den dänischen und schwedischen Folkevisern suchte er ihre Geheimnisse abzulauschen.

Gerings Ausgaben der Finnboga saga (1879), des Ǫlkofra þáttr (1880), der Drauma-Jóns saga (1893) sind ausgezeichnet durch methodische Kritik und Sorgfalt der Ausführung; durch die zweibändige Ausgabe der *Íslendzk Æventýri* (1882—84) wurde ein neues Gebiet der isländischen literarischen Tätigkeit im Mittelalter in mustergültiger Weise zugänglich gemacht; die Ausgabe der Eyrbyggja (1897) in der von Gering im Verein mit G. Cederschiöld und E. Mogk 1892 gegründeten und seitdem geleiteten 'Altnordischen Sagabibliothek' erhält ihre besondere Bedeutung durch den ausführlichen Sachkommentar. Der Skaldenpoesie sind mehrere wertvolle Beiträge Gerings gewidmet (Ark. 7, 63—74. Zs. f. d. Phil. 44, 133—169); schon 1886 hatte er in einer kleinen Gelegenheitsschrift die Bruchstücke der Gedichte Bragis des alten herausgegeben. Auch auf die als Festschrift der Kieler Universität erschienene Ausgabe der Hugsvinnsmál (1907) möge hingewiesen werden, die trotz ihres geringen Umfangs ein Ergebnis eingehender Beschäftigung mit dieser nach verschiedenen Richtungen interessanten isl. Übersetzung der Disticha Catonis ist.

Im Mittelpunkt von Gerings wissenschaftlicher Arbeit stehen aber die Eddalieder, die er übersetzt, ediert, metrisch untersucht, deren Wortschatz er in zwiefacher Form alphabetisch bearbeitet und denen er endlich eine von Strophe zu Strophe, von Vers zu Vers fortschreitende Erklärung widmet. Die Übersetzung (1893) war, wie allgemein anerkannt, die erste zuverlässige Verdeutschung der Edda, als philologische Leistung ein ungeheurer Fortschritt über Simrock hinaus. Ihre poetische Bedeutung abzuschätzen ist hier nicht der Ort. Auch meiner Überzeugung nach wird sie durch Genzmers Übertragung an innerer Treue und differenzierter Anschmiegung an Stil und Rhythmus der Originale übertroffen, allein bei der Vergleichung der älteren und der jüngeren Arbeit ist weder Gering seinem Nachfolger gerecht geworden noch die einseitigen Lobredner Genzmers der Leistung des Vorgängers (s. Zs. f. d. Phil. 44, 491 f., 45, 68 ff. Anz. f. d. Alt.

36, 108 ff.). Es handelt sich dabei besonders um die Frage, inwieweit der nhd. Eddaübersetzer gebunden ist an die alten Stabreimgesetze, auch da wo der Satzakzent der heutigen Sprache sie nicht mehr rechtfertigt. Es lässt sich nicht leugnen, dass Gering der peinlichen Treue gegen die metrische Regel nicht selten die individuelle Rhythmik der einzelnen Lieder und Liederteile zum Opfer gebracht hat.

Wir berühren damit einen Kernpunkt in Gerings eddischer Tätigkeit. Nachdem er sich für Sievers' 'silbenzählende Metrik' entschieden hatte, deren Anwendbarkeit auf die Eddadichtung er noch 1882 leugnete (Zs. f. d. Phil. 14, 235), ist er ihr treu geblieben, man darf ohne Übertreibung sagen, bis zu seinem letzten Atemzuge, auch als der Urheber der Lehre sie einem neuen Geisteskinde zuliebe verstossen hatte. Mit sorgfältigster statistischer Kleinarbeit hat er zuerst 1902 'die Rhythmik des Ljóđaháttr' mit Rücksicht auf die Verwendung der verschiedenen Verstypen übersichtlich dargestellt (Zs. f. d. Phil. 34, 162—234. 454—504), später in seinen letzten Lebensjahren die Übersicht ausgedehnt auf die Gedichte in Fornyrđislag (Ark. 40, 1—50. 176—221), und noch die letzte von ihm herausgegebene Lieferung seiner Zeitschrift (50, 128—75) brachte eine rhythmische Statistik der eddischen Lieder im Málaháttr und eine metrische Herstellung der Hárbarđsljóđ. Seiner Überzeugung, dass Sievers' metrisches System 'in zahllosen Fällen' Verderbnisse der Überlieferung erkennen liess und ihre Heilung ermöglichte, hat Gering in seiner Ausgabe resoluten Ausdruck gegeben und so ist sein Eddatext der radikalste von allen geworden. Heutzutage sind nur wenige mehr geneigt, seiner kühnen Konjekturalkritik ungeteilten Beifall zu schenken — auch ich nicht —, ihren Wert wird die Ausgabe, die zuerst 1904 als Umarbeitung der Hildebrandschen erschien und 1922 ihre 3. (4.) Auflage erlebte, jedoch behalten durch ihren mit minutiöser Sorgfalt hergestellten kritischen Apparat, der sie auf lange hinaus unentbehrlich macht. An die Ausgabe schliesst sich seit der dritten Auflage das Glossar an (zuerst 1887 erschienen), das seine Brauchbarkeit schon rein äusserlich dadurch erwiesen hat, dass bereits eine fünfte Auflage nötig geworden ist, die Gering selbst noch herstellen konnte (1923): ein in der Eddaliteratur wohl beispielloser Erfolg! Das 'Vollständige Wörterbuch zu den Liedern der Edda', das i. J. 1903 als zweiter Band unserer gemeinsamen Eddaausgabe der Öffentlichkeit übergeben wurde, unterscheidet sich von dem kürzeren Werke nicht nur durch die Vollständigkeit der Belege, sondern auch durch die Vergleichung des poetischen Wortschatzes der anderen altgermanischen Sprachen und die reichhaltigen Literaturnachweise; die Sorgfalt und Genauigkeit sind auch in diesem Buche,

um Finnur Jónssons Worte zu gebrauchen (Ark. 23, 380) 'vistnok hævet over enhver ros'. Das Erscheinen des Kommentars, dessen Herstellung ich Gering abtreten musste, hat der Unermüdliche nicht mehr erleben dürfen[1]: die umfängliche Arbeit liegt nahezu druckfertig vor und wird in nicht zu langer Zeit den Fachgenossen vorgelegt werden können als dritter Band der Hallischen Eddaausgabe. Sie wird ein seit Lüning schmerzlich gefühltes, weder durch Detter-Heinzel noch durch Boer befriedigtes, Desideratum erfüllen und, bei allen Meinungsverschiedenheiten die auch hier sich regen werden, Gerings Lebenswerk einen harmonischen Abschluss geben.

Es könnte bei oberflächlicher Betrachtung scheinen, als hätten zwei philologische Seelen in Gerings Brust gewohnt: eine radikale, die sich auslebt in der Textkritik, und eine konservative, die in Fragen der Literaturgeschichte und Altertumskunde zum Ausdruck gelangt. In Wahrheit war Gering nach Herkunft, Anlage und Neigung eine konservative Natur, und seine Emendationslust ist eigentlich nichts anderes als Regelfreudigkeit. Metrische Gleichmässigkeit, stilistische Glätte, inhaltliche Widerspruchslosigkeit sagten seinem Sinn für Ordnung und Regelmass zu; die Strophen der Edda, metrisch gestutzt, in Reih und Glied aufmarschieren zu lassen, gewährte ihm innere Befriedigung, vielleicht auch ästhetischen Genuss. Die Sievers'sche Typenlehre gab seinem systematisierenden Geiste den festen Standpunkt, dessen er bedurfte. Es kam hinzu, dass in der Schule der klassischen Philologie, die er durchgemacht hatte, Konjekturen und vor allem Konjekturen *metri causa* als tägliches Brot gereicht wurden: in der Vorrede zur 3. Aufl. des Glossars (s. VIII A. 2) stellt er der Klage eines Rezensenten (A. Heusler im Anz. f. d. Alt. 30, 72 ff.), dass Gerings Ausgabe für Lehrzwecke ungeeignet sei, die charakteristische Bemerkung entgegen: 'Ich habe noch nie davon gehört, dass derartige Ausgaben in usum delphini, wie man sie für die Edda verlangt, für Seminarübungen über Pindar oder Properz gefordert worden sind'. Man kann dieses normalisierende Verfahren, dem ich selber, nicht ohne freundschaftliche Kämpfe mit dem Kieler Mitarbeiter, mich allmählich entzogen habe, mit Heusler 'doktrinär' und 'unpsychologisch' nennen, aber daran ist festzuhalten: wenn Gering die einmal gewonnene Position allen Angriffen zum Trotz hartnäckig behauptete, so leiteten ihn Überzeugung und ehrlicher Glaube. Auch in seinem Radikalismus war er konservativ. Gerings unvergängliche Verdienste um die

---

[1] Als 'Probe aus dem Eddakommentar' ist in der Festschrift für Eugen Mogk (Halle a. S. 1924) S. 30—53 der Grottasǫngr erschienen.

Edda liegen nicht in seiner Textkritik — seinen Konjekturen fehlt nur allzu häufig das unmittelbar Einleuchtende, das blitzartig Schlagende eines Bugge —, sondern in der liebe- und entsagungsvollen Arbeit, die er in seinem kritischen Apparat, seinem Wörterbuch, seinen Versstatistiken und seinem nachgelassenen Kommentar späteren Geschlechtern von Eddaforschern als bleibenden Besitz zur Verfügung stellt. Literarhistorische Fernsichten, geistesgeschichtliche Probleme waren seine Sache nicht: er wusste es und hat es gelegentlich auch öffentlich angedeutet.

Den Standpunkt in der Eddakritik, den Gering sich im vorletzten Jahrzehnt des vorigen Jahrhunderts errungen hatte, hat er denen gegenüber, welche der 'Konstruktion' die Rechte der Überlieferung in Wortlaut und Versbau entgegenhielten, zäh behauptet. Die Vorreden zur Ausgabe und zum Glossar führen eine polemische Sprache, die nicht nach jedermanns Geschmack war und woraus man leicht ein falsches Bild des Mannes gewinnen konnte. Namentlich der scharfe Ausfall gegen Detter-Heinzels Versuch, die Überlieferung zu retten und zu erklären bis zum Äussersten, hat Verstimmung, ja Entrüstung geweckt. Allein auch hier fehlt jede persönliche Spitze: nur die innere Überzeugung, der Drang, seine geliebten Eddalieder zu schützen vor dem Rückfall in eine Phase der philologischen Behandlung, die ihm als überwunden galt, wiesen ihm den Weg, wenn er einem Gelehrten von Heinzels Wert und Verdienst gegenüber zu Ausdrücken griff, denen in der Tradition des philologischen Meinungsaustausches nachgerade nur metaphorische Bedeutung innewohnt. Auch der letzte bedauerliche Kampf gegen den alten Freund, dem er nebst H. Suchier das Wörterbuch zueignete, muss aus diesem Gesichtspunkt beurteilt werden. Den klanglichen Untersuchungen stand Gering wie manch anderer rat- und verständnislos gegenüber, aber die Ergebnisse dieser Methode auf die Eddalieder angewandt zu sehen, war ihm ein Greuel, eine Entheiligung, und dass Sievers es war, der verehrte Begründer der für ihn massgebenden Eddametrik, der das hehre Bild der Edda umzustürzen suchte, steigerte seinen Unwillen bis zur Empörung. Schon die 'Zerstückelung und Verstümmelung' der Verse der Lokasenna in den 'Metrischen Studien' IV,1 (1918) hatte sein 'philologisches und metrisches Gewissen' empört; als dann Sievers' Ausgabe erschien (1923), hielt Gering es für seine ehrliche wissenschaftliche Pflicht, 'gegen alle Schädigungen des stolzen und, wie ich hoffe, unzerstörbaren Werkes (auch gegen die von dem Begründer selbst unternommenen) entschieden und energisch' Front zu machen. Versuche von Freunden, die beiden Gelehrten nahe standen, ihn von dem Schreiben einer Rezension zurückzuhalten, scheiterten; sie erschien (Zs. f. d. Phil. 50, 93 ff.)

und führte zu einer nicht minder scharfen Entgegnung von Sievers (Beitr. 48, 329 ff.), und so ist eine 'Abwehr' (Zs. f. d. Phil. 50, 326 ff.) Gerings letzte Veröffentlichung geworden, der er das Motto aus den Hóvamǫ́l vorgesetzt hat: *Esa sá vinr ǫđrum es vilt eitt segir.* Die Klugheit mag in diesem Streite nicht auf Gerings Seite gestanden haben: da die Ausgabe von Sievers für ihn eingestandenermassen 'ein Buch mit sieben Siegeln' bleiben musste, 'da (ihm) alle Vorbedingungen für das Verständnis dieser neuen Theorien' fehlten (brieflich 27. 2. 23), hätte er verständiger getan, sein 'ausgesprochenes Misstrauen' gegen die Richtigkeit der Sievers'schen Melodisierung und Textherstellung der Eddalieder nicht der Öffentlichkeit anzuvertrauen. Allein es galt die Ehre der Edda zu retten, die ihm bedroht schien, und wie er vor vielen Jahren die Eddaübersetzung des grossen Barden Wilhelm Jordan vor dem deutschen Publikum vernichtet hatte (Grenzboten II, 1889, S. 366 ff.; vgl. Zs. f. d. Phil. 22, 128), so zog er jetzt hochbetagt gegen den genialen Forscher ins Feld, dem er nächst Bugge die grössten Verdienste um die Eddakritik zuerkannte, obwohl er sehr gut fühlte, dass der Bruch einer alten Freundschaft die unausbleibliche Folge sein würde. Lässt sich der grosse Zug verkennen, der hier in fast tragischer Weise Gerings Tun bestimmte?

Einen andern Gering als die Vorreden und manche Rezensionen zeigen seine Briefe, zeigt auch das schöne Gedenkblatt, das er auf den Grabhügel des Sohnes niederlegte, der schon in den ersten Monaten des grossen Krieges einer russischen Kugel zum Opfer fiel[1]. Der weiche Grundton von Gerings Natur, befreit aus dem Banne der philologischen Tradition, kommt da zum Durchbruch. Diesen schweren Schlag des Schicksals hat er, trotz des glücklichen Zusammenlebens mit Frau und Tochter, nicht mehr ganz verwunden. Schwer drückte auch auf den warmen Patrioten die Not des Vaterlandes. 'Dass man an gebrochenem Herzen sterben kann', schrieb er mir am 15. Dezember 1918, 'ist wohl eine Fabel — ich müsste sonst schon lange gestorben sein'. Aber in demselben Briefe betont er, dass er den Segen und den Trost der Arbeit noch nie so stark empfunden habe wie in den traurigen Zeiten die er durchlebt. Der Eddakommentar ist die Frucht dieser letzten Lebensjahre; wie ein Jahrhundert früher die Romantiker, flüchtete er sich aus einer ihm verhassten Gegenwart in eine schönere Vorzeit.

---

[1] Zur Erinnerung an Gustaf Gering. Für Verwandte und Freunde als Manuskript gedruckt. Kiel 1915.

Den Freunden, die ihn überleben, bleibt die Erinnerung an den treuen Mann teuer. Und in den skandinavischen Ländern nicht am wenigsten wird man das Andenken des Forschers in Ehren halten, der dem nordischen Altertum, der edelsten Blüte des germanischen Geistes, sein arbeitsvolles Leben gewidmet hat.

Groningen, 30 Mai 1925.

B. Sijmons.

Bibliografi för 1923 [1].

Av **Sven Grén Broberg**.

I. Bibliografi, litteraturhistoria och biografi.

Afzelius, Nils. Svensk litteraturhistorisk bibliografi. 41. 1922. (Samlaren. N. F. Årg. 4. Bihang: S. 1—36.)

Amundsen, Leiv. Norges historie. Bibliografi for 1920—22. (HTno. R. 5. Bd 5. Bilaga: S. 173—353.)

Broberg, Sven Grén. [Nordisk filologisk] Bibliografi för 1921. (Ark. Bd 39. S. 350—384.)

Christiansen, G. E. Historielag og lokalhistoriske tidsskrifter. (Heimen. Bd 1. S. 156—164.)

Ericsson, Georg J. V. Handlingar och brev i Danzigs arkiv till Sveriges medeltidshistoria. Gbg. 8:o. V, 82 s.

H[allströ]m, G. Förteckning över avhandlingar, uppsatser m. m., författade av Emil Eckhoff. (Fornv. 1923. S. 275—281.)

Hausen, Reinh. Bibliografi öfver Åland intill maj 1923. Hfors. 8:o. 40 s.

Jahresbericht über die erscheinungen auf dem gebiete der germanischen philologie. Hrsg. von der Gesellschaft für deutsche philologie in Berlin. Jahrg. 42 (1920). Berlin. 8:o. VIII, 84, 100 s.

Krarup, Alfred. Fortegnelse over historisk Litteratur for Aaret 1919 vedrørende Danmarks Historie. (HTda. R. 9. Litteraturhefte 1919—20. S. 287—330.) — . . . for Aaret 1920 . . . (Ibid. S. 331—368.)

Küntzel, Hans. Bibliografi över de under 1922 från trycket utgivna, huvudsakligen svenska skrifter och uppsatser, som röra modersmålsundervisningen. (Årsskrift f. modersmålslärarnas förening. 1922—1923. S. 9—18.)

Lövgren, Birger. Handlingar rörande Blekinge i Uppsala universitets handskriftssamlingar. (Blekinge-bygder. 1923. S. 172—180.)

Schwentner, Ernst. Bibliographie zur indogermanischen Wortstellung 1823—1923. (WuS. Bd 8. S. 179—183.)

Setterwall, Kristian. Svensk historisk bibliografi 1901—1920. Systematisk förteckning över skrifter och uppsatser, som röra Sveriges

[1] Några skrifter, tryckta före 1923, som icke kommit att medtagas i föregående årsbibliografier, anföras även här. Av utrymmesskäl hava tyvärr icke mindre än 109 skrifter, huvudsakligen inom avdelningarna V, VI och »Bihang», måst uteslutas. — Förteckning å starkare förkortningar av tidskriftstitlar m. m. bifogas vid slutet av bibliografien.

historia, utkomna från och med 1901 till och med 1920. Upps. 8:o. XI, 835 s. (= Skrifter, utg. av Svenska historiska föreningen. 3.) (Anm. HTsv. Årg. 43. S. 301—304 av *Ludvig Stavenow*. — NTBB. Årg. 10. S. 200—206 av *Samuel E. Bring*.)

Setterwall, Kristian. [Svensk historisk] Bibliografi 1922. (HTsv. Årg. 43. Bilaga. 40 s.)

Sommerfeldt, W. P. [Norsk arkeologisk] Bibliografi 1922. (For. t. no. fort. bev. Aarsb. f. 1922. S. 289—303.)

Studier over vore ældste Visehaandskrifter. I. *Nielsen, H. Grüner.* Om Paalideligheden af Visehaandskriftet "Karen Brahes Folio". II. *Kroman, E.* Jens Billes Visebog. (DSt. 1923. S. 153—179.)

Supplementsliste til Chr. Heilskov: Fortegnelse over Bøger og Smaaskrifter vedrørende Vendsyssel (i Aarbog 1918). (Vendsysselske Aarbøger. Bd 5. S. 151—157.)

Tidsskriftsliteratur vedrørende Vendsyssel. Udg. af Historisk Samfund for Hjøring Amt. Hjøring. 8:o. 47 s.

Berntsen. Toralf. Fra sagn til saga. Studier i kongesagaen. Kria. 8:o. 259 s.

Bing, Just. Sunnivalegenden. (HTno. R. 5. Bd 5. S. 533—545.)

Boer, R. C. Studier over Skjoldungedigtningen. (Aarb. 1922. S. 133—266.)

Bull, Francis. Dovre i sagn og digtning. (Den norske turistforen:s aarbok. 1923. S. 62—78.)

– Hamarkrøniken. (Edda. Bd 19. S. 430—436.)

— og *Paasche, Fredrik.* Norsk litteraturhistorie. H. 1, 3 (= Bd 1. *Paasche, Fredrik.* Norges og Islands litteratur indtil utgangen av middelalderen. H. 1, 2). S. 1—64, 1 faksim. Kria. 8:o.

Cederschiöld, Gustaf. Om ordstäv och andra ämnen [rörande äldre nord. litt. hist.]. Lund. 8:o. 202 s.

Elster d. y., Kristian. Illustreret norsk litteraturhistorie. I. Fra Eddakvadene til Wergelandstiden. Kria. 8:o. (2), 576 s., 3 pl., 2 faksim.

Franz, L. Egils "Sonatorrek" und die Inschrift von Rök. Das Schicksal zweier Väter. (Mitteilungen der Islandfreunde. Jahrg. 11. S. 3—5.)

Geete, Robert. Peder Månsson. Vår siste svenske medeltidsskald. (OoB. Årg. 32. S. 129—140.)

Jónsson, Finnur. Den oldnorske og oldislandske litteraturs historie. 2. udg. Bd 2. H. 3. S. 641—994, (8) s. Kbh. 8:o.

Leclercq, Jules. L'Islande et sa littérature. Bruxelles. 8:o. 76 s. (= Acad. royale de Belgique. Cl. des lettres . . . Mémoires. Coll. in-8:o. T. 18: fasc. 2.)

Malone, Kemp. The literary history of Hamlet. I. The early tradition. Heidelberg. 8:o. XII, 268 s. (= Anglistische Forschungen. H. 59.)

Møller, Arne. Islands Lovsang gennem tusind Aar. Kbh. 8:o. 186 s.

Neckel, Gustav. Die altnordische Literatur. Lpz. u. Berlin. 8:o. 119 s. (= Aus Natur u. Geisteswelt. Bd 782.)

Nordenstreng, Rolf. De forna Bjarkemålen. (FT. T. 94. S. 188—200.)

Sydow, C. W. von. Beowulfskalden och nordisk tradition. (Vetenskaps-societeten i Lund. Årsbok. 1923. S. 77—91.)

Vogt, Walther Heinrich. Wandel im altnordischen Menschentum. (Preussische Jahrbücher. Bd 193. S. 315—322.)

Wolff, Ludwig. Über den Stil der altgermanischen Poesie. (Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft. 1923. S. 214—229.)

Cederschiöld, Gustav. Nordister, som jag känt. (OoB. Årg. 32. S. 359—370.)

Aasen, I.

Eskeland, Lars. Ivar Aasen. Ei folkeskrift. Bjørgvin. 8:o. 51 s. (portr.)

— Ivar Aasen og den nynorske maalreisingi. (Ung-Norig. Aarg. 6. S. 201—220.)

Garborg, Arne. Ivar Åsen. 4. uppl. Oslo. 8:o. 23 s. (= Norske folkeskrifter. Nr. 2.)

Eckhoff, E.

Hallström, Gustaf. Emil Eckhoff. 30/3 1846—6/10 1923. (Fornv. 1923. S. 243—281, 1 portr.)

Feilberg, H. F.

Kristensen, Marius. H. F. Feilberg. Hans liv og gærning. Kbh. 8:o. 83 s., portr. (= Folkets førere. [25.])

Gjessing, G. A.

Kjær, A. Mindetale over rektor G. A. Gjessing. (Forhandlinger i Videnskapsselsk. i Kristiania. Aar 1922. Oversigt over Videnskapsselsk:s møter. S. 103—110.)

Koht, H.

Indrebø, Gustav. Halvdan Koht. 50 aar. (SoS. Aarg. 29. S. 241—254, portr.)

— Halvdan Koht. 50 aar. (Ung-Norig. Aarg. 6. S. 169—177.)

Midttun, Olav. Maalmannen Koht. (SoS. Aarg. 29. S. 255—259, portr.)

Läffler, L. F. A.

Olsen, Magnus. Mindetale over prof. dr. L. F. A. Läffler. (Forhandlinger i Videnskapsselsk. i Kristiania. Aar 1922. Oversigt over Videnskapsselsk:s møter. S. 116—123.)

Montelius, O.

Brøgger, A. W. Mindetale over riksantikvar Oscar Montelius. (Forhandlinger i Videnskapsselsk. i Kristiania. Aar 1922. Oversigt over Videnskapsselsk:s møter. S. 79—83.)

Engström, Albert. Inträdestal i Svenska Akademien den 20 december 1922 [över Oscar Montelius]. (Sv. Akad:s handlingar ifrån år 1886. D. 34. S. 39—55.)

II. Lärda sällskaps skrifter, tidskrifter och samlingar.

Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie, udg. af Det kongelige nordiske Oldskrift-Selskab. 1922. R. 3. Bd 12. Kbh. 8:o. (3), 312, XXV s.

Árbók hins íslenzka fornleifafjelags. 1923. Rvík. 8:o. (3), 104 s.

Arkiv för nordisk filologi, utg. . . . genom *Axel Kock.* Bd 39 (= N. F. Bd 35). H. 3—4. S. 193—384, (4) s. Lund. 8:o.

Bergens museums aarbok. 1921—1922. H. 3. Historisk-antikvarisk række. Red.av *Carl Fred. Kolderup.* Bergen. 8:o. (3), 93 s., 10 pl., 64 s., 33 s., 1 karta.

Danmarks Folkeminder. Nr. 26—28. Kbh. 8:o. [26:] 173 s.; [27:] XXXII, 74 s., 1 pl.; [28:] VIII, 159 s.

Danske Studier, udg. af *Gunnar Knudsen* og *Marius Kristensen.* 1923. (= Bd 20. — N. R. Bd 8. = Universitetsjubilæets danske Samfund. Nr 259—261.) Kbh. 8:o. (3), 188 s.

Edda. Nordisk tidsskrift for litteraturforskning. Redaktør: *Gerhard Gran.* Bd 19, 20. Kria. 8:o. (3), 436 s.; (3), 312 s

Fataburen. Kulturhistorisk tidskrift, utg. av *Gustaf Upmark.* 1923. Sthm. 8:o. (2), II, 176, 63, 14 s.

Folkminnen och folktankar. Populär-vetenskaplig tidskrift, red. av *C. W. von Sydow.* Utg. av Folkminnesföreningen i Lund och Västsvenska folkminnesföreningen. Bd 10 (1923). Sthm (tr. i Norrköping). 8:o. (3), 160 s.

Foreningen til norske fortidsmindesmerkers bevaring. Aarsberetning for 1922. Aarg. 78. Kria. 8:o. (3), 312 s.

Fornvännen. Meddelanden från K. Vitterhets-, historie- och antikvitetsakademien. Under redaktion av *Emil Eckhoff* och *Sigurd Curman.* 1923. Årg. 18. Sthm. 8:o. 301 s., 1 pl., XIX, XXXII, 73 s.

Göteborgs och Bohusläns fornminnesförenings tidskrift. 1922. Gbg. 8:o. (3), 64 s.

Historisk tidskrift för Finland. Utg. av *P. O. von Törne.* Årg. 8. 1923. Hfors. 8:o. (3), 141 s.

Historisk tidskrift för Skåneland. Utg. av *Lauritz Weibull.* Bd 5. H. 6—8 (Årg. 1921). (3) s., s. 247—336. Lund. 8:o.

Historisk tidskrift, utg. av Svenska historiska föreningen genom *Sven Tunberg.* Årg. 43 (1923). Sthm. 8:o. (1), VI, 404 s; [bilagor:] 40, 6 s.

Historisk Tidsskrift, udg. af den Danske historiske Forening . . . Red. af *Erik Arup.* R. 9. Bd 2. H. 4. S. 337—444, (4) s. — R. 9. Bd 3. H. 1. S. 1—98. — Litteraturhefte 1919—20. S. 287—414. Kbh. 8:o.

Historisk tidsskrift, utg. av den Norske historiske forening. 1923. Lev. 1—4. (= R. 5. Bd 5. H. 6, 7. S. 509—604, 173—353, I—XX, 605—644, (6) s. — R. 5. Bd 6. H. 1. S. 1—96.) Kria. 8:o.

Kungl. Vitterhets-, historie- och antikvitets-akademiens handlingar. D. 34 (= 3:e följden. D. 1): 3—4. Sthm (tr. i Upps.). 8:o. (2), 26, 71 s.

Literaturblatt für germanische und romanische Philologie. Hrsg. von *Otto Behaghel* und *Fritz Neumann.* Jahrg. 44 (1923). Lpz. (tr. i Altenburg). 4:o. XXX, 424 sp.

Maal og minne. Norske studier, utg. av Bymaalslaget ved *Magnus Olsen.* 1923. Kria. 8:o. (4), 252 s.

Namn och bygd. Tidskrift för nordisk ortnamnsforskning, . . . utg. av *Jöran Sahlgren.* Årg. 11 (1923): H. 1—4. Lund. 8:o. (4), 186 s. — H. 5 (Bil. A: 3). Upps. 8:o. (4), 87 s.

Norsk folkekultur. Folkeminne-tidsskrift, styrt av *Rikard Berge* med hjelp av *Alexander Bugge, O. Olafsen* og *K. Visted.* Aarg. 9. Risør. 8:o. (4), 188 s.

Nysvenska studier. Tidskrift för svensk stil- och språkforskning, utg. af *Bengt Hesselman, Olof Östergren.* Årg. 3 (1923). Upps. 8:o. (3), 268 s.

Oldtiden. Tidskrift for norsk forhistorie. Redaktion: *A. W. Brøgger, Sigurd Grieg.* Bd 10. H. 1. S. 1—86. Kria. 8:o.

Publications of the Society for the advancement of Scandinavian study. Scandinavian studies and notes. Editor *A. M. Sturtevant.* Vol. 7. No. 6—9. S. 151—275. Menasha, Wis. 8:o.

Rig. Föreningen för svensk kulturhistoria. Tidskrift. Under redaktion av *Sune Ambrosiani.* Bd 6 (1923). Sthm. 8:o. (3), 192 s.

Samfundet S:t Eriks årsbok. 1923. Utg. genom *Gustaf Upmark.* Sthm. 8:o. (8), 227 s.

Samlaren. Tidskrift för svensk litteraturhistorisk forskning. N. F. Årg. 4. 1923. Upps. 8:o. (3), 261, 44 s. (= Skrifter, utg. av Svenska litteratursällskapet. 1. N. F. 4.)

Samlingar, utg. af Svenska fornskriftsällskapet. H. 159. Sthm (tr. i Upps.). 8:o. 160 s.
Skrifter, utg. av Svenska litteratursällskapet i Finland. 166: 1, 167—172. Hfors. 8:o. [166: 1:] (7), 946 s.; [167:] (8), XLII, 159, (8) s.; [168:] XI, 64 s.; [169:] XIII, 346 s.; [170 = StNF. Bd 14:] (5), 26 s., 3 kartor, 8, 46, 74 s.; [171:] VIII, 400 s., 1 karta; [172:] XII, 370 s.
Svenska landsmål ock svenskt folkliv. Tidskrift, utg. genom *J. A. Lundell*. 1923. H. 1—5. (= H. 157—161.) Sthm. 8:o. (2), 158 s.; s. 49—112; s. 273—368; s. 3—130; 87 s.
Upplands fornminnesförenings tidskrift. Utg. . . . av *Bengt Thordeman*. 38 (= Bd 9. H. 2). (1) s., s. 109—264. Upps. 8:o.

III. Nordisk språkvetenskap.

1. I allmänhet.

Beckman, Nat. Dansk-norsk-svensk ordbok. 4. uppl. Sthm. 8:o. (7), 262 s.
— Försåtliga ordlikheter. (Almanack för alla. 1924. S. 159—161.)
Bertels, John. Lika mot lika. Likalydande och snarlika svenska och tyska samt danska ord av olika betydelse. En axplockning. Sthm. 8:o. 80 s.
Feist, Sigmund. Die Etymologie des Festnamens Jul. (ZfvglSpr. Bd 51. S. 143—144.)
Heinertz, N. Otto. Herr fröken, herr borgmästarinnan. (Moderna språk. Årg. 17. S. 103—105.)
Jóhannesson, Alexander. Got. þlaqus. (ZfvglSpr. Bd 51. S. 108.)
— Über die urnordische Sprache. (Tijdschr. v. nederlandsche taal- en letterkunde. D. 42. S. 28—46.)
Kock, Axel. Eine gotische beugungsform und ein gotisches lautgesetz. (Ark. Bd 39. S. 275—277.)
Loewenthal, J. Worterklärungen. [Innehåller bl. a.: an. ofn.] (WuS. Bd 8. S. 176—178.)
Marwick, Hugh. Celtic place-names in Orkney. (Proceedings of the Soc. of antiquaries of Scotland. Vol. 57. S. 251—265.)
Miskow, Johan, og *Brøndal, Viggo.* Sigøjnersprog i Danmark. (DSt. 1923. S. 97—145.)
Nyrop, Kr. Lydefterlignende Ord. (FoU. 36. 1922 = SSLF. 167. S. 101—136.)
Petersson, Herbert. Etymologische Miszellen. (Innehåller bl. a. sv. losta.) Lund. 8:o. 45 s. (= LUÅ. N.F. Avd. 1. Bd 19. Nr 6.)

Rye, Walter. A list of Norfolk place names, compiled with the view of helping local students to compare them with similar names in Scandinavia. . . . Norwich. 4:o. 38 s.

Sahlgren, Jöran. Nordiska ortnamn i språklig och saklig belysning. 5—6. (NOB. Årg. 11. S. 69—134.)

— Är mytosofien en vetenskap? (Vetenskaps-societeten i Lund. Årsbok. 1923. S. 27—36.)

Sandfeld, Kr. Sprogvidenskaben. En kortfattet fremstilling af dens metoder og resultater. 2. udg. Kbh. 8:o. (8), 307 s.

Sturtevant, Albert Morey. The relation of old Norse -rđ- to Gothic -rd-. (JEGPh. Vol. 22. S. 369—375.)

Terner, Erik. Sv. däst—t. gedunsen samt sv. dynt. NsvSt. Årg. 3. S. 205—211.)

Weisweiler, Josef. Beiträge zur Bedeutungsentwicklung germanischer Wörter für sittliche Begriffe. T. 1—2. (IF. Bd 41. S. 13—77, 304—368.)

Wessén, Elias. Birca och bjärkörätt. (NoB. Årg. 11. S. 135—178.) — Med anledn. härav: *Gadolin, A. W.* Björköarättens ursprung och etymologi. (Tidskr., utg. av Juridiska fören. i Finland. Årg. 59. S. 335—341.)

Xandry, Georg. Das skandinavische Element in den neuenglischen Dialekten. (Diss. Münster i. W. 1922.) Neu-Isenburg 1914. 8:o. 66 s.

2. Isländska och fornnorska.

a. Grammatik och lexikografi.

Bjarnarson, Páll. Um bæjanöfn. (Sögurit. 17. Blanda fróđleikur gamall og nýr. 2. S. 269—282.)

Blöndal, Sigfús. Islandsk-dansk Ordbog. Hoved-Medarbejdere: *Björg þ. Blöndal, Jón Ófeigsson, Holger Wiehe.* Halvbd 2. H. 1. S. 481—720 [leggja—skessa]. Rvík 1922—23. 4:o. (Anm. [av Halvbd 1] Ark. Bd 39. S. 297—299 av *Finnur Jónsson.* — Leuvensche Bijdragen. Bijblad. Jaarg. 15. S. 15—18 av *H. Logeman.* — Skírnir. Ár 97. S. 201—204 av *Bogi Oláfsson*).

Brate, Erik. Sinfjotle. Hfors. 8:o. 8 s. (StNF. Bd 14: 2 i SSLF. 170.)

Gering, Hugo. Glossar zu den liedern der Edda (Sæmundar Edda). 5. aufl. Paderborn. 8:o. X, 231 s. (= Bibliothek der ältesten deutschen literatur-denkmäler. Bd 8.)

Iversen, Ragnvald. Norrøn grammatikk. Kria. 8:o. (14), 180 s.

Kristensen, Marius. Færøerne og deres sprogforhold. (Dansk Udsyn. Aarg. 3. S. 338—342.)

la Cour, Vilh. Hejmdals Navne. (DSt. 1923. S. 61—68.)
Malone, Kemp. The phonology of modern Icelandic. Menasha, Wisconsin. 8:o. (6), 137 s. (= New York university. Ottendorfer memorial series of Germanic monographs. No. 15.)
Nordenstreng, Rolf. Beimuni och beimarna. (NoB. Årg. 11. S. 25—32.)
Noreen, Adolf. Altisländische und altnorwegische grammatik (laut- und flexionslehre) unter berücksichtigung des urnordischen. 4. vollständig umgearbeitete auflage. Halle (Saale). 8:o. XVI, 466 s. (= Sammlung kurzer grammatiken germanischer dialekte, hrsg. von *Wilhelm Braune.* 4. Altnordische grammatik. 1.)
Prince, J. Dyneley. The Faeroe language. (Proc. of the Amer. philos. soc., Philadelphia. Vol. 61. 1922. S. 151—166.)
Sturtevant, Albert Morey. Die Behandlung der Lautgruppen we und wa bei den altnordischen starken Verben. (JEGPh. Vol. 22. S. 245—252.)
— The irregular declension of the old Norse noun mær 'maiden'. (PSS. Vol. 7. S. 169—174.)
Þorkelsson, Páll. Íslenzk fuglaheita-orđabók med frönskum, enskum, þýzkum, latneskum og dönskum þýđingum m. m. Rvík 1916. 8:o. 128 s.
Þorsteinsson, Hannes. Rannsókn og leiđréttingar á nokkrum bæjanöfnum á Íslandi. (Árbok hins ísl. fornleifafjelags. 1923. S. 1—96.)
Wolff, L. Studien über die Dreikonsonanz [im Altnordischen]. (IF. Bd 41. S. 380—392.)

b. Texter, översättningar och kommentarer.

Annales islandici posteriorum sæculorum. Annálar 1400—1800. Gefnir út af Hinu íslenzka bókmentafélagi. 1: 2. S. 65—192. Rvík. 8:o.
Ares Isländerbuch. Hrsg. von *Wolfgang Golther.* 2. neu bearb. aufl. Halle (Saale). 8:o. XXXII, 54 s. (= Altnordische saga-bibliothek. H. 1.) (Anm. Museum. Jaarg. 31. Sp. 61—62 av *Jan de Vries.*)
Die Eddalieder, klanglich untersucht und hrsg. von *Eduard Sievers.* Lpz. 8:o. (1), 188 s. (= Abhandlungen d. philol.-hist. Klasse d. sächs. Ak. d. Wiss. Bd 37. No. 3.) (Anm. ZfdPh. Bd 50. S. 93—97 av *Hugo Gering.*)
Diplomatarium islandicum. Íslenzkt fornbréfasafn, sem hefir inni ađ halda bréf og gjörninga, dóma og máldaga, og ađrar skrár, er snerta Ísland eđa íslenzka menn. Gefiđ út af Hinu íslenzka bókmentafélagi. 12: 1. (1200—1545). S. 1—96. Rvík. 8:o.

Hávarđar saga Ísfirđings. Udg. for Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved *Björn K. Þórólfsson.* Kbh. 8:o. (1), XLVI, 68 s.

Sǫgur Danakonunga. 1. Sǫgubrot af fornkonungum. 2. Knytlinga saga. Utg. för Samfund till udgivelse av gammel nordisk litteratur av *Carl af Petersens* och *Emil Olson.* H. 4. S. 257—316. Kbh. (tr. i Lund.) 8:o.

The Hávamál with selections from other poems of the Edda, illustrating the wisdom of the North in heathen times. Edit. and transl. by *D. E. Martin Clarke.* Cambr. 8:o. (8), 124 s.

Völuspá. Gefin út međ skýringum af *Sigurđi Nordal.* Rvík. 8:o. VII, 143 s. (= Árbók háskóla Íslands. 1922—1923. Bihang.)

Egils Saga eller Fortælling om Egil Skallagrimsson. Efter det islandske Grundskrift ved *N. M. Petersen.* 4. Udg. ved *Verner Dahlerup* og *F. Jónsson.* Verserne ved *Olaf Hansen.* Kbh. 8:o. 269 s.

Grottisangen. Indledning og Oversættelse af *Thøger Larsen.* (Atlantis. Dansk Maanedsskrift. Bd 1. S. 271—278.)

Gunnlaugs saga. Omsatt frå gamalnorsk av *Axel Bjørnstad* og *Helge Refsum.* [Kap. 1—6.] (Østaglett. Årg. 3. S. 67—68, 75, 83—84, 94—96.)

Hyndlasangen. Indledning og Oversættelse af *Thøger Larsen.* (Atlantis. Dansk maanedsskrift. Bd 1. S. 167—186.)

Isländische Heldenromane. Übertr. von *Paul Herrmann.* Jena. 8:o. (3), 312 s. (= Thule. R. 2. Bd 21.)

Isländische Volksmärchen, übers. von *Hans* und *Ida Naumann.* Jena. 8:o. (7), XVI, 317 s.

Norrøne Marialegender, gjenfortalt av *Ingeborg Møller.* Kria. 8:o. 151 s.

Snorri Sturluson. Snorris Königsbuch (Heimskringla). Übertr. von *Felix Niedner.* Bd 2—3. Jena 1922—23. 8:o. (3), 412 s.; (3), 394 s. (= Thule. R. 2. Bd 15—16.)

— The prose Edda. Transl. from the Icelandic with an introduction by *Arthur Gilchrist Brodeur.* N. Y. 8:o. (1), XXII, 266 s. (= Scandinavian classics. Vol. 5.)

— Valda stycken ur Snorre Sturlassons författarskap. Översatta av *Emil Olson.* Lund. 8:o. 41 s. (Skrifter, utg. av Modersmålslärarnas förening.) (Anm. Pedag. tidskr. Årg. 59. S. 314—315 av *E. Brate.*)

[Solsangen.] Her skrives Solsangen, som det siges, at Sæmund Præst den frode skal have kvædet, da han laa død paa Baaren. Overs. fra Oldnordisk af *Thøger Larsen.* Lemvig. 8:o. 23, XV s.

Sånger ur den äldre Eddan, övers. av *Axel Åkerblom.* Lund. 8:o. 62 s. (Skrifter, utg. av Modersmålslärarnas förening.)

The poetic Edda, transl. from the Icelandic with an introduction and notes by *Henry Adams Bellows*. N. Y. 8:o. (1), XXIX, 588 s., 1 faksim. (=Scandinavian classics. Vol. 21—22.)

Þorbjörn hornklofe. Brudstykke af . . . Kvad om Harald Haarfager. Indledning og Oversættelse af *Olaf Hansen*. (Atlantis. Dansk Maanedsskrift. Bd 1. S. 514—518.)

Tre sagaer om islændinger [Viga-Glums saga, Kormaks saga, Sambandsmændenes saga]. Overs. av *Sigrid Undset*. Kria. 8:o. (10), 207 s., 1 karta. (Islandske ættesagaer, utg. efter tiltak av Riksmaalsvernet.)

Beckman, Nat. Till Sigvats Austrfararvísur. (Ark. Bd 39. S. 321—332.)

Boor, H. de. Die handschriftenfrage der Þiðrekssaga. (ZfdA. Bd 60. S. 81—112.)

— Die nordische und deutsche Hildebrandsage. 1—2. (ZfdPh. Bd 49. S. 149—181.)

Flom, George T. The language of the Konungs skuggsjá (Speculum regale), according to the chief manuscript, AM. 243 B α folio. P. 2. S. 153—323. Urbana. 8:o.

Franz, Leonhard. Die Geschichten vom Monde in der Snorra-Edda. (Mitteilungen der Islandfreunde. Jahrg. 10. S. 45—48.)

Gould, Chester Nathan. The Friðþjófssaga an Oriental tale. (PSS. Vol. 7. S. 219—250.)

Huss, Richard. Die senna der königinnen in der Volsungasaga und der Nibelungensage. (PBB. Bd 47. S. 506—507.)

Kock, Ernst A. Notationes norrœnæ. Anteckningar till Edda och skaldediktning. Lund. 8:o. (3), 107 s. (= LUÅ. N. F. Avd. 1. Bd 19. Nr 2.)

Koht, Halvdan. Um kjeldegrunnlage for soga um Håkon Håkonsson. (HTno. R. 5. Bd 6. S. 16—30.)

— Um upphave til dei islendske annalane. (HTno. R. 5. Bd 6. S. 31—45.)

Krappe, Alexander Haggerty. A folk-tale motif in the Þiðreks saga. (PSS. Vol. 7. S. 265—269.)

— A romance source of the Samson episode in the Þiðreks saga. (MLN. Vol. 38. S. 164—168.)

Le Roy Andrews, A. Studies in the Fornaldarsǫgur norðrlanda. II. The Hervarar saga. Continued. (MPh. Vol. 21. S. 187—199.)

Meissner, R. Zwei beispiele der nachwürkung falscher übersetzungen. (ZfdA. Bd 60. S. 233—244.)

Mogk, E. Novellistische Darstellung mythologischer Stoffe Snorris und seiner Schule. Helsinki. 8:o. 33 s. (= FF Communications. N:o 51.)

Noreen, Erik. Studier i fornvästnordisk diktning. Saml. 3. Upps. 8:o. (3), 62 s. (UUÅ. 1923. Filosofi, språkvetenskap och historiska vetenskaper. 3.) (Anm. av [Saml. 1]—2: Revue germanique. Année 14. S. 333—334 av *M. C.*)

Olsen, Magnus. Cruces Eddicæ. (Ark. Bd 39. S. 303—320.)

— Røis og rysseberg. Bidrag til Edda-tolkning (Helg. Hund. I 36 og 41). (MoM. 1923. S. 176—186.) — Tillæg. (Ibid. S. 250).

Orluf, F. Gefionmythen hos Brage den gamle. (DSt. 1923. S. 22—30.)

Pipping, Hugo. Professor Eduard Sievers und die Metrik der Eddalieder. (NphM. Jahrg. 24. S. 133—149.)

Reichborn-Kjennerud, I. Lægerådene i den eldre Edda. (MoM. 1923. S. 1—57.)

Stalheim, Th. Sagogudarnes land. D. 2. Fornkonungar i Jotunheim. H. 3—6. S. 129—384. Uddevalla. 8:o.

Vries, Jan de. Die historischen Grundlagen der Ragnarssaga Loðbrókar. (Ark. Bd 39. S. 244—274.)

3. Norska.

Broch, Olaf. Fra Østlandets dagligtale. Verbale chablondannelser — vekslende lydlove — relativt bevisst og ubevisst talestof — de rytmiske taktavsnit og deres længde. (MoM. 1923. S. 124—155.)

Eggen, Erik. Kva betyder "Bonor"? (Norsk pedagog. tidskr. Aarg. 7. S. 175—176.)

Eskeland, Lars. Johan Sverdrup og målreisingi. Oslo. 8:o. 80 s.

Foss, Thorbjørg. Ordforrådet i Asbjørnsen og Moes første eventyrutgaver. (MoM. 1923. S. 209—237.)

Hans. Bygdenamn og folkenamn på Østlandet. (Østaglett. Årg. 3. S. 19.)

Heggstad, Leiv. Personnamn fraa Voss. (Vossebygdene. 1923. S. 3—24.)

Holta, H. H. Skiringssal. (Historielaget f. Telemark og Grenland. Aarsskr. 1923. S. 63—67.)

Hovdan, Peder. Oversyn over maalvokstren i 1921 og 1922. (Ung-Norig. Aarg. 6. S. 128—132, 159—163.)

Jansen, Einar. Folkenavne paa lægemidler og deres oprindelse. Utg. av Norges farmaceutiske forening. 2. utg. Kria. 8:o. 46 s.

Jerdal, Ludv. Gamle namn paa jordstykke paa garden Jerdal i Kvinesdal. (Grannen. Aarg. 9. S. 24.)

Knudsen, D. F. Et brev om norsk sprog fra rektor *D. F. Knudsen.* Ved *Didrik Arup Seip.* (MoM. 1923. S. 156—160.)

Knudsen, Trygve. P. A. Munch og samtidens norske sprogstrev. Kria. 8:o. (5), 163 s.
Koht, Halvdan. Var "finnane" alltid finnar? (MoM. 1923. S. 161—175.)
Lid, Nils. Mala. (MoM. 1923. S. 206—208.)
Liestøl, Knut. Noko um talemål og skriftmål serleg i Noreg. (Nordens årsbok. 1923. S. 141—156.)
Lista yver kunamn. (Vestlandsk landbruk. Aarg. 10. Nr. 11. S. 2—4.)
Qvigstad, J. Kunavn i Troms fylke før og nu. Tromsø. 8:o. 8 s.
— Navne paa dyr og planter i nordnorske stedsnavne. [1]—2. Tromsø 1922—23. 8:o. 114, 72 s. (= Tromsø museums årshefter. 45: nr. 1; 46: nr. 1.)
Scheel, Fredr. Finnerud. (MoM. 1923. S. 206.)
Seip, Didrik Arup. En liten norsk sproghistorie. 4. utg. Kria. 8:o. 51 s.
— Norge. Om navnet på vårt land fra de eldste tider av. Kria. 8:o. 97 s. (Anm. Heimen. Bd 1. S. 172—175 av *Gustav Indrebø.* — SoS. Aarg. 29. S. 411—419 av *Halvdan Koht.* — Østaglett. Årg. 3. S. 61—62 av *A. Fr[ydenberg].)*
— Planer om en norsk ordbok før 1700. (MoM. 1923. S. 187—199.)
— Språkspörsmålet i Norge. (NT (Lett). 1923. S. 275—289.)
Selmer, Ernst W. Beretning nr. 1 fra Norsk fonogram-arkiv. Kria. 8:o. 38 s. (= Forhandlinger i Videnskapsselsk. i Kristiania. Aar 1923. Nr. 4. = Opuscula phonetica. Fasc. 2.)
Stoltz, G. Sladot endnu engang. (MoM. 1923. S. 208.)
— Smørsålmenningen. (MoM. 1923. S. 205.)
Østberg, Kristian. Dugnad—dovning. (Tidsskr. f. skogbruk. Aarg. 31. S. 205—207, 264—266.)

4. Svenska.

a. Grammatik och lexikografi.

Beckman, Nat. Göre veterligt det haver. (NsvSt. Årg. 3. S. 200—202.)
Belfrage, Sixten. Uttrycket "dum som en gös". (NsvSt. Årg. 3 S. 93—97.)
Betydelsen af ortsnamn, hvari gås- ingår. Af *E. L.* (Fauna och flora. Årg. 18. S. 182—184.)
En knäckt språklig nöt. [Av] *N. A.* (NsvSt. Årg. 3. S. 202—203.)
Envall, Petrus. Ornäs. En namnförklaring och en språkhistorisk lag. (DHFT. Årg. 3. S. 97—98.)

Friberg, Sven. Skeby. (NoB. Årg. 11. S. 32.)

Friesen, Otto v. Fornsvenska paradigm, sammanställda för elementärundervisningen i nordiska språk. 4. uppl. Upps. 8:o. 20 s.

Gagnér, Anders. Hästhov och hosthäva. (NsvSt. Årg. 3. S. 198—199.)

Hellquist, Elof. Smål. Hok och några andra svenska ortnamn. (NoB. Årg. 11. S. 33—40.)

Hjelmqvist, Theodor. Konkarong. (NsvSt. Årg. 3. S. 199—200.)

Isaacsson, August. Till namngivningens psykologi. (UFT. Bd 9. S. 230—235.)

Jonzon, B. G. Något om sockennamnen i Helsingland. (Helsingerunor. Årg. 3. S. 74—77.)

Kalén, Joh. Djursten — Hjulsten. (Vår bygd. 1923. S. 18—20.)

Karsten, T. E. Den renaste svenskbygden i Österbotten. (Bothnia. 1923. S. 7—11.)

— Svensk bygd i Österbotten nu och fordom. En namnundersökning. 2. Kulturnamn. Hfors. 8:o. VIII, 400 s., 1 karta. (= SSLF. 171.)

Klockars, Johannes. Svenska synonymer. Wasa 1922. 8:o. 85 s.

Kock, Axel. Svensk ljudhistoria. D. 5: 1. Lund. 8:o. (2), 234 s. (Anm. [av D. 4: 1] Litbl. Jahrg. 44. Sp. 344—347 av *Wolfgang Golther.* — [av D. 4: 1—2] Museum. Jaarg. 30. Sp. 209—210 av *R. C. Boer.*)

Kristensen, Marius. Blanceflor. (NsvSt. Årg. 3. S. 263—265.)

Levander, Lars. Om rå, 'mytiskt väsen'. (NsvSt. Årg. 3. S. 101—147.)

Lindqvist, Natan. Ortnamn, som leda sitt ursprung från magiska handlingar. Till tolkningen av namn på Vret och Vreta. (Upsala nya tidning. Julnummer 1923. S. 12—13.)

Lindroth, Hjalmar. Kust- och skärgårdsnamnen i Göteborgs och Bohus län. 1. Sjökortet Tjörn. D. 1. Gbg 1922. 8:o. XV, 240 s., 1 karta. (= Skrifter, utg. av Institutet för ortnamns- och dialektforskning vid Göteborgs Högskola. 3.) (Anm. MoM. 1923. S. 249—250 av *Gustav Indrebø.*)

— Malepert och Marstrand. En namnundersökning. (GoBFT. 1922. S. 37—44.)

— Våra ortnamn och vad de lära oss. Sthm. 8:o. 180 s. (= Natur och kultur. 25.)

Nordling, Arnold. Fortisbetoningens orsaker och läge i svenska sammansättningar. Hfors. 8:o. 73 s. (=StNF. Bd 14: 4 i SSLF. 170.)

Nordqvist, Osc. Om några egendomliga fisknamns [rabboxe, tajmen, harr] utbredning. (Svensk fiskeri-tidskr. Årg. 32. S. 129—134.)

Noreen, Adolf. Segernamnen i vår almanacka. (Almanack för alla. 1924. S. 162—163.)

— Tidevarvet. (Tidevarvet. Årg. 1. Nr 1. S. 4.)

— Vårt språk. Nysvensk grammatik i utförlig framställning. H. 32 (= bd 9: 1.) S. 1—88. Lund. 8:o. (Anm. [av h. 8, 16—26] Litbl. Jahrg. 44. Sp. 15—18 av *H. de Boor.* — [av h. 19 —31] Museum. Jaarg. 30. Sp. 233—234 av *R. C. Boer.)*

Noreen, Erik. Studier rörande Eufemiavisorna. 1. Textkritiska anmärkningar till Flores och Blanzaflor. Upps. 8:o. 34 s. (= Skrifter, utg. af K. Humanistiska Vetenskaps-samfundet i Uppsala. 22: 2.)

Ordbok öfver svenska språket, utg. af Svenska akademien. H. 67—70. Sp. D 1985—D 2624 [Dopping—Dötel]. Lund. 4:o.

Ordlista över svenska språket, utg. av Svenska akademien. 8. uppl. omarbetad och utvidgad. Sthm. 8:o. (2), V, 378 s.

Ortnamnen i Göteborgs och Bohus län. 1. Ortnamnen i Sävedals härad jämte gårds- och kulturhistoriska anteckningar. Gbg. 8:o. XIX, 368 s., 1 karta. (Institutet för ortnamns- och dialektforskning vid Göteborgs Högskola.) (Anm. NoB. Årg. 11. S. 181—183 av *J. S[ahlgren].* — Pedag. tidskr. Årg. 59. S. 212—214 av *E. Brate.)*

Ortnamnen i Värmlands län. På offentligt uppdrag utg. av Kungl. Ortnamnskommittén. D. 2. Fryksdals härad. Upps. 8:o. (4), 87 s. (= NoB. Arg. 11. H. 5. Bil. A: 3.)

Ortnamnen i Älvsborgs län. På offentligt uppdrag utg. av Kungl. Ortnamnskommittén. D. 1. H. 2. Namn på lägenheter och hemmansdelar. Sthm. 4:o. 89 s.

Pipping, Hugo. Fornlämningar i nutidssvenskan. Hfors. 8:o. 15 s. (= Societas scientiarum fennica. Årsbok. 1 (1922—1923). B. Minnesteckningar och föredrag. 1: 7.)

Pipping, Rolf. Fsv. gislalagh. (FoU. 36. 1922 = SSLF. 167. S. XXXIV—XXXV.)

Rydberg, Adolf. Verbets form efter pluralt ni. (Pedagogisk tidskr. Årg. 59. S. 20—24.) — Genmäle av *Gustaf Widbeck.* (Ibid. S. 134—136.)

Sahlgren, Jöran. Moderna svenska dopnamn. Några anmärkningar och önskemål. (Tidskr. f. hembygdsvård. Årg. 4. S. 47—57.)

S[tackelber]g, A[nna]. Kycklingen. En sägen om ett namn. ("Utanvessarn", utg. av Valbo hembygdsförening. 1923. S. 6—7.)

Till Fredmans epistel n:o 69 [in med rona]. [Av] *S. B—e.* (NsvSt. Årg. 3. S. 262—263.)

Tudeer, A. E. Tvåspråkigheten i Finlands städer. (Statsvetenskaplig tidskr. Årg. 26. S. 19—37.)

Wellander, Erik. Syntaktiska strövtåg. (NsvSt. Årg. 3. S. 1—51.)

Wessén, Elias. Minnen av forntida gudsdyrkan i Mellan-Sveriges ortnamn. Hfors. 8:o. 26 s., 3 kartor. (= StNF. Bd 14: 1 i SSLF. 170.)

Ytterligare utlåtande av drätselkammarens [i Göteborg] andra avdelning med förslag till namn å vissa gator, torg och andra allmänna platser [i Göteborg]. [Häri även utlåtande av *Hjalmar Lindroth.]* (Göteborgs stadsfullmäktiges handlingar. 1923. N:o 463. 32 s.)

Åkerlund, Alfred. Ett antal svenska ord av romansk eller latinsk härkomst till användningen jämförda med franska och engelska. (Moderna språk. Årg. 17. S. 99—103.)

Östergren, Olof. Nusvensk ordbok. H. 19—21. [Bd 2:] Sp. 609—896 [Fysisk—Försorg]. Sthm. 8:o.

b. Texter.

Brask, [Hans]. Brev till invånarna i Linköpings stift. Danzig 1533. [Utg. i faksim. av] *I. Collijn.* (NTBB. Årg. 10. S. 193—195.)

Fragmente einer mittelschwedischen Postille aus Barmen. [Hrsg. von] *Rudolf Meissner.* (Ark. Bd 39. S. 224—243.)

Handlingar rörande Helga Lekamens gille i Stockholm, utg. av *Isak Collijn.* 2—4. Erogata 1509—1528. Sthm (tr. i Upps). 8:o. XV, 158 s. (= Kungl. Bibliotekets handlingar. Bilagor. N. F. 2: 2.)

Jungfru Marie psaltare. Utg. af *Robert Geete.* H. 1. S. 1—160. Sthm (tr. i Upps.). 8:o. (= SSF. H. 159.)

Nya Lödöse tänkeböcker (1586—1621), utg. av *Sven Grauers.* Gbg. 8:o. (1), XXVII, 719 s. (= Skrifter, utg. till Göteborgs stads trehundraårsjubileum. 6.)

Spegel, Hakvin. Dagbok, ånyo utg. av *Sune Hildebrand.* Sthm. 8:o. XX, 174 s.

Ur gamla papper. [Innehåller bl. a.: Ett otryckt medeltidsbrev. Av *Ola Bannbers.* — Fem nyfunna medeltidsbrev. Av *Helmer Lagergren.*] (DHFT. Årg. 3. S. 67—75.)

Ångermanlands landstingsakter 1628—1644 . . . utg. av *Johan Nordlander.* Sthm. 8:o. VI, 125 s. (= Norrländska samlingar. H. 10.)

5. Danska.

a. Grammatik och lexikografi.

Aakjær, Svend. Bidrag til Tolkning af angelske Landsbynavne. (Grænsevagten. Aarg. 5. S. 318—320, 360—365, 422—428, 518—524. — Aarg. 6. S. 39—42, 77—81, 136—143.)

Aakjær, Svend. Det hedenske Alsbjærg i Børsting. (Skivebogen. Bd 15. S. 134—143.)

Brøndal, Viggo. Sønderjydske Stednavnes Skæbne gennem Tiderne. (Sønderjydske Aarbøger. R. 2. 1923. S. 21—41.)

Brøndum-Nielsen, Johs. Bidrag til dansk sproghistorie. 1—2. (Ark. Bd 39. S. 193—211.)

Danske Grammatikere fra Midten af det syttende til Midten af det attende Aarhundrede . . . udg. af *Henrik Bertelsen.* Bd 5. Kbh. 8:o. (5), 550 s.

Die nationalen Verhältnisse in Schleswig. Kurzer Überblick über die Entwicklung der sprachlichen Verhältnisse in unserer Heimat von einem Schleswiger. Flensburg 1922 (å omsl. 1923). 8:o. 57 s. (= Schriften zur schleswigschen Geschichte. Bd 3.)

Erichsen, Chr. Modersmaalet i Tale og Skrift. Kbh. 8:o. 15 s. (= Samfundet Modersmaalets Skrifter. Nr. 2.)

Hagen, S. N. Yrsa og Rolv krake. (DSt. 1923. S. 180—182.)

Hedemann. Uddrag af Hyppighedsundersøgelsens Ordfortegnelse. (Stenografisk Tidsskr. Aarg. 29. S. 61—63.)

Hjelholt, Holger. Den danske Sprogordning og det danske Sprogstyre i Slesvig mellem Krigene (1850—1864). (Diss.) Kbh. 8:o. 239 s.

Jespersen, Otto. Börnesprog. En bog for forældre. 2. ændrede udg. av "Nutidssprog hos börn og voxne". Kbh. 8:o. 212 s., 1 portr.

Kall, Rolf. Dansk Maalværn. Kbh. 8:o. 39 s. (= Samfundet Modersmaalets Skrifter. Nr. 1.)

Knudsen, Gunnar. Løt. Et Stednavn fra Vendsyssel. (DSt. 1923. S. 92—94.)

— Stednavneudvalget. Beretning om Virksomheden i Aarene 1919—23. (FoN. Bd 4. S. 163—182.)

Kolsrud, Sigurd. Skrivemåten i Holbergs eldste bøker. (Holberg Aarbog. 1923. S. 162—177.)

Kristensen, Marius. Lålands og Falsters stednavne. III—V. (Lolland-Falsters hist. Samfunds Aarbog. 1923. S. 1—14.)

la Cour, Vilh. Oldtidsveje og Stednavne. (FoN. Bd 4. S. 38—69.)

Larsen, Henrik. Sjællands Landsbyer og Landsbynavne. Et Bidrag til Danmarks Historie i Oldtidens Slutning. (FoN. Bd 4. S. 89—146.)

Liisberg, Bering. Gamle Ord og Talemaader. 1. "Køge Høns". (Illustreret Tidende. Aarg. 64. S. 784—785.)

Lollesgaard, Johs. Artiklerne i Olddansk. (Ark. Bd 39. S. 211—224.)

Matthiessen, Hugo. Om Oprindelsen til Navnet Reverentzgade. (Hist. Meddelelser om København. R. 2. Bd 1. S. 279—280.)

Mylord-Møller. K. En som ubestemt artikel, især i de sællandske landskabslove. (Ark. Bd 39. S. 333—342.)

Neergård, Ebbe. Ordbog over skolesproget på Herlufsholm. Kbh. [1922.] 8:o. 64 s. — Tillæg til Ordbog ... Nykøbing 1923. 8:o. 8 s.

Noesgaard, A., De almindeligste danske Ord. (Vor Ungdom. 1923. S. 382—386.)

Ordbog over det danske sprog. Grundlagt av *Verner Dahlerup* ... Udg. af Det danske sprog- och litteraturselskab. Bd 5. Flyve—Frette. Kbh. 8:o. (4 s.), 1312 sp. (Anm. [av bd 1—4] Ark. Bd 39. S. 278—297 av *Evald Ljunggren.* — [av bd 1—5] Skírnir. År 97. S. 213—215 av *Jón Ófeigsson.* — [av bd 4] Museum. Jaarg. 30. Sp. 159—160 av *H. Logeman.*)

Rud, Gustav. Navnet Danmark og vor Oldtidsbebyggelse. 1—2. (Atlantis. Dansk Maanedsskrift. Bd 1. S. 289—301, 337—343.) — Med anledn. härav: *Schütte, Gudmund.* Danmarks Navn. (Ibid. S. 433—440.)

Schmidt, Aug. Fr. Om Trældiget. (Fra Ribe Amt. Bd 6. S. 82—101.) — Efterskrift af *S. Alkærsig.* (Ibid. S. 101—104.)

— Stednavne i Skanderup Sogn. (Fra Ribe Amt. Bd 6. S. 1—35.)

Sortfeldt, S. C. Gamle Stednavne i Thisted Amt og Øster Hanherred. 14—18. (Hist. Aarbog f. Thisted Amt. 1923. S. 493—500.)

Sörensen, Jens. Südschleswigsche Ortsnamen. Flensburg. 8:o. 27 s. (= Schriften zur schleswigschen Geschichte. Bd 4.)

Ussing, Henrik. Danske Stednavnes Retskrivning. (DSt. 1923. S. 49—60.)

b. Texter.

En Ræffue Bog. *Herman Weigeres* Oversættelse af Reinke de Vos. Udg. af Det danske Sprog- og Litteraturselskab ved *Niels Møller.* Ordbog af *Kr. Sandfeld.* Bd 2. Oplysninger og Ordbog. Halvbd 2. Kbh. 8:o. (4), 252, (5) s.

Mariager Legende-Haandskrift. Gl. kgl. Saml. 1586 4to. Udg. for Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved *Gunnar Knudsen.* H. 4. S. 321—400. Kbh. 8:o.

6. Dialekter.

a. Grammatik och lexikografi.

Flatin, Tov. Flesberg-maalet (Numedal). 2 utg. Oslo. 8:o. 32 s. (= Norske maalføre. 5.)

Hänninger, Nils. Undersökningen av skånska bygdemål. En översikt av verksamheten 1905—1921. (HTsk. Bd 5. S. 329—336.)

Isaacsson, August. Om södra Fjärdhundralands folkmål. En sammanställning av de viktigaste egenheterna i ljud- och formlära.

Ak. avh. (Upps.) Sthm. 8:o. (3), 154 s. (s. (1—2), 1—158 = Sv. Lm. 1923. H. 1.)

Kalén, Joh. Ordbok öfver Fageredsmålet. Gbg. 8:o. XI, 469 s. (= Göteborgs k. Vetenskaps- o. Vitterhets-samhälles handlingar. 4:e följden. 24.)

Leem, Knud. Norske Maalsamlingar fraa 1740-aari (Handskr. nr. 597. 4to i Kallske samling). Utg. for Kjeldeskriftfondet ved *Torleiv Hannaas.* Kria. 8:o. XIX, 354 s.

Levander, Lars. Två omtvistade dalmålsord [erkul, ria.] (DHFT. Årg. 3. S. 99—100.)

Mo, Eilert. "Olk". (MoM. 1923. S. 205.)

— Tonelagstilhøve i rindalsk med umtale av nokre eksperimentale freistnader på Det fonetiske Institutt. Kria. 8:o. 68 s. (= Forhandlinger i Videnskapsselsk. i Kristiania. Aar 1922. No. 1. = Opuscula phonetica. Fasc. 1.)

Nogle lollandske Ord. [Ved] Dr. *H.* (Lolland-Falsters hist. Samfunds Aarbog. 1923. S. 130—132.) — [Tillägg:] *Christensen, Marie.* [Nogle falsterske Ord og Udtryk.] (Ibid. S. 132.)

Schütte, Gudmund. Die stellung des jütischen. (PBB. Bd 48. S. 141—143.)

— Jysk og østdansk Artikelbrug. Kbh. 1922. 8:o. 178 s. (= Det kgl. danske Vidensk. Selskab. Hist.-filol. Meddelelser. 7: 2.) (Anm. DSt. 1923. S. 75—92 av *Viggo Brøndal, Peter Skautrup, Marius Kristensen.*)

Sommerfelt, Alf. Et differentiationstilfælde paa Agder. (MoM. 1923. S. 238—241.)

Vestlund, Alfred. Medelpads folkmål. 1. Ak. avh. (Upps.) Sthm. 8:o. (1), 138 s. (s. 3—130 även = Sv. Lm. 1923. H. 4.)

b. Texter.

Petersen, L. Sprogprøve fra Fjolde. (Sønderjydske Aarbøger. R. 2. 1923. S. 318—319.)

Sagor, sägner, legender, äventyr ock skildringar av folkets levnadssätt [på landsmål]. S. 49—112. (= Sv. Lm. 1923. H. 2 = Bd 3. H. 2.)

IV. Runkunskap och mytologi.

Brate, Erik. Ett runbrev från Säby. (Västmanlands fornminnesfören:s årsskr. 13. S. 3—10.)

Brøndum-Nielsen, Johs. Runestenen i Görlev. (Fra Holbæk Amt. 17. S. 37—52.)

Cahen, Maurice. L'écriture runique chez les Germains. („Scientia". Vol. 33. S. 401—420.)
— Origine et développement de l'écriture runique. (Mémoires de la Société de linguistique de Paris. T. 23. S. 1—46.)
Ericson, Ossian. Några äldre runinskrifter, grekiska—latin—hebreiska, på Charnay-spännet, Kroksta-stenen, Köslin-ringen m. m. Härnösand. 8:o. 24 s.
Jóhannesson, Alexander. Grammatik der urnordischen Runeninschriften. Heidelberg. 8:o. VIII, 136 s. (= Germanische Bibliothek, hrsg. von *Wilhelm Streitberg.* Abt. 1. Reihe 1. Bd 11.)
Jónsson, Finnur. Runeindskrifterne fra Herjolfsnes (Ikigait). (Det grønlandske Selskabs Aarsskr. 1922—23. S. 21—26.)
Kock, Axel. Tillägg till inskrifts-tydningar. (Ark. Bd 39. S. 300—302.)
Kristensen, Marius. Sønderjyllands Runemindesmærker. (FoN. Bd 4. S. 187—195.)
Lindquist, Ivar. Galdrar. De gamla germanska trollsångernas stil undersökt i samband med en svensk runinskrift från folkvandringstiden. Ak. avh. Gbg. 8:o. VIII, 193 s., 1 pl. (Även = GHÅ. Bd 29: 1.) (Anm. DSt. 1923. S. 183—186 av *F. Ohrt.*)
Patzig, H. Zur inschrift des Röksteins. (ZfdA. Bd 60. S. 26—32.)
Schröder, Franz Rolf. Zur runeninschrift auf dem marmorlöwen im Piraeus. (PBB. Bd 47. S. 347—350.)
Schütte, Gudmund. Guldhornenes Hjemstavn. (Gads danske Magasin. Aarg. 17. S. 444—451.)
Shetelig, Haakon. Piræuslöven i Venezia. En undersökelse av originalen. (Fornv. 1923. S. 201—221.) — Med anledn. härav: Yttrande av *E. Brate.* (Ibid. S. 222—224.)
Trotzig, Karl. En märklig runinskrift. Den längsta kända med dalrunor. (DHFT. Årg. 3. S. 91—96.)

Bork, Ferdinand. Germanische Götterdreiheiten. (Mannus. Bd 15. S. 1—19.)
Lødøen, O. I. K., Billeder fra vikingtidens gudetro. Kria og Kbh. [1923]. 8:o. 16 s. (= Fagbiblioteket Fri lesning. Nr. 20.)
Loewenthal, John. Germanische cultaltertümer. (PBB. Bd 47. S. 261—289.)
Schütte, Gudmund. Dänisches Heidentum. Heidelberg. 8:o. 154 s. (= Kultur u. Sprache. Bd 2.) (Anm. PSS. Vol. 7. S. 274—275 av *Henning Larsen.*)
Wikman, K. Rob. V. Fröja och hennes släkt. (Brage. Årsskrift. 12—14. S. 113—132.)

V. Arkeologi, kulturhistoria och konsthistoria samt folklore.

Almgren, Oscar. Bygdens äldsta minnen. (HoH. 1923. S. 48—52.)
— Studien über nordeuropäische Fibelformen der ersten nachchristlichen Jahrhunderte mit Berücksichtigung der provinzialrömischen und südrussischen Formen. 2. Aufl. Lpz. 8:o. XIX, 254 s., 10 pl., 2 kartor. (= Mannus-Bibliothek. Nr. 32.)
— Sveriges fasta fornlämningar från hednatiden. 2:a omarb. uppl. Upps. (tr. i Sthm). 8:o. 190 s. (= Fören. Urds skrifter. 1.) (Anm. GoBFT. 1922. S. 51—52 av *G. Sarauw.* — UFT. Bd 9. S. 240—241 av *A. E.*)
— und *Nerman, Birger.* Die ältere Eisenzeit Gotlands nach den in Statens Historiska museum, Stockholm, aufbewahrten Funden und Ausgrabungsberichten... H. 2. S. 57—152, (4) s., pl. 21—48. Sthm. 4:o.
Arne, T. J., Avrättningsplatsen vid Alvastra — en stenåldersgrav. (Fornv. 1923. S. 81—84.) — Med anledn. härav: Genmäle av *Otto Frödin.* (Ibid. S. 183—200.)
— De arkeologiska undersökningarna i Sydhalland sommaren 1923. (Vetenskaps-societeten i Lund. Årsbok. 1923. S. 93—99, 4 pl.-bl.).
Bagge, Axel. Om skifferspetsarna i svensk stenålder. (Fornv. 1923. S. 9—38.)
Brynildsen, R. K. En bronsealders gravrøis paa Maagerøaasen, Tjøme. (Oldtiden. Bd 10. S. 79—83.)
Brøgger, A. W. De seneste oldfund i Norge. (Nordmandsforbundets julehefte. 1923. S. 35—39.)
Bøe, Johs. Steinaldersboplassene paa Nappen i Søndhordland. Bergen. 8:o. 33 s., 1 karta. (= BMÅ. 1921—1922. Hist.-antikv. række. Nr. 3.)
Börjeson, John. [Arkeologiska] Uppsatser och meddelanden. (Värmland förr och nu. 21. S. 71—87.)
Eitrem, S. Vognen i Osebergskibet — dens utsmykning. (Kunst og kultur. Aarg. 11. S. 75—85.)
Ekholm, Gunnar. De arkeologisk-etnologiska problemen i Östersjöområdet. (Ymer. Årg. 43. S. 51—80.)
— Om uppkomsten av stil II. (Fornv. 1923. S. 1—8.)
Enqvist, Arvid. Hälsingland under förhistorisk tid. (Sv. turistfören:s årsskr. 1923. S. 37—51.)
Ewald, Victor. En stengjutform för bronsyxor. (Vår bygd. 1923. S. 11—12.)
Gihl, Gunnar. Jonas Hallenberg som fornforskare. (Rig. Bd 6. S. 111—126.)

Grieg, Sigurd. Gravpladsene i Lille Guldkronen og paa Berg. (Oldtiden. Bd 10. S. 1—58.)
— Merovingisk og norsk. Eneggede sverd fra VII. og VIII. aarhundrede. Kria. 8:o. (7), 36 s. (= Videnskapsselsk:s skrifter. II. Hist.-filos. Kl. 1922. No. 9.)
Gaerte, Wilh. Das Schuhsohlen-, Rad- und Kreuzsymbol auf den schwedischen Felszeichnungen. (Mannus. Bd 15. S. 271—285.)
Hansen, Folke. De arkeologiska fynden vid Svarte fiskläge. (Fornv. 1923. S. 119—163, 229—242.)
— Gånggriftsundersökningar i Harjagers härad. (HTsk. Bd 5. S. 267—291.)
Hansson, Harald. En grav och en tradition. (Fornv. 1923. S. 225—229.)
Haugsted, Ejler. Udgravningerne paa Bispetorvet i Aarhus i Efteraaret 1921. (Aarbøger, udg. af Hist. Samfund f. Aarhus Stift. 16. S. 99—137, 1 pl.)
Hedlund, Karl. Det äldsta Hedesunda. (Från Hedesunda, utg. av H-a hembygdsfören. 1923. S. 7—16.)
Heiberg, G. F. Jernbarrer og redskaper. (Oldtiden. Bd 10. S. 59—70.)
Holmboe, Jens. En plommesten fra en norsk vikingegrav. (Naturen. Aarg. 47. S. 71—77.)
Holta, H. H. En hittil ukjendt helleristning i Gjerpen. (Historielaget f. Telemark og Grenland. Aarsskr. 1923. S. 5—9.)
Janse, Otto, & Thordeman, Bengt. Nya arkeologiska undersökningar i Sigtuna under sommaren 1923. Kort redogörelse. (UFT. Bd 9. S. 236—238.)
Johansen, K. Friis. Hoby-Fundet. (Nordiske Fortidsminder. Bd 2. S. 119—164, 2 pl.-bl.)
Johnsson, Pehr. Blekinge fasta fornminnen. En översikt. (Blekingebygder. 1923. S. 56—93.)
Kalling, Sten. Boplatser från stenåldern vid Tyludden. (Vår bygd. 1923. S. 7—10.)
Kjellmark, Knut. Var förekomma "älvkvarnar" i södra Småland? (Hyltén Cavallius-föreningen. Årsbok. 1923. S. 111—143.)
Kjær, Hans. Oldtidsminder i Aabenraa-Egnen. Løjt og Aabenraa Land. (Grænsevagten. Aarg. 6. S. 23—35.)
Lexow, Einar. Hovedlinierne i entrelacornamentikkens historie. Bergen. 8:o. 93 s., 10 pl. (= BMÅ. 1921—1922. Hist.-antikv. række. Nr. 1.)
Lindqvist, Sune. Gamla Uppsala. (HoH. 1923. S. 96—102.)
— Hednatemplet i Uppsala. (Fornv. 1923. S. 85—118.)
Lindälv, Elof. "Hjulstenen vid Gravsjön." Äro stenens hjulkors bronsåldersristningar? (Vår bygd. 1923. S. 13—17.)
Nerman, Birger. En utvandring från Gotland och öns införlifvande

med Sveaväldet. Sthm (tr. i Upps.). 8:o. 71 s. (= KVH AAH. D. 34: 4.)

— Goternas äldsta hem. (Fornv. 1923. S. 165—182.)

Nicolaissen, O. Arkæologiske undersøkelser i Nord-Norge og tilveksten i Tromsø museums oldsamling 1922. Tromsø 8:o. 35 s. (= Tromsø museums årshefter. 45: nr. 5.)

— Fra Nord-Norges stenalder. Tromsø. 8:o. 26 s. (= Tromsø museums årshefter. 45: nr. 4.)

— Guldfund i Nord-Norge fra folkevandringstid og middelalder. Tromsø. 8:o. 10 s. (= Tromsø museums årshefter. 45: nr. 2.)

Nielsen, Niels. Jærnudvindingen i Nørrejylland i Oldtid og Middelalder. (Aarb. 1922. S 1—132.)

Nilsson, Sven. Sverige och dess inbyggare före den historiska tiden. Föreläsningar hållna i Stockholm i maj 1847. Utg. . . . av *Bert Möller.* Lund. 4:o. XIV, 94 s. (= LUÅ. N. F. Avd. 2. Bd 18. Nr 8.)

Nordén, Arthur. Felsbilder der Provinz Ostgotland in Auswahl. Aufgesucht, abgebildet und mit einer Einleitung versehen. Hagen i. W. & Darmstadt. 4:o. 43 s. 80 pl.-bl. (= Schriften-Reihe Kulturen der Erde. Bd 10. Werke der Urgermanen. Schwedische Felsbilder. Bd 2.)

Nordiska arkeologmötet i Stockholm 1922. Berättelse över mötet och dess förhandlingar. På uppdrag av K. Vitterhets-, historie- och antikvitetsakademien utarbetad av *Gustaf Hallström.* Sthm. 8:o. 173 s. (Innehåller bl. a.: *Ekholm, Gunnar.* Den svenska stenåldersforskningens nuvarande ståndpunkt. — *Hansen, Folke.* En kronologi för yngre stenålderns jordgravar i Skåne. — *Rosenberg, G.* Foreløbig Meddelelse om den i Sommeren 1921 paabegyndte Undersøgelse af Mosen i Hjortspringskobbel paa Als. — *Kjellmark, Knut.* Tidsbestämning av småländska älvkvarnar. — *Shetelig, Hakon.* Norske myrefund av fartøier. — *Arenander, E. O.* Germanernas jordbrukskultur omkring Kristi födelse. — *Nerman, Birger.* Det svenska rikets uppkomst. — — *Lindqvist, Sune.* Jarlabanke-släktens minnesmärken. — *Meinander, K. K.* Profanskisser bland medeltida kalkmålningar i Finland. — *Karlin, G.* Medeltida keramik i Norden. — *Ambrosiani, Sune.* Till den älsta svenska järnhanteringens historia.)

Nordman, C. A. Östsvensk boplatskultur och finländsk stenålder. (Finskt museum. 29. S. 23—41.)

Nummedal, A. Om flintpladsene. (Norsk geolog. tidsskr. Bd 7. S. 89—141.)

Nørlund, Poul. Om Nordboerne på Ikigait. (Det grønlandske Selskabs Aarsskr. 1922—23. S. 5—20.)

Olafsen-Holm, Jørgen. Av Romsdalens historie. Oversigt over den

forhistoriske indledning. Kap. 10—13. (Årsskr. åt Romsdals sogelag. 1923. S. 3—23.)

Petersen, Jan. Jernbarrer II. (Oldtiden. Bd 10. S. 71—77.)

Petersen, Th. Meldalsfundene. En gravplads under flat mark fra ældre jernalder paa Vahaugen i Meldalen. Kria. 4:o. (1), 63 s., 3 pl. (= Norske oldfund. 4.)

— Om gravplassen paa Tingvoll og andre oldtidsminner omkring Steinkjer. (Melding frå Nordtröndelag historielag for 1922. S. 1—13.)

Rise, Ola J. Historisk tilfang i jordfund o. l. Opdal. (Historielaget f. Orkdølafylket. Aarsskrift. 1923. S. 45—62.)

Rosenberg, G. Ett sønderjydsk Mosefund. (Nær og fjærn. 1923. S. 57—64.)

— Jættestuen i "Rævehøj" ved Slotsbjergby. (Aarbog f. Hist. Samf. f. Sorø Amt. 11. S. 3—20.)

Samzelius, Jonas L:son. Lekebacken och Lundsbacken. Ett kultcentrum i Kumla socken. (Meddelanden från föreningen Örebro läns museum. 8. S. 33—35.)

Sarauw, Georg, och *Alin, Johan.* Götaälvsområdets fornminnen. Gbg. 8:o. (1), 371 s. (= Skrifter, utg. till Göteborgs stads trehundraårsjubileum. 3.)

Sebelien, John. De forhistoriske bronsers sammensætning og oprindelse og deres relative alder som bruksmetal sammenlignet med jernet. Kria. 8:o. 28 s. (= Videnskapsselsk:s skrifter. I. Mat.-naturv. Kl. 1923. No. 5.)

Smith, Otto. Middelalderlige kamme og styler fra jordfund i Roskilde. (Aarbog, udg. af Hist. Samfund f. Københavns Amt. 1923. S. 31—37.)

Tallgren, A. M. De förhistoriska nationalitetsförhållandena i nordöstra Europa och speciellt i Ostbaltikum. (Rig. Bd 6. S. 127—138.)

Thomsen, Thomas. En Begravelse for 3,000 Aar siden. (Nær og fjærn. 1923. S. 48—56.)

Weibull, Curt. Sveriges bebyggelse, bronsålderns karaktär. Diskussionsinlägg. Lund. 8:o. (2), 34 s.

Weibull, Lauritz. Det arkeologiska treperiodsystemet. Dess uppkomst och giltighet. (HTsk. Bd 5. S. 247—266.)

Wendrin, Franz v. Die Germanen vor 20,000 Jahren. Nach der Entzifferung der Felsenbilder von Bohuslän. (Westermanns Monatshefte. Jahrg. 67. Bd 134. S. 449—457.)

Åberg, Nils. Kalmar läns förhistoria. Kalmar (tr. i Upps.). 8:o. VIII, 178 s., 6 kartor. (= Södra Kalmar län. 1.)

Clason, Fredrik. Dalpilarna i Dalarnas vapen. (DHFT. Årg. 3. S. 32—49.)

Clouston, J. Storer. Norse heraldry in Orkney. (Proceedings of the Soc. of antiquaries of Scotland. Vol. 57. S. 307—313.)

Galster, Georg. Møntfund i Præstø Amt. (Aarbog f. Hist. Samfund f. Præstø Amt. Aarg. 12. S. 93—109.)
Hasund, S. Tunsberg vekt. (SoS. Aarg. 29. S. 209—216.)
Ronander, V. 4:de meddelelse om myntfundet fra Sand. Trondhjem. 8:o. 13 s. (= Det kgl. norske vidensk. selsk:s skrifter. 1922. Nr. 4.)
Smith, Victor. Bergens byvaaben foran avgjørelsen. (Kommunalt tidsskr. Aarg. 10. S. 74—76.)
Wilcke, J. Olafa rex an col. (Numismatisk Forenings Medlems-Blad. 1923. S. 285—290.)

Aakjær, Svend. Danske Vider og Vedtægter. (Askov Lærlinge. Aarskr. 1922. S. 6—20.)
Ahnlund, Nils. Gillena och Gustav Vasa. (HoH. 1923. S. 42—47.)
— Medeltida gillen i Uppland. (Rig. Bd 6. S. 1—24.)
Althin, Torsten. Några tjärbränningsmetoder i västra Sverige. (Fataburen. 1923. S. 81—93.)
Anderson, Albert. Halländskt arbetsliv. 1. Om reptillverkning för husbehov. (Vår bygd. 1923. S. 21—23.)
Andersson, Otto. Stråkharpan. En studie i nordisk instrumenthistoria. Ak. avh. Hfors. 8:o. VII, 331 s., 1 pl. (Anm. Sv. tidskr. f. musikforskning. Årg. 5. S. 81—82 av *T. N[orlind]*.)
Bannbers, Ola. Före eldhuset. En liten studie till det nordiska husets historia. (DHFT. Årg. 3. S. 9—19.)
Boëthius, Gerda. Bidrag till det nordiska timmerhusets historia. (Ymer. Årg. 43. S. 349—363.)
Bondevik, Kjell. Arbeidet med grjonavlen i folketrui i Sogndal. (NFK. Aarg. 9. S. 63—66.)
Bring, Samuel E. Vår äldsta beskrifning på mjöd. (Sv. bryggareföreningens månadsblad. Årg. 38. S. 96—100.)
Bugge, Alexander. Livet på landeveien i grænsebygderne i Norge for 200—250 år siden. (NT (Lett). 1923. S. 53—68.)
Christophersen, Marie. Fra Hedeboegnen. Optegnelser. Ordnede og udg. af *Henrik Ussing.* Kbh. 8:o. 173 s. (= Danmarks Folkeminder. Nr. 26.)
Collin, Maria. Bildvävnaderna från Över-Hogdal och Skog. (Fornv. 1923. S. 38—59.)
Cook, Albert Stanburrough. Ibn Fadlān's account of Scandinavian merchants on the Volga in 922. (JEGPh. Vol. 22. S. 54—63.)
Den norske sjøfarts historie fra de ældste tider til vore dage. Med bidrag av *Alexander Bugge* ... og en række special-forfattere. H. 1. S. 1—64. Kria. 4:o.
Erixon, Sigurd. Bygdelag och samfundsliv för 400 år sedan enligt Olaus Magnus. (HoH. 1923. S. 29—41.)

Erixon, Sigurd. Hälsingarnas hem. (Sv. turistfören:s årsskr. 1923. S. 52—84.)
Erlandsson, Th. En döende kultur. Bilder ur gammalt gotländskt allmogeliv. Visby. 8:o. (3), 285 s.
Finne, Arnfinn. Um konnavling, kvednhus og maling i gamle daga. (Vossebygdene. 1923. S. 58—61.)
Grunth, P. Blade af Beslagkunstens ældre Historie med særligt Henblik paa Danmark. (Den kgl. Veterinær- og Landbohøjskole. Aarsskrift. 1923. S. 1—51.)
Haneson, Valdemar, och *Rencke, Karl.* Bohusfisket. Gbg. 8:o. (4), 319 s. (= Skrifter, utg. till Göteborgs stads trehundraårsjubileum. 19.)
Hasund, S. Kornavlen paa Vestlandet fyre mannedauden. (SoS. Aarg. 29. S. 385—393.)
Jürgens, Kaare Vedeler. Gamle bygninger i Romsdal. (For. t. no. fort. bev. Aarsb. f. 1922. S. 212—222.)
Lindstrøm, Johan. Gammel byggeskikk i en Vestlandsbygd. Vik i Sogn. (For. t. no.fort. bev. Aarsb. f. 1922. S. 202—211.)
Lund, Wilh. Træk av gammel trøndersk bondekultur. Trondhj. 8:o. 60 s.
Mejer, Valdemar. Om den sorte Død. (Aarbog f. Hist. Samf. f. Odense og Assens Amter. Bd 3. S. 254—268.)
Olsen, Chr. Erindringer fra min Barndom og Ungdom. Skildringer fra Sydstevns i 1860erne. (Aarbog f. Hist. Samfund f. Præstø Amt. Aarg. 12. S. 18—41.)
Olsen, Christian. Fra mit eget Hjem og min Hjemegn. (Fra Holbæk Amt. 17. S. 133—244.)
Olsson, Pär Axel. Rester av äldre allmogebyggnader i Uvshult socken, Småland. (Rig. Bd 6. S. 80—86.)
Salvén, Erik. Bonaden från Skog. Undersökning av en nordisk bildvävnad från tidig medeltid. Ak. avh. Sthm. 4:o. (1), 160 s., 3 pl. (= Studier från Zornska institutet . . . 4.)
Sirelius, U. T. Väster och öster i Finlands materiella kultur. (Rig. Bd 6. S. 97—110.)
Sjöbeck, Mårten. Bidrag till kännedomen om utkragande och flätade gavelrösten i den skånska korsvirkesgården. (FoF. Bd 10. S. 109—121.)
Skyum, A. C. Fra gamle morsingske Bøndergaarde. (Hist. Aarbog f. Mors. 1923. S. 55—71.)
Stub, Jens C. J. Fortidens Arbejdsmaader og Arbejdsredskaber paa Nordfalster. 4. (Lolland-Falsters hist. Samfunds Aarbog. 1923. S. 40—46.)
Svensson, Sigfrid. Spis och ugn i de gamla blekingska allmogehusen. (Blekinge-bygder. 1923. S. 19—33.)
Weibull, Carl Gustaf. Skånska jordbrukets historia intill 1800-talets

början. Lund. 8:o. (6), 239 s. (= Skrifter, utg. av de skånska hushållningssällskapen. 1.)

Visted, Kristofer. Vor gamle bondekultur. Ny forøket utg. Kria. 8:o. (7), 374 s., 4 pl.

Åmark, Mats. Upplands medeltida kyrkklockor. (UFT. Bd 9. S. 118—146.)

— Västmanlands medeltida kyrkklockor. (Från Johannes Rudbeckius' stift. S. 1—36.)

Østberg, Kristian. Finskogen. (Tidsskr. f. skogbruk. Aarg. 31. S. 33—50.)

Bugge, Anders. "Guldfløien" fra Tingelstad. (Kunst og kultur. Aarg. 11. S. 165—177.)

— Nyfundne rester av middelalderlig maleri i Laardal kirke. (For. t. no. fort. bev. Aarsb. f. 1922. S. 184—188.)

Clemmensen, Mogens. Slægtskabet mellem lombardisk og dansk Teglstensarkitektur. (Aarb. 1922. S. 267—312.)

Curman, Sigurd. Kyrkorna såsom kulturminnesmärken. (HoH. 1923. S. 67—84.)

Fett, Harry. Stil. To foredrag. (Kunst og kultur. Aarg. 11. S. 93—115.)

Mathiesen, Henr. Domkirken i Trondhjem og det norske folk. (Norrønafolket. Aarg. 6. S. 67—139.)

Norelius, C. Ur Lunds domkyrkas historia. Malmö. 8:o. 125 s.

Nørlund, Poul. Bregninge kirkes kalkmalerier. (Fra Holbæk Amt. 17. S. 69—74.)

— Sæby kirkes kalkmalerier. (Fra Holbæk Amt. 17. S. 63—68.)

Rydbeck, Otto. Lunds domkyrka. Till 800-årsminnet av det äldsta kryptaltarets invigning. (OoB. Årg. 32. S. 449—466.)

— Lunds domkyrkas byggnadshistoria. Lund. 4:o. (7), 344 s., 14 pl.

Salvén, Erik. Från kyrkorna i Haaken Gullesons land. (Sv. turistfören:s årsskr. 1923. S. 85—100.)

Steidl, P. D. Vor Frues Billedbog. Kbh. 8:o. 107 s., 16 pl.

Wallin, Sigurd. Riddarholmskyrkan. En överblick efter den senaste restaureringen. (OoB. Årg. 32. S. 1—22.)

Wrangel, Ewert. De forna altarstiftelserna i Lunds domkyrka. (Studier tillägnade Magnus Pfannenstill. S. 459—479.)

— Konstverk i Lunds domkyrka. Lund. 4:o. (4), 88 s., 24 pl.-bl.

— Lunds domkyrkas konsthistoria. Förbindelser och stilfränder. Lund. 4:o. (8), 364 s., 18 pl.

Aatgjære. — Folketradisjon i Kvikne. [Av] *Per Aasmundstad.* (BoB. Aarg. 5. S. 175—177.)

Abrahamsen, Erik. Elements romans et allemands dans le chant gregorien et la chanson populaire en Danemark. (Thèse. Fribourg.)

Copenh. 8:o. 235 s. (= Publications de l'Acad. gregorienne de Fribourg (Suisse). Cah. 11.)

Aktstykke til soga um nordisk folkeminnegransking. Utgjevne ved *Knut Liestøl.* (MoM. 1923. S. 97—118.)

Aramis. Huskurer och folkmedicin i Västerbotten. Med ett tillägg av *R. Jirlow.* (Västerbotten. V:s läns hembygdsfören:s årsbok. 1922. S. 36—37.)

Aure, Anton. Gamall tru og ovtru. Femti gamle truer fraa Romsdalen. (Årsskr. åt Romsdals sogelag. 1923. S. 66—70.)

Bergman, G. Dalsländska vallvisor. (Hembygden, utg. av Dalslands hembygdsförbund. 1923. S. 5—10.)

Blumenberg, Robert. Om skrock och vidskepelse bland allmogen i Hedemora landsförsamling. Uppteckningar från åren 1838—1842. (Meddelanden från Dalarnes fornminnesförening. 8. S. 21—30.)

Brodeur, Arthur G. The ballad of "Ebbe Skammelson" and the "Lover's return". (PSS. Vol. 7. S. 179—200.)

Brøndum-Nielsen, Johs. Danske trylleformler. (NT (Lett). 1923. S. 514—520.)

Burjam, F. Segerhuvan i skandinavisk folktro. (Brage. Årsskrift. 12—14. S. 84—97.)

Bækkestad, E., Ymse aatgjerdsraader i Aal. (Dølaminne. Aarg. 5. S. 79—83.)

Christiansen, Reidar Th. At faa stjaalet gods igjen. (MoM. 1923. S. 251—252.)

Danmarks gamle Folkeviser. Danske Ridderviser. Efter Forarbeider af *Svend Grundtvig* og *Axel Olrik* udg. af *H. Grüner-Nielsen.* Bd 4. H. 2. S. 125—214. Kbh. 8:o.

Danske Folkebøger fra 16. og 17. Aarhundrede, udg. af *J. P. Jacobsen, Jørgen Olrik* og *R. Paulli.* Bd 9. Kbh. 8:o. (9), LXXXIII, 263 s.

Eggen, Erik. Skalastudier. Studier over skalaens genesis på norrønt område. (Diss.) Oslo. 8:o. (7), 99 s.

Ericsson, Maja. Något om folkliv och folktro i Frändefors socken. (Hembygden, utg. av Dalslands hembygdsförbund. S. 28—32.)

Evald Tang Kristensens Æresbog i Udvalg ved *Hans Ellekilde.* Kbh. 8:o. VIII, 159 s. (= Danmarks Folkeminder. Nr. 28.)

Ewald, Victor. Slå klunk på läred. (Vår bygd. 1923. S. 5—6.)

Eventyr. I. Fraa Bykle, uppskrivne av *Knut Hoslemo.* II. [Fraa Telemarki.] Ved *Torleiv Olavson.* (NFK. Aarg. 9. S. 67—75.)

Eventyr og segnir fraa Telemarki, samla og sagde av *Knut Loupedalen.* Kria. 8:o. (6), VIII, 284 s.

Falk, Hjalmar, og *Reichborn-Kjennerud, I.* Frosken og padden i nordisk folkemedisin. (MoM. 1923. S. 58—73.)

— Islandsk ámusótt — norsk åmesykje. (MoM. 1923. S. 86—96.)

— Tussebitt og verkefinger. (MoM. 1923. S. 74—85.)

1500- och 1600-talens visböcker, utg. af *Adolf Noreen* och *Anders Grape*. 12. Petter Rudebecks visuppteckningar. H. 2. (1) s., s. 1—8, 8 a—8 l, 73—195. Upps. 8:o. (= Skrifter, utg. af Svenska litteratursällskapet. 7: 12: 2.)

Finlands svenska folkdiktning. III. Ordstäv, utg. av *Väinö Solstrand*. Hfors. 8:o. XII, 370 s. (= SSLF. 172.)

Flatin, Tov. Gamalt frå Numedal. 5. Kria. 8:o. 95 s.

Folkeminne ifraa Valdres og Hallingdal. Uppskrevne av *Hallvard Bergh*. (NFK. Aarg. 9. S. 81—176.)

Folkminnen från Hedesunda. (Från Hedesunda, utg. av H-a hembygdsfören. 1923. S. 51—57.)

Folksagor från Tanum. [Upptecknade efter *August Jakobsson*. Meddelade av *David Arill*.] (FoF. Bd 10. S. 65—101.)

Folksägen och folkdiktning i västra Sverige. [Av] *D. Arill, W. Cederschiöld, J. Kalén, J. Götlind, G. Bergman* och *S. Ek*. Gbg. 8:o. (1), 216 s. (= Skrifter, utg. till Göteborgs stads trehundraårsjubileum. 16.)

Folktro. Uppteckningar från Hedemora socken av *Karl Trotzig*. (DHFT. Årg. 3. S. 114—117.)

Forsslund, Maja. Julgranen och dess "föregångare" i Örebro län. (Örebro läns allm. bildningsförbund. Årsbok. 1923—1924. S. 57—68.)

Færøske Melodier til danske Kæmpeviser, samlede og udg. med historisk Indledning ved *Hjalmar Thuren* og *H. Grüner Nielsen*. Kbh. 8:o. XXIV, 84 s.

Gamalt. Fraa Uvdal. [Av] *B. N. H., Halvor Haugejorden, Lars L. Røisgaard*. — Fraa Lyngdal. [Av] *Olav Gjerde*. — Fraa Flesberg. [Av] *P. S.* — Fraa Nore. [Av] *Inga Liseth*. (Dølaminne. Aarg. 5. S. 1—6, 57—59, 65—67, 118—119.)

Gamla bröllopsseder i Hedesunda. (Från Hedesunda, utg. av H-a hembygdsfören. 1923. S. 58—63.)

Gaslander, J. Allmogens i Wästbo sinnelag, seder m. m. Sthm (tr. i Växjö). 8:o. 97 s., 1 pl. (= Småländska hembygdsböcker, utg. av *N. Werner*. 3.)

Gotlandstoner, upptecknade av *Aug. Fredin*. S. 273—368. (= Sv. Lm. 1923. H. 2.)

Hagberg, Louise. Linmagi. (Fataburen. 1923. S. 115—117.)

Hammarstedt, N. E. Svensk forntro och folksed. Ett jämförande utkast. (HoH. 1923. S. 53—64.)

Hedberg, G. A. Ett försök till förklaring av ordstävet 'kaka söker maka'. Hfors. 8:o. (1) s. (= StNF. Bd 14: 5 i SSLF. 170.)

Karsten, Rafael. Uppfattningen om själen i den finlandssvenska folktron. (Bothnia. 1923. S. 27—31.)

Keyland, Nils. Seder och bruk vid dödsfall och begravning i västra Värmland. Några anteckningar från äldre tid. (Fataburen. 1923. S. 94—108.)

Klein, Ernst. Midvinter och tjugondag. (Fataburen. 1923. S. 44—66.)
Knudsen, Fr. Katten af Tønden. (Gymnastisk Tidsskr. 1923. S. 19—29.)
Kristensen, Marius. Bemærkninger til nogle af Peder Låles ordsprog. (DSt. 1923. S. 31—38.)
Larsen, Sofus. Ebbe Skammelsøns Vise. Med kritisk Kommentar. Kbh. 8:o. (3), 344 s.
— Fire danske Viser fra Middelalderen, gengivede og oplyste. Kbh. 8:o. 144 s.
Liestøl, Knut. Hagbard og Signe. (Håløygminne. 1923. H. 1—2. S. 1—15.)
— Til Skraddarsoga. (MoM. 1923. S. 119—123.)
— Upphavet til huldrefolket. (Norsk aarbok. 1923. S. 47—59.)
Liljeblad, Sven. Några vår- och midsommarseder i Östergötland. (FoF. Bd 10. S. 122—128.)
Lithberg, Nils. Några blekingska folklekar. Ur A. I. Arvidssons samlingar. (Blekinge-bygder. 1923. S. 42—50.)
Lundqvist, Martin. Om vår gamla folkmedicin. 1—2. Sthm. 8:o. 54, 62 s. (= Studentfören. Verdandis småskrifter. 275, 276.)
Markendahl, Ivan. Folkminnen från Håbol. (Hembygden, utg. av Dalslands hembygdsförbund. 1923. S. 16—21.)
Neckel, G. Schretel und Wasserbär. (Mitteilungen der Islandfreunde. Jahrg. 11. S. 1—3.)
Nordén, Arthur. Ramundersagan i ny belysning. Ett sagohistoriskt utkast. Norrköping. 8:o. 15 s.
Nordström, Aug. Gamla märken (från Nederluleå). (Norrbotten. N:s läns hembygdsfören:s tidskr. H. 2. S. 55—59.)
Norsk folkeminnelag. 1. *Aasen, Ivar.* Norske minnestykke. Ved *Jens Lindberg.* — 7. *Nergaard, Sigurd.* Eventyr, barnevers, spurningar og ordspraak. Folkeminne fraa Østerdalen. 3. — 8. *Storaker, Joh. Th.* Rummet i den norske folketro. (Storakers samlinger. 2.) Ved *Nils Lid.* Kria. 8:o. [1:] VII, 216 s.; [7:] 145 s.; [8:] 112 s.
Norske dansevisur ved *Hulda Garborg.* 4. auka utg. Kria. 8:o. 165 s.
Ohrt, F. Cyprianus. Hans bog og hans Bøn. (DSt. 1923. S. 1—21, 95—96.)
— En sjællandsk Mane- og Signebog. (Aarbog, udg. af Hist. Samfund f. Københavns Amt. 1923. S. 16—30.)
Ordtak frå Oplanda. [Meddelade av] *Ivar Prestkvern.* (Østaglett. Årg. 3. S. 7—8.)
Ordtak frå Romerike. [Meddelade av] *H. R[efsum].* 1—4. (Østaglett. Årg. 3. S. 49—50, 65, 72—73, 91—92.)
Ordtøke fraa Kvinesdal. (Grannen. Samlingsblad til segn og soga for Flekkefjord . . . Aarg. 9. S. 11, 16, 24.)

Pontoppidan, Erik. Fejekost til at udfeje den gamle Surdejg eller de i de danske Lande tiloversblevne og her for Dagen bragte Levninger af saavel Hedenskab som Papisme 1736. Oversat og forsynet med Indledning af *Jørgen Olrik.* Kbh. 8:o. XXXII, 74 s., 1 pl. (= Danmarks Folkeminder. Nr. 27.)

Refsum, Helge. Påskeegg. (MoM. 1923. S. 206.)

Sagn og Tro, udg. af *Anders Uhrskov.* Kbh. 8:o. 210 s. (= Nordsjællandsk Folkeliv. Bd 3.)

Schmidt, August F. Helligkilder i Frederiksborg Amt. (Fra Frederiksborg Amt. Aarbog f. 1922. S. 23—25.)

— Helligkilder i Viborg Amt. (Skivebogen. Bd 15. S. 17—41.)

— Om Helligkilder med særligt Henblik paa Præstø Amt. (Aarbog f. Hist. Samfund f. Præstø Amt. Aarg. 12. S. 3—17.)

Segner og sogur fraa Nissedal og Treungen Samla av *Andreas Tveit.* (NFK. Aarg. 9. S. 1—46.)

Sivén, Gunnar. Bot för tandvärk bland östsvensk allmoge. (Brage. Årsskrift. 12—14. S. 68—83.)

Skeidsvoll, Agnar. Gamle skikkar i Tresfjord. (Årsskr. åt Romsdals sogelag. 1923. S. 70—74.)

Skulerud, Olai. Utsyn yver åndslivet i Telemark. (Norsk aarbok. 1923. S. 60—104.) (Anm. NFK. Aarg. 9. S. 187—188 av *R. B[erge].*)

Sloth. Gamle Ordsprog. (Vort Landbrug. Aarg. 42. S. 474—475.)

Stoltenberg, Einar. Svarteboka og svartekonster. Fraa Hovin. (NFK. Aarg. 9. S. 76—80.)

Støren, E. Om Øl och Ølbollerim. (Historielaget f. Orkdølafylket. Årsskrift. 1923. S. 1—29.)

Svenska låtar, samlade av *Nils Andersson.* Dalarna. H. 2. Sthm. 8:o (4), 160 s., 5 pl. (Anm. [av h. 1—2:] Fataburen. 1923. S. 123—125 av *N. K—d.* — OoB. Årg. 32. S. 656—660 av *Alf Nyman.*)

Svensson, Sigfrid. Julseder från Albo härad i Skåne. Upptecknade sommaren 1923. (FoF. Bd 10. S. 102—108.)

— Tro och sed från en Skånesocken [Ö. Ingelstad]. Uppteckningar. (FoF. Bd 10. S. 33—36.)

Sydow, C. W. von. Beowulf och Bjarke. Hfors. 8:o. 46 s. (= StNF. Bd 14: 3 i SSLF. 170.) (Anm. Beiblatt zur Anglia. Jahrg. 34. S. 357—358 av *F. Holthausen.*)

— Maj- och midsommarfirning i Blekinge. (Blekinge-bygder. 1923. S. 181—203.)

Tegengren, Jacob. Seder vid barnfödsel och barnsöl i Vörå. (Brage. Årsskrift. 12—14. S. 60—67.)

Tillier, S. Om fortidens dyrlægekunst i Norge. (Norsk veterinærtidsskrift. Aarg. 35. S. 231—239, 241—251.)

Tubeuf, Karl von. Monographie der Mistel. Unter Beteiligung von

Gustav Neckel und *Heinrich Marzell.* München u. Berl. 8:o. XII, 832 s., 6 kartor. [Innehåller bl. a.: *Neckel, G.* Die Mistel in der Sagendichtung. — *Marzell, H.* Die Volksnamen der Mistel.]

Uppteckningar från Otterstad i Kållands härad av *J. Söderlund.* (Sv. Lm. 1923. S. 5—41, i Sv. Lm. 1923. H. 5.)

Ussing, Henrik. Nordisk Jul. (Nær og fjærn. 1923. S. 203—218.)

Wessman, V. E. V. Skörd, tröskning, slaga och lie i Österbotten och Sastmola. (Brage. Årsskrift. 12—14. S. 100—112.)

Wirde, Gottlieb. Kristianopel för 100 år sedan. Ur *C. D. Ahlströms* anteckningar. (Blekinge-bygder. 1923. S. 101—116.)

Visor, upptecknade i Veinge av *Edvard Erlandsson.* [Meddelade av] *David Arill.* (Vår bygd. 1923. S. 24—27.)

Vries, Jan de. Folkevisen om Sigur svein. (Edda. Bd 19. S. 144—198.)

— Stereotype og individuelle sermerke ved den skandinaviske folkediktingi. (Norsk aarbok. 1923. S. 23—46.)

Västerbergs elevförbunds folktraditionsinsamling. 4. Gamla seder, bruk och föreställningar hos allmogen. 30—43. — Sägner. 74—94. (Från Gästrikebygder. Årg. 4. S. 117—138.)

Västsvensk forntro och folksed. [Av] *D. Arill, H. Celander, K. Ågren, H. Rosén, M. Lundqvist, P. Heurgren.* Gbg. 8:o. (1), 241 s. (= Skrifter, utg. till Göteborgs stads trehundraårsjubileum. 15.)

VI. Äldre rättsvetenskap, historia och topografi.

Danmarks gamle landskabslove med kirkelovene ... Udg. af det Danske sprog- og litteraturselskab ved *Johs. Brøndum-Nielsen.* H. 3. S. 257—384, (3) s. Kbh. 8:o.

Fontell, A. G. Om by i fornskifte och 'i hambre'. (FoU. 36. 1922 = SSLF. 167. S. 91—100.)

Lárusson, Ólafur. Grágás og lögbækurnar. Rvík. 8:o. (3), 87 s. (= Árbók háskóla Íslands. 1921—1922. Bihang.)

Magnus Lagabøters bylov, overs. av *Knut Robberstad.* Utg. ved *Absalon Taranger.* Kria. 8:o. XI, 84 s.

Scheel, Fredrik. Lagmann og skriver. Rettsliv i Norge i det 16de og 17de århundre. (Diss.) Kra. 8:o. (7), 134 s.

Äldre västgötalagen i nysvensk översättning av *Bruno Sjöros.* Hfors. 8:o. 124 s.

Andersen, Caroline. Til det stockholmske blodbads historie. (HTda. R. 9. Bd 2. S. 342—347.)

Bang, Thomas B. Gaardsæder. Ufuldendt Studie. (FoN. Bd 4. S. 69—72.)

Bremner, Robert Locke. The Norsemen in Alban. Glasgow. 8:o. XVII, 286 s., 1 portr.

Bucht, Gösta. Kristendomens införande i Norrland. (Från ådalar och fjäll. 1923. S. 110—153.)

Bull, Edv. Norrön historieforskning. (NT (Lett). 1923. S. 217—238.)

Eskeland, Lars. Heilag Olav. Minneskrift til 900-års-høgtidi på Voss 29. juli 1923. Bjørgvin. 8:o. 87 s.

Fleischer, Hans. Folkunga-ætten. (Personhist. tidskr. Årg. 24. S. 67—71.)

Gray, James. Sutherland and Caithness in saga-time or the jarls and the Freskyns. Edinburgh 1922. 8:o. XIV, 191 s.

Gullstrand, Ragnar. Bidrag till den svenska sockensjälvstyrelsens historia under 1600-talet. Ak. avh. Sthm. 8:o. XVI, 156 s.

Hammarström, M. Randanteckningar till Diplomatarium suecanum I—II. (HTfi. Årg. 8. S. 127—133.)

Helgason, Jón. Den islandske Kirkes Kaar under Katolicismen. En kort Oversigt. (Norvegia sacra. Aarg. 3. S. 6—29.)

Helgesson, A. Absalons val till ärkebiskop i Lund 1177. En Saxostudie. (Studier tillägnade Magnus Pfannenstill. S. 317—344.)

Holm, T. Svensk krigföring under rikets tillblivelse — och tillväxtperiod. Sthm. 8:o. 224 s., 1 karta. (= Militärlitteraturföreningens förlag. 136.)

Homme, Torleif. Noko um lands- og folkelagnaden i Noreg og elles. (Norsk pedagog. tidskr. Aarg. 7. S. 219—230.)

Hübert, Margit. Nogen undersøkelser om de norske domkapitler væsentlig indtil 1450. Kria 1922. 8:o. 106 s. (= Avhandlinger fra Universitetets historiske seminar. Bd 6. H. 1.)

Johnsen, Oscar Albert. Finmarkens politiske historie, aktmæssig fremstillet. Kria. 8:o. IX, 358 s., 7 kartor. (= Videnskapsselsk:s skrifter. II. Hist.-filos. Kl. 1922. No. 3.) (Anm. Heimen. Bd 1. S. 175—177 av *Arnold Ræstad.* — HTfi. Årg. 8. S. 123—127 av *Eric Anthoni.*)

Jónsson, Finnur. Tidsregningen i det 9. og 10. årh. særlig hvad Norge angår. (HTno. R. 5. Bd 6. S. 1—15.)

Kjellberg, Carl M. Erik den heliges ättlingar och kronpretendenter bland dem. (HTsv. Årg. 43. S. 351—375.)

— Vasaättens härstamning från Kristiern från Öland och vasavapnets uppkomst. (Personhist. tidskr. Årg. 24. S. 167—177.)

Koht, Halvdan. Dronning Gunnhild. (Håløygminne. 1923. H. 3—4. S. 19—26.)

— Håløygske ættesogur. (Håløygminne. 1923. H. 3—4. S. 1—8.)

— Magnus Erikssons giftermål med Blanche av Namur. (HTno. R. 5. Bd 5. S. 566—582.)

Krook, Ragnar A. Österbottens ställning under Finlands förening med Sverige. (HTfi. Årg. 8. S. 1—38.)
Köcher, Arthur. Biskop Livo af Odense. (HTda. R. 9. Bd 2. S. 338—342.)
la Cour, Vilh. Geschichte des schleswigschen Volkes. Bd 1. Die Zeit bis ca. 850. Flensburg. 8:o. (3), 143 s. (= Schriften zur schleswigschen Geschichte. Bd 1.)
Lagergren, Helmer. Släkten Ekeblad till Stola. (Personhist. tidskr. Årg. 24. S. 72—85, 178—182.)
Melander, K. R. Mietteitä pirkkalaiskysymyksestä. [Med tyskt referat: Gedanken über die Birkarlerfrage.] (Hist. Arkisto. 30: 3. 93 s.; Referate. S. 6—9.)
Necrologium lundense. Lunds domkyrkas nekrologium, utg. av *Lauritz Weibull.* Lund. 4:o. CII, (1), 215 s. (Monumenta Scaniæ historica.)
Nielsen, Marius Th. Ansgar, hans Tid og Værk. Kbh. 8:o. 287 s.
Paasche, Fredrik. Kong Sverre. 2. opl. Kria. 8:o. (7), 304 s.
— Snorre Sturlason. (OoB. Årg. 32. S. 401—412.)
Pálsson, Árni. Um faðerni Sverris konungs. (Skírnir. Ár 97. S. 171—190.)
Prinzell, V. Värends apostel S:t Sigfrid. (Växjö stifts hembygdskalender. 1923. S. 8—19.)
Qvigstad, J. Nationalitetene i Troms fylke, særlig i ældre tid. (Håløygminne. 1923. H. 3—4. S. 27—39.)
Schalling, Erik. Den svenska förvaltningens rötter. (Statsvetenskaplig tidskr. Årg. 26. S. 1—18.)
Schartau, Sigurd. Johannes Messenius och Saxo. Några anteckningar. (HTsv. Årg. 43. S. 163—169.)
Steenstrup, Johannes. Études sur les temps des vikings. (Oversigt over det K. danske Vidensk. Selsk:s Forhandlinger Juni 1922 —Maj 1923. S. 107—117.)
Stille, Arthur. Saxos skånska stridsskildringar. Sthm (tr. i Upps.) 1922. 8:o. 26 s. (= KVHAAH. D. 34: 3. 1923.)
Toll, Hans. Erik Segersälls giften. En replik. (HTsv. Årg. 43. S. 282—286.)
— Sighvat skalds resa til Svithjod. (HTno. R. 5. Bd 5. S. 546—565).
Tunberg, Sven. Gustav Vasas val till Sveriges konung den 6—7 juni 1523. (HoH. 1923. S. 6—12.)
Westling, Fredrik. Gravstenen över Sverker den äldres son Johan. (HTsv. Årg. 43. S. 286—290.)
Vries, Jan de. De wikingen in de lage landen bij de zee. Haarlem. 8:o. XI, 430 s., 20 pl. (Anm. HTno. R. 5. Bd 6. S. 88 —91 av *Halvdan Koht.*)
— Om betydningen av Three fragments of Irish annals for vikingetidens historie. (HTno. R. 5. Bd 5. S. 509—532.)

Allardt, Anders. Strömfors socken. Hfors. 8:o. 354 s.
Alrot, Erik. Erik Alrots akademiska avhandling om Gästrikland. D. 1. Övers. av *Vilh. Lindeberg.* (Meddelanden av Gestriklands kulturhist. förening. 1923. S. 1—40.)
Alving, Hjalmar. Genom seklernas Uppsala. Upps. (tr. i Sthm.) 8:o. 142 s.
Ansteensen, Erl. Litt om det gamle norske riket i Skotland og minder om det i vore dage. (Nordmansforbundet. Aarg. 16. S. 51—56, 369—380, 422—431.)
Arendal fra fortid til nutid. Utg. ved byens 200-aars jubileum som kjøbstad 7. mai 1923. Kria. 8:o. XV, 766 s.
Beckman, Nat. Norra Hallandsgränsen. (NoB. Årg. 11. S. 17—24.)
— Vägar och städer i medeltidens Västergötland. Ett topografiskthistoriskt utkast. 2. uppl. Gbg. 8:o. 121 s.
Bloch, V. Af Ribe Bys Historie indtil Reformationen. Efter *Kinchs* Ribe Bys Historie. 1. Ribe [1923]. 8:o. 73 s.
Bohuslän. En bok för skola och hem. Under medverkan av olika författare utg. av *Anders Haglund* och *Axel Hagnell.* Lund. 8:o. 379 s., rättelselapp. (= Gleerups böcker för hembygdsundervisning. N:o 7.)
Bolin, Gunnar. Stockholms hävdatecknare förr och nu. (Samfundet S:t Eriks årsbok. 1923. S. 84—109.)
Ennes, B. A. Det gamla fylkeskonungariket Finnheden. Sthm (tr. i Växjö). 8:o. 52 s., 5 pl. (= Småländska hembygdsböcker, utg. av *N. Werner.* 2.)
Flatin, Tov. Flesberg fraa dei eldste tidir til no. 2. Kria. 8:o. 416 s.
Forsslund, Karl-Erik. Med Dalälven från källorna till havet. D. 1. Österdalälven. Bok 10. Bjursås och Ål. 194 s., 1 pl. — Bok 11. Ljura och Gagnef. 194 s., 1 pl. Sthm. 8:o.
Gamla svenska städer. Gator och gränder, hus och gårdar. Samlingsverk i bilder jämte förklarande text, utg. af Svenska teknologföreningens afdelning för husbyggnadskonst. H. 7. Sthm. 4:o. (8), XXXIII s., 73 pl.-bl.
Hofberg, Herman. Beskrifning öfver Örebro stad och land (Meddelanden från föreningen Örebro läns museum. 8. S. 36—68.)
Jørgensen, Svend. Af det nedlagte Aageby Sogns Historie. (Lolland-Falsters hist. Samfunds Aarbog. 1923. S. 47—71.)
Kalén, Joh. Gamla gränsmärken utefter Viske härads Västgötagräns. (Vår bygd. 1923. S. 1—4.)
Kleiven, Ivar. Gamal bondekultur i Gudbrandsdalen. Lesja og Dovre. Kria. 8:o. (7), 375 s.
— Samferdsleveigjer og samferdsle i Gudbrandsdalen til ymse tider og lite um bygningsskikken. (Den norske turistforen:s aarbok. 1923. S. 1—9.)

la Cour, L. F. Korsør. Bidrag til Egnens, Byens og Havnens Historie. H. 1—2. S. 1—64, 1 karta, 1 faksim. Korsør. 8:o.

Lundbye, J. T. Studier over Vejenes Udvikling i Vardesyssel i Oldtiden. (Fra Ribe Amt. Bd 6. S. 52—66, 1 karta.)

— Studier over Vejenes Udvikling i Vendsyssel i Oldtiden. (Vendsysselske Aarbøger. Bd 5. S. 97—118, 1 karta.)

— Studier over Vejenes Udviklingshistorie i Præstø Amt i Oldtiden. (Aarbog f. Hist. Samfund f. Præstø Amt. Aarg. 12. S. 76—92, 1 karta.)

Olafsen, O. Har der været Almenninger eller Almenningsfjeld i Romsdalen? (Årsskr. åt Romsdals sogelag. 1923. S. 27—36.)

Olrik, Hans. Det gamle Oslo. (NT (Lett). 1923. S. 105—118.)

Persson, Per. Refsunds socken i Jämtlands län. Historiska och geografiska anteckningar samt dokumentavskrifter samlade och utgivna. Östersund. 8:o. 158 s., 1 karta.

Pira, Sigurd. Gamla färdevägar och kultställen i Holaveden. Anteckningar och studier. Tranås. 8:o. 67 s.

Rosén, Johan. Warbergs historia. Författad och offentliggjord i Götheborgska magasinet 1759. Utg. av *Bert Möller.* Lund. 8:o. 135 s., 3 kartor. (= Svenska bygder i äldre beskrivningar. Med anmärkningar och register utg. av *Jöran Sahlgren.* Halland. 2.)

Rosman, Holger. Bjärka-Säby och dess ägare. Biografiska skildringar kring en gårds historia. Bd 1. Sthm. 8:o. 371 s., 1 karta.

Ruuth, J. W. Åbo stads historia under medeltiden och 1500-talet. H. 4. Hfors. 8:o. (3), 224, XX s. (= Bidrag till Åbo stads historia. Ser. 2: 13.)

S:t Sigfrids källa vid Östrabo. [Av] *E. Wrangel, Eugen Hemberg, Knut Kjellmark, Eric Elgqvist.* (Hyltén Cavallius-föreningen. Årsbok. 1923. S. 144—153.)

Stenbrohult i forntid och nutid. Bidrag till en sockenbeskrivning, utg. av hembygdsföreningen Linné under red. av *Gotth. Virdestam.* 1. Växjö. 8:o. 128 s.

Sorø. Klostret, Skolen, Akademiet gennem Tiderne. Skrevet af gamle Soranere. Udg. af Soransk Samfund. Bd 1. Tiden før 1737. 1. Halvdel. (2) s., s. 1—120. Kbh. 8:o.

Thomsen, Albert. Historiske Efterretninger om Avnslev og Bovense Sogne i ældre Tid. I—II. (Svendborg Amt. Aarsskr. f. 1922. S. 3—23.)

Þorkelsson, Jón. Kirkjustaðir í Austur-Skaptafellsþingi. (Sögurit. 17. Blanda fróðleikur gamall og nýr. 2. S. 247—268.)

Toll, Hans. En gammal dansk kungsgård i Sverige. (NoB. Årg. 11. S. 1—12.)

Tunberg, Sven. Järnbäraland. (Ymer. Årg. 43. S. 142—150.)

Valdres. 900-årsskrift 1923. Gjøvik. 8:o. (7), 485 s.

[*Virdestam, Gotthard.*] Ur Smålands medeltidshistoria. 1—2. (Hyltén Cavallius-föreningen. Årsbok. 1923. S. 39—50.)

Østberg, Kristian. Orknøerne. (Ny jord. Aarg. 10. S. 21—37.)

Bihang.

Recensioner av tidigare utkomna arbeten.

Aberstén, S. Bibliographia Gothoburgensis. Systematisk förteckning över skrifter rörande Göteborg, utkomna t. o. m. 1920 jämte alfabetiskt register. På uppdrag av jubileumsutställningen utarbetad. Gbg 1922. 8:o. (Anm. NTBB. Arg. 10. S. 51—55 av *S. Hallberg.*)

Annales danici medii ævi. Editionem nouam curauit *Ellen Jørgensen.* Kbh. 1920. 8:o. (Anm. HTda. R. 9. Bd 2. S. 362—380 av *Erik Arup.*)

Cahen, Maurice. Études sur le vocabulaire religieux du vieux-scandinave. La libation. Paris 1921. 8:o. (= Collection linguistique p. p. La soc. de linguist. de Paris. 9.) (Anm. AfdA. Bd 42. S. 177 av *R. Much.* — Museum. Jaarg. 30. Sp. 153—155 av *R. C. Boer.* — NphM. Jahrg. 24. S. 167—170 av *E. Revert.*)

— Le mot "dieu" en vieux-scandinave. Paris 1921. 8:o. (= Collection linguistique p. p. La soc. de linguist. de Paris. 10.) (Anm. AfdA. Bd 42. S. 177—178 av *R. Much.* — Museum. Jaarg. 30. Sp. 155—157 av *R. C. Boer.* — NphM. Jahrg. 24. S. 164—170 av *E. Revert.*)

Danmarks Stednavne. Nr. 1. Samsøs Stednavne, udg. af Stednavneudvalget. Kbh. 1922. 8:o. (Anm. DSt. 1923. S. 39—45 av *Johannes Steenstrup.*)

Ek, Sverker. Norsk kämpavisa i östnordisk tradition. Ett försök till tudelning av det nordiska folkvisematerialet. Gbg 1921. 8:o. (= GHÅ. Bd 27: 1.) (Anm. Litbl. Jahrg. 44. Sp. 166—169 av. *H. de Boor.*)

Fragment av fornnordiska handskrifter: legenderna om S:ta Kristina och Elisabeth i hittills okänd version samt en Lucidarius. Ett bidrag till vår 1300-tals litteratur. Utg. av *Ragnar Lindstam.* Huskvarna 1922. 8:o. (Anm. DSt. 1923. S. 48 av *Marius Kristensen.* — Göteborgs Handels- o. Sjöfartstidning ²⁴/₁ 1923 av *Hjalmar Lindroth.*)

Guðmundsson, Valtýr. Islandsk Grammatik. Islandsk Nutidssprog. Kbh. 1922. 8:o. (Anm. AfdA. Bd 42. S. 180 av *A. Heusler.* — Eimreiðin. Ár 29. S. 113—115 av *Sigfús Blöndal.* — Skírnir. Ár 97. S. 205—213 av *Jóhannes L. L. Jóhannsson.*)

Hálfdanar saga Eysteinssonar. Hrsg. von *Franz Rolf Schröder*. Halle a. S. 1917. 8:o. (= Altnordische sagabibliothek. H. 15.) (Anm. ZfdPh. Bd 49. S. 262—264 av *Finnur Jónsson*.)

Hansen, H. P. Natmændsfolk og Kjæltringer. 1—2. Kbh. & Kria 1921—22. 8:o. (Anm. Samlinger t. jydsk Hist. og Topogr. R. 4. Bd 4. S. 217—226 av *Hans Knudsen*.)

Hellquist, Elof. Svensk etymologisk ordbok. Lund 1922. 8:o. (Anm. NoB. Årg. 11. S. 183—185 av *J. S[ahlgren]*.)

Iversen, Ragnvald. Bokmål og talemål i Norge 1560—1630. I. Utsyn over lydverket. Kria 1921. 8:o. (= Skrifter, utg. av Videnskapsselskabet i Kria. 1920. II. Bd 2. No. 5.) (Anm. JEGPh. Vol. 22. S. 151—155 av *George T. Flom*.)

Krohn, Kaarle. Skandinavisk mytologi. Hfors 1922. 8:o. (Anm. Revue de l'histoire des religions. T. 87. S. 139—143 av *Maurice Cahen*.)

Larsen, Amund B. Sognemålene. Utg. på offentlig bekostning ved Videnskapsselskapet i Kristiania. H. 1. Kria 1922. 8:o. (Anm. JEGPh. Vol. 22. S. 436—445 av *George T. Flom*. — MoM. 1923. S. 242—244 av *Alf Sommerfelt*.)

Leach, Henry Goddard. Angevin Britain and Scandinavia. Cambr. Mass. 1921. 8:o. (= Harvard studies in comp. literature. 6.) (Anm. Beiblatt z. Anglia. Jahrg. 34. S. 172—173 av *S. B. Liljegren*. — JEGPh. Vol. 22. S. 147—150 av *Henning Larsen*. — NoB. Årg. 11. S. 179—180 av *S. B. Liljegren*.)

Lindroth, Hjalmar. Namnforskningar bland västkustens öar och skär. Sthm 1921. 8:o. (= Pop. vetensk. föreläsn. vid Göteborgs högskola. N. F. 19.) (Anm. MoM. 1923. S. 247—249 av *Gustav Indrebø*.)

Meissner, Rudolf. Die Kenningar der Skalden. Ein Beitrag zur skaldischen Poetik. Bonn. u. Lpz. 1921. 8:o. (= Rheinische Beiträge und Hilfsbücher zur germanischen Philologie und Volkskunde. Bd 1.) (Anm. Litbl. Jahrg. 44. Sp. 240—246 av *H. de Boor*.)

Neckel, Gustaf. Die Überlieferungen vom Gotte Balder. Dortmund 1920. 8:o. (Anm AfdA. Bd 42. S. 102—105 av *R. Much*.)

Nordal, Sigurđur. Om Olaf den helliges saga. En kritisk undersøgelse. Kbh. 1914. 8:o. (Anm. AfdA. Bd 42. S. 135—139 av *W. H. Vogt*.)

Nordling, Arnold. Om sammanskrivning och särskrivning av sammansättning i fornsvenska och äldre nysvenska urkunder såsom ett medel att beteckna olika betoning. (Ak. avh.) Hfors 1919. 8:o. (Anm. Ark. Bd 39. S. 342—349 av *Emil Olson*.)

Nyrop, Kristoffer. Italienske Ord i Dansk. Kbh. 1922. 8:o. (= Italiensk Kulturbibliotek. Bd 1.) (Anm. Moderna språk. Årg. 17. S. 15—20 av *C. G. Santesson*.)

Olrik, Axel. Ragnarök. Die Sagen vom Weltuntergang, untersucht. Übertr. von *Wilhelm Ranisch.* Berlin u. Lpz. 1922. 8:o. (Anm. AfdA. Bd 43. S. 1—5 av *R. Reitzenstein.*)

Reuter, O. S. Das Rätsel der Edda und der arische Urglaube. Sontra in Hessen 1921. 8:o. (Anm. Mannus. Bd 15. S. 179—182 av *Oskar Fleischer.*)

Skrifter, utg. av Institutet för ortnamns- och dialektforskning vid Göteborgs Högskola. 2. Gbg 1920. 8:o. (Anm. MoM. 1923. S. 245—247 av *Gustav Indrebø.*)

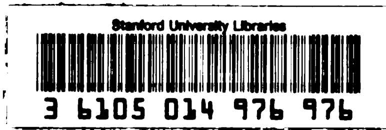
Vatnsdœla saga, hrsg. von *Walther Heinrich Vogt.* Halle a. S. 1921. 8:o. (= Altnord. sagabibliothek. 16.) (Anm. Litbl. Jahrg. 44. Sp. 347—348 av *Wolfgang Golther.* — ZfdPh. Bd 49. S. 264—267 av *Finnur Jónsson.*)

Weibull, Curt. Sveriges och Danmarks älsta historia. En orientering. Lund 1922. 8:o. (Anm. Fataburen. 1923. S. 60—80 av *Gunnar Ekholm.*)

Starkare förkortningar av titlar å lärda sällskaps skrifter, tidskrifter och samlingar m. m.

Aarb. = Aarbøger for nordisk Oldkyndighed. — AfdA. = Anzeiger für deutsches altertum. — Ark. = Arkiv för nordisk filologi. — BMÅ. = Bergens museums aarbok. — BoB. = Bygd og bonde. — DHFT. = Dalarnas hembygdsförbunds tidskrift. — DSt. = Danske Studier. — FoF. = Folkminnen och folktankar. — FoN. = Fortid og Nutid. — Fornv. = Fornvännen. — For. t. no. fort. bev. Aarsb. = Foreningen til norske fortidsmindesmærkers bevaring. Aarsberetning. — FoU. = Förhandlingar och uppsatser (i SSLF). — FT. = Finsk tidskrift. — GHÅ. = Göteborgs högskolas årsskrift. — GoBFT. = Göteborgs och Bohusläns fornminnesförenings tidskrift. — HoH. = Hävd och hembygd. Svenska fornminnesföreningens årsskrift. — HTda. = Historisk Tidsskrift, udg. af den Danske historiske Forening. — HTfi. = Historisk tidskrift för Finland. — HTno. = Historisk tidsskrift, utg. av den Norske hist. forening. — HTsk. = Historisk tidskrift för Skåneland. — HTsv. = Historisk tidskrift, utg. av Svenska hist. föreningen. — IF. = Indogermanische Forschungen. — JEGPh. = The journal of English and German philology. — KVHAAH. = Kungl. Vitterhets-, historie- och antikvitetsakademiens handlingar. — Litbl. = Literaturblatt für germanische und romanische Philologie. — LUÅ. = Lunds universitets årsskrift. — MLN. = Modern language notes. — MLR. = The modern language review. — MoM. = Maal og minne. — MPh. = Modern philology. — NFK. = Norsk folkekultur. — NoB. = Namn och bygd.

— NsvSt. = Nysvenska studier. — NTBB. = Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen. — NT(Lett). = Nordisk tidskrift för vetenskap, konst och industri, utg. af Letterstedtska föreningen. — OoB. = Ord och bild. — PBB. = Beiträge zur geschichte der deutschen sprache and literatur. — PSS. = Publications of the Society for the advancement of Scandinavian study. Scandinavian studies and notes. — SoS. = Syn og segn. — SSF. = Samlingar, utg. af Svenska fornskriftsällskapet. — SSLF. = Skrifter, utg. av Svenska litteratursällskapet i Finland. — StNF. = Studier i nordisk filologi (i SSLF). — Sv. Lm. = Svenska landsmål. — UFT. = Upplands fornminnesförenings tidskrift. — UUÅ. = Uppsala universitets årsskrift. — WuS. = Wörter und Sachen. — ZfdA. = Zeitschrift für deutsches altertum. — ZfvglSpr. = Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung.


Stanford University Libraries
3 6105 014 976 976